Volumen 19 - carta nº 1

De FRANCESCH P. CURET [tarjeta de visita]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cadena, 15, Cap d'any 1907

[Desea buen año a quien tanto le ha deleitado con sus *Heterodoxos* y sus *Ideas Estéticas* , y agradecido al honor que ha hecho a Cataluña con sus magistrales trabajos; ruega su retrato como «penyora del mes gran espanyol d'aquestes temps»].

Volumen 19 - carta nº 2

De FRANCISCO FERNÁNDEZ DE BÉTHENCOURT
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 1 enero 1907

Mi distinguido amigo y compañero: No he tenido el gusto de recibir la respuesta á mi carta de hace ya muchos días; permítame V. que me queje amistosamente de su silencio que no esperaba. Pero aún esperaba menos, y ha de consentirme que tambien le formule mi cariñosa queja, de lo ocurrido con motivo de las propuestas para la vacante de la Academia.

En la casi certeza de que ni Navarro Reverter ni Ramos Carrion volverian, por de pronto al menos, á solicitarla, se presentó mi candidatura el jueves último, en propuesta firmada por el P. Mir, el Duque de Rivas y nuestro amigo Cipriano. Quedaba un solo día del plazo legal, y á última hora de él se presentó, según me dicen, á Ramos Carrion con la firma de V.

Ya sabe V. que, cuando V. me dijo que no estaría aquí hasta Febrero lo más pronto, y que en todo ese tiempo no se proponía intervenir en nada ni en favor de nadie, le expresé

todo lo que me dolía, no ya tenerlo á V. enfrente, sino que mi pretensión no contara con su apoyo. ¡Cómo podía yo figurarme que la propuesta contra mi, presentada después que la mía, iba á contar con la autoridad de su firma!

Esto me ha causado gran pena, porque si de alguien podia esperar yo que hiciera justicia á la inmensidad del trabajo á que vengo consagrado, cuyo 7. º tomo está al publicarse, era ciertamente de V.; y muchísimo me duele el ver que me he equivocado, al parecer.

Perdóneme que le hable con esta franqueza, á que su constante bondad de V. para conmigo me autoriza.

La votación por lo demás se presenta tan enredada y confusa que nada puede preverse hasta ahora: hay la tercera candidatura de Carracido, apoyado por Catalina, y no es posible predecir lo que va á pasar, aunque yo creo que cuento con el núcleo más numeroso.

Felicísimo año, y, esperando que ésta tenga mejor suerte y alguna contestación, se despide de todos modos suyo afmo. amigo y admirador

Francisco F. de Béthencourt

Mi enhorabuena por la manifestación de la *tierruca.*

Volumen 19 - carta nº 3

De SEGISMUNDO MORET Y PRENDERGAST
EL DIPUTADO Á CÓRTES POR ZARAGOZA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 1 enero 1907

Mi ilustre amigo: Reciba Vd. el testimonio muy afectuoso, muy entusiasta y muy sincero de mi admiración por sus grandes talentos con motivo del homenaje que le han hecho sus paisanos en Santander.

Si mucho lo merece Vd. otro tanto se han honrado ellos con reconocerlo, y yo siento verdadera alegria al unirme á tantas voces que unanimemente le vitorean y agasajan.

Feliz año nuevo le desea ademas su muy afmo. amigo y admirador q.b.s.m.

S. Moret

Volumen 19 - carta nº 4

De JACINTO O. PICÓN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Fernanflor, 2, Madrid, 1 enero 1907

Mi siempre querido amigo: No ha de acabar el primer dia del año sin que yo envie á V. un cariñoso abrazo. ¡Que 1907 venga, para V., con las manos llenas de salud y ventura!

Por aquí no hay nada nuevo, porque no son novedades el frio y la política escrementicia.

Escribí al Sr. Isart Bula, de Barcelona, como habiamos convenido. Y, aproposito: no solo es V. Presidente de la Comision del premio Piquer, que componen además los dos Pidal, Mir y Echegaray, sino que le conviene á V. saber que están examinadas las obras de 1902, aunque no se ha dado dictamen. Las de los años siguientes están sin examinar.

En vista de que Carracido tiene seguro el triunfo; ó, mejor dicho, creyendo yo que lo tenia seguro, pensé no presentar la propuesta á favor de Ramos Carrion: pero he aquí que el jueves pasado se presentó otra propuesta, la de Bethencourt. Entonces calculé que siendo tres los candidatos no era tan facil el triunfo de Carracido ó que tal vez sus amigos quieran venir á un arreglo; y, de acuerdo con Herránz, presenté la propuesta. Creo que la elección ha de ser el 24 de este mes. ¿Habrá V. vuelto á Madrid?

En la eleccion del proximo jueves (vacante de Cheste) tiene Fajarnés la batalla ganada. Ya le contaré á V. lo que pase. Nada mas, por hoy.

Ya sabe V. cuanto le quiere su siempre afectísimo,

Picón

Picón a Menéndez Pelayo , p. 298.

Volumen 19 - carta nº 5

De FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 1 enero 1907

Mi querido maestro: Mil enhorabuenas por ese hermosísimo homenaje, con un fuerte abrazo de su affmo. amigo

Francisco Rodríguez Marín

Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo , p. 296.

Volumen 19 - carta nº 6

De DOMINGO GASCÓN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 2 enero 1907

[Le felicita por el homenaje de Santander; tiene ultimados tres trabajos turolenses y otro muy adelantado, esperando merezcan su deseada aprobación].

Volumen 19 - carta nº 7

De ENRIQUE GÓMEZ CARRILLO
EL NUEVO MERCURIO
REVISTA MENSUAL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

París, 2 enero 1907

[Como todo el mundo habla de modernismo y modernistas, pero nadie lo ha definido, como se hizo con el naturalismo, pero no se puede dudar de que exista esta escuela; cree que lo mejor es empezar haciendo una encuesta y ruega le conteste a varias preguntas: si existe esta tendencia, qué idea tiene de ella, cuáles son los modernistas que prefiere, en suma, qué piensa de la orientación del gusto y del porvenir inmediato de nuestras letras].

Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo , p. 67-68.

Volumen 19 - carta nº 8

De JUNTA DIOCESANA DE ACCIÓN CATÓLICA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Al organizar la reunion pública que se celebrará el día 6 del corriente en protesta contra la Ley de Asociaciones presentada

á la deliberacion de las Cortes, entiende esta Junta diocesana de Acción Católica, que seria una descortesia imperdonable no invitar para que de algún modo honre manifestacion tan legal y tan apartada de toda idea política, á quien como V. E., une á la gloria de ostentar el nombre más ilustre de que hoy se envanece la literatura española, la no menor de haber demostrado en sus monumentales obras el gran influjo que el Catolicismo y las órdenes religiosas han ejercido siempre en el avance de la cultura y del progreso.

La Junta diocesana aprovecha esta oportunidad para expresar á V. E. la admiración y el entusiasmo que siente hacia el inmortal autor de la Historia de los Heterodoxos Españoles.

Santander 2 enero 1907.

El Secretario, El Presidente,

Marcial Solana Ramon Lopez Doriga

Volumen 19 - carta nº 9

De JOSÉ LÓPEZ MARTÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Las Palmas, 2 enero 1907

Mi muy distinguido y buen amigo: He visto con profunda indignación la mala partida que le ha jugado á Vd. el demonio de la envidia coligado con la maldita política que todo lo desquicia y atropella si conviene á sus intereses más ó menos bastardos.

No de otro modo me explico yo la monstruosa postergación que acaba de sufrir Vd. en la Academia; pues no es de suponer que los electores del Sr. Pidal hayan pecado por ignorancia aunque no falte quien juzgue á ciertos académicos incapaces de aquilatar los méritos literarios de Vd. comparados con los del nuevo Presidente.

De todas maneras y sea cualquiera la historia interna de este escandaloso acontecimiento, yo uno mi protesta á la de Santander, y á la de todos los españoles, pocos ó muchos, que juntan con la independencia de caracter algun conocimiento de letras humanas. Y no le doy á Vd. el pésame, porque esta

vergonzosa humillación (vergonzosa para España) lejos de causar á Vd. menoscabo en su reputación literaria le ciñe la aureola, que acompaña siempre á las víctimas de la iniquidad o de la injusticia, y porque todo el mundo sabe dentro y fuera de la Nación que donde Vd. se ponga ó coloque allí estará la cabeza ó la presidencia de la Corporación.

Si el discurso leido por Vd. ante la solemne manifestacion de la Capital montañesa no se pone á la venta pública, le agradeceré que me envie un ejemplar.

Deseándole muchas felicidades para este nuevo año, se repite de Vd. verdadero amigo y admirador q. b.s.m.

J. López Martín

Volumen 19 - carta nº 10

De RAFAEL ALTAMIRA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Oviedo, 3 enero 1907

Muy querido amigo: Regreso de Madrid, donde creí encontrar á V., con la consiguiente desilusión. Allí me enteraron de que estaba V. en esa, y en el viaje he sabido, por los periodicos, la hermosa manifestación del pueblo santanderino. A ella me uno con toda el alma. Con la pluma he contribuido, muy modestamente, al homenaje de *El Ateneo,* que me avisó á última hora, sin darme tiempo más que para escribir al vuelo cinco cuartillas y darlas sin corregir. Ni aún pruebas he visto. *Excusez du pen...* y de la francesada.

Cuando lo de la Academia, no quise escribir á V., comprendiendo que habria de serle desagradable la insistencia en un asunto tan molesto para quien, como V., acreedor á todo en ese órden, se ve pospuesto por toisón más ó menos. Quise promover aquí, entre los estudiantes un mensaje - protesta; pero hubo compañeros que se opusieron á ello, no sé por qué escrúpulos. Sela y yo nos quedamos sólos y tuvimos que desistir.

Ya habrá V. visto que me encargo de una de las cátedras de vulgarización que ha creado el Ateneo. A ello me han movido, el asunto (Historia de España) y el deseo de estar

en Madrid una temporada, para trabajar en la preparación del tomo de *Tratadistas de metodologia.* Supongo que iré en Febrero y Marzo, y entonces nos veremos con calma.

¿Quiere V. que le envie ahí el tomo III de la *Historia* ? Habrá ejs. encuadernados dentro de 15 dias. Asi me lo prometen. Al fin ha habido que dividirlo y hacer cuatro; pero como todo el original está hace tiempo en la imprenta, el IV no se hará esperar mucho.

Feliz año nuevo. Un afectuoso saludo á su hermano Enrique y á V. un abrazo de su cordial amigo

R. Altamira

Volumen 19 - carta nº 11

De JUAN P. DIDAPP
CÓNSUL DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 3 enero 1907

Mi distinguido señor: Como un recuerdo de sincera admiración, ahora que la Montaña le tributa pleito homenaje, me permito obsequiar á Vd. seis volúmenes de mis obras, á fin de que ocupen lugar en su magnífica y rica biblioteca. Si la índole de esos escritos bien poco se acomoda á las personas extrañas á la política de mi pais, en cambio, al rico arsenal de conocimientos que Vd., posee no debe serle extraño nada de lo que se relaciona con la raza latina, en su rama española.—Acepte mis respetos

Jn. Pedro Didapp

Volumen 19 - carta nº 12

De EMILIA PARDO BAZÁN
ATENEO CIENTIFICO LITERARIO Y ARTISTICO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 3 enero 1907

[Le invita a participar, de palabra o por escrito, ya que su nombre es el primero que acude a los labios de todos, en la velada que va a dedicar el Ateneo al poeta don José Zorrilla].

Volumen 19 - carta nº 13

De ANTONIO CÁNOVAS Y VALLEJO
FOTOGRAFIA DÁLTON KÂULAK
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 4 enero 1907

[A los ya enviados añade dos pruebas de su retrato que había hecho para sí, sin perjuicio de mandarle otra docena que ya se está tirando].

Volumen 19 - carta nº 14

De JOHN D. FITZ-GERALD
COLUMBIA UNIVERSITY
DEPARTMENT OF ROMANCE LANGUAGES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

New York, 4 enero 1907

[Agradece el honor de haberle nombrado Correspondiente extranjero de la Real Academia Española, que debe a la influencia de él; de ello da cuenta el Jefe del Departamento de Lenguas y Literaturas Románicas, el prof. francés Cohn, en el último número del *Columbia University Quarterly*. También agradece la mención, en el último tomo de su Tratado de los Romances Viejos, de su artículo sobre «Caballeros Hinojosas del Siglo XII»].

Hispanistas norteamericanos - Menéndez Pelayo , p. 325-326.

Volumen 19 - carta nº 15

De ANTONIO HERNÁNDEZ Y FAJARNÉS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 4 enero 1907

Mi bondadoso amigo: no tienen los prestigios de V. pequeña parte, por los juicios con los cuales me ha honrado en toda ocasión, en la elección con que anoche lo hizo la Real Academia Española, designándome para la vacante del Sr. Conde de Cheste (q.e.p.d.). Veintiun señores académicos votaron; tres por Dn. M. de la Vega, diez y siete por este constante admirador de V., y un voto acordaron anularlo porque el votante depositó en la urna todo el boletín ó cédula de candidatos; en la cual, mi nombre iba el primero, y

así opinaron algunos que tal voto me fuera computado, otros que no, y el acuerdo fue el dicho. Además el Sr. Ortega Munilla me escribió anteanoche que asuntos inaplazables le obligaban á marchar á Sevilla, por lo cual no podría votarme, que mi elección era segura, y elogios muy expresivos. El Sr. Conde de la Viñaza está ausente; y no asistieron los SS. Duque de Rivas ni Maura. Y tras esta *gacetilla*, pido á Dios que dé á V. año felicísimo; y con los afectos y gratitud de un corazón autenticamente *baturro*, le saluda s.a. y a. q.l.b.l.m.

Antonio Hernández Fajarnés

Volumen 19 - carta nº 16

De RICARDO DE HINOJOSA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 5 enero 1906 [por 1907]

[Biblioteca Nacional. Muy ocupado, está todas las mañanas con el arquitecto situando los puntos para los radiadores de la calefacción lo mejor posible. Le felicita por el homenaje del pueblo de Santander y su discurso que ha leído en *El Cantábrico.* En el nuevo presupuesto ha habido muchos ascensos en el Cuerpo].

Volumen 19 - carta nº 17

De RAMÓN LÓPEZ DÓRIGA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Santander], 5 enero 1907

[Mañana a las once irá a buscarle a su casa para llevarle al teatro, en el coche de su primo Victoriano, el Vicepresidente de la Junta de Acción Católica don Angel Jado; celebrará que la saud le permita acompañarles en el mitin].

Volumen 19 - carta nº 18

De E. DOSSAT
LIBRERO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 6 enero 1907

[Recibió su carta del 3 pasado y ya ha encargado a París los tomos publicados de la obra que le encarga].

Volumen 19 - carta nº 19

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A MARÍA FABIÉ

Santander, 7 enero 1907

Muy estimada amiga: Agradezco a Vd. muy de veras su cordial felicitación de Año nuevo, y deseo tanto a Vd. como a todos los de su casa, y especialmente a su buena madre, toda felicidad en el año que comienza. Yo no puedo quejarme de la salud hasta ahora, aunque alguno que otro día me molesta el reúma.

Sigo trabajando en el tomo 2. º de los *Orígenes de la Novela*, que estará corriente en todo el mes. El tratado de los *Romances* quedó terminado con el segundo tomo que publiqué el año pasado, y creo que ya conoce Vd.; pero pienso proseguir la Antología, metiéndome ya con los poetas del siglo XVI.

Créame Vd. siempre su afectuoso amigo q. s. p. b.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Fabié - Menéndez Pelayo* , p. 122-123.

Volumen 19 - carta nº 20

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JOSÉ E. SERRANO Y MORALES

Santander, 7 enero 1907

Mi muy querido amigo: Deseo a Vd. y María mil felicidades en el año que comienza. Para mí ha entrado con buenos auspicios, porque me encuentro bastante aliviado de mis dolores reumáticos.

Creo como Vds. que el tomo II (que luego se convertirá en 1. º) de Timoneda, debe principiar con su biografía, en la cual pienso poner mano este verano. El texto debe comprender no solo los *temarios* sino todos los versos sueltos y si caben las *Rosas* . Para completar el texto de éstas, con todo lo suprimido por Wolf y restablecer además la ortografía antigua, en los romances que este imprimió, habrá que acudir a Viena, donde pienso valerme de Rodolfo Beer para que él mismo hago la copia y el cotejo. Desde Madrid le escribiré

si la Sociedad me autoriza para ello. Hay que copiar también el *Sarao de Amor* que está en la Biblioteca Nacional y los pliegos que tiene el duque de T'Serclaes que está actualmente en Madrid.

El tomo ya casi impreso de Timoneda podía, a no ser por la numeración, repartirse desde luego con una advertencia que anunciaré [en] el estudio para el tomo II, pero me parece irregular el procedimiento.

El tomo 3. º y último se formará con el *Patrañuelo,* el *Sobremesa* (cotejadas todas las ediciones), el Portacuentos (si le encontramos) y todo lo demás que hay en prosa de Timoneda, pero me temo que resulte algo delgado. Acaso convenga reservar las Rosas para él.

Envio a Vds., como recuerdo un retrato mio, que según dicen está muy parecido. Lo ha hecho un sobrino de Don A.º Canovas que se dedica en Madrid con mucho éxito a la fotografía.

Afectuosos recuerdos a Maria y recíbalos Vd. de mi hermano y créame su mejor amigo

Marcelino

Tomada de: *Serrano Morales - Menéndez Pelayo* , p. 144-145.

Volumen 19 - carta nº 21

De JUAN L. ESTELRICH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cádiz, 7 enero 1907

Queridísimo Marcelino: El día 11 del pasado estuve en Madrid y supe que habías marchado a Santander la víspera de aquel día. Mi viaje lo motivó la enfermedad y muerte de mi santa madre (q. g. h.) con la cual no sé resignarme. Ni sus ochenta y tres años, ni el haber vivido muy bien hasta ahora, ni nada de lo que parece pudiera consolarme, como un cristiano y resignadísimo mortal, nada me consuela y estoy apenadísimo. Compadéceme, que bien lo merezco.

He visto que en Santander has sido objeto de manifestaciones de entusiasmo, y como sabes que te estimo de veras,

omito decirte que lo celebro mucho. En Cádiz, el día antes de mi viaje a Mallorca, recibí un telegrama suscrito por Bonilla y por Miguel pidiéndome un articulejo corto para el número de *Ateneo* en que se te iba a rendir un homenaje. Las horas que pasé en Madrid, esperando el tren de Barcelona, las aproveché para escribir unas cuartillas; apenas sé lo que dije en ellas; en tales momentos fallecía en Palma mi buenísima madre, y mira tú qué recuerdo de tu persona se asocia con el más grande y santo recuerdo que ha de llenar mi vida toda...

De vuelta pasé un serio temporal con derribada en Ibiza, tres días de espera en aquel puerto, y qué sé yo cuantas calamidades más. Y esto fué aún lo mejor de mi viaje.

No tengo humor para nada y nada más te digo. Un abrazo de tu amigo de veras,

Juan Luis Estelrich

Estelrich - Menéndez Pelayo , p. 294-295.

Volumen 19 - carta nº 22

De MIGUEL RAMOS CARRIÓN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 7 enero 1907

[Con retraso por su estado de salud le felicita por el homenaje de Santander, intérprete en este caso del sentimiento nacional. Picón, como ya sabrá, presentó su candidatura para la Academia; sentirá que él no esté presente en la votación, no tanto por la falta de un voto como por ser el suyo].

Volumen 19 - carta nº 23

De CABILDO CATEDRAL DE SANTANDER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 8 enero 1907

Excmo. Señor: El Cabildo Catedral de Santander, que por causas ajenas á su voluntad, no pudo estar representado en el grandioso Homenage, que este noble pueblo rindió á V. E. el dia 30 de Diciembre último; queriendo con todo empeño suscribir aquel hermoso testimonio de admiracion,

que tiene por justificadisimo, en sesión de ayer acordó por unanimidad elevar á V. E. este sencillo Mensage, en el cual desea, manifestar la muy alta simpatía y profundo respeto, que le inspira el sabio polígrafo, el acendrado catolico, hijo de esta hidalga Montaña, que tanto la honra con sus virtudes, con su trabajo y con su ciencia universalmente reconocidos.

La Corporacion Capitular se complace en expresar á V. E. con toda sinceridad los sentimientos, que la animan, asegurándole que eleva al cielo fervorosas plegarias por la conservación de su vida, para bien y esplendor de la ciencia patria.

Dr. M. Gomez Adanza, Dean
Pedro Santiago Camporredondo, Srio. Cap.

Volumen 19 - carta nº 24

De MARÍA FABIÉ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 8 enero 1907

[Con retraso debido a una recaída con catarro reumático de su madre, le felicita por el homenaje de sus paisanos, y ruega un ejemplar del discurso que entonces pronunció].

Fabié - Menéndez Pelayo , p. 123.

Volumen 19 - carta nº 25

De FRANCISCO FERNÁNDEZ DE BÉTHENCOURT
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 8 enero 1907

Mi distinguido amigo: Recibí su muy grata del 3, y crea que le agradezco de todas veras sus leales explicaciones, pues aunque me sea muy sensible ver estampada su firma en una propuesta contraria, me hago cargo perfectamente de sus compromisos con el Sr. Ramos Carrión, que me merecen todo respeto.

Con lo que no estoy conforme, ni podré estarlo jamás, es con lo que V. me dice de que considera su voto como aislado y sin consecuencias: nunca podré yo considerarlo así, y aun

aceptando que ello fuera cierto, aislado y todo lo considero de tanta importancia como el que más pudiera ser influyente.

De V. siempre afmo. am. º y comp. º q.b.s.m.

Francisco F. de Béthencourt

Volumen 19 - carta nº 26

De RAMÓN MENÉNDEZ PIDAL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 8 enero 1907

Mi muy querido maestro: al recibir su carta, pedí la memoria sobre Blanco-White para remediar la precipitacion innecesaria con que llevamos este asunto y poder unir mi voto al de V. con algun conocimiento de causa. Espero pues haber visto esta memoria para el jueves próximo ó para el siguiente en que trataremos del asunto. Entonces haré constar el voto de V.

Supongo habrá recibido V. ya la Crónica. Buen plomo se me quita de encima con su publicacion; pero aun falta el otro plomo mayor del Comentario. Trabajo en él con lentitud, pero contento porque hallo muchas cosas que me interesan. Algo nuevo creo haber visto respecto a Alfonso VI, y la mora Zaida. Ya le consultaré a su vuelta acá.

Le deseo un nuevo año lleno de salud y actividad, y sabe le quiere y le venera

R. Menendez Pidal

Si hubiese V. despachado ya el tomo de Köhler, Kleinen Schriften, mucho le agradecería lo trajese. Solo si lo ha despachado ya; pues *ninguna prisa me corren* las citas que tengo que verificar para algunos romances.

Menéndez Pidal a Menéndez Pelayo , p. 43.

Volumen 19 - carta nº 27

De GUMERSINDO DE AZCÁRATE
EL DIPUTADO Á CÓRTES POR LEÓN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 9 enero 1907

[La obra del Sr. Revilla sobre la riqueza minera de la provincia de León ha pasado a informe previo de la Junta de Archivos y Bibliotecas; han supuesto que informaría él, pero supone que su cometido es encargarlo a un miembro de la Junta. Le felicita por el homenaje de sus paisanos].

Leoneses - Menéndez Pelayo , p. 25-26.

Volumen 19 - carta nº 28

De ANTONIO CÁNOVAS Y VALLEJO [tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 10 enero 1907

[Sin saber qué fue del paquete, le envía otro con 12 pruebas más de su retrato pequeño].

Volumen 19 - carta nº 29

De MARÍA FERNÁNDEZ BOADA DE CASTRO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 10 enero 1907

[Ruega coloque a su hijo en la plaza de celador que va a quedar vacante en la Biblioteca Nacional; le viene muy bien porque está preparando unas oposiciones y ese destino le ayudará mucho; dadas las pruebas de bondad que siempre le manifestó, no duda en conseguirlo. De palabra le dará detalles curiosísimos de su pleito; hoy le ha dicho su abogado que la parte contraria ha presentado una lista de ¡doce! testigos; va a ser graciosísimo].

Volumen 19 - carta nº 30

De JUAN E. LAGARRIGUE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago de Chile, 10 de Moisés de 53 [10 enero 1907]

Distinguido señor: Desearía escribirle confiando en su benevolencia. Conozco su inmensa labor y admiro, sobre todo, su *Historia de las ideas estéticas en España.* Vd. ha dado ahí mucho más de lo que prometía. En verdad, hace Vd. en dicha obra nada menos que la historia de las ideas estéticas en el mundo entero. Ni se ha limitado Vd. sólo a ese vasto campo, y su noble espíritu se remonta, de vez en cuando, con impetuoso vuelo al orden moral.

Si Vd. me permitiera manifestarle todo mi pensamiento, le diría que su alma no cabe en su obra consabida, y que la traspasa, tanto por el concepto interno, como por el tono mismo del lenguaje. Nótese, en efecto, que Vd. aspira con ardor á mucho más de lo que trata, y su pluma es un gran torrente que arrastra con todo, pero de la mayor transparencia. La lectura de su obra deja, en fin, la impresión de un poderoso tren en marcha hacia la ciudad del bien.

Es cierto que no arriba aún. Pero abrigo la esperanza de que ya se acerca. Me complazco en hallar en Vd. una honda analogía con San Agustín. El era, como Vd., persona que conocía todo el saber de los tiempos pasados, si bien Vd. ha tenido que recorrer muchos siglos más. Llega un momento en que San Agustín siente que debía cumplir una excelsa misión religiosa, y entonces utiliza eficazmente su enorme ilustración en servicio de la doctrina que preside en esa época al progreso de nuestra especie. ¿Porqué no habríamos de verle á Vd. hacer lo mismo respecto de la Religión de la Humanidad, en cuyo seno puede Vd. alcanzar la plenitud de su sér, realizando la tarea mas santa y más gloriosa?

Saluda á Vd. respetuosamente su servidor

Juan Enrique Lagarrigue

Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo , p. 323-324.

Volumen 19 - carta nº 31

De MARÍA DE LA COLINA DE ESCALANTE
[tarjeta de visita]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Amós de Escalante, 2 [Santander, enero 1907?] [*]

[No sabe cómo agradecer su inimitable prólogo; y le envía 50 ejemplares de las poesías de su esposo].

[*] Aunque el prólogo está fechado en lo de agosto de 1906, el libro no apareció hasta enero de 1907. La situamos antes de la siguiente, que da la primera noticia de este libro.

Volumen 19 - carta nº 32

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN LUIS ESTELRICH

Santander, 11 enero 1907

Mi muy querido amigo: Comprendo tu inmenso dolor, por lo mismo que he pasado por él hace poco más de un año, perdiendo a mi queridísima madre, que tenía próximamente la misma edad que la tuya, aunque llevaba muy bien sus años. A pesar de la fuerza del tiempo que atenúa y desgasta los pesares por recios que sean, no puedo acostumbrarme a su ausencia. Por lo que yo sentí y siento calculo el estado de tu ánimo. Dios te dé la conformidad necesaria en estos trances supremos, para los cuales no hay consuelo ni remedio en lo humano.

Mucho te agradezco que en tales circunstancias hayas tenido valor para escribir el artículo que me dices para el número de *El Ateneo,* que no ha salido todavía, sin duda, por no haberse recibido a tiempo todos los originales. Tristísima ha sido la coincidencia, pero el esfuerzo de tu amistad frisa en lo heroico.

Como supongo que no estarás para nada, no te escribo ni una palabra más.

Ojalá el año que empieza venga a consolarte algo de la tristeza y desolación en que te deja el pasado.

Dentro de pocos días te enviaré un tomo de *Poesías póstumas* de Amós de Escalante (*Juan García),* con un largo estudio

mío sobre este excelente escritor montañés, menos conocido de lo que merece. Creo que este prólogo es de las cosas menos malas que han salido de mi pluma.

Sé que has publicado algo en la *Revista Contemporánea,* pero a Santander no llega esta revista. Haré por verla en Madrid cuando vaya.

Por segunda vez vacó la cátedra de *Preceptiva* de Santander, dejándola Rogerio Sánchez, y por segunda vez dejaste de solicitarla. Creo que te hubiera convenido más que la de Guadalajara, pero, en fin, con ésta te acercas a Madrid y podremos vernos.

Tuyo de corazón,

M. Menéndez y Pelayo

Estelrich - Menéndez Pelayo , p. 295-296.

Volumen 19 - carta nº 33

De MINISTERIO DE INSTRUCCIÓN PÚBLICA Y BELLAS ARTES

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 11 enero 1907

[Real Decreto nombrándole Vocal de la Junta para ampliación de estudios e investigaciones científicas. El Ministro de Instrucción Pública y Bellas Artes, *Amalio Gimeno*].

Volumen 19 - carta nº 34

De ROBERTO BRENES MESÉN
DIRECCION DEL LICEO DE HEREDIA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Heredia (Costa Rica), 12 enero 1907

Excelentísimo señor: por este mismo correo remito á usted, con respetuosa deferencia, un ejemplar de mi *Gramática histórica y lógica de la lengua castellana.*

El criterio de usted —que por los numerosos trabajos que de usted he leido, conozco bien ó bastante al menos— me permite confiar en que la labor por mi emprendida, sera juzgada sin atender á mi posición respecto de las doctrinas

dominantes en materia de gramática. Vengo creyendo desde hace algún tiempo que es absolutamente indispensable introducir en el estudio de nuestra lengua los resultados de la filología comparada, no unicamente desde el punto de vista de la derivación románica, sino también desde un punto de mira superior que nos permita aprovechar las conclusiones más elevadas de la lógica y la psicología lingüísticas.

Mi obra es un ensayo de lo que en ese terreno pudiera realizarse. Hasta donde ha alcanzado el éxito de mi tentativa, usted sabrá juzgarlo.

Con el honor de saludarle, tengo el de decirme su afmo. y s.s. q.l.b.l.m.

Roberto Brenes Mesén

Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo , p. 89-90.

Volumen 19 - carta nº 35

De JUAN CATALINA GARCÍA [tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 12 enero 1907

[Agradece que le haya transmitido la carta del Sr. Nogues].

Volumen 19 - carta nº 36

De CONDE DE LAS NAVAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palacio, Madrid, 12 enero 1907

[En espíritu y en verdad se asoció a la manifestación santanderina. Blanca de los Ríos, la Infanta Paz, *La Basílica Teresiana* claman con él pidiendo su artículo para el primer número de la reforma de esta publicación].

Volumen 19 - carta nº 37

De AMALIO GIMENO
EL MINISTRO DE INSTRUCCIÓN PÚBLICA Y
BELLAS ARTES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 13 enero 1907

Mi distinguido amigo: Me he permitido designar su ilustre

nombre para honrar con él la Junta de ampliacion de estudios é investigaciones científicas, creada con fecha 11 del corriente mes. Necesita mi modesta iniciativa el concurso de cuantos sienten por la cultura patria el amor acendrado de que V. tiene ofrecidas pruebas tan constantes.

Yo le ruego que acepte esta designacion y que dispense las molestias que, al imponer á su laboriosidad esta nueva carga, le produce su afmo. amigo s.s. q.b.s.m.

A. Gimeno

Volumen 19 - carta nº 38

De LUIS PIDAL Y MON
SENADO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 13 enero 1907

Mi querido amigo: he creido reconocer la letra de V. en la faja de las poesias de Amós Escalante que he recibido hoy, y si es así no quiero retrasar darle las gracias no solo por su afectuosa atencion sino porque verdaderamente tenia vivos deseos de conocer las composiciones de un poeta que solo por haber oido hablar de el y por las referencias que de el hacia V. tantas veces en sus escritos conocia. Ahora que van precedidas de un estudio de V. tan completo y escrito seguramente, además de como V. lo hace siempre, con el *amore* que pone V. en todas las cosas y glorias de esos Montañeses, que tan bien le corresponden a su vez, la satisfaccion del espíritu será todavia mayor.

Tambien le felicito por su hermosa y explicita protesta contra el vergonzoso proyecto de ley de Asociaciones menguada copia del jacobinismo masónico francés.

Suyo affmo.

L. Pidal

Volumen 19 - carta nº 39

De RAYMOND FOULCHÉ-DELBOSC
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

París, 15 enero 1907

[Un alegrón le causó su retrato. Las cartas consabidas ya están copiándose y ruega cuanto antes su prólogo. Le envía en testimonio de su cariño un librito pequeño].

Volumen 19 - carta nº 40

De ANTONIO DEL RÍO Y MICÓ
ENCUADERNADOR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Pontevedra, 16 enero 1907

Excmo. Sr. Le doy las mas rendidas gracias por su contestación á mi humilde carta de Octubre pasado y al mismo tiempo agradezco las atinadas observaciones que respecto á la edición «La Perfecta Casada» se ha servido V. E. hacerme y siento en el alma no poder atenderlas en este momento por tratarse de que esta hecha la edición y supondria muchos gastos hacer otra en ese sentido porque correria el riesgo de que no fueran para mi del todo alhagueños los resultados por la poca protección que á las obras nuestras de la literatura clásica hay desgraciadamente en España.

Si V. E. tuviera la bondad de apadrinar la idea que hace tiempo bulle en mi mente cual es la de reproducir las obras del Arcipreste de Hita recomendandome la edicion que a su juicio pudiera yo adoptar como mas completa con indicación de los caracteres en que hubiese de ser editada, así como en donde yo pudiera procurarme la aludida edición y escribiera V. E. un Prologo que le sirviera de ante sala y de recomendacion con el fin de que tubiera la aceptación que yo espero incondicionalmente pondria manos á la obra.

En espera de sus gratas ordenes se reitera de V. E. affmo. S.S. Q.B.L.M.

Antonio del Rio Micó

Volumen 19 - carta nº 41

De MIGUEL MIR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

18 enero 1907

Mi muy querido é ilustre amigo: Hace hora y media que llegó á mis manos el libro de *Poesias de D. Amos Escalante;* y apenas llegado me puse á leer el prólogo de V. De prisa y corriendo, pero no dejando linea ni palabra, lo he acabado ya de leer. Qué tengo que decirle sobre él? Esto es escribir, esto es sentir, esto es pensar como Dios manda. Yo no sé si V. ha escrito cosas mejores; pero las páginas que V. ha

dedicado á D. Amos Escalante son las que, entre todo lo que he leido de V., han producido en mi más honda impresion. Por estas páginas logrará D. Amos Escalante gloriosa inmortalidad. Por ellas será amado de cuantos aficionados tenga la buena literatura, el honrado sentir y sobre todo el bueno y honesto vivir. Por ellas tambien le tocará a V. alguna parte de esta gloria y de este amor. Yo no conoci á Escalante, pero le confieso que de cuanto he leido de nuestros autores del siglo pasado es lo suyo lo que ha dejado en mi una impresion más viva de dulce simpatia; lo que ha producido en mi alma mayor amor a lo bueno, á lo honesto y sinceramente español y cristiano. Su alma era sin duda tal como V. la describe. Dios le pague á V. la buena labor que ha hecho en esta descripcion; y reciba V. mis más sinceras gracias de mi parte ya por el bien que ha hecho y que es comun á todos, ya por haberme permitido gozar cuanto antes de este bien en el ejemplar que me ha enviado.

Como siempre disponga V. del que le quiere de todo corazon

Miguel Mir

Volumen 19 - carta nº 42

De WENTWORTH WEBSTER [tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Maison Crespo, Sare, Basses Pyrénées, 18 January 1907

[Ruega le indique si ha recibido de Inglaterra el libro *España Moderna, 1815-1898,* de Butler Clarke, para, si no, enviárselo él. Si Clarke viviera, se lo habría enviado él mismo, ya que tenía un alto aprecio de sus escritos].

Volumen 19 - carta nº 43

De JACINTO O. PICÓN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 20 enero 1907

Mi muy querido amigo: Recibida y agradecida su carta del 7. Gracias, tambien, por el libro de Escalante cuyas poesias son bellísimas. Y, ahora, voy á darle á V. cuenta de la

elección de la Academia que se verificará el proximo jueves 24, seguramente, pues lo preceptuado por el reglamento es que la cosa se haga dentro de los dos meses que siguen á la declaracion de la vacante. La batalla promete ser muy reñida. He aquí lo que sucede. Votos seguros para Carracido, á quien ha buscado y favorece con todas sus fuerzas Mariano Catalina: Saavedra, Benot, Sellés, Echegaray, Menendez Pidal y Catalina: total 6. Votos de Ramos Carrion: Menendez Pelayo, Galdós, Picón, Marques de Pidal, Cavestany, Ortega, Herránz, Maura, Ferrari: total 9. Votos de Bethancourt: duque de Rivas, Conde de C. Valencia, Alejandro Pidal, Mir, Liniers, Viñaza, Cortazar y Cotarelo: total 8. Dudosos: Fernandez y Gonzalez, Commelerán y don E. Hinojosa. Es preciso advertir que el D. de Rivas faltará casi seguramente, y que Commelerán á ultima hora lo mismo puede inclinarse á Carracido que á Bethancourt: de todos modos, en la primera votacion ningun candidato tendrá mayoria asboluta y seguramente quedará descartado Carracido. De los que le hayan votado apoyarán entonces á Ramos, porque así lo han prometido Echegaray, Menendez Pidal y creo que lo mismo hará Sellés. Por esta cuenta comprenderá V. que la partida se ganará ó se perderá por uno ó dos votos. La prueba de que Catalina lo vé así es que ha tratado, y trata, de buscar el arreglo proponiendo á Herranz que ahora votemos nosotros á Carracido y luego... ofrece su apoyo para otra vacante, sin querer comprometerse en redondo. Herranz se siente inclinado á aceptar esa vaga promesa, yo no. Usted se preguntará que como ha llegado á estos terminos la lucha y yo *reservadamente* le daré á V. la clave del enigma: pero quede la cosa entre nosotros. Catalina favoreció á A. Pidal para que fuese director interino, y enseguida patrocinó la candidatura de Carracido: y he aquí que Pidal se le ha puesto enfrente favoreciendo á Bethancourt; se trata, pues, para Catalina, de una verdadera cuestion de amor propio que parece haberle interesado vivamente. Así se esplica que haya buscado el arreglo haciéndonos creer que luego nos apoyará aunque á nada se compromete. Mañana veré á Herranz, acompañado

de Ramos, y espero convencerle de que teniendo ahora nueve votos y apoyándonos para la segunda votacion algunos mas no debemos aceptar el pacto propuesto por Catalina que haria triunfar á su candidato sin dar seguridad que para lo futuro favorezca al nuestro.

Esta es la situacion sin hacernos ilusiones y sin callarle á V. nada para que de este modo, segun sus ocupaciones, resuelva lo que le parezca. Usted sabe el interés grandísimo que por Ramos tengo; y por lo expuesto vé como están las piezas sobre el tablero. Quien venza vencerá por uno ó dos votos. Si la situacion se modifica en cualquier sentido yo le telegrafiaré á V. para que sepa á que atenerse y decida. Ni Ramos ni yo, que le estamos agradecidísimos, queremos causarle perturbacion; limitándonos á contarle lo que pasa. Olvidaba decir á V. que para la segunda votacion contariamos

tambien con F. ᶻ y Gonzalez pues ha declarado á un amigo mio que no votará á Carracido por impio ni á Bethancourt por necio. Poco mas ó menos lo mismo me dicen de Hinojosa.

Cariñosos recuerdos de mis hijos y un fuerte abrazo de su verdadero amigo q.b.s.m.

Picón

Picón a Menéndez Pelayo , p. 299-301.

Volumen 19 - carta nº 44

De RICARDO DE HINOJOSA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 21 enero 1907

[Biblioteca Nacional. Recibe su carta; siente la enfermedad de su hermano y espera que se reponga. No hay en la Biblioteca vacante de celador ni de ningún otro cargo, pero, puesto que el sujeto recomendado no es de fiar, será bueno que se cure ahora en salud y hable ya de su compromiso para la próxima vacante que ocurra. Cree que Rújula, que ahora está enfermo, podrá hacer el trabajo pedido por la carta de Amberes. Ha salido el número de Noviembre y Diciembre de la *Revista de Archivos*].

Volumen 19 - carta nº 45

De JAMES FITZMAURICE-KELLY
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Londres, 22 enero 1907

Mi querido maestro é ilustre amigo: En paquete certificado le envío por este correo un artículo mío sobre sus *Orígenes de la novela* . No sé porqué hayan tardado tanto al otro lado del Atlántico: tal vez sea por motivo de la extensión de la reseña que parece exceder los límites usuales de esta revista. Hace meses que se las envié. Pero más vale tarde que nunca, y aquí van mis observaciones «con todas sus imperfecciones en la cabeza», cual el padre de Hamlet. (Realmente son imperfecciones de *mi* cabeza, pero es supérfluo insistir en cosa tan evidente).

Como tengo dicho en estos renglones impresos quién solo podía examinar su obra con crítica competente es V. mismo: lo único inconveniente sería que, como el maestro de escuela trata á su propio hijo con más severidad que a los otros niños, así el autor concienzudo se inclina á juzgar sus propios trabajos con excesiva dureza.

Reconozco, sin embargo, que el procedimiento que apruebo no se recomienda á los demás, y me encuentro en la posición ridícula de pronunciar un fallo sin tener título para hacerlo. En todo lo esencial nada he visto sino que alabar —muchísimo que aprender, y mucho que pensar: y en los detalles nada que sugerir salvo pequeñeces bibliográficas que, aunque no tengan valor ninguno, demuestran por lo menos una lectura esmerada y asidua. Se dice comúmente que el tributo más grande que puede ofrecerse á un autor es de estudiar su obra con atención minuciosa. En este respecto no creo haber faltado y, como quiera que sea, espero que en su totalidad mi «appreciation» no le desagrade. En fin, V. (como solemos decir por acá) aceptará la voluntad por el hecho, y leerá con su indulgencia acostumbrada esta débil tentativa de exponer los méritos de la contribución capital á la historia de literatura comparativa que le debemos todos.

He incitado á Rennert á publicar en la *Modern Language Review* (de Londres) una reseña: está hecho, pues salió hoy. Escribiré también en *The Athenaeum* sobre su obra de V. y sobre los tres otros tomos (Cabrera, *Autobiografías* , y Tirso) que han aparecido en la série. Será menos extenso por falta de espacio, pero haré lo posible.

Supongo que, aun estando V. ausente de Santander, se le envíen las cartas: pero tal vez no los periódicos. Por esto me permito enviarle otros ejemplares de mi cosita á sus señas en Madrid: y me complazco en reiterarme de V. agradecido discipulo y afectuoso amigo q. s. m. b.

Jaime Fitzmaurice-Kelly

Volumen 19 - carta nº 46

De JOSÉ E. SERRANO Y MORALES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valencia, 22 enero 1907

Mi muy querido amigo: Bien merezco que Vd. me compadezca por el chaparrón de asuntos de interés ageno que ha caido sobre mí, que tan poca atencion suelo prestar á los de interés propio; pero en realidad no ha sido esta sola la causa de mi retraso en contestar á su gratísima carta del 7 y en darle gracias, como ahora lo hago muy expresivamente, por el precioso y preciosísimo retrato, que tendré siempre á la vista en la biblioteca, y por el apreciado libro de *Poesias* de D. Amós de Escalante con magistral estudio preliminar de Vd. que yo he leido con tanto gusto como admiración. Mi propósito era escribir á Vd. despues de haber reunido á la Sociedad de bibliófilos y de recabar de ella la autorización para encargar al Sr. Beer la copia y cotejo de las *Rosas* ; pero como la ausencia de unos y las ocupaciones de otros han imposibilitado la reunión, me parece lo mas conveniente, seguro como estoy de que todos han de aprobar cuanto Vd. haga, que desde luego se tome Vd. la molestia de escribir á Viena y de encargar la copia del *Sarao de amor* y de los pliegos que tiene el Duque. Si no obramos de este modo, llevando á remolque á la Sociedad, no llegaremos nunca al fin.

A mi tambien me parece irregular el procedimiento de

sacar á luz el tomo 2. º (aunque fuese con la necesaria advertencia) antes que el primero que ha de llevar la Introducción o prólogo de Vd.; y puesto que Vd. se propone escribirlo en el verano próximo, en cuanto tengamos original para el texto se empezará la impresión con numeración arábiga y signatura de t. º I, á reserva de imprimir luego el prólogo con numeración romana. Confio en que de todo esto podremos hablar con los amigos durante la Semana Santa, que este año Dios querrá que pasemos juntos en esta su casa.

Estos dias estoy inventariando los libros de nuestro buen amigo D. Salvador Sastre (q.e.p.d.) que por donativo de su Viuda y mediación mia pasan á la incipiente biblioteca de la ciudad de Valencia.

María agradece los recuerdos de Vd. y me encarga le transmita los suyos. Con los mios para su hermano reciba Vd. una vez mas el testimonio de admiracion y afecto de su buen amigo que le quiere de veras

Pepe

Volumen 19 - carta nº 47

De MARIANO M. DE VAL
ATENEO CIENTIFICO, LITERARIO Y ARTISTICO
MADRID
EL BIBLIOTECARIO

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

22 enero 1907

Mi ilustre y respetable maestro y amigo: Con el correo de hoy remito á Vd. doce ejemplares del número del homenaje. En la Academia tiene Vd. otros doce. Bonilla y yo, que por las noches nos reunimos á diario, acordamos, puesto que Vd. vendria pronto á Madrid, no enviárselos á Santander, pero en vista de su carta, le remito hoy los otros doce.

Tengo el propósito de hacer una segunda edición que lleve autógrafas todas las firmas, corregidas unas erratas del homenaje catalán y completa la bibliografia. El número ha gustado mucho y cuando se publique la segunda edición —que será en cuanto podamos completar, con los datos que Vd. traiga, la bibliografía—, edición que llevará la nota de

«corregida y aumentada» haremos que toda la prensa se ocupe de lo que significa que hayamos tenido que hacer una segunda edición del número dedicado á D. Marcelino Menendez y Pelayo y que haya sido necesaria tan pronto; dos ediciones en dos meses.

De Vd. admirador y respetuoso amigo y s.s.q.b.s.m.

Mariano Miguel de Val

Volumen 19 - carta nº 48

De BLANCA DE LOS RÍOS DE LAMPÉREZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 23 enero 1907

Insigne maestro: No agradecí á Vd. inmediatamente el precioso libro conque me obsequia, porque al recibirlo me hallaba en cama con fuerte ataque de *grippe* del cual no estoy libre todavia.

Algo mejor y entregada á la lectura del admirable estudio preliminar de las Poesías de D., Amós Escalante —páginas que yo leía con la reverente fruición conque leo todas las de Vd.—, me encontró ayer su estimadísima carta, que tan inmerecidamente me honra y tanto me satisface cordialmente. Agradecidísima quedo al extremado elogio que la condescendiente bondad de Vd. dedica á mi artículo del *Homenaje;* si algún mérito tiene será el sentidísimo entusiasmo que me lo inspiró y la buena voluntad conque lo escribí, velando para ello una noche, porque mis quehaceres y la premura conque me lo pedian no consintieron mayor calma; pero el entusiasmo y la voluntad son cosas que siempre tuve y tendré, en cuanto alcanzo, para quien tan sin medida las merece. Lo que más me contenta en el *Homenaje,* es ver que pone de relieve álgo que yo decía y resté de mi artículo por temor á que pareciese largo, lo que debe á Vd. la patria española, la más alta, la espiritual, para la que Vd. solo, es todo un Renacimiento. El ver que esto empieza á verse y á estimarse —aunque no tanto como debia— comprendo que satisfaga noblemente el corazón de Vd. Lo demás... ¡se queda aún tan corto!

Respecto á la Revista Teresiana, no acierto á encarecer á Vd. cuanto agradezco y me alegra su oferta inestimable de colaborar á ella; y con cuanto contento veo que ya ha pensado Vd. en asuntos de tanto interés como los que me indica. Acaso nada habrá tan atractivo y fructuoso como la discusión crítica de las poesias atribuidas á la Santa, que á Vd. no le parecen auténticas en su mayoría (tampoco á mi, en mi humildísimo criterio me lo parecieron nunca). La depuración del sin duda escaso caudal poético de Santa Teresa, nadie sino Vd., tiene autoridad para realizarla, y ésta meritoria labor sería memorable gloria para nuestro primer número (que saldrá, lo más tarde, el 15 de Marzo) si sus magnos trabajos le permitiesen á Vd. realizarla. Interesantísima sería tambien la reseña de los poemas épicos y dramáticos que acerca de la Santa se han compuesto, pues el hecho mismo de ser « *todos malos* » teniendo tan alto objeto en qué inspirarse, merece ser notado, como síntoma y de ello extraería Vd., sin duda, una de sus admirables lecciones de crítica. En fin, cuanto Vd. haga será *«de Lope»;* me limito, pues, á desear que haga Vd. álgo, para que la Revista contenga páginas dignas de la Santa. ¡Que contenta va á ponerse la Infanta D. ª Paz cuando yo le anuncie la colaboración de Vd.! Con el libro de D. Amós Escalante me ha hecho Vd. tres regalos espirituales: el inestimable del estudio preliminar; el estimadísimo de las poesias de Escalante; y el de conocer en cuerpo y alma —¡y retratado por Vd.! — á un amigo de mi padre de quien oí hablar mucho en mis niñeces. Todo esto debe y agradece á Vd. muy de corazón su más entusiasta admiradora y respetuosa amiga q.b.s.m.

Blanca de los Rios de Lampérez

Mujeres - Menéndez Pelayo , p. 160-161.

Volumen 19 - carta nº 49

De FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 23 enero 1907

Mi respetable y querido amigo: Hoy he remitido a V. dos ejemplares del *Espinosa,* el uno de ellos en papel de hilo y dedicado en la prensa. ¿Quiere V. alguno más?

Por aquí ando todavía, siendo juguete, o cosa parecida, de unos y de otros. Después de los despueses, la comisión ofrecida ha venido a ser cosa dependiente del nuevo decreto para pensiones dentro y fuera de España. V. forma parte de la Junta nombrada. ¿Pertenecerá V. *de hecho* a ella? Y de una u otra manera, ¿cree V., como yo, que convendría que pusiese V. una carta a Ramón y Cajal, explicándole lo que me sucede y diciéndole que no serían del todo perdidas las 10.000 pesetas que se me asignaran para hacer investigaciones en los archivos de protocolos? Si V. lo cree así, ruégole que, lo antes que pueda, me recomiende. De otra manera, y visto que en la junta anda mucha gentualla política (y, porque nadie falte, hasta Vincenti, mutilador y heredero de Cervantes), nadie se acordará de mí, aun diciéndome Gimeno que me tiene muy recomendado. A Moret le escribí rompiendo del todo con él y diciéndole un manojo de verdades que acaso nadie más que yo le haya dicho en su vida.

Recibí el precioso libro de *Poesías de D. Amós Escalante,* y doy a V. muchas gracias por el recuerdo. ¡Qué cariñoso estudio le ha hecho V., y qué bien lo merecía escritor tan admirable!

¿Ha puesto V. mano a la contestación de mi discurso? Espero confiadamente que al regresar a Madrid lo traerá V. hecho.

Supongo en su poder dos cartas mías, y a V. atareadísimo, para gusto y provecho de todos; pero cuatro renglones se escriben entre cuartilla y cuartilla, y ruego a V. que me los ponga lo antes que pueda.

Quedo a su mandar, como su buen amigo y discípulo respetuoso que de corazón le quiere, y l. b. l. m.,

Francisco Rodríguez Marín

Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo , p. 296-300.

Volumen 19 - carta nº 50

De SEGISMUNDO MORET Y PRENDERGAST
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 24 enero 1907

Mi ilustre y muy querido amigo: De seguro tiene Vd. tan presente como yo al excelente y poco afortunado Rodriguez Marin; de modo que con solo nombrarle ya comprenderá Vd. el objeto de mi carta.

He venido trabajando constantemente por encontrarle una posición, y no lo he conseguido hasta que Gimeno, *haciendolo cosa suya* — son sus palabras— me ofreció darle una comisión pensionada, con cargo á no me acuerdo que capítulo del presupuesto de Instrucción publica, que aumento 300.000 pesetas para esos fines, y ha puesto en manos de la Comisión de que Vd. forma parte. Así me lo dijo hace pocos dias, y así seguramente podrá llevarse á cabo su pensamiento, dada la calidad de las personas que la forman.

Ahora bien ¿Quien toma la iniciativa?

El Ministro estaba dispuesto á hacerlo, y no sé si lo hará; pero Vd. que está dentro podrá aconsejar lo mejor, y yo secundaré con toda mi voluntad lo que Vd. me indique.

Espero, pues, sus ordenes, y entre tanto le reitera el mucho afecto y la alta estimación que le tiene su siempre afecmo. amigo q.e.s.m.

S. Moret

Volumen 19 - carta nº 51

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN

Santander, 25 enero 1907

Mi muy querido amigo: Anoche llegaron los dos ejemplares del *Espinosa,* magistral libro de Vd. que unido al *Barahona* nos da casi entera la historia literaria de Andalucía a fines del siglo XVI y principios del XVII. Ahora conviene que no se retarde ni un momento la impresión de las *Obras* , que es complemento indispensable del libro premiado.

Y de nuestro pobre *Quevedo* , ¿continuamos sin noticias? ¿No podríamos darle un empujón para terminar cuanto antes este tomo?

No me ha sorprendido, pero sí indignado lo que me dice Vd. del estado de su asunto. Por mera curiosidad envío a Vd. la carta que me escribió Herrero, contestando a la que yo le puse en vista del telegrama de Vd. Todos ellos han sido pródigos de ofertas, pero ninguno ha hecho nada.

Hoy se anuncia la caída del ministerio y la entrada de los conservadores. Quizá habrá ministerio a estas horas, aunque por la interrupción de la línea telegráfica no lo sabemos. Veremos quién entra en Instrucción Pública, y si es amigo, apretaremos de firme; pero se ha perdido ya la ocasión de incluir en el presupuesto la asignación para el cargo. Hay que buscar otra cosa, aunque sea interina. Creo que puede servirnos Maura, con quien estoy en buenas relaciones. Con Pidal las he cortado enteramente, pero no con su hermano el Marqués, que es persona de mucho más juicio, y que en el fondo creo que lamenta lo ocurrido en la Academia.

No sé qué decir de esta Junta *non nata* , puesto que no sé que se haya reunido ni una vez siquiera, y, por mi parte, ni siquiera he recibido el nombramiento. La idea era buena; pero el personal no podía ser más abigarrado, y sospecho que en el fondo de ello debía de andar la mano de los krausistas de la Institución Libre, que saben como nadie barrer para adentro y hacerse dar comisiones y subvenciones. Pero sospecho que con el cambio político la Junta dejará de funcionar y nadie volverá a acordarse de ella. En este inútil tejer y destejer nos pasamos la vida.

Tengo empezado el discurso de contestación; pero no he podido acabarle, porque tenía pendiente el compromiso del tomo de Bailly-Bailliere, que me ha ocupado la mayor parte de la temporada, y que en Madrid me hubiera sido imposible acabar. En cambio, allí podré terminar el discurso, y la recepción se hará con más lucimiento en primavera que en uno de estos días crudos y feroces del invierno, en que parece que se hielan hasta los alientos. Me alegraría que Pidal leyese antes la necrología del Conde de Cheste, porque dada la intemperancia del sujeto, calculo que no faltará en su discurso alguna alusión que me importe recoger en el mío.

Primoroso artículo el que Vd. me dedica en el número de *El Ateneo.* La verdad es que me ha vengado

Vd. espléndidamente de mi derrota y que puedo darla por bien empleada y desear otras tales.

Suyo de todo corazón,

M. Menéndez y Pelayo

Pienso salir para Madrid el martes próximo, si para entonces se ha restablecido la línea, que hoy está interrumpida por las nieves.

Tomada de: *Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo* , p. 300-301.

Volumen 19 - carta nº 52

De FRANCISCO FERNÁNDEZ DE BÉTHENCOURT
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 26 enero 1907

Mi disting. º amigo. He visto el libro de Escalante en casa del P. Mir y me dice este que trae un prólogo de V. *que es una maravilla*, hasta el punto de creer él que se ha excedido V. á si propio en este trabajo. Llámole á la parte, ó al reparto, y le pido que sea tan amable que me honre con un ejemplar, á cambio del modesto pero enorme tomo 7. º de la «Historia Genealógica», con que, Dios mediante, me prometo obsequiar á V. á su venida.

Ya habrá leido el caso extraño ocurrido en la votación de la Academia. Los tres candidatos sacamos en la 1. ª votación igual número de votos, quedando en la 2. ª yo con la mayoría (9), y los demás con 8 y 7 respectivamente. La nueva elección será á fin de Agosto, y yo, naturalmente, habiendo quedado el primero, volveré, Dios mediante, á la palestra, donde cuento que no habré de tener la pena de ver á V. enfrente.

Consérvese bueno, no olvide mi deseo de tener cuanto antes el tomo, y créame suyo amigo y admirador

Béthencourt

Volumen 19 - carta nº 53

De RAFAEL ALTAMIRA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Oviedo, 27 enero 1907

Mi muy querido amigo: Mil gracias, por su envio de las poesias de Amós de Escalante, ciertamente merecedoras de que se reunan y recuerden á las generaciones actuales, tan distraidas para todo lo que no es del momento y no recomienda la audacia á grandes gritos.

Del *Estudio critico* de V., no digo nada. Es naturalmente, lo primero que he leido; y aparte de que lo considero como una poesia más en el volúmen (y no de las menos hondas y sentidas) he aprendido en él muchas cosas.

Dirijo esta carta á Madrid, donde supongo que estará V. ya. Lo que no está, no obstante todos mis esfuerzos, es el tomo de mi *Historia.* Desde que se murió Juan Gili, aquella casa editorial ha caido en un desorden grandísimo de que se resienten todas sus cosas. ¡Hace cerca de un mes que no me envian pruebas, ni ordenan en planas las galeradas ya corregidas! Aunque ellos son los que más pierden con esto, ya puede V. figurarse que á mí me ponen de un humor desesperado.

Pienso llegar á esa el 10 del próximo Febrero. Enseguida veré a V. y hablaremos de nuestro asunto.

No sé si se habrá publicado ya el n. º de *El Ateneo* . A mí ni me han enviado pruebas siquiera.

Le quiere muy de veras su affmo. amigo y compañero

Rafael Altamira

Volumen 19 - carta nº 54

De CABILDO CATEDRAL DE SANTANDER
SECRETARÍA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 28 enero 1907

Excmo. Señor: Las Corporaciones eclesiásticas se han distinguido siempre, ya en facilitar medios para la mayor cultura y desenvolvimiento de talentos privilegiados, ya en crear

estímulos á la labor fecunda de hombres singulares, esperanzas de la Religion y de la Patria, ya en rendirles acatamiento y homenaje, cuando el recto uso de las facultades, con que Dios los enriqueciera, los ha hecho benemeritos de la sociedad religiosa y de la sociedad civil.

Este Cabildo, reconociendo en V. E. las mas altas prerrogativas y méritos, que forman á los grandes maestros de la humanidad, tuvo á grande honra y especial complacencia dedicarle, ha pocos dias, un humilde testimonio de la mas profunda consideración, uniendose al tributo, que rindió esta noble Ciudad al mas preclaro de sus hijos, al incomparable escritor católico, portento de las humanas letras.

Hoy, completando aquel testimonio, que por entonces no pudo ser mas expresivo, el Cabildo Catedral tiene el honor de ofrecer á V. E. dos de los libros de su propiedad, que juzga serán de su agrado. Es el uno, autógrafo inédito *«Memorias antiguas y modernas de la S. Iglesia y diócesis de Santander»,* del Dr. D. José Martínez Mazas; y el otro *«Epístolas de S. Jerónimo»,* traducción castellana del Br. Juan de Molina, impreso en Valencia, en la Casa de Juan Zofre, el año de 1520.

Con harto sentimiento suyo, el Cabildo tiene que atemperarse en este caso á la practica no interrumpida, que ha guardado en sus donaciones, de hacerlas por el tiempo de la vida de aquellos, á quienes honra.

Dígnese V. E. recibir este corto homenaje en la forma, en que nos es dado ofrecersele.

Dr. M. Gómez Adanza, Dean
Dr. Alejo Díez Herce
Pedro Santiago Camporredondo

Volumen 19 - carta nº 55

De CARLOS A. TORRES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

67, Hartington Road, Sefton Park, Liverpool, 28 enero 1907

Muy distinguido señor: Mi amigo y compatriota el Sr. Torres Mariño se encargó bondadosamente de poner en propias manos de Vd. mi libro «Obra Poética» editado en esa villa y corte. Hoy le encargo de la misma comisión respecto de otro libro titulado *Estudios Ingleses.*

Héme tomado la libertad de dedicar á Vd. el estudio primero de ese libro, que es al propio tiempo el más largo y detenido, cual cumplia al asunto: Shakespeare.

Al honrar mi oscura producción con el esclarecido nombre de Vd., he querido en primer término, dar un testimonio de admiración y altísima estima al representante más genial y excelso de la cultura y de la intelectualidad españolas en la época contemporánea; honra y prez de las letras y de la raza que, como hispano-americano, tengo derecho á llamar mias; tambien he querido señalar la orientación que á mi juicio, debe buscar la intelectualidad hispano americana, algo extraviada por sendas exóticas y que, á mi parecer, debe hermanar el gusto por lo moderno con el respeto y culto por lo castizo y español. Así lo digo en el «Estudio sobre el movimiento literario en la Europa contemporánea». Finalmente he pretendido poner mi trabajo bajo la égida del más insigne de nuestros ingenios y del más comprensivo, sabio y elevado de nuestros críticos, dando así á mi libro, con el nombre de Vd., el brillo que su falta de méritos propios le ha negado.

Es mi trabajo tambien, en parte, una contribución á la obra de acercamiento ó *éntante* entre España y la América española. Los que vivimos en paises sajones somos quizás quienes apreciamos más la importancia de una resurrección del prestigio del españolismo en el mundo. De eso hablo en el estudio que he llamado «El Centenario de Trafalgar».

Ruego, pues, á Vd. se sirva aceptar benévolamente la dedicatoria de mi primer Estudio y las seguridades de mi admiración y estima.

Queda de Vd. S.S. q.s.m.b.,

Carlos Arturo Torres

Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo , p. 200-201.

Colombianos - Menéndez Pelayo , p. 209-210.

Volumen 19 - carta nº 56

De EMILIO FERNÁNDEZ VAAMONDE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 28 enero 1907

[Recordando que cuantas veces acudió a él, como cuando publicó su libro *Diálogos* , encontró cordial acogida, explica con detalle que se halla como desterrado de Madrid en su cátedra de alemán, que hace poco logró que esa cátedra se crease en el Instituto Cardenal Cisneros, que está destinada para él y que sería lamentable que se la dieran a otro con muchos menos méritos, por lo que ruega su intercesión —que también pide a otros académicos— a fin de volver a Madrid y resucitar para las letras].

Volumen 19 - carta nº 57

De EMILIO FERNÁNDEZ VAAMONDE
THE ALGE SCHOOL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, [¿1907?] [*]

[Escrita la carta adjunta se entera de que está en Santander, y ruega le defienda en la Academia por carta; Echegaray está bien dispuesto, y a los demás les hablará].

[*] La situamos junto a la precedente, suponiendo que se refiera a ella.

Volumen 19 - carta nº 58

De GOWANS & GRAY LTD.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

58 Cadogan Street, Glasgow, 29 january, 1907

[Agradecen las «Cien mejores poesías»; enviarán pruebas cuando el libro esté impreso, y un cheque a su hermano, según sus deseos].

Volumen 19 - carta nº 59

De G. ARSENIO DE IZAGA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Deusto, 30 enero 1907

[Por conducto de D. Angel Herrera, la Academia. de Derecho y Literatura de este Colegio ha recibido para premio

del certamen que en honor de Pereda celebrará en marzo, un ejemplar ricamente encuadernado del último libro de Menéndez Pelayo con su dedicatoria autógrafa, y ha hecho constar en acta su agradecimiento. El secretario, *G. A. de Izaga*].

Volumen 19 - carta nº 60

De VÍCTOR FERNÁNDEZ LLERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Tudescos 30, 3.º, Madrid, 31 enero 1907

[Ruega le recomiende a Maura para ocupar la cátedra de latín de Valladolid; sin duda le servirá mejor que Herrero, de pésimo recuerdo].

Volumen 19 - carta nº 61

De MARÍA FABIÉ [tarjeta]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Enero 1907?] [*]

Infinitas gracias por su amabilidad; leí con el mayor interés su discurso que es cosa realmente admirable y superior á cuanto me habian ponderado, nada podia decirse mas sencillo, oportuno, agradecido y humilde sin falsa modestia, y que á la vez con solo leerlo queda demostrado lo merecido de tan insólito homenaje: reciba una vez más mi enhorabuena, y ya hasta la vista, porque supongo que para el proximo Febrero tendrá el gusto de saludarle su aftssma.

Maria

[*] Según los datos internos y suponiendo que se trate del discurso que le pidió en carta de 8 enero.

Volumen 19 - carta nº 62

De CLEMENTE MIRALLES DE IMPERIAL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 1 febrero 1907

[B. L. M. del Director de la Compañía General de Tabacos de Filipinas enviándole un ejemplar en gran papel de la obra *Aparato Bibliográfico de la Historia General de Filipinas,* de W. E. Retana, editada por esa Compañía].

Volumen 19 - carta nº 63

De RICARDO DE HINOJOSA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 4 febrero 1907

[Biblioteca Nacional. Le manda la paga de enero. No debe preocuparse por el Ministro y Subsecretario nuevos por no haber venido aún, pues el mal tiempo lo justifica].

Volumen 19 - carta nº 64

De JUAN L. ESTELRICH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cádiz, 7 febrero 1907

Queridísimo Marcelino: Recibí la tuya del mes pasado, y poco después las *Poesías* , de Amós de Escalante, con tu prólogo. Comencé a leerlo con prevención, sospechando que el *chauvinisme,* (¿no es eso?) te habría empañado el alma; pero, hijo, me has encantado. ¡Vaya unas páginas bien pensadas y bien escritas, y de profundo estudio! Te doy las gracias por ellas, porque si mi afirmación de que en ti lo más admirable es el amigo (según acababa de decir en el Homenaje de *El Ateneo),* necesitaba alguna justificación inmediata, ya nos la has dado en ese admirable prólogo, en que te muestras entero por fuera y por dentro. He estado más de una semana endengado y en cama, y ahora, al volver al mundo, volveré a leer tu prólogo con todo detenimiento porque vi pasar muchas cosas en la primera lectura que quiero clavetear y estudiar en la segunda. En la lectura y en el trabajo busco alguna distracción a mi espíritu, no repuesto del trastorno sufrido con la pérdida de mi santa madre.

Si no urge la publicación de mis artículos reformados en la *Revista de Archivos,* referentes a la Biblioteca provincial de Cádiz, me tomaré algún tiempo, porque ya me están pidiendo el *Schiller* en la *Biblioteca Clásica* y lo estoy copiando y corrigiendo. Además quiero acabar los artículos que publico en *La Contemporánea* referentes a *Adaptaciones de la métrica clásica.*

Rogerio se marchó de Santander por permuta. Salvo tú y tu biblioteca no se me ha perdido nada en Santander. Necesito acercarme mucho a Madrid o a Mallorca; lo demás no

me tiene cuenta. Dentro de poco se anunciará la vacante de Guadalajara y espero que te interesarás de veras con D. Antonio Maura, a quien luego escribiré, para que me la den, y así podríamos vernos más que yendo yo a Santander, donde no había de estar los veranos, que es cuando tú estás. En fin, trabájame Guadalajara.

Mi articulejo en *El Ateneo* ya sabes cómo lo escribí, y salió *ainda mais* con varias erratas. Deseo te haya sido grato.

¿Cuándo volverás a las *Ideas Estéticas?* ¿Y el 2. º tomo de los *Orígenes de la novela* se hará esperar mucho? El *Lope...* ¡aquí no llega! ! Estoy desterrado de las letras.

Siempre tuyo y de veras,

Juan Luis Estelrich

Estelrich - Menéndez Pelayo , p. 296-297.

Volumen 19 - carta nº 65

De RAMÓN D. PERÉS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 9 febrero 1907

Mi muy querido amigo y maestro: Un millón de gracias por el interesantísimo tomo de Escalante que tuvo V. la bondad de mandarme. Ahí va adjunto el artículo que le he dedicado en el «Diario de Barcelona». Poca cosa es, pero ni la precipitacion con que hay que escribir para la prensa diaria ni el breve espacio concedido me permitían otra cosa. Tambien en «Cultura Española» cuidaré de que se hable del libro con el cariño que V. y Escalante merecen.

Tambien le agradezco mucho los datos que me facilitaba V. en su última carta sobre la novela de Enrique Gil. Creo que, al fin, la publicaremos; pero el propietario del periódico quiere estar seguro de que no le vengan despues reclamaciones. Por cierto que al decirle yo la favorable opinion que á V. tambien merece «El Señor de Bembibre» me indicó que él tendría mucho gusto en que V., escribiera para el Diario cuatro palabras presentándola al público, en la forma que V. quisiera, sea prólogo, carta, ó simple nota. Aunque yo sé que V. recibe cada dia peticiones de esas, tratándose del Diario de Barcelona se la transmito, y excuso decir la alegría

con que todos veríamos que la aceptara. En un par de frases sabe V. siempre encerrar muy bien la substancia de un largo artículo.

Tengo noticia, como V. supone, de los disgustos que ha pasado V. y que me indica. ¿Cómo no enterarse y preocuparse de esto que ha preocupado á todo el mundo? Lo ocurrido me ha causado primero sorpresa, despues profunda tristeza, por tratarse de V. y por lo que significa. ¿Tan poca cosa es en España la literatura que hasta en su propio terreno ha de vencerla siempre la política? Me indigna eso, y me indigna que V. no haya triunfado donde más le correspondía. Yo no sé ni quiero saber en esta extraña cuestion más que lo de que «donde V. se halle estará la cabecera» y aun me siento tentado á escribir en mi malhumor lo que antecede... lo de «sentaos majagranzas»... Nada soy y nada valgo, pero desde el fondo de este *pozo provinciano* en que vive siempre el que no escribe desde Madrid, le mando un entusiasta y cariñoso abrazo, tanto más entusiasta y cariñoso cuanto menos justicia se haga á los excepcionales méritos de V.

Como el catalanismo no cuenta conmigo para nada en «justo castigo á mi perversidad» de hombre que escribe sus libros en castellano y no en catalan, yo no he firmado mensajes de protesta ni nada público, en primer lugar porque nadie me lo ha pedido; pero ya sabe V. que sin ostentacion ninguna soy desde hace muchos años su amigo sincero y tomo parte en sus alegrias ó disgustos. En literatura yo estoy más acostumbrado á los segundos que á las primeras, porque las cosas se han puesto aquí de tal modo que sólo escribiendo en catalan se tiene asegurado el ruidoso aplauso de Barcelona... y de Madrid tambien, aunque parezca mentira. Pero, en fin, pongamos punto, porque esto son intimidades que sólo á mí pueden interesarme. De ellas no hablo más que con amigos tan antiguos y bondadosos

como V.

Sabe V. que le quiere y admira siempre su afmo.

R. D. Perés

Volumen 19 - carta nº 66

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ARTURO FARINELLI

Santander, 10 febrero 1907

Mi muy querido amigo: No pudo llegar más oportunamente a mis manos la edición completa del *Boccaccio in Ispagna* , que recibí el verano pasado, puesto que precisamente por aquellos días me ocupaba en la continuación de mi *Historia de la Novela* anterior a Cervantes, cuyo segundo tomo saldrá a luz dentro de pocos días. En él hago la honrosa mención y justificado elogio que merece su trabajo tan lleno, como todos los de Vd., de erudición peregrina, de profunda sagacidad, comparativa y de espíritu crítico, original y agudo. La tesis muy meritoria de Miss Bourland no es más que pura bibliografía, como casi todos los trabajos americanos. La de Vd. llega hasta el hondo de las relaciones literarias, y no creo que nadie entre los hispanizantes actuales sea capaz de hacer cosa semejante.

Nada sé de Vd. hace medio año. A mí no me han faltado enfermedades y disgustos, especialmente uno bastante grave con la Academia Española, a causa de la reciente elección de Director. Acaso tenga Vd. alguna noticia de este lance, que me ha enseñado lo poco que puede fiarse de la amistad de algunos hombres, cuando su interés o conveniencia personal entra en juego. Pero olvidemos estas miserias para acordarnos sólo de las letras, que son el único sueño digno de ser soñado en este mundo.

Recibirá Vd. pronto el tomo II de los *Orígenes de la Novela* , y supongo ya en su poder la *Crónica General*, admirablemente publicada por R. Menéndez Pidal.

Días pasados envié a Vd. un tomo de Poesías póstumas de un amigo y paisano mío, que valía tanto en su género como Pereda en el suyo, aunque no llegó a ser tan conocido y famoso por causas que procuro dilucidar en mi prólogo.

Mañana saldré para Madrid. Éste año me he detenido más que otros por el temporal de nieves, que nos ha incomunicado varios días con Castilla.

Deseo a Vd. toda felicidad en este nuevo año y me repito suyo amigo de corazón

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Farinelli - Menéndez Pelayo* , p. 133-134.

Volumen 19 - carta nº 67

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A EMILIO TEZA

Santander, 12 febrero 1907

Mi ilustre y muy estimado colega: Agradecí a Vd. en extremo el envío de la memoria acerca de los *Siete Sabios* en armenio, que viene a dar nueva luz a los orígenes de tan famoso libro. En él encuentro una importante rectificación que utilizaré cuando se reimprima el tomo 1. º de mi historia de la novela, que reclama ya muchas enmiendas. Pero antes saldrá el segundo (prólogo y textos) que está impreso del todo, e irá a manos de Vd. muy pronto. Sobre la pregunta que Vd. me hace acerca del nombre *Elvira* sólo puedo decirle que considerado como nombre de mujer procede de *Gelvira,* que es la forma usada en los documentos latinos de la Edad Media. La *Crónica General* traduce *Elvira* donde el arzobispo D. Rodrigo puso *Gelvira.* Considerado como nombre geográfico se deriva de *Illiberi,* sin que haya habido contaminación sino mera coincidencia fonética, puesto que ni la tradición ni la historia enlazan el nombre de ninguna Elvira con la ciudad eliberitana. El cambio de la *i* en *e* es muy antiguo: se encuentra ya en códices de concilios del siglo X.

Perdone Vd. mi tardanza en darle esta insignificante contestación, y mande como guste a su afmo. s.s. q.s.m.b.

M. Menéndez y Pelayo

Anduve mal de salud el año pasado, y de ahí el retraso de mi correspondencia que poco a poco voy reanudando.

Tomada de: *Teza de Menéndez Pelayo* , p. 253-254.

Volumen 19 - carta nº 68

De ARTURO FARINELLI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Abbazia, 13 febbraio 1907

Carissimo amico, Ore deliziose passai ieri leggendo lo studio suo premesso alle *Poesie di Amós de Escalante, che* qui ricevo, meravigliatissimo sempre della sua attività prodigiosa che l'onda degli anni non intacca. Del suo geniale compaesano non conoscevo in verità che il libro *Costas y Montañas,* frammenti del *Viaggio in Italia* e della storia montañesa *Ave Maris Stella;* ma la fisonomia dello scrittore mi si rivela ora nelle sue pagine, calde e luminosissime. Né altri meglio di lui poteva far rivivere così il tenero, malinconico, nobile, profondo poeta, che fuor di Spagna è noto appena. Il viaggio ideale dell'Escalante era mia guida a Santander quando io venni da Lei una prima volta, e le pietre, i dossi, le piaggie, le memorie della montagna, rivivevano in me anche e sopratutto in virtù della guida mia.

Nella sera, a notte inoltrata talvolta, buttavo giù i miei propri schizzi, finchè sdegnato poi della superficialità di essi (formavan più di 800 portafoli) li distrussi. E registrai poi le memorie delle peregrinazioni altrui! Anche per la stretta mia patria, il Lago Maggiore, avevo raccolte infinite memorie e disegnate chiese e castelli antichi e meditavo... ma cosa passò mai per la mente mia meschina, e quanti sogni d'opere vanite o buttate nel sepolcro!

E come scrive, amico dell'anima mia, con qual candor d'animo, con qual modestia, quasi inchinandosi allo scrittore da Lei di più e più palmi sorpassato!

Le fanno un'ovazione a Santander, ed Ella risponde quelle sue tenere parole che pur discesero al cuor mio. Ma Ella è ben altro che un semplice lavoratore: un critico di questo stampo è pure creatore, ed è poeta.

Proprio ora che Juan García mi si rivela nell'intimità sua, sto scrivendo un lungo saggio sul più intimo poeta moderno dell'Austria, J. J. David, miseramente perito pochi mesi or sono. Ma è roba tedesca, come tanta e troppa roba mia, d'interesse locale (noti però che ad Innsbruck io fui da quelle

forsennate genti scacciato, perché di sentimenti poco tedeschi!), e non potrà leggersi in Ispagna.

Somo qui ancora in cura, e sospeso. Pare tuttavia che sia destinato non più a Padova, come Professore di letteratura comparata, ma per Torino come professore di letteratura tedesca. Arturo Graf si ritira. Il mondo invecchia. Ahimè, incanutisco anch'io!

Per circa tre anni sono vagabondo, su mare, senza porto, né spiaggia. Preparo quest'estate, se pur riuscirò a raccogliermi, una lunghissima recensione su 30 - 40 opere spagnuole delle più recenti e dovrò togliere da Lei consiglio. Abbatterò, e spero per sempre, la presunzione di alcuni infelici

tedeschi, che senza studi, senza critica, senza esperienza, dettano lezioni alla Spagna e credono coll'acerba critica di coprire la profonda ignoranza.

Ora addio. Sento, lontano come sono, d'averla pur sempre vicino, e sento battere il suo cuore. E vedo ed ammiro la sua lucida fronte. Non potrò certo resistere alla tentazione di dover peregrinare ancora laggiù per abbracciarla.

Suo devotissimo

Arturo Farinelli

Rimango ad Abbazia fino a 23 di marzo, poi passerò in Italia (Venezia, Padova, Torino, Lago Maggiore, Roma, dove terrò qualche conferenzia), dopo marzo occorrerà dirigere a Gmunden (Austria).

TRADUCCION

Queridísimo amigo: Horas deliciosas pasé ayer leyendo el estudio suyo introductorio de las *Poesías de Amós de Escalante,* que recibo aquí, asombrado siempre de su prodigiosa actividad que el paso de los años no mella. De su genial compatriota no conocía en realidad más que el libro *Costas y Montañas,* fragmentos del *Viaje a Italia* y de la historia montañesa *Ave Maris Stella;* pero la fisonomía del escritor se me revela ahora en sus páginas de Vd., cálidas y luminosísimas. Ningún otro fuera de usted podía hacer revivir de este modo al tierno, melancólico, noble, profundo poeta, que fuera de España apenas es conocido. El viaje ideal de Escalante era mi guía en Santander cuando yo fui donde usted la primera vez, y las piedras, los montes, las playas, las memorias de la montaña revivían en mí también y sobre todo en virtud de mi guía.

Por la tarde, ya entrada la noche a veces, trazaba mis propios esbozos, hasta que, enojado después por su superficialidad (formaban más de 800 portafolios), los destruí. ¡Y después registré las memorias de las peregrinaciones de otros! También sobre mi patria chica, el Lago Mayor, había reunido infinitas memorias y dibujado iglesias y castillos antiguos y meditaba... Pero ¡qué fue lo que jamás pasó por mi pobre mente, y cuántos sueños de obras desvanecidas o arrojadas al sepulcro!

Y ¡cómo escribe, amigo de mi alma, con qué candor de ánimo, con qué modestia, inclinándose casi ante el escritor a quien Vd. sobrepasa en muchos palmos!

Le hacen un homenaje en Santander, y Vd. responde con aquellas sus tiernas palabras que también llegaron a mi corazón. Pero Vd. es cosa muy diferente de un trabajador: un crítico de esa talla es también creador, y es poeta.

Precisamente ahora que Juan García se me revela en su intimidad, estoy escribiendo un largo ensayo sobre el más íntimo poeta moderno de Austria, J. J. David, desgraciadamente muerto hace pocos meses. Pero es asunto alemán, como tantas y demasiadas cosas mías, de interés local (advierta sin embargo que en Innsbruck yo fui expusado por aquella gente extravagante, por ser de sentimientos poco alemanes!), y no podrá leerse en España.

Estoy aquí todavía curándome, y en suspenso. Parece sin embargo que se me destine no ya a Padua, como profesor de literatura comparada, sino a Turín, como profesor de literatura alemana. Arturo Graf se retira. El mundo envejece. ¡Ay de mí que también yo me lleno de canas!

Hace casi tres años que ando vagabundo por el mar, sin puerto ni playa. Preparo este verano, si es que consigo recogerme, una larguísima recensión sobre 30-40 obras españolas de las más recientes, y tendré que pedirle consejo a Vd. Echaré abajo, y espero que para siempre, la presunción de algunos infelices alemanes, que sin estudios, sin críticas, sin experiencia, dictan lecciones a España y creen que con la áspera crítica cubrirán su profunda ignorancia.

Y ahora adiós. Siento, aun lejos como estoy, que le tengo siempre al lado, y siento latir su corazón. Y veo y admiro su lúcida frente. Seguro que no podré resistir a la tentación de ir otra vez a su tierra para abrazarle.

Su afectísimo

Arturo Farinelli

Sigo en Abbazia hasta el 23 de marzo, después pasaré a Italia (Venecia, Padua, Turín, Lago Mayor, Roma, donde tendré alguna conferencia); después de marzo habrá que escribirme a Gmunden (Austria).

Tomada de: *Farinelli - Menéndez Pelayo* , p. 135-136.

Volumen 19 - carta nº 69

De ANTONIO RUBIÓ Y LLUCH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 15 febrero 1907

Mi muy querido Marcelino; no puedes imaginarte cuánto te agradecí tu cariñosa carta de 12 de Enero pasado, que me traia además la grata sorpresa de tu retrato. Cuantos más años voy teniendo más me aferro a mis antiguos afectos, y con más solicitud cuido las pocas y exquisitas flores de la amistad, que arraigaron en mi corazón casi al salir de mi infancia. Tu retrato está muy bien; pero, a decirte verdad, más me gusta el del *Homenaje* del Ateneo. Hay en el cierta sonrisa bondadosa que refleja del todo tu temperamento moral. Muchas gracias por la expresiva dedicatoria que tanto avalora tu recuerdo.

Al dia siguiente de tu carta llegó a mis manos el ejemplar de los versos póstumos de Amós Escalante de que me hablabas. Apesar de mi afanada vida, robé los cortos momentos que puedo dedicar al descanso, para devorar tu delicioso prólogo, y hoy antes de tomar la pluma para escribirte, he querido renovar la honda y poética impresión que me dejó, porque las preocupaciones que me agobian son capaces de amargar y oscurecer cuanto embalsama ó ilumina mi existencia. No te equivocas en tu juicio; tu prólogo es lo mejor del tomo, y eso que no trato de quitarle su valor a los versos de tu compatricio. Pocas veces se ha revelado con más fuerza en otras páginas tuyas tu alma poética y delicada y la hermosa y serena nobleza de tus sentimientos. El analisis psicológico, tan profundo, tan sutil, del poeta, es un primor. La intimidad afectiva, la ternura patriótica, el amor generoso del hogar solariego, tu profundo sentimiento cristiano, tu culto hacia cuanto eleva el espíritu, te han dictado frases a la par vibrantes y serenas, que si no las escribiste con lágrimas, las hacen derramar a quien te lee. Yo lo he hecho con recogimiento y emocion, y he sentido los escalofrios que humedecen los ojos, y purifican el alma, en las páginas finales, y en algunas del principio, y en las n. º 87-88, 116 y en otros pasajes que tengo anotados, como rasgos exquisitos de sensibilidad

ética y estética. Me he convencido una vez más de que los cantabros con vuestra recia musculatura moral, teneis un alma céltica en que se asila la *generosa dolencia romántica.* Y no tomes esta expresión en mal sentido; porque apesar del tierno sentimiento que ha dictado tu prólogo, pocas veces has alcanzado una mayor serenidad, sobriedad y dominio de la forma y de ti mismo como en ese hermoso canto en prosa que has entonado a la amistad y a la Montaña, donde cabe lo más íntimo y lo más glorioso de su presente y su el pasado, bordado con ricos detalles y amenos escarceos de erudición, tan amenos como cuanto sale de tu pluma. Dichosa la tierra que como la tuya cuenta con tan excelsos hijos.

Pagada esa deuda de mi corazón, permíteme que te hable de mis cosas. Sé el interés con que miras cuanto a mi se refiere, y tú eres de los pocos amigos que pueden hacer brillar en mi porvenir un rayo de esperanza. Ante todo he de decirte que no he cobrado aun esas 30.000 pesetas municipales que me hicieron confiar en que podria dedicarme despues de tantas contrariedades a aquello para que he

nacido, aunque con modestas facultades. Yo me siento hombre de estudio más que otra cosa, y no me gusta hacer trabajo alguno que no sea serio y sincero. Si me dedico á la Cátedra, la preparación se me lleva toda la mañana, y mi explicación resulta una conferencia, que agota mis fuerzas. Si escribo para un periódico, por mi gusto, convertiría el artículo en una monografia. Por eso, en la aguda crisis económica que estoy pasando y que no puede prolongarse mucho, presenté una razonada exposición al Ayuntamiento, pidiendo su protección para mi Historia del Oriente catalán, a la que he consagrado 28 años de mi vida, y que no he podido escribir nunca por mi tenaz lucha contra la desgracia y la necesidad. Entre otras cosas decia al Municipio que no solo se trataba de escribir la historia de un episodio glorioso de nuestro pasado, sino de una ciudad famosa que interesa a toda la humanidad «porque esas ciudades, como Atenas o Roma, que fueron como el *alma mater* de una raza, y en las cuales quedó

grabada de una manera plástica é indeleble una civilización entera, son siempre inmortales y universales». Hoy agita nuestro pais una fiebre de actividad, y un anhelo frenético de progreso, no siempre bien definido, y mi peticion no fué desoida. Giner de los Rios pidió la fuerte suma de 30.000 pesetas, y fué aceptada la consignación sin protesta alguna aparente, como consignación, pero con *desviaciones* molestas en cuanto a su aplicación. Se dividió la cantidad en dos partes: 15.000 ptas. para la publicación, y otras 15.000 para *complementos de viaje* (! ! !). El detalle no tiene importancia, porque todos mis amigos del Municipio, que son la mayoria, estoy seguro que no han pensado jamás en convertirme en un *almogaver forzoso* , sino que su ánimo ha sido el de subvencionarme para que durante dos o tres años pudiera consagrarme tranquilamente a mi trabajo; pero aquí me tienes, mi buen Marcelino, luchando con una *triquiñuela* burocrática, que hay que deshacer y aclarar. Supongo que allá para el verano habré cobrado parte o todas las 15.000 ptas. y entonces ó en el otoño, si el Gobierno me faculta para ello, volveré a Grecia e Italia, acompañado de Jorge, a ultimar mis investigaciones.

Entre tanto las estoy continuando aqui en nuestro inagotable Archivo, con buena fortuna, porque de tal considero el descubrimiento de inesperados documentos que adelantan la invasión navarra en Grecia, y me han revelado el conquistador navarro de Tebas, Juan de Urtubia. Excuso decirte que tendré que rehacer por completo los primeros capítulos de mi historia de los Navarros en Grecia, publicados en 1887. Ahora solo falta que tu consigas de Silió, el actual Director de Instrucción Pública, que supongo debe de ser el Evaristo Silió, poeta y escritor, tan conocido, y sino me engaño, además, compatricio tuyo, una comisión amplia, que me permita consagrarme un par o tres de años a mi trabajo con completa libertad, sin la carga de la cátedra, y conservando el sueldo. Me parece que te será facil, y que la misma magnitud de la subvención municipal, no concedida hasta ahora a escritor alguno, dará una idea al Ministro de la importancia escepcional que mis paisanos dan a mi trabajo.

Estos dias he concluido de preparar para la imprenta, y esta es la causa del retardo con que contesto a tus cartas, una colección de documentos para la historia literaria de Cataluña del siglo XIV, encontrados tambien en el Archivo de la Corona de Aragón. Es este una mina de datos literarios riquísima, y mi deseo fuera explotarla por completo, porque una investigación de este género deparará muchas sorpresas interesantes para la cultura de nuestra patria y hasta para la europea. Hasta ahora llevo recogidos unos 200 documentos, hallados tras muchos afanes, porque los registros y cartas reales los brindan con avaricia, como perlas exquisitas. La mayor parte son inéditos, pero en mi colección recojo cuanto se ha publicado y anda disperso en libros y revistas. Pedro el Ceremonioso se

lleva hasta ahora la mejor parte de la colección, pues de él solo me han salido hasta ahora mas de 100 documentos; y si vieras cuan notables y curiosos son muchos de ellos! Jorge, que es todo un paleógrafo y un investigador de buena mano, me ha ayudado mucho en esta tarea, y es el que copia los documentos, porque el estado fatal de mi vista no me consiente hacerlo. Emprendí esta investigación el año pasado, y di acerca de ella dos nutridas conferencias en la Academia de Buenas Letras, pero ha excitado tanto la codicia que tengo que apresurar la publicación de las piezas originales, á pesar de que creo que un año más de esfuerzos, daria un gran resultado, porque no faltaria quien cazara la liebre que yo he levantado. El año pasado mismo a los dos meses de dar mi conferencia, Gonzalez Hurtebise pidió turno tambien en la Academia, a lo cual tenia perfecto derecho; pero al publicar un largo extracto en la Revista de Archivos, no fue bueno para mencionar siquiera mis trabajos anteriores sobre el mismo asunto (Pedro IV). La desgracia de mi vista malogra gran parte de mis esfuerzos. Todo tengo que fiarlo a la viva voz, y apenas puedo escribir nada, porque el esfuerzo más penoso para mi es el tomar la pluma.

La publicación de esta nueva colección diplomática la hago a mis expensas, gracias a un buen amigo, que me adelantará los fondos, y como quisiera que me dejara algo, pues

ya sabes cuan difícil es mi situación, te agradeceré que al enviarte las listas de manuscritos, recomiendes el asunto a tus amigos. Excuso decirte cuanto te agradecería que tu nombre fuera el primero que figurara en dicha lista, aunque no por eso te faltaria la ofrenda del amigo.

Inmediatamente que recibí tu 2. º carta pidiéndome informes sobre Boscan, encargué a uno de mis mas aventajados alumnos de la clase de Lit. catalana, que hiciera investigaciones en el Archivo Municipal. Sé que trabaja en él y lo hará con conciencia, pues está versado en tales trabajos. Hablé también con Massó, que tan a fondo conoce nuestros Cancioneros, y de él es la adjunta nota, que no sé si llenará tu objeto. [1] En cuanto al Archivo de la C. de A. recorrí el índice de Registros de la época, y vi que la investigación para ser segura y fructuosa, debía abrazar el estudio de unos 330 Registros, trabajo sumamente penoso y que no puede exigirse a nadie. Consulté a Bofarull, y el me dijo que el difunto Barallat habia hecho esta investigacion para escribir un trabajo sobre Boscan (del que seria sin duda un resumen, una conferencia que dió en el Ateneo) y que no le habia dado resultado alguno. Como Hurtebise está recorriendo actualmente los registros de Juan II, le encargué que buscara noticias del padre de Boscán, y sé que lo está haciendo, y que ha encontrado algun dato, bien que de poca importancia. Cuando haya concluido su pesquisa te comunicaré inmediatamente los resultados.

Confidencial.

Mucho me ha alhagado como padre el juicio que has formado de mi hijo Jorge. El ha quedado encantado de tu amabilidad, y muy agradecido a tus bondades. Me encarga que en su nombre te dé las gracias por la puntualidad con que despachaste la consulta del Dr. Pohl, mientras espera hacerlo personalmente dentro de pocos días. El pobre ha tenido que abandonar temporalmente sus estudios del Doctorado

para venir a ayudarme a llevar mi pesada cruz, a trabajar en el Diccionario de Montaner y Simon, y a preparar su discurso del Doctordo, a fin de poderme acompañar en verano en mi viaje a Italia, y

facilitarme el pesado trabajo de mi investigación. Mientras gozó de una posición independiente pudo consagrarse por completo a sus estudios y hacer una cartera brillante. Ahora es víctima de la suerte de su padre. Esta es la más insoportable de mis contrariedades. Desgraciadamente para ser sabio se necesita ser rico. La ciencia requiere una consagracion completa. Merced a la colocacion en casa Montaner se ha podido costear sus viajes a Madrid; la estancia gracias a mis buenos amigos, los de Liñán, no le cuesta nada. ¿Pero sabes cuanto le dan los sórdidos editores por su colaboración en las secciones americana, griega y catalana del Diccionario? *Catorce duros por cada 100.000 letras.* Ahora se pagan los trabajos intelectuales como los comestibles; a peso. Pero no te horrorices que aun es peor lo que voy a contarte: hace pocos dias me ofrecieron por una traducción en prosa de la Iliada, *hecha directamente sobre el texto griego, 80 $! !* Verdad que esto subleva?

Jorge esta preparando como tesis del Doctorado una monografia sobre Desdot, que creo será notable y muy completa. Jimenez te vendrá con la pretensión de pedirte para la continuación de Rivadeneyra, la traducción, publicacion y estudio de aquel cronista. No obstante yo te agradeceria que lo reservases para mi hijo, que bajo mi dirección podrá desempeñar perfectamente este trabajo. Eso no seria obstáculo para que yo le diera el nombre, si tanto te conviniera, aunque, como es natural, prefiriera que sonara el de mi hijo.

Te felicito por la grandiosa manifestacion que te hizo el pueblo de Santander, y por el hermoso discurso que con tal motivo pronunciaste. Nuestro homenaje de simpatia hubiera salido con muchas más firmas sin las precipitaciones con que se llevó a cabo. Aqui tienes muchos admiradores, hasta el punto que el Ateneo desearia que vinieses a darnos una conferencia sobre Milá y Fontanals; para que te conociera la nueva generacion de Barcelona. Estoy autorizado para tratar

contigo confidencialmente de este asunto y explorar tu voluntad, para que obres con más independencia. Lo que si puedo asegurarte es que se te obsequiará con la discrecion más exquisita y se te recibiria en palmas. Supongo que Bonilla quedó convencido de que los barceloneses no hacemos nunca quedar mal a Cervantes. Tratándose de ti, mi creencia tendria una espléndida confirmacion. Cuando sepa que el pensamiento no te desagrada, te escribiré con más amplitud sobre el asunto. Oliver me dijo que ya te habia remitido el Mensaje que te dirigimos publicado en casi todos los periódicos de Barcelona, junto con tu cariñosa contestacion. Entre todos los que de veras te admiramos, hemos procurado indemnizarte de la injusticia que cometió contigo la Academia, de la cual eres la primera figura literaria.

Mi vida afanada me impidió consagrarte en la Revista del Ateneo un tributo de mejor calidad. No sé si cometí alguna indiscreción. Perdónamela si así fuera, que mi voluntad no pudo ser mejor intencionada.

Aguardo con impaciencia ese segundo tomo de la novela que me anuncias. Serán los dos de que consta tu notabílisimo trabajo, los únicos del nuevo Rivadeneyra que poseeré, porque el sueldo de un catedrático no permite ni siquiera comprar un libro. Desde que dejé de ser Cónsul no entran en mi Biblioteca más que los que me regalan. Siento mucho no poseer la publicacion de Menendez Pidal de la Crónica general. Si alguna vez se te presenta ocasión de hacerme llegar una obra útil como ésta, la harás de caridad científica. ¿Porque no me mandas ese Quijote de Avellaneda, que se publicó en Barcelona hace dos años?

Entre las obras de tu primera época de escritor que poseo, me falta una, de la cual no tenia noticia alguna: la traducción de los *Cautivos* de Plauto. ¿Te quedó algun ejemplar? En fin, mi querido Marcelino, no dejes de mandarme cuanto escribas, o cuanto prologuices, que con ello solo ya se tiene una buena biblioteca.

Llevo ya cuatro dias escribiendo este formidable protocolo, que han interrumpido ocupaciones y latas de todo género

(me llueven a diario), y la necesidad de no fatigar mis ojos. No puedo escribir seguido mas allá de una hora. Mi horrible miopia me congestiona y me fatiga atrozmente. A Dios, mi querido Marcelino. Tuyo siempre fraternal amigo,

Antonio

(Confidencial)

P.S. Me olvidaba de decirte que, con mucha pena, he tenido que dejar la suscripción de vuestra interesante Revista de Archivos; lo mismo he tenido que hacer con las demás suscripciones. Hace más de medio año que no compro un sólo libro. Sólo tú eres capaz de comprender la extension de mi sacrificio. Pero se me ocurre una cosa. Creo que pagais y aun premiais ciertos artículos. Pues bien; cuando salga de mi contestacion al discurso de Bonsoms y de las tres presidencias que desempeño (Juegos Florales, Reformas id. y Centenario de D. Jaime), podria ofrecerte una docena y media de documentos relativos a las relaciones literarias entre D. Pedro y el Gran Maestre Heredia, personaje importantísimo, como tu sabes, y sobre el cual he sacado de los Registros más de un centenar de notas de su vida política.—Adjunto se incluyo, suplicándote que me lo devuelvas (es el único recuerdo que me queda de esta conferencia, que no pude escribir, como de costumbre), un recorte del *Diario* , acerca de la conferencia que dediqué a Pedro IV como cultivador de las letras. Hurtebise trató un punto parecido en la misma Acad. ª de B. L. dos meses despues (28 Mayo). ¿No te parece que mi trabajo anterior merecia siquiera una corta mención? Nada digo de su silencio para con Massó y Torrents, que tan competente y generoso es. Vale.

Antonio

[1] No se conserva con esta carta.

Volumen 19 - carta nº 70

De ATENEO OBRERO DE SAN ANDRÉS DE PALOMAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

18 febrero 1907

[Ruegan un autógrafo en una tarjeta para exponerlo dentro de un lote en la tómbola que han organizado para los días

24 y 25 de marzo en beneficio de los pobres de la barriada, Liga antituberculosa y huérfanos de este Ateneo. Firma ilegible].

Volumen 19 - carta nº 71

De ARTURO FARINELLI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Abbazia, 18 febbraio 1907

Caro e diletissimo amico, Mi convince la sua lettera, che un'altra mia, diretta a Santander colle notizie dell'atto estremo della mia tragedia Innsbruchese, andò smarrita. Anche a Oviedo, se non raccomando, la posta devia le sue spedizioni.

Ma Ella serba pur sempre nell'animo suo squisito, delicatissimo, l'amicizia antica, e troppo loda un lavoro mio che infine non congiunge che appunti. Or dunque già il II volume degli *Orígenes de la Novela* è allestito? Ma è la mano del cielo che conduce provvida e benigna la mano sua?

Lessi quasi tutte le poesie dell'Escalante. Anima delicata, fantasia facilmente accendibile, non ricca; però il lavorio formale guasta la genuina ispirazione. Ma quanti peggiori di lui, fuori di Spagna, non si acclamano e si levano alle stelle? Creda che alla risurrezione da Lei, ottimo amico, tentata, io prendo parte viva e profonda, e creda che io vivo laggiù, nella patria sua, molte e molte volte coi miei poveri sogni.

Non so de' dissapori accademici, a cui Ella accenna; neppure le onde morte di quelle, o leggeri o forti burrasche, giunsero a me. Ma so che se quella corporazione di Madrid si è or sollevata dall'abbattimento antico, e produce o fa del bene, e poco più delira con retorici vaneggiamenti, a Lei, carissimo, vigile su tutto, deve ogni bene. Non si accori, non si addolori. Il mondo cammina colle perverse sue ruote sempre così.

A Lei è dedicato un breve mio studio su *Calderón y la Música en Alemania,* che Ramón Menéndez Pidal stamperà nella *Cultura* . Appunti, fugacissimi appunti anche questi,

ma gettan luce sulla strabiliantissima voga Calderoniana presso i teutoni, voga che le prossime mie *Divagaciones bibliográficas calderonianas* (porteranno pure esse in fronte scritto il suo nome), mostreranno con più abbondanza di prove, ma in forma provvisoria di scheletro, l'opera, troppo vasta per poter dare ad essa, tribolato come ora sono, impronta artistica. Ma rispondo alle petulanze degli infallibili critici germanici modernissimi, che hanno trovato (anche il Fitzmaurice-Kelly s'è aggiunto ad essi!) l'infantile e pessimo libro del Breymann un capolavoro. Oh gli ispanizzanti del buon tempo antico, L. Wolf, gli Schack! C'era un'anima in essi, c'era sentimento di poesia, c'era un'attrazione vivissima per una Spagna ideale, e c'era coscienza. Or non c'è che presunzione.

Addio; un giornaluccio che le invio parla delle mie recenti nomine. Si dia pace. Un cuore lontan lontano batte per Lei coll'affetto che solo si concede ad un fratello. Rubió y Lluch verrà in Italia quest'anno ed io spero di essergli un po' compagno. A Torino, benchè germanista (!) farò che più solidi lacci si stringano colla Spagna mia.

L'abbraccia. Suo

A. Farinelli

TRADUCCION

Queridísimo amigo: Su carta me persuade de que otra mía, dirigida a Santander con las noticias del último acto de mi tragedia en Innsbruck, se perdió. También en Oviedo, si no las certifico, el correo extravía las cartas.

Pero Vd. conserva siempre en su alma exquisita, delicadísima, la antigua amistad, y alaba demasiado un trabajo mío que en definitiva no reúne más que apuntes. Y qué ¿el volumen segundo de los *Orígenes de la novela* está listo? Pero ¿es la mano del cielo la que conduce próvida y benigna su mano?

He leído casi todas las poesías de Escalante. Alma delicada, fantasía fácilmente inflamable, no rica; sin embargo, el trabajo formal apaga la genuina inspiración. Pero ¿cuántos peores que él, fuera de España, no se aclaman y se ponen por las nubes? Crea que en la resurrección intentada por Vd., óptimo amigo, yo tomo parte viva y profunda, y crea que yo vivo ahí, en su patria, muchas y muchas veces, con mis pobres sueños.

No sé nada de los sinsabores académicos a los que Vd. alude;

ni siquiera las olas muertas de aquellas, o ligeras o fuertes borrascas, llegaron hasta mí. Pero sé que si aquella Corporación de Madrid se ha levantado ahora del abatimiento antiguo, y produce o hace algo bueno, y no se entrega ya a retóricos delirios, a Vd., querido, que vigila sobre todas las cosas, le debe todo bien. No se preocupe, no sufra. El mundo camina siempre así con sus perversas ruedas.

A Vd. va dedicado un breve estudio mío sobre *Calderón y la Música en Alemania,* que Ramón Menéndez Pidal publicará en la *Cultura.* Apuntes fugacísimos, apuntes también éstos, pero arrojan alguna luz sobre la extrañísima moda calderoniana entre los teutones, moda que mis próximas *Divagaciones bibliográficas calderonianas* (también éstas llevarán al frente escrito el nombre de Vd.) mostrarán con mayor abundancia de pruebas, pero en forma provisional de esqueleto, la obra, demasiado vasta para poder darle sello artístico ahora que me encuentro atribulado. Pero respondo a las petulancias de los infalibles críticos alemanes modernísimos, que han visto (¡hasta Fitzmaurice-Kelly se ha juntado a ellos!) el infantil y pésimo libro de Breymann como una obra maestra. ¡Ah, los hispanistas de los buenos tiempos antiguos, L. Wolf, los Schack! Había espíritu en ellos, había sentimiento de poesía había una atracción vivísima hacia una España ideal, y había conciencia. Ahora no hay más que presunción.

Adiós; un periodicucho que le envío habla de mis recientes nombramientos. Viva en paz. Un corazón lejano late por Vd. con el afecto que sólo se le concede a un hermano. Rubió y Lluch vendrá a Italia este año y yo espero servirle un poco de compañero. En Turín, aunque germanista (!), haré que lazos más sólidos se estrechen con mi España.

Le abraza su

A. Farinelli

Tomada de: *Farinelli - Menéndez Pelayo* , p. 137-138.

Volumen 19 - carta nº 72

De CARMELO MÁRQUEZ DE CEA
EL PARNASO ESPAÑOL
CENTRO DE SUBSCRIPCIONES Y LIBRERÍA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Gérgal, 18 febrero 1907

[Ruega le diga el valor crematístico que tiene, antes de ofrecerla al público, la obra cuya descripción le detalla: «Las obras de Publio Virgilio Marón, traduzido en prosa castellana por Diego López... Año 1641... En Madrid, en la Imprenta de Francisco Martínez. Acosta de Domingo de Palacio Villegas, mercader de libros. Pergamino, 18 x 14, 304 hojas»].

Volumen 19 - carta nº 73

De EDMUNDO DÍAZ
EL CARBAYON
DIARIO ASTURIANO DE LA MAÑANA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Oviedo, 21 febrero 1907

Muy distinguido señor mio: por indicación del Rector de la Universidad Sr. Canella tengo el honor de dirigirme á V.

El 1. er domingo de Marzo aparecerá aquí una Revista titulada «Asturias y Cantabria» que publicará grabados de esta y de esa provincia y tratará de todo cuanto en historia, tradiciones, literatura, etc. se relacione con ambas.

Serán colaboradores en esta provincia Canella, Altamira, Acevedo y Huelves, Aramburu, etc. etc, y deseamos que V. nos honre permitiéndonos colocar su nombre entre los colaboradores y enviandonos para el primer numero aunque no sea más que un par de cuartillas. Entendemos que el mejor medio de conseguir que la nueva publicación venga al mundo muy honrada, es haciendo que su firma venga en las páginas de aquella.

Anticipando á V. muy expresivas gracias quedo muy suyo afmo. s.s. q.b.s.m.

Edmundo Diaz

Volumen 19 - carta nº 74

De J. A. DE BEISTEGUI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 22 febrero 1907

[B. L. M. del enviado extraordinario y ministro plenipotenciario de los Estados Unidos Mexicanos en España, enviándole un ejemplar de *Le Mexique au début du XX e siècle*].

Volumen 19 - carta nº 75

De GOWANS & GRAY LTED.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Glasgow, 22 february 1907

[Le han enviado la primera entrega de pruebas. Observan que su lista de poetas no es estrictamente cronológica, por

ejemplo San Juan de la Cruz precede a Herrera, y Lope de Vega a Góngora; creen que él es consciente de ello, pero lo advierten por si fuera un error de su copista].

Volumen 19 - carta nº 76

De ZACARÍAS MARTÍNEZ NÚÑEZ
REAL COLEGIO DE ALFONSO XII
PP. AGUSTINOS.—ESCORIAL
DIRECCION

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

25 febrero 1907

[Le ha enviado el discurso que pronunció ante los Ingenieros de Minas. Y le ruega sólo «cuatro líneas para un agustino, hermano del difunto p. Blanco!», para el tomo que se está imprimiendo de sus discursos; también va a publicar dos tomos de estudios biológicos].

Volumen 19 - carta nº 77

De JUAN L. ESTELRICH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cádiz, 26 febrero 1907

Querido Marcelino: Va a expirar el plazo del concurso a la cátedra de Lengua y Literatura castellana del Instituto de Guadalajara, a que me he presentado por ver si me acerco a Madrid. Hasta ahora sólo sé que quería presentarse Sandoval, de Córdoba, y Rogerio Sánchez. Ya sé que estos encargos te son engorrosos y te los evito siempre; pero como ahora supongo que recomendarás a Fernández Llera para la cátedra de Latín de Valladolid, y harás valer sobre todo un premio de la Academia Española, no te costará mucho recomendarme a mí, con igual merecimiento. A Maura no le escribo, porque no ha de llegar a ver mi carta seguramente, pero si le ves en la Academia dile de mi parte mi deseo y... haz lo que puedas en mi obsequio.

Estoy acabando de copiar, y completo el *Schiller lírico,* que ya me han pedido en la *Biblioteca Clásica* . Voy muy adelantado

y la cosa toca a su término: creo que el mes entrante quedará despachado y remitido.

¿Fué una majadería lo mío en el *Homenaje* de *El Ateneo* a ti? Cuando tengas humor de escribirme dos letras, hazlo, pues sabes cuánto te las agradece siempre tu afmo. amigo que te abraza,

Juan Luis Estelrich

Estelrich - Menéndez Pelayo, p. 298.

Volumen 19 - carta nº 78

De DIEGO RUIZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Málaga, 28 febrero 1907

Muy señor mio y de mi aprecio: á esta ciudad de Málaga, donde me encuentro hace algunos dias, me han remitido la carta con que V. tuvo á bien favorecerme. Por las frases que en ella dedica V. á mis ensayos literarios y filosóficos creo comprender que no han sido inútiles mis esfuerzos por despertar en nuestro pais cierta dase de aficiones al estudio personal. En Barcelona, donde el ambiente parece favorable, dejo sentir algo de mi influencia modesta, con la fundacion de una Sociedad de estudios filosóficos y con la próxima aparicion de una Revista. Pero es tanta todavia la apatia! Mi humilde posición social, por otra parte, me imposibilita ciertas empresas; la necesidad de colaborar en los periódicos embarga mi tiempo. Yo quisiera tener una entrevista con V., y ver hasta qué punto podria valer su influencia para conseguir algun puesto oficial. Para el ingreso en el profesorado, es un obstáculo mi falta de título de licd.º ó dr. en filosofía; ¿no podría intentarse una cátedra especial, de las que el Estado concede en ciertas condiciones? El Colegio de los Españoles en Bolonia, del que fuí alumno, arrastra vida miserable intelectual, consagrado como está á la dirección de un hombre sin antecedentes favorables, en ninguna actividad científica ó literaria. ¿V. podria hacer algo, en este sentido, por mejorar mi vida?

Creo abusar de la confianza de V.; si sus continuas tareas

le dejan tiempo de pensar en mis trabajos y en mi suerte, le agradecería la merced de otra carta, á Barcelona, donde estaré en breves días *(Lauria, 80 pral).*

Su affmo. s.s. Q.B.S.M.

Diego Ruiz

Volumen 19 - carta nº 79

De JUNTA ORGANIZADORA DE LA FIESTA EN HONOR DE STO. TOMÁS DE AQUINO

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valencia, 1 marzo 1907

[Como otras veces ha manifestado su complacencia, ruegan les mande su adhesión en la fiesta y la velada que celebrarán en honor de santo Tomás de Aquino; será un gran estímulo para seguir en la brecha. El Presidente, *José M.ª Gadea Vidal;* el Secretario, *Fernando Musoles*].

Volumen 19 - carta nº 80

De J. M. MILÁ DE LA ROCA DÍAZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cumaná (Venezuela), 1 marzo 1907

[A «una de las más puras glorias de las letras castellanas contemporáneas y el más grande de los escritores españoles en nuestros días» envía un ejemplar de su obra *Aristas y Facetas*, rogando su juicio»].

Volumen 19 - carta nº 81

De FR. POËNSIN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Paris, 1 mars 1907

Monsieur et honoré Maître: Je me réclame auprès de vous du nom de Monsieur Albert Savine à qui je dois votre adresse, pour obtenir de votre haute autorité au même temps que de votre bonté, deux renseignements bibliographiques auxquels j'attache une grande importance:

J'ai épuisé à la Bibliothèque Nationale où votre oeuvre tient un rang si honorable, toutes les cotes des deux *Salva,* de *Gallardo* , de la Bibliothèque *Colombine,* de Konrad *Haeble[r]* (Spanish et Deutch) sans pouvoir reconstituer l'oeuvre

—l'oeuvre complet— de deux prototypographes espagnols d'origen savoisienne:

Pere, Pedro Brun (Brun, Bruno) interdm [?]: «maestro *Pedro»* Pierre Brun - Tortosa, Barcelone et Séville; associé de Spindler, P. Posa et de Gentile; 7 ou 9 Nos.?

II. *Thomas Porralis* .—du XVI. e Son compatriote est du XV. e

Ce dernier, savoyant également d'après le colophon, est etabli à *Tudela,* éditeur!, dirions nous de Simon Abril; on le retrouve à Pamplune en 1582. J'ai reuni jusqu'ici quatre cotes à son nom.

Je ne suis pas eloigné de penser qu'il a été en relations avec son compatriote Guillaume Tichet promoteur et Recteur en Sorbonne et surtout avec le P. Lefèvre (Petrus Faber) ou du moins les PP de la Cie. de Jesus.

Curlet est un autre imprimeur Savoyard sur qui je ne trouve rien, non plus que sur de Millis Cendral Pissardt: le rôle de l'Espagne en Franche Comté, en Bourgogne et en Savoie etait si grand à cette epoque que la pénétration des deux populations n'est pas pour surprendre; et les Espagnols immigrés restés en Savoie sont légion.

Ce sont les imprimeurs de la colonie savoisienne en Espagne au XV et au XVI S. qui m'interessent en ce moment; leur oeuvre plus encore que leur biographie —l'artisan et l'artiste s'effacent, disparaissent dans l'enthousiasme de l'oeuvre et de la Renaissance.

Je destine ma communication à la *Sté. savoisienne d'Histoire et d'Archeologie* de Chambery. Je vous serai reconnaissant Monsieur et honoré Maître, de tout ce que j'e pourrai apprendre de votre part à ce sujet: l'excuse à mon indiscretion est dans ma bonne foi de chercheur, et dans la confiance que je dois à Monsieur Albert Savine, dans votre bienveillante bonté et votre savoir.

Avec mes remerciements et mes excuses, je vous prie Monsieur et honoré Maître de vouloir bien trouver ici l'expressiori de mes sentiments les plus distingués

Fr. Poënsin , prof.

TRADUCCION

Muy señor mío y honorable maestro: Sírvame de recomendación a Vd. el nombre de don Albert Savine a quien debo su dirección, para solicitar de su gran autoridad a la vez que de su bondad, dos informaciones bibliográficas que son muy importantes para mí:

He agotado en la Biblioteca Nacional, donde su obra de Vd. tiene un rango tan honorable, todas las signaturas de los dos *Salvá* , de *Gallardo* , de la Biblioteca *Colombina,* de Konrad *Haebler* (español y alemán) sin poder reconstituir la obra —la obra completa— de dos prototipógrafos españoles de origen savoyano:

Pere, Pedro Brun (Brun, Bruno) [?]: *«maestro Pedro»* Pierre Brun - Tortosa, Barcelona y Sevilla; socio de Spindler, P. Posa y de Gentile; ¿7 ó 9 Núms.?

II Thomas Porralis - del XVI. Su compatriota es del XV.

Este último, savoyano también según el colofón, aparece establecido en *Tudela,* editor! diríamos nosotros de Simón Abril; volvemos a encontrarle en Pamplona en 1582. He reunido hasta aquí cuatro registros a su nombre.

No estoy lejos de pensar que estuvo en relación con su compatriota Guillermo Tichet, promotor y rector en la Sorbona, y sobre todo con el P. Lefèbre (Petrus Faber) o por lo menos con los PP. de la Compañía de Jesús.

Curlet es otro impresor savoyano sobre el que no encuentro nada, como tampoco sobre Millis Cendral Pissart; el papel de España en el Franco Condado, en Borgoña y en Saboya era tan grande en aquella época que la penetración de las dos poblaciones no debe sorprender; y los españoles inmigrados que se quedaron en Saboya son legión.

Son los impresores de la colonia saboyana en España en los siglos XV y XVI los que me interesan en este momento; su obra más que su biografía — el artesano y el artista se eclipsan, desaparecen en el entusiasmo de la obra y del Renacimiento.

Mi comunicación va destinada a la *Sdad. Saboyana de Historia* y *Arqueología* de Chambery. Le agradeceré mucho, Señor y honorable Maestro, todo lo que Vd. pueda indicarme sobre el particular: la excusa de mi indiscreción es mi buena fe de investigador, la confianza que debo a don Alberto Savine, y la bondad y saber de Vd..

Con mi agradecimiento y mis disculpas, le ruego, Señor y honorable Maestro, acepte la expresión de

mis sentimientos más distinguidos

Fr. Poënsin, prof.

Volumen 19 - carta nº 82

De FRÁNCISCO A. COMMELERÁN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 2 marzo 1907

[B. L. M. del Director del Instituto del Cardenal Cisneros

enviándole un ejemplar del *Diccionario Clásico-Etimológico Latino-Español*].

Volumen 19 - carta nº 83

De ALFRED MOREL-FATIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

París, 2 marzo 1907

Mi querido amigo: Estoy metido ahora en Santa Teresa y los místicos. ¿No podría Vd. fomentar la publicación en la *Nueva Biblioteca* de un tomo o dos de místicos? Es una vergüenza que no se pueda estudiar en buenas ediciones modernas las fuentes del misticismo de Teresa. Habría que reimprimir el *Tercer abecedario* de Osuna, el *Arte de servir a Dios* de Alonso de Madrid, la *Subida del monte Sión* de Laredo, varios tratados de Gracián, de Palafox y Falconi y acabar por la traducción de la *Guía espiritual* de Molinos. De este modo tendríamos el desenvolvimiento completo de la mística *práctica* , que viene a ser la contribución peculiar de España en la doctrina.

¡Qué bien ha salido la Crónica general de nuestro Pidal! Mil gracias por su preciosísimo estudio de las obras de Escalante.

Consérvese bueno y mande a su fiel amigo y admirador,

Alf. Morel-Fatio

Morel-Fatio - Menéndez Pelayo, p. 170.

Volumen 19 - carta nº 84

De MARIANO VISCASILLAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 2 marzo 1907

[Le satisfaría mucho el voto del gran maestro, su antiguo discípulo de Barcelona, al presentar su candidatura en las próximas elecciones senatoriales por la Universidad de Madrid].

Volumen 19 - carta nº 85

De LORETO VIGÓN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

3 marzo 1907

[Ruega dos líneas y su firma en la tarjeta adjunta].

Volumen 19 - carta nº 86

De DOMINGO GASCÓN
ABOGADO
DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: KÓNGAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 4 marzo 1907

Mi respetable señor maestro y amigo: Por separado envio á V. varios manuscritos é impresos con destino á su biblioteca particular.

Le envio tambien por separado dos ejemplares del folleto que acabo de imprimir con el título de «Prelados turolenses por el lugar de su nacimiento».

Pronto imprimiré cosa de mas importancia como es la Biografia y bibliografia de Sobrarias dando á conocer varias poesias inéditas notables de tan insigne turolense.

Ahora me ocupo en formar el Cancionero de los Amantes de Teruel. Tengo ya mas de 300 firmas y entre ellas la casi totalidad de los mejores poetas de España y algunos de América como Icaza, Nervo, Chocano &.&. Como verá V. por la adjunta muestra el libro será muy original y notable. No habrá en ningun otro tantas y tan buenas firmas reunidas. Para que resulte completo solo falta la de V. y creo estar bien seguro de que no me negará V. por lo menos un cantar.

Con todo empeño se lo suplico.

De V. siempre agradecido, admirador y amigo que le quiere y l.b.l.m.

Domingo Gascón

Estos dias he recibido los cantares de la Pardo Bazán Carmen Burgos, Osorio-Maria de Atocha, Cavestany, Cávia y Zapata.

Volumen 19 - carta nº 87

De JOSÉ E. SERRANO Y MORALES
EL DELEGADO REGIO DE 1. ª ENSEÑANZA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valencia, 4 marzo 1907

Mi muy querido amigo: Ni excusas justificadas ni reiterados ruegos han bastado para librarme del cargo que el Gobierno, honrandome mas que merezco, me ha confiado de nuevo. ¡Dios me tome en cuenta el sacrificio!

Hace ya demasiado tiempo que me tiene Vd. privado de noticias suyas, y temo que no se encuentre bien de salud. Muchísimo lo sentiría, principalmente por lo que á Vd. molestase la dolencia, pero además por lo que esto pudiera influir en que tambien este año nos quedasemos sin el gusto de que pase Vd. con nosotros la próxima Semana Santa. Y le recuerdo á Vd. que esta se va ya aproximando, para que, si la mortificación no le resulta excesiva, vaya Vd. ordenando sus trabajos de suerte que le permitan descansar en Valencia los dias de otros años, por lo menos. Aparte del gusto que en ello tendremos todos, convendrá que Vd. reanime á los bibliofilos.

Supongo que recibiría Vd. mi carta última en la cual le decia que está agotado el original de Timoneda.

Por consecuencia del suelto publicado en el ult. º num. º de la Revista de Archivos, tuve el gusto de enviar á la Real Biblioteca el folleto sobre su *Fundacion y Estatutos.*

¿Se ha desistido de continuar publicando las cartas de Mayans y Cerdá?

Con recuerdos afectuosos de María, queda esperando el anuncio de su venida de Vd. y le quiere de veras, su affm. º y buen amigo

Pepe

Volumen 19 - carta nº 88

De MANUEL ALLENDE SALAZAR
EL MINISTRO DE ESTADO
PARTICULAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 5 marzo 1907

Mi distinguido amigo: Muy de veras lamente ayer, que sus ocupaciones le impidieran asistir á la anunciada reunion para que tuve el gusto de invitarle.

Agradeciendo á V. profundamente sus amables ofrecimientos, como Director de la Biblioteca Nacional para la busca de antecedentes de la Historia del Toisón de Oro, me permito desde luego contar con su prestigioso concurso personal, en el Comité ejecutivo, que ha de preparar la labor de España, para la Exposición de Brujas.

En breve, me propongo someter á la firma de S.M. el Rey, los oportunos decretos de nombramiento y me será muy grato llevar el de V.

Queda suyo afmo. y buen amigo q.s.m.b.

Manuel Allende Salazar

Volumen 19 - carta nº 89

De FERMÍN CANELLA Y SECADES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Oviedo, 5 marzo 1907

[Ruega recomiende a su hijo Alfonso que oposita a cátedras de francés de Institutos. Le ha complacido mucho su afectuoso recibimiento a los «tunos» de Oviedo en Santander].

Volumen 19 - carta nº 90

De JAMES A. ROBERTSON [1]
STATE HISTORICAL LIBRARY
MADISON WISCONSIN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

5 marzo 1907

Muy Sr. mio y de mi más alta apreciación: ¿Se puede molestar á Vd. un poco con mis preguntas? Voy formando mi bibliografía de Filipinas para el tomo 53. º de nuestra

obra *The Philippine Istands: 1493-1898* . En su biblioteca, donde yo estube los años de 1902 y 1903, vi un catálogo y algunos papeles que se dicen ser los de Juan Bautista Muñoz, el dignísimo escritor de un tomo del *Historia del mundo nuevo.*

Ahora bien. En la biblioteca Lenox, de Nueva York, encuentro tambien documentos que se dicen ser los de Muñoz; y algunos son los mismos. Por ejemplo, en Lenox está la *Relacion* de Loarca; papeles sobre la junta de Badajoz; etc. Se parecen originales de Muñoz. Uno tiene nota firmada «Muñoz».

Crei yo que todos los papeles de Muñoz estaban en su biblioteca. Los manuscritos de Lenox compró un librero inglés de Jernaux-Compans. Cómo el año 1848 el Sr. Lenox los compró de Rich. En catálogo de Lenox está lo siguiente: «Colección Rich. Manuscritos tocantes á la America española. La más grande parte de ésta colección se formó D. Antonio de Uguiña, de Madrid. Tiene casi todo de interés que se juntó para su amigo Muñoz para la *Historia del Nuevo mundo,* de lo cual, solamente se publicó el tomo primero. Uguina fue tambien amigo de Navarrete, y le dió muchas cosas para su *Colección de Viages.* Despues de la muerte de Uguina, sus manuscritos compró Mr. Jernaux Compans, de Paris, quien habia ya juntado muchos manuscritos sobre América española. Toda su colección compró O. Rich».

Si no es molestia demasiado grande, quiero yo saber que parte de la colección Muñoz está en su biblioteca; si es original ó no, ó copia de los manuscritos de Muñoz. ¿En que manera han venido los documentos Muñoz en su biblioteca? ¿Es verdad que ha vendido Uguina los manuscritos Muñoz, y todos á Jernaux Compans?

No se puede decirle mis gracias para alguna cortesía suya; y espero que algun dia Vd. será mi victima para que se puede hacer algun poco servicio para Vd.

De Vd.. el afmo. y s.s., q. b. s. m.

José A. Robertson

Hispanistas norteamericanos - Menéndez Pelayo , p. 355-356.

[1] Carta dirigida al Jefe de la Biblioteca de la R. Academia de la Historia.

Volumen 19 - carta nº 91

De FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 6 marzo 1907

Mi respetable y querido amigo: Estuve en Madrid hasta el 3 de febrero y, desesperado de lograr mi propósito, regresé a Sevilla. Aquí he andado mal de salud desde mi llegada; pero como, por ahora, es moral la dolencia más grave de las que tengo, soltar un fastidioso catarro no es quedar bien.

Con Moret rifé del todo y para siempre, por medio de una carta que le escocería de seguro. Me hice recomendar a Ramón y Cajal y a Azcárate, y me recomendé a Menéndez Pidal y a Buylla, para lo de la nueva Junta, solicitando me encarguen de practicar investigaciones históricas en los archivos de protocolos; pero en todo este tiempo nada he sabido de mi asunto. ¡Nadie me escribe, ni aun solicitando yo noticias con mis cartas! Ya me tienen todos por *incurable*, y me desahucian, y me dejarán morir de hambre, cumpliendo con poner algo tristes las caras. Ratos tengo en que deploro no haberme dedicado a ese teatrillo baladí, semisucio y semitonto, gracias al cual los autores llegan fácilmente a la opulencia. ¡Me cambiaría, a veces, por el dedo meñique de Arniches!

Yo quisiera que hiciésemos el último ensayo. Anteayer me resolví a escribir a Maura, rogándole con mucho encarecimiento «que vea qué se podrá hacer de mí, ya que tuve la desgracia de inutilizarme para el ejercicio de la abogacía». Ahora suplico a V. que le hable mañana en la Academia, o le pida hora para otro día, y le indique y haga entender lo mucho que me urge salir de este estado, material y moralmente muy angustioso. Porque es lo cierto que el ya muy justificable temor de que no mejore mi suerte me aturde y abate en términos, que no logro hacer nada de provecho, y hasta voy temiendo por mi razón. Yo espero que no aplazará V. este paso, sino que lo dará en seguida, como tan buen amigo, y me enterará de su resultado. En realidad, nada de esto obstaría a lo de la Junta, si es que esta funciona, y si V. se resuelve a ir a ella para abogar por mí.

Para el día 12, sin falta, recibirá V. las pruebas del *Quevedo.* ¿Cómo va la contestación a mi discurso? ¿Podrá hacerse la recepción para mediados del próximo abril?

Espero pronto su respuesta, y quedo suyo affmo. amigo que de corazón le quiere,

Francisco Rodríguez Marín

Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo , p. 302-303.

Volumen 19 - carta nº 92

De EDUARDO SANZ Y ESCARTÍN
EL SECRETARIO DE LA REAL ACADEMIA DE CIENCIAS MORALES Y POLÍTICAS

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

6 marzo 1907

[Para conmemorar la concesión del Premio Nobel a D. Santiago Ramón y Cajal, la Junta magna formada al efecto decidió, entre otros acuerdos, acuñar y ofrecerle una artística medalla de oro. Como la Academia no puede, por su reglamento, destinar cantidad alguna, se ha decidido pedir que cada académico contribuya con cinco pesetas a la suscripción pública].

Volumen 19 - carta nº 93

De JULIO DE URQUIJO
REVUE INTERNATIONALE DES ETUDES BASQUES
URQUIXO BAITIA

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Saint Jean de Luz (P. B.), 6 marzo 1907

[Le envía los dos primeros números de esta revista que acaba de fundar. Le enviará las Obras de Etcheberri, si no recibió el ejemplar que le envió, como le ha dicho D. Carmelo de Echegaray].

Volumen 19 - carta nº 94

De JUAN L. ESTELRICH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cádiz, 7 marzo 1907

[Como el premio de la Academia da la cátedra de Valladolid a Fernández Llera, que a él le dé la de Guadalajara, que apetece no por la Alcarria, sino por ser el suburbio de Madrid. Lo de Schiller se remata: le faltan por traducir tres poesías].

Estelrich - Menéndez Pelayo , p. 298-299.

Volumen 19 - carta nº 95

De MARÍA FERNÁNDEZ BOADA DE CASTRO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 7 marzo 1907

Mi estimadísimo Sr. y amigo: el miercoles de ceniza se efectuó la vista en la Audiencia de mi pleito con los Sres. Zuben acerca de la autenticidad del *Buscapié* . Mi abogado D. Luis Martorell estuvo admirable: hizo un informe brillantísimo y sentido y es lastima que no se conserve escrito.

Su carta de V. hizo un papel importantísimo como testimonio indiscutible y mi abogado lo hizo valer en varios periodos de su discurso como uno de los argumentos mas concluyentes.

Yo estoy muy contenta por mas que no confio demasiado en el fallo del tribunal apesar de llevar toda la razon y sería conveniente que V. por su parte hiciera fijar la atencion de los majistrados especialmente el Sr. Useras y el presidente Gonzalez del Alba si nó directamente por medio de algun amigo que los conozca y que sobradísimamente tendrá V. muchos que puedan recomendar el asunto.

El Sr. Fernandez Victorio en su discurso dijo que llegaria hasta el Supremo en defensa de los intereses de sus defendidos Sres. Zuben pero si el tribunal sentencia en mi favor, no creo que le quede ganas de perder mas de lo que a estas horas les habrá costado el pleito. Por esto, es importantísimo que resuelvan en mi favor porque es posible que se avengan a una indemnizacion racional que siempre les costará menos y a mí me convendrá mas, porque concluirá mas pronto este asunto y podrá empezar la campaña con los de fuera.

Sin otra cosa y con un millon de gracias anticipadas sabe

que es siempre suya y verdadera amiga que mucho le estima y admira

Maria F. de Castro

Volumen 19 - carta nº 96

De NICANOR GARCÍA
ALCALDÍA DEL ILTMO. AYUNTAMIENTO DE REINOSA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Reinosa, 8 marzo 1907

Muy Sr. mio y de todo mi respeto: Tengo el honor de poner en manos de V. E. el mensaje [1] de admiración y ferviente entusiasmo que este vecindario se apresuró á dedicar a V. E. cuando consideró que era necesario reparar por medio de un acto de adhesión agravios inferidos á la tierruca en la persona del más conspicuo de sus hijos.

Si la adversa fortuna no ha permitido á estos buenos montañeses hacer la pública y solemne manifestación de sus sentimientos en la forma que tenian dispuesta, privándoles del regocijo que con ella hubieran esperimentado, mucho se templaría su pena si V. E. se dignase admitir benóvolo el obsequio que le dedican no parando mientes en la cortedad del mismo sinó en la intención de quienes tan amorosamente se le ofrecen.

Besa las manos de V. E. su respetuoso S.S.

Nicanor García

[1] No se conserva con esta carta.

Volumen 19 - carta nº 97

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN

Madrid, 9 marzo 1907

Mi muy querido amigo: Anteayer jueves hablé con Maura del asunto de Vd., al acabarse la sesión de la Academia. Se me presentó muy bien dispuesto a hacer en favor de Vd. cuanto pudiera, y quedo en enterarse despacio de su carta, de la cual sólo le habían comunicado una nota. Me indicó también (y yo lo sabía demasiado) que el actual ministro de Instrucción Pública es hombre muy lento y apático, y que acaso sería mejor tratar con el de Gracia y Justicia, que es

joven y aficionado a las letras. Yo le recordé lo que con Moret nos había pasado, e insistí en que, de un modo o de otro, se diese resolución al asunto. Tengo esperanza de que nos complacerá; pero no dejaré de tocar los demás registros, escribiendo yo mismo a Figueroa y al subsecretario de Instrucción, Silió, con quienes tengo alguna amistad.

En los pocos días que llevo en Madrid, pues tuve que retrasar mi viaje a causa de una larguísima interrupción de la vía férrea en Reinosa, no se ha reunido la Junta de Investigaciones Científicas, organismo que sigue funcionando, aunque sin atribuciones bien definidas, puesto que el Ministro no ha despachado, ni lleva traza de despachar, el reglamento que la Junta ha formado. Me consta que Menéndez Pidal ha abogado en ella por la causa de V., y yo lo haré en la primera junta que se celebre. Pero hay que tener en cuenta que la Junta no puede dar más que comisiones *temporales* , y dentro de ciertos límites pecuniarios; y creo que una cosa tan precaria y mezquina no le conviene a Vd.

Pienso aprovechar los próximos días de Semana Santa y Pascua, en que no saldré de Madrid, para dar un avance al discurso de contestación, para que pueda Vd. entrar en la Academia antes de fin de Abril. Este discurso será acaso mi último acto académico, porque
[1] ... ...

Volumen 19 - carta nº 98

De OBISPO DE CANARIAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Las Palmas, 9 marzo 1907

[Pregunta qué juicio le merece el malogrado poeta Galán, del que es muy afecto.—Le envía algunas de sus pastorales y un opúsculo en latín sobre puntos teológico-filosóficos, a pesar de su escasa valía. El Deán está bastante grave hace algún tiempo].

Volumen 19 - carta nº 99

De RAYMOND FOULCHÉ-DELBOSC
REVUE HISPANIQUE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[París], 10 marzo 1907

Mi muy estimado amigo: Anoche tuve el gusto de recibir su amable carta del día 7; esta mañana acaban de remitirme el hermoso tomo de poesías de Escalante que debo á su fineza de V. Mil gracias por el obsequio: hoy mismo voy á leer el estudio crítico que forma por sí solo más de la tercera parte del libro. Así se hacen las cosas y me alegro de antemano pensando en todo lo bueno que voy á encontrar en dicho prólogo.

La copia del manuscrito consabido está terminada desde hace dos días. Me la entregarán mañana, haré inmediatamente el imprescindible y escrupuloso cotejo, y el jueves le devolveré á V. el original por correo certificado. No quiero, ni con mucho, darle á V. prisa, pero conste que cuanto más a pronto me mande V. la advertencia preliminar, mejor. Y á pesar de llamarla V. pequeña, se me figura que vamos á tener algo de bastante extensión y de muchísima miga. Por consiguiente vengan cuartillas y cuartillas, que todas han de caber en la revista, no le quepa á V. la menor duda.

Repitiéndome á sus incondicionales órdenes, disponga de este su sincero y afmo. amigo y s.s. q.b.s. m.

R. Foulche-Delbosc

Volumen 19 - carta nº 100

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JOSÉ E. SERRANO Y MORALES

Madrid, 11 marzo 1907

Mi muy querido amigo: Por desgracia mía tampoco se arreglan este año las cosas de modo que pueda pasar con Vs. los próximos días de Semana Santa y Pascua, disfrutando del cariño y regalo de su casa y de la excelente compañía de mis buenos amigos de Valencia. Este año mi salud es mucho mejor que en el pasado: la temporada de Santander me ha rehecho, pero como la he prolongado tanto, aunque en parte involuntariamente por haber estado interceptada la línea férrea cerca de un mes, me he encontrado al llegar aquí, hace poco más de quince días, una porción de asuntos de urgente resolución, que no me permiten ausentarme. Tengo además con nuestro Rodríguez Marín compromiso ineludible de escribir la contestación a su discurso de entrada en la Academia, que no puede demorarse más allá del mes de abril, y pienso dedicar a esta tarea los días de vacaciones. Mi posición en la Academia, que cada día se va haciendo más difícil, me obliga a acelerar este trabajo, y por otra parte es justo que cuanto antes tome posesión aquel amigo a quien tanto quiero por sus admirables dotes de corazón y entendimiento.

Está acabado por mi parte y pronto llegará a sus manos de Vd. si la imprenta cumple lo ofrecido, el tomo 2. º de los *Orígenes* de la novela. Habrá un tomo tercero antes de llegar a Cervantes, porque me ha sido imposible encerrar en éste toda la materia.

Espero las últimas pruebas y pliegos tirados del Timoneda, y en conformidad con su carta, escribiré a Rodolfo Beer para que copie la parte de las Rosas no publicada por Wolf, y corrija en el texto de éste las diferencias de ortografía restableciendo la antigua, si es que no encuentra mas cómodo copiar enteramente el texto de las *Rosas* . El *Sarao* se copiará en esta Biblioteca. El Duque de T'Serclaes está en Sevilla, y no sé si tiene aquí o allí los pliegos que compró de Salvá. Le escribiré sobre esto.

Agradeceré a Vd. mucho que me proporcione el *Almanaque de las Provincias* del año pasado y el del presente si ha salido. Creo que en el de 1906 está la biografía de Juan Martí escrita por Martí Grajales. De éste he recibido la nueva selección de los *Nocturnos* con la interesante biografía de Guillen de Castro.

Suyo de corazón

M. Menéndez y Pelayo

P.D. Mis cariñosos recuerdos a María, y Vd. reciba la enhorabuena mas cordial por su nombramiento.

Tomada de: *Serrano Morales - Menéndez Pelayo* , p. 145-146.

Volumen 19 - carta nº 101

De MANUEL ALLENDE SALAZAR
EL MINISTRO DE ESTADO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 11 marzo 1907

[Dados «los especialísimos conocimientos de su universal cultura», recurre a él pidiendo le ayude formando parte del Comité Ejecutivo que ha creado para preparar la participación de España en la Exposición de la Orden del Toisón de Oro en Brujas].

Volumen 19 - carta nº 102

De H. OMONT
BIBLIOTHÈQUE NATIONALE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Paris, 11 mars 1907

[Agradece su contestación, que transmite al Sr. Paton. El ms. griego 60, *Moralia* de Plutarco, que le confía, va a ser solicitado reglamentariamente por vía diplomática].

Volumen 19 - carta nº 103

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 12 marzo 1907

Mi muy querido Enrique: Por tu carta vi que seguís sin

novedad: yo tampoco la he tenido a pesar del tiempo excesivamente seco que reina. Voy entrando en esta primavera con mejor pie que en la pasada.

Los de Reinosa me han enviado un mensaje en fina vitela, y además copia del acta del Ayuntamiento que acordó poner mi nombre a una calle etc. El encargado de entregármela me manifestó que habían salido a la estación dos noches, pero que se hacían perfectamente cargo de la imposibilidad material en que estuve de pasar por allí. Le dije mil finuras y hoy mismo se las confirmo por escrito a los de Reinosa.

He visto en poder de Joaquina que lo ha estimado mucho tu *Via Crucis* . Mándame un par de ellos.

Los editores de Glasgow me mandaron pruebas de los primeros versos, pero sin carta alguna. Se las devolví certificadas. Dime si has recibido el *cheque.* Por esta vez queda mal parada la puntualidad que atribuyen a los ingleses.

Ya me dirás lo que haya resultado de los libros de la Puntida y de los de el Soto.

Telegrafié a María Colina el mismo día en que supe por Leandro Alvear su desgracia. Me conrestó al día siguiente. Supongo que habrás visto en *La Epoca* un artículo insulso y deslavado de *Zeda* sobre los versos de Amós.

Cariñosos recuerdos a María y sabes cuánto te quiere tu hermano

Marcelino

M. P., Enrique - M. P., Marcelino , p. 132.

Volumen 19 - carta nº 104

De EMETERIO VALVERDE TÉLLEZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

México, 12 marzo 1907

[Le envía su *Bibliografía Filosófica Mexicana* en testimonio de admiración a su colosal talento y pasmosa erudición].

Volumen 19 - carta nº 105

De JUAN CATALINA GARCÍA
JUNTA DE ICONOGRAFIA NACIONAL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 15 marzo 1907

[Todos los lunes a las tres se reúne en el Museo Arqueológico la Junta de Iconografía].

Volumen 19 - carta nº 106

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN L. ESTELRICH

Madrid, 16 marzo 1907

Mi querido amigo: Para tu tranquilidad te advierto que te he recomendado en los términos más eficaces a mi casi paisano Silió, que es el que sacó adelante lo de Fernández-Llera. No he escrito a Rodríguez Sampedro, porque es un tío muy cargante, con quien tuve más de un encuentro serio cuando hace años pretendió (y se salió con la suya, por su puesto) invadir el local de la Biblioteca, interrumpiendo el servicio, para que se celebrase no sé qué ridículo Congreso de la Unión Ibero-Americana, que él preside, y que es el refugio de todos los cursis de Madrid y de los pájaros tropicales que por aquí se descuelgan.

Te tendré al tanto de lo que ocurra en tu asunto, y acudiremos a Maura, si es menester.

Me complació mucho tu sentido artículo del *Homenaje* y te lo agradecí doblemente por las circunstancias en que tuviste que hacerle.

Me alegraré que consigas tus deseos, lo cual será ocasión de que nos veamos con más frecuencia. Nunca tanto como ahora, necesito la presencia de los buenos amigos. ¡Me voy quedando tan solo!

Tuyo de todo corazón,

Marcelino

Estelrich - Menéndez Pelayo , p. 299-300.

SÁNCHEZ DE MUNIÁIN, J. M. ª : *Antología de Menéndez Pelayo* , I, p. 10. (fragmento).

Volumen 19 - carta nº 107

De LUIS PÉREZ RUBÍN
BIBLIOTECAS UNIVERSITARIA Y PROVINCIAL
DE VALLADOLID

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

16 marzo 1907

[Le dedica un ejemplar de su última obrita *El culto Mariano* ; su único mérito es que sea leída por él].

Volumen 19 - carta nº 108

De JOSÉ ORTEGA MUNILLA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 17 marzo 1907

[Pide con urgencia el libro prometido para poder publicar mañana fragmentos de su prólogo].

Volumen 19 - carta nº 109

De MANUEL SERRANO Y SANZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

17 marzo 1907

Mi sabio maestro y querido amigo: D. Eloy Navarro Tarazona, poeta aragonés bastante conocido en Zaragoza, su patria, ha presentado á la Acad. Española, concursando al premio Piquer, una obra dramática en tres actos, en prosa, rotulado: El cisne moribundo; creo, y no sin fundamento que ha de ser de algun mérito: lo uno, porque su autor explica desde hace dos años, como auxiliar de Filosofia y Letras, la asignatura de Teoría de la Literatura, y esto le habrá dado á conocer bien las reglas del arte; lo segundo, porque el argumento del drama, que es el hurto de una creacion literaria, parece ser un episodio biográfico del poeta; lanzó una idea á los cuatro vientos, en letras de molde; apoderóse de ella otro aragonés y la convirtió en obra dramática que fue representada y aun aplaudida; el eterno sic vos non vobis. Advierto á V. que D. Eloy Navarro es autor de un drama que anda impreso: Los estudiante de Jena; inspirado en las costumbres universitarias de Alemania, pais que como tambien Polonia, Rusia y la Escandinavia, está injustamente

olvidado en el Teatro español desde los tiempos de Carlos IV y Fernando VII.

A peticion del Sr. Navarro Tarazona suplico á V. que me diga si ha leido El cisne moribundo; su opinión de dicho drama, y las probabilidades que tiene de ganar el premio.

Se lo agradecerá con toda su alma su afmo. amigo y S.S. q.s.m.b.

M. Serrano y Sanz

Volumen 19 - carta nº 110

De ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 18 marzo 1907

Mi querido Marcelino: Mucho nos alegra saber por tu carta última que te trata bien esta primavera. No dejes de tomar, ahora que no tienes dolores, el yoduro potásico en cantidad por ejemplo, de gramo y medio al día, o como te haya dicho ese doctor que te amasaba, para lo cual se lo puedes preguntar por medio de Julio, pues tú no te acordarás seguramente de si te dijo un gramo o un kilo.

Veo que los de Reinosa tomaron al fin el mejor partido, enviándote el mensaje, pues para el verano hubiera estado algo fiambre. No le dejes rodar por ahí y que se estropee, pues como no es ningún *chronico* viejo puede que no le hagas el mayor caso.

Los libros de Acosta llegarán a esta su casa uno de estos días, según carta que Jesús me enseñó del Secretario del Soto, que los estaba embalando convenientemente en unas cajas.

De los de la Puntida te envío con esta carta las últimas notas, esto es, las que he tomado después de tu marcha. Eso es todo lo que hay, fuera de algunos tomos descabalados de que te hablé, y con cuya nota se ha quedado Pellón por si puede completar alguna de las obras revisando su pequeña librería de la aldea. En esas cuartillas que te mando he repetido la nota del Arnoldo Vinnio, pues la que aquí te leí estaba equivocada por haber yo tomado como tomos de una misma edición los que lo eran de dos distintas. Hoy va bien, y tú señalarás cuál de las dos ediciones quieres.

Nada he recibido del editor de Glasgow, y mi opinión es que si al enviar más pruebas no te dice nada de los monises, le escribas diciéndole que girarás contra él por la cantidad acordada por si esto le fuera más cómodo que enviar el cheque. En fin, que vea que no estás dispuesto a perdonárselo.

María Colina me habló, muy agradecida, de tu telegrama.

Vi el artículo de *Zeda* sobre los versos, hecho como para salir del paso, él que a cualquier currinche le dedica media plana.

Mil recuerdos de María y un abrazo de tu hermano

Enrique

M. P., Enrique - M. P., Marcelino . p. 133-134.

Volumen 19 - carta nº 111

De CÉSAR SILIÓ
EL SUBSECRETARIO DE INSTRUCCIÓN PÚBLICA
Y BELLAS ARTES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Marzo 1907]

[Le comunica que el Sr. Ministro ha resuelto el concurso de la cátedra de Literatura del Instituto de Guadalajara, para el que le había recomendado a Juan Luis Estelrich, nombrando a otro de los concursantes].

Volumen 19 - carta nº 112

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN L. ESTELRICH [1]

[Madrid], 19 marzo 1907

Querido Estelrich: Ya supondrás cuánto lamento lo que ha sucedido. Un influjo político ó caciquil interino en favor de Rogerio Sánchez, y conforme á él resolvió Rodríguez San Pedro. Te doy el pésame, si la traslación te importaba algo, y me repito siempre tuyo

Marcelino

[1] Escrita a continuación de la carta de Silió a Menéndez Pelayo, que, por carecer de fecha, hemos puesto delante de ésta.

Volumen 19 - carta nº 113

De BARÓN C. DE TOURTOULON
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Aix-en-Provence, 19 marzo 1907

[Para un trabajo que va a publicar pregunta en qué autor o escrito se encuentra por primera vez la palabra «diplomacia» en el sentido de «ciencia de las relaciones internacionales» o en el de «carrera de las embajadas». La francesa «Diplomatie» es muy moderna y cree que sea de importación española o italiana].

Volumen 19 - carta nº 114

De MINISTRO DE INSTRUCCIÓN PÚBLICA Y BELLAS ARTES

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 20 marzo 1907

[Procurará atender sus propuestas en favor del editor de Estocolmo del que le habla en su carta. *F. R. San Pedro*].

Volumen 19 - carta nº 115

De CARLOS A. TORRES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Liverpool, 20 marzo 1907

[Le envía un ejemplar de su libro *Estudios Ingleses*, del que le ha dedicado el trabajo más extenso, habiendo corregido los errores de imprenta; un amigo no pudo entregárselo hace algún tiempo].

Volumen 19 - carta nº 116

De GONZALO CEDRÚN DE LA PEDRAJA
[tarjeta de visita]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

21 marzo 1907

[Se va esta noche a Santander y siente no verle; ha recibido un telegrama de felicitación de su hermano Enrique].

Volumen 19 - carta nº 117

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 23 marzo 1907

Mi muy querido Enrique: Por el correo de mañana, no

habiendo hoy tiempo para certificar, te devolveré la nota de los libros de la Puntida, marcando con esta señal X los que *me quedo*, que son casi todos. ¿No encontraste algo más de Trueba y Cossío? ¿Pudiste completar una de sus novelas inglesas (no recuerdo cuál) a la que faltaba un tomo?

Gonzalo pasó ayer por Madrid como un relámpago. No llegué a verle, porque estuvo en mi casa cuando yo estaba en la Biblioteca.

Hasta ahora este tiempo que llaman hermoso y que yo encuentro excesivamente seco, de anticipado calor, no me ha causado molestia grave, pero empiezo a sentir alguna inmovilidad en la mano derecha. Llevo unos días de yoduro potásico y pienso darme a prevención algunas sesiones de masaje.

¿Viste en *Cultura Española* el magnífico artículo de Lomba? Creo que es lo mejor que se ha escrito sobre la cuestión académica, muy mesurado de tono y muy duro y enérgico en el fondo. Dudo que los académicos le entiendan.

He escrito a los editores de Glasgow, amenazándoles con girar contra ellos si no remiten pronto el cheque. Pero es el caso que no puedo encontrar su primera carta donde consta la cantidad que ofrecían. ¿La recuerdas tú en moneda inglesa o española?

Cariñosos recuerdos a María, y sabes cuánto te quiere tu hermano

Marcelino

M. P., Enrique - M. P., Marcelino , p. 134.

Volumen 19 - carta nº 118

De FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 23 marzo 1907

Mi respetable y querido amigo: Recibí su grata del día 9 y agradecí y agradezco a V. sobremanera cuantos pasos da en mi favor. Temo que todo sea inútil, porque se me ha torcido la suerte en términos, que nada me sucede bien. Debí quedarme en la operación que me hicieron, o morir de

aquel mal: eso era lo que Dios quería; sucedió de otra manera, y voy *tirando,* fuera de la raya, ni bien muerto ni bien vivo. Crea V. que mi abatimiento va llegando a su colmo, pues miro a mi alrededor y me veo por cien estilos el más infortunado de todos los hombres. Como hay pulmonías *pasadas* que no se curan, hay enfermedades morales que, por crónicas, no tienen remedio. No lo halló esta mía, y si llega a ponérsele, que ya no lo espero, será tarde, o mucho me equívoco.

Pero hago mal en afligir a V. Perdóneme. De Maura tuve carta trasanteayer, y me asegura que se ocupa en ver qué se hará de mí, «aunque por abreviar, la solución no fuere definitivamente satisfactoria». De lo de la Junta, ni señal de publicarse el reglamento. Con todo, si se reunen, ruego a V. que no falte, no sólo para abogar porque me designen, sino también a fin de que la retribución sea lo más decorosa posible. No conviene abandonar esta pretensión, por si se frustra la otra. Y entretanto, mucho agradeceré a V. que no deje de la mano a Maura, ya que tan buenos deseos manifiesta.

Entre ayer y hoy, en dos paquetillos certificados, envié a V. las pruebas del resto de la Musa II. Con él llegará el tomo a las 445 ó 450 páginas: 50 más que sacó el anterior. Con todo, V. dirá si damos en este volumen, como creo recordar que V. deseaba, la Musa III, digo, lo poco que de ella no hemos reimpreso en la serie cronológica. Quizás (salvo lo que a V. le parezca) fuera mejor acabar ya este tomo, no sea que mi traslado a Madrid origine un nuevo contratiempo para terminarlo. ¿Ha de llevar algo al principio o al fin, además de la portada, la lista de primeros versos y el índice?

Por si el ruidillo del acto de mi recepción en la Academia puede contribuir algo a que acaben de darme lo que, a ser político ayuno de todo linaje de letras, ya tendría conseguido ha mucho tiempo, ruego a V. que, como se lo propone, en cuatro o seis ratos de esta Semana Santa termine su discurso de contestación. De Alemán puede V. decir mucho; pero de mí, en cambio, hay que decir bien poco: que malgasté la vida estudiando y escribiendo, y que así me luce la capa. Yo, en

estos días, escribiré unas notejas para el discurso: lo que baste para indicar dónde están los documentos de que me sirvo. Si luego me encargara la Academia de hacer una edición *del Guzmán* (y a ello apunto en el discurso), pondría al frente una biografía de Alemán en que entrase lo que no ha entrado ahora.

Me asombra V. con lo que me dice de Cotarelo. Pretender apear a V. de un puesto que no puede ser sino suyo, y pretenderlo, además, quien debe a V. hasta el aire que respira, es un colmo escandalosísimo. Ya hablaremos largamente de todo ello.

No tarde V. en escribirme ni en devolverme las pruebas, y disponga, como puede, de su affmo. amigo y discipulo que le quiere muy de corazón, y b. s. m.,

Francisco Rodríguez Marín

Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo , p. 304-306.

Volumen 19 - carta nº 119

De GOWANS & GRAY LTED.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Glasgow, 25 march 1907

[Han enviado a su hermano un cheque de 10 guineas, precio estipulado, de 10 libras más 10 chelines para el correo.—Antes de imprimir ruegan aclare la duda del orden cronológico expuesto en la carta precedente; y como muchos de los poemas del final están sujetos aún al derecho de autor, preguntan, y ruegan lo gestione, si se precisa permiso de los editores o de los herederos de los autores].

Volumen 19 - carta nº 120

De MATEO OBRADOR Y BENNASSAR
COMISSIÓ EDITORA DE LES OBRES DE RAMON LULL
PALMA DE MALLORCA

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

25 marzo 1907

Mi queridísimo é inolvidable amigo: Por fin, después de mil dificultades y demoras, queda terminado y sale á luz un

nuevo volumen de Obras lulianas (doctrinales), el primero que ha compilado é impreso esta Comisión por su cuenta, después de completados los tres anteriores de Rosselló.

Supongo á estas horas llegado á manos de Vd. el ejemplar de dicho volumen que, por conducto de los Srs. Bailly Baillière, ha tenido singular complacencia en remitirle y ofrecerle esta Comisión, así por satisfacer en mínima parte una deuda de gratitud, como por rendir cordial homenaje al mayor ingenio crítico que más hondamente ha sentido á Lull y con maestría suprema lo ha revelado. Mis compañeros y yo esperamos que le dispense, como acostumbra, la amistosa y benévola acogida que ha menester, y no pasarán muchas semanas sin que tengamos, Dios mediante, la satisfacción de poder remitirle un nuevo tomo —el I de *Contemplació*—, cuya impresión llevamos adelantada.

Creo á Vd. enterado de lo que dias atrás escribí á esos editores, Sres. Bailly Baillière, respecto á la antigua versión castellana del *L. del Gentil,* que se apresuraron á remitirme en cuanto llegó de Londres. Cotejada con el texto original, resulta bastante fiel y acertada; y no dudo que los eruditos y curiosos la leerán con más gusto é interés que cualquiera versión moderna.

He pedido indicaciones á esos editores para que se sirvan decirme su propósito y conveniencia respecto á la mayor ó menor premura que tengan en recibir el material ms. para el volumen luliano de la *Nueva Biblioteca* .—Tengo ultimados el *Blanquerna* y el *L. de Caballería;* prosigo el *Félix* , y anotaré ahora sobriamente el *Gentil,* que será menester recopiar, por venir con las abreviaturas antiguas.—Respecto al prólogo ó introducción bibliográfica, poco trabajo o empeño habré de poner en él, ya que nos lo da Vd. de antemano hecho en gran parte, (¡mal año para quienquiera llegue tras de Vd. á escribir á disertar acerca de Lull!), y así con menor dificultad podré llenar mi cometido y salir del paso.

Quedo siempre, con devoción y afecto inalterables, su más att.º s.s. y amigo afmo. q.l.b.l.m.

M. Obrador

Volumen 19 - carta nº 121

De JOSÉ E. SERRANO Y MORALES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Villarreal, 25 marzo 1907

Mi muy querido amigo: Se ha retrasado algo mi respuesta á su amable carta del 11, porque en aquellos mismos dias tuvimos la desgracia de perder á mi cuñado Luis Aynet, el mayor de los hermanos de Maria, á quien V. conoció. Para que esta se distraiga y se reponga del aplanamiento moral en que ha quedado, nos vinimos anteayer a esta población donde estaremos 15 ó 20 días, aunque yo tenga que hacer frecuentes escapadas a Valencia.

Muy de veras hemos sentido que tampoco este año haya Vd. podido venir á pasar la Semana Santa y Pascuas con nosotros. Su gratísima compañia hubiera sido el mas eficaz lenitivo para nuestra pena. ¡Quiera Dios que el año próximo podamos reunirnos con mayor tranquilidad de ánimo!

Con impaciencia espero ya el tomo II de los *Orígenes de la Novela* que Vd. me anuncia; y lo que me parece asombroso es que aun haya necesitado Vd. un tercero para encerrar la materia antes de llegar á Cervantes. En cuanto lleguen á mis manos los leeré con el interés y gusto con que estudio todo cuanto Vd. escribe.

La víspera de nuestro viaje estuve en la imprenta para pedirle á San Juan los últimos pliegos en limpio de Timoneda; pero como no los tenia á mano, ni estaban doblados, me ofreció enviarmelos uno de estos días. No se ha tirado todavia el último porque, segun me dijo, en él habrá de incluirse parte del *Indice* si Vd. considera, como parece natural, que debe llevarlo. Confio en que pronto tendrá Vd. todo lo que está impreso y podrá cerrar el volumen como mejor le parezca.

Estos dias he disfrutado con la amenísima lectura del magistral estudio de Rodriguez Marin sobre *Pedro de Espinosa.* Hoy mismo pienso escribirle felicitándole y advirtiéndole que, además de las obras de aquél, que cita como existentes en mi biblioteca, tengo casi todas las otras y creo que seria conveniente, si la Academia se resuelve á publicarlas,

que me enviasen las primeras pruebas para corregirlas con los originales á la vista, pues observo algunas ligeras variantes entre estos y las copias de portadas y de fragmentos del texto que se insertan en el tomo recien publicado. Aunque esas pequeñas diferencias carecen de importancia, bueno será que D. Francisco tenga á la vista pruebas cotejadas con el original.

Supongo que recibiría Vd. los Almanaques de *Las Provincias* que Domenech me ofreció remitirle.

Y con muy afectuosos recuerdos de Maria, queda siempre de Vd. amigo devotísimo que le quiere de veras

Volumen 19 - carta nº 122

De GABRIEL CARRASCO
MINISTERIO DEL INTERIOR
OFICIAL MAYOR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Buenos Aires, 27 marzo 1907

De mi mayor respeto. Desde 1890 en que dirigí á la Real Academia Española una comunicacion titulada «El porvenir de la lengua» que se publicó en el tomo XXIX del «Boletín de la Sociedad Geográfica» he continuado remitiendo á aquella corporacion todos mis trabajos, como un homenaje de mi respeto y amor á la nacion fundadora de nuestros pueblos de América.

Hoy, me permito remitir á V. algunas de mis últimas publicaciones, segun la lista adjunta.

Le suplico, Señor, quiera perdonarme tanto atrevimiento, en gracia de la veneracion y afecto que su nombre me inspira.

Su respetuoso servidor

Gabriel Carrasco

ANEXO A CARTA DE 27 MARZO 1907

Pro Pace —

(2) Los progresos demográficos del Rosario.
(2) El crecimiento de la poblacion argentina 1904 - 1906.
(2) Valor monetario de la higiene pública.
Luciérnagas.
Los civilizadores de la Patagonia.
La meteorologia.
Influencia de las manchas del sol.
Discurso de la bandera.
Discurso en el Congreso Agrícola.
(2) Foederis Arca.
(2) Concepción.
Bibliografia.
(2) Demostracion gráfica.
La mortalidad de B. Aires.

Volumen 19 - carta nº 123

De VÍCTOR FERNÁNDEZ LLERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Murcia, 27 marzo 1907

Querido Marcelino: Supongo que ya habrá llegado á tus oidos la noticia del nuevo fracaso. He sido postergado, en lo de Valladolid, por un Sr. Núñez que lleva algunos años más, que yo, en el escalafón. El Premio de la Academia... música celestial para esos señores *regeneradores!* No quiero molestarte con quejas; pero tampoco prescindo de poner bien claro el procedimiento que se ha seguido para sacar triunfante al *candidato* de S. E. La consulta al Consejo pudo serme provechosa; no se consultó al Consejo. Esto se hizo pasar como buen síntoma para mí, cuando en realidad con ello se me privaba del triunfo. El Ministro parece que ha seguido un criterio inexplicable, pues ha resuelto en favor de Apráiz lo de la cátedra de Sn. Isidro, no obstante mediar en el concurso otros más antiguos, como tu ex-contrincante Milego. ¿En qué se ha fundado? Sin duda, en un Acesit de la Academia que tiene Apráiz. Según esto, ha debido ser consecuente consigo mismo y otorgar á mi Premio la consideración merecida. Él sabrá por qué no lo ha hecho.

Basta por hoy.

Tuyo entrañable

Víctor Fernández Llera

Volumen 19 - carta nº 124

De JUAN C. ORTIZ
INSTITUTO DE AGRICULTURA, ARTES Y OFICIOS DE
LAJAS. PUERTO RICO.
JUNTA ORGANIZADORA.

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lajas, Puerto Rico, 28 marzo 1907

[Prolijamente, y de manera ampulosa y retórica, y con grandes elogios, solicita su concurso para una revista bisemanal que publicarán en defensa de su Instituto y para un libro que publicarán a fin de allegar fondos para el mismo].

Volumen 19 - carta nº 125

De MARQUÉS DE CANILLEJAS
EL DIPUTADO A CORTES POR OVIEDO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

31 marzo 1907

[Pide que envíe su cédula a Manuel Argüelles a quien ha encargado de recoger los poderes para proclamación de candidatos y nombramiento de Interventores para las próximas elecciones de Diputados a Cortes].

Volumen 19 - carta nº 126

De CLEMENTE R. MARKHAM
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Hotel de Roma, Madrid, 3 abril 1907

[Correspondiente de la R. Academia de la Historia, ruega a uno de sus Académicos, ya que le han dicho que el Secretario, señor Fernández Duro, está muy enfermo, una carta de presentación al Director de trabajos de la Alhambra de Granada, adonde va mañana. Es presidente de la Sociedad Hoklayt en Londres y antiguo presidente de la Real sociedad de Geografía].

Volumen 19 - carta nº 127

De MINISTERIO DE ESTADO
GREFIERATO DE LA INSIGNE ORDEN DEL TOISON DE ORO

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 4 abril 1907

Excmo. Señor: En atención á las circunstancias que concurren en V. E., S. M. el Rey —q.D.g.— por Decreto de esta fecha se ha dignado nombrarle Vocal del Comité Ejecutivo, constituido para preparar los trabajos con que Su Real Casa y los Archivos, Museos, etc., oficiales y particulares de España han de concurrir á la Exposición de la Insigne Orden del Toisón de Oro que bajo el alto Patronato del Rey y Gobierno belgas, se inaugurará el día quince de Junio próximo.

De Real orden, lo digo á V. E. para su conocimiento y satisfacción.

Dios guarde á V. E. muchos años.

Manuel Allende Salazar

Volumen 19 - carta nº 128

De MANUEL ALLENDE SALAZAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 6 abril 1907

[B. L. M. del Ministro de Estado remitiéndole el nombramiento de la Real Orden precedente].

Volumen 19 - carta nº 129

De DOMINGO GASCÓN
EL CRONISTA DE LA PROVINCIA DE TERUEL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 6 abril 1907

Ha comenzado la impresión del *Cancionero de los Amantes de Teruel,* libro muy hermoso, que contiene 500 cantares escritos por los mejores poetas españoles y algunos americanos, y ruega encarecidamente le mande su Cantar].

Volumen 19 - carta nº 130

De JOSÉ GESTOSO Y PÉREZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 7 abril 1907

Mi respetado y querido amigo: me dice el Sr. Mélida que ha hablado con V. acerca de la coleccion de documentos que he reunido relativos á impresores sevillanos del XVI y que V. encuentra facil que pudiese ser objeto de premio para los concursos á que anualmente convoca la Bib. Nacional. No aspiro ciertamente á lucro ninguno, solo á que tanta y tan curiosa noticia como he reunido no se la lleve el diablo sin que los bibliógrafos las aprovechen. Ahora bien: para imprimirlas no hallo otro medio ni forma que la del premio; pero como mi trabajo no encaja en los temas que dá la Biblioteca, habria que anunciar uno especial como p.e. «Documentos inéditos relativos á impresores españoles del siglo XVI». Así ya me parece que se lograría el objeto.

Con Rodríguez Marín, que conoce parte del m.s. he tratado de este asunto y hace tiempo que le leí la dedicatoria, (precisamente á V.) que él aprobó en todas sus partes.

¿Quiere V., pues, apadrinar este libro y sacar á luz á los Nugut, Polono, Cromberger padre é hijo, Juan Pablo... &. ª con otros desconocidos hasta ahora, que no son pocos por cierto?

Con mis documentos se aclaran muchas dudas de parentesco, salen á relucir las mujeres e hijos de Nugut y los Cromberger, las grandes fortunas que poseyeron y otros pormenores de familia y hacienda de aquellos principios de nuestra tipografia.

No pretendo mas que la impresion no me sea gravosa, pues siéndolo hay que renunciar á la empresa, seguro de que aparte de 25 ó 30 lectores, servirá para tacos el resto de la edición dadas las aficiones de los españoles por esta clase de libros.

Ahora V. dirá.

Ya sabe cuan suyo es affmo. amigo y admirador q.l.b.l.m.

J. Gestoso

Volumen 19 - carta nº 131

De JULIO PUYOL [tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 7 abril 1907

[Un fuerte abrazo con el ilustre polvo de la *Historia Troyana* todavía en las manos. Con Enrique ha departido por más de dos horas, y el espíritu de él estaba presente en aquella incomparable biblioteca].

Volumen 19 - carta nº 132

De ZACARÍAS MARTÍNEZ NÚÑEZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

El Escorial, 8 abril 1907

Ilustre y querido amigo: He leido la carta que se ha dignado V. escribir al Sr. Sereix y me convencen las razones que en ella da.

Para que vea V. que yo no pedia prólogo sino la firma de V. con dos líneas nada más, le ruego me autorice para publicar la frase siguiente que escribe V. en aquella carta: «los prólogos están desacreditados y autores de tanto mérito como el P. Zacarias no los necesitan.»

Aunque no tengo ninguno, como el libro no lleva prólogo y sí firmas autorizadas de recomendación, deseo vivamente que figure la de V. que es para mí y para todos los agustinos la *primera entre las primeras.*

No quiero quitarle el tiempo precioso. Me basta que me diga V. *sí* o *no* .

Esperando uno ú otro se reitera de V. afmo. admirador entusiasta y amigo q.l.b.l.m.

P. Zacarías

Los Estudios Biológicos llevarán la firma del Dr. Cajal, mi maestro.

El tomo de los Discursos y oraciones sagradas se acabará de imprimir el jueves próximo.

Volumen 19 - carta nº 133

De ANGEL ROSANES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Oviedo, 8 abril 1907

[Con respetuoso temor se atreve a enviarle un ejemplar de su libro *Elementos de Gramática Castellana* , y ya que obtener su juicio lo cree demasiado, sería un honor que al menos le otorgara una ligera revisión].

Volumen 19 - carta nº 134

De ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 9 abril 1907

Mi querido Marcelino: Dios quiera que al recibir esta te halles ya completamente bien de ese arrechucho reumático. Una vez más te excito a cuidar eso en los intervalos de los ataques, con la administración metódica del yoduro y algo de ejercicio físico impuesto como una obligación diaria.

Yo he estado luchando estos días atrás con un catarrón de estos de nariz; poca cosa en sí, pero que a mí me producen gran desazón y molestia. Ya le tenía al comenzar la Semana Santa, pero por no dilatar más el ir a cumplir con la Pascua fuí temprano a comulgar y debí enfriarme nuevamente. A Dios gracias, estoy ya enteramente bien.

Recibo las notas que me devuelves de los últimos libros de Pellón, y hoy mismo voy a tomar posesión de ellos, y acordar la hora y modo de enviar a buscarlos. Le haré presente tu advertencia respecto de la *Historia* de Pirala, y creo que le debes tú escribir dándole las gracias por libros que te han salido tan de *bon marché* , y, si te parece, enviándole un retrato con dedicatoria, que él guardaría como un tesoro.

Ya he sacado de los cajones los libros de Acosta, que da gusto verlos por lo bien cuidados que están, todos encuadernados (menos algunas novelas francesas y los tratados de Proudhon) y de muy bellas ediciones.

El domingo se me apareció aquí el amigo Puyol, que va recorriendo las principales ciudades con una comisión del Gobierno para estudiar el «Problema de las subsistencias» y

otros de la misma índole, para regenerarnos en seguida con una Memoria que escribirá. Vió la Biblioteca con bastante detención e hizo mil extremos de admiración y alegría. Ayer se marchó a Oviedo..

Cuídate mucho, recibe de María mil recuerdos, y un abrazo de tu hermano

Enrique

M. P., Enrique - *M. P., Marcelino* , p. 135.

Volumen 19 - carta nº 135

De FAUSTINO RODRÍGUEZ SAN PEDRO
EL MINISTRO DE INSTRUCCIÓN PÚBLICA Y
BELLAS ARTES

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

9 abril 1907

Mi distinguido amigo: Contesto á su grata del 7 deplorando la causa que me privó de la satisfacción de saludarle personalmente al tener el gusto de recibir la Comisión del Cuerpo de Archiveros y de cuyo deseo he tomado nota, aunque nada puedo anticipar sobre la resolución que adopte.

Deseando vivamente que la indisposición que le retiene en cama desaparezca pronto y por completo, queda su affm. º amigo s.s. q.s.m.b.

F. R. San Pedro

Volumen 19 - carta nº 136

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ZACARÍAS MARTÍNEZ NÚÑEZ

Madrid, 10 abril 1907

Mi estimado amigo: Ningún inconveniente tengo en que Vd. reproduzca la frase á que alude, puesto que expresa con toda exactitud mi sentir sobre los prólogos, á la vez que la estimación que hago de la sólida cultura científica y brillante estilo que realzan las obras de Vd. así didácticas como oratorias.

Voy convaleciendo lentamente del grave ataque de reumatismo articular que he padecido, pero todavia no puedo andar, ni por consiguiente salir de casa. Suyo afmo. am. º s.s. q.b.s.m.

M. Menéndez y Pelayo

Volumen 19 - carta nº 137

De CÉSAR SILIÓ
EL SUBSECRETARIO DE INSTRUCCIÓN PÚBLICA Y BELLAS ARTES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 10 abril 1907

[Correspondiendo a su carta de ayer ha dispuesto que pase a informe de la Academia de la Historia el último volumen de la *Revista de Archivos*].

Volumen 19 - carta nº 138

De KARL VOLLMÖLLER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Dresden, 10 April 1907

[Circular a los miembros de la Sociedad de Literatura Románica con nuevas propuestas de publicaciones].

Volumen 19 - carta nº 139

De ZACARÍAS MARTÍNEZ NÚÑEZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

El Escorial, 11 abril 1907

[Agradece que haya accedido a reproducir sus palabras. Lamenta su enfermedad y le desea larga vida «para bien y gloria de España que por la mano de V. legará a la posteridad uno de los *monumentos* más excelsos en la Historia de muchos siglos». Así lo dice en todas partes con la misma sinceridad que lo decía el P. Blanco. Desea que se publiquen enseguida *Los Heterodoxos*»].

Volumen 19 - carta nº 140

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN

Madrid, 13 abril 1907

Mi muy querido amigo: El Domingo de Ramos caí en cama con un tremendo ataque de reuma articular que me invadió los dos pies y el brazo derecho, causándome al principio agudísimos dolores y privándome luego de todo movimiento. Gracias a enérgicos remedios, ya internos, como la aspirina, ya externos, como duchas de vapor, amasamiento en las articulaciones y corrientes eléctricas, se ha conseguido vencer el mal. Hace tres días que me levanto y puedo dar algunos pasos por el cuarto, con muletas primero, y ya sin muletas. El médico dice que podré salir muy pronto a la calle; pero me asusta la terrible escalera de esta casa. La mano, aunque deshinchada ya, cumple muy perezosamente su oficio, como notará Vd. por la escritura de esta carta, mucho más correcta que la mía habitual, por lo despacio que voy trazando las letras.

Mala vejez se me prepara, si estos médicos modernistas no hacen un milagro.

En cuanto pude mover los dedos, corregí como Dios me dió a entender las pruebas del *Quevedo,* que ya habrá Vd. recibido. Siendo tan poco lo que queda de la *Polimnia* , puede ir al principio del tomo siguiente, y cerrar éste definitivamente.

Con la absoluta imposibilidad de escribir, nada he podido adelantar en el discurso, y esto me desazona tanto como la misma enfermedad. Pero no por eso he perdido el tiempo, pues en esta forzosa inacción me han servido de compañía, haciéndome llevar con resignación mis ataques y tristezas, los libros de Vd., cuya sabrosa lección he renovado, empapándome más y más en su letra y espíritu. Integros he vuelto a leer en estas horas de soledad el *Barahona,* el *Espinosa,* el *Loaysa* , y ahora estoy volviendo a repasar las notas de las *Flores.* Este regalado deleite literario es lo único que me hace tolerable tan largo encierro.

El jueves antes de caer malo vi en la Academia a Maura, que espontáneamente me reiteró sus ofertas, y añadió que no dejaría de la mano a Rodríguez San Pedro hasta sacar la comisión para Vd. ¡Qué montaña de dificultades se presentan en España para hacer algo bueno!

Siento no poder comunicar a Vd. más alegres nuevas. Pero Dios mejorará sus horas.

Suyo amigo del alma,

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo* , p. 308-309.

Volumen 19 - carta nº 141

De FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 13 abril 1907

Mi respetable y querido amigo: Días ha que recibí las pruebas de nuestro *Quevedo,* pero no la carta, que aún espero, de V. Están tirando esos pliegos, vistas por mí las pruebas de planas, y dan hasta la página 446. ¿Acabamos aquí el tomo, o añadimos un Musa más? Ya dije a V. mi parecer; pero sólo al de V. hemos de atenernos. Así, espero dos renglones suyos.

Maura (Dios se lo pague) ha tomado mi asunto con generoso interés. A lo que me dice, muy pronto me darán una comisión; pero esto, provisionalmente, pues piensan en hacer que se incluya en el nuevo presupuesto nuestra proyectada Inspección de los Protocolos. A V. también cordialísimas gracias por la cariñosa solicitud con que habló a Maura de mí. Este temporal, que todavía a estas horas no ha acabado de correr, me ha llenado de amargura el alma para un siglo que viviera.

Para que yo divise ya otros horizontes, convendrá que a mi próximo traslado a Madrid pueda entrar en la Academia. Supongo terminada o muy al terminarse la contestación a mi discurso. Si algo queda a V. por escribir, yo le ruego que lo acabe de un tirón en cualquier ratejo, ya que en el trámite reglamentario de la aprobación o admisión de ambos discursos y en su impresión se han de invertir algunos días: quizás doce o quince. Corta o larga la contestación, como V. la haga, ha de honrarme muy por encima de lo que yo puedo merecer.

Llevo más de un mes empleado con los *Cantos populares* . ¡Tiene esto muchas puntadas! Además, va a ser imposible darlo en un solo tomo de la *Nueva Biblioteca,* pues habrá tela para dos de a más de 600 páginas. Creo, por tanto, que los editores entenderán justo doblar la cantidad que me tienen ofrecida, y ruego a V. que hable con ellos de esto cuando los vea.

Quedo esperando prontas noticias de V., y siempre a su mandar, como su buen amigo que muy de corazón le quiere, y b. s. m.,

Francisco Rodríguez Marín

Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo , p. 306-308.

Volumen 19 - carta nº 142

De LUIS HERRERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

15 abril 1907

Mi muy estimado y respetable amigo: Después de terminada mi «Traducción de la Eneida» algunos amigos, especialmente los PP. Escolapios, me han puesto á prueba en ratos de expansión, dándome consonantes, para hacer un soneto en cinco ó diez minutos, y he encontrado en ello facilidad. Una de estas pruebas me tocó hacerla á instancia de la Tuban y D. Ceferino Palencia en una reunión de amigos, y remito á V. por lo que valga, el soneto que salió en ocho minutos, [1] por haberle parecido bien á Rodríguez Marín Montoto y Hazañas.

Dentro de unos dias mandaré á las RR. Academias ejemplares de mi «Traducción».

Tengo la mayor satisfacción en reiterar á V. mi afecto y admiración con la que soy su atento amigo s. s. q.l.b.l.m.

Luis Herrera

Está el soneto sin variar ni una sola palabra de como salió espontaneamente.

Le mando á V. por este correo certificado un ejemplar de mi «Traducción» con pastas, y quisiera que tuviese V. la bondad de decirme, si tendrá la honra de que se ocupe V. de ella. Estoy muy delicado de salud, y quisiera tener ese consuelo, antes de que Dios disponga de mí.

[1] No se conserva con esta carta.

Volumen 19 - carta nº 143

De ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO [tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 15 abril 1907

[El señor por quien pregunta se llama Andrés Avelino Pellón].

M. P., Enrique - M. P., Marcelino , p. 136.

Volumen 19 - carta nº 144

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JOSÉ E. SERRANO Y MORALES

Madrid, 16 abril 1907

Mi muy querido amigo: El domingo de Ramos, cai en cama con un fuerte ataque de reuma articular que me invadió los pies y el brazo derecho, privándome casi de todo movimiento. Gracias al enérgico tratamiento de duchas de vapor a alta temperatura, amasamiento en las articulaciones y corrientes eléctricas, se dominó el mal antes que otras veces pero todavía no puedo salir a la calle, por la dificultad de bajar y subir la pesadísima y desigual escalera de esta casa.

Por esta inesperada contrariedad que me ha impedido escribir durante muchos días, no he contestado antes a la suya del 25, dándole el pésame por la muerte de su cuñado. Comprendo el sentimiento que habrá tenido María y me asocio a su pena.

El tomo 2. º de los *Orígenes de la Novela* está enteramente impreso pero tardará algo en repartirse, porque estos dias ha salido el primero de los *Libros de Caballeria* de Bonilla y conviene dar alguna tregua entre volumen y volumen a los suscritores.

Espero recibir pronto los pliegos que faltan de Timoneda. El Duque de T'Serclaes me ha dicho que tiene aquí sus pliegos sueltos y que están a nuestra disposición. En cuanto pueda iré a la Biblioteca y buscaré un copista y le enviaré a su casa. También escribiré un día de estos a Rodolfo Beer para la copia de las *Rosas* .

Acabo de recibir la preciosa edicion de *El Prado de Valencia,* hecho por Merimée y estoy leyendo la introducción. Veo que el joven y simpático erudito francés digno hijo de su padre, ha salido brillantemente de su empresa. Mucho bueno espero de él en la ilustración de los poetas dramáticos valencianos de principios del siglo XVII. He visto con mucho gusto la mención que hace de Vd. y de su preciosa biblioteca y el justo homenaje de dedicarle su libro.

Recibí los Almanaques de las Provincias.

Afectuosos recuerdos a Maria y Vd. sabe cuan de veras le quiere su amigo

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Serrano Morales - Menéndez Pelayo* , p. 146-147.

Volumen 19 - carta nº 145

De CAROLINA DÍAZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

17 abril 1907

[Pregunta si la Biblioteca Nacional o él mismo podrían adquirir un libro cuya nota, no conservada con la carta, adjunta].

Volumen 19 - carta nº 146

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ANDRÉS A. PELLÓN [1]

Madrid, 18 abril 1907

Mi querido amigo y paisano: por mi hermano Enrique tengo noticia del espléndido donativo de libros, procedentes

algunos de ellos de la Biblioteca de Trueba y Cosío, con que se ha dignado Vd. favorecerme. Vd. sabe la afición que les tengo y el cuidado con que los conservo para estudio propio y de los aficionados á las letras.

Como insignificante recuerdo y testimonio de agradecimiento envío á Vd. un retrato mío con dedicatoria, el último y más parecido que tengo.

Queda de Vd. muy afecto y agradecido amigo y s.q.s.m.b.

M. Menéndez y Pelayo

[1] La fotocopia de esta carta y del retrato dedicado ha sido facilitada recientemente por D. José F. Zamanillo, de Salamanca.

Volumen 19 - carta nº 147

De ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 19 abril 1907

Mi querido Marcelino: Supongo que recibirías una tarjeta postal que te escribí en cuanto recibí tu última carta, y en la que te daba el nombre de Pellón. Ya están aquí sus libros, que he puesto sobre una de las mesas del salón grande, por estar la del primero ocupada con los de Acosta. Unos y otros están agrupados por materias, para que cuando a ello nos pongamos sea más fácil su *búsqueda* y colocación.

Dentro de pocos días tendremos el gusto de darte un abrazo, pues tenemos pensado ir por ocho días a esa, con el doble objeto de consultar sobre mis ojos con el Dr. Santa Cruz y de que María dé un vistazo a esa corte. Hemos tomado todas las medidas convenientes para la guarda de la casa, y por tanto de la Biblioteca, durante esta breve ausencia. Además de que, como ya sabes, la cocinera es mujer de toda honradez y confianza, vendrá a dormir todas las noches el primo Emigdio, y por el día vendrá Doña Carmen Lastra y vigilará además esta buena y cariñosa familia de Don Paulino desde sus balcones. Conque puedes estar enteramente tranquilo respecto de este particular.

Aún no hemos fijado día para salir de aquí, pues quisiéramos que el tiempo mejorara. Te avisaremos el día antes, no para que bajes a la estación, sino para que lo sepas y si te

parece mandes a Julio, aunque tampoco es indispensable. Iremos, Dios mediante, al Hotel de Oriente.

Cuídate mucho, y si ya sales como suponemos, ten cuidado de no mojarte los pies, llevando los chanclos (como D. ª Escolástica la de los Mercados).

Mil recuerdos de María, y un abrazo de tu hermano

Enrique

M. P., Enrique - *M. P., Marcelino* , p. 136-137.

Volumen 19 - carta nº 148

De SAMUEL SCHWARZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Almería, 19 abril 1907

[Este joven ingeniero judío-francés de origen español desea aprovechar su estancia en España para estudiar los documentos judíos o sobre el judaísmo que aquí existan y, por sugerencia de D. Angel Pulido, le pide información sobre este punto].

Volumen 19 - carta nº 149

De ARTURO FARINELLI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Innsbruck, 22 aprile 1907

Caro amico, Leggo nella *Cultura Española,* dove inserìi l'articolo mio su *Calderón y la Música* a Lei dedicato, negli estratti che ancor non mi pervennero, una prima volta la notizia delle lotte famose, quanto vergognose, all'Accademia Spagnuola, di cui io, per fortuna, non sono membro (lo sono il Beer, il Fitzmaurice-Kelly, ecc.), e n'ho vero dolore per il torto fatto a Lei, caro e impareggiabile mio amico. In fondo, tutto il buono e il bello che si fece là dentro, fuori della vuota, detestabilissima retorica, scaturisce da Lei. Ma que' suoi colleghi hanno perduto il senno?

Nell'ultimo mio viaggio a Vienna, ai primissimi di Marzo, trattai di una cosa che ora voglio confessarle, per non recarle una sorpresa. M'immaginavo un tempo (e con me se lo figuravan moltissimi, ma la politica perversa ha poi

tutto distrutto), di succedere al Mussafia nella cattedra di romanistica viennese. Il primo atto di giustizia ch'io avrei fatto in quella capitale, sarebbe stato quello di conferire a Lei, là dove pensarono e scrissero alcuni dei maggiori spagnolisti, il Grillparzer, il Wolf, ecc., il titolo di dottore «honoris causa». Io fui poi, com'Ella sa, maledettamente trattato. N'ebbi solo per fortuna, salva la vita. Sono costretto ad emigrare altrove.

Ora confidai al Professore Ph. A. Becker (successore effettivo del Mussafia) l'intenzione mia e n'ebbi la promessa formale che alla nomina sua, d'accordo con Meyer-Lübke, il geniale linguista, si procederà entro breve tempo. Un' Università germanica deve tributarle questo onore. Purchè non sia mancato anche stavolta!

Addio. Mi recherò presto a Monaco. Le nuove lezioni di germanistica (!) le comincerò a Torino nel Novembre.

Or l'abbraccia il suo devotissimo,

A. Farinelli

TRADUCCION

Querido amigo: En la *Cultura española* , donde inserté mi artículo sobre *Calderón y la Música,* dedicado a Vd., en los extractos que todavía no me han llegado [?], leo por primera vez la noticia de las luchas, tan famosas como vergonzosas, en la Academia Española, de la que yo, por fortuna, no soy miembro (lo son Beer, Fitzmaurice-Kelly, etc.), y siento de verdad la injusticia que han hecho con Vd., querido e incomparable amigo mío. En el fondo, todo lo bueno y valioso que se halle allí

dentro, fuera de la vacía, detestabilísima retórica, procede de Vd. Pero ¿es que esos colegas suyos han perdido el juicio?

En mi último viaje a Viena, a primeros de marzo, traté de un asunto que ahora quiero confesarle, para que no le sirva de sorpresa. Me imaginaba alguna vez (y conmigo se lo figuraban muchísimos, pero la política perversa lo ha echado todo a perder después), suceder a Mussafia en la cátedra de románicas vienesa. El primer acto de justicia que yo habría hecho en aquella capital, hubiera sido el de conferir a Vd., allí donde pensaron y escribieron algunos de los mayores hispanistas, Grillparzer, Wolf, etc., el título de doctor «honoris causa». Después, como Vd. sabe, fui tratado de mala manera. Sólo pude por fortuna salvar la vida. Y ahora me veo obligado a emigrar a otra parte.

Ahora he confiado al profesor Ph. A. Becker (que ha sido el sucesor de Mussafia) mi intención y he recibido su promesa formal de que a su nombramiento, de acuerdo con Meyer-Lübke, el genial lingüista, se procederá dentro de poco tiempo. Una Universidad alemana debe tributarle este honor. ¡Siempre que no falle también esta vez!

Adiós. Marcharé pronto a Munich. Las nuevas lecciones de germanística (!) las comenzaré en Turín en noviembre.

Le abraza su afectísimo

A. Farinelli

Tomada de: *Farinelli - Menéndez Pelayo* , p. 138-139.

Volumen 19 - carta nº 150

De MANUEL SERRANO Y SANZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Zaragoza, 22 abril 1907

[Por motivos de familia y otros que él conoce, decide volver al Cuerpo de Archiveros, pues prefiere vivir en Madrid con un modesto cargo a estar en provincias con otro de mucho ruido y pocas nueces; hoy envía la solicitud y ruega su apoyo para que le destinen, sea en la Nacional o en otro sitio. El autor de *Cisne moribundo* , cuyo juicio le pedía, no hace más que importunarle sobre ello].

Volumen 19 - carta nº 151

De ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 23 abril 1907

[Mañana saldrán en el correo, y en cuanto lleguen irán a abrazarle].

M. P., Enrique - M. P., Marcelino , p. 137.

Volumen 19 - carta nº 152

De MARIANO RIERA PALMER
ABOGADO - NOTARIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Mayagüez (P. R.), 23 abril 1907

[Le envía sus obras literarias, como viene pensando hace tiempo, no sólo como muestra de admiración, sino deseando que su juicio le diga si son dignas de que el público las lea; le serviría de gran estímulo].

Volumen 19 - carta nº 153

De FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 24 abril 1907

Mi respetable y querido amigo: Mi carta del 13 hubo de cruzarse en el correo con la de V. del propio día, por la cual me enteré de los malos tramojos que ha hecho a V. pasar el reuma. De todas veras lo siento, tanto como me alegraré de que sean enteramente satisfactorias las primeras noticias que vengan acerca de su salud, por la cual me intereso lo mismo, y estaba por decir más, que por la propia mía, que para bien poco bueno podría servir.

Hoy están tirando el último pliego del tercer tomo de *Quevedo;* queda la portada y la cubierta, y habrá ejemplares en los primeros días de Mayo. El tomo IV nos dará poco ruido, porque, Dios mediante, lo haremos ahí, y todo será coser y cantar. Yo aprovecho estos días gastando doce horas cada uno en proseguir la refundición de los *Cantos populares* , que, como indiqué a V., da mucha pensión con esto de que cada copla nueva entre *en su sitio,* y con buscar concordancias en lo popular de otros dialectos y lenguas. Las notas, para las cuales tengo, y estoy allegando, abundantísimo material, me llevarán también mucho tiempo.

Tengo verdadera ansia de trasladarme a Madrid, por muchas razones, y muy principalmente porque estoy despedido de aquí hace muchos meses, y en la violenta situación de quien, ya en el tren, dada la mano y el abrazo a todo el mundo, cae en la cuenta de que aún faltaban diez minutos para arrancar. Mucho me temo que estos laberintos electorales hayan distraído a Maura de su buen propósito, que era y es, por lo pronto, darme comisión para hacer el Catálogo monumental de Guadalajara o Madrid, cosa para la cual, pues se hace a propuesta de una sección del Consejo de Instrucción Pública, no obsta el estar en período electoral. Si ya sale V. y va a la Academia, no deje —yo se lo ruego— de decir dos palabras a Maura para que le sirvan de recordatorio. Y en cuanto a la contestación de mi discurso, yo sé que estará V. con ello, si ya puede, o que será lo primero que haga, no

pudiendo. Ya dentro de la Academia y trabajando en sus Comisiones, correrán mejores vientos para mí. Los que corren son endiablados huracanes. La protección de Moret me ha traído más conmiseraciones que el mismo tumor de que me operaron, diviesillo venial junto a este otro.

No tarde V. en darme noticias de su salud y mande, que bien puede, a su affmo. amigo y discípulo, q. l. b. l. m.,

Francisco Rodríguez Marín

Envié a V. un articulejo sobre las seguidillas; nada aun sin los dos platos de la frase vulgar.

Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo , p. 309-310.

Volumen 19 - carta nº 154

De JUAN L. ESTELRICH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cádiz, 25 abril 1907

Queridísimo Marcelino: Puesto que Sampedro no me sirve, me he dedicado a escribir versos al demonio, por las tercerías del implacable Fastenrath. Yo creo que Sampedro ha tomado venganza de lo mucho que nos hizo reír a Manuel del Palacio y a mí en su discurso ibero-americano metido en tus dominios del depósito de la ciencia, que tan poco se le ha pegado.

He concluído con las traducciones del *Schiller lírico.* Lo tengo ya íntegro y estoy ahora con las notas, biografía y demás tripas. Procuraré que quede despachado antes de acabar este curso. También he terminado los artículos sobre *Adaptaciones de la métrica clásica,* en *La Contemporánea* . Si llegas a verlos, dime si es una mamarrachada de «quiero y no puedo», o si aparezco por ellos como un sabiíllo de menor cuantía. Tengo mis dudas, y deseo que en plata, y hasta en calderilla, me digas si este vado puedo tentarlo o debo desistir en lo sucesivo.

Al comenzar el próximo curso repasaré, con nuevos datos, la historia de esta biblioteca provincial, y te enviaré el

nuevo trabajo para la *Revista de Archivos, Biblio...* (¡vaya un nombre largo que le habéis echado!). Este curso no he podido: la muerte de mi madre (q. g. h.) me quitó tiempo y humor, y antes que esto quise acabar lo comenzado. *Schiller* me ha dado bastante que hacer. Y a propósito de la *Revista de Arch...* ¿por qué has estancado la *Bibliografía hispano-latina?* ¡Eso no vale!

Bien va el nuevo *Rivadeneyra* y con que no nos largues otra toma de Padre Cabrera, mejor.

Gracias por tus molestias en favor del malogrado asunto de Guadalajara: ya sabes que me acomodo a todo con facilidad, y otra vez será el acercarme a Madrid.

A esos amigotes, buenos abrazos, y para ti los más crujientes de tu

Estelrich

Estelrich - Menéndez Pelayo , p. 300-301.

Volumen 19 - carta nº 155

De JOSÉ PIN Y SOLER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 25 abril 1907

Estimado Señor y maestro: Una persona de gran mérito, un general francés que trabaja hace años en una Historia de la dominación Europea en el Norte de Africa (especialmente Argel y Tunez) me escribe diciendome que al llegar a la dominacion española se halla falto de documentos, de libros, que ni siquiera acierta en el órden de sucesion de los Gobernadores de Oran de 1660 a 1708: el Cd. e de Guelfi, Duque de Almodovar, M. s de Montehermoso, Oloriz y Carbajal, Dn. Diego de Bracamonte, M. s de la Ensenada ' Cd. e de Andujar, M. s de Santacruz &.&. Dice, que le parece debe existir una *suite* a la Historia de del Marmol o de Haedo.

Usted, Providencia nuestra, usted grande amigo de sus buenos amigos los Catalanes, usted que ha sido siempre tan amable conmigo, puede V. tomarse la molestia de indicarme algo sobre este particular?

Se lo agradeceré en el alma y anticipadamente le doy ya las gracias por la molestia que he de causarle. Perdone mi

atrevimiento y mándeme como a su mas devoto y buen servidor q.b.s.m.

J. Pin y Soler

Para ahorrarle á V. —quizas— algun trabajo apunto los libros que tiene mi amigo:

«La domination espagnole à Oran sous le C. te d'Alcaudete 1534-1558 - Paul Ruff à Paris chez Jerome in 8.º. 1900».

«Histoire de'Oran avant pendant et après la domination espagnole - Henri Leon Fey - Paris, chez Challandel 1858»... con documentos, extractos, notas &.&. que se ha procurado él y le hemos procurado algunos amigos, copiados, en lo que me concierne, de nuestro Archivo de la Corona de Aragon, pero, naturalmente, todo lo de nuestro Archivo es del tiempo del *Casal Daragò.*

Volumen 19 - carta nº 156

De EDUARDO SANZ Y ESCARTÍN
SENADO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

25 abril 1907

[Ruega su voto para que le nombren representante de la Academia en el Senado].

Volumen 19 - carta nº 157

De ANTONIO DE ZAYAS [tarjeta de visita]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 27 abril 1907

[Le manda para la Biblioteca Nacional dos ejemplares de su nueva obra *Ensayos de crítica histórica y literaria*].

Volumen 19 - carta nº 158

De A. BARADAT
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 28 abril 1907

[Por recomendación de su maestro, Ernest Mérimée, este becario de la Facultad de Letras de Toulouse, ruega su sabio consejo en su investigación sobre el *Corbacho* de Alfonso Martínez de Toledo].

Volumen 19 - carta nº 159

De ORIC L. HATCHER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bryn Mawr College, Pennsylvania, U.S.A., 28 april 1907

[A director de la Biblioteca Nacional. Proyecta un viaje para investigar en la Biblioteca el tema: influencias de la literatura española, sobre todo dramática, en la literatura inglesa de los siglos XVI y XVII, y, más especialmente, la posible relación entre Lope de Vega y el dramaturgo inglés John Hetcher, que incluye sus fuentes españolas, y de numerosos artículos. Antes de salir, ruega le conteste algunas preguntas de procedimiento y requisitos para entrar en la Biblioteca, y si tiene las obras dramáticas de 25 autores que relaciona. En el original, escrito a lápiz por algún funcionario de la Biblioteca, se dice lo que tienen].

Hispanistas norteamericanos - Menéndez Pelayo , p. 318-320.

Volumen 19 - carta nº 160

De EUGENIO LASO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Zarza de Tajo, 28 abril 1907

[Se dice su antiguo condiscípulo y alumno de su padre en el Instituto de Santander, y doctor en medicina, y ruega su influencia para lograrle un partido, próximo a la vía férrea y que no tenga anejos, en la provincia de Madrid].

Volumen 19 - carta nº 161

De MARIANO M. DE VAL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 28 abril 1907

[B. L. M. remitiéndole uno de los 50 ejemplares numerados que acaba de hacer de los versos de Vicenti publicados en la revista *Ateneo*].

Volumen 19 - carta nº 162

De LIBRERÍA DE VDA. E HIJOS DE MURILLO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 30 abril 1907

[Factura de libros por imoprte de 141,50 ptas.].

Volumen 19 - carta nº 163

De F. M. GELORMINI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Via Nazionale, 13, Rome, 1 mai 1907

[Habiendo leído *Los hombres de pro* de Pereda, y encantado del profundo y atinado estudio introductorio de Menéndez Pelayo, le propone traducir al italiano éste y otros artículos suyos de crítica literaria, formando un volumen, que le daría a conocer y sería aceptado en Italia. Pide su autorización y que le diga los artículos que debería traducir].

Volumen 19 - carta nº 164

De FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 1 mayo 1907

Mi respetable y querido amigo: Sin carta de V. a que referirme, póngole cuatro renglones para avisarle que con las capillas de cinco pliegos del *Quevedo* le mando hoy una copia del *Cursus taurorum* que le dedica el padre Jerónimo Córdoba, escolapio, amigo mío, catedrático de uno de mis hijos. Ruego a V. que cuando me escriba me mande carta para él, o, a lo menos, me ponga un párrafo que yo pueda leerle.

Hoy están tirando la portada y la cubierta del tomo de *Quevedo,* con el pliego en que van los índices, y de aquí a pocos días mandará a V. ejemplares el amigo Valdenebro.

De mi comisión, nada todavía. ¡Ya verá V. cómo se enmaraña la política y sigo tan a pie como estoy! Ruégole que no deje de hablar con Maura cuando lo vea en la Academia, y, especialmente, que en cuatro ratos acabe, lo más pronto posible, si, como supongo y deseo, va V. mucho mejor de salud, la contestación del discurso, a fin de que la recepción se pueda celebrar en la segunda quincena de este mes que empieza hoy. Mucho temo que hasta que ese acto dé en los periódicos el ruidillo que suelen dar los de su clase, no fije nadie la atención en mí y en mi verdaderamente angustiosa situación. Porque es el caso —con bochorno lo digo a V.— que ya en mi casa estamos experimentando rigores de la pobreza. ¿Cómo no, después de cuatro años sin bufete, y cuando

la ruina de los campos de Osuna me priva de mis ingresos, única cosa con que contaba?

Espero, pues, de la cariñosa bondad con que V. mira y trata todo lo mío, que ponga de su parte cuanto pueda para que yo salga pronto de esta zanja en que he caído y en que voy temiendo que me he de quedar hasta la muerte, en la cual pienso como en un bien.

Escríbame V. lo antes que pueda, y disponga a su talante de su affmo. amigo y discípulo que le quiere, y b. s. m.,

Francisco Rodríguez Marín

Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo , p. 311-312.

Volumen 19 - carta nº 165

De JOSÉ E. SERRANO Y MORALES
EL DELEGADO REGIO DE 1. ª ENSEÑANZA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valencia, 1 mayo 1906 [por 1907]

Mi muy querido amigo: ¡Quiera Dios que á la hora presente se encuentre Vd. restablecido por completo del ataque reumático que empezó el Domingo de Ramos! Mucho habrá Vd. sufrido durante los dias de enfermedad con los dolores que ella ocasiona, con la energía del tratamiento y con la contrariedad moral de no poderse dedicar á los trabajos que tenia proyectados para esos dias. Y gracias, despues de todo, á que la medicación ha resultado eficaz quedando dominada la dolencia en menos tiempo que otras veces.

Hoy remito á Vd. en pliego certificado los tres de Timoneda que he recojido de la imprenta. Falta el último del volúmen porque se acabó el papel y esta ha sido la causa de que retardaran tanto el envio de los cuatro que yo les reclamaba. Esperaban á recibir la nueva remesa de papel que tienen pedida para tirar en limpio ese último pliego sin que yo me enterase de la causa del retraso.

En la Bibc. ª Universitaria tuve, ayer, el gusto de ver las siguientes obritas de Timoneda que ha encontrado el amigo

Gutierrez del Caño y de las cuales no se tenia noticia de que allí hubiera ejemplar:

— Cartilla de la muerte - Arte para ayudar a bien morir... - Valencia - Juan Navarro 1568 - F. º 31 hs. gotc º -

- El Sobremesa y alivio de caminantes (1. ª y 2. ª parte con port. especial) (Sigue) Memoria Hispanea (con nueva port.) y Memoria Valentina (con id.) Valencia Juan Navarro - 1569 - F. º - Signats. a-g. de 8 hs. menos la 3. ª que tiene 12. -

— Timon de tratantes (S.l.n.i.) 1563 - 8. º 10 hs. got. - (Ejemp. muy estropeado).

De estos tres volumenes ya no habrá necesidad de sacar copias en Madrid.

A Rodriguez Marin le escribí en el sentido que indicaba á Vd. en mi anterior para el caso de que la Academia edite las Obras de P. Espinosa, y á la vez le daba algunas explicaciones acerca de lo que el califica de *naufragio terrestre* de los libros de Quirós. No me ha contestado.

Estoy deseando que pase el periodo electoral y que se normalice la situación política para ver como me saco la espina de la Delegación que me es de todo punto imposible continuar desempeñando.

Miles de gracias por su sentido pésame por la muerte de mi cuñado Luis y con afectuosos recuerdos de Maria reciba Vd. un abrazo de su amigo de veras

Pepe

Volumen 19 - carta nº 166

De PABLO FONT DE RUBINAT
EL PRESIDENT DE LA SOCIETAT CATALANA DE BIBLIOFILS

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Reus, 2 mayo 1907

[Pregunta qué formalidades debe cumplir para entrar en la Sociedad de Bibliófilos Españoles, y los volúmenes que ésta ha publicado].

Volumen 19 - carta nº 167

De CASIMIRO MAIZTEGUI [tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Oñate, 2 mayo 1907

[Un cordial saludo de su admirador].

Volumen 19 - carta nº 168

De LORENZO LÓPEZ SANVICENTE
COLEGIO DE S. ESTANISLAO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Málaga, 3 mayo 1907

Muy Sr. mio y de todo mi aprecio: Ningun título tengo para dirigirme á V., y nunca por iniciativa propia lo hubiera hecho para exigirle un favor que demanda estudio y tiempo, sabiendo cómo emplea V. en bien de las ciencias y de las letras el de que puede disponer, y lo muy atareado que se ha de ver para hacer frente a tanto trabajo. Pero se trata de complacer á un amigo y de prestar un servicio á las letras castellanas y especialmente á las de América, donde se estima en su justo valor el juicio crítico de V.; se trata además de un escritor, de un poeta con quien durante los largos años, en que ejercí en el Ecuador varios cargos, como miembro de la Compañía de Jesús, tuve íntima amistad; y no puedo negarme al favor que se me pide.

La adjunta carta [1] le dirá á V. la pretensión que tienen el Sr. Cuervo y el H. º Miguel. El primero le es á V. sin duda muy conocido; el otro es miembro distinguido del instituto de las Escuelas Cristianas, á quien debe V. conocer, ya que no por alguna de sus obras, al menos por ser Académico correspondiente de la Española. Piensa venir de Paris á Madrid, después de publicar una obrilla de texto que tiene entre manos, y entonces creo tendrá V. ocasión de conocerle personalmente.

Comprendo que obligar á V. á hacer un estudio detenido de las poesías del Sr. Peña, sería exigirle demasiado; pero pienso que los promotores de esa idea se contentarian con algo

menos, con algo de V. que sirviera á la colección de dichas poesías como de pasaporte y recomendación. Eso sólo las haria más apreciables y valiosas.

Con este motivo tengo el gusto de ofrecerme á V. como S.S. y amigo, aunque inútil por lo anciano y achacoso, que siempre ha admirado sus producciones

Lorenzo López Sanvicente, S. J.

[1] No se ha conservado con ésta.

Volumen 19 - carta nº 169

De MIGUEL DE ASÚA Y CAMPAL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palencia, 7 mayo 1907

[A título de paisano y como Correspondiente de la Academia, ruega traslade a quien corresponda la petición de obras que en nota aparte solicita].

Volumen 19 - carta nº 170

De ANDRÉS A. PELLÓN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 7 mayo 1907

[Con retraso por ausencia agradece su carta del 18 de abril y su retrato dedicado, que es un gran honor; los libros que le ha regalado son una mínima gratitud a los beneficios que ha recibido de su sabiduría].

Volumen 19 - carta nº 171

De CONDE DE LAS NAVAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Felipe V, 2 [Madrid], 8 mayo 1907

[Once días clavado en un sillón impedido de piernas y pies explican que no haya ido a acompañarle un rato; lamenta que siga en cama].

Volumen 19 - carta nº 172

De OBISPO DE CANARIAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Las Palmas, 8 mayo 1907

Mi muy distinguido y querido paisano y amigo: Gracias

mil por su atenta contestación á mi pregunta sobre la opinión de V. acerca del malogrado poeta Gabriel y Galan. Para mí es decisiva, por la omnímoda competencia de quien la ha emitido.

Del sumamente benévolo juicio que hace V. de mis *po bretucos* escritos, solo le digo que me llena de confusión: con sólo que hubiesen sido acogidos por V. tenido cabida en el último rincon de su biblioteca, me hubiera yo dado por muy satisfecho. Miles de gracias por su citado juicio y el parabien con que V. me honra.

El Sr. Dean (que es uno de los mas entusiastas devotos y admiradores de V.) se halla muy acabado. Ya ha recibido los SS. Sacramentos. La diabetis que durante mas de quince años le ha venido minando, ha degenerado por último en una descomposicion pulmonar que no deja esperanzas de recuperar la salud, ni aun de vivir mucho tiempo. Esto me tiene muy apenado por lo mucho que vale y la larga y sincera amistad que entre los dos media.

Agradece mucho el recuerdo de V., y me encarga le salude en su nombre.

De V. afmo. paisano y constante admirador q.b.s.m.

Fr. José, Obpo. de Canarias

Volumen 19 - carta nº 173

De MARIANO M. DE VAL
ATENEO CIENTIFICO, LITERARIO Y ARTISTICO
MADRID
EL BIBLIOTECARIO

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

8 mayo 1907

[Con mucho gusto apoyará su recomendación; ya ha hablado con el interesado para tratar de conseguirlo y que nombren a un técnico que dirija y no a un mozo de llevar y traer libros].

Volumen 19 - carta nº 174

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 11 mayo 1907

Mi muy querido Enrique: Me alegro mucho de vuestra feliz llegada a esa. Dichosos vosotros.

Continuo mejorando, especialmente de los pies, y cada día ando con menos trabajo. La mano es la que está algo rebelde todavía, pero creo que pronto volverá a su estado normal.

La elección de la Academia fué unánime y muy concurrida.

Dime hasta qué tomo llega la colección de *Documentos Inéditos* para recoger en casa de Murillo algunos que me faltan.

Cariñosos recuerdos a María, y recibe un abrazo de tu hermano

Marcelino

M. P., Enrique - *M. P., Marcelino* , p. 137.

Volumen 19 - carta nº 175

De ISIDRO BONSOMS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 11 mayo 1907

[Se atreve a ofrecerle un ejemplar de su cotejo bibliográfico agradeciendo su bondad al examinar su trabajo y darle «utilísimas indicaciones para que resultase menos insulso y más exacto »].

Volumen 19 - carta nº 176

De WENCESLAO E. RETANA Y GAMBOA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 11 mayo 1907

Mi amadisímo y venerado Maestro: Concurro al premio *Reina Victoria* . Soy uno de los contadísimos á quien cojen de lleno las condiciones que dan preferencia, porque no tengo carrera, me dedico á una especialidad que no se estudia en los centros oficiales y no he sido nunca subvencionado por

nadie. He trabajado por amor á la investigación de los asuntos filipinos, y nada más.

22 años cultivando esta afición.

24 obras filipinas que hacen *38 volúmenes.*

Le pido á Vd. con todo encarecimiento que ponga dos letras al Sr. Conde de Reparaz (calle de Lista, n. º 6), diciéndole únicamente que se fije en mi obra «Aparato bibliográfico de la Historia general de Filipinas», que en opinión de muchos constituye un monumento.

Vd. ya la conoce, pues me consta que la Compañía de Tabacos, por indicación mía, le mandó un ej. en gran papel.

El Sr. Conde de Reparaz forma parte del jurado que ha de otorgar el premio *Reina Victoria:* el fallo ha de darse antes del 20 del actual, y por esto me permito suplicarle que, si desea complacerme, lo verifique lo antes que le sea posible.

Y Dios se lo pague.

Gracias mil de su fervorosísimo admirador y respetuoso amigo, q.b.s.m.

W. E. Retana

Volumen 19 - carta nº 177

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A NICANOR GARCÍA, ALCALDE CONSTITUCIONAL DE REINOSA [1]

Madrid, 13 mayo 1907

Muy Sr. mio y de todo mi respeto: Con profunda gratitud y verdadera emoción he recibido el honrosísimo mensaje de la villa de Reinosa, y la copia del acta de la sesión celebrada por el Ayuntamiento que V.S. dignamente preside, en 24 de Enero del presente año de 1907. Ambos documentos son para mi motivo de legítimo orgullo, prenda inestimable de simpatia, y acrecentarán la que siempre tuve por esa noble villa,

prez de la antigua y moderna Cantabria, teatro de las hazañas de nuestros más remotos antepasados, y cuna del sagrado rio que a toda la península dá nombre.

Si algun desaire y mortificación pudo haber para mi en el caso reciente a que se alude, bien compensado está con tal cordial protesta, en la cual palpita el espíritu independiente de nuestra raza. La manifestación de Reinosa como la de Santander me dice que el alma montañesa está conmigo, y este leal sentir de mis compatriotas, esta satisfacción del hogar, vale para mi corazón más que todo el oropel de los triunfos cortesanos, a que no aspiro y que quizá no merezco.

Sintiendo que circunstancias especiales bien conocidas de Vds. me hayan impedido darles personalmente las gracias, suplico a V. S. que trasmita a ese Ilmo. Ayuntamiento esta sincera expresión de mi afectuoso reconocimiento.

De V. S. muy agradecido amigo y paisano S.S. q.b.s.m.

M. Menéndez y Pelayo

SÁNCHEZ REYES, E.: *Don Marcelino* , p. 289 (fragmento).

[1] De esta carta se conserva copia manuscrita.

Volumen 19 - carta nº 178

De PHILIP H. CHURCHMAN
THE HARVARD UNION
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

40 Conant Hall, Cambridge, Mass., 13 mayo 1907

Muy señor mío: No me atendí, al escribir mi última carta, á tener el honor de recibir una respuesta del primer sabio de España, y me pesa mucho haberle molestado de esta manera. Sin embargo me apresuro á darle un millón de gracias por su amabilidad en señalarme el sitio actual de la tragedia, *Blanca de Borbón.* Este verano tendré el gusto de pasar dos ó tres meses en España para perfeccionarme en el idioma y además para buscar ciertos informes sobre mi estudio de «Byron y España»: puesto que sé ahora que dicho manuscrito está en Londres, lo haré copiar por cierto y pasaré por esa ciudad para verificar la copia. Si no hay inconveniente de

ninguna clase, creo que haría bien en hacer publicar la tragedia. En todo caso debo una infinitud de gracias á usted por su ayuda.

Se repite con respeto á las órdenes de usted s.s. q. s. m. b.

Philip H. Churchman

Hispanistas norteamericanos - Menéndez Pelayo , p. 269.

Volumen 19 - carta nº 179

De EMETERIO VALVERDE TÉLLEZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

México, 14 mayo 1907

Muy Señor mío y de toda mi consideración y respeto: Acabo de recibir su grata de 20 de Abril y la guardo como joya inestimable, por ser de una persona á quien he tenido siempre suma admiración y profundo respeto. Nunca me imaginé que mis pobres libros hubieran motivado las bondadosas frases que de ellos dice V. E. y por las cuales le doy las más rendidas gracias.

Obsequiando sus deseos le remito por correo un ejemplar de mis *«Apuntaciones históricas sobre la Filosofía en México»* y otro de *«La Verdad»*, suplicándole se digne decirme si llegan á sus manos.

De V. verdadero amigo, Capellán y att. º s.s. q.s.m.b.

Emeterio Valverde Téllez

Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo , p. 4-5.

Volumen 19 - carta nº 180

De WENCESLAO E. RETANA Y GAMBOA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 15 mayo 1907

Mi venerado Maestro é insigne amigo: Le agradezco profundamente su autógrafa del 13.

El viernes (D.m.) á eso de las 10½ iré á verle á la Biblioteca Nacional, llevándole de paso el vol. V. º del *Archivo del bibliófilo filipino,*

Mi obra sobre Rizal, refundida, considerablemente aumentada y enriquecida con nuevos documentos y algunas ilustraciones gráficas (sumamente curiosas), saldrá en breve. Será Vd. uno de los primeros que reciban ejemplar especialmente dedicado.

Le agradezco infinito que haya escrito al Sr. Conde de Reparaz. Si llevase Vd. su magnanimidad al extremo de poner otros renglones al Sr. Conde de Tejada de Valdosera, quedaríale más obligado aún, de lo mucho que ya lo estoy.

Precisamente yo deseaba celebrar con Vd. una breve conferencia sobre asuntos trascendentales: tratasé del porvenir del Castellano en Filipinas, así como de la Tradición de España en aquel país.— Le sorprenderán á Vd. agradabilísimamente algunas de las noticias que le dé.

Hasta muy pronto.

Siempre á su devoción su ferviente admirador y respetuoso am. º q.b.s.m.

W. E. Retana

Volumen 19 - carta nº 181

De DOMINGO GASCÓN
EL CRONISTA DE LA PROVINCIA DE TERUEL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

16 mayo 1907

Muy respetable señor mio y distinguido amigo: Aun cuando no merecí de V. el favor de un cantar, á pesar de mi reiterada súplica, no me considero escusado de dedicar á V. un ejemplar especial del «Cancionero de los Amantes de Teruel». Mucho deseo que merezca su aprobación.

De V. siempre admirador y respetuoso amigo q.l.e.l.m.,

Domingo Gascón

Volumen 19 - carta nº 182

De ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 16 mayo 1907

Mi querido Marcelino: El último tomo que aquí hay de los *Documentos inéditos* es el 102.

Veo con mucha alegría que se van los últimos restos del ataque reumático. Ya ves lo mal que lo has pasado: vete haciendo coraje para tomar en Las Caldas diez o doce baños, que son los que, según parecer de los doctos, te están indicados. Hablo, claro está, de estas Caldas, de las de Besaya. Lo de Archena me parece que no es buena idea: son demasiado calientes, quedan muy lejos de aquí y en un clima que no podrías soportar sin mil trabajos.

Ayer me escribió una esquela Gumersinda Tagle, diciendo que, en nombre de su prima Angeles Madrazo, te rogara que antes de venir este verano vieras si se las proporcionaba algún camino para vender los libros cuyo catálogo te dieron. Dime, cuando me escribas, si has hecho algo en este asunto, o qué puedes hacer, para informar yo a Gumersinda.

Mucho me ha alegrado saber que fué tan lucida la votación para senador en la Academia.

No dejes de hacer presente a Joaquina nuestro más afectuoso saludo y el gusto con que la recordamos. Recibe tú mil afectos de María y un fuerte abrazo de tu hermano

Enrique

M. P., Enrique - M. P., Marcelino , p. 138.

Volumen 19 - carta nº 183

De ADOLFO BONILLA Y SAN MARTÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

18 mayo 1907

[Lamenta que, a pesar de su interés, su recomendado D. Felipe Gil y Casares, no superara a su oponente en *Derecho Mercantil* y, en consecuencia, no pudiera votarle en justicia].

Volumen 19 - carta nº 184

De JUAN FABRÉ Y OLIVER
ATENEO BARCELONÉS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

18 mayo 1907

Mi muy distinguido Señor; por indicación de nuestro comun amigo Don Angel Aguiló, tengo el gusto de enviarle, en paquete aparte, por correo, un número de «La Revista Gráfica» en el que publico un artículo descriptivo de las encuadernaciones artísticas españolas de la notable biblioteca formada por Don Mariano. Ruego á V. E. que me favorezca aceptando mi modesto envio.

Este ligero estudio y otros parecidos que me propongo publicar, son datos para una obra sobre encuadernaciones artisticas españolas, estudiadas bajo sus aspectos técnico, arqueológico y decorativo, que, Dios mediante, publicaré en cuanto pueda recoger datos históricos suficientes para documentarla, cosa mucho más difícil de lograr que elementos gráficos.

Yo suplico á V. E., tan amante de los libros y del arte patrio, que me preste su valiosa ayuda mandandome alguna noticia sobre bibliografia que trate del particular, pues no sé exista obra alguna que trate de encuadernaciones españolas, ni conozco otra noticia que el artículo de mi amigo Don Angel respecto á la colección Rico y Sinovas, dado á la luz en la Revista del Cuerpo.

Es probable existan otros trabajos á consultar y fuentes históricas. Yo agradeceré á V. E. me señale camino y orientación para yo seguirlo pacientemente, por áspero que sea.

Pido á V. E. mil perdones por mi atrevimiento y con el mayor respeto me suscribo de V. E. admirador y devotísimo S.S. q.b.s.m.

J. Fabré y Oliver

Volumen 19 - carta nº 185

De RICARDO SPOTTORNO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

La Haya, 19 mayo 1907

[Explica por qué ha tardado tanto en escribirle, pues no

pudo verle en Madrid, y describe sus primeras impresiones, genéricas e intrascendentes, del país a cuya Legación ha sido ascendido].

Volumen 19 - carta nº 186

De H. RABE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Emmerberg 1, Hannover, 21 mayo 1907

[Escribiendo en latín, le agradece la descripción que le ha enviado de los primeros capítulos del Tratado Atanasiano. Así lo hará constar públicamente, y cuando haya que editar todo el Prefacio de Atanasio, tendrá que acudir de nuevo a su benevolencia].

Volumen 19 - carta nº 187

De WENCESLAO E. RETANA Y GAMBOA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 21 mayo 1907

[Ruega le recomiende al Sr. Saavedra, quien, con el Sr. Pérez de Guzmán, forma la Comisión nombrada para el estudio de los documentos y obras presentados al premio Reina Victoria; la disputa se limita a dos concursantes: él y el Sr. Cejador].

Volumen 19 - carta nº 188

De JAIME SALA
¡VIVA JESÚS!
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 22 mayo 1907

Mi respetable señor y hermano en Cristo: Abusando tal vez de la confianza é intimidad que me manifestó en mi primera visita adjunto le mando el cuaderno de las poesias de Fr. Pedro de los Reyes.

Mi deseo es saber su opinion sobre ellas para tener un testimonio mas de autoridad y describir mejor los hurtos literarios que se han hecho á mi hermano de hábito.

Además como V. E. conoce tan bien la vida de Lope de Vega quisiera saber si tuvo alguna relación con Fr. Pedro en

Valladolid donde este pasó la mayor parte de su vida religiosa. El decirle en la silva que le dedica en su Laurel de Apolo,

> Amado padre mio
> corona de tu ilustre rio
> el celebre Jarama
> amor es tu laurel gloria tu fama

me hace sospechar que lo trató.

Además de hallarse en esta coleccion la glosa del «Yo para que nací?...» le llamo la atención sobre el romance que verá en la pag. 68 donde se halla justificado uno de los elogios de Lope sobre

> *Fray Pedro de los Reyes*
> que con suaves leyes
> y amorosos preceptos
> dulces escribes al amor conceptos.

Aunque Fr. Juan de S. Antonio no dice nada sobre los estudios de este poeta he tenido la fortuna de encontrarle bachiller en artes en la Universidad de Alcalá el año 1593 de modo que todos los datos que voy encontrando sirven para demostrar mejor lo que dice Lope de Vega de este «fraile oscuro cuyo nombre tal vez nos revelen futuras investigaciones».

Agradeciendole sus indicaciones pasadas y las que espero que me haga el domingo próximo que pienso repetir la visita se ofrece de V. E. affmo. s. en Cristo

Volumen 19 - carta nº 189

De SENADO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palacio del Senado, 22 mayo 1907

[Certificado de haber tomado asiento en el Senado en el día de la fecha, como senador elegido por la Real Academia Española. Los Secretarios *Conde de Berna* y *Marqués de Cubas*].

Volumen 19 - carta nº 190

De JOAQUÍN ARGAMASILLA DE LA CERDA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Plaza de Bilbao, 11, Madrid, 23 mayo 1907

[Le remite su último libro *De tierras Altas* , inspirado en paisajes y costumbres de la montaña de Navarra, que a él, también montañés, le traerá algún grato aroma de las cosas que se fueron de nuestras montañas].

Volumen 19 - carta nº 191

De ISAÍAS CAÑAVERAL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 25 mayo 1907

[Recordando la gran estima que de él tenía su padre D. José Cañaveral, ruega influya para que alguno de sus amigos en esta ciudad le empleen de escribiente].

Volumen 19 - carta nº 192

De CONDE DE LAS NAVAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palacio, Madrid, 25 mayo 1907

[Para encabezar la ficha bibliográfica pregunta si sabe a quién corresponden las iniciales B.A.V. con las que firma el autor del folleto *Christophe Colomb et ses historiens espagnols* , título que, por cierto, responde al del artículo que publicó él en el Centenario].

Volumen 19 - carta nº 193

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 26 mayo 1907

Mi muy querido Enrique: Lentamente van desapareciendo las últimas reliquias del reumatismo. De los pies sobre todo estoy mucho mejor. La mano es la que continúa algo torpe, aunque sin dolores: ya comprenderás lo mucho que esto me desazona por la obligada suspensión de mis trabajos literarios. Quiera Dios que este verano pueda dedicarme a ellos de firme, previo el indispensable remojo en Las Caldas,

adonde estoy dispuesto a ir en cuanto descanse unos días en casa.

Puedes decir a los de Tagle que he tratado con dos libreros sobre el catálogo de Acosta, pero que no los veo dispuestos a hacer ninguna proposición sin ver los libros. Además, ofrecerían muy poco, porque andan siempre a caza de gangas. Lo mejor sería que las de Madrazo se entendiesen con aquel librero de Bilbao, que en tiempo de Acosta compró algo, o intentasen la venta parcial en Santander, dando comisión al gordo. Aquí lo veo muy difícil.

Cariñosos recuerdos a María y recibe un abrazo de tu hermano

Marcelino

M. P., Enrique, M. P., Marcelino , p. 138-139.

Volumen 19 - carta nº 194

De FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN [tarjeta]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 26 mayo 1907

Mi respetable y querido amigo: Por Ovín he tenido recientes noticias de la salud de V. No se preocupe mucho ni poco de la contestación a mi discurso: lo que a todos nos importa es que V. se cuide bien y atienda sólo a su salud.

Como esperábamos, don Antonio Maura me ha cumplido su palabra: por R. O. del día 21 estoy encargado de formar el Catálogo monumental y artístico de la provincia de Madrid. Allá veremos cómo puedo salir adelante en tamaña empresa. Pero creo que se ocupa además en lo definitivo para mí: en nuestra proyectada Inspección de los Archivos de Protocolos, y que se creará esta plaza en el nuevo presupuesto.

Confío en que iré, ya con mi familia, para el 15 del mes entrante. Mucho celebrará hallarle bueno del todo su discípulo y amigo que de todo corazón le quiere,

Francisco Rodríguez Marín

Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo , p. 312.

Volumen 19 - carta nº 195

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN

Madrid, 29 mayo 1907

Mi muy querido amigo: Mi enhorabuena más cordial por la comisión del inventario. No es lo que Vd. merece, ni con mucho, y tiene el inconveniente de ser transitorio; pero no dudo que Maura, que en pocos meses ha hecho más que Moret en tres años, no se quedará en tan buen camino, mucho más viéndose secundado por la opinión más unánime en favor de Vd., y hará que se consigne en el presupuesto de Gracia y Justicia el cargo permanente de Inspector de Archivos Notariales. El actual ministro de aquel departamento, Marqués de Figueroa, es un *intelectual,* como ahora han dado en decir, y creo que hemos de tenerle propicio.

Mi mano se mueve con alguna más soltura, aunque todavía no escribo más que cartas. Pienso aprovechar los ratos libres del mes que viene en escribir la contestación al discurso de Vd. y dejarle entregado en la Academia para que corra los trámites reglamentarios y pueda Vd. entrar en otoño. No sabe Vd. cuánto me aflige el entorpecimiento que, por causa aunque no por culpa mía, ha experimentado el ingreso de Vd., que a todos nos importa tanto. Quiera Dios que pueda yo subsanar esta tardanza haciendo el discurso lo menos mal que sepa y pueda, aunque estoy pasando una temporada de desaliento.

He leído con delectación el poemita latino *Cursus taurorum* , con cuya dedicatoria, tan lisonjera como inmerecida, me ha honrado su amigo de Vd., el padre Jerónimo Córdoba, de las Escuelas Pías. No sólo es un excelente trozo de versificación latina, de los que ya apenas se hacen en España, sino también una sátira enérgica, y, sobre todo, una bella muestra de poesía descriptiva, en que el autor vence extraordinarias dificultades para expresar con pura dicción latina y elegante estilo todos los pormenores de nuestra *fiesta nacional* , que tanto parece que se rebelan a entrar en este molde. Conocía de otros tiempos la *Taurimachia Matritensis* de don Juan de Iriarte, y la *Hispalensis* de un anónimo, pero

no creo que esta nueva les vaya en zaga, sino todo lo contrario.

Mi enhorabuena al autor, y Vd. reciba un cordial abrazo de su amigo, que espera verle pronto,

M. Menéndez y Pelayo

¿Cuándo habrá ejemplares del *Quevedo* ?

Tomada de: *Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo* , p. 312-314.

Volumen 19 - carta nº 196

De JOSÉ MARTÍNEZ
ABOGADO Y NOTARIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Yecla, 29 mayo 1907

Señor mio de toda mi consideracion: Confio en que lea Vd. con benevolencia esta carta de un desconocido, que pide un consejo a su ilustracion y á su erudicion.

Es el caso que la lectura alternada de la bella obra de Wiliam James «Experiencia religiosa» y de la no menor interesante de M. Bongaud, Obispo de Laval, «Jesucristo» (2. ª parte de Le Christiamime et les temps présents) me sugirió un propósito que seria magno para las fuerzas de Vd. ¿y qué decir para las mias? El propósito de concebir y escribir un ensayo de pisocologia sobre N. S. Jesucristo. Esto me parece á veces un proyecto loco; porque si la mera doctrina de la hipostasis, de la union del Verbo, es ya de gran dificultad, ¿qué no será meterse en tantas complegidades resultantes en la conciencia de N. S. Jesucristo de su union con el Verbo?

Pero aunque el propósito no cuaje en algo serio, este estudio me seduce y algo he de intentar.

He tomado como base la doctrina de St. º Tomas en su Suma, sobre el Verbo; y como elemento auxiliar, y para mi esencial, la teoría corriente, ó hipótesis (no sé qué decir), hoy en Psicologia, sobre lo subconsciente. ¿Puede ser esta teoria un elemento de esplicacion, afirmando que la union

del Verbo se hacia en lo subconsciente? ¿En la conciencia de N. Señor, la vision del Verbo era continua y total ó fragmentaria y discontinua?

La opinion de St. º Tomás que afirma la actualizacion por el Verbo de toda la potencialidad de las facultades en N. Señor, ¿cómo conciliarla con sucesivos estados de conciencia? ¿Es que la conciencia en N. Señor fué una cosa rígida é inmutable? ¿No vivió, no sufrió, no sintió, como nosotros? ¿No se formó humanamente evolucionando y progresando, de la infancia á la edad adulta? ¿Y sus lágrimas, sus amistades, sus desfallecimientos en el huerto y en la Cruz? etc. etc.

Conocido el propósito ó el tema yo le ruego me indique fuentes de estudio, para hacerlo completo, sobre lo subconsciente. Conozco á Ribot y á G. Geley «L'etre subconsciente», y fragmentariamente á otros autores. ¿Qué otras especialidades, qué otros teólogos debo consultar? ¿Qué orientacion, qué consejo puede servirse darme? Un serio estudio de las heregias sobre N. S. lo creo util, y la obra de Vd. sobre los heterodoxos; pero esta me dicen está agotada la edicion.

Yo le ruego que me dispense y que me dé alguna luz; y le estará grandemente agradecido siempre su affmo. y s.s. q.l.b.l.m.

Volumen 19 - carta nº 197

De NICOLÁS ANRIQUE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, mayo 1907

[Le envía su *Bibliografía dramática chilena* , como muestra de admiración a su talento].

Volumen 19 - carta nº 198

De CONDE DE LAS NAVAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palacio, Madrid, 1 junio 1907

[Agradece que le haya resuelto la incógnita de Harrise; fue un melón que no lo descubrió por el estilo y aparato crítico. Celebra su mejoría; él va tirando, con el pie todavía muy hinchado].

Volumen 19 - carta nº 199

De ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 2 junio 1907

Mi querido Marcelino: Mucho me alegro de la resolución que muestras en tu carta de ir a Las Caldas. Yo tengo gran esperanza de que han de probarte muy bien.

Ya di a los de Tagle la respuesta que me dabas respecto de los libros de Acosta. No son muy buenas noticias, pero qué vamos a hacer si no hay otras. Lo malo fué que tú, enamorado siempre de cuanto sean libros, indicaste aquel valor de cuatro a cinco mil pesetas, por lo cual les pareció una atrocidad la oferta de Bilbao que era de mil pesetas por todo, inclusos los que tú después las compraste.

Como leerías en *El Diario,* estuvo aquí hace dos semanas el Sr. Canella, Rector de Oviedo, al cual obsequiamos con un banquete, en que dije coplas y todo. Me fué muy simpático, me dijo cuánto te quería y admiraba y que le debías respuesta a una carta. Ya le dije lo molesto que aun andabas de la mano.

Acabo de recibir de Eduardo Huidobro dos ejemplares, uno de los cuales es para ti, de su *Vocabulario de Pereda,* con el que ganó un premio en aquel certamen de Deusto. Le adjudicaron el ejemplar que tú regalaste de tus *Orígenes de la novela.*

Me dijo Luis Escalera que Joaquina llegaría a esta el día 12. No dejes de avisarme si en efecto viene ese día o cuál viene.

De María mil recuerdos, y un abrazo de tu hermano

Enrique

M. P., Enrique - M. P., Marcelino , p. 139-140.

Volumen 19 - carta nº 200

De JUAN JUSTE
BOLETIN DE LA INDUSTRIA Y COMERCIO DEL PAPEL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 3 junio 1907

[Le envía tres números del Boletín, llamando su atención

sobre el artículo «El Papel, apuntes históricos», sugiriendo que nadie como él podría abordar la investigación de la historia del papel, hoy absolutamente desconocida, lo que le haría muy feliz].

Volumen 19 - carta nº 201

De JUAN ROMÁN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 4 junio 1907

[Ruega le haga el honor de aceptar un ejemplar de su obra, cuyo título no precisa].

Volumen 19 - carta nº 202

De SILVERIO DE SANTA TERESA
EL MONTE CARMELO
REVISTA RELIGIOSA
DIRECCION

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Burgos, 4 junio 1907

[Le envía un ejemplar de la 2. ª edición de *Lettres de Sainte Thérèse* del R. P. Gregorio de San José, importante porque contiene cartas hasta ahora inéditas].

Volumen 19 - carta nº 203

De CARLOS M. URIEN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Buenos Aires, 12 junio 1907

[Aunque no recibió contestación al envío de su libro *Geografía Argentina* , le envía esta nueva producción, que no precisa, creyendo «le pueda interesar el conocimiento histórico de una de las épocas más dramáticas de nuestra historia »].

Volumen 19 - carta nº 204

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ARTURO FARINELLI

Madrid, 13 junio 1907

Mi muy querido amigo: Reciba Vd. el parabién más sincero por su bello e interesante estudio sobre *Calderón y la*

Música en Alemania, que leí con sumo placer en la *Cultura Española* , y después en la tirada aparte, con cuya dedicatoria, que aprecio en el alma, me ha honrado Vd. recordando nuestra antigua y buena amistad. En su trabajo calderoniano encuentro muchas más cosas de las que el título indica y cosas en gran parte nuevas para mí y creo que para la mayor parte de los eruditos españoles.

Nunca creí que el culto calderoniano en Alemania se hubiese difundido tanto y hubiese tenido tanta influencia artística aun después de la época romántica. Es admirable el caudal de noticias y observaciones que en corto espacio contiene el estudio de Vd., que en manos de cualquier otro escritor, menos sobrio, hubiera podido dilatarse hasta formar un volumen. Cada artículo que sale de la pluma de Vd. es un nuevo testimonio de prodigiosa y universal lectura, y del singular talento comparativo que posee. Deseo y espero que coleccione Vd. pronto sus estudios calderonianos.

Creo que dentro de pocos días aparecerá el segundo tomo de los *Orígenes de la Novela.* Recibirá Vd. un ejemplar en seguida. Me falta hacer otro tomo para llegar a Cervantes, pero estos últimos meses he tenido muy mala salud, agravándose mis padecimientos reumáticos en pies y manos, hasta el punto de no poder escribir ni moverme. Ya voy convaleciendo y dentro de pocos días saldré para Santander, cuyo clima me prueba mucho mejor.

La noticia que Vd. me comunica respecto de la Universidad de Viena me llena de legítima satisfacción, tanto por lo que vale y significa el honor de que se trata, cuanto por el contraste que ofrece con el proceder de la Academia Española, del cual no quiero acordarme. He hecho lo que he podido por desterrar de aquella casa la insulsa retórica pero cada vez retoña con más bríos.

Téngame Vd. por amigo suyo fiel y constante que de todo corazón le estima

M. Menendez y Pelayo

Tomada de: *Farinelli - Menéndez Pelayo* , p. 139-140.

Volumen 19 - carta nº 205

De JOHN GARRETT UNDERHILL
HOTEL ST. GEORGE
BROOKLIN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

New York, 14 june 1907

Dear Sir: In consulting your «Origenes de la Novela» in the «Nueva Biblioteca de Autores Españoles», I find that in speaking of the «Diana» of Montemayor, you have followed my «Spanish Literature in the England of the Tudors» in attributing a manuscript translation of the first part to Thomas Wilcox. As a matter of fact the translation is by Sir Thomas Wilson, at one time ambassador to Portugal. Cf. W. W. Greg. «Pastoral Poetry and Pastoral Drama», London, Bullan, 1906, p. 141; or the Dictionary of National Biography, articles on Wilson and Wilcox, which are both subsequent to the date of my book.

This is the only error of consequence of which I am aware in my volume, and I am sorry if I have been the means of inclining you to it. I recall wich pleasure my visit to Madrid some years ago, and the agreeable conversation which we had at that time.

Wishing you the best of healt, believe me to be very sincerely yours,

John Garrett Underhill

TRADUCCION

Estimado Sr.: Al consultar sus *Orígenes de la Novela* en la «Nueva Biblioteca de Autores Españoles», encuentro que al hablar de la *Diana* de Montemayor Vd. ha seguido mi *Literatura española en la Inglaterra de los Tudor* en atribuir la traducción de un manuscrito de la primera parte a Thomas Wilcox. En realidad la traducción está hecha por Sir Thomas Wilson, en un tiempo embajador en Portugal. Cf. W. W. Greg, *Poesía Pastoral y Drama Pastoral*, Londres, Bullan, 1906, p. 141; o el *Diccionario de Biografía Nacional*, artículos sobre Wilson y Wilcox, que son, los dos, posteriores a la fecha de mi libro.

Este es el único error serio del que soy consciente en mi libro, y lamento haber sido el causante de que Vd. haya incurrido en él. Recuerdo con placer mi visita a Madrid hace algunos años,

Y la agradable conversación que mantuvimos en aquella fecha. Deseando se encuentre con la mejor salud, créame que soy muy sinceramente suyo,

John Garrett Underhill

Hispanistas norteamericanos - Menéndez Pelayo , p. 311-312.

Volumen 19 - carta nº 206

De THE HISPANIC SOCIETY OF AMERICA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Audubon Park, West 156th St., New York, 15 june 1907

[Por instrucciones de la Junta Directiva, le envía la medalla de plata de la Sociedad Hispánica de América. *M. L. Hillhouse*, secretario].

Hispanistas norteamericanos - Menéndez Pelayo , p. 359.

Volumen 19 - carta nº 207

De JULIÁN CALLEJA
SENADOR DEL REINO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 18 junio 1907

[B. L. M. preguntando, de parte de la familia de Santander, si puede ya decirle algo sobre la tasación del libro inglés que le entregó].

Volumen 19 - carta nº 208

De MARÍA FERNÁNDEZ BOADA DE CASTRO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 19 junio 1907

Muy distinguido Sr. y estimado amigo: acabo de saber el fallo del juez Sr. Bustamante, el cual dice que *no consta* que el autor del *Buscapié* fuera Adolfo de Castro. Entonces, ¿de que sirve el testimonio de los eruditos mas eminentes, ni para qué sirve tanto tramite y molestia, si no se há de atener mas que a complacer a la parte contraria? A este Sr. habria que decirle lo que a los malos toreros ¡No lo entiende V.! Para estos asuntos literarios debia haber jueces especiales literatos y con autoridad y conocimientos suficientes para poder fallar en conciencia. He tenido la desgracia de que haya

tocado resolver a un Sr. muy digno de aprecio seguramente pero sin noción de literato pues de haber sido así, se hubiera sabido de memoria la Historia peregrina del *Buscapié*, y hubiera tomado en consideracion la autorizadisima afirmacion del mas grande erudito de este siglo el gran Menendez Pelayo ante cuya opinion todos los sabios se inclinan.

Nada; ¡que no lo entiende! pero ya se lo harán entender en la audiencia.

Sin otra cosa, ya le tendré al corriente de lo que vaya ocurriendo que me parece que el *Buscapié* vá a dar mas juego del que yo creía y con recuerdos afectuosos de mis hijos V. sabe que es su verdadera amiga

María F. B. de Castro

Volumen 19 - carta nº 209

De MANUEL GÓMEZ IMAZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 19 junio 1907

Mi muy querido amigo don Marcelino: mucho celebro saber que está V. mejor de los achaques reumaticos de este invierno pasado; en cuanto á mí, puede V. figurarse como andará el que tiene ya siete nietos, y los años y achaques que pesaran sobre él, pero por raro caso he pasado un invierno magnífico de salud y animo, y aprovechando ese rayo de sol lo dediqué á preparar algunos trabajos para el proximo aniversario de 1.808.

Del primero, ya terminado y listo, del todo, le incluyo á V. portada é Indice; es un largo mamotreto que dará un grueso tomo, pues á mas del texto lleva numerosas notas, y las *relaciones* inéditas ocupan mucho espacio; estas y la *Memoria testamentaria* de Saavedra, que es extensísima y viene á ser una autobiografia curiosísima, las tengo por muy interesantes.

El segundo trabajo está casi terminado, faltandome cosa de un mes para su conclusion; es bibliográfico, y lo titulo - *Los periodicos en la guerra de la Independencia - (1808-1814) - Apuntes bibliográficos.* Doi noticia de unos trescientos, no muchos, pero se refieren á un periodo relativamente

corto; aun asi resultará un tomo, pues me extiendo, acaso demasiado, en no pocos de ellos, y doi, segun creo, algunas noticias nuevas referentes á esas publicaciones y sus redactores; llevo ya escritas mas de mil cuartillas.

Es un desglose de mi bibliografia general, interrumpida hace años, para la que no he tenido alientos de prepararla (aunque era la obra mas adecuada) por su extension y tener que rehacer, anotar, relacionar, pulir y barajar un número tan grande de papeletas; ya metido en harina con la de periodicos, es posible que poco á poco la vaya preparando y aderezando, pero es faena larga y no se yo si tendrá carbon bastante mi máquina para ese recorrido.

De los dos trabajos indicados, si encontrara ocasion de que me las publicaran tendria en ello gran satisfaccion, si V. las cree publicables y oportunas.

Cuando termine los *periodicos* emprenderé el tercer trabajo para el que tengo acopiado y ordenado el material, con el título *Sevilla cautiva y reconquistada en 1812, por el General Dn. Juan de la Cruz Mourgeon;* la base de este trabajo es de bibliografia y documentos.

Creo que el Centenario pasará inadvertido, porque no está *el horno para bollos,* ni van las aguas por ese cauce; los *intelectuales y modernistas,* por aquello de que un loco hace ciento, se encargaran de secar el poco jugo patriótico que hay, y apagar todo sentimiento noble, como hacen con el sentido

comun.

Hoy estoi terminando la papeleta de *El Robespierre español;* he dado pues creo que hasta ahora nada se habia dicho, con el nombre y antecedentes de su redactor; era un medico militar llamado D. Pedro Pascasio Fernandez Sardino, que casó con D. ª Carmen Silva, y como estos trabajos se enredan como las cerezas, he sacado que tambien fué el redactor del *Diario de Badajoz,* que tampoco creo se habia dicho quien lo habia sido.

Dispenseme V. que lo haya distraido de sus mil ocupaciones, todas tan útiles y gloriosas, con esta larga y latosa

carta, pero yo siempre confio en la bondadosa amistad de V. para con sus amigos, y muy particularmente con este su mas entusiasta y admirador q.b.s.m.

Manuel Gomez Imaz

Volumen 19 - carta nº 210

De JEAN DE JAURGAIN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Ciboure (B. Pyr.) 19 juin 1907

[Gracias a su patrocinio, según le dice el Marqués de Laurencin, van a nombrarle miembro Correspondiente de la R. Academia de la Historia; si así es, más que a sus escritos, se lo deberá a él, al P. Fita y al marqués de Laurencin].

Volumen 19 - carta nº 211

De JULIÁN CALLEJA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 22 junio 1907

[Agradece la tasación del libro, de parte de su propietario, quien, debido a esa tasación, no se atreve a cederlo y lo recogerá].

Volumen 19 - carta nº 212

De RAFAEL CAMARÓN
ABOGADO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 23 junio 1907

[Al cumplirse el día 28 el aniversario de la muerte de su padre, D. Maximiliano Camarón, le recuerda la promesa que le hizo de escribir algo en su elogio; le pide, pues, unas líneas para publicarlas en *La Epoca* o en *El Heraldo,* de Madrid].

Volumen 19 - carta nº 213

De RAFAEL DE LA VIESCA
EL DIPUTADO Á CÓRTES POR CADIZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

26 junio 1907

[Retenido en Cádiz por la enfermedad de su hermano

José Luis, se excusa de no asistir al acto al que le ha invitado en la Biblioteca Nacional para resolver sobre las obras presentadas al concurso].

Volumen 19 - carta nº 214

De CARL BECK
BUCHHÄNDLER UND ANTIQUAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Leipzig, 27 juni 1907

[A director de la Biblioteca Nacional: presenta, para su posible adquisición, el *Speculum humanae salvationis,* edición de J. Lutz y P. Perdrizet, explicando su contenido y encomiando su valor como fuente del arte medieval (más que la *Biblia pauperum*) y de gran número de vidrieras, tapices y esculturas, llegando su influencia hasta Rubens y otros grandes maestros].

Volumen 19 - carta nº 215

De JOSÉ M. ª DE VALDENEBRO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 29 junio 1907

[Le envía un ejemplar encuadernado del tomo II de las Obras de Quevedo; los 24 restantes se los entregará un librero de Madrid; desea que esté mejor de salud; Rodríguez Marín trasladando ya sus muebles a Madrid].

Volumen 19 - carta nº 216

De JOSÉ M. ª FLORIT Y ARÍZCUN [tarjeta de visita]
CONSERVADOR DE LA REAL ARMERÍA

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Junio 1907?] [*]

[Le manda para la Biblioteca Nacional un Catálogo de la Exposición del Toisón, y un folleto suyo. Mañana se reúnen a comer los individuos del Comité ejecutivo de la Exposición, y ruega les honre con su presencia].

[*] La exposición se inauguró el 15 de junio de 1907.

Volumen 19 - carta nº 217

De ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO [tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, [¿junio 1907?]

[Recibieron su carta anunciando su próxima venida. Ya salió su librejo que verá cuando venga].

M. P., Enrique - M. P., Marcelino , p. 140.

Volumen 19 - carta nº 218

De AURELIO CAPMANY
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 2 julio 1907

Muy Iltre. Sr.: con la presente acompaño un ejemplar =dos tooms= del «Cançoner Popular» que vengo publicando y que creo un deber mio hacer llegue á sus manos ya que en el mismo me he permitido citar su nombre, por diferir de su opinion de V. sobre el origen de un Romance popular.

Como verá V. no es esta, obra de erudición si no simplemente de divulgación, viniendo á ser un acopio de todo cuanto he podido llegar a saber y reunir sobre canciones populares catalanas, compilacion hecha para dejar impresas todas las noticias y comentarios que sobre las mismas he podido hallar.

Así pues mi único objeto es que la obra del pueblo vuelva á él, por considerar es un bien para el mismo, hacer conserve lo bueno que la tradicion popular ha producido, por esto se publica en hojas sueltas para su mayor divulgacion.

Aprovecho esta ocasion para ofrecerme de V. atento y S.S. q.s.m.b.

Aurelio Capmany

Volumen 19 - carta nº 219

De RICARDO FERNÁNDEZ GUARDIA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Nueva York, 2 julio 1907

[Contesta a su carta de 14 de junio; aunque los cinco primeros tomos de la *Colección de Documentos para la Historia*

de Costa Rica , publicados por su padre hace más de veinte años, se han hecho muy raros, tratará de obtenerlos en Costa Rica para obsequiarlos a la Biblioteca Nacional].

Volumen 19 - carta nº 220

De WENCESLAO E. RETANA Y GAMBOA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 5 julio [1907] [*]

Querido y venerado Maestro: Por el correo de hoy le mando un ej. de mi libro *Vida y escritos del Dr. José Rizal* . En el libro hay mucho de gran interés que no vió la luz en *Nuestro Tiempo* . En el último tercio de la obra, va la poesía *Mi retiro* , muy sentida. Van tambien hacia el final fragmentos de cartas de Rizal á su familia. Son también curiosas las de los gobernadores de Dapitan al General Blanco, por las que se ve que la conducta del deportado era ejemplar. Otra curiosidad la constituyen los Estatutos y Reglamento de la *Liga Filipina.*

Rizal fué respecto de la Insurrección menos aún que fué Ferrer respecto de la bomba arrojada por Morral á los Reyes. A Rizal lo fusilaron y á Ferrer lo han puesto en la calle.

En cuanto tenga un claro, le mandaré algunas poesías de Fernando M. ª Guerrero, indio, para que Vd. después de leerlas me ponga dos renglones de estímulo para ese jóven poeta, que producirán en Manila una verdadera exaltación en obsequio del Castellano. Eso de que á los nueve años de perdidas las Filipinas para España y ganadas para los yanquis, la juventud actual haga literatura *castellana* , á mí al menos me llena de júbilo y no tengo palabras para alabar á esos tagalos.

El fallo del premio «Reina Victoria» se dictó hace 20 días; pero aun no ha salido en la *Gaceta* .

Se lo han adjudicado á un catalán que ha presentado tres tomos... de telas teñidas por él.

El premio se ha dado sin que los jurados leyesen las instancias de los demás concursantes; ni siquiera han mirado por encima las obras de éstos.

Su ferviente admirador y amigo, q.b.s.m.,

W. E. Retana

[*] Año de publicación del libro regalado.

Volumen 19 - carta nº 221

De FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN [tarjeta]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 6 julio 1907

[Le ofrece su nuevo domicilio en C/Alarcón, 10, bajo, dcha.].

Volumen 19 - carta nº 222

De KARL VOLLMÖLLER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Dresden, 6 Juli 1907

[Circular a los miembros del Consejo de la Sociedad, con nuevas propuestas de publicaciones .— Debido a la muerte de Gaston Paris y Wesselofsky y a la renuncia, por falta de vista, de Kr. Nyrop, propone renovar el Consejo por otros cinco años cubriendo las vacantes con los profesores F. Bethune, Salverda de Grave y Densusianu, de las Universidades de Lovaina, Groninga y Bucarest respectivamente, ya que Bélgica, Holanda y Rumania aún no tenían representación en el Consejo, debido a que la fundación de la Sociedad fue un ensayo y por eso sólo invitó para formar parte del Consejo a profesores conocidos, de los que no tenía ninguno en esos países].

Volumen 19 - carta nº 223

De RICARDO DE HINOJOSA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 9 julio 1907

[Biblioteca Nacional. Sin novedad. Que cuide el reúma; lo mejor son los baños de mar calientes, que debería tomar dos temporadas].

Volumen 19 - carta nº 224

De ANGEL ROSANES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Oviedo, 10 julio 1907

[Agradece su carta del 19 y que le haya agradado lo que ha leído de su *Gramática Castellana;* si algún día la examina despacio, ruega sus sabias observaciones, para la segunda edición que prepara].

Volumen 19 - carta nº 225

De THE CATHOLIC ENCYCLOPEDIA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

New York City, 12 july 1907

[Se sentirán muy complacidos en incluir su nombre en la lista de colaboradores, y ruegan sus datos personales y preferencias de temas. *Condé B. Pallen*, Editor Gerente].

Hispanistas norteamericanos - Menéndez Pelayo , p. 370.

Volumen 19 - carta nº 226

De PHILIP H. CHURCHMAN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 13 julio 1907

Muy Señor de mi mayor estimación: Hace algunas semanas tuvo V. la extrema bondad de escribirme una carta —estando yo todavía en los Estados Unidos— con noticias muy importantes sobre la tragedia de Espronceda *Blanca de Borbón,* á saber entre otras que está el manuscrito de dicha tragedia en el Museo Británico. Busqué en el Catálogo del Museo y encontré el manuscrito (en esta edición del catálogo está bajo el nombre de Espronceda y no el de Gil y Zárate como en la anterior; y ahora voy poniendo los medios para hacer copiar dicho manuscrito para publicarlo. Sin embargo hay dos cositas que me molestan un poco. Me dice V. que «el manuscrito original... fué vendido por los herederos del autor al Museo Británico». ¿Se puede averiguar quien escribió este manuscrito? pues me escriben del Museo Brit. que la primera parte está escrita por la mano del mismo

Espronceda, no siendo más que un borrador de la tragedia, y que lo que sigue, á saber la tragedia terminada, fué escrito por otra mano, pero con apuntes en la mano del autor. La segunda cuestión es quizá más importante: Ha tenido la amabilidad el Sr. Foulché-Delbosc de escribirme que se publicó en Madrid en 1870 por la hija del poeta una edición de la tragedia (aquella, sin duda, de la cual habló V.) hecha («imprimée») de una manera bastante deplorable por la nieta del autor. Para esta edición se utilizaron dos manuscritos autógrafos, dice el Sr. Delbosc, el cual me aconseja que busque á los herederos del poeta para saber lo que han hecho de estos dos manuscritos. Sin duda habrán vendido el uno al British Museum, como me ha dicho V., pero quisiera saber, si es posible, porque este no está todo escrito por el autor. Tambien deseo mucho ver, y si fuera posible, copiar el otro para hacer mi edición según los dos manuscritos.

Le suplico perdone le haya escrito una carta tan larga y tan pesada. Ya habrá visto que lo que estoy buscando son sobre todo las señas de los herederos de Espronceda. Si puede V. ayudarme á descubrirlas hará un favor inmenso. Sírvase mandar su contestación á Madrid, al cuidado de Jhos. Cook Arenal 30. Si no fuera por la bondad que ya ha tenido V. en este asunto apenas me atrevería á molestarle así. Con este motivo le repite un millón de gracias y se pone á las ordenes de usted s.s. q. s. m. b.

Philip H. Churchman

Hispanistas norteamericanos - Menéndez Pelayo , p. 270-271.

Volumen 19 - carta nº 227

De FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 14 julio 1907

Mi respetable y querido amigo: Estando en Osuna recibí la carta de V., y me alegró mucho saber por ella que estaba V. casi enteramente restablecido de su ataque de reuma. Supongo que, como le sienta muy bien el clima de su tierra

propia, ahí habrá acabado de desechar el mal pelillo, como dicen en la mía.

Yo llegué a Madrid con mi familia el día 3: me detuvieron mucho en Osuna, y gasté dos semanas en encajonar mis libros. Y ahora gastaré otras tantas en acomodarlos nuevamente. He tomado un cuarto bajo (Alarcón, 10), ventilado, capaz y con buenas luces; pero que, con todo, me hace echar menos a cada instante mi casita de Sevilla.

Mis planes: gastaré el resto del verano en adelantar cuanto pueda la refundición de los *Cantos populares* (que, como indiqué a V., dará para dos volúmenes de la *Nueva Biblioteca de A. E.)* y en orientarme para cumplir lo menos mal posible el encargo que debo a Maura. Y, además, algo me ayudaré colaborando en algunos periódicos y revistas, ya que todo es poco para lo que aquí se gasta, pues Madrid está lleno de *Pernales,* en forma y traje de tenderos, criadas, sastres, etcétera.

Confío en que, trabajando ahí a todas sus anchas, no dejará V. pasar este verano sin acabar la contestación de mi desmedrado discurso, para que a mediados del próximo Octubre se efectué mi ingreso en la Academia, en cuyas comisiones también puede haber para mí alguna ayuda de costa.

Aquí he visto a poca gente, porque no queda mucha y porque salgo poco. Todavía no he hablado con Maura; pero creo que se hará lo definitivo para mí en el nuevo presupuesto.

Ruego a V. que no tarde en darme noticias de su salud, y mande, como puede, a su siempre verdaderísimo amigo, que le quiere de corazón,

Francisco Rodríguez Marín

Supongo que habrá V. recibido, ejemplares del tomo III de *Quevedo.*

Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo , p. 314-315.

Volumen 19 - carta nº 228

De EBERHARD VOGEL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Aquisgrán (Aashen), 14 julio 1907

[Escribiendo en buen castellano, de parte de la redacción de la Revista *Hochland* de Munich, primera entre las alemanas en la defensa e ilustración del ideal cristiano, ruega anime a algunos de sus numerosos discípulos a escribirles un trabajo sobre la acción y múltiples aspectos de la Iglesia Católica (Ordenes Religiosas, etc.) en España desde la Revolución Francesa; más deseable aún sería un artículo de él, aunque haya sido ya publicado, o alguno de sus libros para hacer un resumen de él; aunque esté en castellano, él mismo lo podría traducir, pues ya ha traducido varias obras alemanas al español y españolas al alemán, como catedrático de idiomas modernos en la Escuela Politécnica de Aashen].

Volumen 19 - carta nº 229

De RICARDO DE HINOJOSA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 15 julio 1907

[Biblioteca Nacional. Recibe su carta y se alegra de su mejoría y de que haya empezado los baños. En la Junta de Archivos de ayer no hubo nada de particular].

Volumen 19 - carta nº 230

De MANUEL DE SARALEGUI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 17 julio 1907

[Para unos apuntes biográficos del que fue Comisario de Cruzada desde el 24 al 34, D. Manuel Fernández Varela, ha leído que entre él y López Ballesteros se repartieron la jefatura de los literatos de la época y que «correspondió a Varela la dirección del grupo que pudiera llamarse clásico, en el cual figuraban Fernández Navarrete, Clemencín, Arriaza, etc., etc.». Ruega su opinión, para él insustituible, sobre el asunto o que le indique algún libro].

Volumen 19 - carta nº 231

De ANTONIO PAZ Y MELIA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 18 julio 1907

Mi querido Jefe y amigo: este año es el primero que no nos hemos despedido para la temporada de verano. En la confianza de que iria V. como otros años á recoger sus papeles, perdí la ocasión de decirle á Dios.

Sé por Hinojosa que está V. ahí bastante regular de su salud y deseo que suba la nota á Bueno y á Sobresaliente.

Aquí no ocurre otra novedad que la de encontrarse la Revista falta del valioso concurso de V. Son muchos los que preguntan por el fin del tomo de la Bibliografía, y no podemos contestar satisfactoriamente. Además como el Archivo hist. no da pliegos de Catálogos, tienen que ir 4 ó 5 de una misma materia, al de D. Angel, y es demasiada uniformidad.

¿Podria V. favorecernos, ahora que tendrá V. ahí los materiales, con el último pliego que cerrara tomo? Mucho se lo agradeceríamos.

¿Ha visto V., la edic. crítica de «El Prado de Valencia» de Mérimeé?

Un extranjero me ha pedido para consultarle el Catálogo de La Barrera, adicionado. No sé si estoy equivocado ó le conserva V. en su despacho.

Los trabajos de la calefacción adelantan.

Deseo á V. buen verano, y que el reuma le deje descansar de dolores y molestias, para satisfacción de sus amigos y bien de las letras españolas.

Ya tenemos aquí á Rodrz. Marín trabajando á su gusto.

Que su familia esté buena y que de V. tengamos las mismas noticias.

Sabe V. es su afmo. subordinado y amigo

A. Paz y Mélia

Volumen 19 - carta nº 232

De AURELIO CAPMANY
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 19 julio 1907

[Le ha alegrado su carta y le ha disgustado que le diga que no llegaron con ella los libros, pues llevaban la misma dirección; si no llegan, repetiría el envío].

Volumen 19 - carta nº 233

De LUIS HERRERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 20 julio 1907

Mi respetable y querido amigo: Al tener el gusto de remitir á V. por este correo un ejemplar certificado de mi «Traducción» (en pasta) me permito manifestarle que en ella van los seis primeros libros limados nuevamente como los seis últimos, que tanto agradaron á V., y con ello han desaparecido algunos versos flojos, algun prosaismo, y muchas asonancias al cuarto verso y en los hemistiquios, adquiriendo más sonoridad y robustez la versificación, y ciñéndome en estas variaciones más aún al original, resultando en esta edición *tercera* los seis primeros libros casi literales, como los seis últimos.

Debo dar cuenta á V. de una novedad. Estoy haciendo una cuarta edición, y llevará un mapa geográfico hecho perfectamente, a instancias mias, por un Salesiano italiano, con el teatro del argumento de la Eneida: Asia, Creta, Grecia, Italia, Sicilia y Costa de Africa; hecho expresamente para esta Traducción, y con todos los nombres de ciudades, rios, golfos &. &. que en la Eneida figuran. Irá en litografia, y mide 55 cents. por 35 = como V. ve es nuevo en España.

Esta cuarta edición de mil quinientos ejemplares, (puesto que la obra no se vende) la regalaré á los amigos y á las bibliotecas, a no ser que en su dia, V. consiguiera que adquiriese ejemplares el Gobierno. Esta clase de trabajos no tiene otra recompensa: mejor lo sabe V. que yo.

El Instituto Universitario de Sevilla ante *el trabajo* de mi «Traducción» y los elogios de V., de Valera y de la

Academia, me propuso para la Gn. Cz. de Alfonso XII: esta propuesta reglamentaria fué á Madrid, y en el Ministerio se estancó: «quia hominem non habeo.» ¡Miserias de la vida!

Soy siempre su reconocido amigo y admirador q.l.b.l.m.

Luis Herrera

Recuerdo aquél arranque de V., después de citar un trozo de la traducción del L. I. de Ventura de la Vega.

«¡Qué bella sería una traducción de la Eneida en versos sueltos y hechos de esta manera!».

A lo que yo contesto:

«¡Qué feliz me consideraría yo, (en los dias que me restan de vida), si mi «Traducción» respondiera á

los deseos de V.!».

Volumen 19 - carta nº 234

De RICARDO DE HINOJOSA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 24 julio 1907

[No recuerda si le escribió el lunes, y para que no esté intranquilo repite que no hay novedad; Magallón le mandará la paga].

Volumen 19 - carta nº 235

De ANTONIO PAZ Y MELIA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 25 julio 1907

Mi querido jefe y amigo: las satisfactorias noticias de su salud son las que deseabamos, confiados en la constante eficacia de ese clima para el padecimiento de V.

Morel-Fatio me escribe desde Suiza donde se repone de las consecuencias de la operación quirúrgica. Me dice que la Bibl. ª de Ginebra ha comprado papeles interesantísimos procedentes del mal barato del Archivo de Sesa, y que preparan Inventario.

He visto el ms. P-13. No tiene otro título la lista de Conselleres que éste: «Lo excellent Sor. Ildefonso rey d' Arago

e Comte de Barchinona primer comença a regnar l'any: MCLXij &».

Todo el texto, listas &. están en catalán, á excepción de algunas, muy pocas, notas marginales, de otra mano, que estan en latin. Se refieren á noticias de los Papas, y algunas á sucesos de varias naciones.

No sólo hay listas de Conselleres, sino notas, á veces extensas, de sucesos ocurridos en Cataluña, Castilla, y en otras partes de España y fuera de España, de los S. XIV y XV principalmente. Magallón copió muchas para Massó, y yo tenia ya anotadas algunas para Palencia.

Como conoce V. ya por P. Bayer la nota en que se descubre el autor Boscha, y en que habla de la muerte de su padre (1450) Racional de la Diputació, y en que cita á su hermano Bertran Boscha, no la copio.

He revuelto todas las notas que tengo en casa sacadas del Archivo de Alba para copiarle otra vez la referente á la mujer de Boscán, y no la tengo. Debe hallarse entre los que tengo en aquella Casa que son 2 cajas de notas en papeles de todos tamaños y en la confusión más espantosa que puede V. imaginarse. Y lo malo es que en los pocos dias que me quedan para salir para Reinosa, no sé si podré registrar las cajas, porque tengo que despachar los pedidos de despedida. V. sabrá dispensarme y tener paciencia hasta Sept. e en que registraré los papelotes.

Deseo que se afirme complt. e la mejoria y queda á su disposicion su afmo. am. o y subordinado

A. Paz y Mélia

Volumen 19 - carta nº 236

De BLANCA DE LOS RÍOS DE LAMPÉREZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 26 julio 1907

Insigne y admirado maestro: Era mi propósito haber venido de Barcelona á tiempo de encontrar á Vd. en Madrid, pues deseaba mucho verle y que hubiesemos hablado de cosas que á Vd. y á mí nos duelen y de otras que á mi muy en

particular me interesan. Motivos ajenos á mi voluntad retrasaron mi viaje, y ahora escribo á Vd. para pedirle un favor, que de veras estimaría.

Es el caso que en Barcelona donde como Vd. sabrá me honró el Ateneo con una velada en que hablé de las relaciones entre Tirso y Cataluña, tratando de este asunto con vários literatos de allí, pude ver confirmada la creencia que hace tiempo me sugirió la lectura de cierta página de Tirso, de que éste escribió una *Vida de Santa María del Socós:* tan segura estaba yo de ello que á mis primeras palabras con el P. Gasulla, mercenario que estudia la historia de la Órden, le expresé mi convicción sobre este punto y el P. no supo ocultarme que, en efecto, mi presunción no iba descaminada. Pronto supe el hallázgo del presentido opúsculo. Várias personas, en Barcelona y en Madrid, me lo han descrito tan al pormenor, que sin haberlo visto, podría hacer su nota bibliográfica. Sé que se trata de un manuscrito en 8.º, inédito, y autógrafo, escrito á dos columnas, é incompleto por desdicha, que contiene ciertas estrofas de Tirso, y una dedicatoria suya, autógrafa, *á los Concelleres de Barcelona;* conozco la fecha de la dedicatoria y otros vários pormenores que me interesan. Provista de estos datos, hablé á mi amigo Bofarull, jefe del Archivo de la Corona de Aragón, el cual no quiso decirme ni aun el nombre del descubridor del mss., aunque yo sabia que era el Sr. Palomares, Archivero de Hacienda. Inútilmente dije al Sr. Bofarull que no trataba yo de hacer con nadie lo *que otros hicieron conmigo* y que solo deseaba *ver* el documento. Todo fué inútil y confieso á Vd. que tal tenacidad en la ocultación me disgustó de veras, y más considerando que no era el encontrador un literato de profesión; y temiendo que el *regionalismo* ó el Sr. Cotarelo tuviesen parte en aquella ocultación, ya estaba resuelta á publicar ejecutivamente la noticia del hallazgo —que, al fin, más derecho creo que tiene á un documento quien lo columbra mediante el estudio, que quien fortuitamente lo encuentra— cuando supe que el Sr. Palomares ofrecia á Vd. su descubrimiento para que fuese publicado en *Revista de Archivos.* Ante el

nombre de Vd. me incliné con reverencia, contentísima de que se ofreciese el hallazgo á quien es *por derecho propio,* dueño y señor de toda noticia y de toda erudición española. El documento viniendo de sus manos de Vd. á las mias viene consagrado; pero... lo que yo sentiría es que antes de llegar á mi libro lo recogiese en el suyo *quien menos quisiera yo* (si como creo su 2.º tomo sale antes que mi obra). El favor que me atrevo á rogar á Vd. consiste pués en que si es posible, tenga la bondad de retrasar un poco la publicación del mss. de Tirso, á fin de que el primer libro que recoja la noticia y la incorpore á la biografía de Tirso, sea el mío; que, si Dios me dá vida, estaré muy pronto á las órdenes de Vd., y... á merced de la Academia donde me parece que no tengo ahora muchos amigos, aunque

me honro en tener uno que vale por muchas academias. De eso y de cuanto á la publicación de mi libro se refiere deseo hablar á Vd.

Perdone la desmedida extensión de ésta carta, salude —le ruego— á su hermano D. Enrique y con respetuoso saludo de Vicente reciba la expresión de la bien sentida amistad de su más fervorosa y entusiasta admiradora q.b.s.m.

Blanca de los Rios de Lampérez

Volumen 19 - carta nº 237

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JOAQUINA DE LA PEZUELA

Santander, 28 julio 1907

Mi muy querida Joaquina: Por mis hermanos tuve noticias de Vd. y de lo mucho que les habia obsequiado, y ellos mismos me trajeron su cariñosa carta. Yo pienso hacer á Vd. la prometida visita en cuanto acabe el discurso de contestación á Rodríguez Marín, que será probablemente para mediados de Agosto. Estoy trabajando en él y todos los días escribo algo, pero voy muy despacio, porque el calor de estos últimos días me tiene aplanado, y además me ocupa mucha parte del tiempo la preparación del estudio sobre Boscán, que va á ser el principal trabajo de este verano, y creo

que saldrá muy interesante porque el personaje lo es, no sólo por sí mismo sino por sus relaciones con el duque de Alba, con Garcilaso, con el nuncio Castiglione y otros italianos, y en fin con todas las personas notables del reinado de Carlos V. También he encontrado algunos datos sobre su mujer, que era una valenciana preciosa (según dicen) y muy lista, de la familia de los barones de Andilla, y ella fué la que publicó las obras de su marido.

Santander hierve en fiestas, y el Rey anda de la ceca á la Meca en su automóvil, tan de prisa que yo creo que no se entera de nada. Esta tarde vá á las Fraguas, según dicen. El amigo Cedrún todavía no le ha dicho ningún *bon mot*, pero lo estoy esperando de un momento á otro.

De buena me he librado haciéndome el enfermo para no acudir al llamamiento que por tres veces nos ha hecho Maura para ir á votar en el Senado. Debe de haber muchos en el mismo caso que yo, porque dicen que el Gobierno se ve muy apurado para completar el número suficiente de votos. No sé á qué hacer aprobar ahora todo ese fárrago de leyes, que lo mismo podían quedarse para el otoño.

Adiós, mi querida Joaquina. Sabe cuánto la quiere su mejor amigo

Marcelino

Volumen 19 - carta nº 238

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN

Santander, 29 julio 1907

Mi muy querido amigo: Celebro que esté Vd. ya definitivamente instalado, aunque me hago cargo de lo muy difícil que ha de serle acostumbrarse a la vida cara, incomoda y fastidiosa de Madrid. Yo, por mal de mis pecados, llevo treinta años de residencia ahí y siempre me he considerado como forastero. Todo me disgusta: el clima y la gente. O Madrid no ha entrado en mí, o yo no he entrado en Madrid, o serán las dos cosas a un tiempo.

En cambio, aquí me encuentro como el pez en el agua, y suelto la piel vieja, como las culebras. He estado remojándome

quince días en las termas de Puente Viesgo, que me han aliviado en gran manera los achaques reumáticos, y ya me tiene Vd. en este apacible retiro, entre mis libros y papeles, que ojalá se vean alguna vez favorecidos con la visita de Vd.

Tengo mucho trabajo en fárfara para este verano; pero ante todo me dedico a la contestación al discurso de Vd. Cuando esté terminado y puesto en limpio se lo enviaré a Vd. juntamente con el suyo, para que los presente en la primera sesión de Octubre, y a primera hora, antes de que se dé cuenta de la muerte de Benot, que impedirá tratar de ningún otro asunto. Creo que con dos semanas habrá tiempo bastante para la censura y para la impresión de los discursos, y para que señalen día, si no tienen interés en demorarlo. De este modo podrá Vd. entrar a fines del mismo mes, o en el primer domingo de Noviembre.

Recibí el tomo tercero de *Quevedo*, y estoy deseando que empecemos el cuarto. Hay que publicar también el segundo tomo del *Espinosa* . No conviene dejar dormir estas cosas, para que no surjan dificultades imprevistas. En la Academia sobra dinero, y en nada mejor pueden emplearlo que en publicar buenos libros.

Suyo amigo de corazón,

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo* , p. 315-316.

SÁNCHEZ DE MUNIÁIN, J. M. ª : *Antología de Menéndez Pelayo* , I. p. 254 (fragmento).

Volumen 19 - carta nº 239

De RICARDO DE HINOJOSA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 30 julio 1907

[Biblioteca Nacional. Sin novedad. Salidas del personal por vacaciones].

Volumen 19 - carta nº 240

De JOSÉ JAIMES RAMÍREZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Las Palmas de Gran Canaria, 1 agosto 1907

[El Deán de la catedral, D. José López Martín, falleció en la mañana del 27 de julio pasado.—Para lo que guste en Canarias se ofrece él mismo, admirador que guarda con amor en sus estantes sus admirables obras].

Volumen 19 - carta nº 241

De MIGUEL SÁNCHEZ PESQUERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

La Coruña, 2 agosto 1907

Mi respetable amigo: á principios de año, concurrí á un doble certamen de la Biblioteca Nacional sobre bibliografia hispano-americana y juicio de los poetas de aquella *fauna* .

Concurrí al primero y desearía saber su resultado. Despues de haber sabido, que ha muchos años un Dn. Alfredo Trelles de Matanzas reunió hasta doce mil títulos de libros hispano americanos me pareció ridícula mi empresa, acometida desde la Coruña.

Como mi antiguo amigo Dn. Eduardo Saavedra, tengo entendido que está completamente ciego, desearia me pusiese en contacto con algun arabista de Madrid, Zaragoza ó Granada para importunarle con alguna consulta.

Perdone le distraiga de sus múltiples ocupaciones. Un saludo á D. Enrique y créame su estimador y amigo que le admira y B.L.M.

Miguel Sánchez Pesquera

Volumen 19 - carta nº 242

De JOAQUÍN A. PAGAZA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Jalapas, 3 agosto 1907

Mi muy querido y venerado amigo: Dije á V. en mi última carta, á lo que recuerdo, que en breve le enviaría un nuevo libro formado con la traducción de las Geórgicas de que me ocupaba á ratos por aquel entonces; y me es grato en extremo cumplir hoy mi promesa.

Quedaría más que satisfecho y suficientemente remunerado si esta humildísima versión hecha en cuarenta y dos días (las Geórgicas) entre mil y mil ocupaciones, pudiera ministrar más tarde una piedrecilla «para el gran monumento de que nuestra lengua es todavía deudora á Virgilio».

No le quitaré á V. el tiempo: le quiero muy sinceramente y le sigo los pasos á esta enorme distancia; le vivo siempre agradecido; le estudio y le admiro; y le deseo buena salud y toda prosperidad como su amigo verdadero s.s.q.b.s.m.

Joaq. Arcadio Pagaza
Obpo. de Veracruz.

Volumen 19 - carta nº 243

De PEDRO DE RÉPIDE
EL LIBERAL
REDACCIÓN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 3 agosto 1907

[Pregunta si ha recibido su libro *La enamorada indiscreta* que ha ordenado que le envíen; si lo ha leído, su satisfacción será completa].

Volumen 19 - carta nº 244

De GABRIEL SÁNCHEZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 3 agosto 1907

[Para satisfacer una consulta de un amigo americano, ruega le indique el significado de la palabra *Vutrellé* del testamento de Hernán Cortes: «Mando que demás de pagársele a Geronimo de Andrada mi vutrellé lo que se le deviese etc.»].

Volumen 19 - carta nº 245

De MANUEL GÓMEZ IMAZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 5 agosto 1907

Mi muy querido amigo D. Marcelino: Celebro infinito que las aguas de Puente Viesgo hayan aliviado á V. del molestísimo

reuma, porque la salud de V. á todos nos interesa y todos la deseamos vivamente, como que de ella penden la mayor gloria y cultura de nuestra patria.

La carta de V. como de persona que tanto admiro y quiero, llena de bondades que tanto prodiga V. á sus amigos, vino oportunamente para animar mi espíritu, en momentos que regresaba de Vejer, donde reside mi hija mayor, á donde habiame llevado precipitadamente la muerte de una de mis nietecitas más querida, que contaba ya cinco años; aun me quedan para consuelo de mi vejez seis y en vísperas de aumento ¡Dios me los conserve!

Desde luego haré cuanto en su carta me indica, y una vez terminada la bibliografia de periodicos durante la guerra de la Independencia, la remitiré oportunamente al Concurso de la Biblioteca Nacional; solamente me resta para terminarla una veintena de periódicos, los indices y la introduccion; ahora estoi con *El Tio Tremendu,* el periodico mas sevillano, que redactó D. José Maria del Rio, cuyos antecedentes logré reunir para escribir una ligera biografia y dar noticia de los copiosos escritos de aquel excelente *absolutista* que compartió con el *Filosofo rancio,* el P. Castro y Fr. R. Velez la fatigosa campaña contra los reformistas gaditanos.

En cuanto á *Sevilla en 1808,* si este Ayuntamiento no la publica, que era el llamado por ser trabajo de ocasion en el centenario, referente á nuestra ciudad, la imprimiré por mi cuenta y presentaré al concurso Caballero, por mas que á él acudiran muchos y mas excelentes trabajos.

Cuando termine los periodicos, es mi animo seguir publicando, como la *Vida de Hernan Cortés hecha pedazos,* la bibliografía general de la guerra por grupos, comenzando por los primeros documentos, las *proclamas,* que fueron infinitas, revelan los verdaderos móviles del levantamiento y está escrita en ellas el alma de España en 1808; creo que ellas darán material para un regular tomo; y así continuaré la publicacion de la bibliografia si los sesenta y cinco años que acabo de cumplir me dan tiempo, antes de llegarla á la estacion definitiva del viage, que ya no debe de estar lejos.

Mucho me alegraria se publicara el índice de papeles del ilustre general Arteche, que deben de ser copiosos é interesantes, en particular los referentes á las operaciones de la guerra. Nuestro amigo é inquieto Duque de T'Serclaes me anunció una nota de periódicos de la guerra que adquirió del que fué nuestro buen amigo Carmena, mas no la he recibido aun, y ahora me vendria como miel en hojuelas.

Conservese V. bien de salud, hagame el favor de saludar en mi nombre á D. Eduardo de la Pedraja y disponga ahora y siempre de su amiguísimo y admirador q. b. s. m.

Manuel Gómez Imaz

Muchos recuerdos de Carlos Cañal.

Volumen 19 - carta nº 246

De HEIKKI INCPIEVAARA [?]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Järvenpaa, Suomi (Finlande), 5 August 1907

[Escribe en alemán, rogando disculpas. La lectura de sus obras de la Historia de la Literatura le hacen ver sus inmensos conocimientos en la materia, por lo que se atreve a consultarle. Para profundizar su estudio del español quiere hacer una tesis doctoral y pregunta si la vida y la obra de Pedro Antonio de Alarcón sería tema apropiado, es decir si se puede decir todavía algo nuevo sobre él. Sólo ha leído *El sombrero de tres picos* , que le ha gustado mucho y ha traducido al finlandés (saldrá en otoño) y unas novelas cortas; sólo conoce las biografías de Mariano Catalina y Adolf Hillmann; pero el tema le apasiona «y por eso quisiera estudiar a fondo cómo y por qué él evolucionó de un bohemio y librepensador a un defensor de la moral en el arte y un conservador, y luego cómo se refleja ese proceso en sus obras». Ruega, pues, su orientación].

Volumen 19 - carta nº 247

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JOSÉ E. SERRANO Y MORALES

Santander, 6 agosto 1907

Mi muy querido Pepe: Hace mucho tiempo que debo a Vd. carta y además las gracias por la, memoria del Centenario cervantino en Valencia, donde he vuelto a leer con mucho gusto, el precioso discurso de Vd. que ya conocia y me he enterado de las interesantísimas investigaciones de Vives Liern obre la imprenta de Pedro Patricio Mey.

Lástima que no se haya podido realizar el pensamiento de reproducir en fototipia las primeras ediciones valencianas del *Quijote*, que son todavia más raras que las madrileñas.

El principal objeto de esta carta es enterar a Vd. de la notable mejoría que mi estado de salud ha experimentado con los baños termales de Puente Viesgo, que me han dejado como nuevo. Quiera Dios que este alivio continúe durante el invierno y que la primavera del año que viene sea para mi menos dura que lo ha sido la presente.

Supongo a Vd. en sus posesiones de la Mancha, pero escribo a Vd. a Valencia porque supongo hará Vd. frecuentes viajes según su costumbre.

Supongo que pronto estará acabado el Timoneda. El Duque de T'Serclaes se encargó de hacer copiar a máquina los pliegos góticos de aquel autor, que él posee, y entregar las copias en casa de Murillo. No sé si lo habrá hecho, porque no tuve ocasión de verle en los últimos días de estancia en Madrid.

Me alegro del hallazgo de los raros ejemplares de Timoneda en la Universidad. *El Sobremesa* especialmente, es de la mayor importancia. Lo que no puedo encontrar por ninguna parte es el *Buen Aviso* y el *Porta-cuentos* que tuvo Salvá. ¿A qué biblioteca extranjera habrá ido a parar?

Ahora me ocupo en contestar al discurso de entrada de nuestro Rodríguez Marín en la Academia Española. Probablemente será mi último acto público en aquella corporación.

Mil afectuosos recuerdos a María y téngame Vd. siempre por amigo suyo muy verdadero

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Serrano Morales - Menéndez Pelayo* , p. 148.

Volumen 19 - carta nº 248

De RICARDO DE HINOJOSA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 6 agosto 1907

[Biblioteca Nacional. Recibe su carta y se alegra de su mejoría. Sale él también de vacaciones. Al extranjero que deseaba ver las Adiciones de Barrera le contestó que el Reglamento prohíbe facilitar al público antes de su publicación las obras premiadas].

Volumen 19 - carta nº 249

De RALPH E. HOUSE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 6 agosto 1907

[Está en Madrid por poco tiempo estudiando el Teatro antiguo y pregunta dónde se encuentran algunas obras citadas por él: El manuscrito original de la Egloga de Francisco de Madrid; el Auto Nuevo del Santo Nacimiento de Christo Nuestro Señor, por Juan Pastor, Sevilla 1578; y La Vidriana de Jaime de Guete (o Huete)].

Hispanistas norteamericanos - Menéndez Pelayo , p. 285-286.

Volumen 19 - carta nº 250

De GABRIEL SÁNCHEZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 8 agosto 1907

Mi distinguido amigo: he recibido su atenta carta con el descifrado de la palabra *Vutrellé* que indudablemente no es otra cosa que lo que V. dice, pero lo pone el tomo 12 de la Biblioteca historica de la Iberia pag. ª 382 edn. de 1871. Escritos sueltos, Testamento de Cortés; pero estos datos no

he podido comprobarlos por ignorar de que Biblioteca se trata, por aquí por lo menos no se cual sea con ese título.

Tengo para encuadernar un ejemplar de los PP. Mohedanos, pero estoy dando vueltas al tomo 10, que no sé donde le he puesto, en cuanto parezca lo encuadernaré todo y para su regreso tendrá V. el ejemplar a su disposición a no sér que quisiera que se lo mandase a esa, en esto V. dispondrá.

Queda suyo afmo. S.S. y A.

Gabriel Sánchez

Volumen 19 - carta nº 251

De JOAQUÍN ARCINIEGAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

San José, C. R., 14 agosto 1907

[Como respetuoso homenaje y por su amor a España, admiración por su persona y su labor en pro del acercamiento de todos los pueblos del Continente que profesan nuestra religión y hablan nuestro idioma, le envía un ejemplar de su obra *El Alma de la América Latina*].

Volumen 19 - carta nº 252

De OBISPO DE CANARIAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Las Palmas, 16 agosto 1907

[Le participa la muerte, el 27 del pasado, de su ferviente admirador D. José López Martín, pérdida que deja un gran vacío y que ha sentido mucho; «me dejó su biblioteca que es por cierto bastante»].

Volumen 19 - carta nº 253

De REGINO INCLÁN INCLÁN
PRESBÍTERO

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Villalcázar de Sirga, 18 agosto 1907

[Cansado de buscar sin resultado, ni siquiera en los *Anales de Aragón*... de Zurita, pregunta dónde podrá encontrar algo sobre los Templarios de Castilla, pues en este pueblo hay «una magnífica Iglesia del siglo XII construida por los templarios que aquí tubieron una Bahilía»].

Volumen 19 - carta nº 254

De PHILIP H. CHURCHMAN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 20 agosto 1907

Muy señor mío: Hace poco el Sr. Lomba hizo hacer para mí una copia del manuscrito que tiene V. de la tragedia *Blanca de Borbon* de Espronceda. Estoy preparando una edición de la misma para la *Revue hispanique*, comparando dicha copia con la escasísima primera edición y (dentro de poco) con el autógrafo de Londres que me indicó V. Hay algunas cositas en la copia de su manuscrito que me parecen algo dudosas y me atrevo á preguntar si me sería posible ver el manuscrito mismo. Si, por ejemplo, viniera á Santander el lunes que viene ¿podría ver el mss. el mismo día? No tendría que verificar muchas cosas, pero como dispongo de poco tiempo, tengo que calcular algo.

Reciba V. mis gracias anticipadas y disponga como quiera de s.s. q. s. m. b.

Philip H. Churchman

Hispanistas norteamericanos - Menéndez Pelayo , p. 272.

Volumen 19 - carta nº 255

De JOSÉ DEVOLX GARCÍA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 20 agosto 1907

[Biblioteca Nacional. Le manda un recorte de la plana 3. ª de *El Liberal* de hoy en el que quien firma como «El Bachiller Corchuelo» lanza una invectiva contra la Biblioteca porque le negaron *La Ilustración* , y «se entero de que a las doce del día... no había director alguno ni quien lo representase». Lo primero es cierto y lo segundo falso, y se extiende justificándolo y explicando el mal cumplimiento de algunos funcionarios, que no le avisaron a él, quien lo habría resuelto al instante. Asunto de una consulta de un investigador].

Volumen 19 - carta nº 256

De CLOTILDE IMAZ OTAÑO [tarjeta de visita]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Buenos Aires, 20 agosto 1907

[Ruega ponga su firma en la adjunta postal, recordando que a su hermana Ramona se la ha enviado, y a ella no a pesar de habérselo pedido varias veces].

Volumen 19 - carta nº 257

De CAMILLE PITOLLET
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

14 rue de Beaune, 20 agosto 1907

Estimado señor y de mi mayor aprecio: Como ve Vd. por la presente esquela de Alcan, [1] no dejé de insistir acerca del no haber recibido Vd. el paquete dirigido al Director de la *Revista de Archivos,* en el Palacio de la Biblioteca Nacional. Como la tirada de mis libros es de 370 ejemplares, me ha sido forzoso enviar relativamente pocos «Recensionsexemplare», y por eso desearía que se averiguase de un modo exacto si se han perdido de veras los que a Vd. le correspondían, antes de que le dirija otros dos. ¿Vd., por cierto, comprenderá y perdonará tal conducta?

Por fin ha salido la parte 1. ª de mi artículo sobre *Keil.* Desgraciadamente, han indicado en la bibliografía mi trabajo sobre *Lessing* , como de venta al precio de siete francos, lo que no es exacto, pues cuesta, como el sobre Böhl, 15 francos. He escrito al señor Navarro Santín para que se haga la necesaria corrección en el próximo número. Todavía le quedo deudor de la prometida relación de mi «soutenance»; acabado que haya mi libro sobre el *Complot de Pontcallec (Cellamare),* se lo mandaré.

Sin más por hoy, se repite de Vd. af. s.s., q. l. b. l. m.

Pitollet

Pitollet - Menéndez Pelayo , p. 253-254.

[1] Escribe en el mismo pliego de esta esquela que a él le dirige el editor Félix Alcán, en la que le dice que sus tesis han estado en exposición el mes que siguió a su publicación, y que los dos volúmenes dirigidos a Menéndez Pelayo salieron el 5 de julio.

Volumen 19 - carta nº 258

De TEODORO LLORENTE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valencia, 21 agosto 1907

Querido amigo: Mucho tiempo que no sé de usted; me dicen que su salud no es buena, y esto es un motivo más para desear noticias suyas. Le ruego que me las dé; si le molesta escribir, hágalo alguna persona de su familia o amigo.

En junio le envié á Madrid un librito *Versos de la juventud* , que acababa de publicar. Esperaba con interés saber la impresión que le habia causado, pues para mí no queda otro maestro. Nada me ha dicho, y esto aumenta mis recelos de que esté resentida su salud.

Están tirando los últimos pliegos de la nueva edición del *Llibret de Versos* para la que me ofreció usted el prólogo. Ese prólogo es una de las pocas ilusiones que me quedan. No hay que hablar de él si usted no está en plena salud; si, por fortuna, se encontrase bien del todo y en disposición de escribirlo sin molestia, le enviaría los pliegos.

Quedo esperando noticias suyas, y rogando á Dios que sean buenas.

Teodoro Llorente

Llorente a Menéndez Pelayo , p. 288-289.

Serrano Morales - Menéndez Pelayo , p. 149 (fragmento).

Volumen 19 - carta nº 259

De ARTURO OBLITAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cochabamba (Bolivia), 21 agosto 1907

[Le envía un ejemplar de su «ensayo de novela» *Marina* como manifestación del aprecio al eminente literato e ilustre crítico].

Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo , p. 282.

Volumen 19 - carta nº 260

De JACINTO O. PICÓN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 22 agosto 1907

[Escribe sólo para que vea que no le olvida. Su hija y

sus nietos están en Biarritz; él se ha quedado en Madrid con Jacinto que no ha podido salir; pregunta por su salud y lo que hace en Santander.—Supone que la vacante de D. Eduardo Benot en la Academia será para algún amigo de Pidal; después del fracaso en la propuesta de Ramos Carrión, piensa que no debe adquirir compromiso con nadie ni intervenir en luchas].

Picón a Menéndez Pelayo , p. 301.

Volumen 19 - carta nº 261

De BAILLY-BAILLIÈRE E HIJOS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 23 agosto 1907

[Por el librero de Santander, D. Julio B. Meléndez, le han enviado 6 ejemplares rústica de la segunda parte de *Orígenes de la Novela*, que ya han enviado también a los libreros y suscriptores y pronto anunciarán en la prensa].

Volumen 19 - carta nº 262

De JOSÉ DEVOLX GARCÍA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 26 agosto 1907

[Biblioteca Nacional. Ayer falleció el vigilante nocturno Ignacio Matillas. Ninguna otra novedad].

Volumen 19 - carta nº 263

De BLANCA DE LOS RÍOS DE LAMPÉREZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 26 agosto 1907

Insigne amigo y maestro: No contesté antes á su para mi tan honrosa y amable carta del 2 de este mes, deseando dar á Vd. más completa noticia de todo lo relativo al hallazgo de la «Vida de Sta. María de Socós» escrita por Tirso. A este fin, volví á escribir al mercenario P. Gazulla, pidiendole me enterase muy al pormenor de cuanto supiera en el asunto, y, entre tatno, *desenterré* de mi archivo *tirsesco-mercenario* cuantos datos poseo relativos á la Santa de Cervellón —que no son pocos—: 1. º la oferta que Tirso hace en su Historia

de la Merced de publicar en epítome, la Vida de la Santa, por extenso relatada en su Crónica.

2. º .—Una mención á este epítome de Téllez contenida en una obra del P. Rivera, publicada en 1733.

3. º .—Un interesante relato de lo que Tirso llama «visura» del cuerpo de la Santa exhumado, para comprobar su incorruptibilidad, al comenzar el proceso de beatificación (Hist. ª de la Merced).

4. º .—Numerosas referencias de Tirso á Cataluña, que apoyan y amplian cuanto dije en el Ateneo de Barcelona.

Recibí extensa carta del P. Gazulla en que volvía a contarme lo que dije á Vd. del hallazgo de la obrita de Tirso y me hablaba de la cita que de ella se hace en el indicado libro del P. Rivera, lo cual me probó que dicho mercenario —que estudia ahora el período primitivo de la Historia de su Orden; y es, como debe, grande admirador de Vd.—, tiene más noticias del opúsculo encontrado que su encontrador. Este P. Gazulla —que ha sido muy amable para mí ofreciendome su incondicional auxilio para cuanto quiera yo investigar de su Orden— me dice tambien que la obrita de Tirso no caerá en las manos de Cotarelo, porque vendrá á la *Revista de Archivos* directamente.—Esto dijo tambien á Vicente el Sr. Hinojosa enterado de este asunto.—Pero... ¿y si en ausencia de Vd., Cotarelo, como Vd. teme, «echando por delante su nombre, como Director de la *Revista de Archivos* », se apodera también de ese documento, y se me anticipa á publicar la noticia *estropeandola,* como tiene por costumbre?

¿Qué puede esperarse de quien —como Vd. me dice— solicitó de Pidal en pago de su voto la plaza de Vd. de Director de la Biblioteca Nacional? Me lo habian dicho, y... tuve la *cándida* nobleza de dudarlo. ¡Era tan ruin la acción! Ella dá la medida de la alteza moral y *afectiva* de ese hombre, que no es más alto intelectualmente. No es sino un *madrugador* literario; un anticipador de noticias que otros descubren; pero como va tanto de lo hallado por azar, á lo buscado con amor y esfuerzo consciente, el uso que él hace

de tan mal adquiridas riquezas delata su condición intelectual. Se viste con las noticias que otros descubrieron, como se vestiría un salteador con las ropas de un duque, sin saber cuales prendas son para los piés, ni cuales para la cabeza, y él mismo delata su hurto. Para vestirse de duque, hay que nacer duque; y para escribir de arte, hay que nacer artista. Crea Vd. que me enciende la sangre («me quemo vivo» que diría Goya) cuando veo á ese jayan manosear las riquezas artísticas de Tirso con tanta torpeza y desaseo... Se necesita ser... Cotarelo para hablar con tan estupefaciente aplomo de todo lo que no sabe. Ver que Tirso era juntamente un gran mercenario teologo y un gran dramático y ponerse á biografiarle y á juzgarle sin saber palabra de la Merced, ni.... de lo otro, es... ¡ser Cotarelo! —Adjuntos algunos botones de muestra de la *botonadura* que usa ese caballero. [1] —Y... perdoneme Vd. el desahogo; pero siendo Vd. el más ofendido, comprenderá toda la razón con que me quejo de un hombre que siendo la misma ignorancia quiso arrebatar á Vd. la Dirección de la Biblioteca. No extrañará Vd., pues, que yo tema que me arrebate hasta la respiración; y que ante el temor de que siga *madrugando,* para hacerme, *con tales méritos* , la más injusta guerra en la Academia, me haya yo resuelto á escribir para « *El Imparcial* », un artículo, donde repitiendo el Procedimiento empleado en el anterior (1. º de Octubre de 1906) eche mis *ochavitos literarios* á la alcancía de la publicidad, antes que me los *apañe* ese aprovechado *Afanador* de cuanto Dios creó. Mi artículo se titulará « *Tirso y Cataluña*» y en el intentaré cumplir la oferta hecha al «Ateneo Barcelonés» de ampliar las noticias que allí adelanté sobre las relaciones de Tirso con el Principado. Consignaré la promesa que hace Tirso en su Crónica, de publicar en epítome, la Vida de Sta. M. ª de Lócos; la mención que á este epítome se contiene en el libro del P. Rivera, y la noticia (solo la noticia) del hallazgo de ese opúsculo, sin describirlo,

para no desflorar el descubrimiento; por si, en efecto, llegase á manos de Vd. Con este anuncio no creo que le quito, sino antes le doy publicidad é interés al hallazgo. De todos modos, nada he querido hacer, sin enterar á Vd. plenamente y esperar sus ordenes. Conté —en confianza— el caso á nuestro buen amigo (que lo es mio de toda la vida) Rodriguez Marín y aprobó mi proyecto; pero le dije que yo escribiría á Vd. ante todo. = No nos cansabamos de asombrarnos de la audacia é ingratitud cotarelescas, para con quien solo agradecimiento y reverente admiración debia merecerle... Pero él es así de *exquisito* , y á su semejanza, sus obras.

No acierto á encarecer á Vd. bastante mi gratitud por su bondadosa oferta de apoyarme en la Academia, aun temiendo que «seremos derrotados». Teniendole á Vd. de mi parte, mi derrota será triunfo, y más si considero que para el *grueso* de los inmortales mi mayor delito parece ser ahora el haberme honrado contribuyendo al *Homenaje* de quien vale más que todas las Academias. ¡No uno, mil prémios académicos daría yo por merecer el apoyo y aprobación del maestro de maestros! Trabajaré cuanto pueda y cuando Vd. venga le pediré su sabio consejo. De Vd. siempre respetuosa amiga y admiradora

Blanca de los Ríos de Lampérez

Mis afectos a D. Enrique.

[1] No sabemos a qué se refiere, pues no se conservan con esta carta.

Volumen 19 - carta nº 264

De MANUEL GÓMEZ ADANZA [tarjeta de visita]
DEÁN DE LA S.I.C. DE SANTANDER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

28 agosto 1907

[Le envía los libros *La Providencia y La Evolución,* y *Teleología y Teofobia*, del P. Arintero, de parte de éste, rogando se lo agradezca escribiendo al convento de San Esteban de Salamanca].

Volumen 19 - carta nº 265

De RALPH E. HOUSE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 29 agosto 1907

Muy Sr. mio: Le dirijo ésta para expresarle mi agradecimiento por su atenta carta.

Después de escribir á V. mi anterior logre encontrar la comedia Vidriana que por tener una diferencia en la manera de estar escrito el apellido del autor, no puede dar con ella antes.

Tengo sacadas copias de esta obra y de la comedia Jesosina del mismo autor, y de la Radiana, de Agustin Ortiz; que proyecto publicar despues de hechos los estudios preliminares.

Siendome necesario regresar dentro de pocos dias á la Universidad de Chicago, le reitero las gracias y l. b. l. m.

Ralph E. House

Hispanistas norteamericanos - Menéndez Pelayo , p. 286.

Volumen 19 - carta nº 266

De ANTONIO PAZ Y MELIA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Reinosa, 29 agosto 1907

Mi querido Jefe y amigo: no quería yo distraer su agradable verano con enojosos ecos de la torpeza humana; pero veo que *en cumplimiento de penoso deber*, el Sr. Devolx ha creido necesario darle cuenta de lo ocurrido en nuestra Biblioteca con el Bachiller Corchuelo ó quien sea. Cuando todos estamos en nuestra Bibl. ª , evito muchos golpes como ese, concediendo los permisos en cuanto veo ó que el hombre ó el joven ofrecen alguna garantia, ó que las razones que le doy de la causa porque se le molesta para llegar hasta mi despacho le han convencido. Y casi siempre se van tan complacidos. Algunos de nuestros compañeros, no lo entienden así, y los mozos carecen de ese sentido más raro entre nosotros que los diamantes gordos. Y no hay manera de decirles que así van hasta contra su propio egoismo, porque un día S. P. º ó

S. Pablo acaba con esta mísera porción de libertad que á los enjaulados servidores del Estado se nos concedió por industria y garbo del buen Carreras.

Mi veraneo acaba. He estado bien hasta el sábado pasado en que sufrí uno de esos ataques á la nuca que me hacen perder en un dia lo ganado con 24 de aires puros reinosanos. Lo pasaba muy bien, porque con una pluma estilográfica, una silla y la sombra de un árbol, iba enjaretando cuartillicas, ya de Greg. º Lopez, ya de Palencia, ya de Guadalupe. Vino el trastazo y á rabiar. Paciencia!

Tuve carta de Hinojosa desde Canterets.

Hoy me envian de Bruselas un artículo de Bayot, de la Sección de Mss. de la B. ª R. de Bélgica, sobre el Atlas de Sgrotemas de la nuestra, y otro que ellos tienen. Es muy curioso. Ya quizá le habrá V. leido.

Mucho deseo que haya desaparecido por completo el resto del reuma que llevó V. de Madrid, y que el verano haya sido para. V. agradable sano y aprovechado. Tambien que su hermano y familia tengan completa salud.

Sabe V. es su buen amigo y subordinado que le quiere y admira

A. Paz y Mélia

Volumen 19 - carta nº 267

De PHILIP H. CHURCHMAN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

San Sebastián, 30 agosto 1907

[Nunca olvidará los dos días tan deliciosos pasados con él en su biblioteca. Se le olvidó preguntarle el apellido y las señas de la nieta de Espronceda que vive en Madrid, y se lo pide, pues sería lástima publicar *Blanca de Borbón* sin saber lo que pueda decir ella].

Hispanistas norteamericanos - Menéndez Pelayo , p. 273.

Volumen 19 - carta nº 268

De JOSÉ DEVOLX GARCÍA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

30 agosto 1907

[Biblioteca Nacional. Asunto del sustituto interino del

vigilante nocturno fallecido; el ministerio pide prestada para Bolonia la obra de Rodrigo Fernández de Santaella, sobre las especies de árboles y animales entre los indios, y las costumbres de éstos; no la encuentran, y temen esté entre las que esperan el traslado a los pisos; seguirán buscando].

Volumen 19 - carta nº 269

De MARQUÉS DE CAMP
SENADO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Salt (Gerona), 30 agosto 1907

Mi distinguido amigo: Con el mayor gusto me permito recomendarle al Ingeniero Industrial y Profesor numerario de Tecnologia de la Escuela superior de Industriales de Villanueva y Geltrú, D. Manuel Massó Llorens, que ha solicitado una pensión para ampliar los estudios de filatura y tejidos y estudiar la organización del las Escuelas técnicas de manufacturas en el extranjero. Se propone asistir durante un curso completo á las explicaciones en clase y prácticas en el taller de la Municipal School of Technology de Manchester y visitar las Escuelas similares de Moulhouse, Verviers, Roubaix y Lille.

Los servicios prestados á la enseñanza manufacturera hacen merecedor de la concesión de pensión á dicho Profesor, ya que no solamente desempeña con reconocido celo las cátedras á su cargo, sino que ha originado, por encargo de la Unión industrial y con caracter de extensión técnica universitaria, un curso de filaturas de algodón para contramaestro y obreros, teniendo lugar la explicaciones en dias festivos y en presencia de las máquinas. Estas conferencias han sido el primer y feliz ensayo de enseñanza profesional para obreros hiladores; han merecido generales elogios y las Revistas textiles y la prensa diaria se han ocupado extensamente de las mismas.

Las principales Sociedades económicas de Barcelona han recomendado oficialmente la solicitud del Sr. Massó á la Junta de ampliación de estudios é investigaciones científicas,

en el deseo de que sea concedida la pensión solicitada y el mencionado Profesor pueda contribuir con provechoso resultado al perfeccionamiento de la enseñanza técnica de una de las industrias más importantes de España.

Por cuanto haga en obsequio de dicho Sr., le quedará muy agradecido este su att. º S.S. Q.L.B.L.M.

El Marqués de Camps

Volumen 19 - carta nº 270

De JOSÉ E. SERRANO Y MORALES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Ledaña (Cuenca), 30 agosto 1907

Mi muy querido amigo: Con grandísimo retraso, por haber estado algunos dias detenida en Valencia, llegó á mis manos su gratísima y deseada carta del 6. Nosotros salimos de aquella ciudad el día 3, despues de haber yo acompañado y servido casi constantemente de *cicerone* á la Infanta D. ª Isabel.

Comprenderá Vd. cuantísimo me han alegrado las buenas noticias que acerca de su salud me comunica y lo que deseo es que ni en invierno ni en primavera se reproduzcan esos malditos dolores que tanto le hacen á Vd. padecer. ¡Ojalá pueda Vd. pasar con nosotros la Semana Santa sin resentirse siquiera de tan molestos achaques!

Siento muchísimo que la inolvidable contrariedad experimentada en la Academia Española le retraiga á Vd. de tomar parte en los actos públicos de la Corporación despues de contestar al discurso de Rodriguez Marín. Con ello estarán de pésame no solo la Academia sino las letras españolas.

Quisiera saber si el Sr. Rodriguez Marin tiene algun motivo de queja conmigo pues no me explico que persona tan atenta y cortes y á quien yo admiro como merece, haya dejado de contestar á mis cartas, aunque en [la] última le daba explicaciones acerca de lo que él llama el naufragio de los libros de Quirós.

Domenech me tiene desesperado con el último pliego del tomo I de Timoneda. Cien veces me ha dicho que tiene

pedido el papel pero que la fábrica no lo tiene igual y que le han ofrecido remitirlo pronto. Ahora está veraneando por el Norte. Yo creo que lo que espera es á que se le entregue parte del original del tomo siguiente por temor á tener guardado mucho tiempo el papel que ha de pedir. Cuando á Vd. buenamente le sea posible hágame favor de remitirme el original del volumen que, con la Introduccion de Vd., ha de figurar como el primero de la colección.

¡Lástima que por ninguna parte parezca el *Buen Aviso* y *Portacuentos!* Confio todavía que la casualidad nos lo depare como los dos folletos que se encontraron en la Bic. ª Universitaria. De la *Memoria Valentina* adquirí ultimamente una copia del siglo XVIII que acaso pueda servir para la composicion tipográfica, á reserva de cotejar y corregir pruebas con texto impreso á la vista.

Maria agradece mucho sus recuerdos y me los encarga muy afectuosos para Vd. de quien se repite siempre verdadero amigo y admirador que desea verle

Pepe

Volumen 19 - carta nº 271

De DUQUE DE ZARAGOZA
EL DIPUTADO Á CÓRTES POR ZARAGOZA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 31 agosto 1907

[Recomienda vivamente al joven Mariano Cebamanos Lapuente para que sea pensionado para ampliar sus estudios de Química, Electricidad y Mecánica en el extranjero; que mire su hoja de estudios, pues sería una pena que por falta de apoyo se perdiera un talento que sin duda dará honra a la patria y provecho a la sociedad].

Volumen 19 - carta nº 272

De RODOLFO DEL CASTILLO [tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Londres, 1 septiembre 1907

[Le saluda desde el Museo Británico, donde ha encontrado muchos elementos para sus aficiones].

Volumen 19 - carta nº 273

De BERNARDO M. ª DE IROZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Alsasua, 2 septiembre 1907

[Este Capuchino, profesor de la Escuela seráfica de este convento, ruega le indique fuentes —ya que no puede ir a la Universidad donde él enseña— para aprender él primero y luego poder enseñar bien el latín y la literatura castellana; dice que conoce bien las normas, lo que él llama la corteza, y que puede saborear el fondo de un escrito; pero lo que le falta es saber apreciar la forma, o sea, la estética literaria].

Volumen 19 - carta nº 274

De THEO E. BEASLEY
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bulbourne. Tring. Herts. Inglaterra, 4 septiembre 1907

[Tiene que dar una conferencia sobre Shakespeare en un círculo español; ha encontrado apreciaciones de autores alemanes y franceses, pero nada de un escritor español, y, habiendo oído que él escribió sobre el dramaturgo, ruega le indique en qué obra suya].

Volumen 19 - carta nº 275

De SALOMÓN BÉNOLIE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cadiz, 4 septiembre 1907

[Sin estar seguro de si le confunde con Menéndez Pidal, y como amigo del hermano de éste, expone su caso: la retención que le han hecho de sus enseres, por no poder pagar las tasas, en la aduana de Cádiz, en contra de las órdenes que dice se han dado desde Madrid a las Aduanas de Cádiz, Algeciras, La Línea, etc., de tratar humanitariamente a los judíos que, fugitivos de Marruecos, vienen buscando refugio en España. Ha elevado una solicitud, para que se los devuelvan, a la Dirección General de Aduanas, y ruega le apoye; también ha escrito al Sr. Codera, al Sr. Pulido y lo haría al mismo Cánovas si viviese].

Volumen 19 - carta nº 276

De ANTONIO RICO AVELLO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Oviedo, 5 septiembre 1907

[Sin encontrar calificativos para «coronarle», desearía tener algo escrito por él «para que me sirva de escapulario»].

Volumen 19 - carta nº 277

De RODRIGO SÁNCHEZ-ARJONA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Fregenal de la Sierra, 5 septiembre 1907

[A la fuente viva del saber acude pidiendo nota bibliográfica de las mejores obras sobre el conocimiento y dominio de sí mismo, y sobre calobiótica y macrobiótica].

Volumen 19 - carta nº 278

De EDUARDO CALVET
EL DIPUTADO A CORTES POR ARENYS DE MAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 6 septiembre 1907

[Le recomienda al ingeniero industrial D. M. Massó y Llorens para que en la Junta para ampliación de estudios e investigaciones científicas de que forma parte tenga en cuenta su preparación y cualidades, que le detalla en relación adjunta no conservada, y se le conceda la pensión que solicita].

Volumen 19 - carta nº 279

De EDUARDO CALVET
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 7 septiembre 1907

[Recomienda a D. Alfredo Segalá que solicita una pensión de la Junta para ampliación de estudios].

Volumen 19 - carta nº 280

De JULIO CEJADOR Y FRAUCA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palencia, 7 septiembre 1907

Mi querido maestro y amigo: Supongo le enviarian un

ejemplar de «Cabos sueltos». Hoy le remito lo ya impreso de mi Nuevo método para el latin por si acaso tuviese un momento para hojearlo y le ocurriese ponerme cuatro letras de Prólogo que insertaría en el 2. º tomito, ocurrencia que valdría para mí y para el público y la aceptación del libro, mas que cualquiera otra cosa. Si como á mi me lo parece, le pareciese á Vd. util y que sirve para introducir la Gramática comparada en el estudio del latin ademas del método práctico del libro, me bastarían cuatro renglones con su nombre. Pero habia de enviármelos pronto, pues se está terminando el tomo 2. º donde los insertaría.

Para el año que viene haré otros dos para el 2. º curso.

Consérvese bueno y sabe le quiere de corazón

Julio Cejador

Volumen 19 - carta nº 281

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN GONZÁLEZ DE ARINTERO

Santander, 8 septiembre 1907

Muy respetable señor mío: Por conducto del señor dean de esta Catedral he recibido los dos volúmenes sobre *La Providencia y la Evolución*, con que Vd. ha tenido la bondad de obsequiarme. Todavía no he podido mas que dar una rápida ojeada a tan importantes libros, que me propongo leer con toda la atención que la gravedad de su materia requiere. Pero me basta lo que he leído para reconocer desde luego el talento del autor, la amplitud y novedad con que plantea el problema teológico y el sólido conocimiento que manifiesta del estado actual de la ciencia física y de las principales objeciones de mecanicistas y monistas. Con ambos libros enriquece Vd. nuestra bibliografia actual no tan pobre y decadente como algunos creen.

Dando a Vd. las gracias por tan estimable recuerdo, queda suyo afmo. s.s. q.b.s.m.

M. Menéndez y Pelayo

Volumen 19 - carta nº 282

De JOSÉ DEVOLX GARCÍA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 9 septiembre 1907

[Biblioteca Nacional. Asunto del vigilante nocturno de la Biblioteca nombrado interinamente, que tiene 66 años y otros inconveniente legales para darle posesión; pregunta qué debe hacerse].

Volumen 19 - carta nº 283

De ERNEST MARTINENCHE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Villa Lucié, Calvisson, Gard, 10 septiembre 1907

[Va a Madrid en octubre y pide el mismo favor que se le concedío el año pasado: trabajar en esa sala especial en que se puede consultar más de dos libros a la vez. Si no pasa por Santander y le visita en «Calle de la Gravina», le verá en Madrid].

Volumen 19 - carta nº 284

De CLEMENTE CORTEJÓN
EL DIRECTOR DEL INSTITUTO GENERAL
Y TÉCNICO

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 11 septiembre 1907

[Le ha enviado dos folletos y ahora le envía otro: los tres, con ligeras variantes, forman la introducción al tercer tomo que le mandará a Madrid; otro más impaciente se habría valido de mil ardides para saber el juicio que su trabajo merece «al monstruo de la naturaleza», cuyos juicios son para él como «sentencias de la sabiduría»].

Volumen 19 - carta nº 285

De ANTONIO PAZ Y MELIA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 13 septiembre 1907

[Sólo le escribe para saludarle desde Madrid, recordar la carta que le escribió desde Reinosa, que no necesitaba contestación, y desearle buena otoñada].

Volumen 19 - carta nº 286

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN

Santander, 14 septiembre 1907

Mi muy querido amigo: Remito a Vd. certificados su discurso y mi contestación. No es todo lo que Vd. merece y lo que hubiera hecho yo en otras circunstancias y menos atareado de lo que estoy ahora. Hágame Vd. el favor de redactar el catálogo de sus obras, que debe ir al fin del discurso, según anuncio en una nota.

Conviene activar en la Academia todo lo posible la aprobación de los discursos y señalamiento de día (contando con las dilaciones de la imprenta), para que pueda Vd. entrar dentro del mes de Octubre, si es posible, o, a lo sumo, en el primer domingo de Noviembre. Yo pienso estar ahí hacia el 20 de Octubre, y antes si es menester.

He mejorado muchísimo de salud y de humor en esta temporada. Llevo hecha la mayor parte de un estudio sobre Boscán, que formará un tomo de la *Biblioteca Clásica.*

Ya ha repartido Bailly-Bailliere el segundo de los *Orígenes de la Novela* . Y Vd., ¿cómo lleva la refundición de los *Cantos populares* y las demás cosas en que se ocupa? Mucho deseo tener noticias suyas.

Sabe Vd. que es suyo de todo corazón,

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo* , p. 318-319.

Volumen 19 - carta nº 287

De ALCALDÍA DE SANTANDER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 14 septiembre 1907

[B.L.M. del Alcalde de Santander invitándole a visitar el nuevo Palacio Consistorial. *Luis Martínez*].

Volumen 19 - carta nº 288

De FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 14 septiembre 1907

Mi respetable y querido amigo: Un poco porque anduve muy atareado acabando de arreglar mi casa, y especialmente mis libros, y otro poco por distraer a V. lo menos posible de sus tareas, de que luego hemos de disfrutar todos, he demorado cerca de mes y medio mi respuesta a su muy grata carta de 29 de Julio, en la cual me ofreció V. dedicarse, antes que a otros trabajos, a la contestación de mi discurso. Y ¡valgan verdades!: temía, además, decir a V. palabra que pudiese oler a impaciencia, y escribo ahora, cuando Lampérez, a quien encontré en la calle, me ha dicho que por carta de V. que ha recibido Blanquita se sabe que tiene ya terminada la dicha contestación.

Yo estoy y estaré siempre, mientras me quede aliento, ufanísimo de que en este acto próximo, el más importante de mi vida literaria, me reciba en la Academia, con un discurso muy cariñoso, como de bondadosísimo maestro y de amigo de veras, quien me puso en camino de llegar allí con su incomparable enseñanza, quien ha guiado mis pasos y alumbrado mi camino y quien, ya teniéndome a las puertas de dicha Academia, me asió de la mano desde dentro y ha tirado de mí hasta hacerme entrar. ¡Vida me quede para agradecerlo a V. mucho tiempo; que, gracias a Dios, corazón que lo agradezca no me falta!

Quizás convendría al presentar, ya impresos en galeradas, los dos discursos, y esto ahorraría tiempo. Si V. lo piensa así, los daré a la imprenta en seguida que V. me los envíe. Y así V. mismo podrá ver ahí las pruebas, si gusta de ello. Sobre mis borradores he corregido mi texto un poquillo, y añadiéndole unas notas, ligerísimas, pero muchas: al pie de 160. Después de escrito mi discurso he columbrado que Alemán, muy probablemente, era de ascendencia judía, quizá de la familia de aquel Alemán Pocasangre quemado en Sevilla hacia el 1485. Pero nada añadiré de esto: quede para una biografía extensa. Mas si V. ha notado cosa que se deba suprimir o enmendar, a tiempo estamos, y le agradeceré mucho que me lo indique.

Trabajo mucho, pero poco en mi comisión: no sirvo para ella, y ansío el otro puesto, en que podré ser algo útil. De

muy buena gana hubiera ido a visitar a V. y a ver esa hermosa librería; pero ¿cómo, con la vida que hago? Todo se andará, Dios mediante. En la *Revista de Archivos* he dado la *Sátira* del licenciado Pacheco. Para otro número le haré comentario.

V. mande, que bien puede, a su amigo y discípulo que le quiere muy de corazón, y l. b. l. m.,

Francisco Rodríguez Marín

Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo , p. 316-318.

Volumen 19 - carta nº 289

De PHILIP H. CHURCHMAN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Londres, 15 septiembre 1907

Muy señor mío: Hé aquí algunos detalles interesantes sobre los manuscritos de *Blanca de Borbón* de Espronceda, en especial sobre el que tiene usted. Me atrevo á hacerle saber á usted lo que he hallado aquí en el Museo Británico.

En primer lugar hay aquí —encuadernados en un solo tomo— los *dos* borradores que tenía Escosura. En la primer página de cada uno hay cuatro palabras de Escosura acerca de su autenticidad. El borrador 1. º es de la letra del poeta, muy corregido y difícil á leer. El 2. º es de tres ó cuatro copistas, con correcciones en la letra del autor, y este se lee fácilmente. Varios trozos de este último están indicados para omitirlos con una linea de tinta y la palabra *«No»* en el margen. Pues bien me ha interesado mucho observar que en la copia de Vd. *estos mismos pasages se encuentran omitidos* ; pero en dicha copia además hay otras mejoras, las cuales son: (a) palabras; (b) un par de versos cambiados ó añadidos; (c) el famoso trozo en la escena 1. ª del primer acto, que está en el borrador 1. º pero que omitió Espronceda en el segundo. Es claro, pues, que la copia de Vd. es posterior a los dos borradores, pero que las sigue fielmente haciendo los cambios indicados en el 2. º ; además es claro que el que escribió dicha copia se permitió mejorar la tragedia de la

manera ya explicada. Pues ¿quien era aquél? Me parece que un mero copista no se hubiera permitido hacer los cambios indicados (en algunos casos sigue los originales de una manera más bien servil que inteligente). Tambien pienso que los amigos del poeta hubieran respetado demasiado á su adorado Espronceda para cambiar así su obra, y que solos sus amigos ó al menos sus admiradores hubieran hecho copiar la tragedia. Estoy dispuesto, entonces, á creer que la copia que tiene Vd., *hizo hacerla el poeta mismo,* sobre los dos primeros borradores, pero con mejoras. ¿Como le parece?

He observado tambien que la letra de uno de los copistas (del borrador 2. º) se parece algo á la del que hizo la suya. ¿Tendrá usted la extremada bondad de comparar el trozo que le mando con esta y de decirme si la letra es la misma? Si así es, tenemos otra indicación de que el poeta mismo hizo hacer la copia de Vd., y en este caso voy á pedirle el permiso de hacer fotografiar una página de élla para mostrarla á los lectores de la *Revue hispanique.*

¿Piensa Vd. que exista el medio de determinar la fecha de su copia? ¿Se acuerda Vd. del año que la compró?

Supongo que le interesa todo lo que concierne este asunto y por eso no le pido perdón por esta carta tan larga y tan pesada. Además deseo muchísimo saber lo que piensa Vd. de mis argumentos. Me marcho de Londres el día 17 y el fotógrafo le mandará esta carta con la fotografía. Sírvase acordarse de mis señas en América («40 Conant Hall, Cambridge Mass») en el caso que tenga algo que

contestarme, pues voy directamente á Cambridge donde estaré á las ordenes de Vd.

S. S. q. s. m. b.

Philip H. Churchman

Hispanistas norteamericanos - Menéndez Pelayo , p. 273-275.

Volumen 19 - carta nº 290

De ADELINA MÉNDEZ DE LA TORRE
DIRECCIÓN DE LA ESCUELA ELEMENTAL DE NIÑAS
DEL 7. º DISTRITO
BILBAO

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

15 septiembre 1907

[Recordando que es de Castropol, le recomienda su solicitud de pensión y sus trabajos presentados a la Junta de ampliación de estudios].

Volumen 19 - carta nº 291

De JOSÉ DEVOLX GARCÍA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 16 septiembre 1907

[Biblioteca Nacional. Enterado el Sr. Paz de su carta, ha dado posesión al nuevo empleado].

Volumen 19 - carta nº 292

De JOSÉ M. RODRÍGUEZ CARRACIDO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 17 septiembre 1907

[Vuelve a presentar su candidatura para la vacante de la Academia; el único contrincante será D. Melchor de Palau; desea saber su opinión y si puede contar con su apoyo prestigiosísimo].

Volumen 19 - carta nº 293

De GABRIEL SÁNCHEZ
LIBRERÍA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 18 septiembre 1907

Mi respetable amigo: tengo que pedirle un favor en nombre del Arzobispo de Quito Dn. Federico Gonz. z Suarez y al cual espero que haciendo un esfuerzo dado el trabajo que tendrá V. acumulado, me hará un prologuillo al adjunto original de dicho Sr. que titula «Hermosura de la Naturaleza y sentimiento estético de ella», como supongo que al concederme este favor pasará la vista por el original queda V. facultado para alterar todo lo que le parezca.

A cambio de este trabajo que le proporciono tengo en mi poder el ejemplar bien encuadernado de nuevo, de la Historia de los Mohedanos que le regalaré en cambio de el prologo que V. ponga, aun cuando sean 3 u 4 cuartillas, esto se lo digo como de amigo a amigo pues comprenderá V. que yo no soy nadie para tasar su trabajo pero le digo esto en confianza que a mi me hace V. un gran favor y a V. con unas cuartillas con 4 lineas, le puede salir gratis el ejemplar de los Mohedanos y ambas cosas se quedan entre V. y yo.

Dispenseme V. el atrevimiento que sabe lo hago por la confianza que da una antigua amistad como la nuestra y dandole las gracias anticipadas queda suyo afmo. S.S. y A.

Gabriel Sánchez

Si quiere V. que le remita a esa los 12 r. s de los Mohedanos con su aviso lo efectuaría.

Volumen 19 - carta nº 294

De FRANCISCO CAPELLO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Buenos Aires], 19 septiembre 1907

[Le envía unos exámetros —no conservados con la carta—, pues es uno de los pocos a quien le gustaría que no desagradaran, al «campeón de nuestras gloriosas tradiciones en esa España»; el traductor —dice— es también italiano. *F. Capello,* profesor de Griego y Literatura griega en la Facultad de Filosofía y Letras de Buenos Aires].

Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo , p. 364-365.

Volumen 19 - carta nº 295

De JACINTO O. PICÓN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 19 septiembre 1907

Mi siempre querido amigo: Ya me he leido el capitulo noveno de los «Origenes» ¡A cualquier cosa llama V. capítulo! De fijo ninguno de los libros que allí cita V. se leerá con tanto gusto. He escrito enseguida un artículo que hoy mismo envio á Ortega Munilla para los «Lunes». No sé si

está en Madrid: pero, sino ha llegado, en cuanto llegue y lo reciba supongo que, como de costumbre, lo mandará á la imprenta. No lo he enviado yo directamente porque aquello está lleno de modernistas. Inutil creo decir á V. que el tal artículo no es mas que un resumen, á modo de aperitivo, para que quien lo lea sienta deseos de enterarse.

Supongo que habrá V. comenzado á recibir cartas pidiendo la vacante de Benot. Yo no me comprometo con nadie por si pudiesemos hacer algo en favor de Ramos Carrion. Se están moviendo Palau y Carracido: temo que les imite Bethencourt. Creó que Catalina y Saavedra protegen á Palau. No sé mas.

Me dicen que se ha publicado el tomo 3. º del *Quevedo:* si tiene V. ejemplares en casa le agradeceré que me mande uno.

Ya sabe V. cuan de veras le quiere su buen amigo

Jacinto

Picón a Menéndez Pelayo , p. 301-302.

Volumen 19 - carta nº 296

De H. O. SOMMER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Astolat, Camberley, Surrey, 19 september 1907

[Por la edición de Bonilla sabe que trabaja en una historia de los romances de caballerías, por lo que piensa que puede interesarle su obra, en especial su trilogía, de la que forman parte la edición española de 1535 y el manuscrito portugués de Viena; por eso le envía los artículos que ha publicado en *Romance* y en *Modern Philology*].

Volumen 19 - carta nº 297

De JULIO CEJADOR Y FRAUCA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palencia, 20 septiembre 1907

[Repite su ruego de unas letras de prólogo para su nuevo Método de latín pues «su autoridad en humanidades es la mayor de España»; pero si no le gusta, le diga que no puede hacerlo].

Volumen 19 - carta nº 298

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN

Santander, 21 septiembre 1907

Mi muy querido amigo: Hace ocho días envié a Vd. certificados los dos discursos, y empiezo a temer, en vista de su silencio, que el paquete se haya perdido, lo cual sería grave contratiempo, aunque yo me he quedado con los borradores del mío. Agradecreé a Vd. que me acuse el recibo si los discursos han llegado.

Creo como Vd. que sería conveniente para ganar tiempo presentar en galeradas los discursos a la censura académica. Así lo he hecho otras veces, y nadie me ha puesto reparo; pero temo que en esta ocasión Pidal o Catalina salgan con cualquier impertinencia reglamentaria. Por si acaso, debe Vd. hablar antes con Catalina.

Suyo de todo corazón,

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo* , p. 319.

Volumen 19 - carta nº 299

De ALCALDÍA DE SANTANDER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 21 septiembre 1907

[Le invita al descubrimiento de la lápida que recuerda la memoria de D. Amós de Escalante en la calle que lleva su nombre, mañana a las doce, acompañando al Ayuntamiento en Corporación. Firma ilegible].

Volumen 19 - carta nº 300

De ANTONIO PAZ Y MELIA
BIBLIOTECA NACIONAL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 21 septiembre 1907

Mi querido Jefe y amigo: no quise dar á V. cuenta de las chinchorrerías de *El Liberal* en queja *justa* de nuestros compañeros, ni de los microscópicos escrúpulos de Devolx

acerca de la posesión del mozo, porque no merecen ocupar la atención de V. Todo se arregló con el sentido común que aconseja vivir entre la *letra* y la *práctica* del ritualismo burocrático. El buen Devolx es un ejemplo de esa contradicción tan frecuente en los poetas y general en los hombres de pluma, que lloran tiernamente la muerte de un jilguerillo en largas endechas y á la noche administran una paliza á la señora; que no caben en el Universo y luego una Secretaría les viene muy ancha &.&.

No he recibido aquí, ni hay aviso alguno relativo al trabajo inédito de Tellez que V. nos anuncia como procedente de Barcelona. Desde que venga hasta que vaya á la imprenta y salga en la Revista habrán de pasar largos 20 días, tiempo suficiente para que en la carrera llegue antes á la meta quien dice V. lo desea. Pero sometemos á la decisión de V. el caso de que el incógnito hasta ahora que nos ha de dar el trabajo señalara plazo para la publicación. ¿Qué hacer entonces? Estamos en todo dispuestos á acceder, á los deseos que V. tenga en este particular.

Imposible me ha sido volver á dar con la nota relativa á Boscán hallada en cuentas distribuidas en 40 y tantos legajos. Lo siento de veras.

Se atenderá debidamente al Sr. Martinenche.

Nada sé de Hinojosa. No quise molestarle con cartas en su excursión por Burdeos, Arcachón, &. Creo estará aquí para el 22.

Tengo noticias de que han de hacer otra operación más grave al pobre Morel-Fatio. Aquí tenemos á Foulché-Delbosc y varios frailes extranjeros. La erudición va haciéndose exclusivamente yanki ó clerical. El resto del pais, la misma Francia, la rechazan.

Interwievado [1] (—¡qué horrorosa palabrota!) el ingeniero alemán sobre si tendriamos que componer las estufas &. por no estar la calefacción para el otoño, me prometió solemn. ᵉ que para Octubre estará. Supone para nosotros un ahorro de 3.800 á 4.000 pesetas de composturas y carbón para 1908 que podremos emplear útilmente en provecho de... de quién diremos? Porque lo que es lectores serios, escasean.

Me alegro de las buenas noticias de su salud. La deseo completa para todos los suyos y soy su afmo.

am. º y subordinado

A. Paz y Mélia

[1] Palabra corregida así.

Volumen 19 - carta nº 301

De FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 21 septiembre 1907

Mi respetable y querido amigo: Con su grata carta del 14 recibí el domingo pasado el discurso de contestación al mío, y aquel mismo día debí y quise escribir a V.; pero de tal modo me aturdió y me tiene aturdido aún su lectura, que no sabía, ni todavía sé qué decir a V., ni cómo decírselo. Valgan lo que valieren mis aptitudes y mis escritos, y aunque yo me pagase mucho de ellos, que no me pago sino bien poco, harto echaría de ver que en esta oración hermosísima V., dejándose llevar de su generosa amistad, ha ponderado y encarecido mis merecimientos hasta tal punto, que temo que su autoridad crítica, con ser tan grande, quede esta vez como en entredicho.

En fin, de lo ajeno, lo que quiera su dueño, y más debo agradecer yo estos afectuosísimos elogios que si estuviera creído de que por algún estilo se me debían. Y ya entenderán todos que V., como Alejandro, ha dado como quien es, y no como quien yo soy. Mi respeto y mi cariño al maestro bondadoso y al amigo excelente no han de crecer por esto ni un ápice: ya no admitían crecimiento ni mejoría desde mucho ha.

Con la carta de V. debió cruzarse otro mía del 14, en que pregunté a V. si quería ver las pruebas de su discurso o bastaría con que las viese yo. Aunque podría presentarlos a la Academia ya en galeradas, pues creo que otros lo han hecho, más convendría no dar ningún pie para que digan que me tomo libertad alguna; así, los presentaré manuscritos. Además, quedará tiempo sobrado para irlos imprimiendo, por unas copias, sobre todo cuando V. ha de venir hacia el 20 de Octubre, y yo no quiero, ni es menester, que anticipe V. su viaje, con perjuicio de su gusto y de sus tareas, tan provechosas para todos.

Leyendo estoy, con mucho deleite, lo que aún no conocia de la parte de *Introducción* que va en el tomo II de los *Orígenes de la Novela.* Y trabajando muy ahincadamente en la penosa refundición de los *Cantos populares,* que será imposible imprimir en un tomo. ¡Cuánto papelote estoy revolviendo para anotar esta obra! Algunas mañanas gasto en hojear los veinte legajos (Inquisición de Toledo) de causas sobre hechicerías, en donde hay un tesoro riquísimo de fórmulas para ensalmar y conjurar y un arsenal inagotable de malas, pero curiosísimas costumbres. ¡Qué ganas tengo de que charlemos larga y repetidamente de estas cosas y de otras mil! Porque ahora con nadie hablo de nada de esto: ni me busca nadie ni busco a nadie, y estoy mucho más aislado que en Sevilla.

Para el *A B C* escribo tres artículos mensuales, de lo que encarta; siempre cosas de poca enjundia. Pero aun así, y hasta donde puedo y creo que me han de aguantar los lectores, tiro a vulgarizar la afición erudita, buscando engranaje a las cosas viejas con los sucesos bullangueros de la actualidad.

Muy de veras celebro que esté V. bien de salud, y, a la par, de humor y ánimo, que son salud y

lozanía del alma. No tarde V. mucho en escribirme, y mande, como puede, a su agradecidísimo discípulo y buen amigo que le quiere de todo corazón, y l. b. l. m.,

Francisco Rodríguez Marín

Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo , p. 319-321.

Volumen 19 - carta nº 302

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JULIO CEJADOR Y FRAUCA

Santander, 22 septiembre 1907

Mi estimado amigo: A causa de mis ocupaciones, que en

esta temporada han sido muchas no he podido escribir a Vd. antes, dándole las gracias por el envio de su Nuevo Método teórico-práctico para aprender la lengua latina. Nuevo es en efecto, y ojalá llegue a aclimatarse entre nosotros, acabando de una vez con las absurdas rutinas que prevalecen en este grado de la enseñanza, y hacen casi inútil entre nosotros el estudio elemental de las humanidades cuando debieran ser, y en todas partes son, base de la cultura literaria, juntamente con el estudio y aprendizaje de la lengua nativa. A su ineficacia actual en nuestra enseñanza contribuyen no sólo los rezagados partidarios del empirismo gramatical, que se trasmite por insensatos procedimientos de repetición mecánica, sino también los que habiendo adquirido una superficial noticia de los adelantos modernos de la Lingüística, y creyéndose capaces de aplicar el método histórico-comparativo, porque han saludado sus rudimentos, abruman al mísero principiante con un fárrago de doctrina filológica mal digerida, y le dejan incapaz de traducir el texto latino más sencillo, con lo cual se pierde el más inmediato y universal provecho que puede sacarse de las lenguas clásicas.

Como Vd. es filólogo de verdad, ha sabido huir prudentemente de tales escollos. El método práctico, el análisis y la traducción, es el centro de su sistema. El estudio racional del organismo de la lengua le sirve de apoyo y complemento. Está clarísimamente expuesto y contiene todo lo necesario sin nada de lo superfluo.

Creo con toda sinceridad que este método puede dar muy buenos resultados, no sólo en lo que atañe a su especial fin, sino también como ejercicio gradual de la inteligencia, fácil de aplicar a otros estudios no menos necesitados que éste de una exposición científica a la par que sencilla.

De Vd. siempre afectísimo amigo y S.S. q.s.m.b.,

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: CEJADOR Y FRAUCA, J.: *Nuevo Método teórico-práctico para aprender la lengua latina. Primer curso.* Palencia, 1907, sin página.

SÁNCHEZ DE MUNIÁIN, J. M. ª : *Antología de Menéndez Pelayo* , I, p. 204-205 (incompleta).

Volumen 19 - carta nº 303

De GUILLERMO HUSZÁR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Budapest, 22 septiembre 1907

Señor Excelentisimo y muy querido Maestro mio: Tengo el honor de enviarle el segundo volúmen de mis estudios sobre la influencia española en la literatura francesa, recomendando el libro á su benevolencia.

Permítame V. en mismo tiempo de confesarle que estoy casi reducido á interrumpir estas publicaciones, tan reveladoras de la gloria española, porque el Ministro actual de Fomento me ha retirado una subvención anual de dos mil coronas, *con pretexto de cultivar yo literaturas ajenas!* Sin esto, no hubiera yo tomado la osadia de tratar con V. de tales asuntos, pero para realizar mi propuesto de dar un cuadro completo del profundo influjo del genio español 1) Corneille; 2) Molière; 3) La novela idealista; 4) La novela picaresca; 5) La poesía lírica, en las letras francesas, debo hacer muchos viajes y trabajar casi siempre en bibliotecas de afuera (careciendo aqui de todo), lo que cuesta mucho. Ahora estoy sin ninguno apoyo material y no puedo cumplir con un deber perseverando en continuar mis estudios: le suplico á V. de usar de su poderosa influencia en España y en la Real Academia Española para facilitarme tan ardua tarea.

Pidiendole perdón de haberle molestado y anticipándole la mas viva expresión de mi gratitud, vuelvo á repetirme su admirador respetuoso q. s. m. b.

Dr. G. Huszár

Volumen 19 - carta nº 304

De CÉSAR SILIÓ
EL SUBSECRETARIO DE INSTRUCCIÓN PÚBLICA Y BELLAS ARTES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

22 septiembre 1907

[Agradece su afectuoso pésame y sus sentidas frases].

Volumen 19 - carta nº 305

De RICARDO DE HINOJOSA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 24 septiembre 1907

[Biblioteca Nacional. Ha tardado en escribirle por las muchas cosas que tuvo que hacer al llegar; ha estado mes y medio en varios lugares de Francia].

Volumen 19 - carta nº 306

De AURELIO M. ESPINOSA
UNIVERSITY OF NEW MEXICO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Alburquerque, N. M., 25 septiembre 1907

Muy señor mio: Permítame hacerle unas preguntas de sumo interés para mí. En la Histoira de la Literatura Española de M. Revilla y Alcántara García, tomo II, página 458 *nota* (2), dice algo de la «Historia de la nueva méjico» de Villagrá etc. ¿Sabe Vd. dónde se pueden obtener estos trabajos? Si no se han imprimido ¿dónde se hallan los mss.?

¿Puede Vd. darme algunos informes sobre un tal D. Pedro Pino, representante á las Cortes de España, de Nuevo Méjico en 1717, y quien escribio una Historia de N. M. y un poema heróico-epico cuyo ms. yo poseo, intitulado «Los Comanches»?

S. atto. y s.s.

Aurelio M. Espinosa.

Hispanistas norteamericanos - Menéndez Pelayo , p. 284.

Volumen 19 - carta nº 307

De JUAN A. GÜELL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Ategorrieta-Echechu, San Sebastián, 26 septiembre 1907

[Recomienda al Sr. Montoliu, que en nota adjunta —no conservada con la carta—, solicita una pensión de la Junta para ampliación de estudios].

Volumen 19 - carta nº 308

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN

Santander, 27 septiembre 1907

Mi muy querido amigo: Recibí su carta y apruebo la determinación de presentar manuscritos los dos discursos, sin perjuicio de irlos imprimiendo por copias para ganar tiempo. Deseo ver pruebas del mío, porque siempre se ocurren a última hora correcciones de palabras por motivos de claridad o de eufonía, y esto se ve mucho mejor en el impreso que en el manuscrito. No se olvide Vd., de formar el índice de sus publicaciones, que ha de ir al final.

Hubo un Juan *Alemán*, secretario de Carlos V, mala persona, que delató a Alfonso de Valdés y fué condenado luego por falsario y espía de los franceses. Hablo incidentalmente de él en los *Heterodoxos* , II, págs. 121-124. ¿Tendría algo que ver con esos judaizantes de Sevilla, que Vd. sospecha, y creo que con razón, que eran de la familia del novelista?

Adiós por hoy, mi querido amigo. Escríbame Vd. pronto, y créame suyo de todo corazón,

M. Menéndez y Pelayo

P.D.—El amigo Serrano Morales se me ha manifestado algo dolido de no haber recibido contestación a una o dos cartas que escribió a Vd. sobre sus ejemplares de *Espinosa* y otros asuntos. Yo, que conozco la puntualidad de Vd., le he dicho que la única causa de este silencio habrá sido el grave trastorno que no puede menos de haber ocasionado a Vd. el levantar su casa de Sevilla e instalarse en la corte, Serrano está ahora en Ledaña (provincia de Cuenca), donde suele pasar el otoño, y creo que hasta Noviembre no regresará a Valencia.

Tomada de: *Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo* , p. 321-322

Volumen 19 - carta nº 309

De PIERRE HENRY CAZAC [1]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bayonne, le 27 septembre 1907

Illustre et affectionné maître, veuillez me permettre, aujourd'hui de vous offrir simplement et modestement, sous trois enveloppes, les trente-six exemplaires de ma petite *allocution de Madrid*, du 29 juin dernier. Ils sont destinés aux doctes membres de l'Académie. Veuillez me permettre, en outre, de vous annoncer que, d'ici très peu de temps, j'aurai l'honneur de vous soumettre, pour le Bulletin de l'Académie, l'article dont je vous parlais fin juin, et qui a pour titre: *Le philosophe don Francisco Sánchez le sceptique* (1550-1623) *et les maisons galiciennes de Castro.*

Le morceau en question est rédigé et quasi-transcrit. Je n'ai plus qu'à demander deux ou trois précisions à l'aimable et si distingué M. Gomez del Campillo, et, si possible, la transcription du *Testament de Don Diego de Castro,* qui fera, aprés les deux *dédicaces* de Sánchez de 1578 et de 1581, une troisième pièce justificative importante.

Daignez agréer, Illustre et Affectionné Maître, l'hommage de mon respect le plus reconnaissant et le plus intimement dévoué

Cazac

Commet pourrai-je avoir la petite brochure de 1907 - *Real Academia de la Historia?* L'an dernier le peuvre [?] Muro me l'envoya.

TRADUCCION

Ilustre y querido maestro: Permita hoy que le ofrezca simple y modestamente, en tres paquetes, los treinta y seis ejemplares de mi pequeña disertación de Madrid del 29 de junio pasado. Van destinados a los doctos miembros de la Academia. Permítame además anunciarle que dentro de poco tiempo tendré el honor de someter a su consideración, para el Boletín de la Academia, el artículo del que le hablaba a finales de junio y que

lleva por título: «El filósofo don Francisco el escéptico (1550-1623) y las casas gallegas de Castro».

El artículo en cuestión está redactado y casi transcrito. Sólo me falta preguntar dos o tres precisiones al amable y distinguido Sr. Gómez del Campillo, y, si es posible, la transcripción del Testamento de Don Diego de Castro, que, después de las dos dedicatorias de Sánchez de 1578 y 1581, será un tercer texto justificativo importante.

Reciba, ilustre y querido maestro, el homenaje de mi respeto más agradecido y más íntimamente

afectuoso.

Cazac

¿Cómo podría recibir el pequeño folleto de 1907: *Real Academia de la Historia?* El año pasado me lo envió el pobre Muro.

Cazac - *Menéndez Pelayo* , p. 149-150.

[1] La letra de esta carta no es de Cazac.

Volumen 19 - carta nº 310

De FERNANDO FERNÁNDEZ DE VELASCO [1]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Villacarriedo, 29 septiembre 1907

Mi querido Marcelino: Ayer se presento aquí su discípulo de V. D. José Lomba con la carta de recomendación que V. le dió y con otra de D. Gonzalo Cedrún.

Le he servido en lo que he podido y, al parecer, marchó satisfecho.

Supongo que tendrá V. conocimiento de lo ocurrido en la muerte de D. Luis de la Pezuela: sin duda pasaron cosas muy graves; pero siempre creí que no podrian demostrarse: ahora parece que, de resultas de las pesquisas hechas por el Juez especial que al efecto se nombró, está procesado el Notario por quien Lomba se interesa deseando que no me muestre parte contra él. A esto le he contestado que no podria hacerlo, aun queriendo; porque, á principios de año acepté un pequeño legado que mi primo hizo á mi hija en su último testamento, reconociendo virtualmente su validez: pero esto no impedirá que procure, si puedo, y si llega el caso ayudar á la acción de la Justicia, y á cualquiera persona interesada para el exclarecimiento de los hechos criminales ocurridos en la casa de la Pezuela llevados á cabo por varios malandrines que se han propuesto apropiarse con vanos pretextos una fortuna que estaba destinada á S.S.

No le hablo á V. de libros, porque ya mis cataratas han adelantado tanto, que ni los leo ni casi puedo verlos.

Y sin más por hoy, y con mil recuerdos á Enrique, ya sabe que le estima muy de veras su antiguo y affmo. amigo

Fernando Fernaz. de Velasco

[1] Sólo la firma es de su letra.

Volumen 19 - carta nº 311

De RAYMOND FOULCHÉ-DELBOSC
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid, septiembre 1907?]

[*]

Mi muy distinguido amigo: Estoy aquí hace ya algunas semanas y pienso marcharme á fines de este mes, lamentando muchísimo no poder quedarme en Madrid hasta que V. haya regresado.

Todo lo relativo al trabajo con que V. se digna honrar la Revue Hispanique está ultimado: sólo falta la consabida introducción, y le agradecería mucho me remitiese esas cuartillas cuanto antes pudiera. El Sr. Bonilla me manifestó que V. tenia la intención de ocuparse en esto durante este verano: supongo que lo estará V. ya terminando.

V. habrá recibido á principios del mes pasado cierta edición de .*XV. romances* que le hice mandar desde Barcelona: mucho me alegraría saber qué le ha parecido á V.

Siempre á sus órdenes, disponga de su afmo. amigo y s.s. q.b.s.m.

R. Foulché-Delbosc

[*] Año de edición de *XV Romances* , y por cotejo de otras cartas.

Volumen 19 - carta nº 312

De WENCESLAO E. RETANA Y GAMBOA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 2 octubre 1907

Mi querido amigo y venerado Maestro: Hace tiempo que obran en mi poder copias de cuantos documentos existen en el Archivo de Indias relativos al Dr. Antonio de Morga, autor, como Vd. sabe, de la historia príncipe de Filipinas;

tengo además otros papeles, de otras procedencias, que completan el estudio de dicho personaje, que tuvo una vida interesantísima (en Filipinas, en Méjico y en el Perú) y una psicología más interesante aún que la vida. Así que he acariciado algunas veces el proyecto de reimprimir los *Sucesos* seguidos de otros escritos inéditos del propio autor, y todo ello precedido de una extensa noticia biográfico-crítica, sin perjuicio de poner notas á los varios textos que abrazaría el volumen.—La reimpresión de Rizal tuvo buen éxito; pero se hizo rara muy pronto debido á que gran parte de los ejemps. los secuestró el Gob. º español y los inutilizó.—Sigue, pues, *Morga* poco menos que desconocido en los *Sucesos* é inédito enteramente en lo que respecta á otros trabajos suyos.

Y he pensado que este mi proyecto donde mejor podía realizarse es en la *Colección de AA. Españoles* que Vd. didije. Con ello, se me figura á mí, obtendría ventajas el Editor, sencillamente porque ese volumen podría abrirle el mercado de Filipinas y ensanchar los que ya pueda tener en Méjico y el Perú. No faltarían compradores del volumen que quisiesen adquirir los demás de la *Colección.* En cuanto á los suscriptores, no es verosímil que se entibiasen sólo porque se les daba un tomo sobre Filipinas: ya sabe Vd. que los *Sucesos* de Morga, sobre ser de un interés histórico muy grande, están escritos en excelente castellano.

Si no le parece á Vd. mal lo que le expongo, yo le agradecería que se dirigiese al Editor, recomendándole el asunto y encareciéndole que me invitase á una conferencia. Al fin Vd., como Director de la publicación, lo es todo, puede decirse.

Para hacer más codiciado el volumen, yo trasladaría algunas de las notas de Rizal, puramente científicas, verdaderamente notables.—La transcripción rizalina adolece de no pocos defectos; no pudo compulsarla con el original, y salió con errores y omisiones. De suerte que la nueva edición, amén de que tendría la ventaja de ser una transcripción perfecta, iría avalorada (como dejo indicado) con otros escritos

inéditos de Morga y con una extensa vida de este famoso sevillano, hijo de la Universidad de Osuna, que brilló como gobernante, como magistrado y como jefe de escuadra que peleó contra los holandeses, &&. Entre los documentos que poseo, figura el inventario de su librería (la que tenía al morir). Vivió unos 10 años en Filipinas y unos 30 en América.

Adjunta copia de la portada que pondria á la obra.

Créame su ferviente admirador y amigo, q.b.s.m.

W. E. Retana

Volumen 19 - carta nº 313

De RICARDO DE HINOJOSA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 4 octubre 1907

[Biblioteca Nacional. Teme que esté enfermo al no recibir su carta. Le envía una carta por si quiere contestarla].

Volumen 19 - carta nº 314

De MIGUEL SÁNCHEZ PESQUERA [1]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Coruña, 5 octubre 1907

Mi respetable amigo: siento haber visto desvanecido el empeño que puse en un trabajillo de pane lucrando: pero si de algo puede aprovechar á la Biblioteca es el que ostenta el inmodesto lema [ilegible].

Siguiendo mi descabellada empresa de acaparar las bellezas del estilo Oriental, hube de encargar á Italia «L'último dei troovatori al abe [?] de Sicilia por Bennici. Resulta que el tal trovador es Ibn Zafir el autor de Conforti Politici que V. conoce. Es una serie de Cantos escritos con tal soltura y elegancia que parece una mistificacion osiánica a lo Mac-Pherson. Refiere el expositor, que a una ciudad de España atrasada por el carlismo en la última guerra de 1874 llegó un barco italiano y como le fueran á vender manuscritos árabes los rehusó como de ilícita procedencia menos uno

que por acompañarse de version española, y ver en ella el Capítulo que se trataba de su pais adquirió la obra. La publicación está autorizada por un rescripto [?] de José Bonaparte. Cada casida, vá seguida de notas de obras de Miguel Amari. ¿Es un infundio ó es obra auténtica?

Le remito una parabola oriental, [2] copiada por un pequeño mio, para que me diga su procedencia, que sin duda conocerá.

¿Cuando sale esa 2. ª parte de los orígenes de la novela?

Soy con toda consideración su admirador y amigo q.l. b. l. m.

Miguél Sánchez Pesquera

[1] Como de costumbre, la transcripción de varias palabras es dudosa.

[2] No se conserva con la carta.

Volumen 19 - carta nº 315

De FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 6 octubre 1907

Mi respetable y querido amigo: Recibí su muy grata de 27 del pasado y para responder á ella aguardé a que se celebrara la primera junta de la Academia. Poco antes del 3 hablé con Catalina, pero preferí no entregarle los discursos hasta el mismo día de la junta, horas antes de esta, por más que no había columbrado nada que me pareciera encaminado á demorar la recepción con pretexto de trámites ó cosa parecida.

Presidió la junta Casa-Valencia, y acabada la sesión, que fué brevísima, Catalina, antes que nadie se levantara, dijo que, estando presentados los discursos, convenía que la comisión de censura resolviera para la junta próxima, á fin de no perder tiempo; y que pues faltaba uno de la comisión, él haría sus veces, ya que tenía leídos ambos discursos. Otro, Hinojosa, me dijo que no los leería por preferir oirlos en la solemnidad, y Cortázar quizás haga lo propio. Para la recepción señalarán probablemente el domingo 27, y no el anterior, porque yo indiqué al irme que no urge nada y, por tanto, no hay necesidad de que V. precipite su viaje.

Ya están en la imprenta las copias y enviaré á V. las

pruebas del suyo, y al par las capillas del mío, y así verá V. las abundantes, pero brevísimas notas que le he puesto.

Ciertamente que debo respuesta á una larga carta de Serrano Morales, recibida en los días de gran desbarajuste y confusión que precedieron al traslado de mi casa á Madrid; carta de conceptos algo raros, porque teme nuestro amigo que yo, al hablar en el *Espinosa* del naufragio que padecieron los más de los papeles de Quirós, quisiese aludir á él y á unos libros que compró al peor de los Virgilios imaginables. Yo buscaré la carta y le responderé largo y tendido, desvaneciendo esos temores, hijos de una suspicacia á que estoy seguro de no haber dado lugar. Cabalmente yo estimo muy de veras á Serrano Morales, y le tengo por todos estilos en el inmejorable concepto que él se tiene harto bien ganado.

Y á otra cosa. Se habló en la Academia de no sé qué nota que V. tiene para corregirla ó adicionarla, acerca de trabajos que individualmente podrán ir haciendo los académicos para proseguir la publicación de autores selectos; y Menéndez Pidal, que de antiguo sabe que yo tengo abundante material biográfico de Baltasar de Alcazar, indicó que yo podría hacer una nueva colección de sus poesías, cosa que á Catalina y á los que allí quedaban pareció bien. Para este caso, por si ello cuaja, me convendría, mucho aprovecharme de lo que V. tenga de Alcázar, salvo la copia del códice que fué del Marqués, pues yo copié lo inédito y saqué las variantes de lo demás. A la cariñosa bondad de V. siempre se acude en buena sazón con peticiones como ésta.

Me engolosinó el archivo de la Inquisición de Toledo, y he ido allá muchos ratos, y todavía gastaré una semana en hojear los curiosos procesos de hechicería, para entresacar fórmulas y noticias que han de serme útiles en la refundición de los *Cantos populares* , y otros que podrán servir á V. en la de los *Heterodoxos*, que con tanto anhelo esperamos.

Vea V. por lo pronto, qué linda fórmula para ensalmar y curar la *rosa del monte*, hallada en un proceso del año 1513, y de la cual recordó Robles el principio, en *El culto sevillano:* «Por la rosa curo, / e por la vexigosa, / e por la torondosa, / e por albar, / que Dios abata e faga mal. / Dí, rosa maldita / ¿cómo fuyste aquí venida?/ Dí, rosa malhadada, / ¿cómo fuyste aquí llegada? / Con agua e con viento / vine aquí por cierto; / Con viento e con agua / fuy aquí llegada; / mas dame terçero día de plazo / e darte he cuerpo sano.—/ En tercero día de plazo / el cuerpo será pleado; *(sic)* / en terçero día de quito / el cuerpo será guarido; / más gañavete de cachas prietas tomaré / e la rayz te cortaré, / é á las ondas de la mar te echaré, / donde ni gallo canta / ni buey ni vaca brama. / Fuye, mal, allende el mar; *(ter)* / que fulano no te puede sofrir ni pasar. / Ya donde yo pongo mis manos Dios e la Virgen María ponga las suyas, e de salud e medeçina.»

Otra fórmula del mismo proceso,
Para curar las secas.

«Señor san Pedro y señor san Pablo y señor san Andrés / en el campo estaban todos tres, / y mi señora la Virgen María / por ahí venía/ y dixo: —Pedro y Pablo y Andrés / ¿qué facés?— / Y dixeron: —Señora, landres tenemos / y escantar no las sabemos. / —No las sé yo escantar, / pero selas santiguar / con mis cinco dedos y mi mano llana».

Aquí tropezarnos dos veces con este *escantar*, que confirma la creencia que V. expuso acerca de las *cantaderas* , como ensalmadoras, en el t. XI de la *Antología* , pág. 36.

Y vaya, para terminar, otra fórmula del mismo proceso, para curar la culebrilla y usagre:

«El rey Egre *¿aegro?* en el campo estaba / y Agueda su fija la merienda le llevaba; / e le dixo: —Padre, / Los montes e los valles arden.—E dixo: —Fija, no es fuego ni arden, / mas es colebro e vsagre / e fuego salvaje. / —¿Con qué lo mataremos? / Con el unto sin sal / e con la çeniza del hogar / e con el polvo de la casa barrida. [1] / Fia, fia, fia / en la Virgen María »

Dé V. á leer a su hermano estas curiosas piececillas médicas, ofrézcale el testimonio de mi simpatía y de mi respeto, y para V. un abrazo de su muy agradecido amigo y discípulo que de todo corazón le quiere y l.b.l.m.

Francisco Rodríguez Marín

[1] ¡Lo más aséptico del mundo! [nota de Rodríguez Marín].

Volumen 19 - carta nº 316

De J. VÁZQUEZ
CONSULADO DE ESPAÑA EN ALEJANDRÍA
(EGIPTO)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

6 octubre 1907

Mi Señor de toda mi consideracion: Me permito ocupar la atencion de V. rogandole me diga si cree posible encontrar en España un licenciado ó Doctor en Filosofia y Letras, de edad entre 25 y 40 años, que conociendo el Hebreo perfectamente, es decir gramaticalmente, se prestase á venir á esta á encargarse de la enseñanza del idioma castellano, y curso de hebreo literario, superior.

Es un proyecto que me he impuesto, aquí, donde se vé de cerca lo que pueden hacer otros Gobiernos, gracias al estado desahogado de sus Tesoros, por la propagacion del idioma nacional, mientras que el Español nada puede gastar puesto que los recursos y mas que tuviese nuestro Erario los precisamos para servicios en la Nacion.

En tales circunstancias he pensado procurar que la Comunidad Israelita de Alejandria, institucion que cuenta el capital por millones aceptase la enseñanza del castellano en sus escuelas gratuitas. Y lo facilitaria muy mucho si la persona que se encargase de aquella enseñanza al mismo tiempo, conociese de la manera señalada el hebreo y tuviese á su cargo el curso superior de hebreo. Esto me ha dicho persona que se interesa en la realización de mi proyecto.

Los honorarios serian de unos 500 francos mensuales y aun mas vendria á ganar el profesor, con las lecciones particulares que llegase á tener de Español entre los Israelitas, que como V. sabe son de origen y en familia hablan español aunque corrompido.

He pensado que V. sabio Maestro, quizás recuerde entre

sus discípulos alguno que reuna las condiciones indicadas y de aqui esta carta, a la cual le ruego se sirva contestarme lo antes posible, en razon al curso ya comenzado en las escuelas israelitas.

En espera de su contestacion me es grato ofrecerme de V. atento admirador y s.s. q.b.s.m.

J. Vazquez

Volumen 19 - carta nº 317

De TEODORO LLORENTE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Museros, 8 octubre 1907

Mi querido amigo: la carta de usted, de Santander, fecha de 30 de Agosto, quedó sin contestacion, porque al recibirse en Valencia, estaba yo en el Extranjero. He hecho un viaje por el Mediodía de Francia y el Norte de Italia, á cuyo regreso encontré su grata misiva. Mis hijos, que tenian instrucciones mias, remitieron á Usted los pliegos de mi nueva edicion del *Llibret de versos* . Supongo que los habrá recibido. Hay, algunas erratas, que se salvarán, volviendo á tirar algunas planas.

Yo agradezco á usted mucho el buen concepto que ha formado de mis *Versos de la Juventud.* Es un librito que he dado al público con mucho miedo. Me parecia que la forma de aquellas poesias juveniles podia pasar; pero temí que el fondo pareciese trivial y de poca sustancia. La acogida ha sido mejor de lo que yo esperaba, sin que me haga ilusiones sobre el éxito.

Aún le agradezco más su repetido ofrecimiento de escribir el prólogo para mis versos valencianos. Los castellanos, buenos ó malos, pueden apreciarlos ó rechazarlos todos en nuestro pais. Los valencianos no están en este caso, pues aún las personas letradas se eximen del facil trabajo de leerlos, y comprenderlos; por eso, tiene para mí mayor interés el juicio de usted, que ha de ser para todos definitivo y sin apelación.

Pero no quisiera darle trabajo, pues para usted, es añadir aflicción al afligido, y quedaré muy contento con un prólogo

á la ligera. Tengo la esperanza de que su salud, ya repuesto, se lo permita.

Serrano Morales, desde primeros de Agosto, está en la Mancha. Ya habrá tenido usted noticias suyas. Yo gozo aquí las delicias del Otoño valenciano y soy siempre su más devoto amigo y admirador q.s. m.b.

Teodoro Llorente

Llorente a Menéndez Pelayo , p. 289-290.

Serrano Morales - Menéndez Pelayo , p. 149 (fragmento).

Volumen 19 - carta nº 318

De JOSÉ E. SERRANO Y MORALES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Ledaña, 11 octubre 1907

Mi muy querido amigo: Me parece que cuando contesté desde aquí á su última gratísima carta, recibida con gran retraso, no habia llegado todavia á mis manos el tomo II de los *Orígenes de la Novela* que me transmitieron desde Valencia. Reitero gratitud por el obsequio y nuevo testimonio de la admiración y asombro con que he leido el archierudito capítulo IX sobre los cuentos y novelas cortas. Excuso decirle cuantísimo le agradezco tambien la lisonjera cita con que me favorece en la pag. ª XCIX.

Deseo que se haya consolidado la curación de sus dolores conseguida en Puente Viesgo y confio que despues de pasar un buen invierno podrá Vd. acompañarnos durante una temporadita en Valencia. No me resigno á privarme de esa satisfacción ni á renunciar á lo que ya considero como un derecho.

Todavia tardaremos un mes próximamente en regresar á cuarteles de invierno. Si para entonces pudiese Vd. enviarme algun original para el otro tomo de Timoneda, procuraré que empiece inmediatamente la impresión.

Aqui me retiene ahora la siembra de cereales y la vendimia y elaboración de vino. Poca relación tiene todo esto con la bibliografia, pero de los terrones han de salir los garbanzos y los libros.

En la duda de si permanecerá Vd. aun en Santander ó habrá vuelto ya á Madrid, dirijo esta á la Corte confiando que desde allí se la transmitirán si hay necesidad.

Enrique Merimée me escribe desde Paris que ha encontrado en la Biblioteca Nacional un ejemplar magnífico de la edición valenciana del Quijote de 1605. Cuando nada me dice de que lo haya tambien de la 2. ª parte, presumo que les falta, como en Madrid, la rarísima impresión valenciana de 1616.

Maria agradece los recuerdos de Vd. y me encarga le ofrezca los suyos. Reciba Vd. con ellos todo el afecto y gratitud de su buen amigo que desea verle y le quiere de veras

Pepe

Volumen 19 - carta nº 319

De ALCALDE Y REPRESENTANTES DE PALOS DE LA FRONTERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palos de la Frontera, 12 octubre 1907

Muy Sr. nuestro: Los vecinos de la villa conocida en la Historia por el pequeño puerto de Palos, no tienen *tradicción* la que conservan corta y llenas de errores no es propia del pueblo que figura en las páginas gloriosas ni de la época en que vivimos, en que touristas y sabios de ambos mundos visitan este lugar. Creyendo las autoridades y mayores contribuyentes que suscriben un deber de conciencia dirigirse á V. E. como el único en España que puede hacerlo á fin de que nos conceda la historia de esta villa desde sus primeros fundadores hasta la celebración del 4. º Centenario de Cristóbal Colón: cuyo documento original será archivado en el Ayuntamiento y de él se hará una ediccion numerosa costeada por nosotros para repartirla gratuitamente en las Escuelas, vecinos que la soliciten y remitirla á los representantes y mayores contribuyentes e industriales de los Gobiernos Americanos al par de establecer su venta para los touristas y dedicar sus productos á los fines que V. E. designe.

El objeto es = 1. º Dar á la futura generación una tradición

verdad = 2. º No tocar el bochorno que los que nos visiten sepan más de nuestro suelo que nosotros mismos = 3. º Saber que obligaciones nos queda que cumplir con el ducado de Tamamés, como heredero del de Alba, Montijo, Miranda &. que fué Señor de esta villa y de que aún continuamos Colonos apesar del siglo XX y de sus libertades = 4. º Y último ¿Que relaciones comerciales podríamos tener con America? En una palabra á nuestro juicio la historia del pueblo hecha por V. E. la consideramos como la piedra sobre la que se ha de cimentar una nueva civilizacion para los hijos de esta villa.

Solo un hecho que consideramos de gran importancia es el que nos mueve á distraer vuestra ocupadísima cuanto ilustrada atención, esperando de su reconocida amabilidad y magnanimo corazón ha concederla, viviendole los hijos de este pueblo eternamente agradecido.

Palos de la Frontera á doce de Octubre de mil novecientos siete.

El Alcalde, *José Gutiérrez* . El Juez, *Evaristo Prieto* . El Cura, *Manuel Bustamante* . El Secretario, *José M. ª Prieto.*

Mayores contribuyentes.

Juan Prieto, Juan Pérez, Rafael García, Juan Ml. Rieta, Franc. º Arcas, Laureano Prieto, Ginés Arten.

Volumen 19 - carta nº 320

De JOSÉ MARTÍNEZ TOMÁS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Murcia, 12 octubre 1907

[Le adjunta una nota, no conservada con la carta, rogando defienda su derecho en las reclamaciones presentadas contra las propuestas del concurso de ascenso a escuelas].

Volumen 19 - carta nº 321

De JOSÉ DE PEROTT
UNIVERSIDAD CLARK
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Worcester (Massachusetts), 13 octubre 1907

[Pregunta si la Biblioteca Nacional tiene la obra que describe: 1. ª parte de la quarta de la Chronica del... príncipe don Florisel de Niquea, escrita en griego por Galersis, sacada en latín por Philastes Campaneo y traducida en romance castellano por Fel. de Silva. Salamanca 1551, o reimpresión en Zaragoza 1568; y cuánto costaría una copia manuscrita de su contenido].

Hispanistas norteamericanos - Menéndez Pelayo , p. 256-257.

Volumen 19 - carta nº 322

De DIEGO DE VALENCINA
EL GUARDIAN DE LOS CAPUCHINOS DE CÓRDOBA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

13 octubre 1907

[Le remite tres ejemplares de quince cartas de Fernán Caballero que acaba de publicar; tiene otras que publicará en cuanto las revise y anote].

Volumen 19 - carta nº 323

De FRANCISCO DE A. DE BOFARULL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 14 octubre 1907

[Agradece los tomos 2. º y 3. º de la *Bibliografía madrileña* que le ha enviado para su uso particular].

Volumen 19 - carta nº 324

De RICARDO DE HINOJOSA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 14 octubre 1907

[Biblioteca Nacional. Se alegra de que esté bien de salud; sabe que Rodríguez Marín entrará en la Academia el día 27; así que espera verle ya pronto. Asuntos de consultas de lectores y peticiones de libros en préstamo].

Volumen 19 - carta nº 325

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A CLEMENTE CORTEJÓN [1]

Santander, 18 octubre 1907

Mi antiguo y estimado amigo: Debo a Vd. gracias por los tres interesantes folletos cervánticos que ha tenido la bondad de enviarme. Prueba Vd. perfectamente la superchería tipográfica de la supuesta 2. ª edición lisbonense, y resuelve, sin dejar resquicio a la duda, á lo menos en mi ánimo, que Cervantes no corrigió la edición de 1608. Pero no me atrevería a calificar de erratas algunas de esta edición y de las dos primeras, como el *intentar á irse* que no me parece incorrección sino una construcción anticuada, de que recuerdo haber visto otros ejemplos. Lo mismo y todavía más digo del *mejor que no yo*, que no es modo de decir infantil sino corriente en el siglo XVI y aun despues.

En lo de *duelos y quebrantos* me parece muy bien toda la parte crítica. En cuanto á la solución suspendo el juicio. De todos modos ha hecho Vd. avanzar grandemente la cuestión con las noticias y documentos que trae.

Supongo que no se retardará ya mucho el tomo tercero del *Quijote.* Acaso le encontraré en Madrid, adonde volveré dentro de pocos días. Ya sabe Vd. que allí tengo á su disposición, para entregárselo a la persona que Vd. me designe, el ejemplar duplicado e incompleto del primer tomo, que Vd. tuvo la bondad de sustituirme con otro íntegro.

Gran trabajo, enorme constancia representa el comentario, y es mucho lo que en él puede aprenderse. Yo sólo desearía mayor naturalidad y llaneza de estilo en algunas notas, porque la sencillez ayuda mucho á la comprensión y al agrado de la lectura. Para mí el mejor estilo es el que no lo parece. Pero esta observación en nada disminuye la gratitud que debemos a Vd. todos los apasionados del *Quijote.*

Suyo buen amigo y s.s.q.b.s.m.

M. Menéndez y *Pelayo*

[1] De esta carta se conserva copia mecanográfica facilitada por D. Arturo E. Xalambrí, del original conservado en la «Biblioteca Cervantina Arturo E. Xalambrí» de Montevideo.

Volumen 19 - carta nº 326

De MANUEL M. ª SAINZ
DIRECCION DE «EL SANTISIMO ROSARIO»
REVISTA MENSUAL ILUSTRADA
GUIPÚZCOA-VERGARA

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

19 octubre 1907

[Le saluda efusivamente y por consejo del Deán de la Catedral de Santander le envía un ejemplar de su libro *Vida del Beato Valentín de Berrio-Ochoa*, que escribió cuando fue beatificado, y un ejemplar de la Revista, honrándose con que lo reciba].

Volumen 19 - carta nº 327

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN

Santander, 21 octubre 1907

Mi muy querido amigo: Supongo que recibiría Vd. a tiempo el telegrama en que le anunciaba que el jueves próximo saldré para Madrid. Al día siguiente recibí las pruebas, que devolví a correo vuelto. Hágame Vd. el favor de darlas un repaso antes de la tirada, para cerciorarse de que han entendido en la imprenta las escasísimas correcciones que hice.

Aunque nada he visto en los periódicos, supongo que el domingo 27 será el día señalado para la recepción.

De Baltasar del Alcázar tengo, además de la copia del códice del Marqués, una edición preparada por don Cayetano Alberto de la Barrera, con biografía del autor y texto bastante depurado. Anota todas las variantes de un códice que tuvo don Aureliano. Es un lindo manuscrito el de Barrera, todo de su primorosa letra. Me le regaló Barbieri. Por supuesto, que en la biografía añade poco a lo que entonces se sabía; pero algo añade y recoge bien todo lo existente. La verdadera. biografío sólo Vd. puede dárnosla. Me parece admirable el proyecto de esa edición, y puede Vd. contar para ella con el poco material que yo tengo.

Y ¿cuándo acabamos de ver impresos los opúsculos de Espinosa?

Hasta nuestra próxima vista se despide de Vd. su cordial amigo,

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo* , p. 322-323.

Volumen 19 - carta nº 328

De ANTONIO ELÍAS DE MOLINS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 22 octubre 1907

[Agradece las partes 2. ª y 3. ª de la *Bibliografía madrileña* del Sr. Pérez Pastor. A pesar de su salud quebrantada, lucha en defensa del Museo, que no tiene otro pecado que pertenecer al Estado Español y haber recogido y salvado lo que andaba disperso y abandonado; muy cambiada está Cataluña y Barcelona desde cuando él estuvo allí].

Volumen 19 - carta nº 329

De ALFRED MOREL-FATIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

París, 22 octubre 1907

Mi querido amigo: Por una fatal casualidad la carta que Vd. me había dirigido el 8 de agosto pasado, llega ahora a mis manos, después de una larga temporada que pasé en el campo, para restablecerme. Lo siento muchísimo porque tal vez habrá Vd. imputado mi silencio al descuido. Tengo el artículo sobre el Boscán de Knapp encuadernado con otros, pero me será muy fácil hacerlo copiar, si Vd. todavía lo necesita. Dígamelo francamente y se hará sin tardar.

No he visto todavía el segundo tomo de los *Orígenes de la Novela,* que supongo no desmerecerá del primero. En cuanto a mí estoy metido siempre más en el estudio de Santa Teresa y sus alrededores. Dentro de poco acabaré un estudio sobre *las lecturas de la Madre,* que me ha costado mucho trabajo. Otra vez le recomiendo la publicación de un tomo o dos de místicos, en los cuales se pondría algunos de los tratados

condenados por el Indice de Valdés, originales o traducidos del italiano o latín, y después los maestros de Teresa: Osuna, Laredo, etc. Es de todo punto imposible estudiar el método de oración de la Madre sin tener a la vista los antecedentes, hoy rarísimos y por eso desconocidos. A pesar de sus muchísimas ocupaciones, ¿por qué no pone Vd. la mano a la obra? Nadie mejor que Vd. podría hacerla *bien* .

Me alegro de que se haya mejorado su salud. A mí me han remendado para algún tiempo.

Su afmo. amigo,

Alf. Morel-Fatio

Morel Fatio - Menéndez Pelayo , p. 171.

Volumen 19 - carta nº 330

De FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 23 octubre 1907

Mi respetable y querido amigo: Recibí las pruebas, que revisé ya corregidas en la imprenta, y ayer llegó a mis manos su grata carta de V. fecha del 21.

Como indiqué a V. en mi telegrama, recibida la respuesta se señaló el domingo 27 para la recepción, y ya lo habrían dicho los periódicos a habérseles mandado las invitaciones, que, aunque impresas, todavía no están listas. Creo que hoy empezarán a repartirse. Para V. se reservarán cuantas quiera.

También hoy se terminará la impresión de los discursos. Leerá el mío nuestro amigo Picón.

Muy de veras agradeceré a V. que, como me indica, se traiga el manuscrito de Barrera acerca de Alcázar y cuanto crea que puede serme útil para la empresa que intento. Muchas gracias por adelantado.

Hasta el 25. Yo iré por la tarde a su casa de V.

Deséole muy buen viaje. Siempre suyo agradecidísimo amigo y discípulo, q. l. b. l. m.,

Francisco Rodríguez Marín

Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo , p. 323.

Volumen 19 - carta nº 331

De MILTON H. BUCHANAN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

University of Toronto, 25 october 1907

Dear Mr. Menendez Pelayo: I have been working for some years on a comparative study of Segismundo's soliloquy in *La vida es sueño.* In your edition of Lope (IV/XXXVIII) you point, out that the ultimate source is a passage in a trea(s)tise by Philo. The treatise in question is not to be found in any of the editions of his works accessible to me. I have made every attempt to secure or see the translations you refer to. A friend of mine assures me that they are not at the *Biblioteca Nacional.* Might I be so bold as to ask you where copies are to be found, and whether I could have the relevant passage copied? I am very loathe to trouble you, but know that you are always proverbially kind towards us importunate —und unfortunate— admirers of your literature.

I have not made very much progress with Climente Sanchez's *Enxemplos* about which I consulted you some years ago. But I have collected considerable material for the storiology.

With best wishes, and thanks in anticipation I am yours very faithfully

Milton A. Buchanan

TRADUCCION

Querido señor: Vengo trabajando hace años en un estudio comparativo del soliloquio de Segismundo en *La vida es sueño* . En su edición de Lope (IV/XXXVIII) Vd. afirma que la última fuente es un pasaje de un tratado de Filón. El tratado en cuestión no se encuentra en ninguna de las ediciones de sus obras que están a mi alcance. He hecho todos los esfuerzos posibles para procurarme o ver las traducciones a las que Vd. se refiere. Un amigo mío me asegura que no están en la Biblioteca Nacional. ¿Podría atreverme a preguntar a Vd. dónde hay ejemplares? Siento mucho tener que molestarle, pero también sé que Vd. es siempre proverbialmente amable con nosotros, importunos —e infortunados— admiradores de sus obras.

No he hecho muchos progresos con los *Exemplos* de Clemente Sánchez sobre los que le consulté a Vd. hace algunos años. Pero he reunido bastante material para la historiografía.

Con mis mejores deseos y gracias anticipadas, soy suyo afectísimo,

Milton A. Buchanan

Volumen 19 - carta nº 332

De JULIO NOMBELA Y CAMPOS
VIDA INTELECTUAL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Velázquez, 42, Madrid, 25 octubre 1907

[Por encargo del autor, envía a la Biblioteca un ejemplar del folleto *A Inquisiçao em Goa*].

Volumen 19 - carta nº 333

De GOWANS AND GRAY LIMITED
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

58 Cadogan Street, Glasgow, 26 october 1907

[Con firma ilegible del director, le incluyen una lista de los poemas 71-100; le piden que les diga qué poema debe omitirse en lugar del nuevo n. º 71 «El Estío», que revise el prefacio para poder calcular las matrices —pues escasean— y que diga si «de Mar» en el poema 8 es correcto].

Volumen 19 - carta nº 334

De W. G. HALE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Aux soins de Morgan, Harjes & Co., Paris, 26 october 1907

[Hace once años, siendo director de la escuela americana de Estudios Clásicos en Roma, descubrió en la Biblioteca Vaticana un manuscrito de Catulo, de similar época y categoría que los grandes manuscritos O y G de Oxford y París, pero que demuestra ser la fuente principal de todos los manuscritos secundarios. Conoce ya 113 manuscritos. Como Menéndez Pelayo mencionó en la *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, julio 1903, p. 332, un manuscrito de Catulo existente

en El Escorial, le ruega le ayude a indagar si hay más manuscritos de Catulo en las bibliotecas españolas, por ejemplo poniendo un anuncio en la *Revista de A., B. y M.*]

Hispanistas norteamericanos - Menéndez Pelayo , p. 329-330.

Volumen 19 - carta nº 335

De JOSÉ M. RODRÍGUEZ CARRACIDO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 28 octubre 1907

[Por su hijo le envía su propuesta esperando con satisfacción inmensa el honor de su valiosísima firma].

Volumen 19 - carta nº 336

De BERNARDINO MARTÍN MÍNGUEZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 29 octubre 1907

[Le devuelve un discurso de recepción que, quizá por equivocación, le han enviado a él de la R. Academia de San Fernando].

Volumen 19 - carta nº 337

De JOSÉ M. ª VALDENEBRO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 29 octubre 1907

[Lamenta que, por olvido suyo, Suárez no le haya entregado los 24 ejemplares del tomo III; ahora mismo le escribe para que se los mande. Le felicita por su discurso en la recepción académica de nuestro Rodríguez Marín].

Volumen 19 - carta nº 338

De GABRIEL SÁNCHEZ
LIBRERÍA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 31 octubre 1907

[Ayer le remitió el ejemplar bien completo de la historia de los PP. Mohedanos; le agradecería escribiera las cuartillas de prólogo, como le pidió, al libro del Arzobispo Sr. González Suárez].

Volumen 19 - carta nº 339

De F. SERRAT
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Berlin W., 31 octubre 1907

Muy distinguido amigo; Hoy remito á V. un paquete certificado que contiene, en primer lugar el tomo de Poesías de Don Juan Valera impreso en Granada en 1844, que V. deseaba tener y que por fin se ha podido encontrar en Doña Mencía. Van además en el paquete copia de gran cantidad de poesías que no existen en ninguno de los tres tomos. Sobre ellas, así como sobre muchas de las de ese tomo, se me ofrece la duda de si deben ó no incluirse en la nueva edición. Por una parte me tienta á publicarlas el deseo de no omitir ningún escrito por insignificante que sea; pero al mismo tiempo me retrae la calidad de esas composiciones y el haberlas excluido expresamente el autor al publicar las dos ediciones que ya existen. En el ejemplar que yo poseo igual al que hoy mando á V. hay unas anotaciones de Don Juan, (de las cuales también envío á V. copia) que, á mi modo de ver, no carecen de interés. En caso de publicar las poesías todas, las acompañaría de esas notas, tanto para hacer más interesante el libro como para dejar á salvo en criterio del autor sobre tales obras suyas y en una advertencia preliminar, concebida poco más ó menos en los términos del borrador adjunto, procuraría explicar el motivo de haber resucitado esas poesías. La opinión de V. seria un poderoso auxilio para mi pobre criterio y así le agradecería que, si á V. le queda tiempo para pasar la vista sobre tales composiciones, me diera su consejo sobre la conveniencia de publicarlas ó no.

Tengo también la duda de si el romance que va incluido en «Mariquita y Antonio», que uno de estos días entregarán á V., es original de Don Juan ó si está tomado del Romancero de Durán ó de algún otro.

Si V. me autoriza para ello pienso reproducir en la nueva edición las Notas que V. puso á la de 1886, sin más modificación que la de pasar al cuerpo de la colección las dos traducciones de «El amante hechizado» y «El huerto de las rosas», y poner si acaso una nota al final para explicar que

ya se han incluido el «Arcacosúa» y otras poesías cuya falta hace V. observar.

Finalmente me permito reiterar mi deseo de poder copiar la correspondencia de Don Juan que V. posee; tanto la dirijida á V. como la dirijida á Cañete. A pesar de las muchas cartas que he logrado reunir, apenas si las hay verdaderamente interesantes, fuera de una serie escritas desde San Petersburgo á Don Leopoldo Augusto de Cueto en 1857 y algunas más. Hasta ahora me ha sido imposible encontrar ninguna entre los años 1858 al 1865, período de la vida de mi suegro que considero muy importante.

Espero que habrá V. recibido con regularidad los tomos de la nueva edición. Dentro de breves días deben entregarle el tomo XIII que contiene tres fragmentos: «Mariquita y Antonio», publicado en *El Contemporáneo* en 1861, y «Elisa la malagueña» y «Don Lorenzo Tostado», inéditos..

No sé cómo pedir á V. disculpa, sabiendo lo muy ocupado que está, por la molestia que le causo con mis consultas. Sírvame de excusa mi deseo, que seguramente V. comparte, de que la colección de Obras completas de Don Juan Valera aparezca en la mejor forma posible, y los amables ofrecimientos que tuvo V. la bondad de hacerme antes de mi salida de esa ciudad.

Tanto Carmen como yo adelantamos á V. la expresión de nuestro más profundo agradecimiento, y deseándole buena salud quedo su muy atento y afmo. amigo q.b.s.m.

F. Serrat

Volumen 19 - carta nº 340

De ENRIQUE DE LA VEGA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 31 octubre 1907

Muy señor mio y admirado Maestro: Ante todo, perdóneme que le escriba sin tener el honor de tratarle.

Soy hijo de Ricardo de la Vega y sé que á mi padre van á hacerle un homenaje en el coliseo de la Zarzuela; una fiesta literaria, popular, en honra de su Teatro cómico.

¿No cree V. que esta seria la ocasión de que tres señores Académicos le propusieran para la vacante de D. Eduardo Benot, que hizo el lisonjero prólogo de sus sainetes?

Si V. opina así y no tiene compromiso con otro literato, yo le suplicaria que hiciera cuanto pudiese por mi padre, que no trabaja para sí ni sabe pedir nada, aunque le seria muy grato sentarse donde estuvo á su vez el padre suyo y abuelo mio, D. Ventura.

No conozco aún el plan de la velada que proyectan escritores y músicos; yo haré (secretamente) una loa en que salgan los principales tipos de sus mejores sainetes, que son unos veinte; Pero lo que mas le gustaria es que V.V. le honraran con la mas alta distinción que puede tener un literato: la de entrar en la Academia de la Lengua.

Se lo digo á V. sin dar á él noticia de esta carta y ruégole que me conceda una pequeña audiencia ó que me conteste al Ateneo ó á su casa Fernanflor 6-3. º dra.

Perdóneme la molestia que le cause y sepa que para servirle está siempre S.S.S. q.l.b.l.m.

Enrique de la Vega

Volumen 19 - carta nº 341

De ANGEL M. ª SEGOVIA
FIGURAS Y FIGURONES
DIRECCIÓN

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, octubre 1907

[Circular enviándole un cuestionario con sus datos personales y títulos rogando lo devuelva con su fotografía, y diga si le interesa la suscripción. En postdata manuscrita, y con el cariñoso respeto que le inspira por su extraordinario talento, ruega contestación].

Volumen 19 - carta nº 342

De FELIPE FERRER Y FIGUEROLA
EL JEFE DE LA BIBLIOTECA PROVINCIAL
UNIVERSITARIA DE BARCELONA

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

1 noviembre 1907

[Le felicita su cumpleaños, y le desea muchos años para el bien de la nación y del Cuerpo de Bibliotecarios].

Volumen 19 - carta nº 343

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 2 noviembre 1907

Mi muy querido Enrique: Durante el viaje desapareció por completo el pequeño dolor del codo, y hasta ahora no he vuelto a resentirme a pesar de lo revuelto y desagradable que anda el tiempo.

Supongo que Gonzalo te habrá escrito contándote la recepción de la Academia. El efecto del discurso fué muy grande, y se comentó mucho la ausencia de Pidal. Te mandé cuatro ejemplares. Si necesitas más, avisa. Al bibliófilo Pedraja se le envié directamente.

Gonzalo que irá a Santander dentro de pocos días te entregará de parte de Joaquina veinte duros para Luis Bustamante.

He visto a Fernando Velasco, que saldrá uno de estos días para el balneario de Villaharta, cuyas aguas le han recetado para su diabetes. A la vuelta piensa hacerse la operación de las cataratas, si se encuentra en disposición para ello. El pobre está casi ciego, pero no ha perdido el buen humor y felices ocurrencias de siempre.

Cariñosos recuerdos a María y recibe un abrazo de tu hermano

Marcelino

M. P., Enrique - *M. P., Marcelino* , p. 140-141.

Volumen 19 - carta nº 344

De MANUEL FRAILE MIGUÉLEZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 2 noviembre 1907

Mi respetado Señor y amigo: recibí á su tiempo la carta en que V. se ha dignado manifestar la opinion que le merece el libro de los *Nombres de Cristo* , y el deseo de que se forme un volumen con los principales Sermones de Agustinos para la nueva Biblioteca de Autores Españoles.—He hablado tambien con el P. Tirso acerca de esto último; y como él solamente se presta para facilitarnos algunas copias de nuestro Colegio de Valladolid, habrá que esperar á que regrese el P. Conrado para ponernos de acuerdo sobre el plan, siempre que V. se digne tambien comunicarnos sus luces y erudición.

Del Beato Orozco poco podrá elegirse en castellano, porque sus principales *Canciones* están en latin, superiores en estilo á las de St. º Tomás de Villanueva; pero con algo de ambas podia empezarse, y continuar con algunos Sermones escogidos de Fr. Basilio Ponce de León, que los tiene buenos. Del Beato Orozco podía imprimirse la Oración fúnebre en las exequias de D. ª Isabel de Valois, que es rarísima y casi desconocida. La tiene un erudito amigo mio, entre varias ediciones príncipes de Fr. Juan de los Angeles que estoy trabajando para que se reproduzcan en una Biblioteca *(non nata)* de místicos españoles.

De cualqiuer modo, manifestaré á V. el acuerdo que tomemos el P. Conrado y yo, con algun otro padre si hace falta.

Doy á V. las gracias por *todo* , y la más sincera enhorabuena por el discurso maravilloso en contestacion al del Sr. Rodriguez Marin. Lo aplaudí con entusiasmo cuando lo escuche, y ya lo he devorado nuevamente.

Queda, como siempre, á sus gratas ordenes afmo. y entusiasta admirador

P. Miguélez

Volumen 19 - carta nº 345

De ALFREDO LAFFITTE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

San Sebastián, 2 noviembre 1907

[Le envía dos ejemplares de su obrita *El Pensamiento Humano,* uno para él y el otro para la Biblioteca de la Academia, de la que es correspondiente].

Volumen 19 - carta nº 346

De ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO [tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 2 noviembre 1907

Allá va la biblioteca [1] a felicitarte por tu cumpleaños y a llamarte perezoso en nombre de tus hermanos. Recibí los discursos, pero no carta.

Toma un abrazo de

Enrique

M. P., Enrique - M. P., Marcelino , p. 141.

[1] Tarjeta con fotografía de la Biblioteca.

Volumen 19 - carta nº 347

De JOSÉ E. SERRANO Y MORALES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valencia, 2 noviembre 1907

[Agradece los hermosísimos discursos académicos, sobre todo su admirable contestación al doctísimo trabajo de su patrocinado; hoy le escribe a él. La Delegación le trae muy ocupado y no es capaz de quitársela de encima; espera que se termine el tomo de Timoneda; pregunta si han desistido de seguir publicando en la *RABM* la correspondencia de Mayans y Cerdá; a última hora recibe también el tomo III de Quevedo, que agradece].

Volumen 19 - carta nº 348

De FRANCISCO VIDAL Y CARETA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 2 noviembre 1907

[Ruega un ejemplar de los discursos en la recepción de Rodríguez Marín en la Academia].

Volumen 19 - carta nº 349

De LUIS HERRERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 3 noviembre 1907

Mi respetable y muy estimado amigo: Por este correo le mando un ejemplar de mi «Traducción» que lleva el mapa geográfico, y me parece que á V. le ha de gustar; y vamos trabajando y gastando dinero por amor al arte, ó para el Obispo; pues el Ministro parece que no está muy propicio á dar curso á la propuesta, que para la G. Cruz hizo en mi favor por unanimidad el claustro de este Instituto Universitario. Los Senadores D. Pedro Lavín por la Universidad de Sevilla, D. Daniel de Cortázar y Hernandez Fajarnés, me tienen ofrecido gestionar colectivamente, para conseguir que el Ministro mande la propuesta á informe de la R. Academia: si V. pudiera hacer algo en este sentido, mucho se lo agradecería.

Soy siempre su admirador y amigo agradecido q.l.b.l.m.

Luis Herrera

Mucho vale y mucho merece mi querido discípulo Rodriguez Marin, pero *sin V.*, no se le hubiera hecho la justicia, que ha logrado.

Volumen 19 - carta nº 350

De EDUARDO DE LA PEDRAJA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 3 noviembre 1907

[Agradece los discursos de recepción académica].

Volumen 19 - carta nº 351

De CARLOS M. ª OCANTOS
LEGACION DE LA REPÚBLICA ARGENTINA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 4 noviembre 1907

[Le envía las adjuntas obras del escritor chileno, residente en Buenos Aires, Alberto del Solar; éste prepara una

edición de lujo, ilustrada, de sus poesías «El Océano» y «El Firmamento», y le pide una carta, un juicio crítico para prólogo, que remuneraría a su gusto].

Volumen 19 - carta nº 352

De BERNARDO WHISHAW
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 5 noviembre 1907

[Agradece su carta de ayer informándole sobre el códice por el que le había preguntado, y la mención del libro del Sr. Cotarelo, que consultará].

Volumen 19 - carta nº 353

De CONDE DE LAS NAVAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palacio, Madrid, 6 noviembre 1907

[Sus dolores le impiden verle; piensa presentar; su candidatura a la Academia en la vacante de D. E. Ferrari y, sea cual fuere su actitud en la Academia, se lo dice por un deber de amistad y, en su caso, rogando su protección].

Volumen 19 - carta nº 354

De ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 6 noviembre 1907

Mi querido Marcelino: Al fin llegó tu carta a enterarnos de que no *fué a más* lo del codo, y que no has tenido, novedad en ningún otro remo. Supongo que no dejes ningún día la papeleta de los polvos, cuya benéfica acción me parece ya indudable.

Momentos antes de llegar tu carta había salido de esta casa Gonzalo, que me entregó, en efecto, cien pesetas procedentes de Joaquina, pero que no sabía para qué eran. Cuando hube leído después lo que tú me decías, escribí a Luis Bustamante a Iguña, avisándole que tenía en mi poder aquel dinero y que cómo quería que lo hiciese llegar a sus manos. Díselo así a Joaquina, y dila también que cumplí en seguida su recado de despedida cerca de María Colina y de Adela.

Leí con grandísimo gusto las reseñas de la recepción académica en cuantos periódicos vienen al Círculo. Todos echaban las campanas a vuelo, y por esta vez parecían haberse enterado, incluso en los comentarios que alguno puso al párrafo de los peones literarios «sin literatura, sin filosofía y sin estilo». El discurso de Rodríguez Marín es también muy interesante y bien escrito. He dado un ejemplar al óptico, otro a Huidobro, a quien debo varias atenciones, y reservo el otro, o para *Pedro Sánchez* o para José María Aguirre.

Te mando esa instancia para que hagas el favor de presentarla en esa Academia, a los *fines* que aquí me dijiste, a ver si la *Biblioteca Municipal* esponja un poco.

Mil recuerdos de María y un abrazo muy cariñoso de tu hermano

Enrique

M. P., Enrique - *M. P., Marcelino* , p. 141-142.

Volumen 19 - carta nº 355

De RAMÓN MIQUEL Y PLANAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 6 noviembre 1907

Muy distinguido señor: Al recibo de su tan amable carta del 2 octubre último, hice que le remitieran los tomos I y III de la colección de *Historias d'altre temps* , cuyo II volumen conteniendo *El Somni den Bernat Metge* habia recibido ya. Respecto del primero, debo observarle a Vd. que creo necessario reimprimirlo con alguna modificación esencial: cuando se publico hace dos años, no tenia yo todavia un concepto muy claro de esas cosas, y si bien ahora todavia me creo muy necesitado del buen consejo de las personas doctas, algo habré tal vez adelantado ya que me doy perfecta cuenta de la necesidad de mejorar aquel primer volumen, lo que haré si Dios quiere pronto por estarse agotando la primera tirada.

En cuanto al *Carcer d´Amor*, publicado no há mucho, deseo que no aparezca a sus ojos menos digno de su benévola atencion que el volumen del *Somni:* si mi buen deseo no logra hacerme salir airoso de mi empeño, que espero reconocerá

Vd. patriótico y desinteresado, sírvame al menos de escusa ante los que como Vd. podrian con justicia pulverizar mi labor toda si quisieran reparar sólo en los defectos.

Siguiendo mi plan editorial, en breve daré el *Partinobles* dentro de la colección de *Historias* , al cual seguirá el *Isopet* en dos tomitos más. Para aquel libro de caballerías he podido disponer del texto catalan de 1588 (Tarragona); para las *Fabulas* no he podido contar sino con un ejemplar del año 1576 (Barcelona) que no es la primera edición del libro, y aun falto de algunas hojas.

Insistiendo sobre este *Isopet* , tengo entendido que los grabados en madero que lo ilustran deben ser los mismos de las ediciones castellanas primitivas. Una de esas ediciones, de Burgos si no recuerdo mal, se encuentra en la B. Nacional de París; pero de la anterior, de Zaragoza, no sé si se conoce ejemplar alguno, aunque no falta quien me ha asegurado que se encuentra en la B. del Escorial. No he de encarecer a Vd. el interes que para mi tiene dilucidar estos puntos, y si sus muchas atenciones no se lo impidieran le agradeceria se sirviera orientar mis pasos, ya indicandome su parecer o el nombre de la persona á quien podria dirigirme en demanda de datos. Si en el Escorial hubiese el tal ejemplar, me convendria saber a quien podria encargarle algunas fotografias que me permitieran copiar los grabados que faltan en el ejemplar catalan de que dispongo.

Pero antes que el *Partinobles* y que el *Isopo* , espero podré enviarle a Vd. la *Fiameta* que acabo de imprimir en estos momentos. Es Vd. mismo quien me decidió a emprenderme la edición del manuscrito catalan del Archivo de la Corona de Aragon antes de que el tiempo completara la destrucción del mismo. En la nota de su *Historia de la Novela* sobre la *Fiameta* hallé la referencia al texto catalan, cuya existencia no sabia yo dos años atrás; el temor de que luego fuese ya demasiado

tarde, me hizo decidir, sin reflexionarlo mucho, a proponer a la Soc. Cat. de Bibliófilos una edición del texto todavia inédito de la novela italiana: con la protección de aquella entidad pronto quedará terminado el volumen, del

cual me permitirá Vd. le haga el debido homenaje oportunamente.

No me proponía ser tan lato: dispenseme, se lo suplico, y reconozcame por uno de sus más sinceros admiradores y servidor q.b.s.m.

R. Miquel y Planas

Volumen 19 - carta nº 356

De RAMÓN PÉREZ DE AYALA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

23 Coram Street, London W C, 6 noviembre 1907

Venerado Maestro: Cumpliendo ordenes mias el editor le enviará mi libro, «Tinieblas en las cumbres», que urdí y plumeé, no sé si en buena ó mala hora.

Reconozco que así que se le aboque ha de saber á cosa áspera y oler á podrido. Todo linaje de torpezas y estúpidas liviandades parecen escogitadas con enfermiza comezón. Y, no embargante esto, bien sabe Dios, que ni por un momento me entretuve en darle forma oral con pecaminosa deleitación, y que una honda inquietud y desazonada angustia me hizo escribirlo.

No quiero molestarle á V. con una autodefensa previa, que no viene al caso.

Si V. fuera tan amable, que después de leer el libro (caso de que lo intente, y de intentarlo el que lo consiga) me escribiera unos renglones mi agradecimiento no tendrá límites.

Su devoto y servidor q.l.b.l.m.

Ramón Pérez de Ayala

Volumen 19 - carta nº 357

De ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 8 noviembre 1907

Mi querido Marcelino: Recibirás por este mismo correo una carta y una tarjeta postal que aquí llegaron ayer, dirigidas a «Don Juan Menéndez y Pelayo», y que yo reexpido a

Madrid enmendado el nombre. [1] Leí la postal, y para que puedas contestar al Sr. Churchman a lo que pregunta en ella, he mirado en el ms. de la tragedia el verso a que alude, y es lo mismo que él le tiene copiado, esto es,

> «la reina es inocente»,

sin que quede incompleto en la copia, como él teme. Sin duda como ese verso eptasílabo viene después de una larga

serie de endecasílabos, le pareció que estaba mutilado. El período entero dice así:

> «No os irritéis: la reina es inocente:
> no déis, Señor, a la calumnia oídos;
> la reina es inocente,
> vos su sola esperanza: si ahora impío
> sus quejas desoís...

Nada de particular ocurre por aquí. Supongo que recibirías mi carta de antesdeayer.

Un abrazo de

Enrique

Si te sobran dos ejemplares del Discurso, te agradeceré que me los envíes.

M. P., Enrique - M. P., Marcelino , p. 142-143.

[1] Se conservan estas carta y tarjeta, dirigidas a *Juan* Menéndez Pelayo. Dicen así:

Cambridge, Mass., 26 octubre 1907

Muy señor mío: Se acordará V. quizá del joven extranjero que tuvo el gusto este verano de ocupar el otro lado de su mesa para copiar el ms. de *Blanca de Borbón,* y al mismo tiempo de examinar tantos libros tan raros y interesantes en la biblioteca de su señor hermano. Pues bien, en una nota á la escena 8.a del acto segundo he copiado como una variante de dicho ms. el verso siguiente que me parece muy malo:

> «*De cuanto te jactas ¡miserable!*»

(habla el Rey)

¿Es así el verso del ms? ¿Tendrá Vd. un momento para hacérmelo saber?

Mientras le estoy escribiendo voy á preguntarle si ha recibido su hermano de Londres una fotografía de una página de uno de los mss. que hay allí. He pensado que le interesaría ver esta página y compararla con el ms. que tiene él (hablo siempre de *Blanca),* pues será quizá posible probar que el suyo es el último del poeta mismo.

Siento molestarle así y espero que lo que pido no le parecerá demasiado presuntuoso. Tengo el honor de ponerme á las órdenes de Vd. s.s.Q.S.M.B.

Philip H. Churchman

[Tarjeta postal]

Cambridge, 26 octubre [1907]

Muy señor mío: Me atrevo á pedirle que me diga cómo está otro verso en el ms. de *Blanca?* Veo que en la copia que tengo, cerca del fin de la escena 6.a del acto 2.o, (habla Leonor) hay estos versos:

> «No os irriteis: la Reina es inocente:
> no deis Señor á la calumnia oidos,
> la reina es inocente
> vos su sola», etc.

¿queda así incompleto el verso *¿la reina es inocente?* Mil expresiones a su hermano. s.s.

Philip H. Churchman

Volumen 19 - carta nº 358

De ALEJANDRO CAÑAS PINOCHET
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Canquenes (Chile), 10 noviembre 1907

Mui señor mio i de todo mi aprecio: Tengo el agrado de remitir a Vd. un librito que acabo de publicar sobre uno de los dialectos de este pais, ya que Vd. gusta de los estudios de esta naturaleza.

El año antepasado envié a V., un ensayo en mis «Escenas de la vida agrícola de ultra-Maule», que contenia algunas observaciones sobre el dialecto «pencon»: el que ahora le remito, que se titula «Cuánto puede la porfia», es un estudio mas vasto del dialecto «colchagüino».

El próximo año acaso pueda emprender el de los dialectos «coquimbano» i «chilote», importante este último bajo muchos respectos, como que los chilotes de orijen castellano usan muchos jiros morfolójicos i muchas formas fonéticas tomados de las construcciones i palabras indias.

Quiera Vd. aceptar las consideraciones de su afectísimo i seguro servidor

A. Cañas

P.S. Noticio a V. que en pocos dias mas regresaré a Santiago, de donde salí por este clima, que es mucho mas benigno que aquel.

Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo , p. 304-305.

Chilenos - Menéndez Pelayo , p. 195.

Volumen 19 - carta nº 359

De DOMINGO GASCÓN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 11 noviembre 1907

Mi respetable y buen amigo: Tengo mucho gusto en enviar á V. los adjuntos papeles históricos por si alguno de ellos lo considera digno de figurar en su particular biblioteca.

Entre los escritores que se han ocupado de los «Amantes de Teruel» cita V. á Miss Boulard á quien no conozco por ninguna referencia. ¿Seria V. tan amable que me dijera donde está el trabajo mencionado de Miss Boulard? Mucho se lo agradeceré.

Tengo en la imprenta la poesía de Seron dedicada á los Amantes con la traduccion castellana hecha por los PP. escolapios de Valencia.

Tambien tengo en la imprenta «Escritores de la provincia de Teruel» que es preparación para la bibliografía turolense.

En preparación adelantada tengo «Jueces de Teruel desde su fundacion hasta 1530» con algunas efemerides de los sucesos acaecidos durante el mando de algunos de ellos.

Biografia y bibliografia de Sobrarias.

En proyecto: la provincia de Teruel en la guerra de la independencia.

Calculo que en seis meses terminaré todo esto y podré emprender de nuevo á mi Palmiseno hasta dejarlo terminado. Tengo ya cuarenta obras de este autor.

De V. siempre buen amigo que le quiere y B.S.M.

Domingo Gascón

Volumen 19 - carta nº 360

De CARLOS M. ª OCANTOS
LEGACIÓN DE LA REPÚBLICA ARGENTINA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 12 noviembre 1907

Mi querido maestro y amigo: Por el subrayado de su carta de ayer echo de ver que V. se ha molestado por el ofrecimiento de remuneración para el prólogo del señor del Solar, atribuyéndole una intención que no ha estado en su mente jamás y menos en la mia, pues yo no soy en este caso otra cosa que su amistoso intermediario y no habria consentido nada que pudiera afectar á su delicadeza de V.—Decia D. Juan Valera que ningun escritor debiera escribir una sola línea de balde, a fin de no perjudicar á los que viven de su pluma.—Esto es lo que se ha tenido en cuenta, no queriendo perturbar inutilmente á hombre de tan graves ocupaciones y trabajador como V.—Basta, por lo tanto, con su excusa de no ocuparse en trabajos de crítica contemporánea para declinar el ofrecimiento que por mi intermedio se le ha hecho.—El señor del Solar lo ha de lamentar mas que nadie. Sabe V. cuánto le estima su affmo. amigo y admirador

Carlos Maria Ocantos

Volumen 19 - carta nº 361

De SEGISMUNDO MORET Y PRENDERGAST
EL DIPUTADO Á CÓRTES POR ZARAGOZA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 13 noviembre 1907

[No tiene interés por la persona que escribe esta adjunta carta —que no se conserva con la suya—, pero le ruega su juicio sobre la pretensión que formula; no por verle poco le quiere y admira menos].

Volumen 19 - carta nº 362

De FEDERICO DE BLANCO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 14 noviembre 1907

[De parte de la Revista *España* , de Buenos Aires, solicita

un trabajo suyo para sus columnas; es revista genuinamente española, costeada por nuestros compatriotas allí residentes, y leída con interés por los argentinos; el trabajo es para el número almanaque de este año].

Volumen 19 - carta nº 363

De JOAQUÍN BORRÁS DE MARCH
ABOGADO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Reus, 15 noviembre 1907

Señor mio, de toda mi consideracion y respeto: sin otros títulos que el de ser un admirador entusiasta de V., cuyas obras todas poseo y hé leído repetidas veces, me tomo la libertad de dirigirme á V. rogándole conteste á las siguientes preguntas:

Cuales son los veinte o treinta primeros autores místicos y ascéticos españoles? Le agradeceré que ponga sus nombres por el orden de preferencia que á V. le merezcan.

Bajo la denominación de «Pensadores católicos españoles del siglo XIX», que autores deben comprenderse?

Cuando vá V. á terminar la magnífica «Historia de las ideas estéticas», lastimosamente interrumpida?

Porqué no colecciona V. en la biblioteca de Escritores Castellanos de D. Mariano Catalina todos sus estudios sueltos de crítica, desparramados por revistas y periódicos?

Porqué no imprime las lecciones sobre «los Grandes polígrafos españoles» que dió en el Ateneo, y no reimprime la Historia de los Jesuitas expulsados de España?

Y el prometido estudio biográfico crítico de nuestro insigne maestro Milá, cuando vá V. á publicarlo?

No podria V. dar mas impulso á la publicación de la Nueva Biblioteca de Autores Españoles, que tan despacio vá?

Dispense V. la impertinencia de estas preguntas, y dándole gracias anticipadas por si se digna V. contestarlas, tengo el honor de ofrecerme de V. atento servidor y admirador devotísimo q.l.b.l.m.

Joaquín Borrás de March

Volumen 19 - carta nº 364

De MANUEL FARGUELL
SENADO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Hotel París [Madrid], 15 noviembre 1907

[Ruega disponga que por la Junta de Archivos, Bibliotecas y Museos, sea evacuado lo antes posible informe favorable sobre la devolución de los objetos artísticos de la Diputación Provincial de Barcelona guardados en depósito en el Museo Provincial del Estado en aquella ciudad].

Volumen 19 - carta nº 365

De JOSÉ M. ª BERNARD
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santo Domingo, 16 noviembre 1907

[Recuerda su carta de agosto a la que no ha recibido contestación; no tiene más remedio que consultar a los maestros; le envía la nueva composición «Virginea» (no conservada con la carta) para que la compare con «Noviembre» de su primer libro de versos, que también le manda hoy, y le diga cuál es superior].

Volumen 19 - carta nº 366

De ATALO CASTAÑS
ABOGADO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 17 noviembre 1907

[Para un estudio que hace del método en la enseñanza de las lenguas vivas, ruega le dé sus orientaciones, y le indique fuentes para llegar a los métodos empleados en diferentes tiempos y países sobre la enseñanza de las lenguas vivas y de las muertas].

Volumen 19 - carta nº 367

De ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 18 noviembre 1907

Mi querido Marcelino: Ante todo te diré, aunque ya lo habrás visto en *El Diario*, que se recibió tu telegrama, que

me alegré muchísimo de ello y que hizo excelente efecto. Estuvo bien la cosa, aunque debiera haber ido mucha más gente.

Contestando a tu carta última, celebro mucho que no haya asomado el reuma y que vayas creyendo en la eficacia de esos yerbajos.

He evacuado la cita que me pides en el ms. de Espronceda, y resulta que, en efecto, ha leído mal el yanquee. El verso dice:

> «de que tanto te jactas, miserable».

La cosa pasa así. El hermano de la Padilla dice a Don Pedro que si no fuera rey le había de hacer esto y lo otro, y el rey exclama:

> «Piensa que no lo soy; no te deslumbre
> el brillo de mi frente; muestra el brío
> de que tanto te jactas, miserable.

Espero con gran impaciencia esos sucesos de la Academia que se avecinan. No importan ya mucho después de haber fallado de tan unánime manera la opinión; pero sería muy de desear que la votación saliera lucida en cuanto a la calidad de los votos a tu favor, ya que en cantidad no es fácil, según el número de la otra vez, que triunféis sobre los otros.

No me dices nada en tu carta de la instancia que te mandé pidiendo libros a esa Academia de la Historia. ¿Te acordaste de entregarla? ¿Estaba en regla? Dime algo de esto para poder enterar a los compañeros.

Y no olvides que también me has prometido algunos de los libros premiados por la Biblioteca Nacional.

Mil recuerdos de María, con un abrazo de tu hermano

Enrique

Gonzalo irá a esa en los últimos días de este mes.

M. P., Enrique - M. P. Marcelino , p. 143-144.

Volumen 19 - carta nº 368

De PATRONATO SOCIAL DE BUENAS LETRAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

18 noviembre 1907

[Cuando le invitaron a formar parte del Jurado, junto con José M. ª de Pereda, de su primer concurso de novelas de la Biblioteca «Patria», declinó aceptarlo porque se presentaba su hermano Enrique que ganó el primer premio con su preciosa novela *Golondrina.* Ahora, que abren el segundo concurso de novelas cortas, vuelven a invitarle, rogando lo acepte, y recordando que Pereda, a pesar de estar viejo y achacoso, lo aceptó como un deber de conciencia, lo mismo que ha hecho ahora D. Armando Palacio Valdés, a fin de velar por la calidad de la novela española; se hará una selección previa para ahorrarle trabajo. *José I. de Urbina,* director].

Volumen 19 - carta nº 369

De ROYAL SOCIETY OF LITERATURE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

20, Hanover Square, London, W., 18 noviembre 1907

Señor Doctor Pelayo: Me es muy satisfactorio tener el honor de informar a Vd. que en una reunion celebrada por el Consejo de la Sociedad Real de Literatura en fecha 13 de Noviembre, Vd. fue elijido unanimemente como Socio Honorario Extranjero.

La espléndida obra que Vd. ha dado al mundo, me hace constar que, aunque es entendido que esta distincion confiere un honor a Vd., no menos que honor recae sobre nuestra misma Sociedad en tener a Vd. entre nuestros Socios Honorarios Extranjeros.

La Diploma, oficialmente sellada, le será debidamente remitida. Espero tambien poder mandar a Vd. cierta cantidad de nuestra literatura de epoca mas reciente.

Le agradeceré recibir unas lineas que consten que Vd. ha recibido esta carta.

Tengo el honor de suscribirme de Vd. con fraternidad en la causa de Literatura.

H. G. Rosedale D.D.
Secretario por los Extranjeros

Volumen 19 - carta nº 370

De ANGEL AGUILÓ MIRÓ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 20 noviembre 1907

Muy estimado Sr. Director y distinguido amigo; recibí su atenta del 14, con la indicacion del pliego que le falta de la Cronica y tengo el gusto de remitirselo juntamente con los suplementos publicados despues de la muerte de mi Padre (q.e.g.e.) o sean la portada é introducción y unos índices que me parece haberle remitido otra vez, pero por si acaso no se encontraran en su poder, como los hice para que se pudieran encuadernar con la Crónica, ahí van.

De la Bibliografia Catalana, terminarán ahora la impresion de la sección de Ciencias y Artes, y creo, si no le parece mal, podria darse por terminado con ella el primer tomo. Con la sección de Bellas Letras, muy nutrida, la de Enciclopedia y los índices del final que han de ser algo extensos me parece que el segundo tomo no ha de quedar desairado.

Procuraré activar los trabajos todo lo posible de mi parte para llevarlo pronto a feliz termino; pero en la Imprenta espero que me secundarán, como es preciso.

Sin mas y repitiendome a sus ordenes, se ofrece su affmo. s.s.a. y subordinado q.b.s.m.

Angel Aguiló

Volumen 19 - carta nº 371

De HERMANO DIONISIO DE LAS ESCUELAS CRISTIANAS
COLEGIO HISPANO-FRANCÉS DEL APÓSTOL SANTIAGO

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Algorta, 21 noviembre 1907

[Después de mucho buscar encontró un ejemplar de los *Heterodoxos*, que devoró literalmente; anotó algunas faltas de imprenta que, por si no las tiene advertidas y habiendo oído que va a hacer la segunda edición, que tanto se desea, detalla en una lista; H. Leclercq ha publicado *L`Espagne Chrétienne*, que puede serle útil, aunque sin duda ya la conocerá].

Volumen 19 - carta nº 372

De «CANTABRIA»
SEMANARIO REGIONAL
DIRECCIÓN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Reinosa, 22 noviembre 1907

Muy considerado Sr. nuestro: Al molestar á V. con la presente misiva nos escudamos en su sincera amabilidad y en su acendrado montañesismo.

Pretendemos los firmantes fundar un semanario en esta Villa que se titulará Cantabria y que aparecerá el 1. º de Diciembre próximo. Su fin primordial será la defensa constante y decidida de los intereses morales y materiales de la region. No dará política de partido y dará preferente lugar á los trabajos literarios que puedan difundir el amor a las glorias regionales y á su mayor lustre y prosperidad.

Los fundadores de este semanario regional, se honraron organizando el modesto pero entusiasta homenage que le fué ofrecido por toda esta villa y asimismo se honrarán publicando unas lineas que se digne mandarnos para ponerlas á la cabeza del primer número, como ofrenda, la mas valiosa, que pudiéramos ofrecer á nuestros paisanos.

Rogándole nos dispense la osadía en gracia á nuestro sincero entusiasmo por la región Cántabra nos ofrecemos de V. con la mayor consideracion sus mas fervientes admiradores,

Julian González, Luis Mazorra, Adolfo G. Fernández, Emilio de Macho-Quevedo.

Volumen 19 - carta nº 373

De SECRETARIO GENERAL DEL CONSEJO DE INSTRUCCIÓN PÚBLICA

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 22 noviembre 1907

[B. L. M. enviándole el folleto *Datos del Consejo de I. P.—Miguel Botegón*].

Volumen 19 - carta nº 374

De DOMINGO GASCÓN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 23 noviembre 1907

[Agradece sus interesantes noticias sobre los Amantes de Teruel. Ya tiene el tomo correspondiente de la *Revue Hispanique*. Le adjunta un ejemplar del libro que acaban de dedicarle los aragoneses residentes en las Baleares, mucho libro para lo que es él].

Volumen 19 - carta nº 375

De MONTANER Y SIMÓN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 25 noviembre 1907

[Agradecen que permita reproducir algunos autógrafos de doña Isabel II existentes en la Biblioteca Nacional, como ha dicho a su intermediario D. R. Beltrán y Rozpide; avisan al autor del libro para el que son, don Carlos Cambronero, para que escoja los que considere oportunos, y enviarán al fotógrafo para que los reproduzca].

Volumen 19 - carta nº 376

De SEGISMUNDO MORET Y PRENDERGAST
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 26 noviembre 1907

[Gracias por la última; hoy le molesta para que le dé la traducción de esa sentencia de Cicerón (no conservada con la carta), pues a él no le satisface ninguna de las que a duras penas encuentra].

Volumen 19 - carta nº 377

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A «CANTABRIA»

[Madrid], 28 noviembre 1907

Muy estimados señores míos: Como español y como montañés no puedo menos de congratularme por la aparición del nuevo semanario *Cantabria*, que ustedes proyectan, y que será fehaciente testimonio de la vida intelectual que empieza a despertarse en la culta y floreciente villa de Reinosa.

Los que sentirnos con profunda sinceridad el amor a la gran patria española, tan necesitada hoy del concurso de todos sus hijos, no podemos mirar con recelo, sino antes bien aplaudir calurosamente estas manifestaciones de la actividad regional, que son al mismo tiempo poderosos indicios de vida y de expansión fecunda. No puede amar a su nación quien no ama a su país nativo y comienza por afirmar este amor como base para un patriotismo más amplio. El regionalismo egoísta es odioso y estéril, pero el regionalismo benévolo y fraternal puede ser un gran elemento de progreso y quizá la única salvación de España.

Sin constituir verdadera región, tiene nuestra pequeña provincia tan peculiar fisonomía entre las de Castilla la Vieja, ofrece tantos rasgos distintivos en su topografía, en el carácter de sus moradores, en sus recuerdos históricos, en su vida familiar y hasta en los accidentes de su lenguaje, que puede y debe constituir materia de especial estudio para el investigador histórico y para el observador de los fenómenos sociales, del mismo modo que ha sido tema de altísima inspiración para grandes artistas literarios, cuya descendencia no puede haberse agotado, entre nosotros.

A unir sus esfuerzos con los que en Santander trabajan en bien de la cultura provincial, viene hoy la juventud intelectual de la histórica villa, ennoblecida por la proximidad de las fuentes del Ebro, cuyo triunfante curso, que termina en la playa catalana del Mediterráneo después de haber saludado los invictos muros de Zaragoza, puede considerarse como un diseño providencial de la historia patria.

Saludo a ustedes deseándoles el mejor éxito en su obra

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Cantabria. Semanario Regional* , Año 1, n. º 1, Reinosa, 1 diciembre 1907. Etc.

Volumen 19 - carta nº 378

De FERNANDO BLANCO
VICECONSULADO DE LA REPUBLICA DE
EL SALVADOR

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 28 noviembre 1907

[B. L. M. enviándole, por orden del Sr. Pérez Triana, un ejemplar de sus obras *De Bogotá al Atlántico y Reminiscencias Tudescas*].

Volumen 19 - carta nº 379

De MARIO MÉNDEZ BEJARANO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 28 noviembre 1907

[Siguió el consejo que le dio; y ya que ahora no ha podido ser, a ver si es posible en la vacante producida anoche por el fallecimiento de D. Valentín Gómez; se apresura a decírselo, antes que se adelante otro, porque su voto es de tal consideración que no quiere perderlo; pero en todo caso está a sus órdenes].

Volumen 19 - carta nº 380

De CÉSAR SILIÓ
EL SUBSECRETARIO DE INSTRUCCIÓN PÚBLICA
Y BELLAS ARTES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 28 noviembre 1907

[Agradece las partes 2. ª y 3. ª de *la Bibliografía Madrileña* que le ha enviado].

Volumen 19 - carta nº 381

De HONORATO VÁZQUEZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 28 noviembre 1907

[Por orden de su autor, el poeta ecuatoriano D. Miguel Moreno, le envía el *Libro del Corazón*, honrándose ambos con que le complazcan sus versos].

Volumen 19 - carta nº 382

De JUAN L. ESTELRICH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cádiz, 29 noviembre 1907

Queridísimo Marcelino: Hace pocos días recibí los discursos de Rodríguez Marín y tuyo. Son deliciosos: el de Rodríguez Marín archisubstancioso, demasiado extracto de carne. Liébig para el desarrollo que hubo de darle. El tuyo me ha encantado, no por bueno, que esto ya me lo sabía yo de memoria, sino por efusivo al par que sereno; porque tu alma, que era un infolio de pergamino, toma en tu madurez una savia de amor para tus amigos (Amós de Escalante, Rodríguez Marín) que embalsama y te hace más simpático. Si algo te faltaba, ya lo tienes. Bendice a Pidal, digo, bendice a Dios, que tanto bueno te ha dado...

También he recibido el tomo III de las *Obras Completas de Quevedo*, pero resulta que para mí no lo son, porque por más que varias veces me has dicho que me enviarías el primer tomo, aun no lo he recibido. Y conste que no es indirecta, es cañonazo, y menos mal si ahora me vale. Aun no he abierto ese tomo: estoy acabando las notas al *Schiller*, aprisa, con pocos libros, sin comunicar con nadie... todo lo cual aumenta la dificultad y el trabajo. Esto no obstante, creo que para nuestra burricie nacional habrá bastante curiosidad en el segundo tomo, y hasta podré *dármelas* de rebuscador y erudito. Tú, como siempre, vas bastante explotado... y citado. Ortega Mayor quedó en hacerte ver esas notas antes de imprimirlas para añadir lo que se me haya pasado. Supongo que te daría el primer tomo, pues quedó con el encargo de dártelo.

Ayer envié a Rodríguez Marín dos ejemplares (uno para ti) de una Memoria de los *Amigos del País* de Mallorca, donde va mi estudiejo de Palou y Coll, y otro de Santos Oliver referente a Peña. Ya verás qué malísimos versos hizo Palou y Coll. Los he insertado despiadamente para probar que no hizo más obra vividera que *La Campana de la Almudaina.* Dime qué te parecen esas quisicosicas mías; pero ya

sabes que me interesan más los latigazos que los empalagosos dulces: aquéllos me corrigen y éstos me empachan.

¿Cómo andamos de reumas en este año?

Si Dios no lo remedia voy a emprender la traducción de la lírica de Goethe. (He vuelto al alemán y lo estudio de nuevo), pero antes te arreglaré los artículos de esta Biblioteca provincial (¡que ahora vuelve a mudar de casa!) para tu *Revista de Archivos*, etc., conforme a lo ofrecido.

Cuando algo de ahí te jorobe, date a perros, y escríbeme, que bien sabes el gusto que tengo en saber de ti.

Tu tu turututú,

Juan Luis Estelrich

Estelrich - Menéndez Pelayo , p. 301-302.

Volumen 19 - carta nº 383

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 1 diciembre 1907

Mi muy querido Enrique: Adjunto va el oficio de la Academia de la Historia, y la relación de las obras que regala a la Biblioteca Municipal de Santander. Como verás, el donativo es espléndido, y se ha abierto la mano mucho más que en ningún otro caso análogo que yo recuerde. Algunas cosas van incompletas por haber tomos agotados, pero ya procuraré que los envíen cuando se reimpriman.

Para recoger estos libros así como los de la Biblioteca Nacional, se necesita un comisionado del Ayuntamiento que se encargue de los cuidados y gastos de embalaje y porte.

La votación de Director en la Academia será el jueves próximo. Creo poder conseguir hasta siete votos (el P. Mir me vota esta vez), y de todos modos el efecto moral será poco airoso para el grandilocuente orador, que aun votándose a sí mismo dudo que llegue a tener doce.

La Real Sociedad de Literatura de Londres (Royal Society of Literature), que es allí la institución análoga a nuestra Academia Española, mi ha nombrado por unanimidad Socio Honorario. Convendría dar esta noticia al mismo tiempo

que la otra, porque creo que soy el único español que ha recibido esta distinción.

Espero poder ir a Santander el día 11 ó 12, según sea la combinación de los coches camas. Ya te avisaré con tiempo.

Muy bien parladas están esas cartas a Diodora y a Adela, que he leído en el *Boletín.* Desde luego las tuve por tuyas, y de la misma opinión es Joaquina, la cual dice que tú eres el único que sabe escribir en Santander cartas *bonitas.*

Fernando Velasco ha vuelto de sus baños muy animado, y al parecer muy mejorado, pero no se resuelve a hacerse la operación de las cataratas.

Cariñosos recuerdos a María, y recibe un abrazo de tu hermano

Marcelino

M. P., Enrique - M. P., Marcelino , p. 144-145.

Volumen 19 - carta nº 384

De MANUEL FRAILE MIGUÉLEZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 3 diciembre 1907

[Le adjunta una carta del P. Conrado (no conservada con ésta), contestando a su invitación de coadyuvar al deseo de Menéndez Pelayo sobre el tomo de predicadores agustinos; ruega le indique el método; ¿un tomo o dos? ¿de autores del siglo XVI y XVII o también posteriores?; cree que el orden debería ser por asuntos].

Volumen 19 - carta nº 385

De GIOVANNI BOINE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Via Bonavent. Cavalieri, 4, Milano, 4 dicembre 1907

Illustre Signore. Voglia perdonare il disturbo che le reco e l'ardire mio.

Mi occupo da qualche tempo di Miguel de Molinos ed in genere del quietismo: ora nella sua ottima *Historia de los heterodoxos españoles* ho trovato l'indicazione di un Ms ambrosiano P 241 sup. contenente estratti dei processi fatti

a Molinos in Roma con ritratti dell'eretico etc, che nell'Ambrosiana non son riuscito a trovare. Sotto l'indicazione surriferita i cataloghi non lo registrano e neppure sotto Molinos, processi etc.

Ho parlato della cosa con i prefetti della biblioteca e non hanno saputo dirmene nulla.

Può essere ch'Ella abbia sbagliata la segnatura e le sarei molto riconoscente s'Ella volesse riscontrarla sugli appunti che probabilmente conserva. In ogni caso la prego caldamente di dirmene qualcosa.

In Italia circola la leggenda che ci sia chi fa sparire ciò che riguarda Molinos. (È la solita accusa contro i P. Gesuiti). Certo che in varie biblioteche ch'io ho visitate la «Guida Spirituale» é segnata a catalogo ma non è più negli scaffali. A Milano manca l'esemplare (I. ª ed. mi pare) che l'Ambrosiana possedeva ed un altro esemplare manca alla Braidense. In altre bibl. it. si verifica la stessa cosa. Che il Ms ch'Ella ha veduto prima del 1880 abbia fatto la fine delle molte «Guide Spirit.» scomparse?

Mi pare che il catalogo dei mss. ambrosiani sia stato rinnovato dopo l'80.

Ma tutti questi dubbi non hanno sufficiente ragione in cui appoggiarsi. Voglia scrivermi quel che ne pensa, poichè in ogni modo conviene appurare la cosa tanto più che il ms è sconosciuto all'stessa *Geschichte der quietistischen Mystik* ed al Reusch, *Der Index der Verbotenen Bücher* (1885) che pure cita la di lei *Hist. de los heterodoxos.*

Ed a proposito di quest'ultima che è ormai introvabile, mi permetta di chiederle se possiamo sperare ch'Ella ne faccia una nuova edizione ed in ogni modo, aspettando, come sia possibile procurarsene ora una copia.

Le sarò riconosciutissimo se vorrá degnarsi di rispondermi ed anticipatamente ringraziandola le esprimo i sensi della più sincera ammirazione ch'io divido con tutti gli italiani che s'occupano de'cose spagnuole.

Obbligatissimo

G. Boine

TRADUCCION

Ilustre señor: ruego disculpe la molestia que le causo y mi atrevimiento.

Me ocupo desde hace algún tiempo de Miguel de Molinos y en general del quietismo. Pues bien, en su magnífica *Historia de los Heterodoxos Españoles* he encontrado la indicación de un Ms ambrosiano P 241 sup., que contiene extractos de los procesos hechos a Molinos en Roma con retractaciones del hereje, etc., que en la Ambrosiana no he logrado encontrar. Bajo la indicación susodicha los catálogos no lo registran y tampoco bajo la entrada Molinos, procesos, etc.

He hablado del asunto con los directores de la Biblioteca y no han sabido decirme nada.

Es posible quizá que Vd. haya equivocado la signatura, y le agradecería mucho que se dignase verificarla en los apuntes que probablemente conservará. En cualquier caso le ruego encarecidamente que me diga algo.

En Italia circula el rumor de que hay quien está haciendo desaparecer lo que se refiere a Molinos (es la socorrida acusación contra los PP. Jesuitas). Es cierto que en varias bibliotecas que yo he visitado la *Guía Espiritual* aparece en el catálogo, pero no se encuentra en los estantes. En Milán falta el ejemplar (I. ª ed. según creo) que poseía la Ambrosiana y otro ejemplar falta en la Braidense. En otras bibliotecas italianas sucede lo mismo. El manuscrito que Vd. vio antes de 1880 ¿habrá corrido la misma suerte que muchas Guías Espirituales desaparecidas?

Creo que el catálogo de los mss. ambrosianos ha sido renovado después del 80.

Pero todas estas dudas no tienen suficiente razón en que apoyarse. Ruego me escriba lo que piensa de ello, ya que de todos modos conviene apurar el asunto, tanto más cuanto que el manuscrito lo desconocen la misma *Historia de la Mística quietista* y Reusch, *El Indice de Libros Prohibidos* (1885) que cita también su *Historia de los Heterodoxos.*

Y a propósito de ésta última que es ya inencontrable, permítame que le pregunte si podemos esperar que Vd. haga una nueva edición y, en todo caso, mientras seguimos a la espera, cómo podría uno hacerse con un ejemplar.

Mucho le agradeceré se digne contestarme y, dándole ya las gracias de antemano, le expreso los sentimientos de la más sincera admiración, que yo comparto con todos los italianos que se ocupan de las cosas españolas.

Su affmo.

G. Boine

Volumen 19 - carta nº 386

De JUAN A. CAVESTANY
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 4 diciembre 1907

Mi querido amigo y maestro: cuando hace un año se presentó por primera vez su candidatura para la direccion de la Academia Española, V. sabe que me honré votándole, no solo por juzgarle dignísimo del cargo, sino tambien porque entendia que al dar mi voto al español insigne, de altísimos méritos y universal nombradia, no desconsideraba ni menos agraviaba á nadie.

Hoy, al presentarse por segunda vez su candidatura, cuando la actitud de la mayoria de los académicos es la misma de entonces (y conste que esto no es hacer una censura, ni aun siquiera emitir un juicio — líbreme Dios) temo que mi voto á favor de V. pueda interpretarse como malquerencia hacia Pidál, de quien soy amigo y correligionario de siempre y á quien, sin entrar en comparaciones, juzgo tambien muy digno de presidirnos.

Por esta razon y con grandísimo sentimiento (no sabe V. el disgusto que esto me produce) me privaré esta vez del placer de votar su nombre. Quiero decírselo antes de hacerlo, porque entiendo que así cumple á mi deber.

Si de mi voto dependiera su elección, no dude V. de que yo mantendria mi antigua actitud: siendo mi voto enteramente inutil no quiero que se le dé un significado de protesta contra Pidál, que ni tuvo antes ni debe tener ahora.

Suyo siempre admirador y amigo devotísimo q. b. s. m.

Cavestany

Volumen 19 - carta nº 387

De JUAN ROSELL Y RUBERT
ABOGADO

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 4 diciembre 1907

[Cumpliendo su promesa hecha ayer, le envía el ejemplar de la reimpresión de las obras de Fr. Francisco de Moner].

Volumen 19 - carta nº 388

De CARMELO DE ECHEGARAY
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Guernica, 5 diciembre 1907

Mi ilustre y muy querido amigo: En este momento leo en uno de los telegramas de *La Atalaya* que ha sido V. objeto de una honrosa y merecida distinción por parte de la Real Sociedad Inglesa de Literatura. No necesito encarecer a V. cuánto me halaga y me satisface el tributo de consideración que rinden a V. los extranjeros. Lo celebro como español, y me enorgullezco como amigo de varón tan insigne, cuyos títulos a la admiración general reconocen y proclaman a porfía cuantos oyeron hablar de letras humanas en nuestra época.

Recibí oportunamente los discursos que se leyeron en la recepción de D. Francisco Rodríguez Marín como individuo de número de la Real Academia Española. ¡Qué de noticias interesantes, relacionadas con la vida de Mateo Alemán, ha sabido exhumar el eminente literato andaluz! ¡Qué arte el suyo, qué poder de creación para infundir vida a datos al parecer inexpresivos e insignificantes, perdidos en la árida prosa curialesca de los documentos notariales! ¡Cuán perfectamente se alían en él el erudito y el poeta, el investigador incansable de cuanto impreso y manuscrito se pone al alcance de su mano, y el artista peregrino que resucita personajes y edades, con la inspiración reconstructiva de que ha dado tan gallarda muestra en sus estupendos estudios sobre Barahona de Soto, sobre Pedro Espinosa, sobre *El Loaysa del Celoso Extremeño* , y sobre *Rinconete y Cortadillo!*

¿Y qué decir de la contestación de V., sino que quedará para mientras dure la lengua castellana como la más feliz semblanza de Rodríguez Marín, y el más hermoso juicio sintético de sus obras? Grandes, singulares son los méritos del nuevo académico, pero grande es también la honra que ha alcanzado, al conseguir que el maestro de los maestros encomie sus trabajos con tal copia de doctrina, tal sagacidad y penetración de juicio, y tal brío, calor y vivacidad de estilo. Cogido su discurso en las manos, no se acierta a soltarlo, hasta leerlo por completo, con delectación creciente; y aún

entonces el ánimo apetece de nuevo el placer de una segunda lectura para saborear más regaladamente el rico tesoro de bellezas que contiene. Agregue V. mi parabién efusivo y entusiasta a los muchos y valiosos que habrá recibido de jueces más autorizados, por tan excelente pieza literaria digna de quien la ha escrito y con esto queda dicho todo cuanto puede decirse en su alabanza.

Tengo para V., y con destino a su biblioteca, varios libros referentes al País Vasco, de importancia y valor muy desigual. Uno de ellos es la *Gramática* bilingüe de Azkue, de muy defectuoso método, pero que, con todo y eso revelaba ya, a juicio de Schuchardt, la capacidad y el talento de su autor. Tengo también un libro muy fantástico de un médico de Eibar, que valiéndose del vascuence, y siguiendo las huellas de Astarloa y otros tales, se propone reconstruir el lenguaje primitivo de la especie humana. Otro de los volúmenes que he adquirido para V., es el *Don García Almorabid* , de Campión. De un día a otro espero *Blancos y Negros* , y el ultimo volumen de *Euskariana,* y espero

también una colección muy curiosa de artículos, recogidos en un tomo, a propósito de cosas de Vitoria. Aún no he logrado el discurso de D. Casimiro de Egaña sobre la Universidad de Oñate, pero antes de mucho lo tendré en mis manos, *Deo volente* , y pasará a las de V.

Creo que dentro del mes actual, saldrá ya a la luz el estudio póstumo del P. Uncilla sobre *Urdaneta y la conquista de Filipinas,* uno de cuyos primeros ejemplares será para V. Como V. recordará, este libro lleva un prólogo mío y se ha impreso a expensas de la Diputación de Guipúzcoa.

También van impresas más de cien páginas de la *monografía histórica de Villafranca* (Guipúzcoa), que he escrito en colaboración con Serapio de Mújica. Es libro muy minucioso, quizá con exceso, pero no he resistido a la tentación de consignar multitud de datos que se me venían a las manos, como resultado de la ordenación del Archivo Municipal de aquella villa. He creído, con Rodríguez Marín, que estos su mandos de la historia local no son despreciables en modo alguno. El capítulo relativo a *Administración local* está sugerido, en cuanto a sus líneas generales, por la lectura de los admirables trabajos de don Eduardo de Hinojosa. Pensamos publicarlo, como muestra de lo que será el libro, en la *Revista Internacional de los Estudios Vascos.*

Y a propósito de esta revista. Para puntualizar alguna de las cosas que indica Jove Llanos en su *Diario,* hice el mes pasado un brevísimo viaje por Guipúzcoa, y tuve la fortuna de encontrar varias efigies escultóricas muy notables que habían desaparecido de la iglesia de San Francisco de Tolosa, en que las admiró el insigne polígrafo asturiano. Hoy están en la parroquial de Santa María de la misma villa, pero colocadas a demasiada altura para que a simple vista pueda apreciarse su mérito. Yo las estuve contemplando con ayuda de unos gemelos de teatro.

Todavía no he tenido el gusto de recibir el tomo segundo de la *Biblioteca de escritoras españolas* de Serrano y Sanz, que me prometió V. enviarme desde Madrid. Y me permito recordárselo, por si se le hubiera olvidado entre tantos y tan importantes trabajos como ocupan la atención de V.

Espero que ya no tardará V. en venir a la *tierruca,* y que antes de volver de nuevo a la Corte, dejará terminado completamente el libro sobre Boscán.

Suyo siempre de todo corazón, entusiasta admirador y apasionado amigo que no le olvida y l. b. l. m.,

Carmelo de Echegaray

Echegaray - Menéndez Pelayo , p. 337-339.

Volumen 19 - carta nº 389

De COMISIÓN DE HOMENAJE A MANUEL MILÁ Y FONTANALS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 5 diciembre 1907

Al ser constituida y designada esta Comisión del homenaje á Milá y Fontanals, la asamblea que tuvo á bien elegirla proclamó previamente el nombre de V. E. como Presidente

honorario, insustituible en una iniciativa de tal naturaleza, así por la fidelidad piadosa con que V. E. enalteció siempre la memoria del insigne maestro, como porqué á V. E. hay que acudir tambien para buscar la cúspide en toda obra de alta cultura.

Este es el acuerdo que tenemos el honor de comunicar á V. E. no sin suplicarle que dispense á esta Comisión y á la idea que representa el concurso de sus luces y el prestigio de su autoridad reconocida donde quiera que se trate de inteligencia y saber.

Dios guarde á V.E.M.A.

La Comisión. El Pte., A. *Rubió y Lluch.* — *Del* Consistorio de los Juegos Florales, *J. Franqueza y Gomis* . — De la Academia de Buenas Letras, *J. Codina y Formosa.* — De la Academia de Bellas Artes, *Felipe Bertrans y de Amat.* — Del Ateneo Barcelonés, *Miguel S. Oliver.* — De «Estudis Universitaris Catalans», *Jesús V. Nadal.* — Del Seminario Conciliar, *Lic. Manuel Mestres,* Pbro. — Del Centre Excursionista de Catalunya, *Eduardo Vidal.* — El Tesorero, *Carlos Sanlleh.* — Secretarios, [Firma ilegible], *Eduardo Girbal Jaume.*

Volumen 19 - carta nº 390

De ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO [tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 5 diciembre 1907

[Recibió su carta y los documentos, que entregó en la Biblioteca Municipal].

M. P., Enrique - M. P., Marcelino , p. 145.

Volumen 19 - carta nº 391

De J. PUJOL Y MASCARÓ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Vilasar de Mar, 5 diciembre 1907

[La familia de D. Eduardo Benot le ha dicho que la obra de éste, *Gramática General*, se halla en la R. Academia Española;

ruega le indique si se va a publicar y, en el lamentable caso contrario, le indique otra similar para adquirirla].

Volumen 19 - carta nº 392

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 6 diciembre 1907

Mi muy querido Enrique: Anoche fué la votación de la Academia Española con el resultado que habíamos previsto. Pidal sacó quince votos, y yo siete; Casa Valencia se votó a sí mismo. Yo tuve de más al P. Mir y de menos a Cavestany, que a última hora se fué con Pidal. Pero lo que principalmente tuve fué el gran esfuerzo moral de Echegaray, Galdós y Rodríguez Marín. A este último no querían contarle como válida la sesión en que leyó el discurso, pretextando no sé qué interpretación del reglamento; pero intervino Maura muy oportunamente, y no tuvieron más remedio que dejarle votar. Pidal, a pesar de su triunfo, quedó de muy mal humor.

Como ahora han suprimido uno de los días de coche cama, tendré que esperar hasta el viernes 13 (de hoy en ocho). Hasta ahora el reuma no me ha molestado, gracias sin duda a los famosos polvos monacales. Honorio Torcida recogió ya los libros de la Academia de la Historia, y recogerá dentro de tres o cuatro días los de la Biblioteca Nacional que ya se están reuninedo. Os mando todo lo que no está agotado.

Hasta dentro de ocho días. Cariñosos recuerdos a María, y recibe un abrazo de tu buen hermano.

Marcelino

M. P., Enrique - *M. P., Marcelino* , p. 145-146.

Volumen 19 - carta nº 393

De PHILIP H. CHURCHMAN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cambridge Mass., 6 diciembre 1907

Muy Señor mío: Cada vez que recibo una de sus amables cartas me da vergüenza haberle molestado con mis cuestiones. Y esta vez, como siempre, me da Vd. mil veces más de lo que pedía, Pues ahora no voy á pedir más favores, sino darle un millón de gracias por su bondad, que es muy grande.

Suplico me perdone su hermano de Vd. haber confundido su nombre. He debido pensar en el Sr. *Juan* Menéndez *Pidal* , cuyo estudio sobre *El ultimo godo* leí hace poco. En todo caso agradezco mucho al Sr. Dn. *Enrique* Menéndez y *Pelayo* por haberme hecho saber la verdadera lección de esos dos versos de *Blanca.*

No puedo aceptar su oferta de enviarme una página fotografiada de su manuscrito: sería abusar de una manera una imperdonable. Sin embargo, si quiere Vd. tener la bondad de hacernos saber si la letra es la misma que la del Museo Británico, me gustaria contar con su permiso y su ayuda para la reproducción de una página para la *Revue hispanique* . Lo que me dice sobre el origen de su manuscrito y su fecha es muy interesante y útil. Tambien le agradezco la noticia que me da sobre el *cuarto* manuscrito.

Supongo que llegará esta carta á España al momento que estará Vd. en Santander. Por eso la mando á esa.

Me aprovecho tambien de la ocasión de desearle mucha salud y feliz Navidad. Y con este motivo me pongo otra vez á sus órdenes y repito la expresión de mi sincera gratitud.

S. S. q. s. m. b.

Philip H. Churchman

Hispanistas norteamericanos - Menéndez Pelayo , p. 276-277.

Volumen 19 - carta nº 394

De BARTOLOMÉ FELIÚ
EL DIPUTADO A CORTES POR TAFALLA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 6 diciembre 1907

[De parte de su compañero de Facultad, D. Cecilio Jiménez, cuya carta, que se conserva, le adjunta, ruega una nota de los mejores libros de matemáticas de autores españoles que figuran en la Biblioteca de El Escorial y las indicaciones para encontrarlos, pues, teniendo entre manos la 2. ª edición de su Geometría, quiere ver si algún autor español tiene algún teorema original de los que quizá se atribuyen a extranjeros, para hacer la reivindicación pertinente].

Volumen 19 - carta nº 395

De ANTONIO GONZÁLEZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 6 diciembre 1907

Señor: Gran honor para la montaña (nuestra tierruca) hubiera sido que V. fuera elejido presidente de la academia española, como debiera ser; no ha sido así, la culpa no es de españa porque ella sabe muy bien que V. querido paisano, honra de españa, insigne patricio, orgullo de Santander, se lo merecia por. su grandioso talento que la brisa del Cantábrico y la salubridad de la calle de Cisneros en buestro cerebro inculcó.

Señor: Ya no me conocerá V. yo creo que á V. tampoco, porque alcabo de tantos años desde el ochenta y tantos que no nos bemos nada de particular tiene, pero como V. tiene esa feliz memoria (y el cielo se la conserve por muchos años) me boy á permitir manifestar á V. soy el carpintero que solia ir á hacer algunas cosillas á casa de Don Marcelino (Q.E.D.) buestro Sor. Padre; el tio de Restituta; la serviciala de la casa, que era de San Miguel de Aguayo. El que siente en el hondo del corazon lo ocurrido á V. en la botacion de ayer.

Señor: Soy un humilde carpintero que presto mis servicios en la Compañia del Norte, donde fuí colocado por el Excmo. Señor duque de la Torre (Q.E.D.) por habernos conocido en la batalla de Alcolea el año 1868, y hoy dia tengo algo de amistad con su primo el Señor general Lopez Dominguez, de quien vivo muy agradecido por que ha hecho algo por mis hijos.

Repito Sor.: Siento mucho lo que con V. han hecho esos Señorones y cuente en todos terrenos con un paisano que vivamente hubiera deseado saber que V. hera lo que se merece mas que ese otro Presidente de la Española.

Perdóneme si le ofendo y bea si en algo puede serle util el carpintero del Depósito de las máquinas del Ferro Carril del Norte

Antonio González

Perdón por lo mal dictado, no lo aprendí en las aulas.

Su casa donde hay unos muebles pobres y toscos (pero limpios) Paseo del rey n. º 4. Duplicado pr. º izquierda, Madrid.

Mucha salud.

Volumen 19 - carta nº 396

De BLANCA DE LOS RÍOS DE LAMPÉREZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[¿6 diciembre 1907?]

Insigne amigo y admirado maestro: Acabo de leer el resultado de la nueva y definitiva elección de Presidente de la Academia Española.

Hay horas en que la más alta elocuencia es el silencio.

Pero como es noble y es bello sentirse «espíritu valiente» entre muchos espiritus cobardes, yo me congratulo y me honro de votar hoy con los menos, lamentando de todo corazón que mi sufragio sea tan insignificante y tan inútil.

Tal como es, siento la necesidad de enviarselo, porque por ninguna recompensa humana renunciaría a la gloria de adherirse á esta derrota, su más entusiasta admiradora y respetuosa amiga

Blanca de los Ríos de Lampérez

Volumen 19 - carta nº 397

De ALBERTO DEL SOLAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Buenos Aires, 8 diciembre 1907

Ilustre Maestro: Mi distinguido amigo Don Cárlos María Ocantos —Secretario de la Legacion Argentina en Madrid— me comunica, en carta que acabo de recibir la respuesta dada por Vd. a una solicitud *indirecta* mia relativa a mis odas «El Océano» y «el Firmamento», enviadas a Vd. con otros trabajos, por intermedio del mencionado Señor Ocantos.

Profunda pena y contrariedad me ha causado la errónea interpretación dada por Vd. a esa solicitud. Ni el Señor Ocantos ni yo ofrecíamos remuneracion. Yo pedía una opinion al Maestro, y comunicaba, al Mismo tiempo, —expresándolo muy claramente— el encargo de mi *editor* , en segundo término. Como tal (editor) no podía el Señor Moën (que así se llama) pedir un *trabajo* semejante sin ponerse en las condiciones en que acostumbran, en tales casos, colocarse los de este país, cuando se dirijen a un escritor célebre. Yo, *por mi parte,* al enviar a Vd. mis trabajos con dedicatoria, me habria honrado —y así lo manifestaba al amigo Ocantos, con un acuse de recibo— que, si envolvia el elojio de mis odas (o por lo ménos la aprobacion alentadora tan ambicionada de Vd., —aunque solo fuese mediante unas cuántas líneas—) habría adornado la primera página de la publicacion referida. El editor, como es natural, no se habría atrevido a dirijirse a Vd. sinó en la forma en que lo hizo. Pedir a un célebre escritor un «artículo», un «juicio» no significa aquel pretender que ha de hacerlo sin que tal molestia sea remunerada, ya que los escritores viven de su pluma. Quiera Vd. pues, no abrigar ni la más remota sospecha de intencion o proceder incorrecto. Conocemos aquí todos a Vd. en todo lo que atañe al *editor comercial* de la publicacion.

Cuanto a mí, se lo repito, respetado e ilustre maestro - me habia halagado con la idea de merecer *aunque solo fuesen cuatro líneas* suyas, para publicarlas al frente de mis odas en la edicion artística que preparo. ¿Será ya demasiado tarde? o podría esperarlo aun?

En todo caso, no aparecerá la publicacion antes de Abril o Mayo - Descargaría Vd. mi conciencia de una afliccion (motivada por el temor de haberme presentado ante el criterio de Vd. como falto de tacto o de correccion) contestándome dos líneas, aunque solo fuese para decirme que no guarda Vd. mala impresion respecto de mi proceder.

Crea Vd., ilustre Maestro, en el alto aprecio y admiracion de este su muy att. º s.s. Q.B.S.M.

Alberto del Solar

Volumen 19 - carta nº 398

De FRANCISCO GUILLÉN ROBLES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

10 diciembre 1907

Mi siempre estimado amigo y jefe: El catedrático de Lógica

de esta Universidad D. Alberto Gomez Izquierdo, me ha manifestado el deseo de V. de conocer un opúsculo de D. F. Fernandez y Gonzalez, referente á Martinez de la Rosa: tengo la satisfacción de decir á V. que en esta Biblioteca existe, con el título «Elogio fúnebre del Dr. D. Francisco Martinez de la Rosa», leido en la Universidad literaria de Granada, ante el claustro público, reunido en su honra, en el Salón de Actos de la misma, despues de las exequias solemnes celebradas por su alma el día 15 de Febrero; por el Dr. D... Catedrático de Literatura general y española.—Granada.—Imprenta de D. Francisco Ventura y Sabatel.—1862.—Un folleto en fol. de 27 pág., con muchas notas y muy interesantes.

Está este folleto duplicado y yo dispuesto á remitirlo á V. en la forma que ordene, como Jefe de nuestro Cuerpo ó hacerle el extracto conveniente del trabajo que V. se proponga.

Saludándole con la afectuosa consideracion de siempre queda de V. su aff. º a. y s.s.q.b.s.m.

F. Guillén Robles

Volumen 19 - carta nº 399

De MATEO OBRADOR Y BENNASSAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma de Mallorca, 10 diciembre 1907

Mi distinguido y queridísimo amigo: Supongo llegado á manos de Vd., días atrás, un ejemplar de la *Historia de Pollensa* (3 tomos) por D. Mateo Rotger, nuestro canónigo-archivero diocesano.

Dos objetos llevaba el envio de la obra: 1. º Complacer el deseo de Vd. (comunicado por el amigo J. L. Estelrich), y 2. º Pedirle su autorizado y validísimo parecer, acerca de si dicho libro —de marcada índole *monográfica* á pesar de su título— entraba en las condiciones del concurso de la Acad. ª de la Historia, para aspirar al *premio al talento* (concurso 1908-1910), con arreglo á las condiciones de la Convocatoria publicada en el *Boletín* de dicha Acad. ª (Agosto y Set. ᵉ últimos).

Una rápida ojeada al índice de Materias basta para evidenciar

ese carácter monográfico. ¿Cree Vd., pues, que haría bien el Sr. Rotger en presentar su obra al mentado concurso?

Como la solicitud en tal caso ha de enviarse antes del 31 del próximo Diciembre, mucho desearíamos saber á tiempo esa opinión de Vd., que de antemano así el autor, excelente amigo mio, como yo le agradeceríamos vivamente, si el indicárnosla en dos palabras no había de serle excesiva molestia.

De todos modos, y reiterándole mi constante y sincero afecto, soy siempre su más afmo. admirador, antiguo condiscípulo, s.s. y amigo q.l.b.l.m.

Mateo Obrador

P.D. El tomo Lull para Bailly Baillière ha tenido este otoño notables avances. Confio dejarlo terminado dentro de pocos meses.

En breve recibirá Vd. también el vol. 2. º de nuestra edición (tomo I del *L. de Contemplació)* retrasado por mis tribulaciones amarguísimas (fallecimiento de mi esposa y de mi hija mayor, e.p.d.).

Ahora he reanudado ya mis tareas.

Por este correo remítole un ejemplar de *Carmina*, poesias latinas del propio Sr. Rotger, á las que puse un sencillo prólogo, y que el amigo Estelrich nos dijo que Vd. deseaba también.

Vale

Volumen 19 - carta nº 400

De CARMELO DE PARÍS
J. M. J.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Carmel de Paris rue Denfort, actuellement à Anderlecht (Belgique), 11 décembre 1907

Monsieur: La grâce du Saint Esprit soit toujours avec Votre Excellence!

Avant de regagner l'Equateur pour aller prendre possession de son diocèse de Cuenca, Monseigneur Manuel-Marie

Polit nous a chargées de vous adresser de sa part les deux premiers volumes de la Nouvelle Traduction française des oeuvres de Sainte Térèse de Jésus. Sa Grandeur qui, comme vous le savez, professe un culte tout spécial pour la grande sainte espagnole, notre Mère, a eu une très grande part dans ce travail. Elle espère que vous voudrez bien en agréer l'hommage et en prendre connaissance. L'Avant-Propos et l'Introduction générale font connaître les motifs qui nous ont déterminées à entreprendre cette tâche redoutable et la généreuse collaboration que Monseigneur Pólit a bien voulu y apporter.

Mieux que personne, Votre Excellence est à même d'aprécier les beautés des Ecrits de sainte Térèse. Ce sera un bonheur pour nous qu'Elle veuille bien recevoir ces deux premiers volumes, fruit de nos humbles efforts pour faire mieux connaître à la France celle que fut si grande sainte et si grand écrivain.

Daignez agréer, Monsieur, le profond respect des carmelites françaises qui aiment à se dire Vos humbles, servantes en N. S.

Pour notre Révérende Mère:
Sr. Marie du S. t *Sacrament*

TRADUCCION

Muy señor mío: La gracia del Espíritu Santo sea siempre con Su Excelencia.

Antes de regresar al Ecuador para tomar posesión de su diócesis de Cuenca, Monseñor Manuel María Polit nos ha encargado enviarle de su parte los dos primeros volúmenes de la Nueva Traducción francesa de las obras de Santa Teresa de Jesús. La Superiora que, como Vd. sabe, profesa un culto muy especial a la gran española, nuestra Madre, ha tenido una parte muy importante en este trabajo, y espera que Vd. se dignará aceptar su obsequio y tomar conocimiento de él. El Prefacio y la Introducción general dan a conocer los motivos que nos han determinado a emprender esta abrumadora tarea y la generosa colaboración que Monseñor Polit ha aportado a ella.

Su Excelencia está en condiciones de apreciar mejor que nadie las bellezas de los Escritos de Santa Teresa. Nos llenará de felicidad que se digne aceptar estos dos primeros volúmenes, fruto de nuestros humildes esfuerzos para hacer que se conozca

mejor en Francia a aquella que fue tan gran santa y tan gran escritora.

Sírvase aceptar, señor, el profundo respeto de las carmelitas francesas que se complacen en decirse sus humildes servidoras en N. S.

Por nuestra Reverenda Madre:

Sor María del Santísimo Sacramento

Volumen 19 - carta nº 401

De ALBERTO GÓMEZ IZQUIERDO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Granada, 11 diciembre 1907

[Lamenta que se haya retrasado el envío de su libro *Nuevas direcciones;* otra vez procurará ser más diligente. Desde que llegó no ha olvidado el discurso de Fernández y González sobre Martínez de la Rosa; no lo encuentra a la venta; en la Biblioteca de la Universidad hay dos ejemplares y puede canjear uno por algún libro de la Biblioteca Nacional].

Volumen 19 - carta nº 402

De SALVADOR ABRIL
ESCUELA OFICIAL DE ARTES E INDUSTRIAS
DIRECCION

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valencia, 12 diciembre 1907

[Agradece su favorable informe sobre su obra *Cerámica de la Alhambra;* como ahora ha pasado a informe de la Academia de San Fernando, ruega interceda para que también sea rápido y favorable].

Volumen 19 - carta nº 403

De JOSÉ E. SERRANO Y MORALES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valencia, 13 diciembre 1907

Mi muy querido amigo: Al fin logro enviar á Vd. el último pliego del tomo de *Timoneda.* Faltará unicamente el Indice y las hojas preliminares que Vd. crea que debe llevar; pero como esto no urje, puesto que ha de ser el 2. º de la colección, lo que convendrá activar es la impresion del primero. Cuando Vd. pueda buenamente haganos favor de enviar original y de ir preparando la *Introducción.*

Por el amigo Tramoyers he tenido el gusto de recibir noticias de Vd.—Celebro en primer lugar que se encuentre bien de salud, y despues, excuso decirle cuantísimo me alegra el que se proponga Vd. favorecernos con su buena compañia en la Semana Santa. ¡Quiera Dios que este año pueda realizarse la deseada expedición!

No deje Vd. de decirme si piensan continuar publicando la correspondencia de Mayans y Cerdá en la Revista.

Deseando á Vd. felicísimas Pascuas, salida y entrada de año y con afectuosos recuerdos de Maria, se repite de Vd. siempre devotísimo amigo que desea verle

Pepe

Volumen 19 - carta nº 404

De RODRIGO AMADOR DE LOS RÍOS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 14 diciembre 1907

Mi siempre querido amigo y Jefe: no he podido hasta ahora terminar la nota de papeles y cuadernos manuscritos que, procedentes de mi llorado Sr. Padre (q.e.p.d.) casi todos, deseaba salvar del extravio, despues de mi muerte, ya que ninguno de mis hijos varones muestra aficiones ni gustos por nada de esto.

Más grandes ó más chicos, más gruesos ó más flacos, son 141 manuscritos. Si Vd. persevera en la idea de adquirirlos para la Biblioteca Nacional, tendré el gusto de mandarle dicha nota, de la que le suplico mande sacar copia á un escribiente, pues yo no puedo, y en seguida de que Vd. me lo indique, le enviaré á la Biblioteca todo.

Deseándole salud, y queriéndole siempre, espera su respuesta su devoto amigo y subordinado q.l.b.l. m..

R. Amador de los Rios

Volumen 19 - carta nº 405

De INSTITUT D' ESTUDIS CATALANS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 17 diciembre 1907

En sesión del día 16 del actual, el «Institut d' Estudis Catalans» recordando con gratitud lo mucho que le debe la cultura literaria de Cataluña, y su alta representación en el actual movimiento intelectual de España, acordó dirigirse á V. pidiéndole un estudio relacionado con la historia literaria de esta tierra, para el próximo Anuario de 1908. El Instituto se honraria mucho publicando las primicias del estudio sobre Boscán que tiene V. en preparación.

Nos permitimos, además, manifestarle que los trabajos de colaboración se pagarán á razón de ocho pesetas la página del tamaño acordado para las publicaciones del Instituto.

Dios guarde á V. muchos años.

El Presidente, *A. Rubió y Lluch*
El Secretario, J. Pijoan

Volumen 19 - carta nº 406

De AARON WITTSTEIN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 18 diciembre 1907

[Sobre la copia hecha por el Marqués de Jerez de los Caballeros del códice de la Colombina de Sevilla del que él habla en la *Antología* , t. VI, p. XXXVIII, y que le dijo había prestado al Sr. Cotarelo y Mori para su Cancionero de Antón de Montoro, éste le ha dicho que no la tiene ni la conoce. Como necesita consultarla para su trabajo, porque parece ser algo diferente del códice de Sevilla que ya conoce, ruega indague a ver si da con ella].

Volumen 19 - carta nº 407

De JUAN JUSEU
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valencia, 20 diciembre 1907

[Sabiendo que es protector de las ciencias, le envía su libro sobre la libertad religiosa, de la ciencia y de la Iglesia,

que publicó movido por los del Obispo de Maguncia, Sr. Ketteler y del jurisconsulto italiano, Sr. Piolo, que han tenido gran difusión en sus países, mientras que el suyo ha pasado aquí inadvertido; ya decía Horacio que «los libros tienen su estrella».—También le incluye un tratadito sobre las reformas que habría que hacer en España; desea que merezcan su aprobación. Por falta de vista ha tenido que jubilarse después de 51 años de profesorado; y por falta de ingresos se desprendería de algunos de sus libros y le mandaría una nota para ver si puede venderlos en la Corte].

Volumen 19 - carta nº 408

De SECRETARÍA PARTICULAR DE S. M. EL REY
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 21 diciembre 1907

[De parte de su jefe, Sr. Conde de Andino, le pide día y hora en que pueda ir a saludarle para tratar de un asunto relacionado con esta Secretaría. *Emilio M.ª de Torres*].

Volumen 19 - carta nº 409

De FRANCISCO JAUME
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 23 diciembre 1907

[Le envía su libro *El separatismo en Cataluña* en homenaje a su dignísima persona y por si desea recoger datos de él sobre tal cuestión].

Volumen 19 - carta nº 410

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ANGEL MENÉNDEZ SÁNCHEZ

Santander, 25 diciembre 1907

Muy Sr. mío, de mi respeto: Deseando poner en claro la biografia del ilustre hijo de Ruiseñada Dn. Tomás Antonio Sánchez, agradecería á Vd. en extremo que me hiciese el favor de buscar y copiar en los libros parroquiales de ese pueblo la partida bautismal de dicho Sr. que, según dicen algunos autores, nació en 1732, sin indicar mes ni dia. Como pudiera haber error en esta fecha, convendría recorrer las

partidas de los diez años anteriores, si no se encuentra en ése.

Siento dar á Vd. esta molestia, pero creo que redundará en provecho de la historia y en honra del pueblo que fué cuna de un escritor tan verdaderamente insigne.

Da á Vd. las gracias anticipadas, y se ofrece suyo afmo. s.s.q.s.m.b.

M. Menendez y Pelayo

Volumen 19 - carta nº 411

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A MILTON A. BUCHANAN

Santander, 26 diciembre 1907

Muy Sr. mio y de mi aprecio: La obra de Filón, titulada en el original *Bíos politikoû,* y en la traducción latina de Sigismundo Gelenio *Vita viri civilis, sive de Joseph,* es una especie de comentario a la historia bíblica de José, en que por incidencia se trata de los sueños. La edición que tengo presente es la greco-latina de 1691.

Philonis Judaei Omnia quae extant Opera. Ex accuratissima Sigismundi Gelenii, et aliorum interpretatione... Francofurti, apud Jeremiam Schrey et Henrici Joh. Meyeri Haeredes anno MDCXCI.

Vid. pág. 526.

La traducción castellana, de la cual tengo ejemplar, se titula:

El Repúblico más sabio: Historia del hombre civil el patriarca Joseph el Casto: sacada de los capítulos del Génesis 37 hasta el 50, y fin del libro, por el muy ilustre hebreo Filón: y que publica en nuestra Lengua don Manuel Joseph Fernández Vinjoy. Madrid: En la Imprenta de don Joseph Doblado. Año de 1788.

En la advertencia (p. 5 sin numerar) dice el traductor refiriéndose al pasaje de los sueños: «Esta última exposición sin duda ha servido al Poeta Calderón, de idea para la célebre Comedia que ha titulado *La Vida es sueño* . Y aún el nombre del principal representante, que es de Segismundo,

manifiesta que ha debido Calderón su pensamiento al traductor latino de esta ilustre obra».

Si tiene Vd. interés en conocer la traducción que de este pasaje hizo Vinjoy, mandaré que se la copien. Pero como es tan posterior al tiempo de Calderón, creo que no tiene importancia en sí misma y que lo único importante para el caso es el texto de Filón, aunque dudo mucho que nuetro poeta le conociese.

Recibí sus dos últimas y muy curiosas notas sobre reminiscencias italianas en Cervantes, y algunas obras dramáticas españolas. Mil gracias, y ojalá nos dé Vd. pronto su gran trabajo sobre los *Exemplos* de Clemente Sánchez de Vercial, para el cual tiene recogido tan considerable material.

Suyo afmo. s. s. q. s. m. b.

M. Menéndez y Pelayo

Gracias a la amabilidad de la señora viuda de Buchanan, la carta pasa a poder de los archivos de la Biblioteca de Menéndez Pelayo.

University of Toronto.

Jack H. Parker

Buchanan de Menéndez Pelayo , p. 171-173.

Volumen 19 - carta nº 412

De GABRIEL SÁNCHEZ
LIBRERIA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 26 diciembre 1907

[Recibe su carta junto con las pruebas del prólogo.—Sobre la *Historia General del Ecuador* del Sr. González Suárez, es difícil conseguir ejemplares completos, porque en el incendio de Guayaquil se quemaron los tomos 1. º y 2. º , pero ha escrito al Sr. González Suárez por si le queda algún ejemplar].

Volumen 19 - carta nº 413

De ANGEL MENÉNDEZ SÁNCHEZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Ruiseñada, 27 diciembre 1907

Muy Sr. mio, de mi respeto: Me complazco en remitir á V. *sin molestia alguna* la partida que me pide; y por si es aprovechable la voy á dar forma de certificación asi:

Don Angel Menéndez y Sánchez, Presbítero, Cura parroco de la de San Adrián de Ruiseñada, diócesis y provincia de Santander.

CERTIFICO: Que en el fólio cincuenta y ocho del libro tercero de bautismos que comienza el año mil setecientos tres, y se guarda en este archivo, se lee la partida siguiente: Al márgen: Thomas Ant. º Dentro lo que sigue:

En el Lugar de Ruiseñada acatorze-dias del mes de Marzo de mill Setezientos y Veinteyzinco Yo Dn. Franc. º perez de la Canal de lizenzia de Dn. Joseph Lopez Curabenefiziado en dho lugar Bautize solenemente puselos Santos olios y crisma a un niño que sellamo Tomas Anttonio es hijo legitimo de Adrian Sanchez y Maria Anttonia Fernandez de la Cotera Su legitima Muger: Abuelos paternos Adrian Sanchez y Anttonia Gonzalez ansimismo Vecinos de dho. Lugar y Maternos Juan Anttonio Fernandez de la Cotera y juliana deltejo Vecinos de dho. Lugar y Feligreses de Santa Maria del lugar deltejo Fueron Sus padrinos el dho. Dn. Joseph Lopez y Maria Fernandez Muger legitima de Fernando perez de Zelis azbertiles el parentesco espiritual y obligazion de enseñarle la doctrina christiana Segun lo dispuesto por el Santo Conzilio Siendo testigos Dn. Juan Alonso Bracho y Fernando perez de zelis y para que coste lo firmo junto con el padrino y un testigo en la Iglesia parroquial del Señor San Adrian de dho. lugar dia mes y año dhos. uz supra = Franc. º Perez de la Canal = Dn. Joseph Lopez = Dn. Juan Alonso Bracho - Hay tres rúbricas.

Es copia fiel y literal la anterior partida de su original.—Para así hacerlo constar lo sello con el de esta parroquia y firmo en Ruiseñada á 27 de Diciembre de 1907.

Con entera confianza puede mandar cuanto sobre este particular ú otro se le ocurra, á s. afmo. s.s. y capn. q.b.s.m.

Angel Menéndez Sánchez, pbro.

P.S. Deseaba para mi tranquilidad que, aunque no fuese mas que por simple tarjeta, me acusara recibo de esta

Menéndez

Volumen 19 - carta nº 414

De FRANCISCO SOLÁ MONTAÑA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 27 diciembre 1997

[Escribe una biografía de su abuelo D. Mauricio Carrio, natural de Manresa, héroe del Bruch en 1808; por documento de la familia consta que el Gobierno le ordenó medir el Monasterio de Montserrat y otros, por lo que debería tener el título de agrimensor; pregunta, pues, dónde pudo obtener dicho título oficial entre 1815 y 1820].

Volumen 19 - carta nº 415

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ANGEL MENÉNDEZ SÁNCHEZ

Santander, 29 diciembre 1907

Muy Sr. mio, de mi estimación: Agradezco á Vd. en extremo el envío de la partida de Dn. Tomás Antonio Sánchez, que ha tenido la bondad de buscar en los libros parroquiales de ésa Iglesia. Por ella veo confirmada mi sospecha de haber nacido Sánchez antes de 1732, que era la fecha que daban sus biógrafos. Tambien se equivocaron en la fecha de su muerte, que no fué en 1798, sino en 1802, según consta en el archivo de la Academia Española, de la cual fué individuo.

Y ahora, abusando de la bondad de Vd. he de pedirle otro favor. Tengo entendido que el difunto Dn. Máximo Cabezas poseía algunos papeles de Sánchez, que seguramente conservarán sus herederos. Quisiera saber quienes son estos,

y dónde residen, para escribirles yo solicitando que me permitan examinar dichos papeles.

Da á Vd. las gracias por todo, y se ofrece á sus ordenes como afmo. s.s.q.s.m.b.

M. Menéndez y Pelayo

Volumen 19 - carta nº 416

De JOSÉ GESTOSO Y PÉREZ
RECREO DE N. ª S. ª DEL REPOSO
ALCALA DE GUADAIRA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

30 diciembre 1907

Mi querido y respetado amigo: la buena amistad que V. me ha manifestado en todas ocasiones, me alienta á pedir á V. un favor, que si por circunstancias muy atendibles no quisiera otorgármelo, yo que no desconozco aquellas, sino que antes por el contrario, las hallo justificadísimas, no he de tomarlo á desaire, ciertamente. Con la traslacion á esa de nuestro Rodriguez Marin y con el fallecimiento, ocurrido pocos dias há, de Dn. Luis Herrera y Robles, hay vacante en Sevilla dos plazas de Correspondiente de la Academia Española. Antes de que ocurriese la segunda, hace meses, escribi á Rodriguez Marín, y como por dos veces ha hecho oidos de mercader, no quisiera importunarle con la tercera.

Con verdadero disgusto supe la injusticia que se ha hecho, por segunda vez, con V., y sospecho que con tal motivo, acaso, se retraiga de todo cuanto se relacione con la Academia; y en tal virtud ¿como he de pretender ni por asomo que V. se haga la menor violencia y como sin que V. me manifieste con toda franqueza su actitud he de acudir á nadie? Creo que por muchos conceptos debo corresponder así a las atenciones conque me ha honrado, y nada haré sin contar, desde luego, con su mas explícita venia y hasta renunciaré de buen grado á mi pretension si así me lo indicara.

Deseando á V. todo género de venturas para el año entrante V. sabe cuan suyo es amigo verdadero y admirador q.l.b.l.m.

J. Gestoso

Volumen 19 - carta nº 417

De RICARDO DE HINOJOSA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 30 diciembre 1907

[Biblioteca Nacional. Sin novedad. Feliz año nuevo].

Volumen 19 - carta nº 418

De FEDERICO BARÁIBAR
INSTITUTO DE VITORIA
DIRECCION
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

31 diciembre 1907

Mi querido amigo: al comenzar el año, que deseo sea para Vd. venturosísimo, le envio mi afectuoso saludo.

En su último y admirable discurso, he creido advertir cierta sombra de amargura por las injusticias de que recientemente ha sido objeto. No merecen que Vd. les de importancia. Se halla tan alto, y su altura está tan universalmente reconocida, que donde quiera que esté Vd. estará la cabecera. Quienes lo desconozcan ó aparenten desconocerlo, se ponen en ridículo.

Perdone si en lo dicho hay algo de indiscreto. Sabe que le quiero de corazón tanto cuanto le admiro, y que haria cuanto pudiera por ahorrarle un disgusto.

Suyo invariable amigo y apasionado admirador q.b.s.m.

Federico Baráibar

Volumen 19 - carta nº 419

De MARÍA FABIÉ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 31 diciembre 1907

Muy estimado amigo: Siguiendo una ya casi antigua costumbre, no quiero dejar pasar los comienzos del presente año sin manifestar á Vd. cuan vivamente deseo que lo pase con entera salud y toda suerte de prosperidades y venturas, y sin disgustarse ni tomar a pechos los sucesos hijos de la mala fé ó de la estupidez de unos pocos, que resultan al fin y al cabo más perjudicados que nadie en la estimacion general.

Como siempre que tengo el gusto de verle es tan de paso, no he tenido oportunidad de decirle lo que me gustó su prólogo á las poesias de su paisano Escalante, verdaderamente me ha encantado y en mi humilde sentir es de lo más acabado y perfecto que ha salido de su pluma, se vé que está escrito con *amore* , y su lectura aumenta mis deseos de conocer Santander, habiendo tenido una verdadera contrariedad este verano, yá que fuimos á Bilbao no habernos llegado hasta allí como era nuestro plan que no llegó á realizarse: bien ha pagado Vd. la deuda de gratitud y amistad á su amigo, pues no solamente resulta de su admirable descripción una persona de ilustracion y méritos extraordinarios, si no además *quite the genthleman*, que dicen en el idioma y autores que le eran favoritos.

Mil afectuosos recuerdos de mi madre y hermanos y Vd. sabe que es su invariable amiga que le desea toda felicidad

María Fabié

Fabié - Menéndez Pelayo , p. 124-125.

Volumen 19 - carta nº 420

De HERMANO DIONISIO DE LAS ESCUELAS CRISTIANAS
COLEGIO HISPANO-FRANCÉS DEL APÓSTOL SANTIAGO

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Algorta, 31 diciembre 1907

[Gran alegría le ha proporcionado su carta que guardará entre seda y oro; al recibirla había vuelto a releer el primer tomo de los *Heterodoxos.* Sabiendo que la segunda edición empezará por el principio, le manda la lista de nuevas faltas que ha advertido, y le mandará más según vaya releyendo; dadas sus ocupaciones, basta que le conteste, con una tarjeta de visita].

Volumen 19 - carta nº 421

De JACINTO O. PICÓN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 31 diciembre 1907

Mi siempre querido amigo: Cuatro palabras, nada mas, para que vea V. que no le olvido.—Con todo mi corazon deseo que 1908 le traiga á V. todo linage de prosperidades y venturas. Supongo que los aires de Santander y el trabajo hecho á gusto le indemnizarán de las pequeñas contrariedades aquí pasadas, y pensando en las cuales nunca debe V. confundir la parcialidad ó la injusticia de unos pocos con el afecto constante de los mas.

En *aquella casa* no hay novedad que merezca contarse. Diré á V., sin embargo, que el jueves pasado se leyó por Ramon Pidal el dictamen de la comision de la «Biblioteca de clásicos» el cual fué aprobado despues de impugnado agria y destempladamente por el Sr. Mir. Pidió este que al par que dicha Biblioteca —lo cual nada tenia que ver con el dictamen— se publicase otra de obras especiales y eruditas como el refranero de Correos, y luego dijo que le parecia muy mal que se pagasen las asistencias á los academicos que formaron la cita Comision de clásicos. Hicieron sus palabras en todos pésimo efecto. Pidal le contestó sosteniendo que aun consideraba mezquino el pago de aquellas dietas y luego confirmó como definitiva la comision que era provisional.

En vista de que no conseguiriamos verle sustituido á V. con Rodriguez Marin pensamos, Ramon y yo, que no debe V. hacer la renuncia de la presidencia de dicha comision. Por lo menos no haga V. nada hasta su regreso; entonces hablaremos. Figurese V. lo que sentiriamos verle sustituido, no con Rodriguez Marin, sino con quien no fuese persona agradable.

Cuando tenga V. tiempo de sobra escribame V. diciendome como anda de salud. Y acuérdese V. de que por cima de las mezquindades, las injusticias y los desvios estamos aquí los que le queremos y consideramos tanto como merece.

Mis hijos le saludan cariñosamente y yo le abrazo con el cariño de siempre.

Suyo afectísimo

Picón

Recuerdos á su hermano.

Picón a Menéndez Pelayo , p. 302-303.

SOLANA, M.: "Menéndez Pelayo, candidato a la dirección de la Real Academia Española", *BBMP*, XXII, 1946, p. 36 (fragmento).

Volumen 19 - carta nº 422

De VICENTE VIVES Y SIERU [tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valencia, 31 diciembre 1907

[Feliz año nuevo].

Volumen 19 - carta nº 423

De JUAN ALEU
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 1907

[«Circular a los intelectuales». Con este título le envía un ejemplar de su *Mi grano de arena* (Algo sobre cuestiones sociales), «obra, aunque pequeña, de suma trascendencia »].

Volumen 19 - carta nº 424

De GUSTAVE COHEN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Leipzig-Gohlis [1907?] [*]

[Lamenta su larga enfermedad y agradece vivamente su amable carta. Una pena no haber recibido antes sus benévolas críticas, porque las habría tenido en cuenta en la edición alemana que acaba de aparecer y en la que ha introducido numerosas correcciones y documentos nuevos. No obstante piensa aprovecharse de sus preciosas sugerencias si hace una nueva edición francesa, que, por lo demás, como consecuencia

de un compromiso con el editor alemán, tardaría en aparecer. Entonces dará más lugar a la literatura española que admira mucho y que, en un estudio dedicado sobre todo a Francia, ha tenido forzosamente que marginar un poco].

[*] Conjetura según su carta precedente publicada en vol. XVII, 1.044.

Volumen 19 - carta nº 425

De MANUEL FRAILE MIGUÉLEZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[1907?] [*]

[Le envía un ejemplar de la edición popular de *Los Nombres de Cristo,* que se ha hecho como desagravio a los ataques inferidos a Fray Luis de León por un «*modernista* escritor cuyo nombre callo en el prólogo por pura misericordia». A falta de mejores tipos y papel ha procurado que salga correcta].

[*] Año de publicación de esta obra.

Volumen 19 - carta nº 426

De AGUSTÍN GONZÁLEZ DE AMEZÚA [tarjeta de visita]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[1907?] [**]

[No habiendo podido verle por su recaída, aun cuando sea leve, venía a presentarle el plan del Coloquio; se lo deja para que lo vea y le dé su parecer cuando pueda].

[**] Conjetura según otras cartas suyas.

Volumen 19 - carta nº 427

De OTOKAR J. JANOTA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[¿Diciembre 1907?] [***]

[Nombrado lector en la Universidad imperial de Praga, necesita viajar a España para perfeccionar su español y, por consejo de su maestro, el catedrático Sr. E. Maret, asistir a sus clases; pregunta si un extranjero puede estudiar en la Biblioteca Nacional, y cuándo empieza el 2. º semestre en la Universidad Central].

[***] Conjetura según su carta de 15 mayo 1908.

Volumen 19 - carta nº 428

De GEORGE MISCH [tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Kantstr. 101, Berlin-Charlottenburg [1907] [*]

[Al suceder al profesor Heinze en la edición del *Überwegs Grundriss der Geschichte der Philosophie*, le ruega, para la 11. ª edición, que se prepara para el otoño de 1908, una revisión y puesta al día de las notas sobre la filosofía española moderna que él redactó y se utilizaron en la 8. ª edición de 1900; o, si no puede, le indique quién podría hacerlo].

[*] Mera conjetura según los datos internos.

Volumen 19 - carta nº 429

De OBISPO DE CANARIAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Las Palmas, 1 enero 1908

[Le felicita el Año Nuevo y le envía un ejemplar de las palabras que acaba de dirigir a sus diocesanos sobre el *Modernismo*].

Volumen 19 - carta nº 430

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ALBERTO GÓMEZ IZQUIERDO [1]

Santander, 2 enero 1908

Mi querido amigo: He recorrido con mucho gusto las «Nuevas Direcciones de la Logica», que han de ser libro verdaderamente util para nuestra enseñanza filosofica por el fiel resumen de las doctrinas y la lucidez con que estan expuestas y comentadas.

Ya calculé que el retraso del ejemplar seria independiente de la voluntad de Vd. que siempre ha sido tan atento conmigo. Los editores y libreros son en esta parte muy descuidados, y creo que con intencion porque no les conviene que haya ejemplares de regalo.

En la Biblioteca Nacional está el discurso de Fernandez y Gonzalez sobre Martinez de la Rosa. Pero yo quisiera un ejemplar para mi, que acaso podra encontrarse de lance

el dia menos pensado, porque la mayor parte de los ejemplares debieron de quedarse en Granada.

Espero que el verano proximo vendrá Vd. a continuar sus tareas sobre la filosofia española del siglo XIX. Buena tarea le queda todavia con las revistas y folletos.

Mi hermano saluda a Vd. muy cordialmente, y el y yo deseamos a Vd. todo genero de prosperidades en el año comienza.

Suyo afmo. am. º q.s.m.b.,

M. Menendez y Pelayo

[1] De esta carta se conserva transcripción mecanográfica.

Volumen 19 - carta nº 431

De JUAN L. ESTELRICH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cádiz, 2 enero 1908

Mi estimado Marcelino: Felicidades, y muchos y gordos, sin reumas ni otros alifafes.

Sé que te envían las capillas del segundo tomo de *Schiller* para la Addenda y Corrigenda y cuanto quieras honrarme. Si tus anotaciones no son muy largas, pondré en Apéndice la narración *El criminal por la honra perdida*, traducido por Bergnes de las Casas y publicado en *La Abeja; Un paseo bajo los tilos*, que he traducido yo ahora, y *El Almuerzo del Duque de Alba*, que me ha traducido Bonet. Quería traducir *El Visionario*, pero ocuparía demasiado: es muy largo, y te confieso que me cuesta mucho traducir del alemán. Muchas veces no lo entiendo y ahora menos, que no tengo a Perico Bonet aquí.

Por Fastenrath he sabido que M. R. Blanco Belmonte imitó *Die Teilung der Erde* en su composición *El Poeta* , que forma parte de su obra *La poesía en el Mundo*, y que el mismo M. R. Blanco Belmonte tiene hecha una imitación de *La Campana.* Te lo digo por si con lo que tú sabes (que no será poco) quieres completarme, salvando mis deficiencias (que serán muchas). Al fin he hecho lo que he podido y menos mal si vale algo.

Recibiste mi estudiejo acerca de Palou y Coll y su *Campana*

de la Almudaina? Envié a Rodríguez Marín un ejemplar para ti.

Que no me olvides, ¿oyes?, y cuanto quieras de tu

Estelrich

Estelrich - Menéndez Pelayo , p. 202-203.

Volumen 19 - carta nº 432

De ALBERTO F. GARCÍA-BRIZ
ABOGADO

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 3 enero 1908

[Ruega a su antiguo profesor de Historia Crítica de la Literatura Española estampe su recuerdo autógrafo en el libro que le adjunta y en el que guarda autógrafos de todos sus maestros, condiscípulos y amigos, y de hombres ilustres, como Pereda y Núñez de Arce].

Volumen 19 - carta nº 433

De ANGEL MENÉNDEZ SÁNCHEZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Ruiseñada, 3 enero 1908

Muy Sr. mio, de mi respeto y estimación: He tardado algunos dias en contestar á su segunda y en extremo atenta carta, porque para hacerlo, ó poderle servir en lo que en ella me pedía, precisaba personarme en Comillas. Hoy lo he efectuado y le diré: que Dn. Anselmo Bracho, capellán del Hospital de la dicha Villa, que intervino en la testamentaría del malogrado Dn. Máximo Cabezas (q.s. g.h.) como albacea, me asegura, que entre los papeles de dicho finado Sr. tan sólo halló, referentes á Dn. Tomás Antonio Sánchez un legajo de cartas escritas ó dirijidas por éste á el abuelo de aquél; cuyo manojo pondrá dentro de breves dias á su disposición por conducto de Dn. Fernando de Huidobro.

El mismo Sr. Bracho me dijo que en un tiempo tuvo una obra (anónima) que V. seguramente conocerá de Dn. Tomás, pero que por prestarla se ha quedado sin ella.

Sigue á sus órdenes s.s.q.b.s.m.

Angel Menéndez S.

Volumen 19 - carta nº 434

De ANTONIO PAZ Y MELIA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 3 enero 1908

[Biblioteca Nacional. Le manda copia de lo que escribe su hijo (no se conserva con la carta). El Subsecretario le ha llamado: la gente de alto copete quiere una sala en la Biblioteca para organizar la Tómbola para el Asilo de huérfanos del Corazón de Jesús, porque allí pueden entrar los coches de los Reyes, etc. Ha puesto las objeciones de siempre, y mañana lo decidirán. «Con el tiempo en esta Biblioteca se correrán becerros y se harán las ejecuciones capitales». Habló al Subsecretario de la calefacción, y citó al arquitecto para mañana. Mal comportamiento del personal en estas vacaciones que, si no se corta, podría acarrear algún disgusto.—Han perdido una ocasión magnífica de adquirir el ms. original (siglo XV) del *Mirall de Trovar* , de J. de Castellnou, etc. Se ha vendido por 50 pesetas! ! !].

Volumen 19 - carta nº 435

De CÉSAR SILIÓ
EL SUBSECREATRIO DE INSTRUCCIÓN PÚBLICA Y BELLAS ARTES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 4 enero 1908

[La Junta de Damas del Asilo de Huérfanos del Sagrado Corazón de Jesús, presidida por S. M. la Reina Madre desea instalar una Tómbola en la Biblioteca Nacional; ha ido allá y no ve mejor local que el salón que precede al despacho de él; se lo comunica antes, por si hubiera alguna dificultad, aunque no cree, porque la Tómbola será por la tarde; no ha podido eludir el compromiso y *«procuraré no reincidir»*].

Volumen 19 - carta nº 436

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A MARÍA FABIÉ

Santander, 7 enero 1908

Mi distinguida amiga: Sobremanera agradecí a Vd. su discreta y afectuosa carta de fin de año, y a Vd. y a su señora

madre y hermanos deseo toda prosperidad en el que ahora comienza.

Los aires siempre saludables de mi tierra natal no sólo han mejorado considerablemente mis achaques, sino que han ahuyentado de mi ánimo todo genero de pensamientos negro, y si algún rastro de melancolía pudiera quedarme, ciertamente que lo disiparían el afecto de tan nobles corazones y delicados espíritus, como el de Vd., que me consuelan ampliamente de tanta falsedad y cobardía moral como en Madrid existe.

Ando a vueltas con un tomo de la Antología de Líricos dedicado enteramente a Boscán, pero no sé si podré acabarle en esta temporada.

De Vd. afecto y agradecido amigo q. s. p. b.

M. Menéndez y Pelayo,

Tomada de: *Fabié - Menéndez Pelayo* , p. 125-126.

SÁNCHEZ DE MUNIÁIN, J. M. ª : *Antología de Menéndez Pelayo* , I, p. 254 (fragmento)

Volumen 19 - carta nº 437

De HELEN H. COLVILL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 7 enero [1908?] [*]

[Va a escribir una vida de Santa Teresa de Jesús y deseando consultar libros en la Biblioteca Nacional, ruega también le reciba para pedir su consejo].

[*] Mera conjetura según los datos de un matasellos que figura en esta carta.

Volumen 19 - carta nº 438

De EMILIO M. ª TORRES Y G. DE ARNAO
SECRETARÍA PARTICULAR DE S.M. EL REY
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 7 enero 1908

Muy Señor mio, de mi mas distinguida consideración: El cúmulo de quehaceres y perentorias ocupaciones de estos últimos

días, aumentados por el fallecimiento de mi querido y respetable Jefe el Sr. Conde de Andino (q.s.g. h.), han sido la causa de que bien á pesar mio haya retrasado mi contestación á su muy atenta carta de 20 del pasado mes. Por ella doy á Vd. muy sinceras gracias asi como por sus amables ofrecimientos.

Como tengo entendido que su regreso de Vd. á la Córte no ha de demorarse mucho, prefiero dejar para entonces el tratar personalmente con Vd. del asunto, á que me refería en mi primera carta, y que no es muy urgente, aun cuando se trate de un encargo de S.M. pués el augusto Soberano tiene ya conocimiento de su estancia de Vd. en esa y aguarda gustoso á que Vd. regrese tranquilamente para que yo le transmita sus deseos.

Rogándole me perdone mi tardanza involuntaria en darle una respuesta me es grato reiterarme de Vd. con la mayor consideración su más at. º S.S. y amigo q.b.s.m.

Emilio M. ª de Torres y G. Arnao

Volumen 19 - carta nº 439

De MANUEL FRAILE MIGUÉLEZ
FUNDACIÓN GALLO
ORATORIO DE S. JOSE Y S. LUIS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lista, 33, Madrid, 8 enero 1908

Mi respetable Señor y amigo: No ha sido equivocación de V., sino mía; y no sé cómo se me pegó la idea de los *predicadores* para la nueva Biblioteca de autores españoles.

Tal vez fuese por la conversación habida con el P. Tirso. De todas maneras, queda admitido el pensamiento de V., y el P. Conrado y yo nos encargamos de formar dos tomos (ó más si V. quiere) con las obras selectas de Marquez y del Bto. Orozco. Yo me haré cargo de éste, y el P. Muiños del primero.

Al P. Mir, que vino estos dias por aquí, le leí cuanto V. decia respecto de él; y le agradó mucho. Han quedado las

cosas en su punto, y estamos dispuestos á darle los datos que desee para los predicadores agustinos algunos de los cuales son mejores que Cabrera.

Cuando yo termine de censurar y corregir la nueva edición que estoy haciendo de la obra del P. Cámara sobre la *Vizcondesa de Jorbalán*, pondré manos en lo del Bto. Orozco. El P. Muiños es posible que vaya más despacio. Piensa, como V., que la Crónica del P. Marquez hay que descartarla del tomo que se forme.

Cuantas observaciones se digne V. hacernos, las recibiremos como venidas de tan buen origen; pues ya V. sabe cuán de veras le amamos y admiramos todos.

¿No vendría bien en la nueva Biblioteca un tomo con obras muy poco conocidas de algunos místicos españoles? De su favorito de V., Fray Juan de los Angeles, conozco dos ediciones príncipes que no sé que se hayan reproducido.

En fin, V. verá lo mejor.

Suyo siempre afmo. a. y s.

P. Miguélez

Volumen 19 - carta nº 440

De RICARDO DE HINOJOSA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 8 enero 1907 [por 1908]

Mi querido Director y amigo: Recibí su muy estimada carta y me alegro mucho de que esté V. muy bien y deseo que continue de la misma manera.

Supongo que habrá V. recibido una carta de Paz y otra del Subsecretario, sobre el enojosísimo asunto de la tómbola en proyecto. Se trata de un compromiso personal del Subsecretario con la familia de Torre Villanueva, tengo por seguro que á espaldas del Ministro. El precedente sería funesto, porque dado que se invoca como razon en este caso que la Reina es la Presidenta de la Junta; como de todas estas Juntas de Beneficencia si no es Presidenta la Reina, lo es la Infanta Isabel ó la Infanta María Teresa, siempre estaríamos en las mismas.

Calculo que el libro *Historia de Pollensa* de que V. me

habla, estará en su casa de aquí, á donde, segun me dice Juan han llevado varios paquetes que han venido para V., y tarjetas de primeros de año.

He dado encargo en Mss. para que busquen el expediente de D. Ant. º Sanchez. La documentacion antigua se halla ya en la Seccion; toda ella pasó por mi mano, y no recuerdo que haya expedientes personales anteriores á 1836. Se buscará, sin embargo, cosa no dificil, porque está por años, y los documentos que haya de Carlos III y Carlos IV, deben ser poquísimos, y si hay algo, lo tendrá V. preparado para cuando vuelva.

Como siempre, sabe puede mandar cuanto guste á su siempre buen amigo y antiguo discípulo

R. de Hinojosa

Volumen 19 - carta nº 441

De MIGUEL MIR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

8 enero 1908

Mi muy querido amigo: Hace dias que envié un recado á la Academia de la Historia para que le enviasen á V. los dos tomos de la traduccion francesa de las Obras de Santa Teresa que hace dias recibieron de mi parte. Extraño que V. no los haya recibido. Sepa V. que allí los tiene.

Hoy mismo recibo carta de las Madres Carmelitas de Anderlecht contestando á la que yo les escribí agradeciéndoles su obsequio. Pienso escribirles y les diré que el no haber recibido carta de V. es por esos viages que ha hecho el ejemplar que le enviaron á V. Es claro que esto no impide que cuando llegue á manos de V. este ejemplar las conteste V. muy afectuosa y cumplidamente. La obra es ciertamente magnífica por todos estilos.

No puede V. imaginarse lo que ansio verle á V. por acá.

Suyo de veras

Miguel Mir

Volumen 19 - carta nº 442

De MIGUEL MIR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[8 enero 1908] [*]

Mi muy querido compañero y amigo: Por casualidad he sabido algo sobre la carta que V. ha escrito recientemente al P. Miguelez y en que le habla V. de mí. Le doy muchas gracias por lo que en ella dice de mi y por ver en esto la buena amistad de V. y su delicadeza de sentimientos. He de confesarle muy ingenuamente que algo habia experimentado de lo que V. indica; pero lo habia guardado en silencio sin hablar de ello a nadie. V. lo ha previsto y por esto ha escrito lo que ha escrito al P. Miguelez. Mil y mil gracias por todo. Ya sabe V. mi querido Marcelino, la amistad que le he tenido siempre y hace poco se la he mostrado con daño tal vez gravísimo de mis intereses y de la tranquilidad de espíritu que debo buscar á mi edad, despues de la grave enfermedad que acabo de tener y de la cual no estoy del todo restablecido. Esta amistad y lealtad á V. me está ya costando muy cara; se ha desatado furiosamente contra mi y no hay mal que no digan ni desman á que no se arrojen. Cuando V. vuelva hablaremos de todo, y entonces, con la ayuda de V., veré de conjurar la tempestad, si es que esta puede conjurarse, lo cual dudo. Alguna vez me parece haberle indicado que en estos últimos diez años desde que soy bibliotecario he hecho un trabajo enorme de ordenar papeletas de la Academia y añadir otras mias con el fin de emprender la edición del Diccionario de autoridades. Estas papeletas mias serán unas doscientas mil; y aunque no todas sean buenas y aprovechables porque en ellas hay muchas inútiles o repetidas, me parece que las aprovechables serán unas cincuenta mil. Yo esperaba la eleccion de Director definitivo para presentarlas á la Academia y proponerle el fin y plan que habia tenido en hacer este enorme trabajo; y ya que la Academia no aprobase ni quisiese ejecutar este plan, me pagase á lo menos el trabajo,

el tiempo y el dinero empleado en él. Pero segun están los ánimos dado que nada de esto pueda hacerse, tal vez el hablar yo de esto seria arma contra mí y escitar más y más la malevolencia que contra mi se tiene. Cuando V. vuelva, repito, hablaremos de esto.

Aunque no desisto de la continuacion de los *Predicadores,* en lo cual me pondré á las órdenes de V., me ocurre si sería bien publicar antes un tomo de místicos. Ahí va la lista de algunas obras que creo convendria publicar, no por ser las mejores sino por la influencia que tuvieron en las almas españolas del siglo XVI. Pudieran añadirse otras; y V. mejor que nadie lo conoce. He elegido estas en razon de la variedad de las escuelas místicas á que pertenecen.

Estos dias he recibido para V. dos tomos de la traduccion francesa de las obras de Santa Teresa; es edicion magnífica con un retrato de la santa, el mejor que se ha publicado.

Yo estoy á punto de empezar la impresion de la *Vida de la Madre Teresa* del P. Ribera con las notas inéditas del P. Gracian y otras mias que harán tal vez una tercera parte del libro. Es trabajo de muchos años; y tal que me hubiera quizá costado menos el escribir yo mismo otra *Vida* ; pero la importancia

de las Notas del P. Gracian era para mi un pie forzado.

Suyo afmo.

Miguel Mir

[*] Conjetura según la carta del P. Fraile Miguélez de esta fecha. La ponemos el mismo día, aunque tiene que ser un poco posterior, por referirse al mismo tema.

Volumen 19 - carta nº 443

De JULIO NOMBELA Y CAMPOS [tarjeta de visita]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Don Ramón de la Cruz, 19, Pral., 8 enero 1908

[Por encargo del hijo del poeta Joâo de Deus le envía dos paquetes de libros, uno para él y otro para la Biblioteca Nacional].

Volumen 19 - carta nº 444

De CONDE DE LAS NAVAS [tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palacio [Madrid], 10 enero 1908

[Si son sus días hoy, y de todos modos, se los desea felices «su devoto discípulo y ya viejo amigo, cojo y librero»].

Volumen 19 - carta nº 445

De ANTONIO ELÍAS DE MOLINS
MUSEO PROVINCIAL DE ANTIGÜEDADES DE BARCELONA

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

10 enero 1908

[Está muy desalentado, porque después de sus esfuerzos, perdiendo incluso amistades, los catalanistas pretenden los objetos de este Museo; ya han suprimido portero y material, y, lo que es peor, se va a suprimir el Museo; de nada han servido sus esfuerzos, perece habiendo servido al Estado, y ruega apoyo y justicia].

Volumen 19 - carta nº 446

De ARTURO FARINELLI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Roma, 10 gennaio 1908

Carissimo amico, Dall'eterna Roma le scrivo, dove giunsi un giorno dopo aver ricevuto il secondo suo poderoso volume sulle Novelle. Già lo conoscevo, poichè man mano che i nuovi tomi della *Nuova Biblioteca* escono in luce, mi sono spediti da Madrid. In una nota troppo cortese volle esaltare i meriti miei che in fondo a poca cosa si riducono. E poi i destini della vita hanno capovolte molte idee mie, distrutti molti propositi seriissimi. La nomina per la germanistica (!) a Torino fu un bene d'una parte, riducendomi in patria, fuor degli assalti di un paese di forsennati che io beneficavo da quindici anni, ma dall'altra mi turbò negli studi, m'obbligò ad infiniti nuovi viaggi, a lezioni completamente nuove. Ecco un anno, dilettissimo mio amico, gettato in un gran baratro, perduto, ahimè e senza rimedio! Aggiunga che all'uomo nuovo si dettero, cogli onori immeritati, mille incombenze. A Roma, Dio sa quante volte ci debbo venire per l'erezione di nuove cattedre, le commissioni ministeriali, i nuovi regolamenti da compilare, ecc. Io ho una testa tutta piena di immagini artistiche e fanno di me una macchina legislativa.

Insomma i prediletti studi spagnuoli per un po'di tempo, anche dopo i malvagi anni di Innsbruck, rimangon sospesi. Fra Croce, me e due altri, s'è progettato una specie d'archivio di filologia moderna, ed io vorrei metterci in uno dei primi fascicoli, dopo il lavoro mio sulle razze (prolusione ormai tenuta e interessante forse anche per Lei. Non ammetto più razze nel dominio dello spirito, ma solo individui) quella lunga recensione dei migliori lavori spagnuoli di critica e di letteratura usciti negli ultimi anni, di cui già le favellai, che mi riconcilierebbe certo l'animo di molti in Ispagna crucciati or con me, come quella perla di Rodríguez Marín.

Tornerò a scriverle. Or debbo galoppare al Ministero, ingolfarmi in carte stolide e premere dal cuor gonfio il «Beatus ille».

Mi scriva un figo se può, o qui, a Roma (fermo in posta, per tutto Gennaio), oppure a Torino. Ella sa quanto teneramente l'amo.

Addio. Suo

Arturo Farinelli

Non ho bisogno di qui soggiungere quanto stimi e ammiri ogni opera sua.

TRADUCCION

Queridísimo amigo: Desde la Roma eterna le escribo, a donde llegué un día después de haber

recibido su segundo poderoso volumen sobre las Novelas. Ya lo conocía, puesto que según van saliendo a la luz los nuevos tomos de la «Nueva Biblioteca», me los envían de Madrid. En una nota harto cortés ha querido destacar mis méritos que en el fondo a poca cosa se reducen. Y luego los destinos de la vida han trastocado muchas ideas mías, y destruido muchos proyectos muy serios. El nombramiento para la germanística (!) en Turín fue un bien por una parte, al traerme a la patria, fuera del asalto de un país de gente desatinada a la que yo beneficiaba desde hacía quince años, pero por otro lado me perturbó en los estudios, y me obligó a infinitos viajes nuevos, a lecciones completamente nuevas. Ha sido un año, queridísimo amigo mío, arrojado a un gran abismo, perdido por desgracia y sin remedio! Añada que al hombre nuevo se le dieron con los honores inmerecidos un montón de cuidados. A Roma Dios sabe cuántas veces tengo que venir para la creación

de nuevas cátedras, las comisiones ministeriales, los nuevos reglamentos a recopilar, etc. Yo tengo una cabeza llena toda ella de imágenes artísticas, y hacen de mí una máquina legislativa.

En suma, que los predilectos estudios españoles durante un poco de tiempo, también después de los malhadados años de Innsbruck, permanecen suspendidos. Entre Croce, yo y otros dos, se ha proyectado una especie de archivo de filología moderna, y yo querría meter en uno de los primeros fascículos, después de mi trabajo sobre las razas (prelusion ya tenida e interesante quizá también para Vd. No admito ya razas en el dominio del espíritu, sino sólo individuos) aquella larga recensión de los mejores trabajos españoles de crítica y de literatura salidos en los últimos años, de los que ya le hablé, que ciertamente me reconciliaría el ánimo de muchos en España enfadados ahora conmigo, como aquella perla de Rodríguez Marín.

Volveré a escribirle. Ahora tengo que ir a escape al Ministerio, engolfarme en papeles estúpidos y urgir desde el corazón inflado el «Beatus Ille».

Escríbame una línea si puede, o aquí, a Roma (dirección en correos durante todo enero) o bien a Turín. Vd. sabe cuán tiernamente le quiero.

Adiós. Suyo.

Arturo Farinelli

No tengo necesidad de añadir cómo admiro y estimo toda obra suya.

Tomada de: *Farinelli - Menéndez Pelayo* , p. 141-142.

Volumen 19 - carta nº 447

De LUIS MARTÍNEZ KLEISER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

10 enero 1908

[Al «presidente de la república de las letras españolas» presenta su pobre discurso que trata sobre un amigo querido y un gran literato conterráneo; así lo hace quien piensa dedicar toda su vida a la labor literaria, como hacen los nuevos soldados a los jefes].

Volumen 19 - carta nº 448

De RAFAEL PAMPLONA
BIBLIOTECA «ARGENSOLA»
DIRECCION
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Zaragoza, 10 enero 1908

[«Como testimonio de admiración al primero de nuestros

bibliófilos», le envía un ejemplar de *Los Sitios de Zaragoza* de Faustino Casamayor, primer volumen de la Biblioteca «Argensola»].

Volumen 19 - carta nº 449

De EDUARDO PARADAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 10 enero 1908

[Dedicado a examinar algunos libros, ruega le diga la razón de calificar, en sus *Heterodoxos,* III, p. 437, el *Resumen Histórico* del agustino P. Salmón de «ridículamente famoso ». *E. Paradas* , Pbro., Rector del Colegio de San Miguel].

Volumen 19 - carta nº 450

De RAYMOND FOULCHÉ-DELBOSC
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

París, 11 enero 1908

Mi muy distinguido amigo: Le agradezco á V. en el alma su amable carta del día 5 así como los interesantísimos datos que contiene sobre el cuento castellano que le había mandado. Lo único que me hubiera atrevido á afirmar es que se trataba de la traducción ó adaptación de un original italiano, pero ignoraba por completo todo lo que V. me dice y me alegro mucho de que V. lo haya identificado, lo cual demuestra una vez más su inmensa memoria y admirable erudición, que envidio con santa envidia.

Celebro que le hayan gustado a V. las reimpresiones consabidas: hago lo que puedo, sintiendo no poder hacer más. Su aprobación de V. es para mí la más grata y lisonjera satisfacción.

¡Cuánto me alegraré recibir las cuartillas de la advertencia á los opúsculos de Floranes y Sánchez! Deseo que V. encuentre los papeles que anda buscando y me mande tan pronto como lo haya acabado este primer trabajo con el cual se sirve honrar mi Revue Hispanique.

Disponga entretanto de su sincero amigo y afmo. s.s. q. b. s. m.

R. Foulché-Delbosc

P.D. Le quedo sumamente agradecido á V. por el magnífico tomo tercero de las obras de Quevedo, que recibí el mismo día que su carta. Es un obsequio que aprecio como se debe, y ha de ser un valioso recuerdo de su fineza de V.

Volumen 19 - carta nº 451

De CÉSAR SILIÓ
EL SUBSECRETARIO DE INSTRUCCIÓN PÚBLICA Y BELLAS ARTES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

11 enero 1908

[Agradece que le haya facilitado el quedar bien con las Damas del Patronato; por supuesto la cesión del local será sobre la base de que no afecte a ninguno de los servicios de la Biblioteca].

Volumen 19 - carta nº 452

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A CARMELO DE ECHEGARAY

Santander, 12 enero 1908

Mi muy querido amigo: Repasando la excelente *Revista Internacional de Estudios Vascos* echo de menos los números 4 y 5, que seguramente no he recibido. Como son los publicados durante el verano, es fácil que sufriesen naufragio por ir dirigidos a Madrid y estar cerrada mi casa. Agradecería a Vd. que reclamase dichos números, pues sé por experiencia lo difícil que es completar las revistas cuando pasa algún tiempo.

Tenía esperanza de haber visto a Vd. por aquí estas Navidades. Pienso estar hasta fin de mes, para adelantar todo lo posible el *Boscán.*

Deseo a Vd. muy feliz año nuevo, y me repito siempre suyo muy cordial amigo q. s. m. b.,

M. Menéndez y Pelayo

Echegaray - Menéndez Pelayo , p. 369.

Volumen 19 - carta nº 453

De AGUSTÍN GONZÁLEZ DE AMEZÚA
EL DIPUTADO A CÓRTES POR PAMPLONA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 13 enero 1908

Mi querido y respetable amigo: No he descuidado el encargo con que Vd. me honró relativo al Diario de Jovellanos. Escribí primero a mi tia Amalia preguntandola si entre sus papeles aparecia, y no me dió razon.

Mas en esta semana pasada, encajonando parte de los libros de la Biblioteca de mi Tio, en una segunda fila tropecé con un legajo manuscrito de papeles referentes a Jovellanos y que por apuntaciones de D. Cándido se veia entraban en su plan de las obras completas: entre ellos atisbé, deprisa y corriendo, pues me escaseaba la luz y el tiempo para acabar aquella jornada, algunos que tenian todas las trazas de un *Diario:* excusado es decirle que en cuanto venga Vd. a Madrid los tendrá Vd. todos á su disposición y albedrio como si fueran suyos propios. Con mas calma los veré entretanto y así podré darle cuenta de su contenido y novedad. Creo que son lo que Vd. busca.

Mi *Coloquio* va bastante adelantado, y cuando Vd. venga ya le hablaré de mis planes y esperanzas; ahora que esta Vd. entre sus libros le agradeceria tomase nota ligera de dos noticias que verbalmente me dió Vd.:

una imitacion inglesa dramatica casi calco de *El casamiento engañoso* y una nota bibliografica de una edicion de las *Flores curiosas de Ant.º de Torquemada* que Vd. posee y desconozco en absoluto: creo que de Zaragoza.

Prolongue Vd. ahi cuanto pueda su estancia que Madrid está insoportable lleno de cieno y lodo y envuelto en agua, cosa que para su reuma seria poco grato: y no queriendo ahora distraerle mas, deseandole un Año nuevo próspero sabe puede mandar siempre á este su buen amigo y discípulo

Agustin de Amezua

¡Buen rato me dio Vd. con el Tomo II de la novela y

sus orígenes! ¡Sobre todo Zapata y Rufo salen al vivo, al natural: ya podemos tratarlos con esta presentacion suya!

Volumen 19 - carta nº 454

De FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 13 enero 1908

Mi respetable y querido amigo: El día 7 tuve el gusto de mandar a V., de unos cuantos que había recibido por el correo, seis ejemplares de la nueva edición de nuestros discursos. Entonces debí y quise escribir a V.; pero recaí en un estado catarral que ya me había molido unos días, y tuve que guardar cama otros tres. Son inevitables contratiempos, propios de la aclimatación en este Madrid que cada día que pasa me gusta menos.

Hoy he preparado, e irá certificado mañana, otro paquetillo en que van seis ejemplares ordinarios, y uno de los diez que han tirado en papel de hilo. Con ellos envío a V. un opúsculo de Martínez Kleiser, con carta suya dentro. Ruego a V. que le escriba dos renglones, para que vea que hice su encargo.

Por aquí, mucho frío y pocas novedades. El día de Reyes hubo comida académica en casa de Pidal. Para invitar a ella, el jueves anterior se hizo pasar de mano a mano en la Academia una fórmula escrita con habilidad. Vi que habían firmado aceptando Echegaray, Picón y Ortega Munilla, e hice lo propio; pero a última hora, el mismo día 6, me excusé por carta con mi poca salud.

Aprobaron un nuevo reglamento para reanudar las publicaciones académicas, y yo preparo mi tomo de Alcázar. Mucho agradeceré a V. que cuando venga se traiga lo que de él tiene, para que esto salga lo menos mal que sea posible.

De Valdenebro tuve carta, en la cual me promete no dejar de la mano al Alcalde para cobrar en seguida lo de allí y poner mano a principios de febrero en la impresión del tomo IV de nuestro *Quevedo.*

Supongo a V. atareadísimo terminando el tomo de Boscán. Yo, para desquitarme del tiempo que me hizo perder el catarro, trabajo la jornada de ocho horas, y media jornada más.

V. mande, como puede, a su siempre affmo. amigo y discípulo que de corazón le quiere, y b. s. m.,

Francisco Rodríguez Marín

Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo , p. 324-325.

Volumen 19 - carta nº 455

De MARIANO CATALINA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Felipe IV, 2 [Madrid], 14 enero 1908

[Según sus deseos manifestados en su carta, dio el original a la imprenta de Archivos para que comiencen enseguida el tomo de *Crítica* y supendan el *Calderón* hasta el verano].

Volumen 19 - carta nº 456

De ANTONIO PAZ Y MELIA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 14 enero 1908

[Biblioteca Nacional. Las Señoras salen ahora pidiendo la mesa de su despacho; piensan negársela diciendo que no tienen su autorización; mal precedente éste de la Tómbola, pero la actitud del Subsecretario era perentoria. Problema de la calefacción sin resolver. Ha escrito a Julián lo que le dice en su carta; no sabe qué podrá hacer].

Volumen 19 - carta nº 457

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ANGEL MENÉNDEZ SÁNCHEZ

Santander, 16 enero 1908

Muy Sr. mio, de mi respeto: Llego á mi poder, hace dias, la interesante correspondencia de Dn. Tomás Antonio Sánchez, y he comenzado ya á examinarla. Suplico á Vd. que dé las gracias en mi nombre al Sr. Bracho por haberme confiado estos curiosos papeles, y á Vd. se las debo muy sinceras por el interés que ha puesto en este asunto.

Conozco la carta impresa á que el Sr. Bracho se refiere. Es seguramente la llamada *de Parcuellos*, que se publicó anónima, pero es obra indisputable de Sánchez.

Suyo afmo. y s.s.q.b.s.m.

M. Menéndez y Pelayo

Volumen 19 - carta nº 458

De C. DEILLE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Saint Aubin jouxte Boulleny (Seine inférieur), 19 janvier 1908

[Ya en 1890 recibió de él en Madrid preciosos datos bibliográficos para su tesis sobre J. de Timoneda. Ahora, para el doctorado en la Sorbona, quiere hacer una tesis sobre Martínez de la Rosa y una edición de la *Comedia de Timoneda*, y le pregunta si en la Biblioteca Nacional encontrará los documentos necesarios; pide también «al mayor y más autorizado de los sabios españoles» relación de publicaciones sobre ambos asuntos. *C. Deille*, profesor en el Liceo Corneille de Rouen].

Volumen 19 - carta nº 459

De ENRIQUE DE LA HOZ FORNET
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

La Roda (Albacete), 21 enero 1908

[Ruega su ayuda sobre autores de sólida doctrina que le guíen en la Filosofía y concretamente en un estudio que prepara sobre el influjo de la idea en el campo de la voluntad].

Volumen 19 - carta nº 460

De JOSÉ GONZÁLEZ PELLICER
ASOCIACION PATRIOTICA ESPAÑOLA
BUENOS AIRES

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

22 enero 1908

[La Asociación va a publicar el 2 de mayo un número extraordinario de su órgano oficial, la Revista *España* , dedicado a exaltar tan gloriosa fecha, y al mismo tiempo con la intención de presentar a las repúblicas americanas el mayor

número posible de hombres ilustres de letras, artes, ciencias y política españoles; y ruegan colabore enviando algún trabajo, o dándolo a su representante, D. Luis Gabaldón].

Volumen 19 - carta nº 461

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ANTONIO ELÍAS DE MOLINS [1]

Santander, 23 enero 1908

Mi estimado amigo y comp. º : Penosa impresión me ha causado la carta de Vd. Tenía alguna noticia de las gestiones que la Diputación de Barcelona practicaba para quedarse con ciertos objetos del Museo, pero me ha cogido enteramente de nuevas el que nadie piense en suprimirle. A mi vuelta a Madrid, que será en los primeros días de Febrero, me informaré de lo que haya en este asunto, y no dudo que la Junta del Cuerpo se opondrá á una supresión tan injustificada.

De Vd. affm. º am. º y s.s.q.b.s.m.

M. Menéndez y Pelayo

[1] De esta carta se conserva transcripción mecanográfica.

Volumen 19 - carta nº 462

De A. GALDÓN Y QUEROL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 23 enero 1908

[Pide una tarjeta postal con un pensamiento autógrafo para subastarlo con otros en la Exposición tómbola a beneficio de los pobres].

Volumen 19 - carta nº 463

De JOSÉ M. FUENTEVILLA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Habana, 24 enero 1908

Sabio maestro: «El Eco Montañes» de la Habana viene representando á nuestra tierruca hace ya veintitres años. Es el periódico de nuestra provincia en Cuba y no desmaya en la defensa de cuanto á ella afecta.

Hace años publicó su retrato. Habia llegado Vd. ya á la plenitud de la gloria y su nombre era en todas partes símbolo de la mayor grandeza del talento humano. Hoy queremos nuevamente honrar las páginas de El Eco con su fotografia, y con el natural temor — reconociendo su modestia, me dirijo á Vd. en nombre del periódico suplicándole que al retrato acompañe una cuartilla autógrafa sobre la suscripción de los montañeses de Cuba para el monumento á Pereda, iniciada por la Sociedad de Beneficencia Montañesa y que se piensa dé buenos resultados.

Su autógrafo, insigne maestro, servirá para que el entusiasmo renazca y para que la colecta corresponda á los fines á que se dedica.

Díganos algo de Pereda, robe á su espinoso trabajo algunos instantes en provecho de los montañeses que aquí vivimos alejados del terruño pero amándolo con intensidad y desinterés, y que ven en Vd. al hombre más grande que en el campo de la Filosofía y de la Crítica ha producido España y al sol mas luminoso de la Montaña.

Gracias por todo en nombre de los montañeses de aquí y me ofrezco con la mayor devoción de Vd. paisano y ferviente admirador q.b.s.m.

J. M. Fuentevilla

Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo , p. 110-111.

Volumen 19 - carta nº 464

De JOSÉ M. ª CARULLA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 25 enero 1908

Muy señor mio, de toda mi consideración y afecto: conviene conozca la carta que me dirigió el día 13 nuestro Prelado, encubierta, ó desvirtuada por periódicos adversarios. Así principia:

«Sr. Dn. José M. ª Carulla»

«Mi distinguido amigo: El Emmo. Sr. Card. Secretario de Estado de S. Santidad, en carta del 5 del corriente, me

confia el honroso encargo de comunicar á V. que ha puesto en manos del Santo Padre el manuscrito: *La Imitación de Cristo,* en versos castellanos, de que es V. autor, y que ha merecido sus elogios...».

Supongo sabe que Pio X me recibió en audiencia privada el 21 Setiembre de 1906, y que le hice ofrenda de mi versión de la Biblia, recibiéndola y aceptandola con mucha bondad. Escribióme despues monseñor Della Chiesa que la vio algunos dias sobre la mesa central del despacho del Sumo Pontífice y que mandóla luego á la Biblioteca Vaticana.

No aludo al ejemplar que dí á Leon XIII, cuyo tomo primero se llevó el Sr. Sellés para dar dictámen, sino á otro posterior muy limado y corregido. Mas correcciones haré cuando se imprima todo.

Dias atrás los señores Bailly Bailliere se mostraban inclinadísimos á publicarla íntegra; pero dirigiéronme unas lineas el 16 del actual, que terminan del modo siguiente «...A pesar de todo la obra no podria darse menos de cincuenta pesetas... asi es que desistimos, sintiendo las molestias que esto ha podido proporcionarle »,

El señor Obispo de Sión cree menos difícil hallar editor en Barcelona. Opino que lo tendria ya sin la hostilidad deplorable de algunos académicos increible ademas, siendo innoble que los gigantes se vuelvan contra los enanos, con pretextos que nunca faltan.

Se repite á las órdenes de V., con vivos deseos de complacerle, su inutil S.S. y A. Q.B.S.M.

José M. ª Carulla

Aunque casi nunca lo digo, soy el decano de la prensa. No creo que ningun escritor de los que viven publicara libro anterior al titulado «Roma en el Centenario de San Pedro», por el cual me dirigió Pio Nono una carta laudatoria inmerecida.

No ha dicho tampoco *El Universo* nada de mi reciente *Oda a Granada* que han publicado algunos periodicos.

Advertirá pasando la vista por la presente que me domina el sueño.

No dicen verdad los que suponen al señor Marques de Pidal a la cabeza, por decirlo así, de literatos de la Real Academia muy hostiles á mi versión de la Biblia. Hoy he recibido carta suya, que concluye... «no es exacto que yo haya manifestado hostilidad á una obra que no conozco en su conjunto».

«De V. affmo. amigo s.s.q.b.s.m.»

Marqués de Pidal»

Volumen 19 - carta nº 465

De ANTONIO ELÍAS DE MOLINS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 25 enero 1908

[Agradece su carta y la seguridad que le da, pero hoy sabe por los catalanistas que la cosa va mal y «será un hecho la supresión del Museo provincial de antigüedades y su entrega a los solidarios»; así que ruega trate de evitarlo].

Volumen 19 - carta nº 466

De ANTONIO PAZ Y MELIA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 25 enero 1908

[Biblioteca Nacional. La mesa que pedían no era la de sus papeles (que por supuesto no se habría tocado), sino la de su despacho oficial; también la han denegado. Asunto de irregularidades del personal por causa de la calefacción; pero él no tiene delegación (que quizá le vendría bien) para imponer castigos. Su hijo le dice que está a disposición de él, pero que ya en 1848 Mr. Tiran y luego otros pidieron copias de las cartas de H. de Mendoza; que habría que eliminar éstas y las publicadas por Döllinger y otros y copiar sólo las inéditas si es que dejaron alguna. Ha leído con mucho gusto el librito que publica su hermano; por falta de tiempo y de dinero no compra más libros que éstos; la calefacción va mejor; la Tómbola despacio].

Volumen 19 - carta nº 467

De ANTONIO ELÍAS DE MOLINS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 28 enero 1908

[Es un hecho la supresión del Museo y su entrega a los solidarios, sin ser oída la Junta en la Academia de la Historia que dictaminó sobre su creación; ¡inaudito!].

Volumen 19 - carta nº 468

De AGUSTÍN GONZÁLEZ DE AMEZÚA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 28 enero 1908

Mi muy querido D. Marcelino: Gracias mil ante todo por su cariñosa misiva recibida ayer juntamente con las noticias que deseaba para mis ilustraciones del Coloquio. Y aunque segun Vd. me dice hemos de tenerle pronto por este Madrid que tan poco Vd. quiere con harta razon y fundamento prefiero adelantarle el hallazgo de una copia Mss. de Jovellanos que quizas haya de interesarle, confirmando las sospechas que le apunté en mi carta primera.

Tratase de un tomo mss en 4. º encuadernado cuya portada reza de este modo

«Diario del Viaje a Cangas, Campos, Castilla y Rioja con ocasion de las pruebas del Brigadier D. Francisco Valdés —Desde 12 de Marzo de 1795 hasta 31 de Diciembre de 1796. Hecho por el Sr. D. Gaspar Melchor de Jovellanos—Copiado en Madrid del original por D. Claudio Larrañaga y D. Joaquin Cean Bermudez en el año de 1811 a la vista del Sr. D. Juan Agust. ª Cean Bermudez.

Es el único ejemplar.

J. Cean Berrnudez»

Es un Tomo—m—4. º de hermosa letra y de 463 páginas: es hallazgo independiente del legajo de que le hablé en mi primera carta y nuevamente le repito como tanto uno como otro estan a la disposicion de Vd. pero nada mas que de Vd. ó quien Vd. diga.

Cuando desempaquete los cajones en que vienen, los papeles

de Jovellanos haré un estudio de ellos y tendré el gusto de llevarselo personalmente, pues para entonces ya le tendremos a Vd. en Madrid.

Guardese bueno entretanto y mande á este su afmo. y buen amigo q.s.m.b.

Agustin de Amezua

Volumen 19 - carta nº 469

De MIGUEL S. OLIVER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Barcelona], 28 enero 1908

[Recomienda a su primo, portador de la carta, Miguel Oliver y Amorós, que oposita a cátedras de Lengua inglesa; preside el tribunal D. Miguel Mir].

Volumen 19 - carta nº 470

De JOSÉ C. ORTIZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Córdoba, 28 enero 1908

[Un amigo suyo ha encontrado un libro, al que le falta el principio y el fin, y cuyo título en las cabeceras de las páginas es *Diálogos de la Torre de David;* por más pesquisas que han hecho, no han podido averiguar su autor, y se lo preguntan para poder adquirirlo, pues lo suponen muy valioso].

Volumen 19 - carta nº 471

De CARMELO DE ECHEGARAY
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Guernica, 29 enero 1908

Mi inolvidable y muy querido maestro y amigo: No he contestado antes a su muy amable carta de 12 del mes corriente porque he estado en cama varios días con un enfriamiento a los riñones, y cuando empecé a ponerme bien, he tenido no pocas preocupaciones con mi hijo mayor, a quien bruscamente, y con fiebres muy altas, se le presentó una infección gástrica, producida por indigestión. Ya desde ayer se ha iniciado una mejoría tan acentuada que puede considerarse vencida la fiebre, y el niño en camino de reponerse rápida y totalmente.

Con el mayor gusto envío a V. los números que le faltan de la *Revista Internacional de Estudios Vascos.* Se los mando a V. de mi colección, porque Julio de Urquijo debe de estar a la hora presente en el Cairo, y si se los hubiera pedido, hubiese tardado mucho tiempo en enviármelos. Ya completaré yo mi colección cuando él venga a San Juan de Luz, que será el próximo mes de febrero. Si a V. le parece, podría yo encargar a Urquijo que los números destinados a usted, no los manden a Madrid, sino a Santander, pues será el medio más seguro de evitar un extravío. En los números que le envío, verá V. estudios tan interesantes y tan nutridos de doctrina como el de Hugo Schuchardt a propósito del *Diccionario* de Azkue, y curiosidades literarias tan merecedoras de evocación como *El Borracho Burlado,* del Conde de Peñaflorida, quien, por cierto, hace singulares y muy chistosos esfuerzos para librarse de la tacha de haber violado la unidad del lugar, y expresa que no se falta a esta por que pase la escena desde la tienda del zapatero a los dos cuartos del Marqués, por suponerse que el zapatero vivía en los cuartos bajos de este aristócrata.

También me complazco en remitirle un ejemplar de la *Gramática vascongada* de Azkue, libro muy deficiente, fruto del entusiasmo y de la inexperiencia juvenil del autor, no familiarizado todavía con los modernos métodos filológicos, pero curioso e interesante siempre, siquiera no sea más que los rasgos de talento y las intuiciones felices que, en medio de muchos errores, descubría en ella un juez tan autorizado como Schuchardt.

Van también con destino a usted *Don García Almorabid,* de Campión, un libro muy estupendo de un médico de Eibar, recientemente fallecido, acerca de *El secreto de la palabra revelada por el vascuence,* demostración palmaria de que aún no se ha extinguido la raza de los Astarloa, de los Erros y de los Perochegui, y de que hay gentes para quienes, ni los años corren, ni los estudios de lingüística comparada se mueven y adelantan, y una obra apasionadísima del difunto D. Liborio Ramery, sobre *El liberalismo y los fueros vascongados.* Este libro es como el breviario del integrismo guipuzcoano en cuanto se relaciona con la cuestión foral. Conocí y traté mucho a D. Liborio Ramery, que era un caballero dignísimo y un católico sincero y práctico; pero estaba completamente obsesionado por Ramón Nocedal, cuyas palabras venían a ser, para el excelente D. Liborio, como un eco de la voz del Espíritu Santo.

Todavía no he logrado haber a las manos el discurso de D. Casimiro de Egaña sobre la historia de la Universidad de Oñate, pero no tardaré seguramente en lograrlo, igualmente que la cuarta serie de *Euskartana*, de Campión, y la novela *Blancos y Negros*, del mismo escritor navarro.

Y no crea V., mi respetado y querido don Marcelino, que me contento con esto, sino que tengo el gusto de anunciarle, que la familia de D. Estanislao Labayru, a instancias mías, reforzadas por mi excelente amigo D. Fernando de Olascoaga, me anuncia, por conducto de éste, que me entregará con destino a V. un ejemplar completo (seis tomos en folio) de la *Historia de Vizcaya*, que tras largas y costosas pesquisas, escribió aquel ejemplar y celoso sacerdote.

Recibí el mes de diciembre último el tomo segundo de la *Biblioteca de Escritoras Españolas*, de D. Manuel Serrano y Sanz, que debo a la generosidad de V. Se lo agradecí a V. con toda el alma. Recorriendo sus páginas, tan henchidas de datos interesantes y curiosos, he visto en el artículo dedicado a Sor Feliciana Eufrosina de San José, que ésta era hija de D. Juan Basilio de Santoro, a quien se califica de noble guipuzcoano. Yo lo tenía por natural de Calahorra, fundándome en las aseveraciones de Nicolás Antonio. Como es un punto que no deja de interesarme, ya que Santoro es el autor de la *Hagiografía*, impresa en Bilbao el año 1580, voy a tomarme la libertad de dirigirme al Sr. Serrano y Sanz —aunque no tengo el honor de conocerle más que por sus obras— y preguntarle las razones que ha tenido para afirmar la naturaleza guipuzcoana de aquel caballero, de quien no se encuentra la más ligera mención en los libros que tratan de Guipúzcoa.

Es muy posible que el mes próximo de febrero vaya yo a

Madrid, acompañando a una Comisión de las Diputaciones Vascongadas. En tal caso, no necesito encarecer a V. cuánta será la satisfacción con que iré a saludarle.

Se me olvidaba decirle que también se me ha ofrecido, pero todavía no se me ha mandado, un ejemplar de las *Memorias del Vitoria de antaño*, de D. Ladislao de Velasco Fernández de la Cuesta. ¿Conoce V. *Los Euskaros* de este mismo autor? Si es que no posee V. ese libro, yo se le proporcionaré con muchísimo gusto.

En el próximo número de la *Revista Internacional de Estudios Vascos* verá V. la conclusión de mi trabajo sobre Juan de Iciar.

Y no quiero molestar a V. por más tiempo, que harto le he distraído con mi cháchara. Estoy ansioso de que salga a luz su libro sobre *Boscán*, que será, como suyo, maravilloso.

Mi afectuoso y cordialísimo saludo a Enrique, y V. ya sabe cuánto le quiere, y con qué fervor y entusiasmo le admira su apasionado admirador q. l. b. l. m.,

Carmelo de Echegaray

Echegaray - Menéndez Pelayo , p. 339-342.

Volumen 19 - carta nº 472

De RICARDO DE HINOJOSA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 29 enero 1908

[Biblioteca Nacional. Llegaron los paquetes de Uruguay; la Tómbola no ha empezado, y la calefacción sigue en pruebas].

Volumen 19 - carta nº 473

De ROYAL SOCIETY OF LITERATURE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

20, Hanover Square, London, W., 29 january 1908

[El diploma que le acredita como Socio Honorario Extranjero de la Real Sociedad de Literatura está impreso y sellado, y espera que en un día o dos se lo enviarán por medio

del Embajador inglés en España; ruega acuse recibo, así como del paquete de publicaciones que le envían. Desea el Consejo que visite su país, que asista a alguna de sus reuniones y que les dirija la palabra. También le ruega le informe periódicamente de cualquier trabajo de verdadero interés literario que aparezca en España. Rev. Dr. *Rosedale,* Secretario para el extranjero].

Volumen 19 - carta nº 474

De CELSO GOMIS
REVISTA QUINCENAL ILUSTRADA «CATALUÑA»
DIRECTOR

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 1 febrero 1908

[Para honrar la memoria de D. Manuel Milá y Fontanals nada mejor que publicar en esta Revista un elogio escrito por él; basta con dos páginas; ruega le diga si puede hacerlo y ponga él mismo el precio].

Volumen 19 - carta nº 475

De ALBERTO BLANCO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cádiz, 4 febrero 1908

[Motivos suficientes tiene, como español y sobrino del P. Blanco que tanto le admiró, para ser también su gran admirador; y se atreve a pedirle le autorice para dedicarle un desaliñado trabajo sobre *El Buscapié* que se premió el pasado año en los Juegos Florales de Cádiz y ahora le ofrecen publicarlo en un periódico local].

Volumen 19 - carta nº 476

De FERNANDO FERNÁNDEZ DE VELASCO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Villacarriedo, 6 febrero 1908

[Como le pidió el otro día en la guantería de Juan Alonso, le manda copia de la portada y colofón de su ejemplar de *La Comedia Eufrosina;* cree que es la segunda edición y bastante rara. Sigue mal de la vista. Pregunta si los polvos monjiles

que le mandan de Italia y que le curan el reuma se pueden adquirir «por los que no somos inmortales» para dos personas amigas, y por qué medio. Le dirige la carta «al camaranchón de la Academia de la Historia». La descripción es:

ZELOTYPO. EUFROSINA. SILUIA DE SOUSA [Cuadro con dos monigotes grabados en madera]. COMEDIA EUFROSI / na. Denouo reuista & em partes / acrecentada. Agora noua / mente impresa [Hasta aquí de letra roja; sigue en negra] Dirigida ao muito alto & poderoso / principe don Joam de Portugal / M.D.xvj. / Colofón: *Impressa* en buora em casa de An / dres burgos *impressor* & caualeiro / da casa do cardeal *iffante.* 1566].

Volumen 19 - carta nº 477

De MARQUÉS DE CERRALBO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 6 febrero 1908

[Le invita a almorzar mañana para enseñarle los dibujos y grabados para su discurso de ingreso en la Academia, y le leería algunos pocos párrafos; espera que les acompañen el Marqués de Vega Armijo, el de Ayerbe, Catalina García, Sánchez Moguel, Rodríguez Villa, Cedillo, Béthencourt, Herrera, Villamil, Mella y algún amigo particular].

Volumen 19 - carta nº 478

De ANTONIO PAVÉS
PROVINCIA FRANCISCANA DE LA SANTÍSIMA
TRINIDAD DE CHILE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 6 febrero 1908

Exmo. Señor y Maestro: Hace algunos días que recibí por medio del R. P. Roberto Lagos, mi paisano y hermano de hábito, el inestimable obsequio con que Vd. tuvo la bondad de honrarme y que guardaré toda mi vida sobre mi mesa de estudios.

Es verdad que, desde que desperté á la vida del estudio en las aulas de este convento franciscano hasta la hora presente, nunca he dejado de la mano sus doctísimas obras;

es verdad que, desde hace veinte años , vengo aconsejando á todo el que quiere oirme, así dentro como fuera del claustro, que, si desean adquirir sólidos conocimientos en puntos de crítica y de historia literaria, si desean educarse como Dios manda, lean y estudien los libros de Vd.; es verdad que mi predicación no ha caido toda en tierra pedregosa ni á la orilla del camino, sino que ha producido muchos de los frutos que yo esperaba de ella: todo esto es verdad; pero nunca me imaginé que mi modesta, aunque asidua propaganda viniese á ser tan generosamente recompensada: yo le doy por ello todas las gracias de que soy capaz; y aprovecho también la ocasión para dárselas por los años de gratísimo y provechosísimo solaz que me ha proporcionado la lectura de su inmortal «Historia de los Heterodoxos», de su monumental «Historia de la Estética», de su aureo «Horacio en España», de sus doctísimos prólogos y polémicas y artículos literarios é histórico-filosóficos, y hasta de sus Poesías, muchas de las cuales, como la *Galerna,* la *Elegía,* el *Ciego,* etc. «conservo (lo diré con sus propias palabras) en lugar muy privilegiado de la memoria». Cierto, Vd. no necesita para su gloria y fama de los desautorizados elogios de un indio americano; pero este indio sí necesita saldar una parte siquiera de la inmensa deuda de gratitud contraida con el autor de los libros á cuya lectura debe, no sólo su educación literaria, sino gran parte de su educación teológica; porque también debo decirle que en los libros de Vd. aprendí yo la dirección que debe darse á los estudios en los claustros y seminarios de hoy día, si han de salvarse de la universal y desesperante rutina que los trabaja y esteriliza: Vd. fué quien me aconsejó no me contentara con disputar *simpliciter y* secundum *quid,* sino que aprendiese lenguas antiguas y modernas, ciencias naturales y exactas, ciencias escriturarias y patrióticas; porque de todo esto ha menester el apologista católico para resistir á los ataques de la impiedad moderna, «que no es ignorante y ligera, como la del siglo XVIII, sino fria, docta y razonadora». Todos éstos son verdaderos é inestimables beneficios que Vd. nos ha hecho sin saberlo ni sospecharlo, y por ello le damos desde

este lado de los mares, desde el último rincón del mundo civilizado, nuestros más calurosos y sinceros agradecimientos.

Hace pocos días le envié por correo un ejemplar de cierto libro escrito, por un misionero franciscano español, en castellano y araucano, juzgando que Vd. lo recibiría con benevolencia, no ciertamente por las menguadas notas biográficas que le preceden, que ningún mérito tienen, salvo el de estar tejido con palabras y frases suyas, sino por ser él, el libro, un nuevo dato para el estudio de las lenguas indígenas americanas, que tanto preocupan la atención de la gente sabia europea, como que ahora mismo se está preparando en Berlín un «Congreso de Americanistas», que se va á celebrar el año próximo y que, según se asegura, va á producir grandes ventajas para la ciencia.

Dentro de un año voy á tener que ir á Italia en cumplimiento del cargo de Provincial que me acaban de conferir, y entonces espero en Dios que he de tener el placer de saludar á Vd. personalmente.

Entre tanto, pido al Señor y á «su bendita Madre» que me lo conserven en plena robustez de alma y cuerpo todavía por luengos años, para que logre «completar el círculo de sus trabajos», y alegrar con ellos, cuando llegue, la vejez de este su apasionadísimo S. y C.

Fr. Antonio Pavés, O.F.M.

Chilenos de Menéndez Pelayo , p. 51-52.

Volumen 19 - carta nº 479

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN

Santander, 9 febrero 1908

Mi muy querido amigo: Enfrascado en el tomo de Boscán, que no llevaré terminado, porque ha crecido más de lo que yo pensé, pero sí muy adelantado, he ido dilatando el contestar a su carta, y ahora lo hago en dos palabras para anunciarle mi vuelta a Madrid, que será el martes próximo, si no ocurre novedad.

Llevaré conmigo el manuscrito de La Barrera sobre Baltasar del Alcázar, que, como Vd. verá, incluye todas las variantes y poesías inéditas de un códice del Marqués, porque me dijo Vd. que tenía otra.

A nuestra próxima vista hablaremos de todo, y especialmente de la publicación de las obras inéditas de Espinosa, que se va demorando mucho.

Sabe Vd. que es suyo de todo corazón amigo affmo.

M. Menéndez y Pelayo

Tomado de: *Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo* , p. 325-326.

Volumen 19 - carta nº 480

De MARÍA FABIÉ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 9 febrero 1908

Mi estimado amigo: El principal obgeto de molestar hoy su atención, siempre tan altamente empleada, es el remitir á Vd. el adjunto soneto que mi tio Carlos Peñaranda me ha entregado para que lo haga llegar á Vd. antes de que se publique en un tomo de poesias que está imprimiendo [1] ; creo que Vd. lo recordará personalmente, pues un tiempo pretendió ingresar en la Academia, (aventura en que lo embarco el chiflado de Fernandez y Gonzalez) y como entre otras visitas que hizo, lo vió á Vd., el pobre quedó encantado de la llaneza

y lealtad con que le recibió y trato, que no contribuyeron poco á que desistiese de su pretension; de entonces acá ha estado gravemente enfermo y ahora se pasa la mayor parte de los dias sin moverse de un sillón y las noches ahogandose pues padece una afeccion cardíaca muy adelantada según los médicos, pero en medio de todos estos sufrimientos tiene ánimos para componer poesias, algunas de indiscutible mérito é inspiracion; pues no sé si actuarán de Musa las inyecciones de morfina que á cada momento tienen que aplicarle; yo le ruego á Vd. mi excelente amigo, no solo que acepte el dicho soneto, si no que se sirva dedicarle alguna frase de gratitud y alabanza con lo cual proporcionará Vd. una gran alegria á una persona que tan mortificada vive y qué humanamente pensando no ha de estar mucho entre nosotros, así es que yo acordándome de lo que aconseja en su diario Federico Amiel, me apresuro antes de que llegue el terrible instante, y por esta consideración espero tambien su induljencia.

[Desea ver el tomo dedicado a Boscán, «que sin duda Vd. ha de escribir con el pincel de Tiziano»].

Marta Fabié

[1] Se trata del soneto que lleva el título «Al egregio escritor Sr. D. Marcelino Menéndez Pelayo (En la elección de Director de la Academia de la Historia)», fechado en 1907. que no publicamos porque ya lo fue en Carlos Peñaranda, *Sonetos*, Madrid. Librería San Martín... s.a., p. 103. Marcial Solana, en su artículo «Menéndez Pelayo, candidato a la dirección de la Real Academia Española» *(BBMP* , XXII, 1946, 5-44), p. 30, nota, publica la versión que Carlos Peñaranda envió a Menéndez Pelayo; más tarde Enrique de Toral y Peñaranda, en el Epistolario *Fabié-Menéndez Pelayo* , p. 98, vuelve a reproducir la versión de su libro, que ofrece ligeras variantes respecto de aquélla primera, diciendo que lo hace «por haber sido defectuosamente transcrito» por Marcial Solana.

Volumen 19 - carta nº 481

De MARÍA FABIÉ [1]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[1907?]

Mi estimado amigo: Por si no tengo el gusto de ver á Vd. tan pronto como desearia, le escribo á fin de decirle cuanto le agradecí su carta acusandome el recibo del soneto de mi tio; el pobre se ha agravado considerablemente en estos dias pero si algo en lo humano pudiera causarle alivio tenga Vd. la seguridad de que hubiera sido la lectura de las afectuosas y discretísimas frases que le dedica; veremos si contra la opinion de los médicos el hombre sale adelante y vé terminado el libro donde vá incluido, y que ya están imprimiendo,

Dios lo quiera pues además de el parentesco (tambien es suegro de mi hermano) ha sido siempre muy cariñoso con nosotros.

Nada me dice Vd. de su salud y por tanto me figuro que será muy buena, y dándole una vez más infinitas gracias, sabe es suya siempre a. s.s.

Maria Fabié

[1] Carta sin fecha que, aunque un poco posterior, situamos junto a la precedente por referirse al mismo asunto.

Volumen 19 - carta nº 482

De ANTONIO IBÁÑEZ BARRANQUERO
J. M. J.
SEMINARIO CONCILIAR DE MADRID
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

12 febrero 1908

[Este seminarista de 21 años, que acaba de terminar la carrera eclesiástica, le hace un resumen de lo que sabe de historia, con bastantes faltas de ortografía, lamenta la perversión religiosa de otras naciones, y desea que las generaciones futuras de España se salven de ello como se han salvado hasta ahora. Para lo cual desea escribir una filosofía de la historia, y acude al sabio católico por excelencia pidiendo ayuda y consejo, que le diga si se ha escrito ya tal obra, desde el Feudalismo que a su juicio es la causa de todos los males de Europa y América, y si no, le indique fuentes para poder consultar].

Volumen 19 - carta nº 483

De GUALTHER LAUDIEN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Koenigsberg Pr. 13. Ernst-Wichertstrasse 4. A. d. XVII, kal. Mart. [12 febrero] anni 1908

[Carta en vulgar latín: que perdone a un joven desconocido que le molesta, pero que recuerde a Ricardo Wuensch a quien tan bien ha tratado y ayudado, quien le ánimo a escribirle, para pedirle un dato sobre el orden que siguen las

Vidas paralelas de Plutarco en el manuscrito griego que está en la Biblioteca de El Escorial, donde, según le ha dicho Wuensch, nadie sabe griego].

Volumen 19 - carta nº 484

De TEODORO LLORENTE [tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valencia, 12 febrero 1908

[Le ha enviado su librito *Leyendas de Oro*, 4. ª edición, que ruega sustituya al ejemplar que tenga de ediciones anteriores, pues en éste hay correcciones. Desea que les visite en Semana Santa].

Llorente a Menéndez Pelayo, p. 290.

Serrano Morales - Menéndez Pelayo , p. 149.

Volumen 19 - carta nº 485

De JOSÉ E. SERRANO Y MORALES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valencia, 12 febrero 1908

Mi muy querido amigo: Por una porción de circunstancias que seria largo explicar, hasta hace dos o tres dias no ha podido reunirse la Sociedad de bibliofilos para acordar lo que pareciera mas conveniente acerca de la reproducción fototipográfica ó reimpresión de las hojas de Timoneda que posee el Duque. Segun la nota que este me ha remitido, son por lo menos 17 hojas que exijirían 34 fotograbados de tamaño 4. º y, segun dijo Domenech, costarian, por bajo, 400 pts. y como esto aumentaria bastante el precio de los ejemplares, la Sociedad acordó que se reprodujeran unicamente las cabeceras y títulos, sacando copia manuscrita del texto para su reimpresión. Si Román Murillo no tuviera mucho que hacer y á Vd. le pareciese bien, él podia encargarse de copiar los textos y de obtener los fotograbados de las cabeceras y títulos.

A primeros del mes pasado tuve que hacer una escapada de tres dias á Madrid, y excuso decirle cuanto sentí no poderle ver á Vd. Ahora supongo que ya habrá Vd. regresado

á la Corte y lo que deseo es que le haya probado muy bien su estancia en Santander.

Del pliego último del tomo impreso de Timoneda le envié á Vd. ejemplar el 2 ó el 3 de Enero. No encuentro el recibo del certificado, pero tengo seguridad de haberlo remitido, y podrá ser que lo haya Vd. encontrado á su regreso á esa. En caso contrario le remitiré otro. A ese volumen ya no le faltan mas que la portada é índices.

La impresión del otro empezará en cuanto Vd. nos envie original. Haganos favor de acordarse de esto, y no olvide tampoco que en este tomo habrá de incluirse el prólogo de Vd.

No comprendo lo que ha sucedido con la correspondencia de D. Greg. º Mayans y Cerda cuya publicación se suspendió en el año 1906. Ya en el año anterior, observé, una vez que me remitieron pruebas, que se daba un corte á las cartas de D. Gregorio y empezaban á componer las de D. Juan Ant. º y Cerdá. Escribí al Sr. Vignau preguntandole la causa de esto y advirtiéndole que todavia faltaban bastantes cartas de D. Greg. º y Cerdá cuyas copias le habia remitido. Contestome, por encargo de D. Vicente, el Sr. Pillado diciendo que, en efecto, tenian el original á que yo me referia y continuaría la publicacion ordenadamente. Pero es lo cierto que desde el núm. º de Abril y Mayo de 1906 no creo que se haya dado á luz ninguna otra carta de aquellas, y faltan todavia 18 de D. Greg. º y Cerdá, y toda la correspondencia del últm. º y D. Juan Antonio. ¿Se habrán traspapelado las copias que remití á Vd. y que, seguramente, Vd. transmitió á la Redacción? Sabe Vd. que la correspondencia del Canónigo y Cerdá es, bajo el punto de vista literario, mas interesante que la de D. Gregorio.

Quiera Dios que este año pueda Vd. venir á pasar con nosotros las vacaciones de Samana Santa sin

acordarse siquiera de los dolores reumáticos. Aquí podrá Vd., acaso, escribir con alguna tranquilidad el prólogo de Timoneda y activar la impresión del volumen que ha de publicarse como 1. º ; pero

de todos modos lo principal para nosotros es el gusto de tenerle á nuestro lado una temporadita.

Con recuerdos de Maria, reciba Vd. un abrazo de su buen amigo que desea verle

Pepe

Volumen 19 - carta nº 486

De ALFREDO VICENTI
EL DIRECTOR DE «EL LIBERAL»
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

12 febrero 1908

[Pregunta si existe y se le puede prestar en la Academia de la Historia el discurso de recepción del general Arteche y contestación de Rosell sobre el ejército y aventura del marqués de la Romana; lo necesita para el número del domingo].

Volumen 19 - carta nº 487

De MATEO ROTGER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma, 13 febrero 1908

[Con retraso por la muerte de su hermano, agradece su carta con la favorable acogida que dio a su *Historia de Pollensa* , cuyo ejemplar le envió por medio de D. Mateo Obrador, y su benévolo juicio; le manda el tomo de *Carmina*, y le enviará más, si lo desea, para amigos. El Sr. Obrador presentó, en su nombre, al concurso de la Academia su *Historia de Pollensa*].

Volumen 19 - carta nº 488

De FRANCISCO FERNÁNDEZ DE BÉTHENCOURT
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 15 febrero 1908

[Para un amigo consulta: una 9 dos buenas traducciones castellanas de la oda XXX de Horacio, libro 14, «Exegi monumentum»; versiones del «5 maggio» de Manzoni, que no sean las de Hartzenbusch, Cañete, Rubí y García de Quevedo; la mejor traducción del «ceño de Júpiter» en el libro I de la *Ilíada*].

Volumen 19 - carta nº 489

De ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 15 febrero 1908

[Le manda el talón de la caja de los libros que factura hoy, los que él dejó separados. Sigue con la tos. También recibirá una nueva remesa de los polvos de Pistoya].

M. P., Enrique - M. P. Marcelino , p. 146.

Volumen 19 - carta nº 490

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 16 febrero 1908

Mi muy querido Enrique: Por el telegrama que os puse el día de la llegada habréis visto que hice el viaje con toda felicidad. He encontrado mejor tiempo del que esperaba, y me parece que el frío va de vencida, a no ser que tengamos un cambio brusco, de esos que en Madrid son tan frecuentes.

Supongo que irás adelantando en la curación del trancazo, pero no debes salir de casa hasta que hayas vencido del todo esa molesta dolencia.

Joaquina me da muchos recuerdos para vosotros. La pobre está bastante apabullada de resultas de sus males. El accidente que tuvo fué cosa grave, según me ha dicho su criado.

Sabes cuánto te quiere tu hermano

Marcelino

Te agradeceré que escribas a Fernando Velasco, cuando puedas, mandándole la receta de los polvos.

M. P., Enrique - *M. P., Marcelino* , p. 146-147.

Volumen 19 - carta nº 491

De VÍCTOR SAID ARMESTO
ATENEO CIENTIFICO LITERARIO Y ARTISTICO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 17 febrero 1908

[Al llegar ayer al Ateneo, de regreso de León, encontró

su carta, que le agradece inmensamente, pues es el mayor triunfo a que puede aspirar. Algunos amigos le sugieren que la publique en *El Mundo* , y pide su autorización para ello].

Volumen 19 - carta nº 492

De MARIANO BELMÁS
DIRECTOR DE LA GACETA DE OBRAS PÚBLICAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 18 febrero 1908

[Como instaurador de la Fiesta del Arbol en España, ruega un autógrafo suyo para insertarlo en la *Crónica de la Fiesta del Arbol en España,* que se imprime en Barcelona].

Volumen 19 - carta nº 493

De JUAN L. ESTELRICH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cádiz, 19 febrero 1908

Mi querido amigo: Buen verde te has dado por Santander. Esto no es ya aprovechar las vacaciones, sino darse allí un curso. Celebraré que hayas vuelto hecho un bravo Alcides.

Cayo Ortega me escribió ayer y me dice que estimas por copiosas las notas que he puesto al *Schiller* . Hoy envío a la imprenta las narraciones:

1. ª *El criminal por la honra perdida,* traducida por *nuestro rector* Bergnes de las Casas.

2. ª *El paseo bajo los tilos,* por mí.

3. ª *El almuerzo del Duque de Alba,* por Bonet de los Herreros.

4. ª *Una acción magnánima en la historia moderna,* por mí.

Si aun queda un poco de hueco irá también *Spiel des Schicksals,* traducida por Bonet.

Creo que todo hará más curioso el tomo. Dime qué tal te parece, y no te eximo de que en carta, en exposición o

como sea, me digas cuatro desvergüenzas para que en el tomo se inserten. Algo se me habrá pasado por entre los dedos y conviene recogerlo; y luego, siquiera esta vez, mezcla tu firma con la mía. ¡¡¡Que quiero darme tono contigo!!!! Ya habrás visto que al final de las notas te delato, y no es cosa de que me dejes feo, pues no obstante la calvicie incipiente y la pata de gallo que ya aparece, todavía me doy por *pasadero.*

Menéndez Pidal me envió la circular de la *Biblioteca selecta* de Autores clásicos de la Academia Española. No creo que la Academia deba hacer esto..., pero yo no he de enmendarle la plana. Puesto que se decide a hacerlo, y lo paga, quizás me decida yo a algo. Ya lo hablaremos en julio, si estás ahí.

He comenzado mis trabajos para dar el *Goethe lírico,* en la forma, poco más o menos, que he dado el *Schiller.* Dime si todo esto son majaderías mías o si tienen algún valor literario. Yo creo que sí, pero ya sabes que sé que nunca sé lo que me pesco, y quiero tu voto.

La Biblioteca provincial de Cádiz está ahora en un almacén. El dueño de la casa en que estaba la quiso para sí, y ha habido que trasladarla otra vez. ¡Bendito sea Dios! Quería consultar algo allí para

refundir mis artículos referente a ella; pero creo que es punto menos que imposible hacerlo...

Recuerdos a los de tu tertulia, y un abrazo de tu

Estelrich

Estelrich - *Menéndez Pelayo* , p. 303-304.

Volumen 19 - carta nº 494

De RAMÓN GÓMEZ VILLAFRANCA
EL ARCHIVERO DE LA DELEGACION DE HACIENDA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Badajoz, 19 febrero 1908

[Ruega acepte la ofrenda que le hace con un ejemplar de su obra *Extremadura en la Guerra de la Independencia Española*].

Volumen 19 - carta nº 495

De KARL VOLLMÖLLER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Dresden A. 3, 19 Februar 1908

[Circular a los miembros del Consejo de la Sociedad de Literatura Románica, recordando su circular de 25 enero 1908 y proponiendo nuevas publicaciones].

Volumen 19 - carta nº 496

De LORENZO GONZÁLEZ AGEJAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

20 febrero 1908

Mi querido y admirado Jefe: Estoy en deuda con V. y deseo saldarla.

Ahora que mi interpretacion de la música de Milan está terminada y ha merecido de Gevaert la aprobación más completa, pues *está convencido de que mi traduccion es escrupulosamente fiel,* me felicita por la oportunidad, de dar á conocer por entero un libro escrito —dice— «para exclusiva gloria de España, y que por él podrá saberse la parte importantísima que nuestra pátria tomó en la creación de la orquesta moderna» — ¿quiere V. aceptar la dedicatoria de mi trabajo?

Quisiera dedicarle esta obra la más penosa de mi vida, en la que hasta mis pobres ojos han enfermado. Es *la primera* de su género en Europa; hará *rehacer la historia* en gloria de España, y aunque sólo la considero como obra obstinada de concienzudo especialista que trabaja sin descanso por traducir escrupulosamente este precioso texto de *canto de órgano adaptado á la vihuela,* hay en el trabajo algo capital, y es el *descubrimiento* y *comprobacion* del principio de valoracion de las figuras, *hasta hoy no sospechado,* sin la cual jamas se hubiera podido conocer el arte de Milan, del autor sin duda predilecto de Bach, donde este halló mucho de lo que hasta hoy á éste se artibuía, y cuya influencia desconocida pasa a Gounod a través de Bach.

Si cumple mi deseo, realizará á la vez una verdadera obra de *caridad,* librando mi obra de la indiferencia, pues su nombre

respetado por doquiera ha de agrandar su desconocida importancia, como *punto de partida.*

En cuanto al *Prólogo* tengo reunidos bastantes materiales, y sólo falta redactarlo; con V. irá consultado, pues á la Academia sólo incumbe informar sobre la importancia de la obra, *por el resultado* de mi trabajo, y ya está aquella declarada capital, y mi trabajo *admirable.* Sólo un sabio encontro en el «algunas equivocaciones (¿cuales?) cortas en número».

Mas como la Academia manifestó el deseo de que resultase el trabajo *definitivo,* he redactado las *cuartillas,* que voy á presentar, ya consultadas con el Sr. Fernandez Grajal, entusiasta del asunto, quien, *segun está prometido,* á vista de la carta de Gevaert, será el futuro ponente, y si V. *quiere,* mi éxito será completo y apartará de mi la idea de una proxima y triste vejez tan precaria como fue la juventud, de este su afectuoso y agradecido subalterno, de quien puede disponer á su antojo.

Lorenzo González Agejas

Volumen 19 - carta nº 497

De VÍCTOR VIÑES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Alicante, 20 febrero 1908

[Repite su carta anterior con la misma pregunta: ¿En el idioma español existe la letra r (ere)?].

Volumen 19 - carta nº 498

De MILTON A. BUCHANAN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

University of Toronto, Canada, 21 february 1908

[Recibió su contestación sobre Filón y *La vida es Sueño.* No tienen allí el tratado de Filón a que él se refiere, y ruega copia de la traducción latina del pasaje paralelo al soliloquio de Segismundo «¡Ay, mísero de mí, ay, infelice, etc.». Espera mandarle pronto una cuidada reedición de *La vida es sueño,* con variantes de otras ediciones].

Hispanistas norteamericanos - Menéndez Pelayo , p. 265.

Volumen 19 - carta nº 499

De MANUEL GÓMEZ IMAZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 22 febrero 1908

Mi querido amigo D. Marcelino: tengo el gusto de remitir á esa Biblioteca Nacional el trabajo de que ya le habia hablado á Vd. — Los *periodicos durante la guerra de la Independencia — (1808-1814) — Apuntes bibliograficos,* — para el concurso de este año corriente.

Aseguro á Vd. que una vez terminado el trabajo no me satisface nada, y aunque para mí tenga la disculpa que no es un trabajo exclusivo, y sí una seccion ó desglose de mi *bibliografia general*, esta consideracion no es atendible para los que la examinen ó juzguen; por otra parte me anima pueda ser de alguna utilidad para que otros más afortunados la amplien y perfeccionen, como comienzo de *bibliografia general de periodicos,* de la que hasta ahora creo se carece, tocante á un periodo de tiempo corto pero interesantísimo de nuestra historia.

Si Vd. en su bondad suma para con sus amigos se pudiera desprender del afecto y considera este trabajo no digno de figurar en el Concurso, yo me someto gustosísimo á que lo excluya de él, sin que en ello pueda yo tener mortificacion alguna de amor propio, dado el pobrísimo concepto que de mi tengo.

Mucho he sentido la perdida de nuestro excelente, docto y bondadosísimo amigo Serrano y Morales ¡uno menos en la lista de nuestro afecto!

Deseo se halle Vd. bien de salud sin las molestias reumaticas, y siempre es de Vd., amiguísimo y admirador suyo muy entusiasta q.b.s.m.

Manuel Gómez Imaz

Volumen 19 - carta nº 500

De JOSÉ DE PEROTT
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Universidad Clark, Worcester (Massachusetts), 22 febrero 1908

Excmo. Sr.: Ya publiqué algunos artículos sobre las fuentes

de Shakespeare en los periódicos alemanes y americanos y como la mayor parte de las fuentes eran españolas tengo la honra de enviarle á Vd. hoy una memoria escrita en mi mejor español sobre la fuente de un autor de no gran fama pero que merece de ser sacado del olvido. Vd. sabrá mejor que yo si vale la pena de traducir jerigonza en *castellano irreprochable* y publicarla en un periódico español. Me remito á Vd.

Tengo, Excmo. Señor, el honor de presentar á Vd. el testimonio de consideración respetuosa con que soy de Vd. atto. s.s. q.b.s.m.

José de Perott

Hispanistas norteamericanos - Menéndez Pelayo , p. 257.

Volumen 19 - carta nº 501

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 23 febrero 1908

Mi muy querido Enrique: Mucho me alegraré de que te hayas repuesto definitivamente del molesto trancazo y puedas ya salir y hacer tu vida ordinaria. Supongo que tendréis un tiempo hermoso, como lo es también el que aquí disfrutamos, aunque temo que el mes de marzo haga de las suyas.

Llegó la caja de libros. Supongo que los que faltan habrán quedado en sitio visible y seguro. También llego el paquete de los polvos monjiles.

He tenido mucho sentimiento con la muerte de mi buen amigo de Valencia, Serrano Morales. Ha dejado al Ayuntamiento su magnífica biblioteca.

Muchos recuerdos a María, y sabes cuánto te quiere tu hermano

Marcelino

Si buenamente puedes escribir algo no te olvides del señor del despoblado de Tavaneros.

M. P., Enrique - *M.P., Marcefino* , p. 147.

Volumen 19 - carta nº 502

De ASOCIACIÓN DE SEÑORAS DEL ASILO DE HUÉRFANOS DEL S. C. DE JESÚS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 25 febrero 1908

[Agradecen que les haya dejado su despacho oficial para la Tómbola; «ese despacho, en que el genio y el saber encarnados en quien como Vd. representa una gloria nacional, lo llenan por entero, ha quedado para siempre sellado con el nobilísimo de la caridad». La presidenta, *Adela Salmón Vda. de Suárez*].

Volumen 19 - carta nº 503

De G. GRÖBER [tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Strassburg, 25 Februar 1908

[Ruega un ejemplar de su *Orígenes de la novela* , si desea que sea reseñada por el prof. A. L. Stiefel en la *Zeitschrift für romanische Philologie* que él edita].

Volumen 19 - carta nº 504

De ANTONIO MAURA [tarjeta de visita]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 25 febrero 1908

[Ruega atienda al dador, D. P. Rovira, que va por un encargo].

Volumen 19 - carta nº 505

De PRUDENCIO ROVIRA
EL DIPUTADO A CÓRTES POR RIBADEO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 25 febrero 1908

[Como secretario del Presidente del Consejo de Ministros, tiene el encargo de visitarle, como verá por la tarjeta adjunta del Sr. Maura, para hacerle una consulta de parte de éste; ha estado dos veces en la Biblioteca Nacional sin poder verle, y ruega le dé día y hora].

Volumen 19 - carta nº 506

De COMISIÓN DE HOMENAJE A MILÁ Y FONTANALS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 26 febrero 1908

[Encargado por la Comisión de organizar la fiesta literaria en su honor, ruega le diga si puede cumplir dentro de la primera semana de mayo el ofrecimiento que hizo a D. Miguel S. Oliver; o, si no puede ir, al menos mandar su trabajo por escrito, ya que el interés de la fiesta y su programa dependen de lo que él resuelva. *Carlos de Fortuny*, Presidente de la Sección de Literatura del Ateneo Barcelonés].

Volumen 19 - carta nº 507

De JOSÉ MARTÍNEZ ALOY
JOSE MARTINEZ ALOY
SAMANIEGO, 16
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valencia, 26 febrero 1908

[El P. Fita le dice que Menéndez Pelayo firmaría su propuesta para correspondiente de la Academia de la Historia; cree que no es por sus méritos, sino interpretando la voluntad de Serrano Morales, que le profesaba cariño fraternal; le da el pésame por su muerte, pues conocía la amistad que les unía; ha dejado en Valencia un vacío que nunca podrá llenarse].

Volumen 19 - carta nº 508

De ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 26 febrero 1908

Querido Marcelino: Veo por tu carta última que estás bien y disfrutando de buen tiempo. Aquí le hace muy malo, un temporal del Noroeste muy tenaz y duro. Yo estoy ya bien, a Dios gracias, aunque con algo de tos, y desde el domingo salgo ya a la calle.

El señor del despoblado de Tavaneros en compañía del Bibliotecario de S. M. marchó a París el domingo, convenientemente certificado. A propósito de esto: Pedraja, que estuvo

a verme el otro día, me manifestó su deseo de poseer este original tuyo. Supongo que no tendrás inconveniente en ello, pero es el caso que no tengo aquí más que el original de las *Notas* y no el del texto de la *Advertencia*, que sin duda has roto o te has llevado contigo a esa. Dime lo que haya sobre esto.

Ayer tuvo María carta de las de Gallego y dicen que te vieron en la calle y vieron con mucho gusto que estás muy bien de tu reuma. Desean un prospecto de los polvos de Pistoya: dentro de esa caja nueva que el otro día te mandé irían, como en la primera, varios ejemplares de dicho prospecto; de modo que haz el favor de decir a Julio que coja uno y se le lleve a las *nanas*, que viven, por si no te acuerdas, en la calle de la Libertad, 37, 4. º derecha. No dejes de hacerlo, pues yo no tenía ya más que el que mandé a Fernando Velasco, y ya sabes lo buenas y amables que son.

Haz presente a Joaquina cuánto hemos sentido su indisposición y nuestros recuerdos muy afectuosos.

Recíbelos tú de María, con un abrazo de tu hermano

Enrique

M. P., Enrique - M. P., Marcelino , p. 148.

Volumen 19 - carta nº 509

De JUAN ORTIZ DEL BARCO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

San Fernando, 26 febrero 1908

[B.L.M. dedicándole el adjunto ejemplar de su última crónica *Los Franciscanos*].

Volumen 19 - carta nº 510

De TEODORO LLORENTE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Museros, 28 febrero 1908

Querido amigo: ¡Qué desgracia tan grande la muerte de Serrano Morales! Yo estoy desoladísimo. Aún no puedo convencerme de la realidad de esta pérdida. He venido con mi familia á este pueblo porque la naturaleza es calmante y consoladora. Y aquí, más á mis solas, pienso en que me van dejando todos los amigos que me hicieron agradable la vida. Entre los que me quedaban, Serrano ocupaba en ella mayor lugar, porque, además de ser muy bueno, muy leal y cariñoso, era uno de los poquísímos que me comprendian bien, que compartian mis ideas y mis aficiones. Desde que murió Querol, ningun otro se adaptaba tanto á mi manera de ser. Usted ha podido juzgar cuánto valia, y comprenderá la falta que me ha de hacer.

A todos nos la hará grande. Su biblioteca ¿qué será en poder del Ayuntamiento? Tiempo habrá para pensar en ello, y en el libro de Timoneda, y en las visitas de usted á Valencia...

Ahora le envio otro pliego de mi *Llibret de versos* y las pruebas de dos poesias, que entrarán en el último pliego de esta nueva edición. Me dijo usted que este invierno escribiría el ofrecido prólogo: no reclamo el cumplimiento de esta promesa. Lejos de mí atropellarle á usted, siempre tan ocupado. Lo único que le recuerdo es que yo me contentaria *con cuatro páginas;* á lo que habria de renunciar con pena es á ver la firma de usted al frente de este libro, en el que he vertido la mayor parte de mi espíritu.

Supongo que recibiría usted la cuarta edición de mis *Leyendas de Oro,* que le envié ha poco.

Deseando tener buenas noticias de usted, se repite á sus ordenes su affmo.

Teodoro Llorente

Llorente a Menéndez Pelayo , p. 290-291.

Serrano Morales - Menéndez Pelayo , p. 150.

Volumen 19 - carta nº 511

De TOMÁS FILIBERTO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Convento de PP. Franciscanos, Pego, 29 febrero 1908

[Deseando enterarse de todo el movimiento estético en Europa, lee la Estética de Carrière y, como no domina el

alemán, pregunta si existe alguna traducción francesa o inglesa de ese libro, y si hay algún otro mejor; y «si tendría aceptación la publicación de un tratado de Estética que no tuviera nada de Alemania ni de Francia ni de ninguna parte, sino solamente cristiana y española». Fray *T. Filiberto*].

Volumen 19 - carta nº 512

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A CARMELO DE PARÍS

Madrid, 1 marzo 1908

Mi larga ausencia de Madrid, ocasionada por motivos de salud, ha retardado el que llegasen á mis manos los dos primeros volúmenes de las Obras completas de santa Teresa traducidas al francés con tanto amor y esmero por las religiosas carmelitas del primer monasterio de París. Ya me encuentro en posesión de tan preciosos libros, y no sé cómo expresar á V. R. la gratitud que siento por tan estimable y delicado obsequio. Esta edicion que deseo y espero ver terminada con el mismo acierto y piadosa solicitud con que ha comenzado, será un monumento levantado por sus hijas á la santa Doctora de Avila. ¡Ojalá que en España encuentre imitadores tan loable empresa, y tengamos pronto, de mano de nuestras carmelitas, una nueva edición de santa Teresa, que perfeccione y complete la de La Fuente, y satisfaga á los críticos y eruditos no menos que á los devotos!

La traducción francesa, si algo vale mi juicio tratándose de una lengua extraña, me parece un trasunto fidelísimo del estilo de la santa, conservando en todo lo posible su graciosa ingenuidad. Y digo «en todo lo posible», porque claro está que la libertad de su sintáxis no puede pasar á otra lengua con el encanto nativo y sabroso que en castellano tiene. Pero bien puede decirse que en esta nueva version el texto está no sólo seguido paso á paso, sino fielmente calcado, y que no sólo revive en ella el grande espíritu de la Santa Madre, sino tambien su peculiar manera de expresión, única en nuestra literatura, y creo que en todas.

Las introducciones y notas me han parecido muy oportunas

y discretas. Contienen todo lo util sin mezcla de lo superfluo, y facilita en gran manera la inteligencia del original.

A. V. R. y á Mons. Pólil, persona competentísima en materias teresianas, doy el parabien por tan excelente edición, y esperando nuevos volúmenes, quedo

Vuestro agradecido servidor

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Oeuvres complètes de Sainte Térèse de Jésus.* Traduction nouvelle par les Carmelites du premier monastère de Paris... T. III, Paris, Gabriel Beauchesne, 1909, p. VIII-IX.

Volumen 19 - carta nº 513

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN L. ESTELRICH

Madrid, 1 marzo 1908

Mi muy querido amigo: Con razón podrás quejarte de mi largo silencio si no te haces cargo de la vida aperreada que llevo con tantos encargos oficiales y oficiosos, a los cuales no deja de añadirse el cuidado de la salud algo maltrecha en estos últimos tiempos por el reuma y otros alifafes, de que lentamente voy convaleciendo. Aproveché las vacaciones de Navidad para dar grande impulso al tomo de Boscán, aunque no pude terminarle. De todos modos espero que quede corriente para el verano.

Pensaba también, y así se lo indiqué a Cayo Ortega pocos días antes de irme, haber completado tus notas sobre Schiller, registrando colecciones de revistas y periódicos y algunos tomos de poetas de segundo orden, pero te confieso que me faltó el tiempo, y por otra parte has trabajado tan de firme y con tanta conciencia, que dudo que nada importante se te haya escapado. Claro es que los trabajos bibliográficos no tienen término, y quizá algún día, con más espacio, aprovechando la publicación del *Goethe* lírico o cualquier otro motivo análogo, podré hacer con calma y reflexión lo que ahora me sería imposible. Ahí te mando la nota de las poesías de Schiller traducidas por los mejicanos Segura

y Roa Bárcena. ¿Sabes que volviendo a leer *La Campana* del primero, casi la prefiero a la de Hartzenbusch? Desde luego, es mucho más fiel.

En lo demás, te repito que no se me ocurre adición importante. Tus notas son copiosas, oportunas y discretas. Deleitas y enseñas a un mismo tiempo, como hubiera dicho Cañete en cualquiera de sus insípidos prólogos. Hablas de tus amigos con toda la bondad y efusión de tu alma, y no necesito decirte lo que he sentido al leer algunas de las páginas que a mí se refieren. En las poesías que tú mismo has traducido, y que son generalmente los huesos más duros, has vencido dificultades enormes, que pocos apreciarán debidamente, porque hablas de ellas como en broma. Pero cualquiera que se ponga a ello, ya verá lo que cuesta hinchar un perro.

De *Los Bandidos* hay una extravagante imitación del difunto Carlos Coello, representada con mal éxito hacia el año 1876. Se titula *Roque Guinart*, y mezcla las imitaciones de Schiller con las de Cervantes.

De *Don Carlos* recuerdo haber visto una traducción directa impresa en Málaga antes del año 68. Creo recordar que el traductor era alemán o que tenía apellido alemán, por lo menos.

A las imitaciones de *María Stuard* puede añadirse la que Bretón hizo *por tabla*, traduciendo en buenos versos la tragedia francesa de Lebrun.

En *Guillermo Tell* hay que añadir la imitación de Gil Zárate, que se representó mucho. Debe de ser la misma a que aludes en la p. 243. Conserva muchos trozos del original, y simplifica el argumento.

Respecto de *Fridolín* te diré que este tema es muy conocido en la literatura piadosa, con el título de *El paje de Santa Isabel.* Las vicisitudes de este cuento han sido estudiadas por E. Cosquin en la *Revue des Questions Historiques,* enero de 1903. En alguna parte de los *Orígenes de la novela* hablo de este tema, pero no puedo ahora precisar dónde.

Claro es que estas indicaciones son para ti solo, porque presentadas con esta vaguedad no dejarían muy bien parada mi reputación de bibliotecario *profesional.* Sólo debes poner como alcance las dos notas relativas a Segura y Roa Bárcena, que van con el rigor bibliográfico debido, y luego disculparme con el público, ya que tan bondadosamente me has comprometido.

¡Cuánto siento no tenerte cerca! ¡Cuánto me ayudarías si fueses catedrático en Santander!

Tuyo de corazón,

Marcelino

ANEXO A CARTA DE 1 MARZO 1908

—Poesías de José Sebastián Segura. México. Imprenta de I. Escalante, 1872. 4. º

Poesías de Schiller traducidas directamente del alemán:

P. 212.—La Musa alemana.

» 213.—El Guante.

» 216.—La joven forastera.

» 217.—El Caballero de Foggemburgo.

» 220.—El buzo.

» 277.—Fantasía fúnebre.

» 231.—Canción de la Campana.

—Ultimas Poesías Líricas de José María Roa Bárcena. México, imp. de Ignacio Escalante, 1888. 4. º

P. 114. Poesías de Schiller.

» 115. Honremos a las mujeres.

» 117. Las cigüeñas de Ibico.

» 122.—El buzo.

Esas traducciones de Roa Bárcena son elegantes y bien versificadas, pero no directas. El poeta mejicano declara haberse valido de la versión francesa de Marmièr.

Tiene también (p. 22) del mismo tomo una imitación humorística del *Pegaso arando.*

Estelrich - Menéndez Pelayo, p. 305-307.

SÁNCHEZ DE MUNIÁIN, J. M. ª : *Antología de Menéndez Pelayo* , I, p. 19 (fragmento).

Volumen 19 - carta nº 514

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 1 marzo 1908

Mi muy querido Enrique: No tengo ningún inconveniente en transmitir al Sr. León y Castillo la recomendación de

nuestro amigo Paulino, pero como mis relaciones con nuestro embajador en París han sido muy superficiales, creo que la verdadera influencia para él ha de ser Galdós, paisano y amigo suyo desde la infancia. Díselo así a Paulino, porque creo que esta recomendación ha de ser la eficaz.

He sentido mucho el fallecimiento de la pobre Adela. Esta misma noche se lo comunicaré a Joaquina.

Mandé a las *nanas* el prospecto de los polvos.

Encima de una de las mesas del salón grande de la Biblioteca quedó una estadística de Cuba enviada a la Biblioteca Nacional. Puedes enderezarla a su destino.

Cariñosos recuerdos a María, y recibe un abrazo de tu hermano

Marcelino

M. P., Enrique - *M. P., Marcelino* , p. 148-149.

Volumen 19 - carta nº 515

De MARQUÉS DE HERRERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 4 marzo 1908

[B.L.M. del Subsecretario de Estado preguntando si ha recibido el Diploma de Miembro de la Real Sociedad de Literatura de Londres, que interesa el Sr. Embajador de Inglaterra en esta Corte].

Volumen 19 - carta nº 516

De ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 4 marzo 1908

[Le agradece la recomendación de Paulino a León y Castillo; él escribe a Galdós y pide que refuerce su carta con una suya; encontró y entregó a Pedraja las cuartillas del artículo sobre Floranes y Sánchez; remite la *Estadística* a la Biblioteca Nacional. «¿Humeaste algo del concurso de novelas?»].

M. P., Enrique - M. P., Marcelino , p. 149-150.

Volumen 19 - carta nº 517

De EDUARDO DE HINOJOSA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

5 marzo 1908 [*]

[Hará todo lo posible por su recomendado, D. Luis Montoto, opositor a cátedras de Geografía].

[*] Esta carta o la de Luis Montoto de 11 de marzo parecen tener la fecha equivocada.

Volumen 19 - carta nº 518

De FRANCISCO MADRIGAL ALVARO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Velázquez 12, 2. º , 6 marzo 1908

[Para un trabajo urgente y vital para él pregunta si D. José Espronceda y Delgado escribió alguna otra novela aparte de la histórica *Sancho Saldaña o El Castillo de Cuéllar*, y el título de las obras dramáticas que escribió].

Volumen 19 - carta nº 519

De MANUEL MATA Y REVILLA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Nueva Montaña (Santander), 7 marzo 1908

[Pregunta datos sobre la etimología de la palabra *«Ponpedrit»*, nombre (hoy Puente Perdiz) que lleva el puente sobre el río Rubagón en la vía militar romana de *Julióbriga* a *Pisoraca*, a 200 metros al sur del pueblo de Nestar (Palencia)].

Volumen 19 - carta nº 520

De JOSÉ DE PEROTT
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Universidad Clark, Worcester (Massachusetts), 8 marzo 1908

[Siente incomodarle enviándole una pequeña adición a su memoria sobre la fuente del cuarto capítulo de las *Noches de Invierno*].

Hispanistas norteamericanos - Menéndez Pelayo , p. 257

Volumen 19 - carta nº 521

De JOSÉ GESTOSO Y PÉREZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 9 marzo 1908

[Tiene buena amistad con el marqués de Pidal y cree que puede aspirar a ser nombrado Correspondiente de la Academia Española, pero no dará un paso sin la venia de él, y ruega le conteste, con la misma franqueza con que se lo pide, lo que piensa sobre ello; otros aspiran a las vacantes que hay en Sevilla y sentiría que se anticipasen. Le envía su folleto *Documentos para la Historia de la primitiva tipografía mexicana*, que cree leerá con gusto debido a su curiosidad].

Volumen 19 - carta nº 522

De FERNANDO DE LEÓN Y CASTILLO
EMBAJADA DE ESPAÑA EN PARIS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Paris, 9 marzo 1908

[Tiene su carta del 7 y siente no poder atenderle en su recomendación del Sr. García del Moral para subdirector de la Compañía de Seguros «L'Union» en Santander, porque ya había recomendado a otro por indicación del Diputado del Distrito].

Volumen 19 - carta nº 523

De FRANCISCO MARTÍNEZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valencia, 9 marzo 1908

[Le envía un ejemplar de la comedia *El Curioso Impertinente* que ha reimpreso; pensaba entregársela por medio de D. José Serrano, «de cuya pérdida tardaremos en consolarnos sus contertulios»].

Volumen 19 - carta nº 524

De EMILIA PARDO BAZÁN
ATENEO CIENTIFICO LITERARIO Y ARTISTICO
MADRID
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lunes, 9 marzo 1908

Mi ilustre amigo: Mucho se alegrarian todos en esta casa donde tan buenos recuerdos se conservan de V. si quisiese tomar parte en la velada que se va á dedicar á D. José de Espronceda, leyendo ó hablando bien sobre el Romanticismo, bien sobre el mismo poeta.

Mucho le agradecería una contestacion afirmativa su verdadera amiga

Emilia Pardo Bazán

Mujeres - Menéndez Pelayo , p. 149.

Volumen 19 - carta nº 525

De LUIS MONTOTO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 11 marzo 1908

[Ruega recomiende a su hijo Luis, doctor en Filosofía y Letras, Licenciado en Derecho y Profesor auxiliar interino en esta Universidad, que oposita a Cátedras de Geografía Política y Descriptiva].

Volumen 19 - carta nº 526

De JOSÉ HERRERO
EL JEFE DE LA BIBLIOTECA DE FILOSOFIA Y LETRAS
MADRID

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

12 marzo 1908

[Le manda los dos tomos de la *Revue Critique d'Histoire et de Littérature,* correspondiente a 1876].

Volumen 19 - carta nº 527

De TOMÁS GUTIÉRREZ DÍEZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palencia, 14 marzo 1908

[Nadie como él puede indicarle fuentes para estudiar el

tema «La influencia del clero en la Guerra de la Independencia». *Tomás Gutiérrez Díez,* Pbro., Profesor del Seminario Conciliar.—En el mismo pliego hay escrito de otras letras: «Título exacto de la Historia de Gómez de Arteche. Guerra de la Independencia. Historia militar de España de 1808 a 1814. Madrid, 1868-903. 14 vols 8. º d. ¿Hay algo sobre la influencia del clero?» Y de letra de Menéndez Pelayo: «Nada»].

Volumen 19 - carta nº 528

De MARQUESA DE SQUILACHE [tarjeta de visita].
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

14 marzo 1908

[Ruega no olvide su ruego de cuatro renglones suyos para el Album del Pilar].

Volumen 19 - carta nº 529

De A. WILMART
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Benedictine Abbey, Farnborough, Hants, 14 mars 1908

[Por indicación de A. Sonter de Mansfield College, Oxford, pide al director de la Biblioteca Nacional datos sobre las obras cuya edición le ha encargado la Academia de Viena, y le envía un prospecto para que le dé los datos que pueda sobre los correspondientes manuscritos. Menciona Foebadius, *Contra Arrianos* , Faustinus, *De Trinitate,* Gregorio de Elvira, diversos tratados; un manuscrito que había en Roda, cerca de Huesca, hace cincuenta años. Sería una verdadera fortuna encontrar en España un nuevo manuscrito de los *Tratados* de Orígenes, pero está seguro de que Beato conocía en el siglo VIII manuscritos mucho más ricos que los que se han encontrado].

Volumen 19 - carta nº 530

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 15 marzo 1908

Mi muy querido Enrique: Nuestro embajador en París

me contestó que sentía no poder complacerme en lo de Paulino, pero que ya había hecho otra recomendación pedida por un diputado del distrito.

Después de algunos días verdaderamente primaverales, el clima endiablado de Madrid ha vuelto a hacer de las suyas. Hoy tenemos un día de pleno invierno con acompañamiento de nieve. Hasta ahora la salud no se ha resentido, y voy reconociendo la eficacia del medicamento de las monjas.

Dime cómo andas de catálogo. ¿Dónde colocaste los libros que no se pudieron meter en la caja?

Cariñosos recuerdos a María, y recibe un abrazo de tu hermano

Marcelino

M. P., Enrique - M. P., Marcelino , p. 150-151.

Volumen 19 - carta nº 531

De CÍRCULO DE BELLAS ARTES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 15 marzo 1908

[El Círculo publicará el próximo 2 de mayo, en el primer centenario de esa memorable fecha un número artístico-literario, que esperan sea muy importante; una página irá dedicada a autógrafos de los hombres de entonces y otra a los de los hombres de ahora, y ruega colabore con dos renglones suyos, que puede enviar al Secretario, D. Salvador Viniegra. El Presidente (ilegible)].

Volumen 19 - carta nº 532

De CARLOS DE FORTUNY
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 16 marzo 1908

Muy Sr. mio y distinguido amigo: con gran satisfacción recibí su atta. carta, agradeciendo en el alma su valiosa cooperación a la Fiesta literaria que organizamos en honor del insigne Milá y Fontanáls.

Para la redacción definitiva del Programa de festejos me interesaría saber la fecha fija que V. señale para el acto proyectado

y al mismo tiempo el tema de su trabajo. Para su gobierno le comunico que en los tres primeros domingos de mayo se celebran respectivamente los Juegos florales, la colocación de la primera piedra del Monumento á Milá y Fontanáls en Vilafranca y el acto oficial en la Universidad, siendo por lo mismo conveniente que nuestra Fiesta tenga lugar en uno de los dias intermedios.

Esperando su contestación tiene el honor de repetirse suyo affmo. amigo y s.s.q.b.s.m.

Carlos de Fortuny

Volumen 19 - carta nº 533

De ENRIQUE DE LA RIVA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

16 marzo 1908

[Le envía la copia n. º 19 de las que se han estampado del trabajito bibliográfico que ha empezado. Pregunta si en la Academia se conservan algunas obras del gran Thebussem y si puede consultarlas. ¿Qué le parece la idea de sus *Apuntes* ...?].

Volumen 19 - carta nº 534

De LUISA Y JOSEFINA GALLEGO HERVÁS
[tarjeta de visita]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Libertad, 37, 3. º , 17 marzo 1908

[Estas sus primas le invitan a comer el día de San José si no se lo impide el reúma].

Volumen 19 - carta nº 535

De EDUARDO MIER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 17 marzo 1908

[Agradece que por su autorizada indicación, a raíz de la súplica que le hizo hace tiempo, la empresa editorial Hernando le haya propuesto la publicación en castellano de las tragedias de Eurípides].

Volumen 19 - carta nº 536

De MARÍA AYNAT, VIUDA DE SERRANO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valencia, 19 marzo 1908

Distinguido y buen amigo. Con toda mi alma le agradezco la parte que toma en mi pena por la muerte de mi amadisimo esposo (e.p.d.) y ya que fué V. el que participó á la Real Academia de la Historia la triste noticia de su fallecimiento, tributandole recuerdos cariñosos y frases de elogio que nunca podré olvidar, le ruego tenga la bondad de dar á esa docta corporación, las gracias en mi nombre por su atención en manifestarme su duelo y sentimiento, por la terrible desgracia que me aflije.

Y tambien le ruego haga presente al Rd. º P. Fidel Fita, mi profundo agradecimiento por el Boletín de la Academia que ha servido enviarme por conducto del Sr. Martinez Aloz «como perpetuo testimonio de la estimación que mi esposo mereció á la Academia».

El viernes se reunirán los señores á quienes deja mi pobre Pepe (q.s.g.h.) el encargo de hacer la entrega de su biblioteca al Ayuntamiento, pues por respeto á su memoria, he querido que pasase el primer mes de su fallecimiento y el triste dia para mi de Sn. José.

Lástima és que no esté V. en ésta para poder aconsejar en asunto en que és tan competente, porque crea V. que me extraviarse algún libro y que preocupa el pensar que pueda extraviarse algún libro y que sea de los que no tienen facil sustitucion.

Dispense Vd. la libertad que me tomo de escribirle á su afma. y aflijida amiga q.l.b.l.m.

Maria Aynat Vd. ª de Serrano

Volumen 19 - carta nº 537

De MINISTERIO DE INSTRUCCIÓN PÚBLICA
Y BELLAS ARTES
SUBSECRETARIA
CONSTRUCCIONES CIVILES

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 21 marzo 1908

[Le manifiesta los pasos que se darán para la recepción de las obras de instalación de la calefacción en la Biblioteca Nacional, con las garantías de seguridad y acierto que él interesa; los arquitectos harán la inspección previa en unión de la Junta que él preside. *César Silió*].

Volumen 19 - carta nº 538

De ALICE H. BUSHEE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Woonsocket, Rhode Island, 23 marzo 1908

Muy Señor mio: Me tomo la libertad de dirigirme á Vd. como la única persona que pueda resolver una cuestión que me tiene muy perpleja.

En mi estudio de la novela española durante el presente año, el «Guzmán de Alfarache» me ha llamado especialmente la atención.

Casi estaba al punto de creer que en vez de ser picaresca, era un libro de moral con la vida de Guzmán sirviendo como «enxemplo» continuo á semejanza de los «enxemplos» sueltos del «Conde Lucanor».

Con este pensamiento vi que Alemán mismo (parte II libro I cap. VI) se queja de que «habiendolo intitulado: Atalaya de la vida humana, dieron en llamarle Picaro»: pero lo que me extraña es que no encuentro su título de Atalaya en las primeras ediciones ó sean las de 1599 y de 1600. La mia que es una reciente (1829) lleva los dos títulos en la portada de la primera parte, pero naturalmente no significa nada.

Le suplico encarecidamente que me dispense la molestia que le cause, pero si pudiera decirme lo que dicen las primeras ediciones que tenga esa Biblioteca ó explicarme lo que quiere decir Alemán se lo agradecería muchísimo.

Soy de Vd. afma. y s.s.

(Miss) *Alice H. Bushee*

¿Es posible que haya otra edición anterior á la de 1599?

Hispanistas norteamericanos - Menéndez Pelayo , p. 231-232

Volumen 19 - carta nº 539

De ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 23 marzo 1908

Mi querido Marcelino: Con mucho gusto leímos las buenas noticias que nos das de tu salud, que ha resistido sin novedad ese duro coletazo del tiempo. También aquí está muy malo, no muy frío, pero muy lluvioso y *aventado.*

Te agradecí mucho la noticia que me dabas de haberte contestado el Sr. León y Castillo sobre el asunto de Paulino, pues aunque siento que no se haya podido lograr nada, pude enseñarle tu carta para que viera que la recomendación se había hecho. Escribí a Galdós sobre lo mismo, pero no se ha dignado contestarme.

Los libros que no cupieron en la caja que te mandé y por los cuales me preguntas, están sobre la mesa de la derecha en el salón grande, donde ninguna mala ventura les puede suceder. Del Catálogo voy a empezar ya el segundo estante de estos altos, de libros latinos. Nadie sabe la cantidad de volúmenes que aquí hay metidos. ¡Qué de Gramáticas latinas y de Antologías sacadineros!

A propósito de bibliografía: te agradeceré mucho que, si te es fácil, mandes que me envíen un ejemplar de las *Instrucciones para la redacción de los catálogos*... para la Biblioteca Municipal. Dime sino a dónde debemos dirigirnos para pedirle.

Encuentro en mi montón de cartas una del *Eco Montañés* de La Habana que recibí el día que te fuiste a esa y de la que ya no pudimos hablar. Pedían en ella que reforzara yo un ruego que ellos te hacían a ti en carta directa, y era que les enviaras una cuartilla para un número que se dedicaría a fomentar la suscripción para el monumento a Pereda. Haz el favor de decirme si les has contestado o qué te parece que les debo yo decir.

Y basta por hoy. Mil recuerdos de María y un abrazo de tu hermano

Enrique

M. P., Enrique - M. P., Marcelino , p. 150-151.

Volumen 19 - carta nº 540

De LUIS MONTOTO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 23 marzo 1908

[Dios le pague su interés en el éxito feliz de las oposiciones de su hijo a las cátedras de Geografía Política. Le devuelve la carta del Sr. Hinojosa].

Volumen 19 - carta nº 541

De FEDERICO GONZÁLEZ SUÁREZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Quito, 24 marzo 1908

Mi muy apreciado Señor: Ha tenido Vd. la dignación de acordarse de mí, y ha trazado con su muy autorizada pluma un elogio de mí, el cual ciertamente es más debido á su benevolencia, que á mis merecimientos: una protesta de muy sincero agradecimiento es lo único, con que puedo corresponder yo á Vd., y le pido que tenga la amabilidad de aceptarla.

Exaltado muy á pesar mio á esta dignidad en tiempos muy difíciles para el Ecuador, mi vida es de lucha sin tregua y padecimientos multiplicados, por lo cual sólo de cuando en cuando, para buscar algún alivio á mi espíritu, fatigado y rendido, vuelvo por un instante á mis predilectas faenas literarias. Hasta la correspondencia con mis antiguos amigos ha sido bruscamente interrumpida.

Reiterándole á Vd. mi agradecimiento, me suscribo de Vd. con muy sincero aprecio y consideración, seguro servidor, amigo y capellán

Federico
Arzobispo de Quito

Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo , p. 248-249

Volumen 19 - carta nº 542

De JOCHS FLORALS DE BARCELONA
CINQUANTENARI
DE LLUR RESTAURACIÓ

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 25 mars 1908

[Circular impresa invitándole a participar en esta fiesta cincuentenaria que se celebrará el próximo 3 de mayo, junto con otras personalidades de Europa y América que, por lazos de lengua, raza u otros, se han interesado por el renacimiento literario catalán. El Presidente, *Angel Guimerá*].

Volumen 19 - carta nº 543

De LÉOPOLD II, ROI DES BELGES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lacken, 26 mars 1908

[Diploma acreditativo de haber sido nombrado «el Sr. Menéndez, director de la Biblioteca Nacional de Madrid, miembro de la Real Academia Española, *Grand Officier de l´Ordre de Léopold*, condecoración «civil». Por el Rey, El Ministro de Asuntos Exteriores, *J. Davignou*].

Volumen 19 - carta nº 544

De EMILIA PARDO BAZÁN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 26 marzo 1908

Mi ilustre amigo: recordará V. que el año pasado le manifesté mi propósito de que el Ateneo dedicase una velada á Pereda, y que V. me ofreció tomar parte en ella.

No habiendo podido realizarse este plan en la temporada anterior, deseo lograrlo ahora, y espero solo que V. señale plazo con la libertad que es justo que V. tenga para acotarlo ó alargarlo,—pero [sea de] [1] modo que me deje [cami]nar por terreno firme [en] la restante organiza[cion] de la solemnidad.

Yo me figuro que de las veladas que se proyectan, la que a V. interese más por razones de afecto será esta; pensamos

en Zorrilla y acaso en el duque de Rivas; V. verá cual prefiere, y mejor si prefiere varias. Para V. es muy facil todo ello, y para nosotros será una estrema satisfacción.

Siempre de V. amiga verdadera

Emilia Pardo Bazán

[1] Por conjetura hemos suplido entre corchetes el texto que no se lee por faltar un trozo del papel.

Volumen 19 - carta nº 545

De MARIANO PARDO DE FIGUEROA
EL DOCTOR THEBUSSEM
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Medina Sidonia, 26 marzo 1908

[Acompaña la cédula de la *Quinta Ración*, que por torpeza del amanuense no le envió en su momento].

Volumen 19 - carta nº 546

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 27 marzo 1908

Mi muy querido Enrique: Por tu última carta veo que seguís sin novedad. Yo hasta ahora me voy defendiendo de la inconstancia de este tiempo desagradable de todas veras.

En los pocos ratos que tengo, libres voy hilvanando la necrología de Milá, que tengo compromiso de enviar a Barcelona para principios de mayo. Probablemente tendré que ir a leerla, aunque lo excusaré si puedo.

También yo me había olvidado enteramente de la carta de *El Eco Montañés* de La Habana, pero procuraré complacerles.

Te mandaré directamente un ejemplar de las *Instrucciones para la redacción de catálogos*, porque en el Ministerio de I. P. debe de haber ejemplares en abundancia.

El día de San José estuve a comer en casa de las *nanas*, tan buenas y obsequiosas como siempre. Me dieron muchos recuerdos para ti y para María.

Tu hermano que bien te quiere

Marcelino

M. P., Enrique - M. P., Marcelino , p. 151-152.

Volumen 19 - carta nº 547

De MINISTERIO DE INSTRUCCIÓN PÚBLICA Y
BELLAS ARTES
SECRETARÍA
INSTITUTOS.

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 28 marzo 1908

[El Rey ha resuelto admitir su renuncia del cargo de Vocal del Tribunal de Oposiciones a las cátedras de Lengua y Literatura castellana de varios Institutos. *Silió*].

Volumen 19 - carta nº 548

De JUAN L. ESTELRICH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cádiz, 29 marzo 1908

Mi estimado Marcelino: De tu carta de 1. º de este mes he aprovechado algún párrafo y las notas referentes a Segura y Roa Bárcena refiriéndolas a tu persona; las demás indicaciones también se han aprovechado, pero *para no malparar tu reputación de bibliotecario profesional,* las he incluido entre otras mías. Estimo en mucho el favorable juicio que te han merecido mis notas y mi trabajo. A que yo estaré también hablando en prosa sin saberlo; es decir, que sin percatarme llegaré:

de la inmortalidad al alto templo;

pero no te espante que diga las cosas en broma, porque la verdad es que este mundo tan divertido (con alguna contrariedad consiguiente) no sé yo cómo hay gentes que puedan tomarlo en serio. Veremos en conjunto el efecto que te hará mi colección Schilleriana. Ya pronto la ha de ver el público; es decir, la han de recibir los suscriptores de la *Biblioteca Clásica,* que verla ya es otra cosa, y leerla... el delirio. Pero yo, erre que erre y *forte che forte,* no sé por qué registro me saldré ahora. Soy como el aragonés del cuento que al notar que en Correos le sustraían los billetitos de cinco $ que enviaba a su hijo, dijo: *Ponte a ver quién se cansa primero, yo metiendo y metiendo y ellos sacando y sacando!* Y

a ti te lo digo, porque tú también eres de los que meten y meten, aunque te hagan menos caso del que se te debe. (Todo eso de meter y meter tiene ya su parte de metáfora.)

Nada más por hoy. Todos los abrazos que puedas resistir de tu

Estelrich

Estelrich - Menéndez Pelayo , p. 307-308.

Volumen 19 - carta nº 549

De ALCALDE DE VILLAFRANCA DEL PANADÉS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

30 marzo 1908

[Solicita su precioso concurso moral y material, que ruega haga extensivo a otros intelectuales de la Corte, para honrar perpetuamente (sin duda para el monumento) a D. Manuel Milá y Fontanals, ya que el ha demostrado ser uno de sus más preciados discípulos y admiradores. *Paciano Amiguet*].

Volumen 19 - carta nº 550

De FELIPE CORTINES Y MURUBE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 30 marzo 1908

Ilustre maestro: No se en que forma explicar á V. este atrevimiento mio, al ofrecerle el pobre homenaje de mi libro «De Andalucia». He llegado, irrespetuosamente, hasta V. y le ruego me perdone.

Hay entre mis humildes rimas una dedicada á Andres Bernáldez, el Cura de Los Palacios. En este pueblo, que es una mezquina aldea —de siete casas pajizas— nací y me he criado. A algunos viejos he oido hablar de la casa de Andres Bernaldez y me señalan el sitio, en una callecita, junto á la Iglesia. La casa fué derribada y vendidos sus materiales. Era seguramente la mejor del pueblo: tenía un patio con columnas. Todo ha desaparecido por la ignorancia y la codicia. El párroco actual y yo nos lamentamos de estas cosas. V. que es artista y poeta incomparable comprende estos sentimientos. Gracias á la iniciativa del Sr. cura hase colocado una lápida en la Iglesia, un cuadro representando á Bernaldez en la Sacristía y su nombre en una de las calles del pueblo.

De nuestras conversaciones por mi constante admiración hacia el ilustre ingenio, ha nacido la brevísima poesia titulada «Andres Bernáldez».

Las demas composiciones estan escritas asimismo en mi pueblo, Los Palacios, ó en Lebrija, donde suelo ir con alguna frecuencia. Otras, en Madrid, donde estuve unos meses para estudiar el curso del Doctorado en Derecho. La nostalgia de bendita tierra andaluza las inspiró.

Yo le agradeceré en el alma que admita indulgentemente mi mezquino regalo, y honrará sobremanera á vuestro admirador entusiasta y muy reconocido y s.s. q.l.b.l.m.

Felipe Cortines y Murube

Volumen 19 - carta nº 551

De TEODORO LLORENTE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valencia, 31 marzo 1908

Querido amigo: Supongo que usted deseará saber de la Biblioteca de nuestro excelente amigo Serrano Morales (q.s.g.h.).

En su testamento dispuso que se le ofreciese al Ayuntamiento, sin más condicion que la de instalarla y conservarla decorosamente. En caso de no aceptar la donación, disponia que se le ofreciese á la Real Academia de la Historia. Nombraba diez albaceas para entender en este asunto; yo soy uno de ellos.

El Ayunt. º ha aceptado con gratitud, y ha nombrado una comisión para que juntamente con los albaceas, lo disponga todo. Espero que no se presentará ninguna dificultad. En esto últimos años habia adquirido el Ayunt. º (por gestiones del mismo Serrano) las librerias (pequeñas pero interesantes) de dos bibliofilos Jurat y Sastre. Reunirá, pues, una valiosa biblioteca.

Todo esto va bien, pero no nos consuela de la perdida del inmejorable amigo y celosísimo patricio.

Es de usted siempre affmo. amigo y admirador q.b.s.m.

Teodoro Llorente

Llorente a Menéndez Pelayo , p. 291.

Volumen 19 - carta nº 552

De MARQUÉS DE VIVOT.
COMISION PROVINCIAL DE MONUMENTOS HISTORICOS Y ARTISTICOS DE BALEARES.

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma de Mallorca, 1 abril 1908

Muy distinguido Sr. mio: Cábeme la honra de ofrecer á V.E. un ejemplar de los *Antecedentes,* pedidos por la Real Academia de que es V.E. digno Miembro, acerca de la Puerta de Santa Margarita de esta capital.

Aunque impreso, el documento es de carácter privado, y al ejemplar remitido á esa Corporación acompañan 49 fotografias originales y varios planos y mapas cuya reproducción habría sido costosísima y no cabe en la estrechez de recursos de nuestra Comisión Provincial.

Como Individuo de esa Academia, es V.E. llamado á intervenir en el asunto que los *Antecedentes* ventilan. El único deseo de la Comisión es que se tome V.E. la molestia de estudiar dicho asunto y resolver según pura y estricta justicia.

De Vd. afmo. s.s. q.l.b.l.m.

B. El Marqués de Vivot
Vicepresidente

Volumen 19 - carta nº 553

De RODRIGO AMADOR DE LOS RÍOS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 2 abril 1908

[Según lo que él le dijo antes de navidades, le remite la nota de los papeles y Mss. que fueron de su padre, rogando le diga su opinión y lo que podría pagar por ello la Biblioteca Nacional].

Volumen 19 - carta nº 554

De H. PAVIQUOH
MINISTÈRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bruxelles, 2 avril 1908

[Oficio impreso, excepto «Grand Officier» y la fecha, comunicándole que el Rey le ha nombrado Gran Oficial de la Orden de Leopoldo, enviándole las insignias de esta condecoración y una copia auténtica del decreto de nombramiento de fecha 26 marzo 1908].

Volumen 19 - carta nº 555

De FAUSTINO RODRÍGUEZ SAN PEDRO
EL MINISTRO DE INSTRUCCIÓN PÚBLICA Y
BELLAS ARTES

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 2 abril 1908

[Le informan que para la sesión literaria conmemorativa del Centenario de la Independencia no hallan local más a propósito que el salón de lectura de la Biblioteca, convenientemente preparado; antes de contestar a la petición, ruega su parecer. No olvide lo de Jayme 1. º].

Volumen 19 - carta nº 556

De GOWANS AND GRAY LIMITED
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

58 Cadogan Street, Glasgow, 3 april 1908

Dear Sir: We shall send you printed-off sheets of Las *Cien Mejores Poesías* as requested, in case of any errata being discoverable.

Will you kindly say if we should say in the headline Moratin or Moratín? We also note that Andrés Bello is the only poet after Lope de Vega who has not «Don» prefixed to his name. We presume this is correct, but ask in case of any error.

We have pleasure in sending you copies of the three published volumes of our *Chefs-d'oeuvre liriques de la langue*

française, which is intended ultimately to cover the whole field of French lyric poethy systematically and thoroughly. We should like to publish a similar series devoted to Spanish lyric poetry. Would you undertake this for us? If so, we should be delighted. If not, perhaps you would be so very kind as to recommend someone whom you consider competent to undertake the work.

Yours very respectfully

Gowans & Gray Ltd.

2 enclosures.

TRADUCCION

Estimado Sr.: Remitiremos a Vd. galeradas de *Las Cien Mejores Poesías,* como ha solicitado, por si pudiera haber alguna errata.

¿Tiene Vd. la amabilidad de indicamos si en el encabezamiento debemos decir Moratin o Moratín? También observamos que Andrés Bello es el único poeta después de Lope de Vega cuyo nombre no lleva el prefijo «Don». Pensamos que esto es correcto, pero preguntamos por si existe algún error.

Nos complace enviar a Vd. ejemplares de los tres volúmenes publicados de nuestra serie *Chefs-d'oeuvre liriques de la langue française,* las cuales pretenden recopilar sistemáticamente el campo de la poesía lírica francesa. Nos agradaría publicar unas series similares dedicadas a la poesía lírica española. ¿Se encargaría Vd. de hacer ésto para nosotros? De ser así, estaríamos encantados. Si no, quizá sea Vd. tan amable de recomendamos a alguien a quien Vd. considere competente para encargarse de este trabajo.

Muy respetuosamente suyos,

Gowans and Gray Ltd.
[firma ilegible] Director

Volumen 19 - carta nº 557

De FRANCISCO CARRERES Y VALLO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valencia, 4 abril 1908

Mi distinguido y buen amigo: Por el correo de hoy tengo el gusto de remitir á V. el ejemplar n. º 10 de la tragedia «Los Amantes» de Rey de Artieda, precedida de un estudio bio-bibliográfico del mismo, por el amigo Martí Grajales; es mi debut bibliográfico dedicado á cosas de la patria chica

á las que tan aficionado soy. Me alegraré que si algún defecto encuentra V., con verdadera franqueza me lo diga, para procurar su enmienda en futuros trabajos.

Al fallecimiento de nuestro estimado amigo Sr. Serrano (q.e.p.d.), se reunió la junta de la sociedad de bibliófilos valencianos acordando, que el Sr. Domenech escribiera á V. preguntándole á que altura estaban las gestiones del malogrado amigo con el Duque de T'Serclaes sobre la reimpresión de las hojas de Timoneda que obran en poder de este último Sr. y también sobre escribirnos V. el prólogo para poder dar salida á todo lo ya impreso. Como Domenech nada nos ha dicho, por eso se lo recuerdo á V. por si aquel se lo ha olvidado, rogándole al propio tiempo lo tome con verdadero interés para poder dar cima á este trabajo que con tanto cariño había emprendido nuestro buen amigo Sr. Serrano.

Perdone tanta molestia y sabe V. puede contar con la invariable amistad de su affmo. a. y s.s.q.l.b.l.m.

Fco. Carreres

Volumen 19 - carta nº 558

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 5 abril 1908

Mi muy querido Enrique: Aunque sin carta tuya esta semana, supongo que seguiréis sin novedad. Yo también me voy defendiendo este año grandemente.

El otro día pregunté a Rodríguez Marín, como de soslayo, lo que opinaba sobre las obras presentadas al concurso de la *Biblioteca Patria*, y desde luego me manifestó que una, que había reconocido por tuya, le parecía en gran manera superior a todo lo que llevaba leído hasta ahora.

Tendré que ir a Barcelona en los primeros días de mayo para la fiesta de Milá, cuya necrología estoy escribiendo. No sabes cuántas ocupaciones fastidiosas e inesperadas han venido a caer sobre mí en este año de aniversarios y conmemoraciones de todo género.

Cariñosos recuerdos a María y recibe un abrazo de tu hermano

Marcelino

P.D. Pérez de Guzmán se me ha manifestado muy agradecido por las noticias que le has proporcionado sobre Velarde. Me dijo que te había enviado su libro de *Carlos IV y María Luisa*, ilustrado con tan extraña portada.

M. P., Enrique - M. P., Marcelino , p. 152-153.

Volumen 19 - carta nº 559

De ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 6 abril 1908

Mi querido Marcelino: Mucho nos alegramos de que el mal tiempo que según dices ha hecho en esa, no haya influído en tu salud, defendida valientemente por el Pistoya. También aquí hace un tiempo malísimo, sobre todo hoy, en que hay viento, granizos y lo peor de todo, que son los truenos. Pero, a Dios gracias, no tenemos novedad fuera del desorden nervioso que las tronadas me producen a mí.

No he recibido aún el ejemplar de las *Instrucciones* bibliográficas que me anunciabas en tu carta, y que te vuelvo a rogar me envíes, pues nos hace mucha falta.

Supongo que ese discurso sobre Milá será cosa *super* y que se imprimirá luego y le leeré. Si no te proporciona gran molestia el viaje a Barcelona, donde tanto amigo tienes, pienso que luego de hecho te resultaría agradable.

He leído que entre las *cosas* que habría en una fiesta con que las Reales Academias celebrarán el Centenario de la Guerra de la Independencia, sería la lectura hecha por ti de la *Elegía* de Gallego. También por aquí preparamos festejos y ando en una comisión que organiza una fiesta en el teatro, en la que acaso renueve tu hermano sus laureles de actor.

El finísimo Sr. Pérez de Guzmán me ha obsequiado con un ejemplar de su libro sobre *Carlos IV y María Luisa*, en

pago de algunas noticias que le he proporcionado sobre cosas y personas montañesas relacionadas con la Independencia.

Leí con mucho gusto la noticia que en tu carta me das de haber comido con las de Gallego, que tan bien saben poner el *asado.*

De María mil recuerdos y un abrazo de tu hermano

Enrique

Nuestras memorias a Joaquina.

M. P., Enrique - M. P., Marcelino , p. 153.

Volumen 19 - carta nº 560

De RAMÓN D. PERÉS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 7 abril 1908

Mi ilustre y querido amigo: Mis continuos quehaceres periodísticos, que me tienen á lo mejor abrumado bajo el peso de trabajos poco interesantes y sin valor alguno, me han impedido escribir á V. antes, como deseaba, y remitirle algo de lo que hoy entrego al correo para que, por fin, llegue á sus manos. Son dos paquetes certificados en los cuales hallará V. la novela de Enrique Gil publicada por mí como folletín en el «Diario de Barcelona», hace algún tiempo; un ejemplar de la segunda edición de la obra de Kipling que traduje con el título de *El libro de las tierras vírgenes* , y un articulillo sobre los *Orígenes de la novela,* de V. Como en aquellos años, ya lejanos, en que tuve la honra de conocerle, mis pobres trabajos van en busca del maestro para que él les diga únicamente si los ve con gusto y merecen su aprobación. El tiempo no ha logrado cambiarme y sigo siendo siempre una especie de mal discípulo de V., y, sobre todo, un buen amigo y sincero admirador.

He sabido con el mayor gusto que va V. á visitarnos próximamente para honrar la buena memoria de Milá. Como yo vivo aquí muy retraido y apartado de toda lucha y de todo bullicio literario, no formo parte de comisión alguna ni

figuro en este homenaje, que para mí tributo al sabio Milá únicamente en el fondo de mi alma. Por esta razón le agradecería que tuviera V. la bondad de indicarme, antes de su llegada á ésta, en qué hotel ó casa particular va V. á albergarse, para tener el gusto de estrecharle pronto y una vez más la mano, como *en idea* se la estrecha á V. muy afectuosamente su devoto amigo

Ramón D. Perés

Volumen 19 - carta nº 561

De LORENZO CRUZ DE FUENTES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Huelva, 8 abril 1908

[B.L.M. del Vicedirector del Instituto General y Técnico enviándole, según sus deseos, un ejemplar de «La Avellaneda»].

Volumen 19 - carta nº 562

De A. GALDÓN Y QUEROL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 10 abril 1908

[Ruega estampe su autógrafo en la adjunta postal].

Volumen 19 - carta nº 563

De JOSÉ DE PEROTT
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Universidad Clark, Worcester (Massachusetts), 11 abril 1908

Excmo. Señor: Le envio hoy á Vd. una pequeña adición á mi memoria sobre la fuente del cuarto capítulo de las Noches de Invierno. En la obra intitulada «Comedias Portuguezas Feytas pello excellente Poeta Simão Machado Lisboa 1706» hay dos entremeses de Quevedo y cuatro loas de Lope de Vega pero como no tengo á la mano ninguna bibliografía de Lope de Vega no se si ya se sabe.

La patraña 21 de Timoneda tiene mucha semejanza con el libro de cordel portugues Historia da Imperatriz Porcina por Balthazar Dias y la historia alemana se halla en Gesta

Romanorum von Dr. Grässe. Leipzig 1905. Bd. 2 p., 142. Antonio de Eslava no sustituyó un nigromante al ángel del Gesta Romanorum (Orígenes de la Novela p. CXXXVII) sinó tomó el nigromante de la Patraña 13 de Timoneda.

Siquid novisti rectius istis, candidus imperti; si non, his utere mecum. [1]

Tengo, Excmo. Señor, el honor de presentar á V. E. el testimonio de consideración respetuoso, con que soy de V. E. atto. s.s. q. b. s. m.

José de Perott

Hispanistas norteamericanos - Menéndez Pelayo , p. 257-258.

[1] «Si ya conoces algo más exacto que esto, he sido un ingenuo impertinente; si no, que te sirva como a mí» [traducción del editor].

Volumen 19 - carta nº 564

De FAUSTINO RODRÍGUEZ SAN PEDRO
EL MINISTRO DE INSTRUCCIÓN PÚBLICA Y
BELLAS ARTES

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 11 abril 1908

[Contestando a su carta del 2, la reunión de las Academias con motivo del centenario de la Guerra de la Independencia no se celebrará en la Biblioteca Nacional; a su otra carta sobre el centenario de Jaime I contestará otro día].

Volumen 19 - carta nº 565

De ERNEST MÉRIMÉE [tarjeta de visita]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Toulouse, 12 abril 1908

[Le envía una obrita «en la que lo poco bueno que pueda haber le pertenece con perfecto derecho»].

Volumen 19 - carta nº 566

De EMILIA PARDO BAZÁN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

12 abril 1908

Mi ilustre amigo: mucho siento no poder contar con V. para la conmemoración de Pereda, que razones de delicadeza, que a V. se le alcanzarán, me obligan á hacer mientras estoy al frente de la Sección. No quiero que nadie pueda decir, con asomo de fundamento, que he prescindido de los que se colocaron respecto a mí en actitud hostil alguna vez.

La otra velada que se celebró en Madrid, en el teatro Español si no me engaño, debió de ser algo restringida en su significación; y hablo así en tono conjetural, porque a mí no se me invitó ni siquiera a figurar entre el público.

Por la misma razón de delicadeza yo me abstendré de tomar parte en la velada, dejando á otros en quienes no quepa sospecha de parcialidad alguna que lleven el cometido. No me seria difícil zurcir un discurso, pues V. sabe que tengo muy conocido á Pereda; pero creo más discreto proceder así. Haré lo que pueda, y sólo lamento poder bien poco.

Siempre su constante admiradora y amiga

Emilia Pardo Bazán

GONZÁLEZ HERRÁN, José Manuel: "Emilia Pardo Bazán en el Epistolario de Marcelino Menéndez Pelayo". *Cuadernos de Estudios Gallegos*, Santiago de Compostela, 1988, n. º 101, 325-342 (p. 341-342).

Volumen 19 - carta nº 567

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A MANUEL MATA Y REVILLA

Madrid, 14 abril 1908

Muy Sr. mío: Consultado el caso de *Puenteperdiz* ó *Ponpedrit* con el Sr. D. Eduardo Saavedra, persona competentísima en la materia como Vd. sabe, opina lo mismo que yo, que el nombre actual nada tiene que ver con las perdices sino que es corruptela de algún derivado de la baja latinidad, que pudo ser *petricius*, como si dijéramos «puente de piedra».

Me alegraré que esta explicación satisfaga a Vd. y se ofrece suyo afm. º s.s.q.s.m.b.

M. Menéndez y Pelayo

Volumen 19 - carta nº 568

De VALENTÍN GIRÓ [tarjeta de visita]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santo Domingo (R. D.), 14 abril 1908

[Ruega le honre con un juicio crítico sobre su *Clemente*].

Volumen 19 - carta nº 569

De FRANCISCO MATHEU [tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 14 abril 1908

[Recibida su carta del 11, ruega esté para la recepción oficial que será en el Salón de Ciento el día 2 a las 9 de la noche; si avisa a tiempo, reservarán habitación en el Hotel Colon].

Volumen 19 - carta nº 570

De ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 14 abril 1908

Mi querido Marcelino: Tu carta última se cruzó, como verías, con una mía que acababa de enviar al correo cuando llegó la tuya.

Muchas esperanzas me dió y mucho contento la noticia que me comunicabas de haberle gustado a Rodríguez Marín mi noveleja; pero claro está que no me atrevo aún a cantar victoria, pues te dijo que le parecía lo mejor entre lo que llevaba leído hasta entonces, y hay que temer por lo tanto, que entre lo que falta quede alguno que venga a quitarme los moños. En fin, ya no puede tardar mucho el fallo.

También aquí, que tardamos en entusiasmarnos pero que una vez entusiasmados somos terribles, preparamos festejos para conmemorar el Dos de Mayo. Será lo más curioso la exposición que habrá en el Ayuntamiento de objetos, retratos, armas, etc. de los montañeses que tomaron parte en la Guerra de la Independencia. Se van recibiendo no pocas cosas y está anunciado el envío de otras. Esto perjudicará acaso al éxito de las peticiones que acaso haga a los de esta provincia esa Junta de Madrid, siguiendo las indicaciones que yo hacía

a Pérez de Guzmán. De todos modos, yo nada le prometí, sino que me límite a darle las noticias que pude adquirir.

En el teatro va a haber, Dios mediante, una velada en que se representara por aficionados *El sí de las niñas.* Yo hago el Don Diego, *Oremus* el Simón, y dos oficiales los dos militares. Una de las actrices es una hija de Mario Martínez llamada Carmen: díselo a Joaquina. Las otras son dos hijas de un gobernador que hubo aquí hace unos años, muy guapas. De Picón son muy amigos. Conque ¿qué te parece de tu pueblo?

Mil recuerdos de María y un abrazo de tu hermano.

Enrique

Hombre ¿cuándo me mandas las *Instrucciones?*

M. P., Enrique - *M. P., Marcelino* , p. 154.

Volumen 19 - carta nº 571

De DOMINGO GASCÓN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 17 abril 1098

[B.L.M. del Cronista de la Provincia de Teruel, enviándole un ejemplar de su nuevo libro *Los amantes de Teruel*].

Volumen 19 - carta nº 572

De FRANCISCO SALES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 19 abril 1908

[No habiéndole encontrado en casa, le manda adjunta una nota de libros (que no se conserva con la carta) por si puede convenirle su adquisición].

Volumen 19 - carta nº 573

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 20 abril 1908

Mi muy querido Enrique: Veo por tu carta que seguís buenos. Yo también he pasado sin novedad esta Semana Santa,

a pesar del tiempo absurdo y revuelto que nos ha traído hasta nieve; pero se conoce que el heroico remedio de las monjas de Pistoya se sobrepone a todo.

Por fin he resuelto salir el día 1. º de mayo para Barcelona, cediendo a las instancias de los amigos de allí.

Llevo escrita la memoria necrológica de Milá que ha resultado bastante larga, y se imprimirá en seguida. Es trabajo de índole algo parecida al de Amós, aunque menos poético y sentimental por la naturaleza del personaje. He tenido que hacerle como Dios me ha dado a entender, aprovechando las horas de la mañana. En Santander le hubiera hecho mucho mejor, y con tiempo espero refundirle y ampliarle.

Del compromiso de leer la oda o elegía de D. Juan Nicasio me he evadido cortésmente, porque no me hacía gracia figurar como acólito de Pidal leyendo versos ajenos cuando él va a lanzar un formidable discursazo.

Mucho me complacen las noticias que me das acerca de los preparativos del Dos de Mayo en esa. Probablemente resultarán de mejor gusto que en Madrid. La función teatral me parece muy bien pensada, y ya enteré a Joaquina de la idea.

Mañana enviaré al correo un ejemplar de las *Instrucciones.* La tardanza ha consistido en que yo creía que estaban en el Ministerio de Fomento, y quien las tiene es la *Revista de Archivos,* que las expende por su cuenta.

Dime si con estas tormentas ha sufrido algún deterioro la biblioteca. Mi mayor recelo es respecto de aquellas tablas altas del primer salón, donde está parte de la colección dramática, y donde ha habido humedad otras veces. Te agradeceré que me tranquilices sobre esto.

Cariñosos recuerdos a María, y recibe un abrazo de tu hermano que bien te quiere

Marcelino

M. P., Enrique - M. P., Marcelino , p. 155.

Volumen 19 - carta nº 574

De ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 20 abril 1908

[Pregunta si autoriza que *El Diario Montañés,* transcriba en el número del 2 de mayo la parte 1. ª del capítulo de los *Heterodoxos* sobre la heterodoxia entre los afrancesados].

M. P., Enrique - M. P., Marcelino , p. 156.

Volumen 19 - carta nº 575

De LUIS MONTOTO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 20 abril 1908

[Su carta y la del Sr. Hinojosa son la mejor ejecutoria que puede ostentar su hijo, y se las agradece; por su fe cristiana, sufren «con resignación las miserias de la vida, de las cuales puede un espíritu sereno sacar lecciones provechosas»].

Volumen 19 - carta nº 576

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 21 abril 1908

Mi muy querido Enrique: No tengo ningún inconveniente en que se reproduzca en *El Diario Montañés* el trozo de los Heterodoxos concerniente a la Guerra de la Independencia. No he vuelto a leerle hace muchos años, pero estoy seguro de que si le escribiese ahora, acentuaría todavía más el sentido con que está redactado. A los afrancesados los padecemos todavía, y me indigna la cobardía y flojedad con que el Gobierno mira este asunto. Figúrate que querían mutilar en la Academia la oda de Gallego para que los franceses no se indignasen; y todavía puede que lo hagan, aunque yo me despaché a mi gusto.

El viernes 1. º de mayo saldré para Barcelona, como te indicaba en mi carta de ayer. Pienso estar allí diez o doce

días. Te escribiré antes de irme. Tu hermano que bien te quiere

Marcelino

M. P., Enrique - M. P., Marcelino , p. 156.

El pensamiento de Menéndez Pelayo. Antología. Santander, Instituto de Enseñanza Media, 1956, p. 70-71.

SÁNCHEZ DE MUNIÁIN, J. M. ª : *Antología de Menéndez Pelayo* , p. 230-231 (fragmento).

Volumen 19 - carta nº 577

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A MARIANO PARDO DE FIGUEROA

Madrid, 21 abril 1908

Mi querido amigo: Llegó felizmente a mis manos la Quinta Ración de Artículos, y he vuelto a saborear los que ya conocia y á deleitarme con la lectura de los nuevos que me han sabido a gloria.

Siempre entendí que sería olvido o distracción de escribiente ó de librero la causa del retraso con que recibí tan precioso libro. Pero el mismo empeño é interés que le he manifestado por adquirirle indicarán a Vd. cuanto aprecio todas las producciones de su pluma y cuanto sentiria haber caido de su gracia.

Y ahora voy a dirigir á Vd. un ruego interesado. He buscado inutilmente en las librerias una *Historia de Medina Sidonia* por el Dr. Don Francisco Martinez Garcia, segun tengo entendido, que publicó en edición privada hace años.

Por dos conceptos me interesa este libro: por haber sido Vd. el editor, y por ser una historia de pueblos, género á que tengo especial predilección, y del cual he reunido una serie bastante numerosa. Si conserva Vd. algun ejemplar sobrante, y no tiene mejor empleo que darle, se lo agradecerá de todas veras su admirador y amigo afmo. q.b.s.m.

M. Menéndez y Pelayo

Volumen 19 - carta nº 578

De FRANCISCO BADENES Y DALMAU
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 22 abril 1908

[Cuando aún traducía *Idilis y Cants Mistichs*, le recomendó D. José Serrano Morales que le dedicara un ejemplar, cosa que hace ahora].

Volumen 19 - carta nº 579

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A RAMÓN D. PERÉS

Madrid, 23 abril 1908

Mi querido amigo: He dilatado hasta hoy el contestar a su gratísima carta para poder decirle con seguridad el día de mi viaje á Barcelona. Espero, Dios mediante, estar ahí el día 2, y pararé en el Hotel Colón.

Recibí el benévolo artículo sobre el segundo tomo de mi historia de la novela; la reimpresión de *El Señor de Bembivre* con tan discreto prólogo; y la nueva edición del libro de Kipling magistralmente traducido por Vd. y que vale tanto como una obra original por la conciencia, el esmero y el sentido poético con que está hecha.

Como hemos de vernos pronto y hablaremos de todo, pongo punto por ahora, repitiéndome suyo invariable y devoto amigo

M. Menéndez y Pelayo

Volumen 19 - carta nº 580

De ADOLFO DANZIGER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

San Sebastián, 24 abril 1908

Muy Señor mio y de mi mas alta consideración: - El motivo de estas lineas es el deseo de saber si ha recibido el libro que entregué al Sr. Manrique de Lara para Usted? Si no, mandare a Usted otro. No recuerdo si el filosofo Locke ó Bacon ha dicho la frase siguiente - muy aproposito del caracter de cierta clase de hombres: «Los poetas mienten por goze y los comerciantes por beneficio (Poets lie for pleasure and merchants lie for gain) Ergo: un filosofo debe mentir por el

equilibrio - i.e. sea una mezcla de los dos. No se en que clase poner a mi buen amigo Manrique - Sin embargo, a pesar de todas sus flojedades, le quiero mucho, porque tiene bastante talento en varias direcciones notablemente en la de la musica; pero, como ha dicho una autoridad alta, su espíritu es fuerte pero su cuerpo es flojo.

Esperando que Usted disfrutará buena salud y que sera tan amable de avisarme si ha recibido el libro, y rogandole accepte mis consideraciones mas distinguidas, se repite su mas att. º s.s.q.s.m.b.

Adolfo Danziger

Nota Bene: Mi querida Señora manda a Usted sus recuerdos de mucho respeto y admiración.

Volumen 19 - carta nº 581

De CARLOS DE FORTUNY
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 24 abril 1908

[Ultimados todos los detalles para el homenaje a Milá, sólo esperan telegrafíe su conformidad de que sea la noche del día 8 la velada literaria; todos desearían hospedarle en su casa, pero para dejarle más libertad de movimientos le reservan habitación en el hotel].

Volumen 19 - carta nº 582

De FLORENCIO JARDIEL DOBATO
EL DEÁN DE ZARAGOZA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

24 abril 1908

[No le molestaría si no se tratara de la obra explicada en la adjunta circular (no conservada con la carta); como ya tiene de otros autores desearía un verso suyo autógrafo, por breve que sea, a la Virgen del Pilar].

Volumen 19 - carta nº 583

De ANTONIO RUBIÓ Y LLUCH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 24 abril 1908

Mi muy querido Marcelino; acabo de saber por Matheu que piensas venir a esta ciudad a principios de Mayo, y asistir a la fiesta de los Juegos Florales. He tenido una alegria mayúscula, amargada solo por el estado de mi salud, que me obliga de nuevo a salir al campo dentro dos ó tres dias, y á pasar alli casi toda la primavera. Se ha exacerbado mi estado neurasténico, y con él han asomado de nuevo mis desórdenes cardíacos, y mis brutales cefalalgias. Tengo alguno que otro dia bueno, pero los más los paso aplanado y abatido. Para colmo de desgracia mi vista se obscurece de dia en dia, y apenas puedo trabajar con regularidad. Médico y oculista opinan que me pondré mejor con el reposo de algunos meses. Por todas estas razones he dimitido la presidencia de la Comisión del Homenaje a Milá, y he renunciado a escribir el discurso que el Claustro me confió para honrar su memoria, y el prólogo que debia preceder al volumen de sus obras en catalán, cuya publicación habia iniciado. En medio de todo, nada se perderá con ello, porque de ti bien puede decirse lo que Villegas se aplicó con tanta inmodestia: *me refulgente, quid istae?* Tu vas a hacer inútiles con tu futura semblanza de Milá, cuantos trabajos en prosa y en verso se le dediquen.

No he de ocultarte, con todo, y aun persuadido de la humildad de mis esfuerzos, que me retiro de la escena, con viva pena. Hace un año que inicié en el claustro de Filosofía y Letras, la idea de conmemorar el 25 aniversario de la muerte de nuestro inolvidable Maestro, en la primavera de 1909, con una solemnidad universitaria, y la colocación de su busto en nuestra Facultad. Sin saber como ni por donde, al regresar de Italia, me encontré con que la idea habia cristalizado, como ahora se dice, en otra forma, y habia pasado a entrar como un número de los festejos del 50. rio de los Juegos Florales recordando que Milá habia sido su primer Presidente. No faltó quien afirmara —ya te lo diré, muy confin la ropa— que éste era el timbre mas glorioso de su existencia literaria! *Risum teneatis?* Pero en fin, yo hubiera pasado por esta y otras majaderias que te callo (porque hay estados de opinion que conviene acatar —y en esto de los cinquatenarios, centenarios etc. etc. no todo es oro, harto lo sabes tú)— y lo que más siento es que mi salud no me permita disparar mi humilde cohete apoteósico.

Apesar de mi destierro confio verte el mes próximo. Mi residencia campestre a orillas del Llobregat, dista con tren y tartana, una hora de Barcelona. Ya sabes la satisfacción con que te tendria, huesped de un dia, o de una noche, y de cuantos quisieras, en mi casita de San Boy; pero, aparte de que lo eres siempre, vas a ser ahora aquí un personaje mas intenso y extenso, que en Madrid, y no te va a quedar tiempo para nada. Yo seré, pues, el que pasaré a visitarte, y si necesitas de mis consejos, el que te brujuleará o piloteará con más sinceridad e interés, entre la confusa amalgama de gentes que van a rodearte. Pero dejando bromas a un lado, estoy seguro de que vas a salir satisfecho de tu estancia en Cataluña, o mejor dicho, en Barcelona. Aquí eres muy querido, respetado y archi-admirado, Solo hay dificil par tí, cierto estado de opinión, muy distinto del que respirabas en 1871 y 72, y aun del que conociste en 1888. Si tienes tiempo, te agradeceré que me avises el día de tu llegada. Hasta la vista, mi querido Marcelino. Sabes que te quiere de corazón tu viejo amigo,

Antonio

Volumen 19 - carta nº 584

De RESTITUTO DEL VALLE RUIZ
COLEGIO DEL SAGRADO CORAZÓN DE JESUS
DIRIGIDO POR LOS PP. AGUSTINOS

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Ronda, 25 abril 1908

[Sospechando que mañana es su santo, le felicita, y le explica una «fechoría»: al publicar en un libro las menos malas de sus poesías, quiso dedicárselo; tres dedicatorias le

salieron mal, y por fin redactó la que le manda (no se conserva con la carta), disculpándose también por lo mala que es; pronto le mandará el libro con la susodicha dedicatoria].

Volumen 19 - carta nº 585

De ISIDRO BONSOMS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 26 abril 1908

[Explica su aparente indiferencia porque acaba de pasar doce días en cama. Sabiendo que viene a Barcelona para las fiestas en honor de Milá, él y su esposa le ofrecen su casa, donde, como no tienen hijos, gozará de entera libertad, y tendrá sus libros a su disposición].

Volumen 19 - carta nº 586

De EUSEBIO LLOP
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Colegio S. Antonio, Roma, 27 abril 1908

[Ya le escribió hace unos años desde Palma de Mallorca y él le contestó. Pregunta si tiene noticia de la *Expositio Regulae S. Francisci,* de Fr. Angelo Claresco, saec. XIV, y si hay en España manuscritos, versiones o libros impresos de ella; y asimismo de el *Floretum S. Francisci,* impreso por Ungut alemán en Sevilla, 1492].

Volumen 19 - carta nº 587

De JOSÉ ZULUETA
EL DIPUTADO Á CÓRTES POR VILLAFRANCA
DEL PANADES

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 27 abril 1908

[La Comisión de Homenaje a Milá y Fontanals espera su contestación para fijar el programa el día 8 en el Ateneo barcelonés y el día 10 la colocación de la primera piedra del monumento en Villafranca del Panadés].

Volumen 19 - carta nº 588

De NARCISO ALONSO CORTÉS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valladolid, 28 abril 1908

Mi ilustre amigo y maestro: Hoy he estado en Simancas, y la indagación que le prometí hacer sobre D. Hernando de Acuña, ha resultado fructuosísima. Hemos encontrado una petición de la viuda, D. ª Juana de Zúñiga á Felipe II, acerca de los servicios prestados por su marido; y en ella y en los documentos, que la acompañan, aparecen minuciosamente enumeradas las muchas y valiosas empresas militares de D. Hernando. Hállase también el testamento de éste, donde se ve que, efectivamente, murió en Granada, y que tenía propiedad en Valladolid, lo cual confirma que á él y no á un homónimo suyo se refería Lomas Cantoral en sus *Obras* , y que, por tanto, era vallisoletano. Como Julián Paz ha quedado en sacar un extracto de los documentos y remitírsele á V., no creo necesario agregar más detalles.

En cambio, el Hernando de Acuña del Archivo de Chancillería, nada tenía que ver con nuestro poeta.

Respecto á Lomas Cantoral, puedo comunicar á V. lo siguiente:

Hermano suyo fué sin duda Mateo de Lomas Cantoral, que estudió en la universidad vallisoletana por 1578 (Arch. universitario, 1. de matrículas de 1567 y sgtes. f. 27) = tuvo Mateo otra hermana, D. ª María de Palenque, monja en el convento del Corpus de Valladolid. En 22 febrero 1586 otorgó Mateo testamento; fundaba un vínculo en sus hijos D. Pedro Lomas (que de ordinardio vivía en Sevilla) y D. ª Sicilia de la Cerda, llamando primero á D. Pedro y sus descendientes, á falta de ellos á D. ª Sicilia, y á falta de ésta y de sus descendientes, al Real Hospital de Esgueva. Muertos aquéllos sin descendencia legítima, el hospital tomó la posesión, no sin que se opusieran, suscitando pleito, D. ª Leonor y D. ª Cecilia de la Cerda, hijas naturales de D. Pedro, vecinas de Sevilla, D. ª Antonia de Lomas, monja del Corpus, también hija natural del mismo, y D. ª María Palenque, hermana del fundador Mateo de Lomas, que estaba en el mismo

monasterio. Fundó también Mateo de Lomas, en 18 de diciembre 1581, la capilla de la Asunción en la iglesia de San Pablo. (Arch. del Real Hospital de Esgueva. Libro memoria de Matheo Lomas Cantoral).

Si en alguna otra cosa puedo servirle, no tiene V. más que comunicármelo.

Y con tal motivo se reitera de V. su más entusiasta admirador y S.S.Q.B.S.M.

Narciso Alonso Cortés

Volumen 19 - carta nº 589

De GONZALO CEDRÚN DE LA PEDRAJA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cáceres (Solana - 2), 28 abril 1908

Querido Marcelino: Leo en los periódicos que vas á Barcelona con el objeto de leer un trabajo dedicado á Milá. Me ha parecido muy bien que dés cuenta de tu persona en las fiestas consagradas á la memoria de tu ilustre maestro, y te felicito por adelantado; pues no dudo de que la lectura de tu nuevo estudio te proporcionará un éxito más en aquella ciudad, en la que has tenido tantos en distintas épocas de tu vida.

No sé si habrás sabido que á mediados de Enero, estando en una finca de mi hermano Salvador, me torcí un pié. Todavía no le tengo enteramente bien: hasta hace pocos dias he andado con un bastón y una muleta, y ahora ando apoyándome en dos bastones. Esta ha sido la causa de que no haya regresado á Madrid hace mucho tiempo.—La cosa me ha contrariado muchísimo, porque entraba en mis planes haber ido antes de Semana Santa á Oviedo á dar una conferencia (ya ofrecida por el alcalde de Santander) sobre las *ideas políticas de los españoles en la época de la invasión francesa.* Para prepararme había traido acá algunos libros: las historias del reinado de Carlos IV, la de Cárlos III de Ferrer del Rio, Taine, Tocqueville, el mamotreto del *Poder civil* de Danvila,

la colección de poetas del siglo XVIII de Cueto, obras de Alcalá Galiano, Villanueva, Floridablanca, Moratín, Quintana, Jovellanos, Montesquieu, Rousseau, Condorcet, mis apuntes sobre la conjuración de Picornell y alguna otra cosilla. Me proponia haber completado mis notas en Madrid durante el mes de Marzo. (Entretenimientos de *cesante,* jubilado además en la carrera de las letras con la categoría de aspirante, de los llamados *meritorios).* Todo se lo ha llevado la trampa con mi maldita dislocación, por mas que con mi forzosa y prolongada quietud he leido bastante, y veremos de aprovecharlo de alguna manera.

Sabes lo mucho que te quiere tu fraternal amigo

Gonzalo

Volumen 19 - carta nº 590

De JOHN GARRET UNDERHILL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

530 Clinton Avenue, Brooklyn, New York, U.S.A., 28 april 1908

Dear Sir: I am just writing to Sr. Angel Guimerá of Barcelona concerning the rights for the United States of his play «La Pecadora», which I am desirous of translating. I hope that if he writes to you, as I have suggested that he should do, that you will advise him favorably of the quality of my work.

I wish to thank you very much for the kind notice of my «Spanish Literature in the England of the Tudors» which I find in your «Orígenes de la Novela», I appreciate them deeply. The two volumes which you have already published have been of the greatest service to me in the preparation of a new edition of my book, which will appear probably in the fall, and I have been able to revise by bibliographies largely through their aid. Sr. Bonilla's volume on Vives has also proved useful. The experience of several years inclines to increase rather than to diminish my sense of the importance

and extent of the Spanish influence in Elizabethan England.

Permit me, sir, always to be

Very sincerely yours

J. G. Underhill

TRADUCCION

Estimado Sr.: Escribo ahora al Sr. Angel Guimerá de Barcelona referente a los derechos para los Estados Unidos de su obra *La Pecadora,* que deseo traducir. Confío en que si él le escribe a Vd., como he sugerido que debería hacer, Vd. le aconsejará favorablemente de la calidad de mi trabapo.

Deseo expresarle mis más expresivas gracias por la amable noticia de mi *Literatura española en la Inglaterra de los Tudor* que encuentro en sus *Orígenes de la Novela.* Aprecio esta obra profundamente. Los dos volúmenes que Vd. ya ha publicado me han servido de la mayor ayuda en la preparación de una nueva edición de mi libro, el cual aparecerá, probablemente, en el otoño y gracias a ellos he podido revisar ampliamente mis bibliografías. El volumen del Sr. Bonilla sobre Vives ha sido también de probada utilidad. La experiencia de varios años me inclina a aumentar más que disminuir mi sentido de la importancia y extensión de la influencia española en la Inglaterra Isabelina.

Permítame, Sr., ser siempre muy sinceramente suyo

Hispanistas norteamericanos - Menéndez Pelayo , p. 312-313.

Volumen 19 - carta nº 591

De MINISTERIO DE INSTRUCCIÓN PÚBLICA Y
BELLAS ARTES
SUBSECRETARIA

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 28 abril 1908

[Por Real Orden se le envía la credencial, Diploma e insignia de Gran Oficial de la Orden de Leopoldo, que el rey de los belgas le ha concedido con motivo de la Exposición del Toisón de Oro celebrada en Brujas. El Subsecretario, *César Silió*].

Volumen 19 - carta nº 592

De MARIANO PARDO DE FIGUEROA
DR. THEBUSSEM
CARTERO HONORARIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Medina Sidonia, 29 abril 1908

Mi querido amigo: Mil gracias por la paciencia con que V. lee y la misericordia con que juzga mis articulejos. De Dios sea el premio.

Creo que vale poco la Historia de Medina, de Martinez Garcia [sic]. Se imprimió en Cadiz en 1875, y fue su editor D. Joaquin Eurile sobrino del autor. Este menciona mi nombre en el prólogo, por haberle yo franqueado algunos papeles que le sirvieron para agregar ligerísimas notas á la obra de su deudo.

Dificil es conseguir ejemplar de ella. Pero en obsequio á V., he de hacer cuanto esté de mi parte para conseguirlo, ya sea por compra o por hurto. Y claro es que cuanto llegue á mis manos pasaria á las de V., de quien se repite am. º afm. º

Dr. Thebussem

Volumen 19 - carta nº 593

De FAUSTINO RODRÍGUEZ SAN PEDRO
MINISTRO DE INSTRUCCIÓN PÚBLICA Y
BELLAS ARTES

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

29 abril 1908

[No pudiendo asistir a la colocación de la primera piedra del monumento a Milá y Fontanals en Villafranca del Panadés a la que le han invitado, y sabiendo que él va, le ruega que lleve también su respresentación oficial, con lo que honrará al Ministerio y a él personalmente y satisfará a la Comisión de tan «simpática manifestación de la cultura y patriotismo de un pueblo»; no le ha designado oficialmente hasta conocer su respuesta].

Volumen 19 - carta nº 594

De CARLOS CREHUET Y ROIG
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, [abril 1908?] [*]

[Alumno de D. Antonio Rubió y Lluch y a sugerencia de él ha elegido como trabajo escolar el desarrollo del tema «Personalidad literaria del P. Coloma»; dados sus 16 años, aún no tiene criterio formado, pero le considera un excelente novelista que ha sabido hermanar lo bello con lo bueno, cosa no fácil, y dedica un recuerdo «a las sublimes *incoherencias*» de *Pequeñeces*, que le recuerdan mucho a Juan Maragall. Pide, pues, le diga su criterio sobre este novelista, para orientarse. Gracias a las explicaciones del Sr. Rubió, todos los alumnos leen las obras de Menéndez Pelayo, y ahora esperan con ansia oír su elogio de Milá y Fontanals, que les ha anunciado D. Antonio Rubió].

[*] Según los datos internos.

Volumen 19 - carta nº 595

De MINISTERIO DE INSTRUCCIÓN PÚBLICA
Y BELLAS ARTES

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 1 mayo 1908

[Real Orden resolviendo lleve la representación oficial del Ministro de Instrucción Pública y Bellas Artes en el acto de colocar la primera piedra del monumento a Milá y Fontanals en Vilafranca del Panadés. R. *S. San Pedro*].

Volumen 19 - carta nº 596

De ALBERTO GÓMEZ IZQUIERDO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Granada, 3 mayo 1908

[Ruega mire con interés su libro *Nuevas direcciones de la Lógica,* que ha presentado a la Academia de Ciencias Morales y Políticas; ha recorrido las bibliotecas buscando filósofos españoles del siglo XIX; este verano *agotará* la suya de Santander, para empezar enseguida la redacción].

Volumen 19 - carta nº 597

De MARIANO PARDO DE FIGUEROA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Medina Sidonia, 5 mayo 1908

[Correspondiendo a su carta de 29 pasado, le manda la *Historia de Medina* que deseaba; no quieren dinero, sino que les informe sobre la pretensión de la nota adjunta (no conservada con la carta), «que es todo un poema de virtudes de fe religiosa»].

Volumen 19 - carta nº 598

De R. TORRENDELL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 5 mayo 1908

[Ruega le autorice a insertar íntegro en su revista *La Cataluña* su precioso discurso leído anoche en la Lonja].

Volumen 19 - carta nº 599

De MARTÍN DÍAZ CALERO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

México, 7 mayo 1908

[No habiéndolo conseguido de ningún librero, ruega le indique libros y lugar donde adquirirlos sobre escenas históricas de la provincia de Santander, pues es montañés y desea estudiar cuanto se relaciona con su provincia].

Volumen 19 - carta nº 600

De GOWANS AND GRAY LIMITED
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

58 Cadogan Street, Glasgow, 7 may 1908

[Le envían galeradas y le consultan algunos detalles de acentos de las pruebas de imprenta, probablemente de *Las cien mejores poesías* , y añaden que están cambiando lo de Don Andrés Bello, que afortunadamente aún no está impreso].

Volumen 19 - carta nº 601

De ASOCIACIÓN ESPAÑOLA PARA EL PROGRESO
DE LAS CIENCIAS
SECRETARÍA

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 8 mayo 1908

[Pregunta si podrá acudir a la audiencia que el Rey concede a la Comisión que, Presidida por D. Segismundo Moret y de la que forman parte los Presidentes de las Secciones, le ofrecerá la Presidencia honoraria de esta Asociación. *Ricardo García Mercet*].

Volumen 19 - carta nº 602

De ASOCIACIÓN ESPAÑOLA PARA EL PROGRESO DE LAS CIENCIAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Mayo 1908] [*]

[Ruega no deje de asistir a la audiencia que a la Comisión que ha de ofrecerle la Presidencia honoraria de la Sociedad concede el Rey hoy a las 11 de la mañana. *Ricardo García Mercet*].

[*] Por tratarse del mismo asunto, la situamos a continuación de la precedente, aunque el lapso de tiempo que las separó fue sin duda mayor.

Volumen 19 - carta nº 603

De JOSÉ LÁZARO Y GALDIANO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 8 mayo 1908

[Ha adquirido un retrato del Greco y quiere que sea él el primero que lo vea, sobre todo por el egregio escritor representado en él; pide hora para llevárselo a su casa].

Volumen 19 - carta nº 604

De RAMÓN D. PERÉS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 10 mayo 1908

[Por si no puede hacerlo personalmente por sus muchas ocupaciones, se despide con un fuerte abrazo y se ofrece como siempre a su disposición].

Volumen 19 - carta nº 605

De JOSÉ GESTOSO Y PÉREZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 11 mayo 1908

[Hoy le llega el nombramiento de Correspondiente de la Academia, propuesto por él y los Sres. Marqués de Pidal y Rodríguez Marín; viene con retraso y eso le ha hecho también quedar mal no pudiendo haberlo agradecido primero; sobre todo su firma es un honor incomparable].

Volumen 19 - carta nº 606

De BUENAVENTURA MUÑOZ
EL PRESIDENTE DE LA AUDIENCIA DE BARCELONA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

11 mayo 1908

[Por compromisos ineludibles no puede acompañarle en viaje ni despedirle. Le saludará en Madrid].

Volumen 19 - carta nº 607

De ALCALDE DE VILAFRANCA DEL PANADÉS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

13 mayo 1908

[B.L.M. agradeciéndole su asistencia a la fiesta de homenaje a Manuel Milá y Fontanals, que ha realzado con su elevada representación. *Paciano Amiguet*].

Volumen 19 - carta nº 608

De ENRIQUE SÁNCHEZ TORRES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Tembleque, 13 mayo 1908

[Le manda su conferencia en el Ateneo sobre el Sistema del Universo, donde ha publicado en primer lugar su carta].

Volumen 19 - carta nº 609

De RAMÓN D. PERÉS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 14 mayo 1908

[A toda prisa, porque sale para la masía, le manda un primer artículo suyo en *El Diario de Barcelona*, y un recorte de otro periódico. Seguirá hablando de su discurso].

Volumen 19 - carta nº 610

De OTOKAR J. JANOTA [tarjeta de visita]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

15 mai 1908

[Agradece la carta que le envió a Praga. Ahora no ha podido verle en Madrid, debido a su viaje a Barcelona, pero agradece las atenciones recibidas en la Biblioteca Nacional, y también la ayuda que le he prestado Menéndez Pidal].

Volumen 19 - carta nº 611

De LEONARDO DE VERA
FRAILES MM. CAPUCHINOS
J. M. J.

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Vigo, 15 mayo 1908

[Habiendo saboreado en otros conventos su *Historia de los Heterodoxos*, al ser destinado a éste, no la tienen en su incipiente biblioteca, por lo que le ruega un ejemplar, aunque sea usado; también agradecería otras obras, pero teme abusar].

Volumen 19 - carta nº 612

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A RUFINO BLANCO

Madrid, 16 mayo 1908

[B.L.M. del director de la Biblioteca Nacional convocándole el lunes 18 para constituir el Jurado que examine las Memorias del Concurso de este año].

Volumen 19 - carta nº 613

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 16 mayo 1908

Mi muy querido Enrique: El lunes volví de Barcelona después de una excursión verdaderamente triunfal, en que me colmaron de obsequios y agasajos hasta el momento, mismo de la salida. No tuve tiempo para escribirte, pero sé que Alfonso Ortiz lo hizo y que además envió un artículo al *Diario Montañés* , dando cuenta de la sesión del Ateneo.

Supongo que habrás recibido dos ejemplares del discurso, uno para tí y otro para Víctor Llera. Mañana o pasado te mandaré otros cuatro, para que los distribuyas como quieras. Si necesitas más, avisa, porque todavía tengo ejemplares. Salió con bastantes erratas (fáciles de subsanar la mayor parte), porque se imprimió en 48 horas, y los cajistas catalanes son algo chapuceros. Pero pienso reimprimir este trabajo con más corrección en la *Revista de Archivos* y hacer una tirada aparte.

Por el *Diario de Barcelona* me enteré de tu triunfo como actor y director de escena en *El sí de las Niñas*, y de la manera distinguida y cultísima con que en Santander se solemnizó el *Dos de Mayo.*

Cariñosos recuerdos a María, y recibe un abrazo de tu hermano

Marcelino

M. P., Enrique - *M. P., Marcelino* , p. 157.

Volumen 19 - carta nº 614

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A RESTITUTO DEL VALLE RUIZ

Madrid, 17 mayo 1908

Mi estimado amigo: Ausente en Barcelona durante las dos semanas últimas, sólo a mi vuelta he podido leer su carta gratísima de fines de Abril y los magníficos versos que la acompañan. [1] Magníficos los llamo con toda sinceridad, y prescindiendo del legítimo movimiento de orgullo que ha podido y debido producirme el haber servido de tema o de ocasión para un arranque poético tan arrogante, sincero y sentido.

Dice Vd. que nunca habia hecho versos sueltos, pero estos son de tal calidad que al maestro más curtido en este género de versificación pudieran envanecer.

El ardiente espíritu que en esos versos palpita me ha llenado de regocijo el alma, considerando por este y otros indicios que no ha sido enteramente estéril mi obra, y que hay en España quien la comprende a fondo y quien puede proseguirla.

Espero con impaciencia el tomo de Poesías a que Vd. se refiere, y le envio en insignificante muestra de afecto, el ensayo crítico sobre D. Manuel Milá que he publicado estos dias. Se imprimió de prisa y con muchas erratas que el buen juicio de Vd. salvará inmediatamente.

Suyo muy agradecido amigo y s.s. q.s.m.b.

M. Menéndez y Pelayo

[1] Se refiere a su poema «A don Marcelino Menéndez y Pelayo», que debió de enviarle con su carta de 25 de abril; no lo reproducimos porque ha sido publicado por Enrique Sánchez Reyes, «Poesías a Menéndez Pelayo», *BBMP*, XXXI (1955), 205-341, p. 333-338.

Volumen 19 - carta nº 615

De MARÍA FABIÉ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 17 mayo 1908

[Agradece se haya adelantado a enviarle el discurso en elogio de Milá que iba a pedirle; y le ruega un retrato suyo tan parecido como el que ha visto en casa de Rodríguez Villa].

Fabié - Menéndez Pelayo , p. 126.

Volumen 19 - carta nº 616

De ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 17 mayo 1908

Mi querido Marcelino: Eres un *fresco* —como ahora decimos los clásicos—, pues después de no habernos escrito desde Barcelona carta, postal ni telegrama, diciéndonos siquiera dónde parabas, a tu vuelta a esa crees despachar con poner el sobre a dos ejemplares de tu discurso.

En fin, yo te perdono, como don Juan

de Dios en el santo juicio

aunque no sea más que en gracia del buen rato que he pasado leyendo este magistral retrato de Milá, tan bueno acaso como

el de Amós, si no mejor, aunque para algunos lectores no resulte tan poético por no estar la poesía de este segundo modelo tan a flor de pluma como la del otro. Pero en eso mismo está para mí la excelencia de esta nueva pintura. ¡Qué interesante esa probidad moral y artística del buen señor, que todo lo hacía con tanto pulso y buen gusto y que nunca convirtió la cátedra en «palestra de oratoria», como Castelar y otros grandes cursis! Pienso que en no pocas cosas se parecía este espíritu al de Amós, en el «honesto vivir» en la rigurosa disciplina que impusieron a su pensamiento y a su vida, en el afán de saber, en el enamoramiento de Walter-Scot, y sobre todo en lo de las crisis melancólicas y en aquel miedo y escrúpulo del deleite lírico, pues ambos sabían que «el mundo, para sus mudanzas, necesita oídos sordos a la tentadora voz de los ensueños melancólicos; brazos cuya resolución no atajen esas elegíacas tristezas que vagan en la naturaleza...» como dice nuestro Amós.

En fin, un primor de semblanza por el cual te doy la más atroz enhorabuena.

De tu estancia en Barcelona me iban informando los periódicos y una carta de Alfonso Ortiz. En ella me decía también que te había enterado de lo bien que resultó la representación que aquí dimos de *El sí de las niñas.* No te puedes figurar lo que asombró al público la ejecución de la comedía, que todos aseguraban que no la habían visto nunca representar con tal perfección y *respeto* literario. Te mandaré *La Atalaya* del día 3 en que vino la revista de la fiesta, más detallada que en los otros papeles. Creo que se ha dado una nota de cultura y buen gusto. Ya verás, en el inevitable retrato que nos hemos hecho, qué bien vestida estuvo la obra y qué actrices tan guapas. Añade a todo esto el magnífico aspecto de la sala, donde la etiqueta se llevó al mayor rigor, descotadas las señoras, y exigiéndose el frac o el uniforme hasta para entrar en la cazuela. Al acabar la representación y mediante no sé qué ingenioso mecanismo dispuesto en el telar por el arquitecto Escalera, cayó sobre las actrices una larga lluvia de flores, a tiempo que por el pasillo de las butacas

el Alcalde, concejales, marinos del *Carlos V* y otros entregaban por sí mismos innúmeros ramos de flores... No se ha visto, en fin por estas tierras, cosa que mejor haya salido.

Con que basta de carta. Escribe como hacen los niños buenos y consérvate en la grata inmunidad de los polvos de Pistoya.

María te manda mil recuerdos, y un abrazo muy cariñoso tu hermano

Enrique

Nuestros afectos a Joaquina.

Recibo en este momento la tuya, y nada tengo que añadir a lo escrito. Te agradeceré mucho el envío que me anuncias de más ejemplares del discurso.

M. P., Enrique - *M. P., Marcelino* , p. 157-159.

Volumen 19 - carta nº 617

De CAMILLE PITOLLET
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Rue Madame 38 I, París, 17 mayo 1908

Ilustrísimo señor y de todo mi aprecio: Me tomo la libertad de anunciarle que tengo la intención de marcharme para Madrid dentro de dos días —deteniéndome unos días en Tolosa, pues tengo que hablar con el señor E. Mérimée— para trabajar en la Biblioteca Nacional con el propósito de acabar un estudio comenzado años ha sobre Böhl von Faber.

Habiendo acabado mis tesis doctorales (de las que le hablé antes, a lo menos a propósito de una de ellas: *Contributions à l'étude de l'hispanisme de G. E. Lessing*, que está impresa), aprovecho los pocos meses que me quedan libres todavía para dar cima a dicho estudio sobre Böhl y sus polémicas a favor de Calderón.

He visto el domingo pasado al señor Morel-Fatio en su habitación, y volveré a verle mañana: caso de que no baste esta carta le pediré unas palabras de introducción para Vd., pues muy posible es que no me conozca, es decir, que haya olvidado mis cartas anteriores. En todo caso espero que tendrá Vd. la bondad de permitir que pueda trabajar en el establecimiento

que dirige Vd. y le doy anticipadas las gracias por su amabilidad.

De usted muy atto. servidor, q. s. m. b.

C. Pitollet

Pitollet - Menéndez Pelayo , p. 256.

Volumen 19 - carta nº 618

De FAUSTINO D. GAZULLA
RESIDENCIA
DE LOS P.P. MERCEDARIOS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 19 mayo 1908

Muy Sr. mio y de mi mayor consideración: Sentí vivamente no poder visitar á V. durante su permanencia en esta capital, no solo para tratar del asunto que voy á comunicarle sino principalmente por tener el gusto de conocerle. Estuve en el hotel Colon; pero V. no estaba y en las horas que me indicaron no me fue posible repetir la visita.

El objeto de la presente es participarle que por el número de la revista del cuerpo de archiveros que se recibe en el archivo de la Corona, supe como habia comenzado á publicarse mi biografia sobre el Mtro. Ribera, y la vida de Sta. María de Cervellon de nuestro Fr. Gabriel Tellez, que hace cerca de dos años tuve ocasion de ver por primera vez en el archivo de Hacienda, del cual hallazgo no di cuenta por una atención que no debiera haber tenido, ya que segun veo se prescinde casi por completo de mi, siendo asi que cuantas noticias podra dar el Sr. Palomares sobre ese texto se las facilite yo, como tambien fuy yo quien dijo á la Sra. Blanca de los Rios que de ese libro se hablaba en la genealogia de la familia Cervellón. Hace tres años que comence á escribir la vida de esa Santa, y al topar con la obra de Tellez que consideraba perdida suspendi la redacción hasta conocerla, y ver si podria utilizarla. Tan encariñado estaba con ello el Sr. Palomares que no me atreví á pedirle que me facilitara su estudio por temor de que llegara á sospechar que queria yo dar la noticia del hallazgo aunque no habria hecho sino lo que

debía. De manera que después de tanto tiempo se puede decir que no conozco la obra de Tellez, y me interesa sobre manera tenerla. De consiguiente le agradecere muchísimo que me facilite los números que la contengan ya que al mismo tiempo se publicará mi estudio sobre el P. Ribera. Supongo que de la biografia del P. Ribera me tiraran aparte 50 ejemplares, según prometió el Sr. Viñau cuando estaba al frente de dicha publicación. Si hubiese inconveniente en facilitarme dichos números cuéntenme como suscritor al menos por el tiempo que dure dicha obra de Tellez. Supongo que habra recibido la patente de Mtro. á favor de Tellez que nuestros padres le mandaron de Roma.

Sin mas, sabe que tiene en este humilde religioso un admirador que desea serle util en alguna cosa.

Suyo A. S.S.

Fr. Faustino D. Gazulla

Volumen 19 - carta nº 619

De HERMANO DIONISIO DE LAS ESCUELAS CRISTIANAS
J.M.J.
COLEGIO HISPANO-FRANCÉS DEL APOSTOL SANTIAGO

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Algorta, 19 mayo 1908

[Le envía nota de algunas erratas, algún galicismo, observadas en *Los Heterodoxos*, rogando las acoja con la benevolencia con que aceptó las anteriores. Para su obra que titulará «Diez mil giros y locuciones o sea Correspondencia (o Relación) entre las lenguas francesa y española» agradecería una introducción de él de 3 o 4 páginas].

Volumen 19 - carta nº 620

De BUENAVENTURA MUÑOZ
EL PRESIDENTE DE LA AUDIENCIA DE BARCELONA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 19 mayo 1908

[Ruega su ayuda para formar la biblioteca de la Audiencia

de Barcelona, que está falta hasta de los textos legales. También lo ha pedido a la Academia].

Volumen 19 - carta nº 621

De JOAQUÍN HAZAÑAS Y LA RÚA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 20 mayo 1908

[Agradece la semblanza de Milá y Fontanals, que ha leído de una sentada].

Volumen 19 - carta nº 622

De ARTURO MASRIERA
CATEDRÁTICO DE PSICOLOGÍA, LÓGICA Y ÉTICA

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Reus, 20 mayo 1908

Muy distinguido amigo: Recibo hoy en esta, donde me hallo al frente de mi cátedra y hace algunos meses algo enfermo, su amable tarjeta, que para mi representa un recuerdo valiosísimo. Con todo acierto supuso V. que al no visitarle personalmente yo en Barcelona, durante las fiestas de los pasados Juegos-Florales, seria por estar ausente ó enfermo. Por desgracia eran ciertos ambos extremos y sólo la ausencia profesional y la enfermedad fueron los que me privaron de acompañar á mis queridos compañeros y de felicitar á V. por su justiciera labor en pró de la memoria de nuestro Milá y Fontanals. Aunque tardía, pues, vaya mi entusiasta enhorabuena por el encomio razonado (tan razonado como brillantemente expuesto), del gran maestro de todos. Como todas las obras de V., me servirá para documentar la biografia compendiada que he de escribir para la *Enciclopedia Espasa,* de Barcelona, en la cual redacto todas las materias de historia, literatura, filosofia, filologia, teologia, bibliografia y crítica. Es labor aplastante, que me tiene absorto del todo hace 4 años, y, aún conociendo mis escasas fuerzas y alcances, la prosigo con fe y entusiasmo. Van publicados ya dos tomos de la misma, que recomiendo á su consideración, sobre todo

la parte bibliográfica de todas las materias, exclusivamente mia y, por ende, deficiente é incompleta. Con anticipada gratitud recibiré cuantas advertencias y consejos se sirva V. enderezarme para enmendar yerros y mejorar la obra. Sabe es de V. siempre amigo y entusiasta discípulo q.b.s.m.

Arturo Masriera

Volumen 19 - carta nº 623

De CARMELO DE ECHEGARAY
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

San Sebastián, 21 mayo 1908

Mi muy querido y admirado maestro y amigo: Para que vea V. que no le olvido, y que tengo constantemente en mi memoria las promesas que le hago, me cabe el placer de anunciarle que, por este correo, recibirá V. un ejemplar del excelente estudio histórico que, acerca de *Urdaneta y la conquista de Filipinas*, escribió mi difunto y entrañable amigo el P. Fr. Fermín de Uncilla (q. e. p. d.).

Estaba el libro hace tiempo concluído y encuadernado; pero como nadie se cuidaba de lanzarlo al público, he tenido que venir por unos días a San Sebastián, a fin de hacer que los ejemplares de la edición que la Diputación ha costeado, no continúen por más tiempo en el depósito.

En cuanto he podido haber uno de estos ejemplares a las manos, me he apresurado a hacerlo llegar a las del maestro y amigo a quien profeso tan singular veneración, y de quien tengo recibidas tantas y tan señaladas pruebas de simpatía y afecto.

Quiero aprovechar mi estancia en Guipúzcoa, para realizar un pequeño viaje de investigación, y puntualizar algunos datos relacionados con los *Diarios* de Jove-Llanos. Por cierto que tengo que dar a V. la gran noticia: la señora viuda de D. Alejandrino Menéndez de Luarca se presta a facilitarme copia de la parte relativa a las Provincias Vascongadas que hay en el *Diario* de 1749, es decir, en un manuscrito que considerábamos absolutamente inasequible. Decididamente, y utilizando los moldes de la *R. I. de Estudios Vascos* , nos

proponemos hacer una edición de ese trabajo de Jove-Llanos; acompañado de gran número de notas y comentarios. Llegará a formar en conjunto un tomo de regular volumen.

El sábado almorcé con Julio Urquijo, e hicimos de V. la honrosa y cariñosa conmemoración que por tantos títulos merece. Quedó en servirle la *Revista* a Santander, según los deseos que yo le había expuesto, de acuerdo con V.

Muy pronto —en cuanto vuelva a Bilbao— tendré la satisfacción de enviar a Enrique, con destino a la biblioteca de V., la obra completa de Labayru, algunas de Campión, etc., etc.

Ya sé que ha sido usted muy obsequiado en Barcelona, y que enalteció V. la honrada y venerada memoria de D. Manuel Milá y Fontanals, como solamente sabe V. hacerlo. ¿No se publicó íntegro el discurso de V.? Desearía vivamente leerlo.

No deje V. de saludar afectuosamente en mi nombre al señor Rodríguez Marín, de quien guardo tan excelente recuerdo.

Ya al fin, y después de no pocos esfuerzos, he conseguido poner en movimiento a mis editores, y que uno de éstos se apreste a dar a las prensas un tomo mío de estudios críticos sobre autores vascongados, entre los cuales figura el de Juan de Iciar, que V. conoce ya, y otro sobre Gorosábel, bastante curioso.

Todavía las cuestiones relativas al iberismo o anti-iberismo de los vascos apasionan a los hombres de ciencia, pues según me indicó Urquijo, han sido causa de que se hayan enfriado las relaciones personales existentes entre Schuchardt y Vinson. Necesita uno oírselo a persona veraz y seria para creerlo, porque es de aquellas cosas que parecen imposibles. Estos filólogos son, por lo visto, gente muy vidriosa, y pierden fácilmente los estribos.

Suyo siempre apasionado y entusiasta admirador y amigo que no le olvida y l. b. l. m.,

Carmelo de Echegaray

Echegaray - Menéndez Pelayo , p. 342-343.

Volumen 19 - carta nº 624

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A MARIANO PARDO DE FIGUEROA

Madrid, 22 mayo 1908

Mi amigo y dueño: Ausente algunos días en Barcelona donde leí el discurso de que envio á Vd. un ejemplar, he tardado involuntariamente en contestar a su grata epístola, y en agradecerle, como era debido, el fino obsequio de la Historia de *Medina Sidonia* tan dificil ya de adquirir y que viene a acrecentar mi copiosa colección de este género de libros que aun siendo medianos enseñan siempre algo que en las historias generales no suele encontrarse. He solicitado en la Academia Española los datos relativos á la fundación de San Gaspar y van en la nota adjunta. Por ella verá Vd. los requisitos que se exigen para las instancias y propuestas. La que Vd. recomienda me ha conmovido profundamente, y me parece dignísima de ser atendida, pero desgraciadamente llega tarde este año, porque el plazo ha terminado en el último dia de Febrero.

De Vd. buen amigo y afectísimo servidor q.b.s.m.

M. Menéndez y Pelayo

Volumen 19 - carta nº 625

De JOAQUIM DE VASCONCELLOS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Porto, 22 maio 1908

[Tiene que mandar al prof. Carl Justi de Bonn fotografías de algunos cuadros existentes en Coímbra, y no encontrando ni en Oporto ni en Lisboa chapas ortocromáticas, ruega que se los envíen de Casa Laurent de Madrid, dándole instrucciones para ello].

[En P.S. escrito en una hoja vuelta, que suponemos sea de esta carta, añade que va a su Quinta de Aguas Santas cerca de Oporto, donde están su mujer, su nuera y dos nietos. Carolina le encarga agradecerle sus elogiosas expresiones por su estudio en la *Revista Española.* Ella continúa trabajando

sin descanso, ya así desde navidad de 1907, y él no puede evitar ese trabajo exhaustivo; tratan de que vaya al Gerez el 30 de septiembre],

Portugueses a Menéndez Pelayo , p. 76-77.

Volumen 19 - carta nº 626

De JULIO CEJADOR Y FRAUCA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palencia, 23 mayo 1908

Mi querido amigo: He visto el ejemplar del Quijote del difunto Ortego. Estan haciendo almoneda y lo venden. Creo recordará que ni es la 1. ª edicion de Cuesta del 1605 ni la 3. ª del 1608, y la he verificado; me parece es la 2. ª del 1605, pues de Cuesta es y no tiene corregido lo del ir Sancho á mujeriega en el asno robado. Qué le parece que le ofrezca, pues la dueña no pide y quiere le ofrezcan? Tambien tiene las 1633 Notas de Hartzenbusch, Barcelona 1874, que me quiere vender á la mitad de precio de como se vendía; pero no sé qué precio tuvo en librería. Creo es libro bueno, aunque no vaya con la reproduccion de Fabra, sino solas las notas.

Si Vd. puede averiguar el precio que tuvieran éstas en librería, se lo agradeceré, así como lo que le parezca del Quijote y si lo quiere Vd. para sí.

Consérvese bueno y sabe le quiere su afmo discípulo

Julio Cejador

Volumen 19 - carta nº 627

De MANUEL GÓMEZ-IMAZ [tarjeta de visita]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 23 mayo 1908

[Agradece la magistral semblanza literaria de Milá y Fontanals].

Volumen 19 - carta nº 628

De FRANCISCO NABOT Y TOMÁS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 23 mayo 1908

Mi siempre respetable maestro y distinguido Sr. de toda mi consideración y aprecio: En el correo de ayer tuve el gusto de remitir á V. el n. º de la *Hormiga de Oro* correspondiente al dia 9 de este mes. Se lo envio por publicarse en el mismo, el retrato de V. y un modestísimo artículo mio titulado: *La propaganda católica*, en el cual he insertado unas hermosísimas palabras de V. Suplícole perdone mi atrevimiento y al propio tiempo que disimule las incorrecciones de mi desaliñado escrito.

Guardamos sus discípulos y admiradores de V. gratísima impresión y dulcísimo recuerdo de la maravillosa *Semblanza literaria de Milá*, con la cual honró V. de una manera colosal, la figura insigne del que fué Catedrático de esta Facultad D. Manuel Milá y Fontanals. Todos ansiamos el dia en que publique V. el tomo final de las obras completas de Milá, en el cual trazará la biografia y juicio crítico del que fué preclaro Catedrático de Literatura general y Española de esta Universidad.

El P. Conejos, de la Compañia de Jesus, al cual invité al Homenaje al Dr. Milá, quedó admiradísimo y entusiasmado de su profundo discurso de V. Mi tio Antonio Tomás y Almar agradece muchísimo el que V. le haya recordado, de cuando fueron estudiantes en esta Facultad.

Ayer terminé la clase de Paleografia y hoy la de latin vulgar. En la semana próxima, D. M., examinaré á los oficiales y á 1. º de Junio tendremos los exámenes de los no oficiales. Con los alumnos hemos visitado los archivos de la Catedral, Corona de Aragón, Ayuntamiento, Real Patrimonio y la Sección de Manuscritos de la Biblioteca de la Universidad. En todos los sitios indicados, hemos leido importantes documentos de los siglos 10 al 15, copiando alguno de ellos en vía de ejercicio.

Desearia escribir un modesto trabajo sobre Bibliografia mariana española, para presentarlo al congreso Mariano Internacional

de Zaragoza, que se celebrará del 26 al 30 de Septiembre próximo. Mucho le estimaria me diese V. alguna luz sobre este punto.

Nada más se me ofrece manifestarle, mi respetable maestro, por lo cual termino significándole mi deseo de que Dios prospere su vida para mayor gloria de Él, de la ciencia y de la patria española.

Por lo demás aqui me tiene á su completa disposición, reiterándole la misma estimación y respeto que le profesé desde que fuí discípulo suyo del Doctorado en el curso de 1894 a 1895, y quedando muy suyo afmo. y at. º discípulo y s.s. q.b.s.m.

Volumen 19 - carta nº 629

De ISIDRO BONSOMS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 24 mayo 1908

Mi respetable y muy querido amigo: Supongo y espero que á estas horas se encuentra Vd. ya del todo descansado y que olvidando las fatigas y molestias que le ocasionaron su viaje oficial, solo le queda el recuerdo del entusiasmo y cariño que su corta estancia en Barcelona produjo en los innumerables admiradores que ha dejado Vd. en esta ciudad.

Por mi parte no le agradeceré nunca bastante las pruebas de benevola amistad con las que me ha distinguido. Cumpliendo lo prometido, al dia siguiente de su regreso á Madrid, fuí á ver á los Padres Franciscanos. Ausente de Barcelona el Padre Provincial, tuve que esperar que regresara para hablarle de los libros. Estos se hallaban en el Convento de Alcalá de Chisvert. Ayer, por fin, los recibí acompañandoles una carta del Padre Provincial que mando á Vd. adjunta para que se entere de su contenido. [1] En este momento

tengo los cinco tomos sobre mi mesa y acabo de examinarlos. Son todos ellos bastante buenos ejemplares encuadernados todos en pergamino.

Los detalles de su estado, son los siguientes:

Memorial d'amor santo. Alguna mancha de humedad. Buena portada, pero las últimas hojas algo estropeadas sin llegar al texto. Bastantes márgenes.

Abecedario espiritual. Portada y segunda hoja, así como las dos últimas algo agujereadas por gusanos. Alguna mancha de humedad y bastantes márgenes.

Juan de Celaya. Portada, 2. ª y 3. ª hoja, y además la última reforzada de margenes. Lo demás perfecto.

Gaspar Lax. Todas las obras indicadas en el Catalogo estan encuadernadas en 2 tomos. Su estado, bueno. La portada del primer tomo reforzada. En el 2. º no hay portada (supongo que no debe tenerla) en contra la hoja del colofón perfecta.

Deseando que estos detalles le servirán para darse una cuenta relativa del estado de los libros, espero sus ordenes para ejecutarlas enseguida.

Mi mujer me encarga sus mas cariñosos recuerdos para Vd., y yo, me uno á ella, repitiéndome además su mas devoto y affmo. amigo Q.B.S.M.

[1] Se conserva esta carta del P. Ramón M.a Usó a Isidro Bonsoms, de 23 de mayo, indicándole el precio de los libros: los diez de Lax, según el orden del catálogo, 30 pts. cada uno, excepto el 1.o y el 5.o (60 cada uno) y el 10.o (40 pts.), el *Memorial* 140, Celaya 50, y Osuna, Francisco de, 50 ptas.

Volumen 19 - carta nº 630

De MANUEL FERNÁNDEZ BARRENA
SPES UNICA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

París, 24 mayo 1908

Dos palabras sin ninguna ceremonia, por ahorrar tiempo.

Yo había creido sin dudar á Herrera Maldonado: «Dicen muchos que se estaban por traducir estos Diálogos, y sería porque quiso el cielo guardarme á mí *el primero* este merecimiento con mi patria»; pero acabo de hallar en los famosos *Quais de la Senie* una traducción, aunque también

parcial, muy más antigua, impresa por Sebastian Grypho año de MDL.

La conoce V.? Probablemente. ¿La tiene?

Un hombre, y el más agradable del mundo, que admira y quiere á V. tanto como yo mismo, es el señor D. Rufino José Cuervo, muy amigo mio, que acaba de pasar conmigo casi toda la tarde,

Lástima que no se conozcan ustedes.

De mí disponga como guste.

Manuel F. de Barrena

Volumen 19 - carta nº 631

De JOSÉ M. CARRACIDO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 25 mayo 1908

[Le envía los prometidos folletos].

Volumen 19 - carta nº 632

De JUAN L. ESTELRICH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cádiz, 25 mayo 1908

Mi estimado Marcelino: Muchas gracias por el ejemplar *El Dr. D. Manuel Milá,* que devoré de una sentada. Si este es el *avant-propos* ¿qué será el estudio completo? No te he de decir lo que he gozado viendo surgir de nuevo su figura, con toques y apreciaciones que sí, son muy obvias, y muy todo lo que quieras, pero que a no tamizarlas tu chirumen no las vería. Claro está que el Milá de aquellos bancos donde me senté dos años después de ti, no era más que *la ballena estética* para los más de sus discípulos (yo uno de ellos) y un sabio, según decían, Luego vi algo de lo suyo y me fuí apasionando por él, y póstumamente a su paternidad docente, llegué a estimar de veras su persona por tantos títulos respetable. Pero como catedrático, por lo que a mí se refiere, algunos cigarrillos fumados en su clase y remuchísimas faltas. Amarle ahora es justicia debida y descargo de conciencia... En fin, que Milá fué un barbián que todo se lo merece,

y tú otro barbián que has sabido sorberle los alientos, y tal para cual y viva la Pepa!

Supongo que a ti y a Rodríguez Marín (a quien envío un apretón de manos) os habrán dado el segundo tomo de *Schiller.* Claro es que no quise insertar toda tu carta, pero en lo transcrito no creo que tengas pero que oponer.

Costa me escribió a su llegada a Mallorca muy entusiasmado de ti, de Barcelona, de los Juegos Florales y de tuttiquanti.

En julio pienso pasar por Madrid, si aun estás tendré el gusto de darte un abrazo.

Tuyo siempre,

Estelrich

Estelrich - Menéndez Pelayo , p. 308-309.

Volumen 19 - carta nº 633

De CAMILLE PITOLLET
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Calle de la Cruz, 12, pral., izqda., Madrid, 25 mayo 1908

Ilustrisimo señor y de todo mi aprecio: Habiendo llegado a Madrid, como en una carta anterior me tomé la libertad de comunicarle que era mi intento hacerlo, he tratado, desde luego, de encontrar en la Biblioteca Nacional las obras de que necesitaba (y que no había podido hallar en bibliotecas alemanas, en el British Museum y en la Nationale) para elucidar la (hasta ahora muy confusa) cuestión de las polémicas sostenidas por Böhl von Faber en los años de 1814 y de 1818-19, a favor de Calderón contra don J. J. de Mora y don A. Alcalá Galiano, entre otros. Por desgracia no ha sido catalogada aparte (como imaginaba yo), la Biblioteca de Böhl cuando se incorporó a la Nacional madrileña, de manera que las piezas raras que contenía aquélla, por falta de indicación precisa, parece que no son ya accesibles al investigador literario hoy día.

Entre estas piezas, dos a lo menos me son indispensables; una se titula: *Donde las dan las toman. En contestación a lo*

que escribieron Mirtilo y El Imparcial en el Mercurio Gaditano (por desgracia no está el *Mercurio Gaditano* en la Nacional de esta), *contra Schlegel y su traductor* [s. l. s. a.] [Cádiz, 1814], 24 páginas pequeño in 8. º

El folleto aquel salió compuesto por Böhl «en ayuda de una valiente pluma —dice él— que se ha retirado de la contienda por cargos públicos», la cual pude identificar, y era don José Vargas y Ponce, entonces en Cádiz. Está en una biblioteca de América, pero me piden un precio ridículo para copiármelo.

El segundo lleva el título: *Los mismos contra los propios o respuesta al pasatiempo crítico* y salió en Barcelona sin nombre del autor (los autores eran Alcalá Galiano y Mora), después de publicado el *primer* Pasatiempo, es decir, a fines de octubre de 1818, porque se había prohibido su impresión en Madrid, como lo cuenta (de un modo muy poco claro) el mismo Alcalá Galiano en sus *Memorias*, escritas por los años 1827-49, y publicadas por su hijo en 1886, si bien recuerdo. No pienso que se encuentre en ninguna biblioteca europea incluso la Biblioteca Nacional de ésta, si ha de creerse el informe que me han dado hoy. Pero poseo yo la correspondencia inédita de Böhl con el Dr. N. H. Julius —el traductor de Ticknor, sobre el que saldrá en el próximo número de la *Revue Germanique* un largo artículo mío, en el que tuve que mencionarle a Vd. y que me haré un placer en comunicarle dentro de unos días— y en una carta de Cádiz poco antes de su nombramiento como académico honorario, dice aquel que ha mandado a la Academia en Madrid *todos* los papeles relacionados con su contienda con Mora, y, además, unos estudios manuscritos sobre literatura y lengua españolas, y que dicho envío tuvo muy grata acogida, no contribuyendo poco a que le nombrasen miembro de tan ilustre Corporación. (De otros medios de que se valió Böhl hablaré yo en mi libro.)

Pues bien, dichos papeles encerraban los dos folletos que me faltan para que resulte del todo completo y corresponda mi estudio a las exigencias de la ciencia.

No sé si existe en el edificio de la Academia una sala pública de trabajo, y muy probable me parece que no, y por esto acudo a Vd., ilustrísimo señor, para suplicarle que me facilite el permiso necesario para averiguar de un modo preciso en dónde paran en el archivo académico aquellos tan raros documentos, que fueron enviados en el año de 1820 ó de 1821.

Espero que Vd. —que sabe apreciar lo que cuesta un trabajo de la naturaleza del mío— me otorgará el auxilio que le pido. Se trata de reconstituir una polémica hasta ahora *del todo* desconocida y cuya importancia no han valuado los pocos que hablaron de ella —y bien pocos son— por ignorar su aspecto verdadero y sus condiciones intrínsecas. Una recomendación de su mano me abrirá las puertas del archivo académico y por esto le escribo a Vd. otra vez.

Antes de acabar mi carta, me permitiré transmitirle una pregunta que me rogó que le dirigiera en su nombre mi amigo de Munich, A. L. Stiefel, catedrático de la Industrieschule: ¿Cómo es que la edición académica de las *Obras de Lope* no se continúa y hay de esperar que se continúe en breve?

Esperando su grata respuesta queda de Vd., ilustrísimo señor, seguro y atento servidor, q. l. b. l. m.

C. Pitollet
Agrégé de l'Université

Pitollet - Menéndez Pelayo , p. 257-259.

Volumen 19 - carta nº 634

De ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 27 mayo 1908

Mi querido Marcelino: Supongo en tu poder mi última carta, que era bien larga y repleta, y a cuyo final te decía haber recibido la tuya en el momento en que la mía iba a ir al correo.

Me he acordado de que mañana es jueves y día en que probablemente verás a Rodríguez Marín, y se me ocurre rogarte que le preguntes si sabe en qué consiste que no acabe

la «Biblioteca Patria» de publicar el fallo del Jurado que prometió dar a conocer en el mes de marzo. Supongo que la muerte del Sr. Liniers, que era uno de los jueces, no haya influído en esto pues para cuando ha ocurrido ya estarían revisados todos los trabajos. En fin, te agradeceré mucho que, si no lo crees indiscreto, recabes de Marín alguna noticia, pues me tiene ya impaciente tan prolongado silencio.

Supongo que verías en *El Universo*, a que ahora estoy suscrito, un artículo muy entusiasta y bonito sobre tu discurso de Barcelona. Por cierto que no me has mandado los ejemplares que me anunciabas.

Don Eduardo Pedraja me suplicó hace días que te dijera si querías que enviara una fotografía del *Hermes* hallado en la Magdalena, para que se publicara en la *Revista de Archivos.* Cumplo, pues, su encargo.

Y adiós te queda. Mil recuerdos de María y un abrazo muy cariñoso de tu hermano

Enrique

M. P., Enrique - *M. P., Marcelino* , p. 159-160.

Volumen 19 - carta nº 635

De MARIANO PARDO DE FIGUEROA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Medina Sidonia, 27 mayo 1908

Excmo. D. Mn. º Menendez y Pelayo, mi querido amigo: Gracias especiales por su carta de V. del 22, por las clarísimas notas relativas á *San Gaspar* , y por la preciosa semblanza de *Milá y Fontanals*, cuya lectura me ha encantado. No cabe decir más ni mejor dicho. Las páginas 44, 45 y 55, son deliciosas. Mil enhorabuenas, y mucha gratitud por la dedicac. ⁿ autografa.

Si usa V. para su colección de Historias de pueblos manga tan ancha como Muñoz y Romero, puedo enviarle la pieza siguiente:

— I M J. Real Provision... sobre la Casa de Amparo y educacion de Niñas huerfanas... en la ciudad de Carmona... Sevilla 1776. (En 8. º 109 pág. ˢ + 6 sin foliar. Buena comunicación.)

Con aviso de V. se lo mandará al momento su afmo. am. º q.l.b.l.m.

Dr. Thebussem

Volumen 19 - carta nº 636

De RAFAEL ALTAMIRA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Oviedo, 30 mayo 1908

Mi querido amigo: Mi felicitación más cordial, por su admirable Semblanza de Milá, que recibí hace pocos dias. No recuerdo, en todo lo que V. ha escrito referente á personajes y sucesos de nuestro tiempo, nada que pueda compararse con ella en nobleza y elegancia de estilo, en alta serenidad de juicio, en benévola y penetrante poesia de las cosas y de los hombres. ¡Si todos los que pueden hablar, con alguna autoridad hablasen así á Cataluña, un dia y otro dia, cuánto adelantaríamos en poco tiempo, para la amorosa, humana y racional solución de ese problema de odios, más que de ideas, que separa hoy á los catalanes de los demás españoles!

Yo soy algo menos optimista que V. respecto del porvenir de Barcelona, por que no estoy muy seguro de la solidez de su actual movimiento intelectual y económico, en las tres cuartas partes, al menos, de lo que parece ser; pero como, aunque yo acertase, quedaria siempre una cantidad de gran consideración, de trabajo útil é importante, me duele, como á V., que se condene á la oscuridad irremisible que lleva consigo el uso de un idioma, gratísimo en la vida interna de un pueblo, pero impropio para la obra internacional de la ciencia y aun, en cierta medida, del arte. Y la intransigencia —en odio al castellano— es allí, hoy por hoy, enorme. Ya sabe V. lo que le ocurrió a Perés.

Esto aparte, la *Semlbanza* tiene para mi otros dos méritos que me seducen y me llevan á releerla: el histórico, de evocación de figuras y corrientes de ideas, que en V. es un don peculiarísimo, y el artístico que es parte de este y por otro lado se manifiesta en ese decir insuperable, siempre nuevo,

inagotable en riqueza de modos rigurosamente fieles á la índole de nuestro idioma, que hacen de V. el ideal del escritor castellano moderno.

Pero no sigo, por que va V. á decirme que le lisonjeo, en lo cual, por de contado, se equivocaria V.

Espero recibir, la semana próxima, un artículo sobre el tomo II de los *Orígenes de la novela* que envié á Buenos Aires para que allí lo publicase la revista *España* . Creo que á V. tambien se la envian.

¿Llegó á manos de V. mi último libro *Cosas del dia?* Creo que será mi última colección de artículos de crítica literaria, por que veo con tristeza que (merecida ó inmerecidamente) los *profesionales* no quieren reconocerme otra personalidad que la que deriva de mis escritos históricos, y mi ya larga labor de crítica cae en el vacio, incluso para hombres de juicio tan benévolo como Mérimée. Sin duda, soy yo el equivocado.

Dirijo á Madrid esta carta en el supuesto de que aún no ha regresado V. á Santander. Con ella va un

bulletin de la *Revue historique.*

Le abraza su siempre amigo y admirador

Rafael Altamira

Menéndez Pelayo, Epistolario, p. 287-288.

Volumen 19 - carta nº 637

De LORENZO GONZÁLEZ AGEJAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

30 mayo 1908

[Hace días está en la Academia de Bellas Artes lo que prometió apoyar].

Volumen 19 - carta nº 638

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A MARIANO PARDO DE FIGUEROA

Madrid, 31 mayo 1908

Mi querido amigo: Muchas gracias por su carta del 27 y por el curioso folleto que me ofrece, sobre Carmona y que

muy gustoso acepto para mi coleccion de libros y papeles de historia local.

De Vd. siempre agradecido amigo y s.s.q.b.s.m.,

M. Menéndez y Pelayo

Volumen 19 - carta nº 639

De JUAN PÉREZ DE GUZMÁN
REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 31 mayo 1908

[En su cuestión pendiente con el Sr. Alcalde Conde de Peñalver sobre el valor y pago de su libro *El Dos de Mayo de 1808*, ha fijado el precio de 15.000 pesetas y 200 ejemplares; ruega le diga si está en lo justo y honrado, como desea].

Volumen 19 - carta nº 640

De JOSÉ TABARES Y BARTLETT
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Laguna, 31 mayo 1908

[Le envía su obra *La caza*, que hace un año no pudo entregarle personalmente presentado por el Sr. Fernández Bethencourt, porque él estaba en Santander; ruega su juicio; su silencio será señal de que no le ha gustado].

Volumen 19 - carta nº 641

De FRANCISCO DE A. CAMBÓ
EL DIPUTADO A CORTES POR BARCELONA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Mayo 1908?]

[Ruega un ejemplar del discurso en honor de Milá y Fontanals].

Volumen 19 - carta nº 642

De PEDRO DE NOVO Y COLSON
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 1 junio 1908

[Agradece su autógrafo, que también agradecerá la marquesa de Mont Roig].

Volumen 19 - carta nº 643

De GABRIEL M. ª VERGARA
CATEDRATICO DE HISTORIA Y GEOGRAFIA DEL
INSTITUTO DE GUADALAJARA

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 1 junio 1908

[*]

[Le adjunta un B.L.M. (no conservado con la carta) por el que verá que atendió su asunto sobre la Srta. Cardenal; y adjunta también su libro *Bibliografía de Segovia* para su biblioteca. Si cree que es obra que debe figurar en las Bibliotecas Públicas, ruega la recomiende, pues hace tres años que, con los informes favorables, el ministro lo tiene parado por no tener quien lo mueva].

[*] Fecha de la dedicatoria del libro.

Volumen 19 - carta nº 644

De MARQUESA DE MONT-ROIG [tarjeta de visita]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Paseo del Prado 22, 2 junio 1908

[Agradece que haya accedido a estampar su autógrafo en el álbum de su nietecita].

Volumen 19 - carta nº 645

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ALBERTO GÓMEZ IZQUIERDO [1]

Madrid, 3 junio 1908

Mi estimado amigo: aunque asisto poco a la academia de Ciencias Morales, procuraré estar cuando se trate del libro de Vd. sobre la Logica que obtendrá en aquella corporación la buena acogida que merece.

En 1. º de julio pienso ir a Santander, como de costumbre. Supongo que este año alargará Vd. su estancia mas que el pasado, tomando nota de todo lo que le falta que ver, especialmente en materia de revistas y folletos.

Suyo siempre buen amigo que desea verle

M. Menéndez y Pelayo

[1] De esta carta se conserva transcripción mecanográfica.

Volumen 19 - carta nº 646

De ISIDRO BONSOMS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 3 junio 1908

Mi respetable y muy querido amigo: En cuanto recibí su muy grata carta del 29 del mes pasado, fuime á ver al Padre Provincial.

Este señor, que siempre tiene la sonrisa en los labios, es de una terquedad inquebrantable. No quiso rebajar ni un centimo de los precios indicados en la carta que me escribió y que yo mandé á Vd. y tampoco quiso vender separadamente la Aritmetica de Lax. En estas condiciones, les dije que renunciaba Vd. á los libros, añadiendo además, que es poco correcto el proceder que emplea para vender libros que indicados en el Catalogo como obras separadas de un mismo autor, exige que se adquiera toda la coleccion al escoger una de ellas.

Siento mucho haber salido tan poco airoso del encargo que me confió Vd., pero puedo asegurarle que no ha sido por falta de buena voluntad.

Mercedes agradece mucho sus cariñosos recuerdos y me encarga se los devuelva muy afectuosos. Ambos deseamos que pase Vd. un buen verano y que se alivie del todo del poco de reuma que aun le queda por eliminar.

Siempre á sus ordenes, me repito de Vd. devotísimo amigo y S.S. Q.B.S.M.

Isidro Bonsoms

Volumen 19 - carta nº 647

De FRANCISCO DURÁN Y CUERBO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

3 junio 1908

Muy Sor mio de mi consideracion: tengo el gusto de remitir a Vd. en la caja, cuya llave va bajo este sobre los trabajos egecutados por mi Sor Padre para la redaccion de un Cancionero general, de cuya terminacion, que nadie con la competencia de Vd., pudiera llevar a cabo, ha tenido la bondad de encargarse.

Aprovecho este motivo para reiterar a Vd. la seguridad

de la consideracion mas distinguida de su atento servidor y afmo. amigo q.b.s.m.

Francisco Duran y Cuerbo

Volumen 19 - carta nº 648

De JAUME MASSÓ TORRENTS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 3 junio 1908

Mi estimado señor y amigo: El paquete de libros que le anuncié quedó detenido en la librería unos dias sin yo saberlo. La impresión de dos libros, uno de ellos de Casas, estaba terminándose, y mis compañeros deseaban incluirlos en el mismo envio. Por fin, hoy sale el paquete que contiene además de los pliegos del *Decameron* las obras postumas de Verdaguer y unos cuantos libros de nuestra Biblioteca popular, algunos de los cuales tal vez le interesarán.

Le pido mil perdones por la inexplicable tardanza en la expedición del prometido paquete y siento en el alma que le haya ocasionado á V. la más mínima molestia.

Ya V. puede graduar cuan grato recuerdo ha dejado entre sus admiradores durante su último viaje y estancia en Barcelona. Algunos amigos de los que más hondamente sienten su obra, me encargan le transmita sus afectuosos saludos.

Tiene V. siempre un muy sincero y devoto amigo y s.q.b.s.m. en

J. Massó Torrents

Volumen 19 - carta nº 649

De MARIANO PARDO DE FIGUEROA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Medina Sidonia, 3 junio 1908

Mi querido amigo Ex. º Sr. Don Marc. º Menendez y Pelayo: Recibí la carta de V. del 31 inmediato, y va adjunto el librillo de Carmona. Por cierto que no entiendo lo que se quiere decir en su última página, al advertir el Regente de la Audiencia que la impresión

—no lleva forma de libro. (¿ ?)

Aquí tengo, á la orden de V., ejemplar bien conservado del estupendo

— Desempeño el más honroso de la obligación más fina... que apunta Muñoz y Romero en la papeleta 46 de «Granada». V. dirá, á su afm. º am. º y q.l.b.l.m.,

Dr. Thebussem

Volumen 19 - carta nº 650

De RESTITUTO DEL VALLE RUIZ
COLEGIO DEL SAGRADO CORAZON DE JESUS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Ronda, 3 junio 1908

Muy estimado amigo: Ahí va este pobre librejo de versos mios que me he atrevido á dedicar á Vd. y de los cuales hoy le presento el primer ejemplar que llega á mis manos, como humilde muestra de admiración y de cariño. De tener cosa mejor que ofrecerle, créame Vd. con alma y corazón se la daría.

Recibí su afectuosísima carta y el estudio acerca de D. Manuel Milá y ambas cosas le agradezco con el entusiasmo más sincero. El estudio es admirable y soberbio, como obra de Vd.; el análisis y exposición de los méritos de Milá estan hechos de un modo acabado y con el cariño más intenso y comunicativo; pero, amigo mío, aquel final tan soberanamente grandioso parece que hace olvidar todo lo anterior y allí se siente la voz y el alma de la patria entera y sobre todo de Castilla, hablando con épicos acentos y desbordando nobleza, magnanimidad y sentido práctico; perdone Vd. que le diga que aquellos últimos párrafos son verdaderamente sublimes, y quiera Dios conservarle por muchos años esas dotes de ingenio y esa generosa benevolencia que es el sello de la verdadera grandeza.

Su agradecido amigo y humilde servidor y capellán

Restituto del Valle

Volumen 19 - carta nº 651

De JOAQUIM DE VASCONCELLOS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cedofeita, 159, Pôrto, 3 junho 1908

[Agradece la pronta respuesta y a D. José Ramón Mélida su informe que ya ha enviado al interesado; y consulta aún: 1) las dos o tres mejores obras en español o catalán sobre las Bellas Artes en España; 2) ídem para la historia de las Artes; 3) si las hay, prefiere obras que traten ambos asuntos.—Además pregunta, a quien «como vigía y atalaya está en tan alto y merecido puesto», si los seminarios españoles tienen el curso de Arqueología Cristiana, como los antiguos seminarios franceses y alemanes, si es obligatorio o facultativo y qué compendio han adoptado; esto para su amigo don Antonio, obispo de Oporto.—Recuerdos de su mujer, la cual, desde diciembre, trabaja a fondo perdido y se agota].

Portugueses a Menéndez Pelayo , p. 77-78.

Volumen 19 - carta nº 652

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A FRANCISCO DURÁN Y CUERBO [1]

Madrid, 4 junio 1908

Muy Sr. mio y de mi consideracion: agradezco á Vd. en extremo la singular prueba de confianza que me ha dado, entregandome el precioso material que su Sr. Padre D. Agustin, de tan venerable memoria en las letras españolas, tenia recogido para la formacion de un Cancionero General, que hubiera completado dignamente su magnifico Romancero. Bien conozco que mis fuerzas son harto débiles para completar la obra de un varon tan egregio, pero me propongo examinar detenidamente todos estos papeles, y ojalá pueda surgir de ellos la obra póstuma de Durán, si no con la perfeccion que su clarisimo entendimiento hubiera puesto en ella, á lo menos con todo el cuidado que mi voluntad puede dedicarla.

Dando á Vd. de nuevo las gracias queda suyo afmo. am. º y s.s. q.b.s.m.

M. Menéndez y Pelayo

[1] De esta carta se conserva transcripción mecanográfica.

Volumen 19 - carta nº 653

De ALCALDÍA DE SANTANDER [1]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

4 junio 1908

Respetable señor: En nombre de los intereses y esperanzas de la Ciudad que represento y de la Montaña toda, porque á toda la provincia afecta la honra y el provecho de este proyecto, me atrevo á solicitar de su patriotismo acendrado que colabore en la obra que hemos emprendido para hacer á S. M. el Rey vecino de Santander durante la temporada veraniega, regalándole con la Península de la Magdalena una residencia digna de él.

Hasta ahora, grato es poder asegurar que va respondiendo la provincia con generosa explendidez á nuestros requerimientos demostrando un alto sentido de sus deberes y de sus conveniencias.

Confiado, tambien, desde luego, en su poderosa ayuda y en espera de su contestación, queda suyo con la mayor consideración afmo, s.s.q.b.s.m.

Luis Martínez

[1] Acompaña a esta carta una relación, sólo «por si tiene algún interés en conocerlas», de algunas cantidades que le fueron ofrecidas y suscritas en su última estancia en Madrid: Sres. Conde de Torreánaz, Conde de la Mortera, Conde de Isla, Conde de Albox (Sr. Eguilior), D. Cayo Pombo Villameriel, D. Juan Pombo Ibarra, y D. José Horga y Posadillo: 5.000 ptas. cada uno; Sr. Marqués de Herrera: 2.000; D. Pedro Labat Arrizabalaga: 1.250; D. Lorenzo Mier: 1.000 pts.

Volumen 19 - carta nº 654

De HUMILDE M. ª DE GAYOSO
JHS.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Real Sitio del Pardo, 4 junio 1908

[En este convento de Capuchinos está la imagen de Cristo yacente en el sepulcro, que les regaló Felipe III; de este Cristo había una Historia que desea reimprimir y que conoció Ayala y Raya, pues la cita y hasta párrafos de ella en su Historia del Pardo; ruega le dé alguna pista para poder encontrarla. Fr. *Humilde M. ª de Gayoso*, Lector de Filosofía].

Volumen 19 - carta nº 655

De JOSÉ DE PEROTT
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Clark University, Worcester (Massachusetts), 4 junio 1908

Excmo. Señor: Acabo de recibir su carta de Vd. de 21 de mayo y le doy mis gracias.

Muchos autores por ejemplo Schneider, Spaniens Anteil p. 181 hablan de *la tercera parte de la quarta* de don Florisel de Niquea Salamanca 1551. En caso que conoce Vd. un ejemplar cualquiera de esta obra me obligará Vd. muchísimo en diciendome donde se halla.

Es naturalmente una obra muy distinta de la parte tercera de Florisel de Niquea. La tercera parte se halla en el Amadis frances mientras la verdadera cuarta parte en cualquiera de sus subdivisiones no existe en francés.

He casi adquirido la certidumbre que el original español de la primera parte de Flortir existe porque Mambrino Rosco usa en su traducción la palabra muy rara italiana *accappare* cosa que no hubiera nunca hecho sin la sugestion de la palabra española acabar. En la segunda parte de Flortir falta por completo.

De V. E. atto. s.s. q. b. s. m.

José de Perott

Hispanistas norteamericanos - Menéndez Pelayo , p. 258.

Volumen 19 - carta nº 656

De MANUEL FERNÁNDEZ DE BARRENA
SPES UNICA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Paris, 6 junio 1908

Como no quiso V. el vejestorio de Grypho [?], le mandé ayer otro, que debe de llegar á sus manos el martes; pero no me diga otra vez que ya estaba en su librería. Mejor, si ya estaba; que así tendrá V. uno para los días de trabajo y otro para los de fiesta. Si llegan á tres —y yo no lo extrañaría— guarde el más lindo para las solemnidades, que llevan octava.

Y ¿cuándo vamos á ver la segunda edición de «Los Heterodoxos», que debería ser ya por lo menos la vigésima? Muchísima gente la aguarda. Yo me subscribo por cien ejemplares, para regalarlos, y acaso por más, como salga pronto.

¿Quiere V. algo más, que esté á mi alcance?

También la reclama, y á menudo, el Sr. Cuervo. ¡Qué hombre, que bondad, qué modestia, qué amor tan entrañable á España, en especial á la difunta de nuestro siglo de oro!

En su vida privada un verdadero santo, que diariamente ayuda á misa en la parroquia. Su trato suave por demás, franco y gracioso. Critica rara vez á los autores, algo más los libros; y siempre con humanidad y con desusada benevolencia. Del periódico de Madrid «La Epoca» me suele decir que «se le escapan de cuando en cuando algunos españolismos». Este es de ordinario el tono suyo.

Le conozco personalmente hace ya doce años, y le quiero muchísimo.

A usted le llama, y á boca llena «prodigio»; y en ese particular vamos siempre de acuerdo.

Pero ya se irá V. aburriendo de mi charla. Callo pues, y quedo á sus órdenes.

Manuel Fernandez de Barrena

Volumen 19 - carta nº 657

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ALICE H. BUSHEE

Madrid, 8 junio 1908

Muy Sra. mia: Por haber estado ausente de Madrid he tardado en recibir su carta acerca del «Guzmán de Alfarache».

Las dudas muy fundadas que á Vd. se habian ocurrido acerca del título verdadero de este famoso libro se encuentran resueltas en la biografía de Alemán leida por mi amigo Dn. Francisco Rodriguez Marin en la Academia Española. De este discurso recibirá Vd. un ejemplar que su autor la dedica. En él verá Vd. tambien que no existe ni pudo existir edición del «Guzmán» anterior á la de 1599.

Pidiendo á Vd. perdon por la tardanza con que contesto, quedo de Vd. afmo. s.s. q.s.p.b.,

M. Menéndez y Pelayo

Hispanistas norteamericanos - Menéndez Pelayo , p. 232.

Volumen 19 - carta nº 658

De MANUEL GÓMEZ IMAZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla,

8 junio 1908

Mi querido amigo D. Marcelino: infinito agradezco á Vd. su carta, tan halagüeña y bondadosa como todas las suyas, siendo para mí gratísimo cuanto me dice respecto á mi *Sevilla en 1808* . No sé si el ejemplar que dedicado envie á la Academia de la Historia, dirigido á su Secretario llegaria, pues aun no he tenido contestacion; hoy con grande sentimiento mio, me entero del fallecimiento de nuestro amigo Fernandez Duro, eruditisimo é infatigable investigador que tanto hizo en provecho de la Historia.

Veremos si nuestro amigo Guzman consigue su dificil empeño, y queda mas libre su espiritu para dedicarlo un rato á la revision de mi trabajo, poco ameno por cierto para descansar con él de sus multiples labores literarias.

Mucho agradezco á Vd. el ejemplar del Album publicado por la Junta de Iconografia, del que oigo grandes elogios; mil gracias, á él irá unido el recuerdo de Vd. y será para mi doblemente grato el conservarlo. Carlos Cañal continuará en esa hasta el catorce, y nadie mejor que él podria hacerse cargo de traermelo.

Le incluyo á Vd. una Egloga de Dn. Alberto Lista, que autógrafa conservaba en su coleccion de autógrafos, el segundo Marqués de Pickman; la copia es del Marqués de Jerez, al que se la pedí, hace tiempo, y me la dió con su proverbial bondad; se la envio a Vd. en la creencia que es inedita, y le será grato conocerla, utilizarla y conservarla.

Uno de estos dias veré á nuestro amigo Valdenebro y le hablaré para ver de activar el Quevedo, cuya interesante publicacion camina tan lentamente.

Deseo se encuentre Vd. mejor de sus achaques reumaticos, y ya sabe cuanto lo quiere y admira su entusiasta amigo

M. Gómez Imaz

Volumen 19 - carta nº 659

De EDUARDO IBARRA Y RODRÍGUEZ
EL DECANO DE FILOSOFIA Y LETRAS DE LA
UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Zaragoza, 8 junio 1908

Mi querido amigo y maestro: recibo la suya y me agrada extraordinariamente que personas como V. estén conformes con el espíritu y tendencia de mi libro *Meditemos;* claro que no á todos agradará pero ya suponía que así ocurrirá y no escribí para darles gusto á esos tales; estoy dispuesto á no cejar en la empresa de decir la verdad en materias de enseñanza. Cuando salió el tomo III de la Colección de documentos, dí al Sr. Salarullana la lista de personas á quienes debía enviarlo y entre ellas estaba V.; yo creí que V. lo tenia ya; quizá ha debido extraviarse, pero al recibir la de V. esta mañana he ido á por otro ejemplar que le envio hoy á Santander certificado; si tampoco llegase, dígamelo y mandaré otro; todo menos que V. no lo tenga: ahora están en prensa el volumen IV y V que comprenden las Ordenanzas municipales (inéditas) de Zaragoza durante la Edad Media; despacio va, pero sigue la coleccion.

He leido de un tiron su estudio acerca de Milá; aunque nada vale mi juicio, me ha parecido sencillamente admirable; tampoco me disgustan los toques regionalistas, discretamente dichos; en vez de darle á V. la enhorabuena en castellano hay que decir: ¡Visca en Menendez Pelayo!

Yo tambien —á mi manera— soy regionalista sin exageraciones ni separatismos; la centralizacion es la causa y consecuencia á la vez de la incultura y penuria material é intelectual y es preciso ir contra ella.

Perdone la disgresion. Suyo muy aff. º am. º y comp. º

Eduardo Ibarra y Rodriguez

Volumen 19 - carta nº 660

De ENRIQUE ROMÁ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 8 junio 1908

[Pregunta quién será el autor de un libro, carente de principio y fin, titulado *Diálogos de la Torre de David*, que tiene un amigo suyo y supone editado en el siglo XV o XVI].

Volumen 19 - carta nº 661

De ANTONIO RUBIÓ Y LLUCH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 9 junio 1908

[Recibió su carta y los ejemplares del discurso del Ateneo. Sólo escribe para recomendar que atienda a D. Jaime Bofarull, que va a Madrid a ultimar sus notas en la Biblioteca Nacional para la edición de las Obras de D. Jaime en su séptimo centenario; es autor del catálogo de los manuscritos de la Biblioteca de Tarragona, y un estudioso erudito. Al regresar del campo le contestará sobre lo que le habla en su carta].

Volumen 19 - carta nº 662

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A MARIANO PARDO DE FIGUEROA

Madrid, 10 junio 1908

Mi querido amigo: Recibí y agradecí mucho el curioso librillo de Carmona. Tampoco se me alcanza lo que quiere decir eso de que «no lleva forma de libro». Acaso equivalga á la frase mas conocida de «puede andar en carta».

No menos agradezco a Vd. su generosa oferta del «*Desempeño* granadino, que debe de ser brava pieza, á juzgar por el título.

Dando a Vd. anticipadas gracias por esta nueva fineza, quedo siempre suyo amigo afmo. y s.s.q.b.s. m.,

M. Menéndez y Pelayo

Volumen 19 - carta nº 663

De GABRIEL M. ª VERGARA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 10 junio 1908

[Agradece que acepte su *Bibliografía de Segovia* para su biblioteca, y le envía también, sólo a título de recuerdo del que fue su discípulo en 1893, un estudio histórico de Avila, otro crítico de Colmenares, esa historia de Segovia y una colección de refranes y cantares geográficos, prometiendo enviarle lo que tiene en preparación. Agradece que, como le dice, haya escrito al Sr. Rodríguez San Pedro; pero sabe que la carta no le ha llegado, y ruega vuelva a escribirle, ya que si el Ministerio no adquiere ejemplares de su *Bibliografía de Segovia* este año, ya no los adquirirá porque se acaban los plazos, y ha tenido un grave perjuicio económico, pues se gasto más de 6.000 pesetas y apenas ha vendido ejemplares, ni siquiera en Segovia].

Volumen 19 - carta nº 664

De MANUEL FERNÁNDEZ DE BARRENA
SPES UNICA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

París, 11 junio 1908

El cinco del corriente mandé á V. en paquete certificado un librito, y le escribí al otro dia.

En la carta le prometía subscribirme por cien ejemplares á la segunda edición de «Los Heterodoxos», sino tarda mucho en salir; y hoy confirmo con el mayor gusto la promesa, *siempre que sea falsa* cierta especie, que en Paris corre, y ahora llega á mis oidos.

Se dice que asedian á V. para persuadirle á que imprima la edicion, tan deseada, en la «Colección de escritores castellanos». Doy por seguro que no han de lograr un tan feo disparate de quien sabe y siente, como el que mejor lo siente y sabe en todo el mundo, cuán grave cosa es «Descriptos servare vices operumque colores»; pero si por excesiva bondad de V. lo consiguieran, no cien ejemplares, que ni uno solo quiero, ni aun regalado.

Y no dude que así han de pensar sus lectores serios, en especial mis colegas. Por de contado aun digo menos de lo que dicen aquí sus más leales y más autorizados amigos.

De mal humor me ha puesto la noticia, pero no va con usted, sino con los enemigos de la formalidad y del buen gusto.

Mándeme á todo su talante.

Manuel F. de Barrena

Volumen 19 - carta nº 665

De DOLORES GONZALO MORÓN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 11 junio 1908

[Ruega que, como Presidente de la Comisión para repartir los Socorros de la Fundación San Gaspar de la Real Academia entre familias de literatos desvalidos, procure dar uno a su hermana, que vive en gran necesidad].

Volumen 19 - carta nº 666

De HONORIO TORCIDA
EL REPRESENTANTE DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO
DE SANTANDER

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 12 junio 1908

[Según el Presidente de la Comisión de Biblioteca de Santander, entre los libros regalados por la Academia de la Historia hay ejemplares con tomos incompletos y otros repetidos, que detalla, rogando se subsane].

Volumen 19 - carta nº 667

De CAMILO CARLIER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Dos-Hermanas, 13 junio 1908

[Ya le importunó hace tres años con una consulta lingüística a la que le contestó, y ahora vuelve a la carga: un sobrino suyo ha heredado de su abuelo, y éste a su vez de su

padre, ambos Generales de marina, un atlas francés, sobre el que pregunta varias cosas: si forma parte de las obras de Colbert y Cassani; cuál sería su valor; si le interesaría adquirirlo a la Biblioteca Nacional, a alguna Academia o a algún bibliófilo, y gestiones a hacer; sólo él puede contestarle].

Volumen 19 - carta nº 668

De COMPAÑÍA GENERAL DE TABACOS DE FILIPINAS

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 13 junio 1908

Muy Sr. nuestro: Ya conoce V. nuestra biblioteca filipina, por la publicación de Retana que le remitimos oportunamente, en que minuciosamente se describe, y como quiera que se nos ha hecho alguna indicación, por persona de gran autoridad en los Estados Unidos de América, respecto á la posibilidad de su adquisición para una biblioteca importante de aquella nación (la del Senado, indicó) no queremos seguir adelante nuestras gestiones sin saber si nuestro Gobierno estaría dispuesto á adquirir esa colección, antes de decidirnos a cederla en el extrangero, ya que no tenemos para conservarla el interés que tuvimos para formarla cuando era aquel territorio parte de nuestra patria.

En esta situación hemos creido que á nadie podriamos dirigirnos mas que á V. para que nos diga si ve probabilidad de que sea adquirida por el Estado. Perdónenos si venimos á distraer su tiempo, siempre tan utilmente ocupado, con este asunto; pero entendemos que sólo á V. puede dirigirse este ruego, no solo por el puesto oficial que tan indiscutiblemente ocupa, sino porque aunque no lo ocupara sería siempre el jefe natural de todos los bibliófilos y bibliotecas de España.

No tenemos, desgraciadamente, grandes esperanzas de que nuestra gestión prospere pero nos creemos obligados á hacerla antes de que veamos salir de España una coleccion única que con tanto interes, gastos y trabajos hemos reunido.

Agradeciendo á V. cuanto haga en este asunto nos reiteramos de V. attos. y S.S. Q.B.S.M.

Compañia General de Tabacos de Filipinas.
El Vice Director

[ilegible]

Volumen 19 - carta nº 669

De ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 14 junio 1908

Mi querido Marcelino: Joaquina llegó el viernes, no el jueves como me decías, porque salió de ahí un día después de lo que había pensado. La acompañé hasta que se fué a las doce y veinte a San Pantaleón.

Después de recibida tu carta, en que me hablabas de la probable reconstitución del jurado de la *Biblioteca «Patria»*, leí en los periódicos la noticia definitiva, según la cual le componen Rodríguez Marín, Ocantos y Salcedo. No me ha parecido mal, y aún he vuelto a sentir alguna esperanza de que el *Idilio* salga airoso. Supongo que ya no tardará mucho en dictar su fallo el tribunal.

Aquí se han recibido estos días para ti un número de la revista de *Estudios vascos* y un tomo de documentos relativos a la historia de Aragón. Como pronto te abrazaremos, no te los remito.

Sabrás cómo aquel joven escultor de las melenas que no te quitaba ojo en la librería ha terminado tu busto y me le ha regalado. Tiene gran parecido, sobre todo de frente y parece hecho con soltura.

Por cierto que no sé cómo corresponder a la fineza del autor. Se me ha ocurrido que tal vez le gustaría tener un retrato tuyo, al cual pusieras una dedicatoria, y yo le haría poner un marco. Pero no quería yo desprenderme de ninguno de estos tres, distintos entre sí aunque todos de Cánovas, que poseo; de modo que si pudieras traerme un ejemplar

de este en que estás sentado, o de otro cualquiera de ellos, te lo agradecería.

Mil recuerdos de María y un abrazo de tu hermano

Enrique

M. P., Enrique - M. P., Marcelino , p. 160-161.

Volumen 19 - carta nº 670

De PIERRE HENRY CAZAC
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bayonne, le lundi 15 juin 1908

[Le avisa que sale para Madrid con su memoria «Le philosophe Francisco Sánchez le sceptique et les maisons galiciennes de Castro» con dedicatoria a Menéndez Pelayo, y le ruega le consiga una lectura, siquiera fragmentaria, en la Academia].

Cazac - Menéndez Pelayo , p. 150.

Volumen 19 - carta nº 671

De MARIANO PARDO DE FIGUEROA
DR. THEBUSSEM
CARTERO HONORARIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Medina Sidonia, 15 junio 1908

Mi querido amigo: En paquete separado va la «brava pieza» granadina. La repasé hace años, y me hicieron mucha gracia algunas de sus poesias.

Contribuí con algunas aleluyas al adjunto poema del

«Aquanoso»

cuya parte principal es de sus compañeros de V. y amigos mios D. Franc. º Silvela y el Conde de Liniers, compañeros mios en las aguas de Marmolejo. La portada, dedicatoria y nota filológica, son de mi cosecha.

Celebrará que agrade el

— «Desempeño»

y que no le apeste el

— «Aquanoso».

Su afmo. amigo de V., q.l.b.l.m.,

Dr. Thebussem

Volumen 19 - carta nº 672

De RAMÓN D. PERÉS [tarjeta de visita]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 16 junio 1908

[Le remite (cumpliendo su encargo) algo que puede interesarle].

Volumen 19 - carta nº 673

De ASOCIACIÓN ESPAÑOLA PARA EL PROGRESO DE LAS CIENCIAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

17 junio 1908

Muy señor mio y de toda mi consideración: Mucho agradecería á Vd. tuviese la bondad de participarme si, como Presidente de la Sección de Ciencias Filosoficas, piensa asistir al Congreso de apertura de la Sección.

Estamos imprimendo el Reglamento del Congreso y á continuación del mismo damos algunas noticias referentes á los trabajos efectuados por las Secciones.

Como la de Ciencias Filosóficas puede decirse que no ha celebrado ninguna reunión, me veo (en la) imposibilitado de decir nada acerca de los asuntos que en ella vayan á tratarse: Si Vd. tuviera conocimiento de alguno le ruego me lo haga saber para incluirlo en el impreso que se va á publicar.

En espera de su contestación queda de Vd. affmo. y S.S. q.l.b.l.m.

Ricardo G. ª Mercet

Volumen 19 - carta nº 674

De OBISPO DE BADAJOZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

17 junio 1908

Muy respetable Señor mio: He de merecer de la finura

de Vd. el favor de decirme crudamente su parecer sobre el adjunto discurso que pronuncié en Granada.

Ha sido objeto de grandes y públicas alabanzas y de acerbas y secretas censuras.

Al claro entendimiento de V. no puede ocultarse que callo más que digo y que mi deseo seria realizar lo que callo.

Perdone V. la molestia que le ocasiona su affmo. a. y s. y c.

El Obispo de Badajoz

Volumen 19 - carta nº 675

De JOAQUÍN OLMEDILLA Y PUIG
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 17 junio 1908

[Le envía nota, no conservada con la carta, de sus títulos para aspirar a una de las vacantes de la R. Academia de la Historia, rogando su apoyo].

Volumen 19 - carta nº 676

De HONORATO VÁZQUEZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 19 junio 1908

[B.L.M. adjuntándole la novela *Amar con desobediencia* del literato ecuatoriano Quintiliano Sánchez, en nombre de éste].

Volumen 19 - carta nº 677

De JESÚS FUERTES ALCORTA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 20 junio 1908

[Ruega le conteste si ha recibido un librito suyo que le ha enviado].

Volumen 19 - carta nº 678

De ISIDRO DE MOCHA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lora del Río, 20 junio 1908

[En nota que no se conserva indica algunos libros que le ofrece en venta, fijando él el precio; uno trata de la pintura

antigua de Erculano. Dice que fue discípulo de Menéndez Pelayo en las clases de matemáticas particulares que explicaba su padre en el Colegio de D. Trifón Pintado en Santander, cuando sustituía a su padre en ausencia de éste].

Volumen 19 - carta nº 679

De JOSÉ SÁNCHEZ DOBLAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

20 junio 1908

[Le envía su *Gramática Castellana*, 3. ª edición muy modificada, rogando acepte la dedicatoria y la apoye, dado que es de lo más completo publicado sobre la materia, para que el Estado adquiera ejemplares para las Bibliotecas Públicas].

Volumen 19 - carta nº 680

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A RUFINO BLANCO

Madrid, 22 junio 1908

[B.L.M. del director de la Biblioteca Nacional citándole para el jueves 25 para resolver el concurso de premios de este año].

Volumen 19 - carta nº 681

De JOSÉ R. MÉLIDA
MUSEO DE REPRODUCCIONES ARTISTICAS
DIRECTOR

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

22 junio 1908

Mi querido Maestro y amigo: Adjunta es la nota. Dispense Vd. sea tan breve y vaya tan retrasada. En lo de breve será bueno advertir que hubiera sido menester citar monografías y libros epeciales, como el de *Azulejos Sevillanos*, de Gestoso y esto no me parece encaja en una noticia de obras de caracter general.

La librería de la Travesia del Arenal publicó no hace mucho una bibliografia especial de las Bellas Artes en España que podría satisfacer completamente los deseos de un aficionado.

Celebraré sirva mi nota á pesar de su deficiencia.

Tengo buenas impresiones de la candidatura de Vd. para la Direccion de la Academia, por la cual trabajo.—Desde luego me dicen que Saavedra no desea prospere la suya, por lo cansado que se halla y desea el triunfo de la de Vd.

Así lo desea tambien su siempre buen amigo que le saluda y q.l.b.l.m.

José Ramón Mélida

Volumen 19 - carta nº 682

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A FELIPE CORTINES Y MURUBE [1]

Madrid, 23 junio 1908

Muy Sr. mío y de mi estimación: No por falta de voluntad, sino por sobra de ocupaciones y por el retraso y poco orden con que llevo mi correspondencia he tardado en contestar a Vd., dándole las gracias y la enhorabuena por el bello tomo de poesías con que tuvo Vd. la bondad de obsequiarme. Las he leído con verdadero placer, no sólo por la limpieza y corrección de la forma, bien lejana de las extravagancias modernistas que afean tantos libros de ahora, sino por los nobles y simpáticos afectos que delicadamente expresan. Las composiciones que más me agradan del tomo son las de índole descriptiva, y especialmente algunos romances que reflejan de un modo muy feliz la peculiar poesía de la región andaluza.

Cumple Vd. con el piadoso deber de honrar a los muertos ilustres, y entre ellos al encantador cronista Andrés Bernáldez. Interesantes son las noticias que Vd. me comunica acerca de las memorias que de él quedan o quedaban en su pueblo. Recuerdo haber leído una comedia del siglo XVII (creo que de Dn. Juan Vélez de Guevara, hijo de Luis Vélez) titulada *El mancebón de los Palacios,* donde se consigna cierta

tradición local acerca del Cura, que por lo que se infiere había dejado entre sus paisanos fama de saber astrológico o cosa tal, sin duda por sus estudios cosmográficos y relaciones con Colón.

De Vd. afmo. s. s. q. b. s. m.

M. Menéndez y Pelayo

[1] De esta carta se conserva transcripción mecanográfica, enviada a la Biblioteca de Menéndez Pelayo por el propio Cortines y Murube, con las transcripciones de las demás cartas escritas a él.

Volumen 19 - carta nº 683

De ARTURO FARINELLI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Gmunden, 23 giugno 1908

Carissimo amico, Questo suo saggio sul Milá y Fontanals ch'Ella mi manda in dono, è fino, delicato e profondo come la bell'anima sua. Il discepolo grandissimo chino dinanzi a la figura del grande maestro che vivifica colla parola possente! Che luce troppo vivida cada talvolta non turba menomamente la storica verità. Sopra l'erudito aleggia l'artista. Oh come vorrei stringerla a me, caro grand'uomo, che sempre m'attrae, che sempre m'affascina, che rinnovella la *Sehnsucht* mia per la lontana Spagna, paese dei miei sogni, patria della gioventù mia, ormai tramontata!

E come delicatamente, eppure con gran senno e gran maestria, tocca del catalanismo, per cui anche i più valenti di Barcelona talor delirano!

Bisognerà che mi muova ancora per il gran viaggio che a Madrid diceva di non voler più fare, e che ora il povero mio cuore m'impone di fare.

Appena tornato a Torino stenderò la lunga recensione sulle opere moderne spagnuole, per quella rivista inauguratasi col vangelo mio umanitario, il *Discorso sulle razze*, che a Lei spedisco, col saggio su David, riflesso della critica mia.

Se continuare le *Divagaciones calderonianas* a Lei dedicate in Spagnuolo, non so veramente. Le immense notizie raccolte concernono sopratutto la Germania e alla letteratura tedesca, la Spagna non ci è avvezza. D'altra parte alla Germania riesce difficile cercare la storia del calderonismo suo

in remote riviste castigliane. Farò forse un volume tedesco che portetà pur sempre in testa il suo nome.

Iniziata la cattedra mia di germanistica a Torino, spero fra un anno o due, di aggiungere quella, or assegnatami con entusiasmo dell'intera facoltà, di letteratura spagnuola, e allora, se non troppo rapidamente decadrò, anche gli studi miei prediletti avanzeranno un po' anche in Italia.

Mi conservi sempre la sua amicizia, la sua benevolenza e il suo affetto.

Suo

Arturo Farinelli

TRADUCCION

Queridísimo amigo: Este ensayo suyo sobre Milá y Fontanals con que Vd. me obsequia, es fino, delicado y profundo como su hermosa alma. ¡El discípulo grandísimo inclinado ante la figura del gran maestro a la que vivifica con su poderosa palabra! Que luz demasiado brillante caiga alguna vez no altera en lo más mínimo la verdad histórica. Sobre el erudito aletea el artista. ¡Oh, cuánto desearía estrecharte contra mí, querido gran hombre que siempre me atrae, que siempre me fascina, que renueva mi *añoranza* por la lejana España, país de mis sueños, patria de mi juventud, ahora perdida en el horizonte!

¡Y qué delicadamente y sin embargo con gran cordura y gran maestría, trata del catalanismo, por el que hasta los hombres más valiosos de Barcelona deliran a veces!

Será preciso que me mueva todavía para el gran viaje que a Madrid decía que no quería ya hacer, y que ahora mi pobre corazón me impele a hacer.

En cuanto vuelva a Turín redactaré la larga recensión sobre las obras modernas españolas, para esa revista inaugurada con mi evangelio humanitario, el *Discurso sobre las razas,* que envío a Vd., con el ensayo sobre David, reflejo de la crítica mía.

Verdaderamente no sé si continuar las *Divagaciones calderonianas* dedicadas a Vd. en español. Las inmensas noticias recogidas conciernen sobre todo a Alemania y a la literatura alemana, España no nos es familiar. Por otra parte en Alemania resulta difícil buscar la historia del calderonismo suyo en remotas revistas castellanas. Haré quizá un volumen alemán que en todo caso llevará siempre al frente su nombre.

Iniciada mi cátedra de germanística en Turín, espero dentro de un año o dos, añadir la de literatura española, que ahora me encomienda con entusiasmo toda la facultad, y entonces, si no

declino demasiado rápidamente, hasta mis estudios predilectos avanzarán un poco también en Italia.

Consérveme siempre su amistad, su benevolencia y su afecto. Suyo

Arturo Farinelli

Tomada de: *Farinelli - Menéndez Pelayo* , p. 143-144.

Volumen 19 - carta nº 684

De MANUEL FERNÁNDEZ DE BARRENA
SPES UNICA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

París, 23 junio 1908

Señor y querido amigo: Dios se lo pague, digo el haberme librado completamente de una muy desagradable sospecha, que por cierto no llegó á duda. Aunque lo daban aquí por averiguado, nunca pude convenir en que á la bondad de V., excesiva y todo, le había de faltar entereza en cosa de tal importancia; siquiera se empeñaran en vencerle todas las chinches del mundo. Y no habría sido poca lástima deslucir, como adrede, libro tan hermoso, que ahora saldrá doblemente hermoso y doble libro.

Mi deseo es que se publique pronto, viviendo yo; pero dignamente impreso, aunque no llegue á verle; y aquí estoy para ayudar á V. en lo que pueda.

El verano último pasé por Santander al prinicipio y al fin de un viaje á Asturias, que duró mes y medio; sino que, no teniendo cosa particular que decir á V., no me atreví á incomodarle. Este año, si vuelvo á pasar, y lo permite Dios, le haré una corta visita.

Viva el noble y grande D. Marcelino.

Le besa las manos su leal servidor y amigo

Manuel F. de Barrena

Volumen 19 - carta nº 685

De VICTORIANO SUÁREZ CAPELLA
LIBRERIA GENERAL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 23 junio 1908

[Le envía un ejemplar de *Diccionario de Chilenismos y de otras voces y locuciones viciosas*, de parte de su autor, Manuel Antonio Román, residente en Santiago de Chile].

Volumen 19 - carta nº 686

De RODRIGO SANZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

La Coruña, 24 junio 1908

Mi respetable señor: Hay aquí un Ateneito que es Sección ó Sociedad filial de la de recreo «Reunión de Artesanos» de la Coruña; el cual tiene por institución reglamentaria un Concurso anual de Memorias de socios que ha de anunciarse cada Julio y celebrarse cada Noviembre, cuyos temas han de ser formulados por españoles insignes dentro de las materias tratadas de preferencia en el curso anterior (de Noviembre á Junio), cuyos Jurados han de ser los mismos Maestros formuladores de los temas, cada uno único en el suyo, y cuyos premios han de consistir, ó en libros ofrecidos por el Jurado respectivo, ó en la edición de las Memorias premiadas, costeada por la «Reunión de Artesanos».

Y la Directiva de la «Sección» me encarga de solicitar la ayuda de Vd. para el Concurso de este año suplicándole este triple obsequio:

1. º —La formulación de un tema sobre el *cultivo actual de las lenguas regionales*, materia que, con aplicación á la gallega y á Galicia, ha interesado bastante en nuestras tareas hasta hoy;

2. º —La designación de un libro de Vd. (si le es posible) para premio de la Memoria que pueda ser digna de él;

y 3. º —La aceptación del encargo de Jurado único de las que concursan; las cuales le serian remitidas á fines de Octubre próximo para fallo.

Suplicamos á Vd. acogida benévola para nuestro deseo y nos atrevemos á esperarla de su bondad y de su inclinación á ayudar estos esfuercillos de cultura de los pequeños.

Dígnese, señor, aceptar el testimonio de admiración de mis compañeros ateneistas y el de su humilde servidor q.b.s.m.

Rodrigo Sanz

Volumen 19 - carta nº 687

De FELIPE CORTINES Y MURUBE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 26 junio 1908

Admiradísimo maestro: No sé como expresar á V. mi profunda gratitud por su bondad para conmigo al contestarme de tan cariñosa é indulgente manera.

Yo no olvidaré nunca este inmenso favor, y ojalá que en mis libros futuros pueda corresponder en algun modo á vuestra generosa acogida.

Verdaderamente es curiosa la noticia que V. me da sobre Bernaldez. Yo, al leerla, dije la exclamación que repite toda España desde que V. era un niño: ¡Qué no sabrá este hombre!

He enviado á la revista «La lectura» un articulillo titulado «El amor de la Avellaneda» en el que gloso, torpemente, unas admirables palabras de V. El motivo de mi trabajo es la publicación de su «autobiografía y cartas inéditas» libro que seguramente habrá V. recibido. Si no fuera así, yo tendría mucho gusto en mandárselo.

Estoy escribiendo un breve estudio histórico sobre Los prisioneros franceses en Lebrija, en el que combato las calumnias de Thiero y rectifico los errores de Toreno, Lafuente y otros. Por eso lo titulo: La verdad de un episodio, porque ningun historiador narra, ni aun con leve sombra de exactitud, lo que pasó en Lebrija con los prisioneros de Bailén, y es una infamia lo que dicen.

Tengo en mis manos para ello una Memoria inédita de mi pariente D. Antonio Sanchez de Alba, lebrijano aficionado al estudio, que llego á colaborar en «El semanario pintoresco» —segun he visto — y que hizo mucho en su pueblo por la memoria del maestro Nebrija. A él se debe una inscripción latina que hay en el Ayuntamiento sobre el ilustre escritor, quien hoy posee tambien una estátua en la plaza principal.

No sé como saldrá mi trabajo ni si llegaré á *colocarlo* en algun periódico ó revista importante, cosa que dudo, por ser mi nombre enteramente desconocido.

Perdone V. que le moleste con estas confidencias y declaraciones, con este enojoso hablar de mí mismo y de mis insignificantes empresas. Así lo espero de su probadísima bondad de V. y quiero pedirle ademas un muy señalado favor, y es que si accede á permitirme que publique algun día su carta de V. que me ha hecho llorar de gratitud.

Repitiendole mi reconocimiento, saluda á V. respetuosamente su admirador entusiasta que le venera y quiere s.s. q.b.s.m.

Volumen 19 - carta nº 688

De DUQUE DE TOVAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 26 junio 1908

[Pide su voto para ocupar en su día la vacante de Cesáreo Fernández Duro en la R. Academia de Bellas Artes].

Volumen 19 - carta nº 689

De EDUARDO DE LA PEDRAJA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 27 junio 1908

Muy Sr. mio y distinguidísimo conterraneo: Adjunta hallará una fotografia, ó retrato, del consabido Hermes, para que me haga V. el favor de que en vista de ella, si lo juzga V. conveniente, publiquen en su *Revista de Archivos, etc.* lo que les ocurra acerca de tan apuesto personaje, del cual, como V. sabe, se ocupó sucintamente nuestro amigo el Barón de la Vega de Hoz en la pag. 27 de su obrita *Arte antiguo. Obras de bronce. Apuntes etc.*

Creo dije á V. que el citado Hermes le encontre el año 1901 en esta peninsulita La Magdalena (sitio Rl. en ciernes) una tarde que andaba por allí buscando fósiles, y recordará V. tambien, que en dicha peninsulita se han hallado otras varias cosas que juzgarnos romanas, como el suelo de mosaico y el falo que fuimos á ver el año de 1878, y los trozos de cacharros de barro y otras cosas de que dio V. cuenta á la Academia en 1899, por encargo mio.

Del mencionado falo tuvo noticia la Academia por nuestro D. Angel de los Rios y Rios, Q.E.P.D., y de ello debe constar algo, pues el 1. º de Junio de 1895 me escribio V. acerca del particular lo que sigue: «Creo poder asegurar á V. que en 1878 la Academia de la Historia no publicó ninguna memoria en que se hablase del descubrimiento de la Magdalena. Lo único que hizo fue dar cuenta de él en un párrafo del *Boletín de la Academia,* que ya mostraré á V.». ¿Podríamos adquirir un ejemplar de dho. Boletin para la mia coleccion?

El repetido falo y suelo (mas muchas monedas romanas de las que conservo algunas) parecieron al abrir los cimientos etc. etc. para edificar la fonda de los baños de la citada Magdalena, y los trozos de cacharros, cuando estos ciclistas edificaron su Velódromo.

Sin mas, que esta halle á V. tan bueno como deseo, dispenseme la molestia y ordene á su spre. afmo. conterraneo amigo y s.s. Q.B.S.M.

Eduardo de la Pedraja

Volumen 19 - carta nº 690

De JOAQUIM DE VASCONCELLOS [tarjeta de visita]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Porto, 29 junio 1908

[Agradece su carta de 23 del corriente y ruega agradezca, y también en nombre del Obispo de Porto, a don Ramón Mélida las informaciones que le ha facilitado. Le envía unos recuerdos literarios. Su esposa agradece el interés que le muestra por su salud].

Volumen 19 - carta nº 691

De EUDALDO CANIBELL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, junio 1908

[Presenta al portador, D. Jaime Bofarull, Pbro., con quien colabora en la publicación tarraconense de las *Obres escrites del rey En Jaume I;* va a Madrid a trabajar en el texto de este libro, y ruega le dé facilidades para ello en la Biblioteca Nacional].

Volumen 19 - carta nº 692

De RAMÓN D. PERÉS [tarjeta de visita]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Barcelona, junio 1908?] [*]

[Le remite el 2. º y último artículo del Diario sobre su semblanza de Milá].

[*] N.del E. [Sin texto en el original]

Volumen 19 - carta nº 693

De CARLOS A. BUTLIN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valencia, 278, 4. º , 1. º , Barcelona, 2 july 1908

[Recordando la amable acogida que dio a él y a su gramática durante su última estancia en Barcelona, le ruega unas pocas palabras con su opinión sobre la misma y la autorización para hacer uso de ellas; añade que ha oído que la R. Academia Española está considerando su libro para informe sobre si debe ser adquirido por el Ministerio de Instrucción Pública].

Volumen 19 - carta nº 694

De FRANCISCO CARRERAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valencia, 2 julio 1908

[Le envía la tesis doctoral de su hijo en la Facultad de Filsofía y Letras, y pide la «Advertencia preliminar» al tomo ya impreso de Timoneda; él se la entregará a Domenech].

Volumen 19 - carta nº 695

De MANUEL MOLINA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 2 julio 1908

[Ruega apoye a su amigo D. Joaquín Olmedilla en su elección de Académico de la R. Academia de la Historia].

Volumen 19 - carta nº 696

De SUBSECRETARIO DE INSTRUCCIÓN PÚBLICA Y BELLAS ARTES

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 3 julio 1908

[Se refiere a su propuesta de ascensos de porteros en la

Biblioteca Nacional por la vacante de D. Casto Gómez Alvarez. *César Silió*].

Volumen 19 - carta nº 697

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A MARIANO PARDO DE FIGUEROA [1]

Santander, 4 julio 1908

Mi querido amigo: Antes de salir de Madrid recibí (y ha viajado en mi compañia con otros librotes) *el Desempeño mas hermoso*, que á pesar de la extravagancia de su forma contiene noticias muy interesantes para la historia de la piadosa institución de San Juan de Dios. Todo lo que se refiere a noticias de hospitales y beneficencia está tan abandonado entre nosotros y suelen cuidarse de ello tan poco los cronistas locales, que todas las piezas de este género deben estimarse. Mil gracias por su obsequio.

También llegó á mis manos el Odorifero y aguanoso poemita de Marmolejo, que me renovó la memoria de nuestros malogrados amigos Liniers y Silvela, tan simpáticos por la dulzura de su caracter como por la amenidad de su ingenio.

Que pase Vd. muy buen verano desea su afmo amigo q.b.s.m.

M. Menéndez y Pelayo

[1] De esta carta se conserva transcripción mecanográfica.

Volumen 19 - carta nº 698

De FERNANDO DE OLASCOAGA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bilbao, 5 julio 1908

[Le ha mandado el cajón de libros de Labayru de que habla Carmelo de Echegaray. Ayer aprobó la Diputación a instancias suyas y de la Comisión de Monumentos la publicación trimestral de una Revista o Boletín, órgano de dicha Comisión, designando directores a Carmelo (que aún no lo sabe) y a él. Supo en su poder la referida Historia de Vizcaya].

Volumen 19 - carta nº 699

De EDUARDO VINCENTI
EL DIPUTADO Á CÓRTES POR PONTEVEDRA

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

6 julio 1908

[Ruega su voto para ocupar la vacante del Sr. Fernández Duro en la R. Academia de Bellas Artes].

Volumen 19 - carta nº 700

De JUAN MARÍN DEL CAMPO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Mora de Toledo, 7 julio 1908

Abogado y labrador de secano, amante como el que más de las glorias de su patria, constante y devotísimo lector de todas las obras de D. Marcelino Mdz. y Pelayo — le saluda con respeto pero tambien con mucho cariño, y tiene el gusto de enviarle un n. º de *La Avalancha* de Pamplona en donde vá inserta una mala carta para Vd. [1] Y agarrándome á la *quidlibet audendi aequa potestas* que siempre tiene todo senado de devotos lectores para con sus AA. favoritos — suplico muy de veras á Vd. (para quien pido á Dios N. S. muchos, muchos años de vida) que se digne publicar luego, luego, luego

1. º Los grandes polígrafos españoles.

2. º La vida de Milá y Fontanals.

3. º Unos cuantos tomos más de los *Estudios de crítica literaria* en donde se recopilen tantas cosas buenas de Vd. que andan por esos mundos desperdigadas en artículos y notas, prólogos y discursos (Que no se olvide el discurso pronunciado cuando se celebraron las fiestas del centenario de Calderon).

4. º Los tomos que faltan de la *Historia de las ideas estéticas.*

5. º Los tomos que faltan (¡sabe Dios cuantos serán!) de las *Obras de Lope de Vega,* empresa verdaderamente colosal

y gigantesca, y única y sola entre las mas grandes empresas literarias.

6. º La 2. ª edicion aumentada del libro de oro de los Heterodoxos españoles, pero en tomos del mismo talle que los de la edicion primera; porque ese tamaño es el que mejor le cuadra á todos los libros de Vd. Este libro, el de las Obras de Lope y el Quijote son los tres libros mas castizamente españoles que se han escrito en nuestra amadísima literatura castellana.

Dispense y perdone Vd. estos desahogos de paleto literato ó de literato paleto á quien siempre, siempre, siempre, es de Vd. constante y devotísimo lector que respetuosamente le saluda y l.b.l.m.

J. Marín del Campo

ANEXO A CARTA DE 7 JULIO 1908

Excmo. señor: Cuando se convirtió en su niñez al cristianismo San Fermín *el de los navarros,* se encontró al renacer de su alma, como diría nuestro Cervantes, nada menos que entre tres santos pontífices, a cuyos pechos se crió para santo y para apóstol. Esos tres santos fueron san Saturnino, san Honorato y san Honesto, de los cuales los dos últimos previeron algo de lo mucho que había de hacer en la heredad del Padre de familia el intrépido navarro. El cual, habiendo ejercido durante algún tiempo su ministerio de sacerdote y también su ministerio de obispo en la capital de Navarra, partió, *ut gigas ad currendam viam,* para los Pirineos; entró en la Aquitania y atravesó las Galias de sur á norte, emulando las glorias de su padre espiritual san Saturnino y del apostólico san Dionisio; y á millares se convertían en todas partes á la fe de Cristo los paganos, como lo reza una de las estrofas del himno litúrgico de san Fermín:

En fines patrios deserit; oppida
Lustrat praeco Dei, ruraque Gallica;
Et quocumque volat, plurima civium
Christo millia subjicit:

la cual estrofa trae á las mientes aquel *coegit ad juga Christi* de Prudencio, el de los *versos de hierro celtibérico,* como dijo quien yo me sé; y trae también á las mientes la tal estrofa aquellos otros dos versos del himno de nuestros siete varones apostólicos:

Plebs hic continuo pervolat ad fidem
Et fit catolico dogmate multiplex.

Pero aunque en el mentado himno de san Fermín no se cantasen las correrías y conquistas apostólicas de nuestro santo

allá en las Galias, otros monumentos históricos cantarían las glorias del apóstol navarro, mártir de Cristo en Amiens.

Amén de cantarse en Navarra, Madrid, Zaragoza, Inglaterra y América, se cantarían en la diócesis de Amiens, en la cual le están dedicadas al santo trece iglesias; y en la diócesis de Arras, en donde le están dedicadas nueve; y seis en la de Beauvais, y cuatro en la de Ruan, y tres en la de Orleans, y dos en la de Blois, y otras seis en las de Cambray, Gap, Nancy, Nevers y Seez. Cantarían otrosí las glorias de nuestro santo los varios pueblos de Francia que llevan su nombre, las capillas que le están dedicadas en san Eloy de Diepp, en la leprosería de san Rignier y en la abadía de san Dionisio; y hablarían finalmente del santo apóstol de Cristo hasta las piedras del pórtico, del claustro y del coro de la catedral de Amiens.

Ahora bien, señor don Marcelino: este glorioso pontífice que Navarra envió a las Galias para convertir tantas gentes á la ley de Cristo, ¿no es por ventura uno de los más esplendentes florones de aquella fe católica de España cuyas glorias, grandezas y maravillas nadie ha cantado en el mundo con más elocuencia que V. en la magnifica CONCLUSION de la cien veces magnífica *Historia de los Heterodoxos Españoles?*

Pues en nombre de LA AVALANCHA de Pamplona y creo que en nombre de toda Navarra que es la región más católica de España (y cuenta que no es navarro el que lo dice) —suplico muy de veras á V. que cuando se publique (y quiera Dios que sea presto) una segunda edición de los *Heterodoxos españoles,* se digne V. estampar el egregio nombre de San Fermín el de los navarros entre los otros nombres que con tanta gloria para España y para su antigua y nunca olvidada unidad católica estampó V. con pluma de oro en la mentada *Conclusión* de tan maravillosa *Historia.*

He aquí cómo leo yo siempre uno de los párrafos de esa conclusión:

«Mandó á Teodulfo, á Claudio y á Prudencio á civilizar la Francia carlovingia, *como antes había enviado á san Fermín desde Pamplona á las Galias para convertir infinitas gentes á la ley de Cristo.*»

Yo he leído, con la delectación morosa con que leo y releo y saboreo siempre los libros de V., la semblanza literaria de Milá y Fontanals que ha leído V. en las fiestas solemnes que se han celebrado en honor del sapientísimo maestro. Sé de buena tinta el mucho bien que los catalanes han dicho de V. á cuento de ese discurso, y cómo trabajan por perpetuar en mármoles y en bronces el agradecimiento que deben al que así ha honrado á tan egregio catalán. Pues bien: más popular es san Fermín en Navarra que Milá y Fontanals en Cataluña. Agradecidos son también los navarros; y á buen seguro que bendecirían *ex toto corde* el nombre de Menéndez y Pelayo el día en que el nombre de san Fermín apareciese entre los gloriosísimos nombres españoles grabados con buril de fuego en aquel capítulo magnífico

y grande y verdaderamente regio, y el más elocuente que se ha escrito en nuestra robusta lengua castellana.

Soy siempre de V. humilde servidor, constante admirador y perpetuo leyente que respetuosamente l. b. l. m.,

J. Marín del Campo

[1] Se trata de un artículo en forma de carta abierta que, como Anexo a esta carta, reproducimos de *La Avalancha*, Pamplona, 6 julio 1908, p. 146-147.

Volumen 19 - carta nº 701

De FELIPE RODRÍGUEZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 7 julio 1908

[Le envía varias papeletas de las historias de pueblos por si le interesa alguna, pues el duque de T'Serclaes las ha visto y quiere quedarse con ellas; pero se las ofrece a él primero como le prometió].

Volumen 19 - carta nº 702

De ARTURO FARINELLI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Gmunden, 8 luglio 1908

Carissimo amico, Ho subito scritto al Croce, che rimane a Napoli fino al 25 d'Agosto (partirà poi per il congresso filosofico ad Heidelberg) e ho raccomandato la cosa così caldamente da non dubitare che ogni desiderio suo sarà esaudito. O da me, o dal Croce direttamente, avrà una risposta. Il Percopo è una testa limitata ed una carattere dubbio, solito a promettere senza mantener mai. Il Croce è tutt'altra stoffa d'uomo e col Garcilaso aveva un dì assai domestichezza.

Confido che a quest'ora le sian giunti il mio saggio tedesco sul David e la mia prolusione (già ora assai discussa) sulle razze, ch'io nel dominio dello spirito non ammetto. Se veramente si fossero smarrite, scriva senz'altro e subito una cartolina e rinnoverò la spedizione.

Addio. L'abbraccia teneramente. Suo

Arturo Farinelli

Per sfortuna sono ammalato e in cura per un avvelenamento al sangue che m'ebbi non so come.

TRADUCCION

Queridísimo amigo: He escrito enseguida a Croce, que continua en Nápoles hasta el 25 de agosto (después partirá para el Congreso filosófico de Heidelberg) y le he recomendado el asunto tan calurosamente que no dudo que todo deseo de Vd. será atendido. O de mí o directamente de Croce, recibirá una respuesta. Pèrcopo es una cabeza limitada y un carácter dudoso, que acostumbra a prometer sin mantener su palabra. Croce es otra clase de hombre muy diferente y con Garcilaso tuvo alguna vez bastante familiaridad.

Espero que a estas horas le haya llegado mi ensayo alemán sobre David y mi prelusión (ahora ya bastante discutida) sobre las razas, que yo en el ámbito del espíritu no admito. Si se hubieran perdido, escriba sin falta en seguida una tarjeta y volveré a enviárselo.

Adiós. Le abraza tiernamente, suyo

Arturo Farinelli

Desgraciadamente estoy enfermo y cuidándome de un envenenamiento en la sangre que cogí no sé cómo.

Tomada de: *Farinelli - Menéndez Pelayo* , p. 145.

Volumen 19 - carta nº 703

De RICARDO DE HINOJOSA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 8 julio 1908

[Biblioteca Nacional. Sin novedad. Le manda nota de Barcia sobre unos dibujos que ofrecen en venta; según Barcia, lo más que podría darse serían 500 pts.; Paz no se atreve por parecerle demasiado, y desea que él resuelva].

Volumen 19 - carta nº 704

De FAVILA ONTIVEROS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Mérida de Yucatán, 8 julio 1908

[Estudiante de preparatoria, ha leído con verdadero deleite el tomo 1. º de sus *Orígenes de la Novela,* que cayó en sus manos, y, no teniendo medios pecuniarios para adquirir el 2. º tomo, ruega se lo regale].

Volumen 19 - carta nº 705

De HUMILDE M. ª DE GAYOSO
JHS.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Real Sitio del Pardo, 9 julio 1908

[Agradece la fina atención de contestarle a su carta].

Volumen 19 - carta nº 706

De JOSÉ J. TERRAZAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Méjico, 9 julio 1908

[El canónigo D. Aristeo Aguilar le envió tres obras y algunos opúsculos de los que es autor el que escribe o que hablan de él; no habiendo tenido acuse de recibo, se lo ruega y su opinión sobre esas obras].

Volumen 19 - carta nº 707

De JESÚS FUERTES ALCORTA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 12 julio 1908

[Recibe su carta del 7 y se apresura a enviarle otro ejemplar de su libro esperando que esta vez no se extravíe].

Volumen 19 - carta nº 708

De CAMILLE PITOLLET
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Rue Madame 38 I, París, 13 julio 1908

Eminentísimo señor: No sé si recordará S. S. la promesa que me dió el pasado mes en Madrid de averiguar en su personal biblioteca cuáles eran los opúsculos de Böhl von Faber referentes a la contienda acerca del mérito de Calderón que S. S. tenía, ya que imposible me es encontrar en ninguna parte unas actas de este singular pleito, las cuales muy necesarias me serían para que resulte completo el estudio que estoy ahora mismo redactando y constituirá mi segunda tesis de doctorado, titulada: *Les Polémiques de Böhl von Faber au sujet de Calderón et de l'ancien théâtre espagnol en 1814 et 1818-20 reconstituées intégrement.*

Vengo, pues, a suplicar a S. S. que, con su acostumbrada bondad, me facilite la exacta lista de todo lo que posee en su librería acerca del particular, incluso los más insignificantes artículos, pues en tal materia nada hay para mí *del todo* insignificante.

Excusado es decir que todas las noticias que reciba de Santander tendrán acogida en mi obra bajo mención exacta de su fuente. Me interesa, además, saber si el ejemplar de los *Pasatiempos* de propiedad de S. S. es *completo,* pues el de la Biblioteca Nacional en Madrid se encuentra falto de unas hojas finales, y era propiedad de D. Pascual Gayangos, si bien recuerdo.

Caso de que haya en la biblioteca particular de S. S. documentos que no se hallen en otra parte, no rehuiría yo, como ya antes dije, el viaje a Santander para copiarlos, toda vez que S. S. me autorice a hacerlo.

Esperando grata contestación de esta mi carta, quedo de S. S. at. mo y seg. o servidor, q. l. b. l. m.

C. Pitollet
Agrégé de l'Université

Pitollet - Menéndez Pelayo, p. 259-260.

Volumen 19 - carta nº 709

De RICARDO DE HINOJOSA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 14 julio 1908

[Recibe su carta y le explica el asunto de los ascensos de porteros de la Biblioteca para que pueda contestar al Subsecretario.—La adjunta carta de Emilio Cotarelo (que se conserva) en que éste le pregunta si le entregarán ya para imprimir el *Diccionario de Calígrafos* o tendrá que esperar a octubre. Le ha contestado que cuando vuelva Menéndez Pelayo se reunirá la Junta de la Biblioteca, la cual decidirá la Memoria que ha de imprimirse; pues ahora se imprimen dos, la de Aguiló y la de Blanco, las dos largas, y la de Aguiló costosa].

Volumen 19 - carta nº 710

De RODRIGO SANZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

La Coruña, 15 julio 1908

[Repite textualmente su carta de 24 de junio y ruega encarecidamente su contestación, ya que desean anunciar sin más demora el concurso consabido].

Volumen 19 - carta nº 711

De ANTONIO J. PIRES AVELLANOSO
CLUB TRASMONTANO
SEDE: R. NOVA DO ALMEDA, 109, 1. º
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lisboa, 16 julio 1908

[Recuerda que le conoció en 1887 en la Fonda de las Cuatro Naciones. Se prepara para un concurso de catedrático de colonización en la «Escola Colonial», debe escribir un trabajo sobre colonias, ha elegido el tema «Historia de la colonización portuguesa», y ruega le indique lo que se haya publicado sobre la historia de la colonización española; si hay alguna cátedra sobre ello y dónde; si sólo están en España, y quiénes son sus autores, los documentos inéditos sobre el descubrimiento, conquista y colonización de las posesiones españolas en América y Oceanía, 1864-1884 y 1885-1901, y la nueva colección de documentos inéditos para la Historia de España y de las Indias].

Portugueses a Menéndez Pelayo , p. 65.

Volumen 19 - carta nº 712

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A CAMILLE PITOLLET

Santander, 17 julio 1908

Muy señor mío y de todo mi aprecio: El ejemplar que poseo de los opúsculos de Böhl de Faber tiene esta portada: *Vindicaciones de Calderón y del Teatro Antiguo Español contra los afrancesados en Literatura. Recogidas y coordinadas por don Juan Nicolás Böhl de Faber, de la Real Academia*

Española . Cádiz, 1820. En la Imprenta de Carreño, calle Ancha.

Contenido: Prólogo.—El primer folleto, de 72 páginas, no lleva portada especial, sino únicamente esta *advertencia:* «Habiendo deseado algunas personas reunir los papeles publicados por el autor en esta materia antes que salieran los *Pasatiempos,* se ha dispuesto la presente reimpresión cercenada y corregida.»

Contiene: Extracto de W. Schlegel sobre el teatro español, defensa de estas opiniones contra la crítica de Mirtilo Gaditano, resumen de las noticias publicadas en el *Diario de Cádiz* en abril, mayo, junio y julio de 1818 y varios artículos de polémica contra la *Crónica Literaria.*

—*Pasatiempo Crítico en que se ventilan los méritos de Calderón y el talento de su detractor* . 112 páginas y una de erratas.

—*Segunda parte del Pasatiempo Crítico, que trata de lo mismo, por el propio.* 94 páginas.

—*Apéndice. Respuesta a los mismos.* 79 páginas.

—*Tercera parte del Pasatiempo Crítico en defensa de Calderón y del Teatro Antiguo Español.* 74 páginas.

—*Apéndice de algunas lecciones al editor de la «Crónica», sobre unos cuantos disparates que afean su periódico en el año de 1819.* Aunque con nueva portada, continúa la paginación hasta el 100.

Me falta, como Vd. ve, el folleto: *Donde las dan, las toman,* que acaso esté refundido en las hojas preliminares sin título.

De la réplica de Mora y Galiano, que dice que se publicó en Barcelona, no sé más que lo que Galiano refiere en sus *Memorias,* I, 419, ni he hablado con nadie que me diga haberla visto.

Tengo también la *Crónica Científica y Literaria* de 1818 y 1819.

Esto es todo lo que he podido reunir de la famosa polémica que está Vd. reconstruyendo. Y repito a Vd. lo que en

Madrid le dije ya. Si necesita Vd. ver o copiar cualquiera de estos papeles, puede venir a Santander, con la seguridad de que podrá examinarlos todos, y de paso recorrer unos periódicos y folletos del siglo XVIII y primeros años del XIX, que le pueden servir para el conocimiento de las ideas literarias en los años anteriores o posteriores a las polémicas de Böhl.

De Vd. afmo. s. s. q. s. m. b.

M. Menéndez y Pelayo

Muchísimas gracias por su interesante y bien documentado estudio del Dr. Nicolás Enrique Julius, el gran amigo de Böhl.

Tomada de: *Pitollet - Menéndez Pelayo* , p. 260-261.

Volumen 19 - carta nº 713

De R. BRIMLEY JOHNSON
THE BATH CLASSICS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

17 july 1908

[Le mandan adjunta una hojita impresa, no conservada, solicitando juicios sobre el Quijote, y creen que ningún crítico vivo puede ayudarles mejor que él; con las diferentes opiniones esperan hacer la introducción al propio libro más extensa y mejor].

Volumen 19 - carta nº 714

De ALBERTO GÓMEZ IZQUIERDO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Codo, 17 julio 1908

[Sintió no poder saludarle en Madrid por lo precipitado del viaje, ya que su madre estaba enferma; falleció pocos días después contra lo que todos esperaban; así que este verano no irá por Santander].

Volumen 19 - carta nº 715

De FAUSTINO RODRÍGUEZ SAN PEDRO
EL MINISTRO DE INSTRUCCIÓN PÚBLICA Y
BELLAS ARTES

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

17 julio 1908

[Cuando se ocupe de la adquisición de libros, verá de complacerle, dentro del pequeño crédito que queda para ello, adquiriendo la *Bibliografía de Segovia* de Gabriel M. ª de Vergara].

Volumen 19 - carta nº 716

De ARTURO FARINELLI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Gmunden, 18 luglio 1908

Carissimo, Eccole una prima risposta dal Croce di Napoli, pur troppo non soddisfacente, ma ho put gran fiducia nel mio valentissimo amico, e ritengo riuscirà a cavare qualcosa dall'avarissimo e mutissimo Percopo.

A me direttamente il Percopo non avrebbe mai dato risposta. Curioso uomo, a me da un pezzo antipatico. Torno a scrivere al Croce di far davvero tutto il possibile.

Lavorando in Ispagna unicamente sul Boscán ed il Garcilaso, le occorrerà di dover lasciare parechie lacune per quel che riguarda la letteratura italiana e gli studi recenti difficili ad emigrare nella patria sua. Io m'offro (quando sarò a Torino, nell'Ottobre spero) di rivedere e completare tutte le note che vorrà; s'intende nei limiti della mia scarsa competenza. Vorrei proprio risparmiarle un lavoro di ricerche ingrate, ed Ella sa che l'opera de'miei amici migliori è a me quasi più cara dell'opera mia propia.

Ho scritto al Menéndez Pidal per la continuazione delle *Divagazioni sul Calderón,* che vorrei fare non più in Spagnuolo ma in Tedesco. La Spagna non può curare la miriada di poeti, scrittori quasi esclusivamente tedeschi che calderoneggiarono un tempo; del tutto inosservato passò, per esempio, il saggio mio su *Calderón y la Música Alemana;* alla Germania stessa l'indagine mia persa nelle terre di Castiglia,

rimane totalmente occulta. La Spagna plaude alle fatiche mie chiamandomi «italosajón», come fa il gran Cotarelo! Avrei quindi deciso non già di elaborare ad opera artistica le note veramente immense e curiosissime da me raccolte già troppo; nove anni interi m'affaticai e mi strussi per dar vita ad una grande opera analoga su *Dante e la Francia,* ch'Ella riceverà a Santander di questi giorni; ma al raccogliere ed ordinare un po' le note in un volume tedesco, pure a Lei dedicato: *Beiträge zur Bibliographie und zur Geschichte des deutschen Calderonismus,* seguirebbe un appendice su Calderón nelle altre colte nazioni.

Mi scriva di grazia il suo parere che io aspetto con impazienza. E mi dica pure se ricevette il pacco coll'ultime mie inezie. Rinnoverei nel caso la spedizione. Sto sempre male, anzi *malissimo* di salute. Ma a Lei dovevo pur scrivere.

Addio, Suo

A. *Farinelli*

TRADUCCION

Oueridísimo: aquí tiene una primera respuesta de Croce desde Nápoles, desgraciadamente no satisfactoria, pero tengo con todo gran confianza en mi valiosísimo amigo, y sostengo que logrará conseguir algo del avarísimo y mudísimo Pèrcopo.

A mí directamente Pèrcopo no me habría dado contestación. Curioso hombre, que hace algún tiempo me resulta antipático. Vuelvo a escribir a Croce que haga de verdad lo posible.

Trabajando en España únicamente sobre Boscán y Garcilaso, le ocurrirá tener que dejar no pocas lagunas en lo que respecta a la literatura italiana y a los estudios recientes difíciles de emigrar a su patria. Yo me ofrezco (cuando esté en Turín, en octubre espero) para revisar y completar todas las notas que quiera; se entiende dentro de los límites de mi escasa competencia. Desearía justamente ahorrarle un trabajo de búsquedas ingratas, y Vd. sabe que la obra de mis mejores amigos es para mí casi más cara que mi propia obra.

He escrito a Menéndez Pidal para la continuación de las *Divagaciones sobre Calderón,* que querría hacer no va en español sino en alemán. España no puede ocuparse de la miriada de poetas, escritores casi exclusivamente alemanes que calderonizaron en otro tiempo: totalmente inadvertido pasó, por ejemplo, mi ensayo sobre *Calderón y la Música Alemana,* en Alemania misma; la investigación mía perdida en las tierras de castilla,

permanece totalmente oculta. España aplaude mis fatigas llamándome «italosajón», como hace el gran Catarelo! Habría, pues, decidido no elaborar ya de manera artística las notas verdaderamente inmensas y curiosísimas reunidas por mí hace bastante; nueve años enteros me fatigué y me estrujé para dar vida a una gran obra análoga sobre *Dante y Francia,* que Vd. recibirá en Santander en estos días; sino que, al recoger y ordenar un poco las notas en un volumen alemán, dedicado también a Vd.: *Contribuciones a la bibliografía y a la historia del Calderonismo alemán,* seguiría un apéndice sobre Calderón en las otras naciones cultas.

Escríbame por favor su opinión que espero con impaciencia. Y dígame también si recibió el paquete con mis últimas bagatelas. En caso necesario repetiría el envío. Continúo mal, más aún *malísimo* de salud. Pero a Vd. no podía dejar de escribir.

Adios. Suyo

A. Farinelli

Tomada de: *Farinelli - Menéndez Pelayo* , p. 145-147.

Volumen 19 - carta nº 717

De TEODORO LLORENTE [tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Vichy, 18 julio 1908

[Está aquí por la enfermedad de su mujer. Le recuerda el prometido prólogo, pues no podrá retrasar su publicación más allá de comienzos del invierno].

Volumen 19 - carta nº 718

De SALVADOR BOVÉ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

San Quírico de Tarrasa, 19 julio 1908

Muy Sr. mio y, si me lo permite, amigo: Tengo el gusto de remitir á V. en este mismo correo —en paquete certificado— un ejemplar de la obra que acabo de publicar, intitulada *El Sistema Científico Luliano*, de 700 páginas en 4. º

Le suplico se digne acoger con toda benevolencia mi humilde trabajo: soy joven y temo.

Las afirmaciones capitales de mi obra son las siguientes:

a) El Sistema Científico Luliano compónese en substancia del Ascenso y Descenso del entendimiento; es á saber, ascendemos en el conocimiento de la verdad por medio de los sentidos externos é internos y por el entendimiento agente y posible, y luego descendemos contrayendo y especificando á lo particular que se inquiere los atributos de la Divinadad

(bondad, grandeza, poder, eternidad, etc.), habidos en el Ascenso, y en los cuales se hallan —implícitos ó explícitos— los términos todos, las palabras ó dicciones que integran el discurso ó razonamiento del hombre;

b) el Descenso luliano del entendimiento es connatural al hombre, y, por tanto, es utilísimo á la ciencia;

c) el Descenso luliano del entendimiento hay que incorporarlo al organismo de la ciencia contemporánea; y lo mismo debe hacerse con lo que haya de original y asimilable en el Ascenso que el Beato Lulio nos propone en sus obras;

d) el Descenso luliano del entendimiento debe ser el hermoso y definitivo coronamiento del aristotelismo ó neoescolasticismo del Instituto Superior de Filosofía de Lovaina;

e) el Sistema de la Ciencia no es completo con solo el Ascenso del entendimiento; debe completarse y perfeccionarse con el Descenso;

f) Aristóteles redactó los Cánones del Ascenso; el Beato Lulio redactó los Cánones del Descenso: uno y otro valiéronse para ello de una observación psicológica constante é intensa: lo que uno y otro hicieron fué *sorprender* á nuestra naturaleza racional;

g) al razonar ó argumentar, todos los hombres —aún los legos en filosofía— emplean y practican el Descenso luliano del entendimiento, si bien de una manera inconsciente;

h) las leyes del Descenso luliano del entendimiento son tan naturales al hombre, y tan legítimas, y fecundas para la Ciencia, como las leyes del Ascenso aristotélico;

i) el Descenso luliano del entendimiento es la conciliación y armonía —tan deseadas— de Platón con Aristóteles.

¿Qué le parece á V. de estas nueve afirmaciones?

Le suplico de nuevo se digne acoger con toda benevolencia mi humilde trabajo. Soy joven y temo.

Aprovecho gustosísimo la ocasión presente para repetirme de V. afectísimo servidor y amigo q.b.s.m.

Salvador Bové, Pbro.

Volumen 19 - carta nº 719

De ROMÁN GÓMEZ VILLAFRANCA
EL ARCHIVERO DE LA DELEGACIÓN DE HACIENDA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Badajoz, 19 julio 1908

[Recibida su carta el 9, prefirió esperar, para enviarle lo publicado de su obra, a que se tiraran siete pliegos más ya compuestos; agradecerá su juicio, aunque no fuera favorable].

Volumen 19 - carta nº 720

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ALBERTO GÓMEZ IZQUIERDO [1]

Santander, 21 julio 1908

Mi querido amigo: Acompaño a Vd. en el terrible dolor con que el Señor ha querido visitar su alma. Se por experiencia propia lo que son estos golpes, para los cuales no hay consuelo en lo humano, ni mas alivio que el resignarse con la voluntad de Dios.

Mi hermano me encarga que manifieste a Vd. lo mucho que ha sentido su desgracia, y uno y otro deploramos que tan triste motivo haya privado a Vd. de su veraneo y a nosotros del agrado de verle por esta biblioteca.

Suyo afmo, am. º y s.s.

M. Menéndez y Pelayo

[1] De esta carta se conserva transcripción mecanográfica.

Volumen 19 - carta nº 721

De J. CEDRO CALENZUELA
DE TIPOGRAFIA DE LA «REVISTA DE ARCHIVOS,
BIBLIOTECAS Y MUSEOS»
JOSE MANUEL DE LA CUESTA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 21 julio 1908

[Ruega las pruebas de *Estudios de crítica literaria, quinta serie,* y nuevo original para continuar la impresión].

Volumen 19 - carta nº 722

De LEONARDO DE VERA
FRAILES M. M. CAPUCHINOS
VIGO
J. M. J.

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

21 julio 1908

[Agradece su carta y el deseo de complacerle, aunque no pueda por estar completamente agotada la obra *Los Heterodoxos.* Fray *Leonardo de Vera*, Guardián].

Volumen 19 - carta nº 723

De CULTURA HISPANA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Suipacha, 18, Buenos Aires, 22 julio 1908

[Al fundar esta Institución, que explican retóricamente como un medio de subir a las cimas del pensamiento huyendo de la tenaza del mercantilismo, le han aclamado como su Presidente honorario en la Península Hispánica, convencidos de que él será su Verbo, Maestro y Consejero en el empeño que inician. Aparte le envían los estatutos que explicarán sus propósitos y esperan que, al aceptar la designación, su palabra de aliento y sus «lecciones» les definan claramente su ruta. *Ramón M. Tubas,* Presidente; *Eugenio de la Riva,* Secretario].

Volumen 19 - carta nº 724

De JULIO FLORES [tarjeta postal].
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

París, 22 julio 1908

[Desea saber si recibió su libro *Fronda Lírica*].

Volumen 19 - carta nº 725

De MATEO OBRADOR Y BENNASSAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Munich, 22 julio 1908

Mi muy querido amigo: Desde esta capital bávara á donde llegué hace algunas semanas, me es muy grato dirigir á Vd. el más cordial y afectuoso saludo.

Aquí me tiene Vd. desde principios del corriente Julio, enviado y subvencionado por la Diputn. Provl. de Barcelona, ó lo que es lo mismo, por el *Institut d'Estudis Catalans* (fundado bajo los auspicios y patronato de aquélla), al objeto de efectuar un viaje de investigación y estudio, con el principal fin de sacar copia directa del ms. trecentista del *Blanquerna* y presentar luego á dicho Instituto un *rapport* de los restantes mss. é incunables catalanes que con espléndida profusión atesora esta Biblioteca Monacense; procedentes en su mayor parte (los lulianos) del acopio que hizo Salzinger en Cataluña y Mallorca para su edición maguntina.

Como no ignora Vd., hay tarea para rato. Más de 30 códices hay aquí y llevo estudiados, conteniendo textos originales de R. Lull, únicos varios de ellos; y pasan de 140 los que los contienen en versión latina. Confio en poder dejar ultimado mi trabajo a fines de Agosto o principios de Sept. e La referida copia del *Blanquerna* —y de otros textos que añadiré, aprovechando la coyuntura—, he podido hacerla fotográfica, utilizando un procedimiento especial, tan rápido como barato, que viene á sustituir con gran ventaja de tiempo, y sobre todo de fidelidad, las copias manuscritas.

Al partir de Mallorca, dejé impreso y terminado el vol. II de nuestra edición (tomo I del *Libre de Contemplació)* encargando que remitieran á Vd. un ejemplar, que ya habrá recibido á estas horas; y muy adelantado el tomo para los Sres. Bailly-Baillière, faltando sólo concluir la traducción del *Félix* y la introducción bibliográfica.

El retardo de dos ó tres meses que mi viaje á ésta le haya podido ocasionar, quedará compensado con los retoques y mejoras que podrá recibir la versión del *Blanquerna,* en vista de este texto primitivo de Munich, puro, castizo, fiel, y en tales conceptos sumamente preferible al adulterado de la edición valenciana de 1521; con la compulsa de otro texto del *Félix,* de la buena época, y con el hallazgo de curiosos documentos y escritos lulísticos, v.gr. un prólogo al *Libro del Gentil,* de Tomas Le Myésier, de Arras, aquel *Magister Thomas Altrebatensis,* gran amigo y colega *(socius sorbonicus)* de

Lull en Paris, y probablemente autor, á lo que entreveo y sospecho, de la *Vida* coetánea anónima, cuyo texto *en vulgar* poseo ya, procedente del British Museum.

Esto y mucho más, que la premura con que le escribo me hace dejar en el tintero, así como otros curiosos hallazgos de textos ignorados, en la Ambrosiana de Milán([*]), —donde me detuve unos dias, y pienso detenerme otra vez al regreso—, darán por bien empleado el tiempo invertido en este

viaje y por compensada la demora. Tampoco partiré de aquí sin haber compulsado en el Catálogo de esta Biblioteca, inmensa, inagotable, la sección de *Libros españoles*, donde veo curiosas ediciones antiguas. De todo informaré á Vd. con más espacio, á mi regreso á Mallorca.

Consérvese bueno, y con un entrañable abrazo reciba todo el sincero é invariable afecto de su S.S. y siempre amigo devotísimo,

M. Obrador

[*] Unas *Flores de Nostra Dona*, en prosa; unos *Proverbis rimats*, distintos de los publicados por Morel Fatio en la Romania, XI, etc. etc.

Volumen 19 - carta nº 726

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A RAFAEL ALTAMIRA

Santander, 23 julio 1908

Mi querido amigo: Veo en su periódico que ha sido Vd. nombrado en unión de Hinojosa para representar á España en el Congreso Histórico de Berlín, y me apresuro á darle la enhorabuena por tan merecida distinción. Yo tenía alguna esperanza de ver á Vd. por Santander este verano, y me alegraría que á la ida ó á la vuelta se detuviese Vd. aquí.

Mucho me agradó y aun puedo decir que me lisonjeó lo que Vd, me dijo de mi necrología de Milá, por lo mismo que conozco la independencia y la sinceridad de su juicio. Pienso exactamente lo mismo que Vd. sobre el estado actual del catalanismo. Hay mucha mala literatura y mucha bambolla efectista, prescindiendo de otras cosas más graves. El uso del catalán á destajo, y sobre todo en la literatura científica,

es una verdadera aberración contra la cual Milá protestó siempre y con él todos los catalanes sensatos de su generación. Pero supongo que esto pasará por que nadie escribe para ser leido unicamente en su parroquia, y de este movimiento quedará lo que debe quedar: algunos poetas liricos de indisputable mérito, uno ó dos novelistas y un teatro popular, que me parece mejor en Valencia que en Cataluña. Las tentativas de más ambiciosa dramaturgia, ibseniana ó lo que fuere, creo que se hundirán por si mismas. En lo que tengo más fé es en el porvenir de los estudios de erudición, no tanto por lo que se ha hecho hasta ahora como por lo que empezarán á hacer algunos jóvenes, desgraciadamente inficionados del mal espíritu catalanista, pero que suelen prescindir de él cuando trabajan como hombres de ciencia. Massó y Torrents por ejemplo.

Lo que encuentro peor en la vida intelectual de Barcelona es el pandillaje sectario, que niega el agua y el fuego á todos los que se niegan á entrar en la cofradía. Nuestro amigo Perés ha sido víctima de esto, y tambien Pella, Elias de Molins y otros.

No sólo recibí á su tiempo el tomo *Cosas del día*, sino que volví á leer todos los artículos que Vd. ha recopilado en él, y que me convencieron más y más de sus raras condiciones como critico perspicaz y sereno, en quien la benevolencia no excluye la justicia. No debe Vd. abandonar este género de trabajos, que tan necesarios son en España, donde el gusto público anda tan desorientado. Pueden constituir una agradable diversión á sus asuntos históricos.

De Vd. afmo. y agradecido amigo

M. Menéndez y Pelayo

Recibidas las dos bibliografías históricas, francesa y alemana, Muchas gracias.

Volumen 19 - carta nº 727

De CÁMARA OFICIAL AGRÍCOLA DE LA VILLA DEL PASO

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Villa del Paso (Canarias), 24 julio 1908

[Escrito impreso, excepto su nombre, comunicándole que la Asamblea General de esta Cámara, «teniendo en cuenta las circunstancias que en V.S. concurren y el celo que demuestra por cuanto se relaciona con los intereses agrícolas de nuestra nación», le ha nombrado Socio de Mérito. El Presidente, *Vicente González Lorenzo;* el Secretario General, *Diego González*].

Volumen 19 - carta nº 728

De CAYO ORTEGA MAYOR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 25 julio 1908

[Ni del tomo 1. º de *Schiller* ni del anterior de la Biblioteca Clásica se han tirado ejemplares en papel de hilo, por lo que no puede complacerle en lo que le dijo Estelrich de su parte].

Volumen 19 - carta nº 729

De VENTURA PASCUAL Y BELTRÁN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Játiva, 26 julio 1908

Mi respetable señor: Perdone V. la incalificable audacia de este oscuro poeta, al ofrecerle la adjunta poesía premiada por el Jurado de los Juegos Florales que van á celebrarse en Valencia, y que he pedido me permitan leer en dicha fiesta literaria, donde he obtenido también para este año el primer accésit á la Flor Natural.

Tengo otras horacianas, que no han podido imprimirse juntamente con otras mias, por no tener la *(equestrem) summam nummorum* y tal vez además por ser de aquellos á quienes serlo *non concessere columnae.*

Pidiéndole de nuevo mil perdones, se ofrece de V. atento s.s. q.b.s.m.,

Ventura Pascual y Beltrán

ANEXO A CARTA DE 26 JULIO 1908

¡Romèu!

Justum et tenacem.

Vine ací al meu costat, Horaci, vine,
Tú que cantares la romana gloria,
Vine y cantem els dos un héroe digne.
De la lira del Llaci.
¿No la pòrtes al muscle? Traula vate,
Traula y arranca de ses velles còrdes
Eixa dolçor avuy desconeguda
De la música antiga,
Alsa la veu y canta, canta á un héroe,
Que ya'l prengueren els anyals de Roma,
Ahón Tito Livio cinsellá les glories
De la inmortal Sagunto.
Canta á Romèu el saguntí, que en díes
De dòl pera la Espanya dels meus avis,
La fortalea renová de Régul
Y fou guerrer y mártir.
¡Míra'l! ¿No'l veus? desde la mar blavosa

Ahón nior del Turia la corrent viallera,
Fins á les llomes de Castella hirsutes,
Ahón dorm la còrt d'Espanya;
Com un lleó dels arenáls de Libia,
Corre davant de més lleóns temibles,
Parant el vòl de l'áliga francesa,
Que's va arrastránt ferida.
Ferit també Romèu, torna á Valencia
Més valent y gloriós; que al brau guerrero
De llorer y valor arma y corona
La sang de les ferides.
Y ni valdrán el vore sa fortuna
En mons extranyes, ni la sòrt amarga
De sa dolça muller, que ab sos fills plòra
Fugint per les montanyes;
Pera apagar en aquell pit la flama
Del valor que fa als héroes en la guèrra;
Y en Chest y Chiva y Alacant rebroten,
Com en els camps del Turia,
Els llorers de Romèu: llorers que assombren
Y apaguen de Suchet la odiosa estrèla,
Que sòls un raig no més, raig de perfidia,
Sobre la tèrra llansa.
Y com la serp que, retorcentse, enrolla
En sos anells la presa que dormía,
Presa fent en Romèu, fa per soltarlo
Promeses falagueres.
Y no sabía el general de França
que'l lleó aquell, en qui traidor feu presa,
Era espanyol, de raça de braus mártirs,
De raça saguntina.
Bé pòt el brau guerrer dir ab veu alta
Davant les grades de la forca ignoble:
—« ¡Huí va á honrarte Romèu ab la sang seua! ».
¡Sang d'héroe! ¡sang de mártir!

_____

Ventura Pascual y Beltrán.

Ayelo de Rugat 2 de Juliol de 1908

Volumen 19 - carta nº 730

De ALBERTO GÓMEZ IZQUIERDO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Codo, 27 julio 1908

[Agradece su carta de pésame y el de Enrique].

Volumen 19 - carta nº 731

De RICARDO DE HINOJOSA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 27 julio 1908

[Biblioteca Nacional. Títulos de la toma de posesión de porteros y oficios que le manda para que los firme; en el Ministerio se conformaron a su propuesta].

Volumen 19 - carta nº 732

De EUGENIO MELE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Chiatamone, 5 bis, Napoli, 27 luglio 1908

Preg. mo Professore: so dal Farinelli ch'Ella desidera notizie bibliografiche sul *soggiorno di Garcilasso in Italia.* Mi affretto a mandargliele sicuro dí fare cosa grata a Ley che ammiro e apprezzo moltissimo.

1) B. CROCE, *Intorno al soggiorno di Garcilasso de la Vega in Italia.* Napoli, 1894 [estr. dalla *Rass. stor. napolitana di Lettere ed Arti,* a I, fasc.1].

2) VITTORIO CIAN, in nota a una recensione inserita in *Giorn. stor. di lett. ital.,* vol XXIV, pp. 408-9.

3) PAOLO SAVJ-LOPEZ ed EUGENIO MELE, *Una oda latina de Garcilasso de la Vega* , in *Revista crítica de Historia y literatura españolas, portuguesas e hispano-americanas,* agosto e settembre 1897, pp. 248-291.

4) EUGENIO MELE, *Oda latina inédita de Garcilaso de la Vega y tres poesías a él dedicadas por Cosimo Anisio* , in *Revista crítica de Hist. y liter.* A. III, giugno-settembre, 1898, n i 6-9, pp. 362-368 [Il testo latino fu stampato con molti errori dalla Revista. Verso 5. º corregge in *sertis* , v. 36 in *perpetiar, v* . 41 in *coecas* , v. 44 un punto dopo *arserit* , v. 68 in *laudis,* v. 69 in *Abblandirier.* Pag. 367: in *Ad Charisylam* , v. 9 in *Sirius* , v. 7 in *numquam,* p. 368, in *potest*].

5) ADOLFO BONILLA, *Oda latina de Garcilaso de la Vega* , in *Revista crítica de Historia y Literatura* , luglio-agosto 1899.

6) FRANCESCO FLAMINI, *Imitazioni italiane in Garcilasso de la Vega* in *La Biblioteca delle scuole italiane* , Milano, luglio 1899.

Il professore Percopo ha sempre promesso, ma non ha mai pubblicato un lavoro su Garcilasso in Italia: a lui è noto un autografo del poeta che si conserva in una Biblioteca di Napoli.

Mi auguro ch'Ella vorrà mandarmi una copia del suo scritto sul poeta spagnuolo; e, si vuole accrescere i debiti di gratitudine che io ho con Lei, mi mandi una copia della sua monografia su Jose M. a Quadrado, traduttore degl' *Inni sacri* del Manzoni, e quanto Ella ha scritto e pubblicato sul Manzoni. Con osservanza mi creda sempre di Lei dev. mo e obbligatissimo

Eugenio Mele

P.S. Spero inviarle fra giorni due miei recenti scritti sul Manzoni e i suoi rapporti con la letteratura spagnuola.

TRADUCCION

Muy apreciado profesor: Sé por Farinelli que Vd. desea noticias bibliográficas sobre la estancia de Garcilaso en Italia. Me apresuro a enviárselas seguro de complacer a Vd. a quien admiro y aprecio muchísimo.

1) B. CROCE, «En torno a la estancia de Garcilaso de la Vega en Italia», Nápoles, 1894 [Separata de la *Rass. Stor. napolitana* di lettere ed arti, a. I, fasc. 1].

2) VICTORIO CIAN, en nota a una recención publicada en *Giornal. Stor. di lettere ital.,* vol. XXIV, pp. 408-9.

3) PAOLO SAVJ-LOPEZ y EUGENIO MELE, «Una oda latina de Garcilaso de la Vega», en *Revista crítica de Historia y Literatura españolas, portuguesas e hispanoamericanas,* agosto y septiembre 1897, pp. 248-291.

4) EUGENIO MELE, «Oda latina inédita de Garcilaso de la Vega y tres poesías a él dedicadas por Cosimo Anisio», en *Revista crítica de Hist. y Liter.,* a. III, junio-septiembre 1898, n. 6-9, pp. 362-368. (El texto latino fue impreso con muchos errores por la Revista, Verso 5. º corrige en *sertis,* v. 36 en *perpetiar,* v. 41 en *coecas* , v. 44 un punto después de *arserit,* v. 68 en *laudis* , v. 69 en Abblandifier. P. 367: en *Ad charisylam,* v. 9 en *Sirius,* v. 7 en *numquam* , p. 368, en *potest).*

5) ADOLFO BONILLA, «Oda latina de Garcilaso de la Vega», en *Revista crítica de Historia y Literatura,* julio-agosto 1899.

6) FRANCESCO FLAMINI, «Imitaciones italianas en Garcilaso de la Vega», en *La Biblioteca delle Scuole italiane,* Milano julio 1899.

El profesor Pércopo ha prometido siempre, pero nunca ha publicado un trabajo sobre Garcilaso en Italia: él conoce un autógrafo del poeta que se conserva en una biblioteca de Nápoles.

Espero que Vd. tenga la amabilidad de mandarme un ejemplar de su escrito sobre el poeta español; y, si quiere aumentar las deudas de gratitud que yo tengo para con Vd., mándeme un ejemplar de su monografía sobre José M. ª Quadrado, traductor de los *Himnos sacros* de Manzoni, y todo lo que Vd. haya escrito y publicado sobre Manzoni. Con este motivo créame siempre su affmo.

Eugenio Mele

PS. Espero mandarle dentro de unos días dos recientes escritos míos sobre Manzoni y sus relaciones con la literatura española.

Volumen 19 - carta nº 733

De RAMÓN D. PERÉS [tarjeta de visita]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 28 julio 1908

[Le manda un 2. º artículo del Sr. Pla y Deniel que encuentra revuelto en su mesa y creía habérselo mandado ya].

Volumen 19 - carta nº 734

De EDUARDO PÉREZ DEL MOLINO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 28 julio 1908

[B.L.M. del Presidente de la Junta de las Obras del Puerto, invitándole a la excursión marítima —en la que él irá en el vapor «Auxiliar»— y al lunch organizados por la Junta en honor de la infanta doña Isabel el día 29].

Volumen 19 - carta nº 735

De INOCENCIO LÓPEZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 29 julio 1908

Excmo. y respetable Sr. mio: Recibí la muy atenta y grata de V.E. fecha 17 de los corrientes y en vista de sus indicaciones mandé recoger en la casa Bailly-Baillere los dos tomos de las Comedias de nuestro ilustre Tellez, que V.E. dedica como obsequio á la Orden de que fué hijo.

Muchas gracias por su atención y se las doy tambien muy expresivas en nombre de nuestro Rvmo. P. General á quien enviaré libros, cuanto antes.

Respecto de las obras de S. Pedro Pascual no le mandé más que los tomos 2. º y 4. º de sus obras; porque el primero no me lo mandaron de Roma y el cuarto estaba en publicación (creo que ya habrá salido á luz). Cuando los tenga en mi poder se los enviaré con la vida del Santo, pues discute puntos de controversia sobre la filiación del Santo, los cargos que desempeñó &.&.

Me complazco en reiterarle mis ofrecimientos y pobre

inutilidad, agradeciendo muy de veras a V.E. sus obsequios y diciendome siempre de V.E. afmo. S.S. q.b.s.m.

Fr. Inocencio López

FUENTE, A. DE LA: *Menéndez Pelayo y Jaén* , p. 50-51.

Volumen 19 - carta nº 736

De VICENTE R. PIMENTEL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Roma, 29 julio 1908

[Cumpliendo la recomendación que le hizo, cuando salió de México, el escritor D. Joaquín Terrazas, le saluda, se pone a sus órdenes, y promete enviarle pronto algunos opúsculos del Sr. Terrazas].

Volumen 19 - carta nº 737

De BAILLY-BAILLIÈRE E HIJOS
EDITORES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 30 julio 1908

[Cumplimentaron su carta del 16 entregando a Fr. Inocencio López, Comendador de los Mercedarios, los dos tomos publicados sobre Tirso de Molina.—En cuanto a la tarjeta que les remite del prof. Volmöller, éste recibe todos los tomos de la Biblioteca desde el primero; pero a veces los pide para otro, y ya le han dicho que no pueden regalar más ejemplares. Le mandan el ejemplar del lujo de *Crónica del Gran Capitán*, de Rodríguez Villa, y el prólogo del tomo del P. Sigüenza. En agosto empezará a recibir pruebas del tomo 3. º de *Orígenes de la Novela*].

Volumen 19 - carta nº 738

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A CARMELO DE ECHEGARAY

Santander, 31 julio 1908

Mi muy querido amigo: Con la esperanza de ver a Vd. por aquí, según costumbre de otros años, he ido retrasando la

contestación a su carta que recibí en Madrid juntamente con el libro póstumo del P. Uncilla, que es un estudio magistral y muy instructivo sobre la conquista de Filipinas. Doy a Vd. la enhorabuena por el elegante y bien pensado prólogo que ha escrito para este volumen.

Ayer remití a Vd. un ejemplar de la cuarta serie de mis Estudios de Crítica literaria, que acaba de salir a luz. Supongo que a su tiempo recibiría Vd. un ejemplar de la necrología de Milá. Como sacó bastantes erratas en la edición barcelonesa que se imprimió en 24 horas, la he reproducido en la *Revista de Archivos*, encargando que tirasen algunos ejemplares aparte. Cuando los reciba, tendrá Vd. uno.

Gran triunfo ha obtenido Vd. completando la parte vascongada del *Diario* de Jove-Llanos, que tan celosamente guardado y vigilado está sin que yo acierte a explicarme el motivo. ¿Cuándo veremos la obra íntegra?

Con afectos de mi hermano, queda siempre suyo amigo que no le olvida y b. s. m.,

M. Menéndez y Pelayo

Echegaray - Menéndez Pelayo , p. 369-370.

Volumen 19 - carta nº 739

De ARTURO FARINELLI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bad Fusch (Bei Salzburg), 2 agosto 1908

Mi muy querido amigo: Le envío a usted otra tarjeta de Croce. [1] Hombre verdaderamente antipático y detestable es

este Señor Percopo; ni hay que extrañar si el ánimo suyo es tan pequeño como su pequeñuelo entendimiento. Confíe usted, sin embargo, en las solicitaciones constantes de nuestro Croce y algo alcanzaremos. ¿Recibió usted mis últimos opúsculos?

Salgo de una enfermedad asombrosa, como usted sabe, y voy remitiéndome en esta soledad, más cerca del cielo que de los hombres, pues ya para el 10 me esperan en Berlín; siga usted escribiéndome a Gmunden.

Suyo toto corde

A. Farinelli

Tomada de: *Farinelli - Menéndez Pelayo* , p. 147.

[1] No se conserva esta tarjeta de Benedetto Croce, pero sí una carta de E. Pércopo escrita a Croce y que éste sin duda envió a Menéndez Pelayo, quien parece aludir a ella en su carta de 16 de agosto. El texto, traducido, es el siguiente:

Nápoles, 1 agosto 1908

Queridísimo Croce: Aquí le mando la noticia mía en la *Rassegna critica di lett. ital.*, editada por mí (no en la *Rassegna bibliografica* de D'Ancona) a la que alude Menéndez. Es a propósito del artículo de Mele y de Savj-Lopez, «Una nota latina de Garcilaso de la Vega» (en la *Revista crít. de hist. literatura esp. portug.* etc., II, 8-9): «Reimpresión con alguna corrección [y

consejos de Cocchia] de la editada por F. Daniele en la edición de las *Obras* de A. Telesio (Nápoles, 1792), que Croce ignora («En torno a la estancia de G. de la V. en Italia», Nápoles, 1894), pero recordada por Cian *(Gior. stor.*, XXIV, 408)». A esta indicación del «Despojo de las revistas» en el fasc. últ. de 1897 de de la *Rassegna* (p. 207), anotaba yo: «Sólo que también a los nuevos editores se les ha escapado el ms. autógrafo, del cual la tomó Daniele, y que, con alguna otra poesía latina, la

contiene en forma casi del todo idéntica a la de la edición antigua. De estas poesías latinas volveré a ocuparme yo en un trabajo, anunciado antes que apareciese el de Croce *(La primera imitación de la Arcadia,* Nápoles, Pierro, 1894, p. 48, n.), en el cual espero agotar el tema de la estancia napolitana y de la influencia ejercida sobre el poeta español por nuestra literatura». E.P.

Por ahora no puedo decir otra cosa que el autógrafo tiene no pocas variantes en relación con la edición Mele-Savi-Lopez; y no puedo, en vísperas de partir para el campo, revisar el ms. y decir precisamente su contenido. Me reservo de hacerlo a mi regreso a Nápoles en octubre y publicar el resultado de ello en la *Rassegna.*

[Sale el sábado y que le escriba si necesita algo]

Cordiales saludos de su

E. Pércopo

P.S. Después de haberle escrito la carta adjunta veo otro artículo de Mele en la misma *Revista* (III, 6-9, pp. 362ss.), titulado «Una oda latina inédita de Garcilaso de la Vega y tres poesías a él dedicadas por Cosimo Anisio», ciertamente inspirado por mi noticia. Mele publica una oda «Sedes ad Cyprias Venus», de un manuscrito de Meola, no del autógrafo, que se halla también en la Nacional, y tres poesías de C. Anisio, que Vd. le indicó. De modo que a mí me parece que poco más queda por hacer salvo confrontar las dos poesías latinas de Garcilaso con el autógrafo

y añadir alguna otra noticia que se le ha escapado a Mele, etc. Haré, le repito, todo esto en el otoño y si resulta algo importante lo publicaré en la *Rassegna.*

De nuevo cordiales saludos de su

E. Pércopo

Volumen 19 - carta nº 740

De MIGUEL L. AMUNATEGUI R.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago de Chile, 3 agosto 1908

[Le envía el primer tomo de *Apuntaciones Lexicográficas*, de su tío Miguel Luis Amunátegui; no podría olvidarse de él leyendo con deleite su erudito trabajo sobre los orígenes de la novela, pero creía que se lo había enviado su primo Domingo Amunátegui Solar].

Volumen 19 - carta nº 741

De CARMELO DE ECHEGARAY
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Guernica, 4 agosto 1908

Mi muy querido maestro y amigo: Mucho agradecí á V. su amabilísima carta de 31 del próximo pasado Julio, y el ejemplar de la cuarta serie de sus *Estudios de crítica literaria* que ha tenido la atención de remitirme. A pesar de que conocía todos los trabajos que comprende este volumen, excepción hecha de la admirable y contundente *posdata,* enderezada á refutar los errores de Mr. Paul Groussac, me dí prisa á leerlos de nuevo, en la seguridad de encontrar en ellos dulcísimo regalo é incomparable deleite. El libro es, como de usted y con eso está dicho todo.

Veo que prepara V. un quinto volumen de los mismos *Estudios.* ¿Qué trabajos incluirá V. en él? Quizás algunos discursos académicos, como el de contestación á Menéndez Pidal, y el de contestación á Rodríguez Marín, Por cierto que me falta la tercera serie de los mismos *Estudios.* Lo he advertido ahora al colocar la cuarta en el lugar que le corresponde. ¿Sería V. tan amable que quisiera remitirmela? Muy de veras se lo agradeceré.

La semblanza de Mílá y Fontanals se recibió en esta su casa, cuando yo andaba por Guipúzcoa, recogiendo noticias

para ilustrar los *Diarios* de Jove Llanos. En cuanto puse los piés en Guernica, me faltó tiempo, no ya para leerla, sino para saborearla, y no acierto á ponderar á V. el entusiasmo que su lectura me produjo. Mi corazón de vascongado y de español incondicional y entusiasta encontraba en aquellas páginas magistrales la manifestación soberanamente bella de mis propios sentimientos. Respecto de ese trabajo á mi no se me ocurre nada más que repetir las palabras que estampa en una carta que acabo de recibir, el insigne poeta mallorquín don Miguel Costa y Llobera: «Realmente la semblanza de Milá y Fontanals, trazada por Menéndez Pelayo, es digna de los dos; y este es el mayor encomio que pueda hacerse de semejante obra maestra». Me dice después cuánto ha gozado con la compañía de V. durante su estancia en Barcelona, con ocasión del cincuentenario de los juegos florales.

Este año no se me han arreglado las cosas para ir el verano á Santander, porque me retienen aquí trabajos diversos que no consienten aplazamientos; tanto es así, que mi familia ha venido ayer á pasar estos meses con nosotros.

Yo voy ordenando los materiales del séptimo y último volumen de la *Historia de Vizcaya* de Dn. Estanislao J. de Labayru.

Los seis primeros los recibirá V. por ferrocarril, y puede V. mandar recogerlos con el talón que le incluyo. La familia del finado autor de obra tan extensa y voluminosa ha accedido gustosa á nuestras súplicas y con el mayor placer dedica á V. un ejemplar de esa *Historia* en que el Señor Labayru

condensó el fruto de largas y bien aprovechadas indagaciones. La obra constituye un arsenal inmenso de noticias que serán utilizadas en lo futuro por cuantos se dediquen á explotar los los anales de Vizcaya. Me atrevo á insinuar á V. cuán grato sería á la familia de Labayru recibir una carta de V. en que acusara recibo de la obra, y consignase cuatro palabras acerca de su importancia. Puede V. dirigirsela á Dn. Alfredo Acebal, Arquitecto, calle de Colón de Larreategui, Bilbao. Perdone V. que me tome la libertad de hacerle esta indicación porque la hago por el deseo que tengo de que todas las gentes ensalcen

y bendigan el nombre de V., tan caro para cuantos lo hacernos sacar á guisa de santo y seña en las luchas por la cultura y la tradición españolas. El P. Restituto del Valle ha acertado en esta parte, á expresar con elocuencia y con frase vibrante y encendida nuestros sentimientos en la epístola en versos sueltos que ha dirigido á V. al comienzo de sus *Canciones* . No necesito encarecer á V. la satisfacción con que he leído aquella briosa apología del sabio ilustre á quien como á maestro y amigo profeso particular veneración.

Mi afectuoso recuerdo á Enrique, y V. sabe con cuánta efusión y con que ardoroso entusiasmo le adora y le quiere su apasionado amigo q.l.b.l.m.

Carmelo de Echegaray

P.S. El amigo Olascoaga, que ha tenido parte muy viva en las gestiones practicadas para que la familia de Labayru dedicase á V. un ejemplar de la *Historia de Vizcaya,* saluda á V. con el mayor respeto.

Volumen 19 - carta nº 742

De MATEO PURAS CASILLAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Oviedo, 4 agosto 1908

[Larga carta exponiéndole, como Jefe del Cuerpo de Bibliotecarios y Arqueólogos, su triste caso y pidiendo ayuda: Ahora es jefe de la Biblioteca Universitaria. Va a cumplir los 70 años en que ha de jubilarse, según el R. Decreto de 19 mayo 1905; pero entonces aún le faltarán ocho meses para cumplir los veinte años de servicio que se exigen para poder cobrar la jubilación. Así que por ocho meses quedará en la miseria con una numerosa familia de 10 individuos; alega que cuando hizo la oposición no había límite de edad para la jubilación y otros argumentos para no verse en tan triste necesidad].

Volumen 19 - carta nº 743

De GABRIEL SÁNCHEZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 5 agosto 1908

[Le remite unos folletos que para él le envía el arzobispo de Quito, Sr. González Suárez].

Volumen 19 - carta nº 744

De RICARDO DE HINOJOSA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 6 agosto 1908

[Biblioteca Nacional. Se han presentado tres de los cinco individuos del extinguido Museo-Biblioteca de Ultramar que han sido destinados a la Biblioteca. El día 8 se va a Panticosa, y en septiembre quizá irá a París. Paz le escribe desde Reinosa].

Volumen 19 - carta nº 745

De FERNANDO DE OLASCOAGA
BIBLIOTECA DE LA DIPUTACION PROVINCIAL
DE VIZCAYA

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bilbao, 10 agosto 1908

[Le manda, en nombre de Carmelo de Echegaray, el talón para que recoja los libros de la Historia de Vizcaya que le regala la familia de D. Estanislao de Labayru. Echegaray le escribirá mandándole otro libro].

Volumen 19 - carta nº 746

De JOSÉ I. DE URBINA
PATRONATO SOCIAL DE BUENAS LECTURAS
(CASA DE LA BUENA PRENSA)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 12 agosto 1908

[Recomienda el asunto de D. Mateo Puras, Jefe de la Biblioteca Universitaria de Oviedo, dándole más o menos los mismos datos que éste le daba en su carta y abogando por la justicia del caso].

Volumen 19 - carta nº 747

De GABRIEL SÁNCHEZ
LIBRERIA ANTIGUA Y MODERNA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 13 agosto 1908

[Recibe su carta y en nombre del Sr. Arzobispo agradece los elogios por los folletos de éste; pero en cuanto a la obra, éste le ha dicho que ya se la envió, por lo que conviene que pregunte en la Academia de la Historia, no sea que haya ido a parar a la biblioteca de ésta, antes de pedirle él otro ejemplar.—No tiene el Ordenamiento de Alcalá de Asso ni el apéndice de la Crónica de don Juan II, ni lo ha encontrado en otra librería].

Volumen 19 - carta nº 748

De SILVERIO DE SANTA TERESA
J.M.J.T.
EL MONTE CARMELO
DIRECCIÓN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Burgos, 14 agosto 1908

[Pregunta si podría poner prólogo a los *Diálogos de santa Teresa* por el P. Gracián, según le prometió cuando le entregó los pliegos impresos de los Diálogos].

Volumen 19 - carta nº 749

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ARTURO FARINELLI

Santander, 16 agosto 1908

Mi muy querido amigo: Gracias mil por sus buenos oficios y eficaz intervención en el asunto de Garcilaso, que, según creo, se va aclarando. Veremos si Percopo cumple su palabra de publicar los versos inéditos, que, por lo visto, no son inéditos del todo, sino las mismas odas dadas a conocer ya por Mele y Savj-López, aunque seguramente más correctas, puesto que dice que el manuscrito es autógrafo.

Si Percopo no hace su publicación en un término razonable, me valdré del excelente Mele para obtener las variantes de dicho autógrafo y lo demás que haya en el códice relativo

a Garcilaso. Mele me ha escrito una carta muy fina ofreciéndome su ayuda, y ayer mismo le he contestado haciéndole varias preguntas, pero sin aludir para nada a la carta de Percopo.

Como la preparación de mi libro sobre Garcilaso me ha de ocupar todo el año próximo, hay tiempo para ir recogiendo todo lo que sea menester.

Estoy ocupado asiduamente en la terminación del Boscán, y en octubre, Dios mediante, espero enviar a Vd. un ejemplar. He trabajado de firme, no sé si con provecho. De trabajos italianos sobre Boscán no conozco más que el de Zanella (insignificante) y el de Flamini (sólido y bueno).

Tengo el sentimiento de decir a Vd. que nada absolutamente he recibido de los folletos que Vd. me anunciaba. Acaso se hayan extraviado por no venir *certificados*, porque he recibido otras muchas cosas este verano. No sé cómo andará el servicio de Correos en otros países; pero entre nosotros la preocupación del certificado es indispensable si las cosas han de llegar a su destino. ¿Será Vd. tan bueno que quiera subsanar esta pérdida enviándome otros ejemplares?

Mucho siento lo que me dice Vd. del estado de su salud. Ojalá esta temporada de campo y de reposo haya procurado a Vd. el total restablecimiento que le desea su mejor y muy agradecido amigo

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Farinelli - Menéndez Pelayo* , p. 147-148.

Volumen 19 - carta nº 750

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A EUGENIO MELE [1]

Santander, 16 agosto 1908

Muy distinguido Sr. mío: Con suma satisfacción y agradecimiento

he recibido su carta de 27 de Julio, en que tan generosamente me ofrece su valioso concurso para mis investigaciones sobre Garcilaso. No sólo le acepto con suma gratitud, sino que me propongo importunar á Vd. con algunas consultas sobre la materia.

Conozco la memoria de Croce, la nota de Cian, los dos artículos de Vd., de Savi Lopez sobre dos odas latinas de Garcilaso, en la *Revista crítica* de Altamira. Lo que no he podido conseguir hasta ahora, y deseo mucho ver, es el estudio de Flamini sobre las imitaciones de poetas italianos hechas por Garcilaso. Tambien necesito conocer un estudio de Torraca sobre *Gl'imitatori di Jacopo Sannazaro,* donde suPongo que algo dirá de Garcilaso.

Sé que en una de las bibliotecas de Nápoles (en la Nacional?) está el autógrafo de algunos versos latinos de Garcilaso, que supongo que serán los que Percopo ha ofrecido publicar hace tanto tiempo. Yo deseo que Percopo sea el primero que los publique, puesto que él los ha descubierto. Mi trabajo, que es un libro extenso sobre Garcilaso, tardará más de un año en salir á luz, tiempo más que suficiente para que Percopo dé á conocer el fruto de su investigación. Pero como acaso no lo hará, agradaceré á Vd. mucho cuantas noticias me comunique sobre dicho manuscrito. Hay de Percopo una memoria que no he visto *La prima imitazione dell'Arcadia* (1894). Tiene algo que ver con Garcilaso?

Envio á Vd. mi estudio sobre Quadrado, y otro muy reciente sobre Milá y Fontanals, uno y otro grandes admiradores de Manzoni. Mucho deseo ver los escritos de Vd. relativos á este gran poeta, en sus relaciones [?] con la literatura española.

Dando á Vd. anticipadas gracias me ofrezco suyo afmo. s. s.

M. Menéndez y Pelayo

Está muy adelantada la impresión de mi libro sobre Boscán, que servirá de introducción al de Garcilaso. Para octubre espero poder remitir á Vd. uno de los primeros ejemplares.

[1] De esta carta y de las demás escritas por Menéndez Pelayo a Eugenio Mele se conserva transcripción mecanográfica facilitada a la Biblioteca de Menéndez Pelayo, mediante la gestión de su director don Enrique Sánchez Reyes, por la Srta. Alda Croce, hija de Benedetto Croce, la cual

proporcionó también las transcripciones de las cartas de Menéndez Pelayo a Benedetto Croce y a Arturo Farinelli.

Volumen 19 - carta nº 751

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A SALVADOR BOVÉ [1]

Santander, 17 agosto 1908

Muy Sr. mío y de mi aprecio: A pesar del tiempo transcurrido desde su carta de 19 de Julio, no ha llegado a mis manos el libro que Vd. me anunciaba *Sistema científico luliano.* Pero habiendo sido certificado, no creo que haya padecido extravío. Estará en Madrid, y allí le encontraré a mi vuelta en otoño. Entre tanto que tengo el gusto de leerle, felicito a Vd. por la constancia con que prosigue sus trabajos filosóficos, y por el sentido general de las proposiciones que en su carta transcribe.

Suyo afmo. amigo y s.s.q.s.m.b.

M. Menéndez y Pelayo

[1] De esta carta se conserva transcripción mecanográfica.

Volumen 19 - carta nº 752

De FAUSTINO RODRÍGUEZ SAN PEDRO
EL MINISTRO DE INSTRUCCIÓN PÚBLICA Y
BELLAS ARTES

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 17 agosto 1908

[Siente mucho no poder complacerle en su recomendación de D. Mateo Puras, ya que el R. Decreto de 19 mayo 1905 es terminante y no deja lugar a dudas ni interpretaciones; el caso alegado del Sr. Vignau se debió a su carácter de catedrático, pero en cuanto fue denunciado por otro la infracción del R. Decreto citado fue jubilado].

Volumen 19 - carta nº 753

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ARTURO DE SANDOVAL [2]

Santander, 18 agosto 1908

Muy estimado y respetable señor mío: Con singular fruición he leído estos días el libro que Vd. tiene la bondad de

enviarme acerca de la actuación del Cabildo de la Catedral de Oviedo, al que Vd. muy dignamente pertenece, en el alzamiento patriótico de 1808. Le envío a Vd., por esas sus bellas y a ratos conmovedoras páginas, galanamente escritas, mil y mil gracias, y mi sincera felicitación. Hace Vd. revivir, señor Canónigo, en ese libro, con un verismo y una plasticidad asombrosa, muchas de las nobles figuras de las Capitulares ovetenses de aquel entonces. Tiene Vd. la bondad de decirme que prepara la historia de la Diócesis y de la Catedral asturiana, historias de las que carecemos. Mucho deseo que realice Vd. pronto sus laudabilísimos propósitos; serán ellos un florón más de su brillante carrera eclesiástica, de la que ya hace tiempo tengo cabal noticia por muy altos y fidedignos conductos, bien así como de sus ilustres actuaciones como orador, como de los primeros oradores sagrados, según me dicen, de nuestro púlpito, como presidente de la Real Academia del Salvador, de Oviedo; como catedrático, como pastor de almas, ete., etc.

Me es muy grato ofrecerme a Vd. como afectísimo servidor y amigo q. b. s. m.,

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: SANDOVAL, A. de: *Menéndez Pelayo* , p. 265-266.

[2] Recordando lo dicho en nota a carta 163 del vol. XIII de este *Epistolario,* esta carta parece también de dudosa autenticidad.

Volumen 19 - carta nº 754

De FRANCISCO NAVARRO Y MANUEL MAGALLÓN [1]
REVISTA DE ARCHIVOS, BIBLIOTECAS Y MUSEOS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 18 agosto 1908

[Navarro le manda la copia que pide en su carta del 16. No hay otra novedad. Muy avanzada la impresión del número de julio y agosto; en el siguiente le gustaría terminar el tomo I de la Bibliografía clásica.—Magallón le habla de un error en la cédula personal, por lo que sobra dinero a su favor].

[1] Ambos escriben en el mismo pliego.

Volumen 19 - carta nº 755

De JAIME BOFARULL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Tarragona, 20 agosto 1908

Mi mas distinguido Sr. y Maestro: A causa de mis actuales y multiples tareas, hasta hoy no me ha sido posible poner mano a mis libritos, que le remito por este mismo correo en paquete certificado, y aprovechar la ocasion para reiterarle mi más profunda consideracion y respeto, asi como demostrar a V. mi gratitud por la benevolencia con que me distinguió en mis visitas que tuve la honra de hacerle en la Biblioteca-Nacional de Madrid el proximo pasado Junio.

Agotado mi librito sobre «Codexs Catalans etc. etc.», nó por su bondad sino por la escasez de ejemplares de su edicion, me veo en la necesidad de enviarle el ejemplar que mandé a la Exposicion del libro, de Barcelona, cuando el Congreso de la Lengua-Catalana.

Respecto la «Epistola de Sant Geromin» he de hacer la salvedad de haber salido el libro, apesar de su hermosa presentacion, con algunos lunares o pequeñas erratas en algunos de sus textos latinos, que no pude corregir a su tiempo por encontrarme fuera de mi casa.

Y sintiendome con ganas de ofrecer a V. todo cuanto publique, teniendo aun frescas de tinta estas adjuntas «Eucaristiques», hechas a manera de obsequio a la familia de referencia, siendo ello de lo mas infantil y trivial en todo sentido, me atrevo a ofrecerle ejemplar de estos versos que, por otra parte, han sido bendecidos con las lagrimas dulces de la Madre de aquellos hijos, y traen la uncion de estas fiestas intimas y sagradas que son los grandes recuerdos del alma y de la vida. De muy buena gana le adjuntaria a estas «Eucarístiques», mis tres cuadernitos anteriores al presente, si tuviera ejemplares disponibles, apesar de que D.M. no han de ser las de hoy, las últimas a componer.

Por lo que se refiere a la edicion tarraconense de las obras del Rey Conquistador, no seria estraño que consultara su alto parecer; por hoy permitame le diga: que examinado el texto del «Llibre de la Saviera», no puedo consentir lo

demos como atribuido a aquel Rey. No he podido averiguar, como quisiera, ni menos, hasta el presente, documentar, aunque en el sentido literario, la procedencia de tal aristotélico libro, pero no me parece aquella sintaxis hermana de la del libro de la «Cronica» de D. Jaime I, y ni aun (salvo mas altos pareceres) me parece decididamente catalana. Elimino, pues, de nuestra edicion el tal «Llibre de la Saviera», y vamos decididos a hacer la edicion monumental de la «Crónica».

Como aun no tengo por acabado el estudio del «Llibre de la Saviera», le agradeceria cualquiera indicacion que en todo sentido pudiera favorecerme en ello, o, en fin, su alto parecer u opinion, siempre de un valor profundo y respetado.

No quiero por hoy molestar a V. más.

Dignese aceptar mis obsequios, mis respetos y toda mi mas sincera consideracion, que es la de un profundo admirador, la de un entusiasta y la de... un amigo, de V. S.S.S, q.l.b.s.m.

Jaime Bofarull, Pbro.

Volumen 19 - carta nº 756

De SALVADOR BOVÉ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

San Quírico de Tarrasa, 21 agosto 1908

[Recibe su carta del 17, y en efecto el ejemplar de su libro lo enviaron a Madrid; pero le manda otro ejemplar a Santander, para que lo lea enseguida, y ruega su juicio; le adjunta también algunos folletos lulianos].

Volumen 19 - carta nº 757

De ARTURO FARINELLI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Gmunden (Villa Natter), 22 agosto 1908

Mi muy querido amigo: ¡Sabe Dios cuántas veces le envié yo discursos y otras cosas mías que no llegaron a su destinación y se extraviaron! Tendrá ahora usted certificados mi *Prolusione sobre las razas* (que yo no admito en el dominio

del espíritu. Gran ruido han levantado estas pocas páginas, harto condensadas, en sustitución de un volumen que imaginaba hacer) y mi estudio sobre J. J. David, que condensé cuando acababa su fino análisis de las obras de Pereda. No tengo más copias de mis lecciones sobre Schiller (que en 1909 se imprimieron, tal vez en dos volúmenes); y mi obra sobre *Dante y la Francia*, trabajo de diez años, ya lo habrá tenido usted directamente de mi editor Hoepli.

He pasado unos días en Munich y en Gmunden con Rafael Altamira, delegado Español del Congreso de Berlín, y he vuelto a soñar los sueños de un tiempo. Tres meses de trabajo me robó una enfermedad lastimosa; ya sabrá usted cómo puedo estar ahora con tal vacío en el alma.

Siempre le recuerda suyo

Arturo Farinelli

Tomada de: *Farinelli - Menéndez Pelayo* , p. 149.

Volumen 19 - carta nº 758

De WILH. LEVISON [1]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bonn, 22 agosto 1908

Muy Señor mio: Vd. ha estado tantas veces complaciente á los colaboradores de los «Monumenta Germaniae historica» y especialmente á mi mismo el año pasado enviando dos códices de la Biblioteca Nacional á la Biblioteca de la Universidad de Bonn, que me tomo la libertad de venir con una otra súplica. La edicion de la «Historia Wambae» por Juliano Toledano, para la cual Vd. huvo mandado aquellos manuscritos está casi acabada y debe ser estampada muy pronto en la serie de los «Scriptores rerum Merovingicarum». Pero he visto hace poco tiempo, que el códice célebre Est. 23 gr. 7. ª A 189 de la Academia conteniendo los hechos latinos del Cid contiene también la «Historia Wambae» (cf. M. Risco «La castilla y el mas famoso Castellano» 1792, p. VIII; José Amador de los Rios, «Historia critica de la literatura Española» II, p. 174, n. 2), y quisiera preguntar á Vd., si este códice puede ser mandado en via diplomatica prescrita á Bonn por pocos dias. Si no, le ruego de recomendarme alguno apto y dispuesto á hacer una exacta colacion del manuscrito por cuenta de la «Monumenta Germaniae».

También me permite Vd. preguntarle, si el codice Est. 3 gr. 4. ª G. 1 de la Academia che dicen che es una copia del primero manuscrito contiene igualmente la «Historia Wambae».

Dando á Vd. de antemano las gracias mas expresivas, me quedo para siempre, Señor, con la mas perfecta estima

Su servidor

Wilh. Levison
de la Universidad de Bonn.

[1] [Con esta carta se conserva una nota de otra letra, que dice:]

El códice G-1 de la Colección Salazar no tiene *ninguna historia particular* de Vamba. Empieza con la historia de los Emperadores romanos y sigue con la de los Reyes Suevos y visigodos, y en los folios 24 vto. y 25 viene á ocupar *una cara* la historia de Vamba en el sitio que cronológicamente le coresponde.—Hay, si, el tratado Gesta Roderici campi docti (fol. 69).

Volumen 19 - carta nº 759

De PHILIP H. CHURCHMAN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 23 agosto 1908

Muy señor mío: El verano pasado tuvo Vd. la bondad no solamente de recibirme muy cordialmente en medio de sus libros y de darme una porción de datos preciosísimos sobre el byronismo, sino que ¡ ¡tambien me convidó a volver! ! Pues entonces ¿Como puedo menos de permitirme el gusto de venir á saludarle? ¿ó, mejor dicho, no sería tonto si dejara escapar tal priviegio?

Este verano estoy estudiando los primeros pasos del byronismo en España, por medio de las revistas y las primeras traducciones. He examinado todo lo que he podido hallar en Londres, París, y Madrid, y he sacado datos interesantes. Por desgracia no he encontrado todavía ese periódico internacional tan importante llamado *El Europeo.*

Pronto tengo que salir de Europa, pero me será posible pasar dos ó tres días en Santander si Vd. no tiene inconveniente. Pero si existe la menor razón por que tal visita le molestaría, le suplico me lo diga con toda franqueza. Vendría —si vengo— con ningun objeto tan concreto como aquello del año pasado; pero vendría con el objeto aun mas importante de escucharle y de examinar mas atentivamente su maravillosa colección de libros.

Supongo que habrá visto mi articulito sobre Espronceda.

Me paro aqui por no molestarle más. Si puedo serle útil en lo que fuera disponga de s.s. q. s. m. b.

Philip H. Churchman

Menéndez Pelayo, Epistolario , p. 305.

Hispanistas norteamericanos - Menéndez Pelayo , p. 277-278.

Volumen 19 - carta nº 760

De A. RICONDO Y ABASCAL [tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[San Pantaleón de Aras], 23 agosto 1908

[De parte de la señora, que no puede escribir, tendrán el coche en Treto el martes 25 a las 3,30 para que dispongan de él].

Volumen 19 - carta nº 761

De MANUEL GÓMEZ IMAZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 28 agosto 1908

Mi muy querido amigo: con posterioridad á mi carta expresandole á Vd. mi gratitud y satisfaccion por el resultado del concurso, tuve el gusto de enviarle un ejemplar dedicado á Vd. de mi ultimo folleto *Los Sanochistas en Bailen,* con otro para que tuviera la bondad de que llegara á nuestro amigo D. Eduardo de la Pedraja, los dirigí á Santander en la creencia de que ya se encontraria Vd. en su deseado y ameno retiro, descansando de la fatigosa vida de la Corte, asiento de toda clase de molestias; si nollegaron los impresos le enviaré á Vd. otros ejemplares.

Si no fuera inoportuno, y en todo caso, la bondad de Vd. me lo sabria dispensar, me permitiria indicarle mis deseos, disculpables, referentes á la impresion del trabajo premiado que tanto gusto tendria de ver terminado dentro de este año, porque un año á mis alturas es temeroso plazo; no sé las dificultades que haya en la Nacional á ese fin, pero yo confio en que la mano amiga de Vd. sabrá allanarlo todo. En cuanto á las observaciones del ponente nuestro amigo Guzman, acabo de tener carta suya larga y afectuosísima, y respecto de ese punto solo me habla á la ligera, como deseo de amigo, sin insistencia, ni mostrar empeño en ello, que el trabajo aumentaria su interés si se le añadiera los apendices; ya le he contestado dandole las gracias por su interés bondadoso, y expresandole que mis achaques, como es verdad, me impiden nuevos esfuerzos de trabajo en la bibliografia,

Tengo trabajo ó material preparado para continuar *Sevilla en 1808,* que podriase repartir en tres tomitos para completar la historia de esta ciudad durante el periodo de la guerra, que titularia - *La Junta Central en Sevilla, Sevilla cautiva y Sevilla reconquistada;* programa largo para el que está con el pié en el estribo.

Deseo se encuentre Vd. bien de salud y libre de todo achaque reumatico, y Vd. sabe cuanto lo quiere y admira su buen amigo

Manuel Gómez Imaz

Mucho he sentido al docto y bondadoso Perez Pastor al que conocí y traté en casa del Marqués de Jerez de los Caballeros.

Volumen 19 - carta nº 762

De JOSÉ DEVOLX GARCÍA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 29 agosto 1908

[Biblioteca Nacional. Preguntas sobre consultas de investigadores: el Sr. Fanchion Delavigne pide datos sobre María Ana de Neubourg. El Ministerio pregunta por un manuscrito

griego de Plutarco que ha de consultar en el Museo Británico Mr. W. R. Paton, añadiendo que la dirección de la Biblioteca sabe á qué se refiere, y le pregunta de qué manuscrito se trata. Ha cumplido su encargo referente a los Sres. Navarro Santín y Magallón].

Volumen 19 - carta nº 763

De JOAQUIM DE VASCONCELLOS [tarjeta de visita]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Pôrto], 29 agosto 1908

[Al regreso de las termas del Gerea encuentra su carta de 23 de junio con la información bibliográfica que le envía D. J. R. Mélida; se la agradece a ambos].

Volumen 19 - carta nº 764

De ARTURO FARINELLI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bad Fusch (Bei Salzburg), 31 agosto 1908

[Eugenio Mele es íntimo amigo suyo y hará cuanto le pida, sin esperar el artículo de Pércopo, «que es persona sumamente antipática». Es un tormento no recibir carta de Menéndez Pelayo].

Tomada de: *Farinelli - Menéndez Pelayo* , p. 149-150.

Volumen 19 - carta nº 765

De M. ª ISABEL DE MEDINA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Habana, 31 agosto 1908

[Ruega dos recuerdos con su firma en las dos tarjetas adjuntas, una para ella y otra para la Srta. Rosa Amor. *M. ª Isabel de Medina*, Vda. de Freyre].

Volumen 19 - carta nº 766

De RODOLFO DEL CASTILLO [tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

París, 1 septiembre 1908

[Muchas gracias por su cariñoso juicio].

#

Volumen 19 - carta nº 767

De CHAS. F. LUMMIS
LOS ANGELES PUBLIC LIBRARY
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Los Angeles, Cal., 1 september 1908

Muy Señor mio: Articles have appeared in our newspapers, and rumors have crept out regarding a manuscript recently discovered in the Madrid Library. This manuscript is said to give the information that Juan Rodriguez Cabrillo was buried on what is now known as Santa Catalina Island, and not on San Miguel. The Island La Posesion, named in the narrative of Ferrel and of De Juan Paez has always been identified with San Miguel.

Will you tell me if there is any truth of the purported discovery of this manuscript?

We have in our library a copy of De Juan Paez's account as reprinted in Pachecho and Cardenas, «Coleccion de Documentos Ineditos», vol. 14, 1870 and we have Evans and Henshaw's translation from the Spanish of the account by the Pilot Ferrel of the voyage of Cabrillo, along the west coast of North America in 1542, copied from the General Archives of the Indias.

Can you tell me if it is possible for us to secure certified copies of the above manuscript, especially the Pilot Ferrel's narrative?

Su attmo. y S. S., Q. S. M. B.

Chas, F. Lummis
Librarian

TRADUCCION

Muy señor mío: han aparecido artículos en nuestros periódicos y se han extendido rumores relativos a un manuscrito recienternente descubierto en la Biblioteca de Madrid. Se dice que este manuscrito da la información de que Juan Rodríguez Cabrillo fue enterrado en la que ahora se conoce como Isla Santa Catalina y no en San Miguel. La Isla La Posesión, nombrada en la narracíón de Ferrel de De Juan Paez ha sido siempre identificada con San Miguel.

¿Quiere Vd. decirme qué hay de cierto sobre el pretendido descubrimiento de este manuscrito?

Tenemos en nuestra biblioteca un ejemplar del relato de Juan Paez reimpreso en Pachecho y Cárdenas, *Colección de Documentos Inéditos* , vol. 14, 1870, y tenemos la traducción española de Evans y Henshaw del relato hecho por Pilot Ferrer del viaje de Cabrillo a lo largo de la costa oeste de Norte América en 1542, copiado del Archivo General de Indias.

¿Puede Vd. decirme si nos sería posible conseguir copias certificadas del manuscrito arriba indicado, especialmente de la narración de Pilot Ferrel?

Su attmo y s.s. q.s.m.b.

Chas, F. Lummis.
Bibliotecario

Hispanistas norteamericanos - Menéndez Pelayo , p. 347.

Volumen 19 - carta nº 768

De CAMILLE PITOLLET
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Rue Madame 38, París, 1 septiembre 1908

Eminentísimo señor y de mi mayor aprecio: Adjunto me permito mandarle certificados unos documentos *oríginales* referentes al casamiento de don José Joaquín de Mora en Autun en enero de 1814, que me parecen muy propios para publicarse en la *Revista de Archivos,* de la que será Vd. Director, o, a lo menos, spiritus regens. Espero, pues, que se servirá Vd. (caso de que le parezcan dignos de ver la luz pública en dicha Revista) dirigirlos al Secretario de la Revista de Madrid, el cual, sin duda, tendrá la bondad de avisarme de la fecha de su publicación, mandándome antes las pruebas.

Excusado es decir que dada la penuria de noticias referentes al cautiverio de Mora en Francia, hubo que hojear rnuchos papeles antes de dar con las actas de las que va la copia en mi artículo, el cual, por lo tanto, representa *mucho tiempo* perdido. Esto para que se aprecie en su justo valor.

Ya que tuvo Vd. la bondad de escribirme en el asunto de las contiendas calderonianas de Böhl von Faber, me aprovecho de la ocasión presente para suplicarle que dé cima a su benevolencia para conmigo comunicándome algo acerca de Cavaleri, el amigo de Böhl, del que no conozco más que la edición gaditana de los *Entremeses* de Cervantes, pero que publicó más, según sabrá Vd. y me lo indicará con su acostumbrada erudición.

Además, necesitaría mucho acudir a sus luces tocante a un tal Cristóbal Zulueta, de Cádiz, que intervino también en la contienda con dos folletos. ¿Sabrá usted algo del tal Zulueta? Me ha sido imposible de todo punto lograr noticias de él hasta ahora. Acabado casi por completo mi libro sobre Böhl, pienso que su lectura le ocasionará, como la de mis *Contributions à l'étude de l'hispanisme de Lessing* — en las que encontrará mención repetida de las obras de Vd.—, algún solaz en el desierto de la ciencia bibliográfica.

De usted se repite afmo. servidor, q. s. m. b.

C. Pitollet

Pitollet - Menéndez Pelayo , p. 262-263.

Volumen 19 - carta nº 769

De RAYMOND FOULCHÉ-DELBOSC
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Londres, 2 septiembre 1908

Mi muy estimado y admirado amigo: No hay plazo que no se cumpla... ni pruebas que no se manden. Prueba indiscutible de la segunda mitad de este axioma son las galeradas que le remito á V., rogándole disimule la tardanza que tienen, debida únicamente á compromisos de los Sres. impresores. Todo va cuidadosamente cotejado con el original que V. me remitió y por ese motivo juzgo inútil enviárselo: además me propongo hacer otro cotejo cuando tenga la compaginación, de modo que no se escapará ni una errata. Sírvase V. leer las galeradas, corregir lo que haya que corregir y devolvérmelas certificadas á París (s=c. 156. Boulevard Malesherbes) donde estaré la semana próxima. Si V., como es probable, anda muy atareado, no le pido contestación, pero sí le suplico me devuelva las pruebas á la mayor brevedad posible, indicándome al mismo tiempo qué título ha de llevar el texto que V. publica: V. alude á un título en el primer párrafo de su magistral Advertencia preliminar, pero el caso es que se le olvidó indicármelo.

Por aquí no hay ninguna novedad literaria, que yo sepa. Trabajo todos los días en el Museo Británico, desde las 9½ hasta las 6¾, saliendo de ahí tan satisfecho como cansado. Pensaba ir á España, pero ya estamos á principios de Setiembre y no sé si me será posible.

Dentro de poco tendré el gusto de mandarle á V. un ejemplar de mi Bibliografía de Góngora. Permita V., con ese motivo, que le recuerde su amable promesa de publicar en la Revue Hispanique ciertas cartas del famoso vate cordobés. ¡Cuánto me alegraría si V. me las mandara dentro de poco, con sus correspondientes introducción y notas!

Disponga de su afmo. y agradecido amigo q.b.s.m.

R. Foulché-Delbosc

P.D. Recuerdos cariñosos á su distinguido hermano de V., de quien no me olvido.

Volumen 19 - carta nº 770

De TEODORO LLORENTE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Museros, 3 septiembre 1908

Muy querido amigo: La carta de usted me ha dado un alegrón, pues veo que está bien y que va á escribir el prólogo, que yo considero como mi ejecutoria de poeta. Gracias, y dispense mis exigencias y premuras.

Después de escribir aquella carta habrá recibido un número de *Las Provincias* con unos versos mios titulados *Mal ensomni,* Esta poesia la he llevado en la cabeza muchos años, pero no la habia escrito hasta ahora. Servirá para cerrar la nueva edición del *Llibret de versos.* La envié á Matheu, que la ha publicado en la *Ilustració Catalana* . A él y á sus compañeros de Redacción les ha gustado mucho.

Después de tomar las aguas de Vichy, fuimos unos dias á Suiza. A mi mujer le ha sentado bien el viaje, y a mi mejor. Estaba muy decaido y flojo, y me he fortalecido y animado. Concluiremos el verano y pasaremos el otoño en el campo.

Siempre á sus ordenes affmo. amigo

Teodoro Llorente

Llorente a Menéndez Pelayo , p. 292.

Volumen 19 - carta nº 771

De AN'I'ONIO PAZ Y MELIA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

3 septiembre 1908

[Biblioteca Nacional. No le escribió desde Reinosa para no hacerle perder tiempo. Aquí todo tranquilo, excepto la muerte del portero Julián, que le obliga a escribirle para que firme la propuesta de ascensos que le envía, igual a la que se hizo cuando murió Cueto, para que en el Ministerio sigan la tradición de hacer los ascensos por antigüedad y no por favor].

Volumen 19 - carta nº 772

De MANUEL GÓMEZ IMAZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 4 septiembre 1908

Mi muy querido amigo: celebro infinito se encuentre Vd. mejor de salud y pase tranquilamente el verano, bastante mas benigno y grato que en nuestra Sevilla, donde nos derretimos á 48 º á la sombra.

Cuando comience el Otoño y con él nos vuelva la vida y actividad, comenzaré mi trabajo medio planeado *La Junta Central en Sevilla*, para ver de publicarlo en la primera mitad del proximo año, puesto que el de 1809, el mas aciago de la guerra, fué cuando actuó de lleno en Sevilla aquel organismo tan impopular, que sin embargo contuvo la anarquía y nos dejó el hermoso Manifiesto de Jovellanos.

Mil gracias por cuanto me dice Vd. en su amable carta, gratísima para mi como todas las suyas, que guardo con el mayor culto y afecto, como autógrafos inapreciables para su mas entusiasta y buen amigo

Manuel Gómez Imaz

¿Recibió Vd. la *Oda* de *Lista* que le envié, y que yo, acaso equivocadamente, la tengo por inédita?

Volumen 19 - carta nº 773

De EUGENIO MELE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Napoli, 7 settembre 1908

Illustre professore e amico: L'essere stato per circa venti

giorni fuori Napoli mi ha impedito di rispondere con sollecitudine alla sua pregiata del 16 agosto, e di ringraziarla sentitamente del suo notevole studio sul Quadrado e del altro, non meno notevole, sul Milá y Fontanals. Tutt'e due lavori mi saranno utilissimi per lo scritto che preparo sulla fortuna del Manzoni in Ispagna.

Son sicuro che a quest'ora avrà già ricevuto, insieme con due miei articoletti sul Manzoni, lo scritto del Flamini sulle *Imitaz. ital. fatte da G. d. l. V.* e lo studio del Torraca sugl' *imitatori stranieri di J. Sannazaro* —tutt'e due utili per il suo lavoro su Garcilaso. Mi permetto ricordarle che lo Scherillo, nel cap. XIII dell'edizione da lui curata dell' *Arcadia di J. Sannazaro* secondo i manoscritti e le prime stampe (Torino, Loescher, 1888) ricorda'l Napoli-Signorelli come colui che annoverò l'imitazione fatta da Garcilaso fra le glorie maggiori dell' *Arcadia (Vicende della coltura nelle Due Sicilie,* vol. IV, pp. 271-2, Napoli, 1785), indicando con precisione le rispondenze tra il poeta castigliano e il napoletano *(ib.,* vol. III, p. 311).

Nella memoria del Percopo su *La prima imitaz. dell'Arcadia* non v'è assolutamente nulla che possa esserle utile per il suo studio. In, quanto poi ai versi latini del Percopo scoperti qui in Napoli, il Percopo stesso mi ha promesso di pubblicarli fra non molto nella *Rivista critica* ch'egli dirige. Appena saranno pubblicati mi affretterò a inviargliene una copia.

Grazie sentite del libro che mi promette su Boscan —dono che gradirò moltissimo. Sicuro ch'Ella vorrà seguitare a rivolgersi a me in fatto di libri e cose italiane, Le porgo con i miei più sentiti ringraziamenti i miei più cordiali saluti, confermandomi suo obv. mo e obbligatissimo

Eugenio Mele

P.S. Sempre che mi manda lavori suoi o notizie bibliografiche sul Manzoni in Ispagna mi farà cosa assai gradita.

TRADUCCION

Ilustre profesor y amigo: El haber estado unos días fuera de Nápoles me ha impedido contestar enseguida a su apreciada carta del 16 de agosto, y agradecerle profundamente su notable estudio sobre Quadrado y el otro, no menos notable, sobre Milá y Fontanals. Ambos trabajos me serán muy útiles para el escrito que preparo sobre la fortuna de Manzoni en España.

Estoy seguro de que a estas horas habrá ya recibido, junto con dos articulitos míos sobre Manzoni, el escrito de Flamini sobre las *Imitaciones italianas hechas por Garcilaso de la Vega*, y el estudio de Torraca sobre los *Imitadores extranjeros de J. Sannazaro* — ambos útiles para su trabajo sobre Garcilaso. Me permito recordarle que Scherillo, en el capítulo XIII de su edición de la *Arcadia de J. Sannazaro según los manuscritos y las primeras ediciones* (Turín, Loescher, 1888) recuerda a Napoli-Signorelli como aquel que computó la imitación hecha por Garcilaso entre las glorias mayores de la *Arcadia* (...), indicando con precisión las correspondencias entre el poeta castellano y el napolitano (...).

En la memoria de Percopo sobre *La primera imitación de la Arcadia* no hay absolutamente nada que pueda serle útil a Vd. para su trabajo. Y en cuanto a los versos latinos descubiertos por Percopo aquí en Nápoles, el mismo Percopo me ha prometido publicarlos sin tardar mucho en la *Revista critica* que él dirige. En cuanto se publiquen, me apresuraré a enviarle un ejemplar.

Muchas gracias por el libro que me promete sobre Boscán, obsequio que acepté con mucho gusto. Seguro de que Vd. seguirá dirigiéndose a mí en cuestión de libros y cosas italianas, le mando con mi más sentidas gracias mi más cordiales saludos, reiterándome su affmo.

Eugenio Mele

P.D. Siempre que me mande trabajos suyos o noticias bibliográficas sobre Manzoni en España me hará un inmenso favor.

Volumen 19 - carta nº 774

De MARIANO PARDO DE FIGUEROA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Medina Sidonia, 7 septiembre 1908

— Huelva y la Rábida, por don Braulio Santamaria. Huelva: 1878 = en 4. º 272 pag. s

— Montilla. Apuntes históricos... por José Norte Molina. En 4. º Montilla 1888. 214 pag. s

El sitio de Almería en 1309, por andres Gimenez Soler. Barcelona 1904. En 4. º 113 pag. a

Muy querido D. Marcelino: Si algo de lo apuntado puede servir á V., avíselo á su afmo. amigo, q.l.b.l. m.,

Dr. Th.

Volumen 19 - carta nº 775

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A CAMILLE PITOLLET

Santander, 9 septiembre 1908

Muy señor mío y de todo mi aprecio: Recibí su carta del día 1. º juntamente con los curiosos apuntes y documentos oficiales relativos al casamiento de don José Joaquín de Mora en Autun. Los he enviado inmediatamente a la *Revista de Archivos,* que esta vez no habrá, como antes, de rechazar su colaboración, y le pagará a Vd. su trabajo como es justo y como se ha hecho en ocasiones análogas. Precisamente, lo más oscuro de la biografía de Mora es la época de su cautiverio en Francia, y los documentos por Vd. descubiertos no contribuirán poco a ilustrarla.

Poco puedo decir a Vd. de Cavaleri y Pazos. Don Adolfo de Castro, que en sus mocedades había sido amigo y casi discípulo suyo, me aseguró repetidas veces que el tal Cavaleri era gallego, aunque pasó la mayor parte de su vida en Cádiz, ejerciendo su oficio de escribano. Era persona de mucha lectura, pero extravagante hasta no más en sus ideas y estilos: hombre de carácter agrio y displicente, en suma. Todos sus escritos son anónimos, o seudónimos. Además de su edición de los *Entremeses* de Cervantes, que ya posee Vd., tengo por suyos el *Discurso en razón de la tragedia: A secreto agravio,* publicado en Cádiz en 1818, que está en la *Biblioteca Nacional;* las ediciones de *El Acero de Madrid* y *El dómine Lucas,* con sendos prólogos, que se publicaron en Madrid en 1836 y 1841, repectivamente; el tomo I (y único) del *Teatro expurgado de Calderón,* publicado en Cádiz en 1845, que contiene las tragedias: *Menon y Tiro sublevada,* es decir, *La*

Hija del Aire, Primera parte, y *Duelos de Amor y Lealtad,* arregladas por Cavaleri de tal modo que no las conociera el padre que las engendró, y, finalmente, el *Ensayo Filosófico* sobre el romanticismo que está al principio de una edición de las *Obras de Juan de Mena,* publicada en 1840 en Madrid, en la imprenta de Aguado.

Además de estas obras que me indicó don Adolfo, es rnuy probable que haya otras de la pluma de Cavaleri en folletos o en periódicos de Cádiz.

Del Cristóbal Zulueta, de que me habla Vd., nada le puedo decir, pues de él nada sé. Hubo en Cádiz una antigua y acreditada casa de comercio con la razón social de Zulueta y tenía, según creo, sucursal en Londres, la cual ha llegado a nuestros días. Procuraré informarme por algún amigo gaditano.

Deseo mucho leer pronto las tesis de Vd. y me repito suyo afmo, s. s. q. s. m. b.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Pitollet - Menéndez Pelayo* , p. 263-264.

Volumen 19 - carta nº 776

De SERAFÍN Y JOAQUÍN ALVAREZ QUINTERO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Santander], 9 septiembre 1908

[Al marcharse de «esta hermosa tierra de usted» se despiden con estas líneas para no robarle el tiempo, y saludando a Enrique].

Volumen 19 - carta nº 777

De JOSÉ JORDÁN DE URRIES Y AZARA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 9 septiembre 1908

Mi respetable y distinguido amigo: Al salir de Barbuñales, he facturado a V. un cajon (cuyo talón no adjunto) donde he incluido un ejemplar de cada uno de los librotes debidos á la candidez de mi abuelo y á la infatigable y pedante pluma

de D. Basilio Sebastian Castellanos de Losada, á quien un tio mio llamaba con mucho donaire «sacacuartos de la casa de Ayara».

Se los envio a V. a pesar de lo poco que valen esos albumes y coronas poéticas de que V. ya se rió hace tiempo, recordando que me los pidió V. aquí. Si alguno de los libros que se refieren á D. Felix, menos divulgados y menos inutiles, no figurase ya en su biblioteca, tendria mucho gusto en haber contribuido á aumentarla de ese modo.

Me propongo explicar este año en clase la teoria de la Arquitectura. Si V. tuviera la bondad de indicarme algunas fuentes sobre esa materia para añadirlas á las pocas que conozco, se lo agradeceria á V. vivamente.

Con este motivo, tengo el gusto de repetirme su af. q.b.s.m.

José Jordan de Urries y Ayara

Volumen 19 - carta nº 778

De RAFAEL CONDE Y LUQUE
EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD CENTRAL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

10 septiembre 1908

[Pregunta dónde poder encontrar el libro de D. Francisco de Canalejas, *Doctrinas religiosas del racionalismo contemporáneo* que él cita en *Los Heterodoxos*].

Volumen 19 - carta nº 779

De ROBERTO LAGOS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

París, 11 septiembre 1908

[Cuando en octubre pasado habló con él dos o tres veces, le prometió enviar su libro *Historia de las Misiones del Colegio de Chillán,* como ha hecho desde Barcelona, y que él le diría si podía seguir escribiendo sin ultraje de la literatura; así se lo pide; en la p. 466 cita su *Antología de Poetas Hispano-Americanos.* Fr. *R. Lagos*].

Volumen 19 - carta nº 780

De CAMILLE PITOLLET
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

París, 11 septiembre 1908

Muy señor mío y de mi consideración más distinguida: Recibo su apreciadísima carta, cuyos preciosos informes acerca de Cavaleri le agradezco muchísimo y reproduciré al pie de la letra en mi trabajo sobre la contienda calderoniana de Böhl, que está acabado en manuscrito (el sobre Lessing está impreso *desde hace más de seis meses* y por incidencias extrañas no ha podido todavía ver la luz pública, y no la verá sino en el próximo invierno, todo lo que se explicará *más tarde* en un folleto).

Que sea Cavaleri el autor del folleto: *Discurso en razón,* etc., ya no cabe duda, pues poseo dicho folleto con una anotación manuscrita del mismo Böhl que no permite dudar del hecho, si identifica Böhl «Carpóforo de Barreda y Henao» con dicho literato.

Ya había barruntado Ticknor, gracias a las indicaciones del Dr. N. H. Julius, dicha identidad, pues en el catálogo de Whitney se lee á pág. 69 —como por cierto ya lo habrá notado Vd.— a continuación del «por Carpóforo, etc.», la mención manuscrita del erudito de Boston: «pseud. of Cavaleri?»; pero hasta ahora nadie (que yo sepa) se ha tomado el trabajo de indagar quién era el tal Cavaleri, y el señor Ríus, en su *Bibliografía de Cervantes,* al apuntar la edición de los ocho Entremeses, lo hace en términos que claramente indican que nada sabe acerca del editor. [1] A propósito de esta edición, quizás le interese saber qué poco éxito alcanzó, según le manifestó Böhl a Julius en carta (inédita) fecha Cádiz, a 7 de octubre de 1818: «Die neue Auflage der Entrem. s von Cervantes ist leider keine Folge von Beliebtheit, sondern die Frucht der Vorliebe eines Einzelnen; *der grösste Theil der Abdrücke ist vie Blei liegen geblieben...*»

No sé, además, si se habrá fijado Vd., al mentar la supuesta edición de 1845 del *Theatro Expurgado de Calderón,*

publicado sin nombre de colector en Cádiz, en folio, que Hidalgo, *Dic. Gen. de Bibliografía Española* , IV (1870), 518, la atribuye a Mora, atribución que Herr Breymann copió sin más, y sin indicar sus fuentes, en su *Calderon-Literatur* , I, p. 50, n. º 1.845. Celebraría mucho que me diga Vd. ocasionalmente lo que hay que pensar de la atribución de Hidalgo, pues a mí mucho me interesa saber si publicó verdaderamente Mora el tal teatro, lo que siempre me pareció inverosímil.

En cuanto a Cristóbal Zulueta, es autor de dos folletos tocantes a la contienda calderoniana, que tengo también en mi poder; el uno, titulado *Artículo remitido al editor del Diario Mercantil de Cádiz, quien no ha juzgado conveniente insertarlo, por mantener la palabra que tiene dada, aunque no en letra de molde, de guardar el más profundo silencio sobre la cuestión suscitada acerca del mérito o demérito de los autores dramáticos, clásicos y romancescos* [Cádiz: con licencia. En la imprenta gaditana de don Esteban Picardo, calle de la Carne, núm. 186. Año de 1818]; el otro: *Yo solo a uno de los mismos*

[Cádiz, año de 1818. Con licencia: en la imprenta de don Esteban Picardo, calle de la Carne], dirigido este último contra Alcalá Galiano, después de publicado en Barcelona el folleto contra el 1. º Pasatiempo: *Los mismos contra los propios o respuesta al Pasatiemo Crítico.* En dicho segundo folleto dice de sí, pág. 1, Zulueta —quien firmó cada vez C. Z.—: «Y para que no me quede la ventaja, que muchas veces suele serlo, de permanecer desconocido, respondiendo ya a la censura de Vd., presentaré sin rubor mis títulos literarios, que parece echa de menos... Aficionado a las letras desde pequeño, pero con circunstancias desfavorables a su útil estudio, lo poco de ellas que cultivo es, ciertamente, menos que a lo gaditano: esto es, sin que pueda servirme para seguir carrera brillante y lucrativa. Leo por distracción y por medicina en los ratos que sobran para otras cosas a los hombres más ocupados. En el trato social, desconfiado de atinar con las palabras, callo cuando tantos otros charlan y escriben, sin que nunca me haya venido a las mientes que soy capaz de ilustrar o de divertir a nadie. Con

esto, si vivo oscuro, ni mis producciones estragan el gusto de mis compatriotas, ni el Estado me proporciona con qué regodearme en la ignorancia. No tengo amigos que aprendan mis versos, para que en retorno divulgue y celebre yo los suyos, ni de ingenioso soy reputado por las señoras. Ya ve usted que me faltan muchas condiciones para *pisaverde literario.* Desmiéntanme los que me conocen...».

Que no haya escrito más en el asunto de la contienda, consta por el paso que se lee p. 8: «Creo suficiente lo dicho en demostración de que Vd. equivocó mis cualidades literarias, interpretó mal la intención con que escribí el artículo y no entendió de él una palabra. No se jacte, pues, de que me descubrió la hilaza. Pero si esto no basta, no por eso escribiré más. En nada interesa desde ahora a mi amor propio esta contienda. Soy naturalmente enemigo de personalidades. Ni a Vd. ni a ninguno de los que han escrito en la materia, profeso odio ni afición, y aunque escriban de nuevo, no contestaré. Los hombres sensatos saben hace mucho tiempo que la razón no está precisamente de parte del último que habla. Yo ganaré en atender sin distracción a lo que me importa, y el público nada perderá en que no se trate más de una cuestión ventilada hasta ahora sin juicio y sin decoro.»

En cuanto a la persona misma de Zulueta, no he podido hallar otro dato fidedigno más que el que encontré en un artículo del *The Times* de 4 de septiembre de 1826, en el que figura un don Pedro Zulueta, Diputado por Cádiz, entre los 60 Diputados a Cortes (1822-23) sentenciados a muerte, con confiscación de bienes, por el Tribunal criminal de Sevilla en agosto de 1826, sentencia que confirmó Fernando VII. Por otra parte figura el mismo Pedro Zulueta en el número de febrero de 1825 de los *Ocios de Esp. Emigr.*, p.122 como «rico comerciante de una de las casas primeras de comercio de Cádiz y hacendado», habiendo sido, se añade, Diputado por Cádiz en las Cortes de Madrid de 1822-23. ¿Será el don Pedro el mismo que el don Cristóbal de 1818? Vd., señor, que en el t. III de sus *Heterodoxos Españoles* trató las Cortes de Cádiz y de dicha publicación por los años

en que vivía «Cristóbal» Zulueta, quizá pueda resolver el enigma, ya que don Dionisio Pérez en su malísimo (quiero decir demasiado *incompleto) Ensayo* no me suministra *ningún* dato en cuanto al asunto de que trata mi obra.

Agradeciéndole sobre manera el envío de mi manuscrito a la *Revista de Archivos*, me repito con el mayor respeto de Vd. s. s. q. l. b. l.

Pitollet - Menéndez Pelayo , p. 264-267.

[1] Que haya sido gallego Cavaleri, lo sabía yo y lo pruebo en mi obra de un modo corto, pero suficiente.

Volumen 19 - carta nº 781

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A MARIANO PARDO DE FIGUEROA [1]

Santander, 12 septiembre 1908

Mi querido amigo y dueño: Tengo el libro sobre *Huelva* del Sr. Santamaría, y *El Sitio de Almeria* de Jimenez Soler. Pero falta en mi colección la Historia de Montilla del Sr. Morte Molina, y acepto muy agradecido la oferta que Vd. me hace de ella. Estaré aquí hasta principios de Octubre.

Siempre suyo muy agradecido amigo q.s.m.b.,

M. Menéndez y Pelayo

[1] De esta carta se conserva transcripción mecanográfica.

Volumen 19 - carta nº 782

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A GIOVANNI BOINE

Santander, 13 septiembre 1908

Muy Sr. mio: Contesto, aunque muy tardíamente á su carta de fines del año pasado, porque hasta hoy no he encontrado entre mis papeles la nota del manuscrito de la Biblioteca Ambrosiana que examiné en 1876 y contenía dos retazos de Molinos y extractos de los procesos formados á él y á algunos de sus discípulos. Esta nota dice exactamente lo mismo que puse en la *Historia de los Heterodoxos* y dá la misma signatura P-249 sup.

Puede ser distracción mia el haber tomado una signatura por otra, pero más bien me inclino á creer que el catálog

de los manuscritos ambrosianos haya sido reformado posteriormente cambiando los primeros. Tampoco sería imposible que el códice hubiese desaparecido.

Es muy singular, en efecto la rareza de los ejemplares de la *Guía Espiritual.* Cuando escribí los *Heterodoxos* no había llegado á ver el original castellano, y tuve que valerme de las traducciones. Hoy conozco sólo un ejemplar, el de la Biblioteca Nacional. Es de la edición de 1675 publicada por Fr. Juan de Santa María, y ha sido reimpreso hace poco por D. Rafael Urbano.

Pronto, acaso antes de un año, podré empezar la nueva edición aumentada y refundida de los *Heterodoxos,* porque la primera está enteramente agotada.

Dando á V.S. las gracias por sus benévolas frases me ofrezco suyo afmo. s.q.b.s.m.

M. Menéndez y Pelayo

Volumen 19 - carta nº 783

De JULIO CEJADOR Y FRAUCA [tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palencia, 13 septiembre 1908

Mi maestro y amigo: El Doctor Luis Galindo escribió «Sentencias filosóficas i Verdades morales, que otros llaman Proverbios ó Adagios castellanos», manuscrito en 10 volúmenes en 4. º pasta, sign. Ee, 166 á 175 en la Biblioteca Nacional. Como me estoy valiendo de este rico arsenal para la obra cuyo primer tomo llegará á sus manos en yendo V. á Madrid, quisiera saber si en su correrias por archivos y librerías ha dado con un sujeto que antes de Galindo debió de escribir alguna coleccion de refranes con el seudónimo de *¿Porqué?*, pues á él se refiere varias veces el Galindo. Si conoce otras obras de refranes fuera de Correas, C. Puente, Sbarbi, tambien le agradeceré me lo diga.

Su afmo.

Julio Cejador

Me correría prisa el saberlo para aprovecharme de esa obra para el tomo que anda en prensa ó tomo 2.º

Volumen 19 - carta nº 784

De JAIME COLLELL
CONSISTORI DELS JOCHS FLORALS DE BARCELONA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Vich, 13 septiembre 1908

Muy estimado señor mio y amigo: Próximo á terminar nuestro mandato consistorial del Cincuentenario, quiero significarle á V. otra vez mi particular agradecimíento por haber querido honrar nuestra fiesta de los Juegos Florales, y contribuir con la ofrenda de los frutos de su preclaro talento á enaltecer la memoria y poner de relieve los méritos de los próceres de nuestra literatuta y padres del Renacimiento catalán demasiado olvidados por una generacion turbulenta y distraida. Su presencia de V. en los principales actos del Cincuentenario fué para mí la nota mas alhagüeña y de efecto mas positivo. Gracias, repito; y quiera Dios concederle larga vida y salud para repetirlo. Buena ocasión será la del Centenario del nacimiento para el cual nos estamos ya preparando aquí en Vich, porque, si bien la fecha parece todavia lejana, (28 Agosto 1910) mucho tiempo se necesita para organizar una manifestacion que sea digna del sujeto que se quiere honrar. Quizás habrá visto V. en los periódicos que se trata de celebrar un Congreso filosófico. Nada hay decidido sobre el particular, y yo creo que no conviene un Congreso filosófico, y seria mas propio un Congreso de Apologética. *¿Quid tibi videtur?* Mucho le agradeceria á V. una carta dandome su opinion con toda franqueza.

Le remito un ejemplar de la obra de D. Pedro Sala, que fué prohibida por el Obispo de Barcelona Sr. Lluch. En alguna página encontrará V. párrafos tachados, operacion que se permitió hacer un amigo a quien presté el libro, creyendo sin duda que allí estaba el mayor daño del libro de nuestro *filósofo manqué*, como dicen los franceses.

Cuide V. su salud, y vea en que puede serle útil este su affmo. S.S. y A.

Jaime Collell pbro.

Volumen 19 - carta nº 785

De AGUSTÍN GONZÁLEZ DE AMEZÚA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Colombres, 13 septiembre 1908

[El miércoles irá a Santander y pide hora para visitarle «para escuchar su inexorable juicio sobre las artes de la Camacha»].

Volumen 19 - carta nº 786

De FERMÍN MARTÍNEZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Las Palmas, 13 septiembre 1908

[Pide un autógrafo para su colección en la tarjeta adjunta].

Volumen 19 - carta nº 787

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A RAFAEL CONDE Y LUQUE [1]

Santander, 14 septiembre 1908

Mi querido amigo: El libro de Dn. Francisco Canalejas «Doctrinas religiosas del racionalismo contemporáneo» no debe de estar agotado, porque esta clase de obras rara vez se agotan en España. Fé ó algún otro librero podrán proporcionarsela á Vd. Supongo que además estará en la Biblioteca Nacional, donde según la ley deben entrar todas las publicaciones españolas, aunque autores y editores suelen descuidarse en esto. Y no creo que falte tampoco en la biblioteca particular de la Facultad de Letras, á la cual Canalejas solía regalar sus obras.

El artículo sobre la enseñanza de la Teología se habia publicado antes en la *Revista de España* , y como ésta tiene un índice muy detallado por autores y materias, fácil será encontrarlo.

Puede acudirse tambien á la biblioteca del Ateneo.

De Vd. siempre afmo, am. º y comp. º q.b.s.m.

M. Menéndez y Pelayo

[1] De esta carta se conserva transcripción mecanográfica.

Volumen 19 - carta nº 788

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A CAMILLE PITOLLET

Santander, 14 septiembre 1908

Muy señor mío y de todo mi aprecio: Ha hecho Vd. bien en llamarme la atención sobre la pág. 17 del tomo I (1840) del *Boletín bibliográfico español y extranjero* con la noticia, copiada de Hidalgo, acerca de ediciones de Mena y de Calderón, y reproducida a su vez por Breymann, porque de ella se infiere, cosa que yo ignoraba hasta la fecha, el hecho muy curioso de haberse emprendido en Cádiz, el año 1845, dos ediciones distintas de Calderón, una por Cavaleri-Pazos y otra por Mora.

La única que he visto y poseo tiene esta portada: *Theatro expurgado de Calderón.* Tomo I. Cádiz. Imprenta, librería y litografía de la *Revista Médica,* a cargo de don Vicente Carnana, Plaza de la Constitución, número 11, 1845.

Es un tomito de XXXIV pp. de preliminares y 143 de texto en octavo español, equivalente al 16. º francés.

Mi ejemplar (y supongo que todos) lleva al frente esta *Advertencia* en una hoja impresa después de la portada y antes del *Prólogo:*

«El que expurgó los dramas de esta Colección, o sus legítimos representantes o cesionarios, *que firman todos los ejemplares,* han adquirido en la impresión i en la representación pública de todos i de cada uno de ellos el derecho de una propiedad particular, de cuya acción usarán.» Sigue una tabla de los derechos de propiedad que habían de pagarse por la representación de cada expurgado drama de don Pedro Calderón.

Esta *Advertencia* tiene la firma autógrafa C. P., acompañada de una rúbrica o contraseña.

El estilo del *Prólogo* y las ideas literarias que en él se vierten son enteramente iguales a las del *Prólogo* de los *Entremeses,* al de las dos comedias de Lope de Vega y a todos los demás opúsculos críticos que conozco de Cavaleri, y por ningún concepto pueden atribuirse a Mora. Al contrario, me

parece que hay alusiones contra él y contra otros profesores del Colegio de San Felipe Neri, de Cádiz, donde Mora enseñaba entonces y en cuya dirección sucedió a Lista.

Como curiosidad indicaré a Vd. que los otros dos tomos del *Theatro expurgado* debían comprender, según el plan de Cavaleri, otros cuatro dramas: *Herodes el Tetrarca, (El Tetrarca de Jerusalén), D. Lope de Almeyda (A secreto agravio), Ana Bolena (La Cisma de Inglaterra) y El Tuzaní (Amar después de la muerte).*

La otra edición está descrita por Hidalgo en estos términos: *«Teatro de don Pedro Calderón de la Barca,* precedido de un *Prólogo,* por don José Joaquín de Mora. Cádiz, 1845. Imprenta de la *Sociedad Artística y Literaria.* En folio.»

Como Vd. ve, se trata de una cosa enteramente distinta. No se titula *Theatro expurgado,* sino sencillamente *Teatro.* Está publicado en diversa imprenta. El tamaño es en folio y no en octavo pequeño. Y, por último, dice con todas sus letras que tiene un *Prólogo de Mora,* al par que la otra edición lleva la firma y rúbrica de Cavaleri Pazos.

Como éste en su *Prólogo* no menciona la edición de Mora, a pesar de la mala voluntad que le tenía, infiero que la suya salió antes. Procuraré buscar esa edición de Mora, y si algo resulta ya se lo comunicaré a Vd.

Supongo que habrá Vd. fijado la atención en una alusión que Gallardo hace a Cavaleri en su folleto: *Zapatazo a Zapatilla* (Madrid, 1851), escrito contra el *Buscapié,* de don Adolfo: «Si ha tenido allí (en Cádiz) algún ayudante, debe de haber sido un cierto Abogado Gallego, a quien yo en tiempos di una gentil zurribanda con título de *Capuz a Ca-pazos, por el Liz. Palomeque,* la cual, como hecha para entre amigos, no llegó a publicarse... Adolfo es su discípulo, i su ojito derecho» (pág. 54).

Por consiguiente, Cavaleri vivía aún en 1851. Gallardo acabo por convencerse de que no había tenido arte ni parte en el *Buscapié* y dice en la pág. 59: «Zelebro que Cavaleri tire contra él; pues me temí todo lo contrario, porque Adolfo

es hechura suya, i él, aunque hombre de bien, es inozentón i paradojal.»

De Vd. afmo. s. s. q. s. m. b.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Pitollet - Menéndez Pelayo* , p. 268-270 .

Volumen 19 - carta nº 789

De MANUEL GARCÍA GARÓFALO MESA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santa Clara (Cuba), 15 septiembre 1908

[Le envía un número de la Revista *Hero*, donde ha publicado un cuento dedicado a él, «uno de los sabios más admirado y más querido por todos»; y le adjunta una postal para que se la devuelva con su autógrafo].

Volumen 19 - carta nº 790

De CARMELO DE ECHEGARAY
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Guernica, 16 septiembre 1908

Mi muy querido e inolvidable maestro y amigo: Al fin he logrado haber a las manos un ejemplar de las *Memorias del Vitoria de antaño* de D. Ladislao de Velasco Fernández de la Cuesta. Se lo envío a V. por este correo, juntamente con el folleto que escribió Darío de Areitio a propósito de los sepulcros famosos de San Adrián de Arguisceta en Elorrio, y con otro opúsculo de D. Adolfo G. de Urquijo sobre *Miqueletes, miñones y forales de Vizcaya* . Lo que no he podido conseguir todavía, es el discurso de D. Casimiro de Egaña relativo a la historia de la Universidad de Oñate, pero no he de parar hasta conseguirlo. Se lo prometí a V., y no descansaré mientras no cumpla mi promesa. Con todo ello, y con mucho más que pueda enviar a V., no hago más que corresponder de una manera asaz pálida a las consideraciones y cariño de que soy a V. deudor, y expresar en forma sobrado pobre la admiración entusiasta y el afecto cordialísimo que le profeso.

Uno de estos días le enviarán a V. desde San Sebastián la colección de memorias y conferencias leídas en aquella capital el año de 1904 con motivo de la fiesta de la tradición del pueblo vasco. Las mías ya las tiene usted, pero a pesar de eso, he creído que no le estorbaría poseer ejemplares duplicados de las mismas, ya que reservándose usted uno para sí, puede destinar el segundo a quien mejor le parezca. Esta colección, como sucede con todas las de su índole, es de valor muy desigual, y entre los trabajos que en ella figuran hay algunos cuya supresión no constituiría pérdida sensible para los estudios históricos y literarios. Pero no estaba en mi mano hacer una poda inteligente, como hubiera sido mi deseo.

Va a imprimirse en Bilbao, por acuerdo del Ayuntamiento de Elorrio, una monografía histórica de la misma villa, escrita por un joven abogado que ahora se estrena como investigador. El trabajo no es muy extenso, pero está bien hecho y presentado con modestia. Tuvimos que empujar al Ayuntamiento para que acordase su impresión, pero, sea como fuere, el hecho es que la monografía verá en breve la luz pública, y los datos que contiene se pondrán al alcance de los aficionados a estudios históricos.

Movido de iguales propósitos, indiqué al Ayuntamiento de la floreciente e industriosa villa de Eibar que ofreciese un premio al autor de la mejor monografía que se presentase con ocasión de las fiestas euskaras que la Diputación de Guipúzcoa iba a celebrar en aquella villa. El Ayuntamiento atendió mi ruego, y señaló un premio de mil pesetas. A pesar del corto tiempo que quedaba hasta la época en que las monografías habían de presentarse, han acudido dos al concurso, y una de ellas, muy notable bajo todos conceptos, una verdadera historia de la villa de Eibar, escrita con escrupulosa sujeción a las exigencias de la crítica, y fruto de investigación ardua y bien encaminada. El jurado calificador, constituido por Alzola (D. Pablo), por Olascoaga y por mí, la propuso para el premio, y encareció al Ayuntamiento la conveniencia de que se invite al autor a que, sin los apremios de tiempo con que ha tenido que luchar, la amplíe y complete en

algunos extremos. No dudo que la Corporación municipal será de nuestro mismo parecer, y dará tiempo al autor, para que dé cima a su trabajo con toda holgura. Nosotros nos encontramos dulcemente sorprendidos, pues no podíamos ni por asomo esperar que se presentase un trabajo de tanta itnportancia y tan bien hecho. También esta monografía es obra de un joven, de Gregorio Mujica, hijo del Inspector de archivos municipales de Guipúzcoa. Es un muchacho, que está llamado a honrar su apellido.

Con motivo de la adjudicación de este premio, tuvimos una solemne velada en el salón de actos del Ayuntamiento de Eibar. Se leyó el dictamen del jurado, diserté yo brevemente acerca de hijos ilustres de la villa, aprovechando de paso la ocasión para poner de relieve el papel de las autoridades sociales y de las aristocracias del pensar y del sentir, y D. Pablo Alzola, que estuvo felicísimo de palabra, pronunció un discurso magistral sobre el presente y el porvenir de la industria eibarresa, que será tanto más floreciente cuanto más artística sea. Evocó el recuerdo de la familia de Zuloaga, y señaló los méritos singulares de un hijo de esta familia, que hoy ha logrado hacer sonar con gloria su nombre entre los más insignes pintores de nuestros días. Ya supondrá V. que se refería a Ignacio Zuloaga, uno de cuyos cuadros, de factura netamente española, se exhibe actualmente en su villa natal, y es gala de la Exposición de industrias y de arte local. Después de verlo, no me extraña que Salomón Reinach afirme que Zuloaga desciende directamente de Velázquez, y encuentre en su técnica algo de hondamente tradicional y castizo.

Como V. verá por todo esto que le digo, en las fiestas de Eibar, a las cuales ha servido de pretexto un concurso provincial de agricultura y ganadería, se ha dado una nota de cultura muy simpática y plausible. Mi afán sería que arraigasen estos concursos de monografías de historia local, pero temo no encontrar en otras partes el espíritu abierto y generoso que he encontrado en Eibar.

Es ya un hecho la publicación de un Boletín trimestral,

que sea órgano de la Comisión de monumentos de Vizcaya. La Diputación nos lo imprime. Me han indicado que tendré que aceptar la dirección de este *Boletín,* en el cual pienso publicar varios documentos inéditos que poseo, relativos a la historia de Vizcaya, y hasta algunas cartas de pago de retablos, como el de la iglesia de Santa María de Lequeitio. Ese retablo es excelente, y no lo es menos el templo, que es una de las muestras más espléndidas del último período del arte ojival que yo conozco en las Provincias Vascongadas. No me atrevo a decir que es la más espléndida de todas ellas, porque no me gustan las afirmaciones absolutas en estas materias. Si no fuera por este motivo, lo aseguraría.

Me parece innecesario anunciarle que tendrá usted ejemplares de todos estos trabajos cuya publicación será un hecho en breve plazo.

El P. Restituto del Valle, con quien hablo frecuentemente de V., le envía por mi conducto un respetuoso saludo. También viene de profesor a este Colegio otro antiguo conocido de V., el P. Benigno Fernández, bibliotecario que fué del Escorial.

Mí cariñosísimo saludo a Enrique, cuyo *Idilio de Robleda* me ha parecido sencillamente una joya, y

V. sabe cuán de corazón y con cuánto entusiasmo le admira y le quiere, su apasionado amigo que no le olvida,

Carmelo de Echegaray

P.S.—Si tuviese V. a mano ejemplares de la tercera serie de sus *Estudios de crítica literaria,* vivamente le agradecería que me favoreciese con uno.

Echegaray - Menéndez Pelayo , p. 343-346.

Volumen 19 - carta nº 791

De ANTONIO PAZ Y MELIA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 17 septiembre 1908

[Biblioteca Nacional. La propuesta de ascenso de los porteros fue aprobada sin modificación; le envía tomas de posesión para firmarlas. Hinojosa anuncia su regreso para el 27].

Volumen 19 - carta nº 792

De CAMILLE PITOLLET
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

París, 17 septiembre 1908 [*]

Muy señor mío y de mi consideración más distinguida: Con ésta le acuso recibo de su nueva carta con la que me favorece otra vez, dándome otra prueba de su gran erudición. La edición del *Theatro Expurgado* que me describe Vd. es muy probable que saliera *antes* de la, ahora ya *casi* cierta (pues Hidalgo *en general* no describe más libros que los que ha visto, lo que no siempre hacen los mejores bibliógrafos, como tantas veces lo habrá notado Vd.) edición de Mora, pero este punto no puede fijarse, según creo, antes de haberse hallado esta última, en cuyo privilegio habrá seguramente —caso de que haya salido después de la de Cavaleri— unas alusiones a la antecedente. Breymann, como ya le dije, no hizo más que copiar la noticia hallada en Hidalgo, si bien no dejó de poner un asterisco antes de su nota, indicando con esta señal que no había visto la edición.

En cuanto al folleto de Gallardo *Zapatazo...*, cierto es que lo había leído, [1] como encontrará Vd. en mi obra una identificación que me parece interesante, con un trozo de su primer folleto gaditano: *Apología de los* palos, de que trató Vd. en el t. III de los *Heterodoxos.*

Me permito otra vez suplicarle de que, caso de que le ocurra algo acerca del misterioso Cristóbal Zulueta, me haga

el gran favor de comunicármelo, y, sin más por hoy que darle muy sentidas gracias por su gran amabilidad, me repito de Vd. seguro servidor q. l. b. l. m.

C. Pitollet

P. D.—Acabada ya esta breve carta se me antojó rebuscar en el tomo por 1845 del *Boletín Bibliográfíco Españot y Extranjero* (t. VI), y he aquí la noticia que encontré, página 292 (núm. 698): *«Theatro de don Pedro Calderón de la Barca, precedido de un prólogo, por don José Joaquín de Mora.* Cádiz 1885. Imprenta de la Sociedad Artística y Literaria. Madrid, Librerías de Sánchez y Europea de Hidalgo. Entrega 1. ª Precio por suscrición, 3 rls.

Esta obra constará de 4 tomos en folio a dos columnas, divididas en 120 a 125 entregas de 20 páginas. Acompañará el retrato del autor, el facsímil de su letra y la biografía. Toda la obra contendrá de 115 a 120 comedias, y concluida que sea la impresión, se aumentará el precio en una mitad «más de lo que cueste por suscripción».

Se publicó el tomo VI del *Boletín* en 1846, (en él no hay mención del *Theatro Expurgado)* y en los siguientes tomos ya no se vuelve a hablar del *Theatro*, que yo en vano he buscado en Madrid. ¿Si se habrá equivocado Hidalgo, tomando por cierta la publicación, *solamente* por haber leído la noticia

que acabo de copiarle?

Pitollet - Menéndéz Pelayo, p. 254-256.

[*] En la publicación de la referencia lleva fecha de 1907. El último número podía ser, en efecto, un 7, pero también un 1, y, mirado con lupa, un ocho con los trazos «pegados». Es sin duda, de 1908, ya que contesta claramente a la de Menéndez Pelayo de 14 septiembre 1908. Por tanto, también es errónea la nota puesta en dicha publicación.

[1] A este propósito, ¿se ha fijado Vd. en que A. de Castro en 1845 (por los mismos años lleva un librito, *El Cisne*, s. l. s. a. [Cádiz, 1843?], en 5.o, juntas en buen compañerismo poesías de Gallardo y de A. de Castro, así como de J. J. de Mora) en su *Historia de la muy noble e ilustre ciudad de Cádiz* [muy distinta de la obra posterior: *Cádiz y su provincia*, 1858] alaba, página 115-116, a Gallardo? *Quantum mutatus ab illo!*... Y ¡qué lástima que ningún erudito español haya pensado hasta hoy en escribir una monografía sobre Gallardo! [nota de Pitollet].

Volumen 19 - carta nº 793

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JULIO CEJADOR Y FRAUCA [1]

Santander, 20 septiembre 1908

Mi estimado amigo: No he hecho estudio especial de las colecciones de refranes, y no recuerdo haber visto ninguno que no esté descrito en la *Monografía* de Sbarbi sobre este

género de literatura, impresa por la Biblioteca Nacional en 1891; y en el 2. º tomo de la Altspanische Sprachwörter de Haller (Regensburg, 1883) que contiene una bibliografía paremiológica general. No era esto ningún libro que responda a ese título de *Porqué.*

Suyo afmo.

M. Menéndez y Pelayo

[1] De esta carta se conserva transcripción mecanográfica.

Volumen 19 - carta nº 794

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ARTURO FARINELLI

Santander, 20 septiembre 1908

Mi muy querido amigo: Verdadera admiración, verdadero asombro me han causado los dos volúmenes sobre *Dante y la Francia,* cuya sabrosa lectura llevo muy adelantada. Es Vd. un portento en materia de literatura comparada, y perdóneme que se lo diga sin sombra de lisonja. No sé cuantos eruditos habrá en Europa capaces de llevar a término una obra de tan inagotable contenido, de tan riquísima y exacta información, y sobre todo de tanta potencia crítica, sin la cual toda la erudición del mundo vale poquísimo. V. es de aquellos raros y selectos espíritus a quienes el polvo de los libros no ha cegado los ojos para la contemplación de la belleza, y que han sabido conservar incólume el sentido estético en medio de las indagaciones más afanosas y prolijas. El resultado negativo a que Vd. llega en su libro enseña más que muchos resultados positivos, y hasta cierto punto nos da la clave del genio diverso de dos pueblos. Ha escrito Vd. la mejor y más cabal historia de las relaciones literarias entre Italia y Francia, historia casi enteramente ignorada por los franceses. Si Ste-Beuve levantase la cabeza, ¡cuantas cosas tendría que aprender en el libro de Vd.! ¡Qué penetración muestra Vd. del alma de los autores más diversos, y cómo sabe enlazar y agrupar los hechos menudos para que resulte la visión del conjunto! En suma, ha hecho Vd. a mi juicio, uno de los mejores libros de crítica que se han publicado hace muchos años. Recibí también el opúsculo sobre el arte de David, la elocuente conferencia sobre «Kabale und Liebe» de Schiller, y la magnífica protesta contra el materialismo histórico y el falso concepto de las razas, que tan miserablemente ha extraviado la opinión vulgar, sobre todo por la gran difusión que han tenido los libros de Taine, pensador superficial, a pesar de su aparente rigor científico, y hombre que sentía muy poco el arte, a lo menos con emoción honda y sincera, aunque intenta disimularlo con la monotona brillantez de su estilo.

Dirijo esta carta a Turín, porque supongo que ya habrá Vd. vuelto de Gmunde para inaugurar el curso. Yo estaré aquí hpsta mediados de Octubre, para dar la últíma mano a mi libro sobre Boscán, que recibirá Vd. a la entrada del invierno.

Mele me ha escrito el otro día, enviándome algunas noticias sobre Garcilaso y prometiéndome otras. Le estoy muy agradecido. Me dice que por fin Pércopo publicará las poesías latinas de Garcilaso en su Revista.

Adios, mi querido amigo. Créame siempre suyo de todo corazón

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Italianos de Menéndez Pelayo* , p. 132-133.

Farinelli - Menéndez Pelayo , p. 150-151.

Volumen 19 - carta nº 795

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A VENTURA PASCUAL Y BELTRÁN [1]

Santander, 24 septiembre 1908

Muy Sr. mío: Recibí su carta de 26 de Julio, con la adjunta oda á Romeu, que me agrada por la forma clásica de sus estrofas horacianas, tan poco cultivada hoy, aunque en

Mallorca la ha resucitado con tanto brillo el gran poeta D. Miguel Costa.

De Vd. afmo. S.S.

M. Menéndez y Pelayo

[1] De esta carta se conserva transcripción manuscrita, de Ventura Pascual, con nota que explica que está escrita en el anverso de una tarjeta de visita, que la conserva en un cuadro con el retrato de Menéndez Pelayo y que su autor residía entonces en Játiva, «La oda, que fue escrita en valenciano, mereció el premio del Capitán General en los Juegos Florales celebrados aquel año en Valencia por la sociedad *Lo Rat Penat*».

Volumen 19 - carta nº 796

De ANTONIO PAZ Y MELIA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Biblioteca nacional, 28 septiembre 1908

Mi querido Jefe y amigo: no hemos escrito á V. más por no quitarle tiempo, y porque en realidad nada ocurria que exigiese aquella merma. Y ya sabe V. que pas de nouvelles ... etc.

Hinojosa me escribió desde Nantes anunciándome su estancia en Burdeos hasta el 27 que vendria á sus lares. De modo que estará al llegar.

Volveré á dar un meneo al fárrago de notas de los papeles del Arch. D. A.; pero con pocas, esperanzas; y en cuanto á los originales de donde las tomé, como se trata de 50 ó 60 legajos de cuentas que ví hoja por hoja, el buscar otra vez sería larguísimo y aun expuesto á que la vista no tropezara con las poquísimas líneas del asiento. Bien siento que falte ese dato á una biografia que me dice V. ha de ser forzosamente corta.

El préstamo del códice á Inglaterra se negó, como otras veces, en virtud de la falta de reciprocidad.

El P. agustino encargado de la Biblioteca del Escorial se llama Guillermo Alejandro.

De esta Biblioteca nada puedo decirle que le interese. La Casa Stokvis me escribió espontáneamente (porque comprenderá V. que después del disgusto con el dichoso arquitecto, no he vuelto á acordarme de la calefaccion de mis salas) que enviaban un montador á refozar los radiadotes de todos los locales del Norte, *capados* (y perdone V. la frase) por *mor* de la listeza del buen ingeniero alemán que *suprimió* aquí 13 para aumentarlos en donde le tenia más cuenta.

Han empezado las obras, y como la razón al cabo se impone,

ha venido á reconocer espontáneamente la Casa que la calefacción de estas salas era insuficiente, única cosa que yo me permití hacer notar cortesmente al arquitecto que tan descortesmente lo negaba.

Perdone V. este incompleto desahogo y mande á su afmo. subordinado y buen amigo

A. Paz y Mélia

Volumen 19 - carta nº 797

De MATEO PURAS CASILLAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Septiembre 1908?] [*]

Muy Sr. mio y de mi mayor respeto: Por la precipitación con que escribí la carta que tuve el honor de dirigir á V. el dia 6 del mes anterior, me olvidé de dar á V. una noticia de gran interés bibliográfico. Esta se refiere al hallazgo en esta Biblioteca de otro ejemplar de la Antoniana Margarita, notable libro que describe V. magistralmente en su Ciencia Española. De modo que ahora son tres los ejemplares que existen aquí, dos impresos en Medina del Campo en 1554 y el otro en Madrid en 1749 sirviendo á esta edicion de segundo tomo el de Nova, Veraque Medicina experimentis... Puede V. calcular la inmensa satisfacción que experimenté, cuando, haciendo un minucioso registro de libros, encontré esa preciosa joya de la primera edición de Medina, que está aun mas completa que la otra, á la que falta toda la portada, y la encontrada ahora es completísima. Con este hallazgo casi podrá decirse que esta Biblioteca será la única que posea mayor riqueza de ejemplares de esta clase.

Igualmente, rebuscando, encontré un incunable nuevo, es decir no conocido, ni catalogado entre los de esta Biblioteca, que se titula *Tractatus domini Nicolai de Ubaldis utriusq. juris professoris clarissimi supertitu. de successio. ab intestato.* impreso en 1471, sin lugar de impresion, ni nombre

de impresor. [1] Excitando mucho mi interés, y deseando adquirir los datos precisos para determinar si era autentico, por parecerme muy interesante, y dudar de alguno de sus caracteres, escribí al bibliotecario de Peruggia en Italia de donde es natural el autor. La contestación del Sr. bibliotecario me sacó de duda y confirmó en que era un ejemplar bastante raro, pues aun cuando confirmaba la fecha, nada me decia del lugar ni del nombre del impresor. No satisfecho aun escribí al Director de la biblioteca del Vaticano y al de la Biblioteca Angélica de Roma pidiendo noticias acerca de este libro que, indudablemente tendrian, por ser el autor italiano, y haber sido embajador de la Corte Pontificia en Francia y en Nápoles, pero ninguno de estos Señores tuvo la bondad de contestarme. Despues persiguiendo la misma idea escribí a Mr. Blain, encargado en Paris de hacer un catálogo de todos los incunables de Francia, preguntandole si entre ellos se encuentra el titulado De successionibus ab intestato, sin que hasta ahora haya tenido la suerte de recibir contestación alguna.

Creo, pues, aun cuando no he podido averiguar el lugar de impresion, que es realmente un incunable tan raro, que quizá sea el único que existe en España, y en otras muchas naciones que se precian de tener gran riqueza de libros de esta clase; y estaba dispuesto á no desmayar en mi tarea de

investigacion, cuando me ha cortado los vuelos el inminente peligro que me amenaza de mi cesantia.

Otros trabajos emprendí tambien con el mismo objeto de otro incunable titulado *De Regimine rusticorum* impreso en Lovaina sin fecha igualmente y lo mismo del de Nider impreso en Viena titulado *Expositio in Decalogum* tambien sin fecha, sin que tampoco haya recibido carta de estas

poblaciones. No sucedió así con otro incunable de Lyra, porque habiendo escrito á Evreux departamento de donde era el famoso franciscano, y á Lyon, en donde se imprimieron sus obras, recibí noticias interesantísimas y curiosas del autor, es decir acerca de éste, y los detalles que pedia del libro.

Y ya que de asuntos bibliográficos tratamos, tengo el honor de someter al exámen de su ilustración y clara inteligencia los siguientes renglones que se encuentran en la Polyglota de Cisneros. [2] Han desfilado delante de ellos todas las eminencias mas notables en la lengua de Ciceron y ninguna de ellas se atreve á dar el significado verdadero, aun cuando el sentido aislado de cada palabra se comprenda perfectamente. Es indudable que alude á los quince años que se tardó en su ejecución y á los cuatro idiomas en que está escrita la obra, mas las palabras hospitium Petri et Pauli desconcierta á casi todos y no se atreven á dar solucion al problema. Esperamos que se digne V. sacarnos del apuro, pues, en vista del fracaso me rogaban que le escribiese á V., por creer que puede ser tal vez el único que descifre el enigma. Se suscitó esta cuestion con motivo de estar haciendo un trabajo sobre las Polyglotas, a ruego de algunas personas, y especialmente sobre la de Cisneros, tan poco conocida de los mismos españoles.

[A continuación se extiende, después de recibir su carta, en el terrible problema de su jubilación, o más bien cese,

ya que consiste en que al cumplir los setenta años le faltarán ocho meses para tener derecho «a la mezquindad de 17 duros de jubilación», por lo que ni esto le quedará, debido a la dureza del nuevo Real Decreto y del Sr. San Pedro; pone el ejemplo del Sr. Vignau, y a pesar de estar preparado para el sacrificio y el de su familia, insiste en pedir su valimiento].

Perdoneme V. si he abusado tanto de su bondad con una carta tan larga, que ha sido necesaria para explicar bien los hechos y dar cuenta de los libros.

Expresando á V. nuevamente mi profundo reconocimiento por su recomendacion, me repito con el mayor respeto at.º y humilde subordinado q.b.s.m.

Mateo Puras Casillas

[*] La carta del «día 6 del mes anterior» a que parece referirse es realmente del 4, pero no se conserva otra que trate del mismo asunto de su jubilación.

[1] [En hoja aparte de la portada y el colofón del incunable y añade:] El bibliotecario de Peruggia me dice que Oldoino escritor de bibliografía dice en su tratado que esta obra fue publicada en 1471 y que Nicolaus de Ubaldis fue Advocatus Consistorialis et Auditor Rotae. Que ademas de esa obra escribio las siguientes: *Tractatus de successionibus ab intestato clericorum regularium et secularium.* Id *de Canonica episcoporum et parochorum.* Id *Decisiones Rotae Romanae.* Id *Responsa et cons ilia* (manuscripta) que se encuentran en la biblioteca Feliciana de Lucca. De modo que este bibliografo confirma que escribió este tratado, que fue el primero de sus obras, en 1471; pero nos deja en la

misma duda acerca del lugar y nombre del impresor. Todos los demás datos coinciden exactamente como el Pontificado de Sixto 4.º el año de su reinado & Me da otros detalles externos sobre el autor los cuales omito por ser menos interesantes.

[2] [Los copia en la misma hoja aparte; son exámetros:]

> Haec tibi pentadecas tetragonon respicit illud
> Hospitium Petri et Pauli ter quinque dierum.
> Namque instrumentum vetus hebdoas innuit: octo
> Lex nova signatur, ter quinque dierum receptat utrumque.

Volumen 19 - carta nº 798

De JULIO SOMOZA DE MONTSORIU
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Gijón, septiembre 1908

Muy distinguido amigo mio: Tardíamente, y nunca por falta de voluntad, sinó de salud, me dirijo á Vd. para agradecerle muy de véras su atencion, al subscribir, en union de los Sres. Hínojosa y Marqués de Cerralbo, mi propuesta para Académico correspondiente de la Historia.

Vivo, como siempre aislado en este rincon, y consagrado á mis habituales aficiones.

Para el mes entrante, si el impresor no me falta á la palabra, tendré el gusto de remitirle mi última obra en dos volúmenes, *Gijón, en la historia general de Astúrias.*— Y para el año venidero, si allá llego, y no hay tropiezo, la *Correspondencia entre Jove Llanos y Lord Holland* (que por fin encontré en Londres), y comprende lo más culminante de 1809, y parte de 1810 y 1811.

El dador de la presente, mi excelente amigo y paisano, Doctor Serrano Puente, va á Madrid á hacer oposicion á Cátedra: es discípulo aventajado del Sr. Hinojosa, y compañero mio de excursiones é investigaciones.—Si al arbitrio de Vd. estuviere hacer algo en su obsequio, sobremanera habia de agradecérselo y estimárselo.

Vivamente le desea á Vd. salud, satisfacciones, y dichas sin cuento, su cordialísimo y viejo amigo q.s. m.b.

Julio Somoza

Volumen 19 - carta nº 799

De RICARDO DE HINOJOSA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 1 octubre 1908

[Está aquí desde el lunes; estuvo en Panticosa y tomando las aguas en Bretaña].

Volumen 19 - carta nº 800

De CARMELO DE ECHEGARAY
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Guernica, 2 octubre 1908

Mí muy querido e inolvidable maestro y amigo: Por este correo, y en paquete certificado, tengo el gusto de enviar a V. tres obras de D. Fidel de Sagarmínaga (q. e. p. d.): un folleto titulado *Dos palabras sobre el carlismo vascongado,* publicado en plena guerra civil, y que va siendo ya raro, una traducción en verso de un drama de Samuel Mosenthal, denominado *Débora* , y un tomo en que, bajo el rótulo de *Memorias históricas de Vizcaya,* se contienen varios estudios muy interesantes de política fuerista, hoy de grande oportunidad, porque, prescindiendo de otros méritos, sirven para rectificar los delirios *bizkaitarras* y fijar el alcance que a la independencia económica y administrativa del país han dado siempre los más entusiastas y radicales mantenedores de la tradición foral en tierra vascongada. Alguno de los estudios incluídos en este volumen, mereció, cuando vió primeramente la luz pública, ser alabado por D. Antonio Cánovas, que lo consideró como obra corta en páginas y rica en mérito, donde la crítica más escrupulosa y grave, la más honrada moderación y el estilo más excelente, campean a porfía en defensa de las glorias y de los derechos de su nativa tierra.

Así *Débora,* como las *Memorias históricas de Vizcaya,* van también escaseando de día en día, y por eso mismo tengo especial placer en remitírselas a V.

Supongo en su poder las *Memorias del Vitoria de antaño* que le remití hace días con dos folletos: uno de Areitio sobre *Los sepulcros de Arguineta,* y otro de Urquijo sobre *Miqueletes, miñones y forales de Vizcaya.*

Acaba de publicarse un tomito del Padre jesuita Llande, titulado *Autour d'un foyer basque.* Una revista literaria de París lo elogia calurosamente. Lo he pedido, y si el librito vale la pena, tendré mucho gusto en proporcionárselo a V. El nombre del autor es garantía de acierto, pues conoce la materia, según lo demuestra en notable estudio que ha dado a luz recientemente sobre *La emigración,* y que habrá V. visto en la *Revista Internacional* de Julio Urquijo.

Por conducto del señor Obispo de Pamplona, con cuya amistad me honro, he pedido a la célebre Colegiata de Roncesvalles copia de un interesante manuscrito del siglo XVI o XVII, que allí existe. Fué su autor el Canónigo Juan de Huarte, que vivía por los años de 1600, y en su trabajo da noticias muy curiosas sobre la persecución de que fueron objeto los católicos de la Baja Navarra en tiempo de Juana de Albret. No necesito manifestar a V. que haré que llegue a su conocimiento todo cuanto haya digno de especial recuerdo en el manuscrito de Huarte, del cual hasta ahora no se han dado al público más que trozos brevísimos, copiados por Dubarat en una rápida excursión que hizo a la memorable Colegiata.

Si, contra lo que yo espero, después de las instrucciones que les tengo dadas, todavía retrasaran en

San Sebastián el envío de las *Memorias y Conferencias* de la fiesta de la tradición del pueblo vasco que están destinadas a V., me alegraré de que me lo haga V. saber, para que renueve las órdenes y haga que no se demore ni un día más la remisión de aquellos opúsculos, que, juntos, forman una colección voluminosa.

Ya está aquí desde hace días el P. Benigno Fernández. Así él como el P. Restituto del Valle, saludan a V. con el más entusiasta y respetuoso afecto.

En las inmediaciones de la antigua Colegiata de Cenarruza

ha aparecido un sepulcro con trazas de remontarse a la época visigótica, según me ha asegurado el descubridor. Uno de estos días pensamos ir a visitarlo, y examinar de paso los alrededores de la antigua ermita de Santa Lucía de Garay de Guerrica, considerada por la tradición como uno de los primitivos templos cristianos de Vizcaya. Me dicen que hay allí sepulcros muy curiosos y que datan de muy remota época. ¿Serán coetáneos de los de San Adrián de Arguineta?

Un abrazo en mi nombre a Enrique, y V. sabe con cuánta efusión y con cuán ardoroso entusiasmo le venera, le admira y le quiere su invariable amigo que no le olvida y l. b. l. m.,

Carmelo de Echegaray

Echegaray - Menéndez Pelayo , p. 346-347.

Volumen 19 - carta nº 801

De JOSÉ T. MERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

El Havre, 4 octubre 1908

[Ruega unos renglones como prólogo o mejor una carta-prólogo para la colección de «Novelitas ecuatorianas» de su padre, cuyas capillas le manda. Se lo pide por la amistad con que honró a su padre y la simpatía que, en algunos de sus libros y personalmente las dos o tres veces que ha hablado con él, le ha mostrado].

Volumen 19 - carta nº 802

De GUILLERMO ANTOLÍN
REAL BIBLIOTECA DEL ESCORIAL
A CARGO DE LOS PP. AGUSTINOS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

5 octubre 1908

Muy Señor mio y admirado compañero: Adjunta le envio a Vd. la nota que ha hecho el P. encargado de la sección de Mss. griegos de esta Biblioteca en la que se copian los titulos de las Vidas de Plutarco con el mismo orden en que se encuentran en el Ms. O I.6.

En el mismo correo envio á Vd. un ejemplar de un folleto que contiene un estudio de un antiguo Codex Regularum que se conserva aquí. Permitame Vd. que le ruegue me diga su sincero parecer sobre dicho estudio.

Aprovecho la ocasión para ofrecerme á Vd. en todo lo que quiera mandarme. s. afmo. s.s. y c.

Fr. Guillermo Antolin
O.S.A.

Volumen 19 - carta nº 803

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A CARMELO DE ECHEGARAY

Santander, 6 octubre 1908

Mi muy querido amigo: Ocupado estos días en terminar mi libro sobre Boscán, cuyas últimas pruebas espero corregir aquí, he retardado el contestar a sus dos gratísimas cartas acompañadas de tan interesante remesa de libros y opúsculos vascongados. Nunca agradeceré a Vd. bastante el celo amistoso con que se desvive por ampliar esta sección de mi biblioteca, que gracias a Vd. va siendo de las mas ricas en este interesante ramo, tan difícil de coleccionar fuera del país euskaro.

El libro de D. Ladislao de Velasco sobre la historia local de Vitoria tiene datos muy curiosos.

Los trabajos de Sagarmínaga me parecen de lo mejor pensado, más patriótico y más discreto que se ha escrito sobre las cuestiones constitucionales de Vizcaya.

De San Sebastián no me han enviado hasta ahora la colección de memorias y conferencias leídas en aquella capital con motivo de las fiestas vascas. Haga Vd. el favor de volver a recordárselo.

También le agradeceré mucho que dé las gracias, en mi nombre al señor D. Daniel [1] de Areitio, cuya firma he visto en el ejemplar de la interesante memoria sobre los sepulcros de Arguineta. También he recibido la erudita disquisición sobre

«Miqueletes, Forales y Miñones» del señor D. Adolfo de Urquijo.

Envío a Vd. un ejemplar de la tercera serie de *Estudios de crítica literaria*, que contiene las dos monografías sobre Bartolomé de Torres Naharro y el abate Marchena. Se está acabando de imprimir la serie quinta, que empieza con la necrología de D. Manuel Milá.

Veo que por fin va a ser un hecho la publicación del *Boletín de la Comisión de Monumentos de Vizcaya*, y lo celebro mucho.

Muy importante puede ser para la historia del protestantismo en la Baja Navarra ese manuscrito del canónigo Huarte (homónimo y acaso pariente del autor del *Examen de Ingenios*, que había nacido, como usted sabe, en la merindad de San Juan de Pie de Puerto).

¿Cuándo empieza a publicarse en la Revista de Julio Urquijo el viaje de Jove-Llanos?

Mi hermano me encarga afectuosos recuerdos para Vd. Sírvase saludar en mi nombre a los Padres Restituto del Valle y Benigno Fernández, y mande lo que guste a este su invariable y agradecido amigo, q. s. m. b.,

Echegaray - Menéndez Pelayo, p. 370-371.

SÁNCHEZ DE MUNIÁIN, J. M. ª : *Antología de Menéndez Pelayo* , p. 29 (fragmento).

[1] Error, por Darío [nota de la publicación de la referencia].

Volumen 19 - carta nº 804

De RAFAEL R. DE CEPEDA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valencia, 6 octubre 1908

[Recomienda a D. Daniel Martínez Ferrando para una pensión de estudios en el extranjero; es estudioso y la aprovechará, no como otros que, como le decía el otro día en Lucerna Mr. Víctor Branch, profesor de Lovaina, no trabajan nada].

Volumen 19 - carta nº 805

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A SALVADOR BOVÉ [1]

Santander, 7 octubre 1908

Muy Sr. y de todo mi aprecio: He leído con sumo interés el libro sólido y profundo que ha escrito Vd. para servir de introducción a la grandiosa exposición y crítica de la filosofía luliana que con tan grandes bríos ha emprendido. Cuando esa obra esté terminada será un verdadero monumento a la gloria del Beato Ramón y a la filosofía española que produjo en él una de las águilas del pensamiento. Bien lejano estaba yo, cuando hace bastantes años ensayé algún ligero conato de apología y vindicación del Doctor Iluminado, de pensar que habia de ser testigo de un renacimiento tan vigoroso de sus doctrinas. Quizá no está lejos el día de que vuelvan a ser públicamente enseñadas y comentadas, gracias al orden sistemático con que Vd. va a presentarlas.

Conociendo Vd. mi modo de pensar, puesto que varias veces cita mis escritos, honrándolos con inmerecidos elogios, bien comprenderá Vd. la simpatía con que he visto la solución valiente y armónica que da Vd. al problema del conocimiento y la manera hábil con que expone e interpreta a la moderna la mente del Beato Lulio acerca del ascenso y descenso del entendimento, y el verdadero concepto de su Ciencia Universal. En todo ello demuestra Vd. el profundo y directo estudio que de sus obras ha hecho, el caudal de su saber filosófico, la independencia y brío de su carácter, y la facilidad y energía de su estilo. Ha hecho Vd. bien en escribir su libro en castellano, porque maneja perfectamente nuestra lengua, y de este modo puede llegar á más lectores su contenido, que no interesa únicamente a los catalanes.

Bien impugnados quedan los adversarios del lulismo, que

lo son en su mayor parte por desconocimiento de la materia. No le faltarán a Vd. polémicas ni recriminaciones, pero teniendo Vd. de su parte a un pensador tan insigne como el Sr. Obispo de Orihuela, y encerrando la restauración luliana en los límites que él mismo tan cuerdamente ha fijado, se encuentra Vd. en tereno muy sólido para contestar a todo género de ataques.

Me parece duro le que Vd. dice sobre la publicación, que considero utilísima, de los textos catalanes del Santo. Algunos de ellos contienen, aunque en forma popular, una parte de su doctrina, o hacen aplicaciones interesantes de ella, y aunque no añadan mucho al conocimiento del filósofo, que debe estudiarse en la edición maguntina, sirven para el conocimiento del hombre y del artista; aspecto que no es indiferente para comprender del todo su vida intelectual, aunque sea secundario para el fin escolástico.

Felicita a Vd. por su magna empresa, y le desea muchos años de vida y salud para llevarla a su término, su afmo. amígo y s.s.q.b.s.m.

Tomada de: *Obras Completas*, LXV (*Varia* , III), p. 112-113.

[1] En el lugar de la referencia se dice que esta carta está publicada en BOVÉ, Salvador: *El sistema científico luliano. Ars Magna. Exposición y crítica...* Barcelona, 1908. Sin embargo, en ninguno de los dos ejemplares de esta obra, dedicados por su autor (lógicamente) con fecha anterior a la del 7 de octubre de 1908, aparece. Quizá se insertó en algún ejemplar de esta obra todavía no encuadernado ni distribuido.

Volumen 19 - carta nº 806

De PHILIP H. CHURCHMAN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

21 Shirley Street, Worcester, Mass., 9 octubre 1908

[Recuerda con gratitud y como un privilegio que pocos poseen el haber trabajado este verano en su deliciosa biblioteca. Va a presentar un bosquejo de sus estudios sobre Byron en la reunión de profesores de Idiomas Modernos; le envía la última edición de Byron que vio entre sus manos este verano].

Hispanistas norteamericanos - Menéndez Pelayo , p. 278-279.

Volumen 19 - carta nº 807

De RAFAEL ERRÁZURIZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

9 octubre 1908

[Enviándole cuatro ejemplares de *Crónicas florentinas* le decía:]

Fue Ud. quien en compañía de D. Miguel Mir y de José Echegaray tuvo la bondad de presentarme a la Real Academia Española, hace unos cuatro años, ¿Sería ahora posible presentarme para la de la Historia? Sé que es Ud. el alma de ella. Yo lo celebraría sobremanera considerando grande honor de llevar ese título entre los varios con que ya otras corporaciones han querido distinguirme... [1]

Tomada de: *Chilenos de Menéndez Pelayo* , p. 47 (fragmento).

[1] Sólo se conserva este fragmento tomado del Epistolario de la referencia.

Volumen 19 - carta nº 808

De AGUSTÍN GONZÁLEZ DE AMEZÚA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 9 octubre 1908

Mi querido D. Marcelino: De vuelta ya a Madrid para reanudar las tareas del invierno fué uno de mis primeros pasos visitar á la familia de nuestro llorado D. Cristobal con objeto de darla el pésame, y á la vez procurar conocer el destino que tenian señalado á sus interesantísimos papeles inéditos. Dificil y delicado era el indagarlo, mas al cabo pude conseguirlo, aprendiendo de pasada noticias muy curiosas que conviene Vd. conozca.

Parece ser que á raiz de su fallecimiento se presentó en la casa Cotarelo con el intento de... estar á la mira de los documentos y papeles sobre Ercilla, no sé si pata la Academia ó para si particular.

La familia no ha tomado determinacion alguna sobre ellos, aunque segun me dijeron los ha excluido cariñosamente de una renta. Tuve entonces ocasion para hacerles presente (repitiendoles las mismas palabras que hablé con Vd. el pasado Septiembre), que la memoria de D. Cristobal pedia ante todo que sus papeles inéditos, tan ricos en curiosidades, alcanzaran un paradero seguro, a cubierto de los años y de las perdidas, pues aunque ellas los conservasen celosamente, no podian esperar igual cuidado de las que las siguieran: en

suma, á la vuelta de análogas razones les aconsejé desinteresadamente que nadie mejor que la Academia Española podia ser la depositaria de semejantes riquezas, y que así pagarian la deuda de gratitud que con ella por su nombramiento habia tenido D. Cristobal. Parecieron muy inclinadas á esta solución, *preguntandome la fecha de la vuelta de Vd., deseosas al parecer de ponerse en sus manos como yo las habia indicado.* Las contesté que sobre el 20 más ó ménos, recordando los planes que ahí me comunicó Vd. sobre su regreso.

Tales son los resultados de estas gestiones que por el cariño grande que tuve siempre á D. Cristobal me he atrevido á hacer. Ahora Vd. verá si difiere para su vuelta sus indicaciones á la familia ó si juzga oportuno adelantar una carta ora por mi conducto, ora directamente en que refuerce estas ideas que me confirmó Vd. en mi última visita.

Bien sabe Vd. la rapidez con que en las testamentarias desaparecen los papeles, y más cuando hay gentes golosas de ellos é interesadas en que desaparezcan tambien. Los libros impresos piensan (al parecer) venderlos: en este punto no quise mezclarme por delicadeza y escrúpulos que á buen seguro me aplaudirá Vd.

A nuestro buen y comun amigo D. Francisco vi á poco de mi llegada; ha pasado un gran verano y le encontré muy bien, Atareado con su Alcazar, tambien ha tenido que sufrir algunas contrariedades en lo tocante á la prioridad de su impresion, habiendosele adelantado *alguien* que harto se explicará Vd.

quien es. ¡Qué hombres! Ya le relatará el caso cuando venga Vd. que es verdaderamente curioso. Dile su encargo sobre el Tomo III de Quevedo y me prometió tratarian Vds. de ello.

Aqui, pues, hacen fin mis noticias y cuentas: conservese bueno y bueno le veamos dentro de poco por esta Corte como de veras lo desea su siempre reconocido y buen amigo y *mal discípulo*

Agustin de Amezua

Mil recuerdos á su señor hermano.

Volumen 19 - carta nº 809

De FRANCISCO VEGA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Las Palmas, 9 octubre 1908

[Con rubor se atreve a enviarle su folleto *Homenaje a la santa memoria del inolvidable P. Cueto,* no para que lo lea, sino para que al ver su retrato, rece una oración por el ilustre prelado, amigo y paisano de él y que tanto le quería y admiraba].

Volumen 19 - carta nº 810

De KARL W. HIERSEMANN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Königstrasse 3, Leipzig, 14 Oktober 1908

[Un cliente que le ha comprado el libro de L. Rosny, *Ensayo sobre la interpretación de la escritura hierática de la América Central.* Madrid, 1884, que contiene una reproducción del códice Landa, teme que esta reproducción no sea completa, y ruega se lo aclare. *K. W. Hiersemann*, librero y anticuario].

Volumen 19 - carta nº 811

De MELCHOR DE PALAU
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 14 octubre 1908

Amigo y Maestro: en un estudio titulado «Las Profecias del Genio leí —respecto á Lope de Vega— los versos siguientes

La luz iluminaba
su contorno tal vez, mas su figura
no oponia á la luz compacta oscura
su mano corporal, la luz en torno
no se extendía, no, de su contorno
que el reflejo su cuerpo traspasaba.
Vacilaba su forma á cada paso
como se ve variar la de un objeto
cercado de agua, á traves de un vaso
y parecia que era solamente cada figura un árido esqueleto
que, con cuerpo aparente,
su desnudez disimular queria.

No los he hallado en obras impresas de Lope y se me ofrecen, además, dudas acerca de su *paternidad.*

A V. —que tanto sabe de todo y domina las obras del Fenix— acudo para que se sirva guiarme, diciendome donde podré releerlo.

Otro si. Como de Lope, en la Memoria de [ilegible] premiada en el certamen a Calderón, por la Academia de la Historia, y en otros impresos se lee lo siguiente:

Con la rapidez del rayo
aquí la noticia vino
¿quien sabe, si, andando el tiempo,
vendrá con el rayo mismo?

¿Puede V. decirme en que comedía o drama se halla? para poder citarlo con las mismas palabras?

Mucho le agradeceré me conteste pronto pues ya comprende V. para qué lo quiero.

Espero tener cuanto antes el placer de abrazarle.

Téngame siempre por su devotísimo amigo Q.B.S.M.

Melchor de Palau

Volumen 19 - carta nº 812

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A FRANCISCO CAPELLO [1]

Santander, 15 octubre 1908

Muy señor mío: Es tan poco frecuente en nuestros días, especialmente en España y en las naciones hispano-americanas, la aparición de buenos versos latinos, que los pocos aficionados que aun quedan no podrán menos de saludar con

júbilo una poesía bien elegante y de tan buen sabor clásico como el *Pinus Mendociae,* cuya lectura debo a la amabilidad de Vd. No es un centón ni un calco servil de los antiguos, como suelen serlo otras composiciones de su clase, sino una inspiración original vaciada hábilmente en un molde antiguo. Domina en estos bellos y patéticos exámetros la suave entonación virgiliana, pero también hay rasgos de áspero vigor que me han recordado la manera de Lucrecio.

Felicito a Vd. por ocupar tan felizmente sus ocios en el noble culto de las musas clásicas, y ojalá contribuya su ejemplo y su enseñanza a difundir en América el espíritu latino, tan vivo y floreciente siempre en Italia.

Con esta ocasión se ofrece suyo afmo. S.S.Q.B.S.M.

M. Menéndez y Pelayo

Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo , p. 365.

[1] De esta carta se conserva transcripción mecanográfica hecha por D. Jorge M. Rohde y certificada por el abogado D. Juan Millé y Giménez en 15 mayo 1928. Fue publicada por primera vez en la revista *Nosotros,* t. III, p. 319, Buenos Aires, 1908.

Volumen 19 - carta nº 813

De JOSÉ CONTRERAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

15 octubre 1908

Excmo. Señor: Mucho le agradeceré se sirva ilustrarme respecto á las materias siguienes:

Obras que debo consultar referentes al tema «La industria conquense en el siglo 16».

Tema 2. º «Historia ó demarcacion del Obispado de Cuenca en tiempos de Sn. Julian y variaciones sucesivas hasta el presente».—Hay que tener en cuenta que este Obispado se formó de la union de los antiguos de *Ercavica, Segobriga y Valeria.*

Ademas desearía saber donde se hallan las obras siguientes:

«Historia de Cuenca» por el Bachiller Giraldo,

«Historia de Cuenca» por Juan P. Mastir Rizo.

¿Donde fué á parar la biblioteca del Sr. Gayangos? pues en ella parece existe un manuscrito del conquense Dn. Mateo Lopez, inédito, y referente á la provincia de Cuenca.

¿Donde existe el original ó al menos la copia mas exacta del Fuero de Cuenca?

Todos estos datos me servirán de mucho para mi obra en preparación «Historia de la provincia de Cuenca».

Perdone me atreva á molestarle sin tener el honor de conocerle mas que de vista; pero me consta su amabilidad y comprendo que sus indicaciones serán de gran utilidad a quien con este motivo se ofrece de V.E. suyo affmo. s.s. q.b.s.m. y le da gracias anticipadas

José Contreras

Volumen 19 - carta nº 814

De GASPAR ESTEVA RAVASSA
ABOGADO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Motril, 15 octubre 1908

[Ya le trató al enviarle un manuscrito de *El Príncipe despeñado* de Lope de Vega y su propio libro de versos *Mocedades.* Tiene en preparación otro libro de versos, de que le manda una composición (no conservada con la carta), y le mandaría el resto si accede a darle una carta-prólogo para él].

Volumen 19 - carta nº 815

De ANDRÉS MELLADO
SENADO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 15 octubre 1908

Muy Sr. y de mi consideración mas distinguida: Tengo la honra de enviar á Vd. un libro que publiqué hace unos años, rogándole tenga á bien dedicar algunos momentos á su lectura.

Lo escribí en una época en que ilustres amigos mios, como Cánovas, Castelar y Tamayo, me alentaron en mis aspiraciones para el ingreso en la Real Academia Española.

Como quiera que por entonces los únicos títulos que podia aducir eran los de haber redactado y dirigido dos de los

periódicos mas importantes de Madrid, parecióme oportuno dar á la estampa una obra que indicara mis aficiones literarias y mis estudios clásicos.

Lo publiqué, mas como aquellos ilustres varones, que me hubieran protejido, pasaron á mejor vida, no volví á acordarme de mis aspiraciones académicas.

Mas tarde, algunos periódicos publicaron mi nombre con ocasión de vacantes en esa docta casa, de la cual es Vd. una de las principales glorias, y me manifestaron su benevolencia amistosa los Sres. Pidal, Catalina y algunos otros, si bien, me acusaban de no mostrar de mi parte verdadero empeño.

Hoy solicito tan honrosa merced, y pido á su bondad su protección y voto.

Aprovecha esta ocasión para ofrecerle su amistad y homenage de respeto, su S.S. q.b.s.m.

Andrés Mellado

Volumen 19 - carta nº 816

De EDUARDO BLANCO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Haro, 16 octubre 1908

[Posee un códice de 212 hojas de pergamino sin iluminar, del siglo XVI, que es la historia de los reyes de Navarra, Aragón y Castilla hasta Carlos V, y que tiene después una serie de curiosidades, privilegios y donaciones de dichos reyes, y con comentarios en las márgenes; desea venderlo y a poder ser a una institución española, por lo que se dirige a él como bibliotecario de la Academia de la Historia, rogando le conteste].

Volumen 19 - carta nº 817

De JOSÉ M. DE LA CUESTA
TIPOGRAFIA DE LA «REVISTA DE ARCHIVOS,
BIBLIOTECAS Y MUSEOS»
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 16 octubre 1908

[Agradece el envío de original y pruebas que devuelve hoy corregidas. El público pregunta sin cesar si no se hace la

2. ª edición de los *Heterodoxos;* sería un honor imprimirla y tendría él una ganancia segura, ya que, según él le dijo, «tiene adelantado el trabajo»].

Volumen 19 - carta nº 818

De FRANCISCO DE ASÍS GUTIÉRREZ
EL DIRECTOR DE «EL PORVENIR POSTAL»
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 16 octubre 1908

[Adjunto le dedica a él especialmente un número de su revista dedicado al estudio del correo en España, rogando le diga el concepto que le merece y si puede contar con su valioso concurso moral «para obra tan redentora, nacional y progresiva»].

Volumen 19 - carta nº 819

De CARMELO DE ECHEGARAY
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Guernica, 17 octubre 1908

Mi muy querido maestro y amigo: No he contestado antes a su gratísima carta de 6 del mes corriente, por faustos sucesos de familia que han embargado estos días mi atención y me han impedido emplearme en labor tan agradable como la de acusar a V. recibo del precioso volumen de *Estudios de crítica literaria* con que se ha servido favorecerme. El domingo pasado, 11 del mes actual, a las dos de la tarde, nació un nuevo hijo mío, a quien hemos puesto por nombre Joaquín, y a cuyo bautizo asistió el P. Restituto del Valle, con quien hablé largamente de V. y de sus libros. No necesito encarecerle la satisfacción con que ofrezco a V. y a su hermano Enrique el nuevo servidor que tienen en esta su casa, y que, a Dios gracias, sigue muy bien, lo mismo que su madre.

Con interés vivísimo y con el encanto que producen siempre las obras de V., he leído sus admirables estudios sobre Bartolomé de Torres Naharro y sobre el abate Marchena. La biografía de este último es más entretenida y más amena que la novela más deleitosa. Voy a animar a Julio Urquijo para

que reproduzca en su *Revista* la descripción de las Provincias Vascongadas que el famoso abate publicó en los *Anales de viajes*, anotándola, si fuese preciso o se creyese conveniente. Por cierto que al repasar cuanto V. refiere a propósito de lo que Marchena y sus congéneres hicieron sufrir al venerable benedictino que estaba con ellos en los calabozos del Terror, he recordado que en la correspondencia de Joubert se mencionan las memorias de Riouffe, y se alude al sacrílego culto de *Ibrascha.* En carta dirigida a Paulina de Beaumont desde Villeneuve-sur-Youne, el 26 de abril de 1795, dice así el sutilísimo y archidelicado pensador francés:

«Riouffe a trop allongé la sienne (l'histoire de sa détention). Je n'aime point son Ibrascha, ni sa comparaison de Robespierre à Jésus-Crist. Il n'avait mis que sa raison et son mérite dans sa première édition. Il a mis, ce me semble, un peu trop de sa jeunesse et de ses défauts dans la seconde. Au surplus, je suis, comme Werther, ami exclusif de toutes les premières éditions possibles, quand elles m'ont plu. On ne doit jamais rien ajouter à ce qui a suffi.

«J'avouerai cependant qu'il y a des traits admirables dans ces additions de Riouffe. Vous souvenez-vous de ce qu'il dit en parlant de la nature humaine: *«Sa douleur lui échappe comme son plaisir?»* «Un mot pareil vaut tout un livre».

Volví a encargar a San Sebastián que no se olviden de enviar a V. cuanto antes la colección de memorias y conferencias escritas con motivo de la fiesta de la tradición del pueblo vasco.

No tardará la *Revista Internacional de Estudios Vascos* en comenzar la publicación de *los Diarios* de Jove-Llanos. La copia del segundo *Diario* que se me ha facilitado recientemente por la señora viuda

de D. Alejandro Menéndez de Luarca requiere ser escrupulosamente cotejada con el original antes de darla a luz, pues se me figura que en la transcripción se han deslizado no pocas erratas, aunque ninguna de ellas sea substancial.

Un joven guerniqués, Juan Allendesalazar, hijo del malogrado Angel, me ha hablado de unas cartas del gran polígrafo

asturiano que poseen unos parientes suyos mallorquines de la familia de Verí, los cuales no tendrían inconveniente en facilitar su publicacién. Voy a escribir sobre el particular al entusiasta Somoza, pues así lo desea el joven Allendesalazar, que es un muchacho de aficiones cultísimas y de una memoria realmente prodigiosa. ¡Qué bien vendría la publicación de estas cartas y de otros documentos inéditos de Jove-Llanos para el año de 1911, en que habrá de celebrarse su centenario!

De Roncesvalles, y por conducto del señor Obispo de Pamplona, me han enviado un extracto del manuscrito de Huarte. Falta en ese extracto la parte que a mí más me interesaba, pero espero que me la enviarán, pues la he pedido por mediación del mismo venerable Prelado, que se muestra deseosísimo de complacerme. Huarte era un canónigo que debió de vivir en mala inteligencia con los Priores, pues acusa a éstos de egoísmo, y se lamenta de que tuviera que sufragar la Casa, es decir, los canónigos, todos los gastos extraordinarios que se originaban con motivo de la concentración de tropas en aquella frontera siempre que había temores de una guerra con Francia. Era decidido partidario del Rey Católico, y adversario ardoroso de la casa de Labrit.

Se recuerda que, con motivo de la participación de los vecinos en los montes de Valde-Erro y en los Alduides, hubo prendarias y represalias de ganado y quebrantamiento de los mojones de ambos Reinos en los diez meses comprendidos desde septiembre de 1611 hasta junio de 1612, y se encarece la gravedad que alcanzaron estas cuestiones hasta transformarse de particulares que eran al principio, en verdaderas cuestiones internacionales, y expresa el temor de que si no se hubiera llegado a concertar los casamientos reales que se efectuaron pocos años después entre las casas reinantes de Francia y España, «sin duda desta pequeña centella se hubieran levantado grandes llamaradas de guerras, como instigaron y procuraron los sectarios de bearne y francia, con el deseo que tenían que hubiera guerras entre los dos reyes, así para estorvar los casamientos como para ampliar y fomentar

sus errores y heregías contra la yglesia catholica». Parece que los calvinistas tenían propósito decidido de penetrar en España, a juzgar por el siguiente párrafo que se lee en otro lugar del mismo manuscrito: «Lo susodicho por Hugarte a que se refiere en el número anterior son todas las prevenciones tomadas por los gobernadores calvinistas de bearne, y tambien todas las prevenciones tomadas por los Virreyes de Navarra desde los límites de Guipúzcoa, Baztan, Alduides, Roncesvalles, Aezcoa, Salazar y Roncal para impedir la entrada en este reyno de los calvinistas, los cuales, tomando pretexto de las diferencias que había entre Alduides y Valderro respecto de pastos y aprovechamientos en los montes de Alduides habían llegado a San Juan del pié del puerto con seis mil hombres en armas.»

Los Padres Restituto del Valle y Benigno Fernández agradecieron mucho su recuerdo, y se lo devuelven muy cordial y respetuoso. Trasmita V. el mío muy expresivo a Enrique, y V. ya sabe con qué arranque, con qué entusiasmo y con qué efusión le admira y le quiere su invariable y lealísimo

amigo q. l. b. l. m.,

Carmelo de Echegaray

Echegaray - Menéndez Pelayo , p. 347-350.

Volumen 19 - carta nº 820

De FRANCISCO DE ASÍS DE CEBALLOS RIVERO
J H S
PALACIO DEL SANTO DUQUE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Gandía, 18 octubre 1908

Excmo. Sr. Doctor: He leido repetidas veces con mucho gusto la obra incomparable de «Los heterodoxos Españoles» = Ex nobis prodierunt sed non eran[t] ex nobis» *(1 Joann - II,* 15).

Y en el tomo 3. º , página 145, impreso en la Librería Católica de San José, año de 1884, prometió V. E., «si Dios

le daba vida, escribir lo siguiente: = «En lo que no han insistido bastante los adversarios de la expulsion (de los Jesuitas), en el reinado del piadoso, y mal aconsejado *Rey Dn. Cárlos III, R.I.P.* » «Y será en su día objeto de Historia particular, *que yo escribiré*». Muchos años han pasado ya sin que V.E. haya cumplido lo prometido. No habrá podido.

¿Y quien es el atrevido, que escribe ahora a V.E., pidiéndole una obra para la cual vivimos en tiempos malos? Soy un paisano de V.E., nacido en San Felices, Valle de Buelna, Partido Judicial de Torrelavega el día 18 de Diciembre de 1830, estudiante en el Colegio de Villacarriedo y Seminario Conciliar de Corban (Santander), Cura Ecónomo de la Parróquia central de Rivero por espacio de cinco años, en cuyo tiempo nos visitó el cólera morbo asiático (año de 1854), y en el mes de Junio de 1853 zarpé del Puerto de Santander á bordo del vaporcito «Pelayo», surcando el proceloso mar Cantábrico en direccion á la hermosa Villa de Bilbao para poder ser admitido en el Noviciado de Loyola. Hechos los primeros votos religiosos fuí destinado de Misionero á las Islas Filipinas, donde residí 34 años, me quedé sordo efecto de las fiebres tifoideas y quinina.

Hé aquí, Ezcmo. Sr. Dr. Pelayo, lo que somos generalmente los pícaros montañeses. Habladores *«sine fine dicentes»*. Pleitistas, contrabandistas, etc. etc.

Empero, tenemos en favor nuestro no pocos campeones «como el héroe del dos de Mayo» el aguerrido artillero *Velarde»*. Escritores como V.E.; el novelista Pereda; Musicos como Monasterio». Nada digamos de aquellos Infanzones invencibles Aquellos «Es ardid de caballeros *ceballos para vencellos»*. Cuantos Escudos hay en las Fachadas de nuestros paisanos, como este «Estas armas de Obregon tan lindamente adornadas, hijas legítimas son de las Batallas ganadas al Rey moro de Leon». Mucho mejor que yo lo sabe V.E.= Espero confiadamente en el pronto y deseado cumplimiento de lo prometido referido,

Por si acaso me muero antes de tener el dulce consuelo de poder hacerlo, doy á V.E. las debidas gracias.

De V.E. afmo s.s.

Franc.º Asís de Ceballos Rivero. S.J.

Volumen 19 - carta nº 821

De FELIPE RUBIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Badajoz, 19 octubre 1908

[Diciéndose humilde e ignorante sacerdote, prepara una memoria, para un certamen, sobre «Significación e importancia de los teólogos de la provincia de Cuenca», y después de leer sus obras ve que hay allí mucha ciencia, pero dispersa. por lo que ruega le dé en unas cuartillas el juicio que le merecen las obras de Melchor Cano, Fray Luis de León, Vázquez, Hervás y Panduro, el Dr. Montalvo, Juan y Alonso de Valdés, Gonzalo de Cuenca, Fermín Caballero y otros teólogos como Luis Molina].

Volumen 19 - carta nº 822

De VICENTE M. ª DE TORRES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lecaroz, 19 octubre 1908

[Este hijo de san Francisco pide le indique un libro manual de frases españolas de esas que tanta gracia y sal dan a escritos y conversaciones; hace mucho que lo busca y no lo encuentra].

Volumen 19 - carta nº 823

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN LUIS ESTELRICH

Santander, 20 octubre 1908

Mi muy querido Estelrich: En vísperas ya de volver a Madrid, te pongo estas cuatro letras con el fin principal de darte las gracias por haberme completado el *Museo Balear*, que he encuadernado ya. Es favor que te agradezco mucho, pues sé por experiencia lo difícil que es completar la colección de un periódico en pasando algún tiempo.

Vengan esos folletos bibliográficos mallorquines, de Sampol, que me anuncias.

He pasado un verano delicioso. El reuma parece haber emigrado a otros climas, y ya era hora, He trabajado de firme en el libro de *Boscán* , cuyas últimas pruebas estoy corrigiendo. Acaso tendré ejemplares antes de fin de mes. Entre tanto te envío por este mismo correo la cuarta serie de los *Estudios Críticos.*

Voy reuniendo los materiales para la biografía de Garcilaso. En la Biblioteca Nacional ha aparecido otra oda latina suya inédita. De Nápoles espero otras poesías latinas que ha descubierto Percopo. Eugenio Mele, que creo que es amigo tuyo, me sirve muy bien.

Pero antes de ponerme a esta tarea tengo que despachar lo que falta del primer tomo de la *Bibliografía hispano-latina,* y sacar del cautiverio de la imprenta dos tomos de Lope de Vega, cuyos prolegómenos me falta escribir. Como ves, hay tela cortada para más de un año, puesto que sólo cuando estoy en Santander puedo trabajar intensamente.

He examinado atentamente el catálogo de libros de América que me entregaste en junio. Hay en él excelentes cosas, pero las que ahora principalmente me interesan son:

Angelis (Pedro de).— Obras y documentos relativos al Río de la Plata. Buenos Aires, 1836. 2 ts. fol.

Jorge Juan.— Noticias secretas de América. Londres, 1826.

Vadillo.— Principales hechos que han influido en el estado de la América del Sur.

Vigil.— Defensa de la autoridad de los Gobiernos y de los Obispos contra la Curia Romana. Lima, 1848. 10 tomos en 5 vols.

Puedes preguntar por el precio de estas cuatro obras, y si me resulta arreglado, pediré otras varias, para lo cual me quedo con el catálogo hasta saber la respuesta. El que más me interesa de los cuatro libros y el de más valor bibliográfico (de diez y seis a veinte duros: esto te lo digo a ti

particularmente), son las *Noticias secretas* de Ulloa y Jorge

Juan, impresas en Londres. El mamotreto regalista de Vigil ha de tener pocos golosos: yo le necesito para las adiciones de los *Heterodoxos.* De la colección de Angelis, que sería muy buena cosa si estuviese completa, hay sólo los dos primeros tomos, lo cual rebaja mucho su importancia.

Pásalo bien, firme al *Goethe,* y sabes cuánto te quiere tu amigo de corazón,

Marcelino

Estelrich - Menéndez Pelayo , p. 311-313.

Volumen 19 - carta nº 824

De ALEJANDRO GROIZARD
EL PRESIDENTE DE LA REAL ACADEMIA DE
CIENCIAS MORALES Y POLÍTICAS

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 21 octubre 1908

[La Comisión de Gobierno interior, que es a quien corresponde, trató el tema de la plaza de Conserje, y acordó darla, por tradición de la Academia, a un ordenanza con 19 años de servicio; de no haber sido así, habría sido un placer atender su recomendación en favor de D. Agustín Piñeiro y Luaces].

Volumen 19 - carta nº 825

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ANDRÉS JIMÉNEZ SOLER

Santander, 22 octubre 1908

Mi estimado amigo: Sirvan estas líneas cormo mero acuse de recibo de su espléndido libro sobre las relaciones del reino de Granada con Aragón, de cuya atenta lectura me prometo mucha utilidad y enseñanza. Con lo que he visto hasta ahora puedo afirmar sin escrúpulo que se trata de uno de los estudios más sólidos, mejor documentados y más nuevos que se han publicado sobre nuestra historia hace muchos años.

Felicita á Vd. por esta nueva muestra de su talento indagador y crítico su afmo. am. º y s.s.q.b.s.m.

M. Menéndez y Pelayo

Volumen 19 - carta nº 826

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A EUGENIO MELE [1]

Santander, 24 octubre 1908

Mi distinguido amigo: En extremo agradezco á Vd. el envio de los dos estudios de Flamini y Torraca, que me serán muy utiles para el de Garcilaso. Tengo además las excelentes ediciones de la *Arcadia* por Scherillo y de la *Egloga e i Poemetti* del Tansillo por Flamini, donde tambien hay cosas importantes para mi trabajo. Necesito ahora adquirir las ediciones que Fiorentino y Volpicella hicieron de los *Capitoli* y de las *Poesie liriche* del Tansillo. Sírvase Vd. indicarme algún librero de Nápoles á quien yo pueda dirigirme para pedir estos y otros libros, cuyo importe abonaré á cualquiera de los libreros de Madrid con quien él tenga relaciones. Tambien necesito la *Vida* de Anisio, escrita (creo) por Tallarigo.

Las imitaciones de Sannazaro que hay en la Égloga 2. ª de Garcilaso fueron ya señaladas con toda precisión por sus comentadores españoles del siglo XVI, Francisco Sánchez de las Brozas y Hernando de Herrera. Estos antiguos comentadores son muy útiles todavia.

Me conviene ver por varias razones el libro de Napoli-Signorelli *Vicende della coltura nelle due Sicilie,* que supongo que ahí podrá encontrarse de ocasión, lo mismo que la última edición de su *Storia critica dei Teatri.* Pueden venir por el mismo librero. Y perdone Vd. tan fastidiosos encargos.

Saldré para Madrid en la semana próxima, y espero enviar á Vd. muy pronto el tomo de Boscán, cuyas últimas pruebas estoy corrigiendo.

Supongo que Percopo cumplirá su promesa de imprimir pronto los versos latinos de Garcilaso. En nuestra Biblioteca Nacional he encontrado otra oda inédita: desgraciadamente el manuscrito es muy imperfecto.

Muchas gracias por los dos interesantes folletos sobre Manzoni. Las razones que Vd. aduce sobre el metro de arte

mayor me hacen mucha fuerza, pero para mi la cuestión todavía queda algo dudosa. Seguramente no tomó el metro de Moratín (aunque el *Canto* se habia impreso suelto en 1798), pero pudo tomarle de Juan de Mena, cuyos ejemplares abundan tanto, y del cual había citadas estancias enteras en las historias literarias de Bouterweck y Sismondi, que Manzoni conocería de seguro.

Queda sumamente agradecido á sus bondades su afmo. amo. y s.s. q.b.s.m.

M. Menéndez y Pelayo

[1] De esta carta se conserva transcripción mecanográfica.

Volumen 19 - carta nº 827

De FRANCISCO FERNÁNDEZ DE BÉTHENCOURT
[tarjeta de visita]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 24 octubre 1908

[Ruega le indique día y hora para verle y charlar un rato].

Volumen 19 - carta nº 828

De MARQUÉS DE SAN FELICES DE ARAGÓN
CASA DE SS.AA.RR. LOS SERMOS. SRES. INFANTES
D. FERNANDO MARIA Y D. ª MARIA TERESA
PARTICULAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

24 octubre 1908

[La Infanta doña Paz envía a su hija la Infanta doña M. ª Teresa el adjunto ejemplar en tres tomos del *Quijote* traducido al alemán, como donación a la Biblioteca Nacional].

Volumen 19 - carta nº 829

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 27 octubre 1908

Mi muy querido Enrique: Supongo que recibirías el telegrama que puse a mi llegada. He encontrado buen tiempo,

aunque con tendencia a cambiar, y con gran diferencia del día a la noche, en que ya hay que sacar la capa.

No he recibido ninguna noticia de Joaquina, lo cual me hace temer que siga peor. Si sabes algo, no dejes de decírmelo.

Supongo que el joven vallisoletano continuará yendo a la biblioteca hasta que el frío le eche.

Espero poder mandarte el Boscán dentro de pocos días.

Cariñosos recuerdos a María, y recibe un abrazo de tu hermano

Marcelino

M. P., Enrique - *M. P., Marcelino* , p. 161.

Volumen 19 - carta nº 830

De RÓMULO E. DURÓN
RECTORADO DE LA UNIVERSIDAD CENTRAL
REPUBLICA DE HONDURAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Tegucigalpa, 28 octubre 1908

Muy señor mío y de toda mi consideración: En el tomo I de la interesantísima obra de V., intitulada «Antología de poetas hispanoamericanos», página CLXXII, se registra esta nota:

«El médico D. Joaquín Diaz, que actualmente vive, es el más antiguo poeta de Honduras, exceptuando, si acaso, á un P. Reyes, de quien no hemos llegado á saber mas que el nombre».

Ese tomo apareció en 1.893. En ese año se habian publicado muy pocas composiciones del P. Reyes, y si bien desde 1.891 habia aparecido la biografia de él, que escribió el Dr. D. Ramón Rosa, probablemente no llegó á España ningun ejemplar de ella, aunque entiendo que el Dr. Rosa debe haber remitido algunos á la Real Academia Española, ilustre corporación de la cual era en Honduras socio correspondiente.

Hoy, que están publicadas la mayor parte de las obras del P. Reyes, me tomo la libertad de remitírselas, suplicándole que, si para ello no tiene inconveniente, se sirva V. escribir

un juicio crítico de ellas para la *Revista de la Universidad* de este país, que aparecerá en breve.

Con las obras del P. Reyes le remito las demás que indica la lista adjunta. [1]

Este Rectorado le agradecerá profundamente que acceda á sus deseos y que lo favorezca además como colaborador de La Revista.

En la esperanza de que mi excitativa[?] tendrá la honra de alcanzar la más favorable acogida de parte de V., tengo el placer de presentar a V. mis respetos y me suscribo, con el mayor aprecio, su muy att. º y S.S.

Rómulo E. Durón

Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo , p. 73-74.

[1] [Dice así:]

Obras remitidas á D. M. Menéndez Pelayo: 1. Biografía del P. Reyes, por Ramón Rosa.—2. Rectificaciones históricas por Rómulo E. Durón.—3. Pastorelas del P. Reyes, restauradas por R. E. Durón.—4. Homenaje á la memoria del P. Reyes.—5. Honduras Literaria, tomo I.—6. Honduras Literaria, tomo II.

Volumen 19 - carta nº 831

De EMILIO DE RIQUER Y JOSÉ LLEONAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 28 octubre 1908

Respetable y admirado Maestro: Bien que de tiempo lo fuisteis nuestro, por constituirnos expontánea y secretamente en discípulos vuestros, adoctrinándonos en vuestra selecta y fecunda obra al par literaria que filosófica, con vuestra reciente visita á esta Ciudad, acortadas las distancias, nos ha parecido lo sois en más; y con ello que se nos abría la puerta de la familiaridad respetuosa.

De ahí que lo que juzgáramos antes indiscreción, nos parezca hoy derecho que nos concede vuestra benevolencia.

En uso de él —sino es pecado de abuso por error, que no por descortesía— recibireis en pruebass de imprenta una obra: parte original y otra traducción. Labor es de nuestra buena voluntad y mejor admiración, que ha inspirado á nuestra

juventud al fin de dedicar un homenaje directo á Goethe, si indirecto á Shakespeare.

Conocedores de lo mucho que honráis la memoria de aquel modelo de equilibrio, cual lo hicísteis resaltar incidentalmente en vuestro profundo y erudito elogio al insigne Milá y Fontanals: fuera nuestro ansiado deseo os dignárais, Maestro venerable, encabezar con cuatro líneas nuestro modesto libro: á cuyo fin hemos reservado un espacio que las aguarda.

Hacedlo, os rogamos; y bien os plazca el efectuarlo. No, si bien quereis, en complacencia á nosotros, sino en honra de los dos ingenios que tienen morada en estas páginas.

Pero que en ello os quedarán reconocidos, los que se honran admirándoos, y en titularse vuestros discípulos affmos. Q.V.M.B.

Emilio de Riquer - José Lleonar

P.D. Por no saber si en la composición del indice tendrá cabida vuestro honroso prólogo hemos interrumpido la composición del libro por lo que me atrevo á mandaros manuscritas las últimas pruebas del mismo.

Jose Lleonar

Volumen 19 - carta nº 832

De TEODORO LLORENTE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

29 octubre 1908

Querido amigo: Por este mismo correo envio á usted, en paquete certificado, mi nuevo libro *Poesias de Enrique Heine.* Nuevo, lo es en parte. Conoce usted la edicion que hizo, más de 20 años ha, la Biblioteca *Arte y Letras.* Esta Biblioteca ha hecho ahora una segunda edición, enteramente igual á la primera. Yo tenia más poesias traducidas de Heine, y otro editor de Barcelona se ha encargado de reunirlas todas en la edición que le remito. En ella verá, de nuevo, *El Mar del Norte, Nueva Primavera* y otras composiciones. Mucho le agradeceré que me diga su parecer sobre ellas.

Veo que no ha podido escribir usted durante sus vacaciones de Santander el prólogo del *Llibret de versos.* Sin

duda se proponia usted escribir uno de esos prólogos eruditísimos, en que apura la materia, y que requieren meditacion, tiempo y consulta de libros. Para esto no le dejan espacio ocupaciones de mayor interés. No debo insistir en mi petición, que se ha hecho ya enfadosa. Si, como le he dicho otras veces, quisiera usted favorecerme con tres ó cuatro cuartillas, que puede escribir al correr de la pluma, con esto quedaria yo contento; pero, ni aún en esto pongo empeño.

Muy pronto le enviaré otro libro mio nuevo: una *segunda serie* de las *Leyendas de Oro.*

Y deseando tener noticias suyas, queda á sus órdenes su devotísimo amigo q.s.m.b.

Teodoro Llorente

Volumen 19 - carta nº 833

De JOSÉ M. ª DE OLÓZAGA
ABOGADO

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 29 octubre 1908

[Le adjunta la carta del Sr. Latorre de la Concordia Universitaria (que se conserva) en que éste pide disculpas por el error cometido suponiendo, por haberse saltado una línea, que Menéndez Pelayo no estaba al corriente de pago; lamenta el error].

Volumen 19 - carta nº 834

De ENRIQUE REDEL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Córdoba, 29 octubre 1908

[Imprimiéndose la biografía de Ambrosio de Morales que presentó a la Academia, y a punto de llegar al capítulo donde alude a la 2. ª edición de las obras del maestro Fernán Pérez de Oliva, pregunta quién las dio a luz en la imprenta de Benito Cano en 1787 con las iniciales D.A.V.C.].

Volumen 19 - carta nº 835

De JOSÉ M. ª VALDÉS RUBIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

29 octubre 1908

[Agradece su carta porque, aun siendo imposible utilizar la Biblioteca Nacional, le indica otras bibliotecas que podrán ser muy útiles al tipógrafo del Sagrado Corazón de Jesús].

Volumen 19 - carta nº 836

De JOSÉ NORIEGA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cueva de la Mora, 30 octubre 1908

[Para resolver un litigio entre amigos, pregunta si el catalán se considera idioma o dialecto; que conteste por extenso, pues también dicen que o no contestará o lo hará con pocos detalles].

Volumen 19 - carta nº 837

De EDGAR PRESTAGE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

79 Rua da Lapa, Lisboa, 30 Outubro 1908

[Estudia la obra de D. Francisco Manuel de Melo, y busca datos para escribir su vida; aconsejado por James Fitzmaurice Kelly, pregunta si hay documentos en España y cómo procurárselos, libros españoles que traten de él; copias de sus cartas inéditas; y si en el archivo del Ejército español habrá documentos relativos a los servicios de Melo como maestre de Campo en los Países Bajos y en Cataluña].

Portugueses a Menéndez Pelayo, p. 48.

Volumen 19 - carta nº 838

De JUAN L. ESTELRICH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cádiz, 13 octubre 1908

[*]

Estimado Marcelino: Ya sabes que recibir carta tuya es

ponerme de fiesta. Nada tienes que agradecerme: a los amigos (y a amigos como tú) se les debe todo; y en lo de la remisión de libros, aunque no te conociera, creería que cumplo un deber completando las colecciones de tus libros. De modo que *pata* y en paz. Rodríguez Marín tiene para ti un ejemplar de *Rondaya de rondayas,* pieza curiosísima para el folklore mallorquín, del padre de D. Tomás Aguiló. A Perico Sampol ya le diré cuántas son cinco por no haberte remitido *sus Anuarios bibliográficos* mallorquines.

¡Cuánto me alegro de saber que estás bueno! Aparte de que tu salud es ventaja nacional (y no es esto puñetica retórica), ya puedes presumir lo que a mí me alegra la noticia. Espero recibir hoy esta cuarta serie de *Estudios críticos* , y luego el Boscán, y luego el Garcilaso, con los buenos acrecentamientos con que vendrá. Y a propósito, en mis artículos sobre *Adaptaciones de la métrica clásica (Revista Contemporánea),* creo haber demostrado A x B, que Medrano no modificó la estrofa de Garcilaso en *La Flor de Gnido,* como varias veces he visto consignado, sino la estrofa turriana o de Francisco de la Torre. Te lo digo, porque verme citado por ti me esponja mucho, si el caso lo merece.

Me alegro que saques a luz el primer tomo de la *Bibliografía hispano-latina* . No se ha reparado bastante en esa obra tuya de estupenda erudición y larga enseñanza para los que aman las humanidades. De *Lope,* nada te digo, porque sería lástima que no dejaras monumentalizado al monumental Lope.

Ayer salieron de aquí para pasar unos días en Madrid las hijas del difunto D. Federico Real y Prado, dueñas de los libros americanos. Quizás Olimpia te visite en mi nombre. Las pobres apenas saben lo que llevan entre manos y en lo que puedas ilustrarlas harás una obra de caridad. *Las noticias* de Jorge Juan tienen mucho más precio del que tú señalas, según notas de catálogos encontrados. En otros libros podrás sacar mejor partido. Como después de recibir tu carta ya no tuve tiempo más que de despedir a esas señoras, no quedamos en nada, aplazándolo para cuando te vieran o para cuando regresaran,

Vi el verano pasado a Costa y a Alcover en Mallorca, satisfechísimos de ti y de los ratos que pasaron contigo en Barcelona. Nada, hijo, que en la isla de tu primera diputación a Cortes (!) tienes buenos amigos, y si lo dudas, aquí tienes uno que lo atestigua, a puñetazos si importa.

Para Mele he de escribir en cuanto pueda un artículo de las influencias de Carducci en España, y de la estrofa manzoniana otro. Ya me han ofrecido las primeras ediciones de los sainetes de Castillo, y he adquirido la edición de *La Numancia* de Madrid, Sancha, 1799, costeada por los amigos de Castillo, donde éste puso un prólogo muy personal y quejumbrosillo. El alcalde de Cádiz ha puesto a mi disposición todo el archivo, y veremos lo que allá aparece. El *Goethe* adelanta poco, sé poco alemán para esta empresa y noto la falta de Bonet; pero todo se andará.

Corregí las primeras galeradas de los artículos de la *Biblioteca provincial de Cádiz,* para vuestra *Revista* , y las envié a la Administración.

Nada más por hoy. Un abrazazo de tu

Estelrich

Acabo de recibir tu anunciado libro. Gracias.

Estelrich - Menéndez Pelayo, p. 310-311.

[*] Así, es decir X, claramente en el original, y en esa fecha la sitúa la publicación de la referencia; pero parece claramente contestación a la de Menéndez Pelayo del 20 octubre, por lo que una de las dos tiene fecha equivocada. Situamos la de Estelrich en 31 octubre suponiendo que le bailaran los números.

Volumen 19 - carta nº 839

De CAMILLE PITOLLET [tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

St.-Brieuc (Côtes-du-Nord), 31 octubre 1908

[*]

Eminentísimo señor y de mi mayor aprecio: Antes de cerrar mi estudio sobre las polémicas calderonianas entre Böhl y Mora, me permito acudir al acervo de su sabiduría acerca del referido *Teatro de Calderón* por Mora, del cual le escribí en mi última carta de septiembre, de la que tendrá

usted algún recuerdo, y, además, de preguntarle si le han mandado desde Cádiz unos informes acerca de Cristóbal Zulueta, el autor de los dos referidos folletos. Dándole anticipadas las gracias, se repite de usted atentísimo, seguro servidor, q. l. b. l. m.

C. Pitollet

Pitollet - Menéndéz Pelayo p. 252-253.

[*] En la publicación de referencia lleva fecha de 1906 por error en la lectura del dudoso último número; pero en el matasellos (si no bastara el contexto) se ve claramente 1908. Equivocada también, por tanto, la nota allí puesta.

Volumen 19 - carta nº 840

De JUAN L. ESTELRICH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cádiz, octubre 1908

[Presenta a la dadora Srta. Olimpia Real y Prado, dueña de los libros americanos que en parte conoce por lista, que busca su consejo y ayuda en el intrincado negocio bibliográfico en que se ha metido].

Estelrich - Menéndez Pelayo , p. 309.

Volumen 19 - carta nº 841

De KARL VOLLMÖLLER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Dresden-A, fecha del matasellos [octubre 1908]

[Para publicar su reseña en la sección catalana del *Kritischer Jahresbericht über die Fortschriftte der romanischen Philologie* ruega un ejemplar del discurso sobre Milá y Fontanals en el Ateneo Barcelonés].

Volumen 19 - carta nº 842

De ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 2 noviembre 1988

Mi querido Marcelino: Tu telegrama y tu carta nos enteraron de que llegaste sin novedad al *Nuevo Rezado*, y de que el tiempo es bueno. Aquí sigue también sereno y caluroso bajo la influencia de un sur suave.

Como aquí no hallo manera de aprender noticias de la pobre Joaquina, se me ocurrió antesdeayer escribir a Cerecedo,

rogándole que nos diga cómo sigue. Con lo que me conteste, te escribiré.

El joven vallisoletano no volvió más que otros dos días después que te fuiste. En uno me pidió un número del *Bulletin hispanique* que fácilmente encontré, y de él estuvo copiando o tomando datos, y la otra vez una edición moderna del Fray Gerundio de Campazas, cuya búsqueda fué también facilísima con su cédula numerada. Y con esto se despidió, a pesar de no hacer frío todavía en estas salas.

Espero impaciente el Boscán.

Mil felicidades de parte de María y mías en tu cumpleaños que es mañana, y un abrazo de tu hermano

Enrique

M. P., Enrique - M. P., Marcelino , p. 161-162.

Volumen 19 - carta nº 843

De RICARDO DE LA VEGA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

2 noviembre 1908

[Sabe por Hinojosa que tiene el manuscrito de su padre para consultar con el jefe de la sección correspondiente, y ruega se interese para obtener él algún provecho].

Volumen 19 - carta nº 844

De EUGENIO MELE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Napoli, 3 novembre 1908

Illustre Signore e amico, insieme con questa mia Le spedico, in pacco reccomandato, le edizioni che il Fiorentino e il Volpicella fecero dei *Capitoli* e delle *Poesie liriche* del Tansillo, nonchè lo studio, per verità assai meschino, del Tallarigo su *Gian Anisio.* Non posseggo i due volumi del Napoli Signorelli, altrimenti glieli avrei mandati in imprestito e messi a sua disposizione, come metto volentieri a sua disposizione tutti libri miei. Pataltro, in un catalogo di libri antiquari d'un libraio di qui, ho già trovato le due opere del Signorelli, e se non sono state già vendute —cota difficilissima— gliele farò spedire direttamente.

Riguardo a Garcilaso, mi affretto a comunicarle alcune notizie che forse potranno esserle utili. Innanzi tutto Le avverto che il prof. Pércopo mi comunica che il ms. autografo del poeta spagnuolo, tra le carte del cardinale Seripando alla Biblioteca Nazionale di Napoli, non contiene che, in una forma quasi del tutto identica, l'ode pubblicata da me e dal Savj-Lopez nella *Revista crítica* (II, 8-9). Dunque, il Pércopo non ha trovato alcuna ode inedita, come si era detto.

Come Lei sa, una poetessa napoletana Laura Terracina rivolse un sonetto a Garcilaso. Notizie biografiche intorno a questa poetessa, amica anche del Tansillo, troverà nell'ediz. delle *Poesie del Tansillo* del Fiorentino, pp. 231-6, e nell'art. di Benedetto Croce, *La casa di una poetessa* (L.T.), in *Napoli nobilissima,* X (1901), p. 129-38. Nel pacco, troverà il fasc. contenente l'art. del Croce.

Circa i rapporti d'amicizia di Garcilaso con Bernardo Tasso Le trascriberò quel che ne scrive in proposito *Fortunato Pintor,* nel suo vol. *Delle liriche di Bernardo Tasso,* Pisa, 1899, p. 27: «Partecipò a questa spedizione [quella di Tunisi] un poeta cavaliere. Garcilaso de la Vega, che proseguì l'opera iniziata dal Boscan, rinnovando e ravvivando, colle forme della lirica italiana, la poesia spagnuola. Costui... venne a Napoli nel 1532, a fianco del vicerè Don Pietro di Toledo, e conobbe forse allora il Tasso: certo sotto le mura di Cartagine e all' assedio di Tunisi si trovò con lui, e, al pari di lui, s'inspirò alla solitudine ed ai ricordi di quei luoghi, scrivendo poesie notevoli per un profondo senso di melanconia, E pare ne concepisse molta stima se, celebrando in un sonetto Maria, contessa di Avellino e marchesa della Padula, la diceva

> Al Tansillo, al Minturno, al *culto Tasso*
> Sujetto degno d'immortal corona».

In una nota aggiunta (p. 201), osserva il Pintor, che B. Tasso si riferisce certo a'due odi latine di Garcilaso, mandando al Molza «un inno greco e due odi latine, di un gentiluomo spagnolo del quale gli aveva parlato altre volte, perchè scriveva da Napoli, l'8 maggio del '35, solo pochi giorni innanzi la partenza per la spedizione di Tunisi, in cui ebbe a compagno appunto Garcilaso [cfr. *Lettere ined.,*

di B. T. pubblicate da G. Ravelli, 1895].

Nulla di nuovo su Garcilaso in Italia si legge nello scritto di GIACOMO ZANELLA, *Relazioni poetiche tra l'Italia e la Spagna nel sec. XVI,* in *Nuova Antologia* , vol. XXXIX, p. 11.

Ancora una notizia. Scrive il Croce *(Intorno al soggiorno di Garcilasso in Italia* , p. 6): «Garcilasso tornò a Napoli sulla fine del 1534 e vi era nei primi mesi del 1535, quando di là raggiunse, *forse* con le genti del Marchese del Vasto, Carlo V alla spedizione di Tunisi». Non è il caso di asserire in forma dubitativa, come fa il Croce, che il poeta raggiunse con le genti del Marchese del Vasto Carlo V, perchè ciò risulta evidente da un passo d'una lettera del 10 agosto 1535 del Bembo ad Onorato Fascitelli: «Non mi meraviglio, se il S. Marchese del Vasto l'ha voluto seco [cioè Garcilaso]; et hallo carissimo... » La lettera del Bembo è stata da me pubblicata, tradotta in spagnuolo, nella *Revista crítica,* a. III (1898), n. 6 a 9, pp. 363-4.

Ed ho finito.

La ringrazio delle parole benevole che mi scrive circa il mio articolo sul Manzoni e il verso d'«arte mayor».

Mi scriva liberamente se ha bisogno ancora di notizie e di libri, per il suo lavoro su Garcilaso o per altri suoi lavori, ed io sarò lietissimo di poterle essere utile. Mi creda intanto con sentita stima e con i miei più affettuosi saluti, sempre suo devmo. e affmo.

Eugenio Mele

P.S. Quando pubblicherà il terzo volume delle *Origini della novella?* Il Renier mi ha scritto, incaricandomi di farne una recenione per il *Giornale Stor.,* mettendo in evidenza dell'opera quanto può interessare gli studiosi italiani.

TRADUCCION

Ilustre señor y amigo: junto con esta carta le mando, en paquete certificado, las ediciones que Fiorentino y Volpicella hicieron de los *Capítulos* y de las *Poesías líricas* de Tansillo, así como el estudio, realmente bastante pobre, de Tallarigo sobre *Gian Anisio.* No poseo los dos volúmenes de Napoli-Signorelli; de lo contrario se los habría mandado en préstamo y puesto a su disposición, como con todo gusto pongo a su disposición todos mis libros. Por lo demás, en un catálogo de libros antiguos de un librero de aquí he encontrado ya las dos obras de Signorelli, y si no han sido ya vendidas —cosa dificilísima— haré que se las envíen directamente.

Respecto de Garcilaso, me apresuro a comunicarle algunas noticias que quizá puedan serle útiles. Ante todo le advierto que el prof. Pércopo me comunica que el ms. autógrafo del poeta español, entre las cartas del cardenal Seripando en la Biblioteca Nacional de Nápoles, sólo contiene, en una forma casi totalmente idéntica, la oda publicada por mí y por Savj-Lopez en la *Revista Crítica* (II, 8-9). Por tanto, Pércopo no ha encontrado ninguna oda inédita, como se había dicho.

Como Vd. sabe, una poetisa napolitana, Laura Terracina, dirigió un soneto a Garcilaso. Noticias biográficas sobre esta poetisa, amiga también de Tansillo, las encontrará en la edición de las *Poesías de Tansillo* de Fiorentino, pp. 231-6, y en el artículo de Benedetto Croce, «La casa de una poetisa (L. T.)», en *Napoli nobilissima* , X (1901), p. 129-38. En el paquete encontrará el fasc. que contiene el art. de Croce.

Referente a las relaciones de amistad de Garcilaso con Bernardo Tasso le transcribiré lo que al respecto escribe *Fortunato Pintor,* en su vol. *De las líricas de Bernardo Tasso,* Pisa 1899, p. 27: «Participó en esta expedición [la de Túnez] un poeta caballero, Garcilaso de la Vega, quien continuó la obra iniciada por Boscán, renovando y reavivando, con las formas de la lírica italiana, la poesía española. Este... vino a Nápoles en 1532, acompañando al virrey don Pedro de Toledo, y quizá entonces conoció a Tasso: ciertamente bajo los muros de Cartago y en el asedio de Túnez se encontró con él y, al igual que él, se inspiró en la soledad y en los recuerdos de aquellos lugares, escribiendo poesías notables por un profundo sentido de melancolía. Y parece que le tomó mucha estima pues, celebrando en un soneto a María, condesa de Avelino y marquesa de la Padula, le decía:

> A Tansillo, a Minturno, al *culto Tasso,*
> sujeto digno de inmortal corona».

En una nota añadida (p. 201), observa Pintor que B. Tasso se refiere ciertamente a las dos odas latinas de Garcilaso, al mandar a Molza «un himno griego y dos odas latinas de un caballero español del que le había hablado otras veces, porque escribía desde Nápoles, el 8 de mayo del 35, sólo pocos días antes

de la partida para la expedición de Túnez, en la que tuvo como compañero precisamente a Garcilaso (ver *Cartas inéditas de B. T.* publicadas por G. Ravelli, 1895).

Nada nuevo sobre Garcilaso en Italia se lee en el escrito de GIACOMO ZANELLA, «Relaciones poéticas entre Italia y España en el siglo XVI», en *Nuova Antologia* , vol. XXXIX, p. 11.

Una noticia más. Escribe Croce («En torno a la estancia de Garcilaso en España», p. 6): «Garcilaso volvió a Nápoles a finales de 1534 y allí estaba en los primeros meses de 1535, cuando desde allí se unió, *quizá* con las gentes del Marqués del Vasto, a Carlos V en la expedición de Túnez». No es el caso de afirmar en forma dubitativa, como hace Croce, que el poeta se unió con las gentes del Marqués del Vasto a Carlos V, porque esto resulta evidente de un pasaje de una carta del 10 de agosto de 1535 de Bembo a Honorato Fascitelli: «no me extraña que el Sr. Marqués del Vasto haya querido tenerle consigo [esto es a Garcilaso]; y como muy querido...» La carta de Bembo la he publicado yo, traducida al español, en la *Revista crítica,* a. III (1898), n. 6 a 9, pp. 363-4.

Y he terminado.

Le agradezco las benévolas palabras que me escribe sobre mi artículo sobre Manzoni y el verso de «arte mayor».

Escríbame con toda libertad si tiene aún necesidad de noticias y de libros para su trabajo sobre

Garcilaso o para otros trabajos suyos, y será un placer para mí poder serle útil. Créame entre tanto con profunda estima y con mis más afectuosos saludos siempre su affmo.

Eugenio Mele

P. S. ¿Cuándo publicará el tercer volúmen de los *Orígenes de la novela?* Renier me ha escrito encargándome de hacer una recención para el *Giornale Stor.*, destacando de la obra todo cuanto pueda interesar a los estudiosos italianos.

Volumen 19 - carta nº 845

De VALERO ALMUDÉVAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Don Juan de Austria (Colegio), 4 noviembre 1908

[Pide su valimiento en su solicitud del premio a la virtud de la Academia de Ciencias Morales y Políticas, rogando sólo que examinen su expediente: es viejo, con 48 años de enseñanza ininterrumpida, sin jubilación estatal por dedicarse a la privada muchos años, con poca vista y sin recursos. Si se lo adjudican, imprimiría la 2. ª edición de su obrita *La Administración española al alcance de los niños*, para con su producto tener una especie de jubilación].

Volumen 19 - carta nº 846

De LUIS BUSTAMANTE [1]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

San Pantaleón, 4 noviembre 1908

[Recibe aquí su carta dirigida a Sta. Cruz. Joaquina sigue gravísima y es milagroso cómo vive, pues apenas se alimenta. Con fecha 5 añade que parece que ha reaccionado un poco, pero así viene teniendo estos altibajos. Le dice que agradece sus cartas. Ya hay autorización para su enterramiento en Monte Hano].

[1] Sólo firma Luis; suponemos que sea Bustamante, según carta 861.

Volumen 19 - carta nº 847

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A CAMILLE PITOLLET

Madrid, 5 noviembre 1908

Muy señor mío y de todo mi aprecio: Acabo por opinar como Vd. que la edición del *Teatro,* de Calderón, por Mora, no debió de pasar del prospecto o de los primeros cuadernos, porque no encuentro más noticia de ella que el anuncio en el *Boletín Bibliográfico* de Hidalgo.

Acaso moriría la empresa por falta de suscriptores. Nada he podido averiguar del Cristóbal Zulueta.

Desea ver pronto impresas sus dos tesis, y se repite suyo afmo. s. s. q. b. s. m.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Pitollet - Menéndez Pelayo* , p. 253.

Volumen 19 - carta nº 848

De MARIANO PARDO DE FIGUEROA
EL DOCTOR THEBUSSEM
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Medina Sidonia, 5 noviembre 1908

[«Ahí va ese *poema*, para su obra o Historia de pueblo »].

Volumen 19 - carta nº 849

De CÉSAR SILIÓ
EL SUBSECRETARIO DE INSTRUCCIÓN PÚBLICA
Y BELLAS ARTES

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

5 noviembre 1908

[El empleado de esa Biblioteca a quien se refiere en su carta del 28 octubre ha sido declarado cesante y en su lugar ha sido nombrado otro].

Volumen 19 - carta nº 850

De JOSEFINA GALLEGO HERVÁS [tarjeta de visita]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Libertad, 37, 3. º , 7 noviembre 1908

[Prima suya, recomienda al dador, que ha sido asistente de su sobrino y vende en comisión libros antiguos, por si le interesa alguno. Recuerdos de su hermana Luisa].

Volumen 19 - carta nº 851

De FRANCISCO NAVARRO Y SANTÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 8 noviembre 1908

[Sabiendo que el Sr. Hinojosa trata de conseguir el traslado a otro establecimiento, le gustaría sustituirle en la Secretaría de la Biblioteca, dejando para siempre la Sección de manuscritos, debido, entre otras razones, a que está mal de los ojos, lo que le impide trabajar en los manuscritos. Que lo decida por sí, sin decir nada a nadie, pues no desea habladurías].

Volumen 19 - carta nº 852

De B. RENÉ
UNIVERSITÉ DE FRANCE
ACADEMIE D'ALGER
ECOLE DES LETRES
GABINET DU DIRECTEUR

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Alger, 9 novembre 1908

[Agradece su carta de 20 octubre y su buena acogida a

la reseña que hizo del t. I de *Orígenes de la Novela.* Le envía algunos de sus estudios relativos a la península ibérica. Aún no ha tenido tiempo de terminar su estudio sobre las leyendas árabes-españolas, la literatura aljamiada, de las que ha encontrado en Argel la correspondencia árabe, y la historia musulmana de España y Portugal].

Volumen 19 - carta nº 853

De MARIANO CATALINA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 10 noviembre 1908

[Ha visto a Alejandro y conviene que se vean hoy].

Volumen 19 - carta nº 854

De PEDRO SAMPOL Y RIPOLL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma, 10 noviembre 1908

[Por insistencia de Estelrich (pues si no, dado el escaso valor, no se hubiera atrevido a hacerlo), le envía los Anuarios bibliográficos que ha publicado de 1897 a 1902, considerando un honor que los reciba; espera continuarlos].

Volumen 19 - carta nº 855

De JOSÉ ZENDRERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 10 noviembre 1908

[Le adjunta unos sonetos (no conservados con esta carta), al hilo de esta consulta: un poeta de la localidad encontró corto el verso de uno de ellos «altanería de sandeces llena», y ruega su opinión al respecto. Cree que los sonetos «tienen muy poco bueno, algo regular y mucho malo», pero teme equivocarse en su autocrítica y ruega su opinión franca].

Volumen 19 - carta nº 856

De JOSÉ ZENDRERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Noviembre 1908] [*]

[En los sonetos que le enviaba con su carta, en el titulado

«Libertad» debe aparecer la siguiente corrección: «Pues sí la esclavitud me cerca adusta», que no le envió por equivocación].

[*] Carta sin fecha que unimos a la precedente por referirse al mismo asunto.

Volumen 19 - carta nº 857

De RAIMUNDO FORONDA G.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cochabamba, 11 noviembre 1908

[Le envía la «Colección de artículos» que esta imprenta ha editado en dos volúmenes, esperando su juicio, *R. Foronda G.*, Editor].

Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo, p. 281.

Volumen 19 - carta nº 858

De TEODORO LLORENTE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valencia, 11 noviembre 1908

Mi querido don Marcelino: Gran satisfaccion me causa su opinion favorable á mis nuevas versiones de Heine: es el voto de usted decisivo para mí.

Tambien me alegra la noticia de que ha comenzado usted á escribir el prologo para mi *Nou llibret de versos* , y siento a la vez darle esta tarea. Aunque el prólogo sea corto, no por eso lo apreciaré ni lo agradeceré menos. Ni le quiero atosigar; lo mismo será publicar el libro un mes antes ó después. No se ataree, pues, por esto.

Muy suyo siempre. Su affmo. amigo q.b.s.m.

Teodoro Llorente

Llorente a Menéndez Pelayo, p. 293.

Volumen 19 - carta nº 859

De WENCESLAO E. RETANA Y GAMBOA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 11 noviembre 1908

Mi venerado Maestro: Siguiendo las indicaciones que Vd. me hizo la última vez que hablamos, traté con Don

Juan Catalina García de la conveniencia —cada día mayor— de que la Academia de la Historia nombre á un filipino Correspondiente en Filipinas. Le propuse á D. Felipe Calderón, y Calderón ha muerto recientemente.—Catalina no hizo nada ni, por la traza, hará: *siente* poco el asunto, de mucha más importancia de lo que muchos suponen.

Hoy se escribe en Filipinas —¡fenómeno maravilloso!— más y mejor castellano que nunca, y ha surgido una legión de jóvenes literatos y de cultivadores de los estudios históricos á quienes se debe alentar *desde España,* si aún queda en España un destello de sensatez. Entiendo, pues, mi venerado Don Marcelino, que es de la más evidente conveniencia que un tagalo ostente el honroso título de Correspondiente de la Real Academia de la Historia, y, muerto Calderón, nadie tan indicado como el joven (35 años) fiscal de Bulacán, exgobernador de Nueva Ecija y discípulo predilecto, que fué, de los jesuitas de Manila, que D. Epifanio de los Santos Cristóbal, poseedor de la mejor biblioteca particular que en Filipinas existe.—Tiene todas las obras de usted, á quien lee con delectación.—Es de extensa cultura idiomática (habla francés, inglés, alemán, amén del castellano, y posee hondos conocimientos de muchas lenguas derivadas del Malayo), y, como escritor, no está tocado, afortunadamente, del *carrillismo, chocanismo,* etc., de que se van contaminando los que á sí mismos se llaman *modernistas,* que tanto daño causan al buen decir castellano.

Don Epifanio de los Santos Cristóbal tiene escaso bagaje literario, porque es jóven y los cargos oficiales (el de gobernador, sobre todo) le han hurtado mucho tiempo; pero ha estudiado con afán y ahora se muestra resueltamente decidido á entregarse de lleno á las investigaciones históricas, señaladamente las concernientes al desenvolvimiento de las letras en su país.

Vd., con su inmerso prestigio, si lo propone para Correspondiente, ¿qué duda cabe que lo sacará triunfante? Perdidas las Colonias, nuestra labor no debe ser otra que ir á *su reconquista espiritual,* y para ello nada tan eficaz como

estrechar los vínculos de aquellos paises con el nuestro, fomentando el cultivo de la lengua castellana, el de la historia común, etc., etc.—El tagalo que hoy se vea correspondiente de una Academia Española, será más español que lo haya sido jamás: y no es poca ventaja que un prestigioso intelectual tagalo tome ese rumbo en días tan críticos como los que corremos.

Unas letras de Vd. sobre este particular, patrocinando desde luego al simpático, inteligente, honrado y

laborioso Don Epifanio de los Santos Cristóbal, proporcionarían extraordinario regocijo á éste y desde luego un alegrón inmenso á su ferviente admirador q.b.s.m.

W. E. Retana

Volumen 19 - carta nº 860

De KARL VOLLMÖLLER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Dresden-A 3, 11 November 1908

[Circular a los miembros de la Sociedad de Literatura Románica, detallando el estado de las publicaciones (tomos 17 al 22) y proponiendo las sucesivas].

Volumen 19 - carta nº 861

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 12 noviembre 1908

Mi muy querido Enrique: Por un parte de Luis Bustamante supe ayer la triste, aunque prevista nueva, del fallecimiento de la pobre Joaquina (q. e. e. g.) Ya comprenderás lo mucho que me ha afligido la pérdida de una amiga tan cariñosa, buena e inteligente, con quien había vivido en una intimidad de tantos años, y a quien tanto habré de echar de menos en este Madrid, que cada día me resulta más antipático.

Nada más por hoy. Creo que para el sábado tendré ya ejemplares de Boscán, y podre mandarte uno.

Cariñosos recuerdos a María y recibe un abrazo de tu hermano

Marcelino

A Llabrés debe de durarle el enfado puesto que no me ha enviado un libro catalán que ha impreso ahí y he visto en las librerías.

M. P., Enrique - M. P., Marcelino , p. 162.

SÁNCHEZ DE MUNIÁIN, J. M. ª : *Antología de Menéndez Pelayo* , p. 254 (fragmento).

Volumen 19 - carta nº 862

De RICARDO DE LA VEGA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Fernanflor, 6, 3. º [Madrid], 13 noviembre 1908

[Pregunta si se ha resuelto algo sobre el manuscrito de su padre; acepta su tasación porque en ninguna parte estará mejor que en la Biblioteca Nacional].

Volumen 19 - carta nº 863

De MARTÍN ANDREU
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Grado (Asturias), 14 noviembre 1908

[Le manda un largo poema titulado «Ipsa conteret caput ejus», «ideado al calor de ideas antimodernistas», rogando su juicio, como «astro de primera magnitud en el cielo de la literatura española», antes de publicarlo, como le han pedido, aunque sea en una ínfima columna de un periódico.—El poema, que empieza en endecasílabos y heptasílabos consonantes, sigue luego en el mismo metro, pero asonante; trata del tema apocalíptico de la batalla en el cielo entre Miguel y Luzbel, y de la victoria de la Mujer. Es bastante prosaico y no creemos necesario reproducirlo].

Volumen 19 - carta nº 864

De GONZALO CEDRÚN DE LA PEDRAJA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

14 noviembre 1908

Querido Marcelino: Como ya sabia por Enrique que te enteraste á su tiempo de la muerte de la pobre Joaquina (q.e.p.d.) me pareció excusado hablarte de esta desgracia tan

sensible para todos los que pudimos apreciar las virtudes y talentos de aquella excelente señora.

Hoy te escribo con diferente motivo. Si no me lo impide la muerte de un hijo de mi tio D. Víctor, que estamos esperando de un momento á otro, me propongo salir de aquí el mártes para dar el jueves en Oviedo una conferencia sobre el estado de las ideas políticas en España á principios del siglo XIX, y me ocurre hacerte dos preguntas por si tuvieras tiempo y la bondad de contestarlas para antes de ese dia, dirigiéndome la contestación en tal caso al Gobernador de Oviedo, Juan Polanco y Crespo, que me la entregará allí.

1. ª pregunta. En tu biblioteca he estado leyendo y extractando estos dias las *Cartas político-económicas* publicadas por Rodríguez Villa como obra de Campomanes, y he visto en la ante-portada (por cierto el último día) una nota de tu letra, que dice: «Estas cartas no son de Campomanes, ni tampoco de Cabarrús, sino de algún arbitrista oscuro, probablemente D. Valentin Foronda.» —¿En qué te fundas?— Y á propósito de eso ¿quién se las ha atribuido á Cabarrús, y quién era D. Valentín Foronda, de quien no recuerdo otra cosa que haber visto su nombre en el *Inventario* de *La Ciencia Española* como autor de no sé qué tratado de economía?

2. ª pregunta. Todo el mundo, según creo por tradición, viene atribuyendo al Abate Sicilia las Memorias del Príncipe de la Paz. El jovellanista Somoza en sus *Nuevos Datos para la biografía de Jovellanos* y despues en *Las amarguras de Jovellanos*, sin hacerse cargo de esa tradición, afirma lisa y llanamente que son obra de D. J. Valerio Fernandez San Miguel, gijonés, secretario particular de Godoy. ¿Crees tú que tendrá algun motivo para apartarse así de la opinión comun y que la suya puede tener algún fundamento?

Tuyo siempre *ex toto corde*

Gonzalo

Volumen 19 - carta nº 865

De LUIS FARANDO DE SAINT-GERMAIN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 14 noviembre 1908

Muy respetable Sr. mio y venerado maestro: A Vd. á quien debemos la biografia definitiva de nuestro Arnau de Vilanova recurro para impetrar de su erudicion y feliz memoria la gracia de unos datos (los que Vd. recuerde que como suyos exactos y copiosos serán) sobre la iconografía del personage.

Adjunta es la prueba de uno de los retratos que he mandado reproducir para decorar la edicion que del *Rahonament fet en Avinyò* estoy preparando dentro del «Recull de textes catalans antichs» del cual me honraré en ofrecer á Vd. una coleccion completa tan pronto pueda reunirla, pues se agotaron los ejemplares de los primeros volúmenes ántes de ser yo exclusivo editor; con todo le remito el volumen X para que tenga una idea de esta publicacion.

El tal retrato desprovisto en absoluto de mérito artístico y hecho *ad libitum* como suelen hacerse casi todos los de personas de aquella época, lo utilizo solo como curiosidad y por ser desconocido aquí; procede, segun noticias poco precisas del coleccionista de retratos que me prestó el original, de una obra italiana impresa en 1644 referente á vidas de médicos célebres.

Sin más y pidiéndole mil Perdones por distraer su atencion con tales bagatelas, tengo la honra de manifestar á V. el testimonio de mi admiracion y respeto con las que soy su servidor agradecido q.b.s. m.

Luis Farando de Saint-Germain

Volumen 19 - carta nº 866

De ADOLFO SALDÍAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Buenos Aires, 14 noviembre 1908

Muy señor mio: En verdad que si hemos de creer en duendes, alguno de estos debió de intervenir de modo que ni su carta de V. llegase a Buenos Ayres, ni mis libros y cartas

llegasen á Madrid. Sea de ello lo que fuere, lo cierto es que me ha sido muy grato recibir su carta de V. del 18 de Octubre en la que amablemente me manifiesta su deseo de que se restablezca nuestra correspondencia, y por la que sé que —al cabo de un año—, llegó á sus manos la en que con algunos amigos mios y admiradores suyos protestábamos en nombre de las letras del habla castellana de que V. no hubiese sido nombrado Presidente de la Academia.—A los motivos de carácter político, que segun V. influyeron en la decision de la Academia, debíamos por fuerza atribuir injusticia tan flagrante como inesperada.—Pero ese sillon le pertenece á V. de derecho.—Suelen arrebatar el derecho; pero este no se pierde en cabeza del que en buena ley lo adquirió.

Por lo demás, V. recibirá dentro de poco tiempo algunos libros míos.—El Señor Dr. Calzada se los entregará a V. Irá un ejemplar de la *Historia de la Confederación Argentina* al que V. se ha referido (agotado). Irá también *La Eneida en la República Argentina* que publicamos con Sarmiento, o sea la traduccion en prosa de ese poema por el Codificador Argentino Doctor Velez Sarsfield y la en verso por Don Juan de la Cruz Varela. Me permito observar á V. que lo a mi juicio abona el mérito de estas traducciones es que ambos traductores estudiaron en la Universidad de Cordoba; que nunca salieron de este país, y que emprendieron ese trabajo entre los años de 1833 y 1840, cuando por sobre ser por aquí muy escasos los libros que hubiesen podido ilustrar, modificar ó mejorar sus opiniones, no se habian publicado todavía los notables estudios que en los ultimos cincuenta años han versado sobre el fondo de la Eneida y la tendencia de su autor.—Varela murio antes de terminar su trabajo.—Su amigo Don Juan Maria Gutierrez me dió el manuscrito que comprende los dos primeros *libros* unicamente.—En cuanto á la traduccion en prosa, Sarmiento (íntimo amigo de Velez) me refirió que este Doctor le habia manifestado que hasta dudaba de que Virgilio hubiese escrito los cuatro ultimos libros de La Eneida, tan inferiores le parecian a los seis primeros; y que quizás por ello no los tradujo. La eruditas notas con que

al fin de cada libro Velez justifica su manera de traducir ciertos conceptos dudosos ó controvertidos, muestran como había estudiado el inmortal poema del Mantuano.—Van tambien *La Evolucion Republicana durante la Revolucion Argentina* — especie de Síntesis histórica del proceso institucional Argentino— y la *Vida y Escritos del Padre Castañeda*, un luchador virtuoso á quien he exhumado revolviendo papeles viejos y quemándome un poco las pestañas.

Entretanto me es muy grato ofrecerme á V. en esta ciudad en todo lo que pueda serle útil y subscribirme su afmo. y S.S. q.b.s.m.

Hispanoamericanos - *Menéndez Pelayo* , p. 336-338.

Volumen 19 - carta nº 867

De JOSÉ VILLEGAS
EL DIRECTOR DEL MUSEO NACIONAL DE PINTURA
Y ESCULTURA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Domingo, 15 noviembre 1908

[Le invita a comer el miércoles 18].

Volumen 19 - carta nº 868

De RALPH EMERSON BASSET
UNIVERSITY OF KANSAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Laurence, Kansas, 16 noviembre 1908

Muy Señor mío y de toda mi consideración: Sabiendo la estrecha amistad que existía entre usted y el Señor Pereda, me permito enviarle con ésta un ejemplar de la edición mía de *Pedro Sánchez* adaptada al uso de las escuelas americanas. Empecé la tarea mientras vivía el insigne autor, y con su autorización, y después de varios años de afanes, más ó menos, acabo de terminarla con el honor de ser el que presenta al ditinguido escritor santanderino por vez primera á la juventud norteamericana.

Prescindiendo de la mucha deficiencia que debe adherir forzosamente á semejante empresa espero que á pesar de no

conocerme personalmente usted se digne aceptar este tributo mío en vista de nuestro amor común al generoso corazón que sabía inspirarlo en tan alto grado á sus amigos y prosélitos.

Con este motivo tengo el honor de repetirme de usted atento y seguro servidor Q. S. M. B.

Ralph Emerson Basset

Hispanistas norteamericanos - Menéndez Pelayo , p. 260.

Volumen 19 - carta nº 869

De EMILE GELIN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Huy, 16 novembre 1908

[Habiendo pedido a la librería Viuda de Rico el libro de Pedro de Alcover, *Hystoria de Toledo*, le han dicho que lo compró él, por lo que se lo pide en préstamo, para tomar una noticia importante sobre la venerable Beatriz de Silva y los comienzos de la Orden de N. ª Señora de la Concepción fundada por ella en Toledo en 1489, que cree que contiene esa obra. También existe una *Historia y comedia de las virtudes y excelencias* de esta sierva de Dios, por Blas Fernández poeta de Toledo, que no ha encontrado. Por su parte, se ofrece a facilitarle noticias de libros raros españoles que conozca. *L'abbé E. Gelin*].

Volumen 19 - carta nº 870

De TEODORO LLORENTE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Alicante, 16 noviembre 1908

Amigo Menendez y Pelayo: Aqui estoy con motivo del Centenario del Conde de Lumiares. Han sido estas unas fiestas, de mucho interes para el espíritu regional.

Le envio la poesia que para ellas he escrito.

Su amigo affmo.

Teodoro Llorente

Aún meteré estos versos en el *Llibret.*

Llorente a Menéndez Pelayo, p. 293.

Volumen 19 - carta nº 871

De JOSÉ DE PERAY MARCH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 16 noviembre 1908

[B.L.M. del Fiscal municipal del Distrito de la Universidad adjuntándole un ejemplar de su *Monografía histórico descriptiva de S. Cugat del Vallés*].

Volumen 19 - carta nº 872

De CORNELIUS A. WILKENS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Kalksburg bei Wien, 16 November 1908

[Espera no le haya olvidado y le conteste. Posee borradores de cartas de Ferdinand Wolf a los siguientes eruditos españoles: Bonet y Bonfill, Bustello, Clemencín, de Custo, Durán, de Gayangos (26), Giner, Marichalar, Milá y Fontanals, Millán y Caro, Pidal, de Cerango Porto Alegre, R. de Pisón, Amador de los Ríos (21), Sanz, Sabau, Sainz de Baranda, Salvá, Alegre, Zarco del Valle, Navarro Villoslada, C. von Arom (Fernán Caballero). Agradecido a todo lo que debe a sus obras de las que goza con admiración, quiere regalarle estas cartas y pregunta si puede enviárselas, *C. A. Wilkens* (casi octogenario)].

Volumen 19 - carta nº 873

De CARMELO DE ECHEGARAY
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Guernica, 17 noviembre 1908

Mi inolvidable y muy querido maestro y amigo: Al fin he logrado para V. un ejemplar del *Discurso* que leyó D. Casimiro de Egaña en la Universidad de Oñate al abrirse el curso de 1870 a 1871. Después de haberlo buscado inútilmente en la misma villa de Oñate, ya en el Ayuntamiento, ya en la Universidad, ya en las casas más distinguidas de aquella localidad, se me ocurrió dirigirme a mi entrañable amigo D. Juan Carlos de Guerra, docto y modesto conocedor de la heráldica vascongada, de quien esperaba que, por paisano de Egaña (que era mondragonés como Guerra y como Esteban de Garibay) y por descendiente de Oñate, tendría medio

de proporcionarme el opúsculo que buscaba yo con tanto afán. Y vea V. lo que me dice aquel excelente amigo: «Nunca he logrado adquirir un ejemplar del discurso de Casimiro Egaña, aunque fuí muy amigo suyo. Era efectivamente mondragonés, nacido en la casa de Oquendo: es también cierto que yo desciendo de Oñate, y aún no había aprobado el primer curso de Derecho Romano, cuando, aburrido por las ruidosas calles de la Corte, escribí a un amigo los primeros versos que compuse en vascuence, y en los cuales evocaba con amor intenso el recuerdo de Mondragón y de Oñate, lugares ungidos para mí con la santa memoria de mis antepasados. Pero mis pesquisas en Oñate y Mondragón han resultado ahora como antes inútiles, y no he hallado un ejemplar disponible del mencionado discurso. Sólo conozco la existencia de dos, guardados como oro en paño. Por feliz inspiración se me ocurre acudir a Vitoria, donde vive dedicada a realizar el bien en toda clase de formas, la virtuosísima Elisa Egaña, hermana del autor, y viuda de un D. Ramón de Xérica, algo pariente mío, director que fué de la Escuela de Montes. Esta excelente amiga, al enterarse de que persona tan eminente como el señor Menéndez Pelayo desea conocer el opúsculo, no ha vacilado en desprenderse del ejemplar que poseía, y me lo remite con ese objeto, y con el mismo se lo trasmito a V. ¡Lo que puede la fama bien ganada y el mérito excepcional y positivo! He logrado para él lo que nunca logré para mí con todas mis relaciones personales y de familia. A propósito de ese discurso, recuerdo que Pepe Manterola se proponía publicarlo en la *Euskal-Erría* cuando le sorprendió la muerte. Puede archivarlo D. Marcelino en su biblioteca.»

He querido trascribir a V. toda esta relación, para que vea V. la espontaneidad con que, en obsequio al maestro de la crítica y de las letras españolas, se ha desprendido del ejemplar que poseía D. ª Elisa Egaña, sobrina de D. Pedro. A mí me sirve de satisfacción íntima el palpar —por decirlo así— la admiración sincera que profesan a V. las almas nobles, rectas y elevadas, aun cuando su actividad se desenvuelva en esfera distinta de la literaria.

El opúsculo a que tantas veces me refiero, irá a manos de V. a la vez que esta carta, pues se lo envío por el mismo correo, en paquete certificado.

A poca costa pudiera ampliarse la biografía de D. Rodrigo de Mercado y Zuazola, cuya memoria va principalísimamente unida a la fundación de la Universidad de Oñate. Como Obispo de Mallorca apenas residió en su diócesis, y se mantuvo alejado de ella en momentos tan críticos y azarosos como los de las Germanías, cuando más necesaria parecía la presencia del Pastor que podía influir mejor que nadie en la pacificación de la Isla, perturbada por aquella sublevación de carácter social. El espíritu recto y justiciero de D. José María Quadrado no ha dejado de censurar al Prelado oñatiense por su conducta en tales circunstancias.

Muerto recientemente el pobre Fermín Herrán, que tantas empresas acometió sin contar con sus fuerzas ni recabar previamente la ayuda que le era necesaria, tratamos de resucitar en distinta forma su *Biblioteca Vascongada*, y bautizándola con otro nombre, publicar periódicamente libros de historia y literatura que traten de cosas de este país, o estén escritas por euskaldunes. Contamos para ello con las *Noticias históricas de Rentería* de Gamón, obra inédita de que existe una copia incompleta en la Academia de la Historia, y otro ejemplar completo en el Archivo provincial de Tolosa. Tengo también un voluminoso manuscrito relativo al gobierno de Álava, que yo atribuyo a Diego de Salvatierra, de quien sabemos que trazó una obra sobre idéntica materia en las postrimerías del siglo XVI. Disponemos asimismo del volumen segundo (todavía inédito) de la *Demostración* de Aranguren contra Llorente, y de otras obras que no han visto la luz pública, entre ellas unos *Apuntes sobre la historia de Orduña*, por D. José Antonio Armona y Murga, que fué Alcalde Corregidor de Madrid a fines del siglo XVIII, y unas *Memorias* inéditas sobre la historia de Valmaseda, escritas por un tan distinguido literato como D. Enrique de Vedia y Goosens, con quien no han extremado sus paisanos el cariño ni la alabanza. Por supuesto, todas estas obras serán anotadas, y se

imprimirán con el rigor que hoy se exige en estas materias de erudición. Revolviendo yo con tal motivo todo lo que se relaciona con Vedia, he visto en una de las notas que ha puesto Estelrich a su edición de las *Poesías líricas* de Schiller que V. posee copia de una *Antología anglo-germánica* o *Colección de poesías inglesas y alemanas, traducidas e imitadas en verso castellano*, que dejó escrita de su letra D. Enrique Lorenzo de Vedia. ¿Sabe V. dónde paran hoy estos originales? Se lo pregunto a V., porque me he dirigido a D. Recaredo de Uhagón, hermano del finado D. Serafín, y me dice que ignora su paradero. En todo caso, ¿la copia que V. posee es completa, y abarca hasta las composiciones originales de Vedia? Mucho le agradecería que, sin prisa ninguna, me informara acerca de estos extremos. Vedia fué pariente del inolvidable y delicado Adolfo de Aguirre.

¿Cuándo sale su libro sobre Boscán? ¿Y *la quinta serie de sus Estudios de crítica literaria?* Estoy anhelando ver uno y otro libro.

Prometo a V. continuar la búsqueda de libros relativos al país vasco para ir aumentando la colección que V. posee.

En ello, y en todo lo que sea emplearme en obsequio de V. no haré más que dar satisfacción a mi ferviente afán de mostrarle con hechos cuán de veras y con cuánto entusiasmo me precio de ser su apasionado admirador y amigo que *ex toto corde* le respeta y le quiere y nunca le olvida,

Carmelo de Echegaray

P.S.—Los Padres Restituto del Valle y Benigno Fernández me encargan que trasmita a V. su respetuoso saludo. No se olvide de manifestar en mi nombre a D. Francisco Rodríguez Marín, a quien supongo que verá V. con frecuencia, que le recuerdo siempre con simpatía y cariño muy cordiales.

Echegaray - Menéndez Pelayo , p. 350-352.

Volumen 19 - carta nº 874

De FRANCISCO MATHEU
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 17 noviembre 1908

[Le manda los doce tomos de la colección disculpándose por el retraso debido a que hasta ahora no estaba listo el último tomo de Vilanova].

Volumen 19 - carta nº 875

De MANUEL RUBIO Y BORRÁS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

17 noviembre 1908

[Le envía un ejemplar del *Manual del Archivo* que acaba de publicar].

Volumen 19 - carta nº 876

De ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 18 noviembre 1908

Mi querido Marcelino: También nosotros hemos sentido mucho la muerte de Joaquina, por ella misma que nos demostró tan buen afecto, y por ti en quien deja un vacío tan grande. No nos hemos olvidado de encomendarla a Dios. Supongo que habrás visto una modesta necrología que publiqué en *El Diario,* no la que ella merecía, sino lo que era posible hacer para el *gran público* . En cuanto aquí se supo la triste noticia, te puse una postal que supongo recibirías. Mucho sentí no poder ir al entierro ni a los funerales; pero temí que la humedad me agravara este catarro de los ojos, que a Dios gracias va algo mejor.

Recibí ayer el Boscán, al que ya he empezado a meter el diente.

Ya he enviado al encuadernador lo que de la *Revue Critique* ha parecido después de registrados todos los rincones. Hace treinta y tres tomos, de los cuales estarán completos como la mitad, y los otros faltos de uno o dos números: sólo a uno le faltan cuatro números. De todos ellos he sacado la nota correspondiente para que los hagas buscar en París.

Dejé ya de numerar, y he reanudado el catálogo por esta sección de *Viajes* que sigue a las últimas *Humanidades.* Hoy estoy ocupado con la inspección y compostura de la estufa de tu despacho. Dice el fumista que con la renovación de los tubos exteriores cree que servirá aún, y la va a encender para verlo.

Sin otra cosa de particular, recibe afectuosas memorias de María y un abrazo de tu hermano

Enrique

M. P., Enrique - M. P., Marcelino , p. 163.

Volumen 19 - carta nº 877

De JULIO CEJADOR Y FRAUCA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palencia, 19 noviembre 1908

Mi maestro y mas distinguido amigo: Supongo recibiría el tomo que encargué le entregasen del *Tesoro* . Voy á proponerle un asunto. Conoce V. de oidas á Ramon Perez Ayala, chico de disposicion y muy aficionado á las letras y autor que firmó Platino Cuevas en el libro que Vd. sabe de Tinieblas en las Cumbres. Es muy querido mio y fué mi discípulo en Carrion. Ha tenido la desgracia de que su padre, persona honradísima del comercio en Oviedo se suicidase por desfalco del cajero, persona vieja en la casa. Por este motivo le compadezco mas y desearía le fuese á V. posible favorecerle en lo que le voy á proponer. En Liverpool sale ahora á concurso una cátedra de literatura castellana, explicada en inglés, con sueldo anual de 5.000 francos. Me hablaron á mí de si la quería; yo aprendí el inglés para leerlo, y ademas yo no dejo á España, donde tengo que trabajar por el castellano y por nuestra tradicion literaria en la escuela de que es Vd. el Maestro. No hallo joven mas dispuesto para el caso que el tal Perez Ayala, que ha pasado creo dos años en Londres desde donde ha escrito para el Imparcial con firma de Bonafoux Tulio. Piden en el concurso testimoniales de personas conocidas. Su firma de Vd. es la mejor. Por mi parte yo le puedo asegurar que el mozo es de los que conocen nuestra

literatura, que sabe bien el inglés y es de los ingenios mas despiertos y de esperanzas de la moderna generacion. Si con esto no se cree Vd. comprometido, le rogaría me mandase una carta testimonial ó certificado de su aptitud para el cargo. El encargado de recibir los informes y á quien se han de dirigir es P. Hebbethwaite M. A. Lo mejor sería que el mismo Perez Ayala los llevase, y así yo le enviaré el mio que me pide y el de Vd. si le parece honrarnos con el suyo. El chico es de bonísimos sentimientos y le quedaría agradecido toda su vida.

Nada mas sino que el asunto es de alguna prisa. Cuídese mucho que le hemos menester todos, y mas su afmo. amigo

Julio Cejador

Volumen 19 - carta nº 878

De ENRIQUE MENÉNDEZ PELAYO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 19 noviembre 1908

[Inquieto por la noticia del incidente con Cotarelo, pide les tranquilice. De este incidente se conserva el texto de un acta de conciliación que publicamos como anexo a esta carta].

ANEXO A CARTA DE 19 NOVIEMBRE 1908

ACTA

Los abajo firmantes, representantes de D. Marcelino Menéndez Pelayo y el segundo de D. Emilio Cotarelo, reunidos, para dilucidar y medir el alcance de un desagradable incidente que surgió noches pasadas entre estos dos señores, han encontrado después de confrontadas las versiones respectivas del suceso, que, como era de esperar, tratándose de personas notoriamente tan cultas, no ha habido por parte de uno ni de otro, el menor intento preconcebido de agresión ni de disputa, sino que por creer el Sr. Cotarelo que el Sr. Menéndez Pelayo había vertido un concepto inexacto, que juzgaba molesto, y por estimar este señor que la forma en que se le pedía sobre esto una explicación, implicaba una imposición que le impedía darla, hizo que se exaltaran los ánimos de los dos interlocutores, más allá de

lo que estaba en el ánimo de cada uno de ellos; pero sin alcanzar más proporciones los hechos que las de un pasajero, y como queda dicho, desagradable incidente, que en nada afecta la reputación ni el honor de nuestros representados.

Madrid, 12 de Noviembre de 1908.

Mariano Catalina Marqués de Pidal

M. P., Enrique - M. P., Marcelino , p. 163-164.

SÁNCHEZ REYES, E.: *Don Marcelino* , p. 381.

Volumen 19 - carta nº 879

De JUAN L. ESTELRICH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cádiz, 20 noviembre 1908

Mi estimado Marcelino: Te incluyo la nota que entregué a las hijas del señor Real y Prado y que ayer me devolvieron contestada. [1] Ahí, en Madrid, se enteraron de precios y me temo que dijeran a los libreros que tú deseabas esas obras, pues sólo así me explico el precio que les han señalado. Es verdad que un *Jorge Juan* de Londres, en no buen estado, figuraba en un catálogo de Vindel con 500 pesetas, pero ya les advertí yo que Vindel esperaba el inglés-yanqui que no llega. En fin, yo no quiero hacer nada hasta saber tu contestación. La rebaja o descuento que se anuncia en términos poco precisos les obligué a que lo precisaran para podértelo decir, y me dijeron que el 12 por 100. Me extraña que en la nota figure con la nota *No le hay*, el Vadillo, pues yo recuerdo que al ayudarles a arreglar los libros, tuve éste en la mano. Estas pobres señoras han procedido con poco orden en el arreglo de los libros y no me extraña eso.

Anoche recibí tu aromático *Boscán.* Esta tarde y las que fueran menester me las reservo para él, pues hojeando el índice tengo rabiosas ganas de hincarle el diente. Esa métrica endecasílaba la tengo tratada varias veces rudimentariamente, y tengo bastantes apuntes recogidos como yo los recojo (siempre a prisa y mal) en mis papelotes; *lo cual que* ha de interesarme mucho. Supongo que la biografía va bien servida y

habrás exprimido lo humano y lo divino para sacarle tanto jugo como adivino.

Voy viendo algo de los sainetes de Castillo: poco aparece, aunque algo. También a ratos perdidos sigo con el *Goethe* lentamente.

Que no haya reumas ni alifafes, y recibe un abrazazo de tu

Estelrich

Perico Sampol no te había enviado sus *Anuarios bibliográficos mallorquines* por modestia, pero le exigí que te los enviara y me dijo que lo haría.

De mis artículos sobre *Biblioteca provincial de Cádiz* , corregí hace tiempo las primeras galeradas y supongo que la *Revista* los insertará. ¿Me regalaréis tirada aparte?

[1] La nota repite la relación de los libros pedidos por Menéndez Pelayo en carta de 20 de octubre, añadiendo el precio: 1.o 100 pts.; 2.o 200 pts.; 3.o no le hay; 4.o 200 pts. y «si se queda con los tres se le hará algún descuento».

Volumen 19 - carta nº 880

De CARMEN DE BURGOS
REVISTA CRITICA
DIRECCION
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 22 noviembre 1908

Mi admirado maestro y señor. Perdoneme V. la libertad que supone esta carta disculpable solo por la profunda admiracion que le profeso. Desearia que esta Revista se ocupase del libro de Gomez Carrillo «Grecia» y no creo que nadie mas que V. tiene títulos para ser crítico de ese libro. V. el gran Helenista, aquel para quien la Divina Grecia no tiene misterios, podrá dar una opinión autorizada y decirnos si ese libro, primero de su clase entre nosotros, es aurora de un renacimiento de los tiempos clásicos, ahora que parece que nos paramos desconcertados en el camino, demasiado deprisa corrido, y volvemos el rostro al pasado preguntandonos ¿Nos alejamos de la belleza al separarnos de él? Encontraremos nuevas fuentes en lo porvenir?

Perdoneme, maestro, estas lineas. Mi espíritu está ansioso de luz y de verdad. Yo quisiera hacer de esta Revista un paladín de los desgraciados, un emblema del arte puro. Tropiezo con las piedras del camino y no llegaré al final; pero tal vez, poniendo muy alto el ideal, logre, con un esfuerzo supremo, vislumbrarlo. Me contentaría con eso. Ahora ¿quiere V. dedicarme unas lineas para mi Revista sobre este asunto? Así V. encenderá esta antorcha que deseo que en la nueva era que empieza para ella la ilumine.

Reciba mi agradecimiento por cuanto haga y cuenta con la apasionada admiracion de su afm. ª amiga s.s. q.s.m.b.

Carmen de Burgos

Volumen 19 - carta nº 881

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A MARIANO PARDO DE FIGUEROA

Madrid, 24 noviembre 1908

Mi querido amigo: El Poema sobre Alcalá de los Gazules entra perfectamente en la sección de historias de pueblos, y Muñoz Romero incluyó otros análogos que tienen más de historia que de poesía.

Dá á Vd. las gracias por este nuevo obsequio, y se repite suyo muy afmo. amigo q.b.s.m.

M. Menéndez y Pelayo

Volumen 19 - carta nº 882

De VALERO ALMUDÉVAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Don Juan de Austria, 3 (Colegio), 24 noviembre 1908

[Repite su petición de hace quince días, es decir que apoye su instancia a la Academia de Ciencias Morales y Políticas solicitando el premio a la virtud, ya que tras 48 años de enseñanza no tiene jubilación por el Estado; y su petición de ayuda para publicar la 2. ª edición de su obrita «La Administración española al alcance de los niños», que ya tiene la censura eclesiástica].

Volumen 19 - carta nº 883

De JAMES FITZMAURICE-KELLY
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Londres, 24 noviembre 1908

Mi querido maestro é ilustre amigo: Tengo que agradecerle su bondad en haberme enviado la cuarta serie de sus *Estudios literarios* con su magistral semblanza literaria del inolvidable Milá y Fontanals. Casi, casi me inclino á sospechar que aquí tenemos un caso de *telepatía,* pues más ó menos al mismo tiempo que V. me envió tan precioso obsequio, le había remitido un librito mío llamado *Chapters on Spanish Literature.* No estando muy seguro que V. se encontrase en Madrid, dirijí el tomo á Santander y allá lo encontrará en casa á la vuelta. Consiste sólo de una docena de conferencias pronunciadas (la mayor parte de ellas, por lo menos) en los Estados Unidos; pero las escribí con esmero, y si contienen algo bueno se le debe enteramente á su docta enseñanza de V., como va apuntado en el lugar debido.

Alégrome infinito tener el nuevo tomo de su *Estudios literarios,* pues aunque ya había leído los tres primeros, siempre es más cómodo poseerlos en esta forma, y los demás ensayos me eran completamente desconocidos. Seguro estoy que éste no es uno de los libros que, como V. dice con cierta nota de tristeza (pág. 288), «ni aun regalados se leen». Al contrario: dentro y fuera de España, todos hemos de leerlo con sumo interés, provecho, y encanto, avergonzados al reconocer nuestra crasa ignorancia de tantas materias importantísimas, y agradecidos de tener á quien tan sábiamente nos enseña. Mil y mil gracias por tan precioso obsequio.

V. habrá oído, más ó menos indirectamente, que volví de América con la salud algo quebrantada, y que tuve que recuperar durante algunos meses en Suecia, país donde tengo muchos amigos desde la época ya remota de mi juventud. Esta larga ausencia, y los múltiples asuntos que me esperaban acumulados en el interín, me han impedido dar cuenta de los tomos de la *Nueva Biblioteca* que van publicándose puntualmente bajo su dirección. Procuraré remediar esto —al menos en lo que toca á los tomos que llevan prefacios: de los otros

hablaré más tarde cuando los prefacios se publiquen. Como V. sabe, para los pocos que nos interesamos en las cosas de España por acá, el camino hasta ahora ha ido siempre cuesta arriba; pero poco á poco nos adelantamos, y no hay que desanimarse. La Universidad de Cambridge me ha nombrado últimamente al nuevo *Lectureship* que acaba de fundarse, y haré lo posible para hacer concurrencia con los atractivos de las cátedras de francés, alemán, etc. Si la suerte me favorece, espero visitar á España más á menudo en el porvenir que en el pasado, y la próxima vez me prometo, real y verdaderamente, pasar una temporada en Santander, no muy lejos del maestro á quien tanto debe su afmo. discipulo y amigo q. s . m. b.

Jaime Fitzmaurice-Kelly

Volumen 19 - carta nº 884

De ISIDRO BONSOMS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

San Feliú de Torelló, 25 noviembre 1908

[Agradece su estudio sobre Boscán, que honrará su biblioteca y leerá con mucho gusto; recibe también el catálogo de los libros de Lord Amherst, y comenta que sería conveniente que la Biblioteca Nacional adquiriera un ejemplar de la rarísima primera traducción del *Quijote;* su mujer le saluda también].

Volumen 19 - carta nº 885

De GUALTHER LAUDIEN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bonnae a. d. VI. Kal. Dec. MCMVIII [25 noviembre 1908]

[En latín: recibió su carta en octubre y, no olvidado del favor, le da las gracias ahora y se ofrece a su servicio].

Volumen 19 - carta nº 886

De CAROLINA MICHAËLIS DE VÄSCONCELLOS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Porto, 25 novembro 1908

[En el soneto de Argensola *lleva tras sí los pámpanos octubre,* en los versos

> y el sol apenas vemos en oriente
> quando la dura tierra nos lo encubre,

¿el *nos* no será un error secular de imprenta en vez de *no,* que es lo lógico?].

Portugueses - Menéndez Pelayo , p. 73.

Volumen 19 - carta nº 887

De CAROLINA MICHAËLIS DE VASCONCELLOS
[tarjeta de visita]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cedofeita, 159 - Porto [1]

[Agradece la interpretación del soneto de Lupercio Leonardo «dando las manos a la palmeta por su falta de perspicacia y buen gusto»].

[1] Sin fecha, pero se refiere a la consulta de la carta precedente, junto a la cual la situamos.

Volumen 19 - carta nº 888

De RAFAEL ALTAMIRA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Oviedo, 26 noviembre 1908

Muy querido amigo: Hace dos dias que tengo sobre mi mesa el *Juan Boscán,* con vivisimos deseos de dedicarme á su lectura y de escribir á V. dándole las gracias por el obsequio. Hoy hago lo segundo y espero poder hacer tambien lo primero, cosa que ya me tarda, pues, además del absorvente atractivo que para mí tiene todo lo que V. escribe, advierto que el *Boscán* no es sólo un estudio del poeta, sino de todo el movimiento intelectual de Barcelona en el siglo XVI; cosa á que, por otra parte, nos tiene V. ya acostumbrados en sus *prólogos* admirables de la *Antologia.*

Con gran pesar mio, no pude realizar este verano mi viaje á Santander. Se prolongó mucho mi estancia en Alemania y Austria y luego se echaron encima las fiestas de la Universidad; pero si V. vuelve á su tierra temporalmente, en cualquier periodo de vacaciones, antes de Junio, yo procuraré ir tambien para ultimar los trabajos del volúmen prometido en la *Nueva Biblioteca de autores españoles.*

Estoy desesperado con mi editor de Barcelona. Desde que murió Juan Gili, aquella casa va en pleno desorden. Tardan siglos en enviarme pruebas y á lo mejor olvidan remitir juntamente el original, con lo que se pierden otros ocho dias. Así, el tomo IV de mi *Historia,* que tiene ya impreso todo el texto, tardará no sé cuanto en salir con su Bibliografia é Indice alfabético general. Antes que ese tomo, espero poder enviar á V.: un trabajito de Psicología del pueblo español que va á publicarse, á la vez, en una revista flamenca y otra belga; mi Memoria del Congreso de Berlin, que se publicará en Paris y un cuadro general de la Historia del Derecho civil en España, que imprimen en Madrid. Tambien saldrá pronto un libro titulado *España en América,* en que he rehecho artículos publicados en Buenos Aires.

Hoy le remito los Interrogatorios que utilizo para algunos trabajos de mis cátedras.

Mi felicitación cordial por la nueva obra y un abrazo de su amigo

Rafael Altamira

Volumen 19 - carta nº 889

De ALFRED MOREL-FATIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

París, 27 noviembre 1908

Mí querido amigo: Llegó a mis manos el Boscán de Vd., libro interesantísimo y rico de noticias peregrinas que estoy leyendo para instrucción y fruición mía. En la página 47 tropecé con lo que Vd. dice de los dos frailes Bernardo Gentile y Severo. Se equivocó Vd. por no haber visto la carta de Vergara a Vives del año 1522 que publicó Bonilla en el tomo VIII de la *Revue hispanique.* Allí dice: «Munus scribendae Hispanicae

Historiae, quod curabat Nebrissensis, adeptus est Dominicanus quidam Siculus Poëta, et cui in instruendis Ducis Albani nepotibus successit Bruxellis Severus ille Benedictinus.»

De que Vergara tenga razón no hay duda, en cuanto toca a Bernardo Gentile, pues de este último tenemos un poema encomiástico a Carlos Quinto que acaba de este modo: «Frater Bernardus Gentilis Siculus Messaniensis Predicatorii Ordinis libellum hunc composuit, scripsit et Imperatori Domino suo obtulit» (José M. ª Octavio de Toledo, *Catálogo de la librería del cabildo toledano,* 1. ª parte, Mss., n. º 287). Ya me había ocupado del asunto, citando a la Crónica de D. Francesillo en el *Bulletin hispanique,* t. IV, p. 281.

En la contestación de Marineo Siculo a Boscán (p. 33), me parece que la palabra *generosos* se refiere a la condición social de Boscán, pues *generós* en catalán significa la categoría de nobleza que sigue la de los *cavalleros* y era la de la familia de Boscán. De modo que convendría traducir por *noble* o poner la palabra de cursiva.

Siempre metido en las cosas teresianas, me ocupo ahora del epistolario, que es un verdadero pantano o pozo Airón en que me sumiré sin provecho para nada. Para limpiar estas cartas de todo lo falso que les han puesto los padres descalzos necesitaría trabajar una larga temporada en la Nacional y en otras partes, lo que me impide mi salud.

Consérvese bueno y mande a su siempre afmo. y fiel amigo,

Alf. Morel-Fatio

Morel-Fatio - Menéndez Pelayo , p. 172-173.

Volumen 19 - carta nº 890

De CONDE DE LAS NAVAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palacio, Madrid, 28 noviembre 1908

[Estuvo muy grave y sigue sin poder subir escaleras; por eso no puede verle en su casa los domingos; como no puede ir, le manda, «como chochez de enfermo», un librito plagado de erratas en el francés].

Volumen 19 - carta nº 891

De CARMELO DE ECHEGARAY
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Guernica, 28 noviembre 1908

Mi muy querido e inolvidable maestro y amigo: Felicito a V. con el mayor entusiasmo por su nuevo y maravilloso libro sobre *Boscán* , que he agradecido a V. en el alma. Lo he leído con afán creciente, y no sé cómo expresar a V. lo que he gozado saboteando esas páginas en que compite la erudición con la crítica, y aparece todo ello realzado y ennoblecido con las galas de una dicción castiza y sabrosa y de un estilo que alcanza el relieve y le perpetuidad de un mármol antiguo. Libros como ese, nacen destinados a la inmortalidad, Por eso, nos hablan con esa serenidad y elevación, y nos muestran radiante la divina imagen de la Belleza. Si no fuese V. tan sincero, tan profundamente modesto, con razón podría V. apropiarse la exclamación horaciana: *Exegi monumentum aere perennius.*

La simpatía con que está estudiada la figura de Boscán, no estorba en lo más mínimo a la más recta apreciación de la influencia que ejerció en la literatura española, y del valor representativo que en ella alcanza. ¡Qué admirable retrato el de Andrés Navajero! ¡Qué páginas más calientes y sugestivas las dedicadas al Nuncio Baltasar Castiglione y al examen de su libro imperecedero del *Cortesano,* tan insuperablemente puesto en lengua castellana por el fiel y entusiasta amigo de Garcilaso! ¡Qué tino y qué imparcialidad al juzgar las innovaciones métricas de Boscán, y las remotas fuentes del endecasílabo italiano, que él naturalizó en Castilla! ¡Qué sagacidad al desentrañar la virtud poética de las composiciones del ayo del Gran Duque de Alba, al notar sus prosaísmos y la índole un tanto pedestre de su numen, poco dado a raptos y efusiones líricas, como anidado en un alma que había heredado de sus mayores el sentido práctico y positivo de los mercaderes de Barcelona! ¡Qué semblanzas tan magistrales las que traza usted del Dante y del Petrarca, al inquirir lo que tomó de este último el vate que es objeto primordial de su estudio! ¡Qué excursión tan feliz a través de

la historia literaria cuando pone usted en su punto la fortuna póstuma de Boscán, y fija las relaciones de éste con la literatura catalana! Y dentro de ésta, ¡qué manera de sacar a plena luz el alma grande y reconcentrada de Ausias March, y mostrarnos los rasgos y caracteres salientes de su inspiración, esencialmente subjetiva! Pocos libros han dejado en mi ánimo una impresión tan honda, tan imborrable. No sólo debo a V. las gracias más expresivas por habérmelo regalado, enriquecido con tan halagüeña y cariñosa dedicatoria, sino por la nutrición espiritual que con él me ha proporcionado usted. Después de leerlo, queda uno convidado a segunda y tercera lectura, y ansioso de que aparezca el estudio referente al dulcísimo poeta que en versos inmortales cantó el lamnetar de Salicio y Nemoroso.

¡Qué cuadro tan animado y luminoso el que traza usted de la estancia de Castiglione en España, y de la oportunidad y significación representativa de su libro del *Cortesano!* La influencia de éste en las clases letradas y aristocráticas de nuestra patria debió prolongarse no poco tiempo. Cuando D. Antonio de Toledo, señor de Pozuelo de Belmonte, en el proemio que dirige a los lectores de *El perfecto Capitán o nueva ciencia de artillería,* enumera las excelencias de D. Diego de Álava y

Beaumont, y después de ponderar el aprovechamiento con que aprendió la lengua latina, la griega y la retórica, y logró aventajarse en el conocimiento de la filosofía, de las leyes y de los cánones y sobresalir entre los discípulos del maestro Jerónimo Muñoz, reputado como uno de los más insignes matemáticos de su tiempo, afirma que aquél había alcanzado el primer lugar en casi todos los ejercicios de caballeros «como son en las armas de todas suertes, en el de caballos de todas sillas, en el de música de todos instrumentos», ¿no le parece a V. que tenía fijos los ojos de su alma en el retrato del caballero o del cortesano ideal pintado por la diestra mano del Nuncio de Clemente VII? Es indudable que para D. Antonio de Toledo, tanto más digno de admiración era D. Diego de Álava cuanto más se aproximara a la figura ideal que anima y ennoblece las páginas ce Castiglione. Ese elogio es, a mi juicio, prueba indiscutible de la influencia que todavía en las postrimerías del reinado de Felipe II ejercía en el ánimo de los caballeros castellanos el admirable libro traducido por Boscán. Lo hago notar en el artículo que tengo preparado a propósito de D. Diego de Alava y Beaumont para la continuación de *los Alaveses ilustres* de mi amigo Vicente González de Echávarri.

Supongo que obrará ya en poder de V. el discurso de D. Casimiro de Egaña, relativo a la historia de la Universidad de Oñate. Después de habérselo mandado a V., he sabido que el primer propósito de D. Rodrigo de Mercado y Zuazola, antes de fundar aquel centro de enseñanza, que con vicisitudes diversas ha subsistido hasta nuestros días, y en donde han cursado sus estudios jóvenes santanderinos de tantas esperanzas como Jose María Aguirre y Escalante, fue emplear sus ahorros en la compra de una villa castellana a fin de ofrecérsela al Conde de Oñate en equivalencia de aquella en que había nacido el Obispo a quien me refiero. Lo que se proponía con esto, bien a la vista está: librar a la villa de Oñate de todo señorío, porque el de los Guevaras había dado harto que sentir a los vecinos y moradores de la villa.

Me han ofrecido enviarme copia íntegra del contrato que para la fundación de la Universidad, se celebró entre la villa de Oñate y el Obispo Mercado. Si a V. le interesa poseer este documento, mucho gusto tendré en remitírselo a V., como todo cuanto yo encuentre que pueda despertar su curiosidad.

Sabe V. cuán de veras le admira, le respeta y le quiere y con qué entusiasmo le recuerda a todas horas su apasionado amigo que le abraza y l. b. l. m.,

Carmelo de Echegaray

P.S.—Los Padres Restituto del Valle y Benigno Fernández saludan á V. respetuosamente. Yo le ruego que no se olvide de trasmitir mis afectuosos recuerdos al señor Rodríguez Marín.

Echegaray - Menéndez Pelayo , p. 352-355.

Volumen 19 - carta nº 892

De DOMINGO PONS Y MUNNÉ
ESCUELA PÚBLICA OFICIAL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Malgrat (Barcelona), 30 noviembre 1908

[Ruega le envíe el Plan de estudios y programas de la «Academia Universitaria Católica»].

Volumen 19 - carta nº 893

De ACADEMIA SUECA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Stockholm, novembre 1908

[Impreso invitando a presentar una propuesta para el Nobel de Literatura de 1909].

Volumen 19 - carta nº 894

De GONZALO CEDRÚN DE LA PEDRAJA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

La Cavada, noviembre 1908

Querido Marcelino: Recibí á tiempo en Oviedo tu carta que te agradecí mucho, por mas que no pudiera utilizar tus noticias en mi conferencia por querer encerrar mucha materia en poco tiempo; así y todo, estuve hablando hora y media; media hora más de lo que, por lo visto, es allí reglamentario.

Temí haber abusado de la paciencia del público (heterogeneo, como suele serlo el de esas conferencias en todas partes) con la exposición analítica de tantos hechos, pormenores y antecedentes, que pudieron resultar algo inconexos para los indoctos, á pesar de los esfuerzos que hice por hacer resaltar y no perder nunca de vista su enlace.

En cambio, para los doctos, me temia que fuesen demasiado conocidos, á lo ménos, en la sustancia.

Pero la circunstancia de haber hecho *La Opinion Asturiana* dos ediciones de mi conferencia, me hace creer que no desagradó mi trabajo. Los demás periódicos locales, que ví, tambien me trataron con gran benevolencia; y los señores

del Claustro y otras personas distinguidas de la población estuvieron atentísimos conmigo.

Para que te formes una idea de lo que dije, te remitiré un número de *La Opinión* y otro de *La Atalaya* de Santander, que contiene una especie de índice de las cuestiones que traté ó indiqué en mi discurso ó, más bien, lección; porque eso vino á ser, ó, por lo ménos, quise yo que fuera: una *lección de cátedra.* Debes leer primero *La Atalaya* y despues el texto de *La Opinión,* si bien este, aunque extenso, no es más que una versión aproximada de lo que yo dije.

Creo que se publicará otra más completa y auténtica en una revista, que redactan los estudiantes; y entonces es posible que pueda aprovechar, por vía de notas, los datos que me enviaste y algunos más, que no cupieron en lo hablado, ó se me olvidaron.

No me mandes acá el Boscán, porque pienso ir á Madrid dentro de pocos dias, y allí nos veremos, y me le darás.

Hasta la vista, pues. Cuídate, y manda á tu fraternal amigo

Gonzalo

Volumen 19 - carta nº 895

De ANTONIO RODRÍGUEZ VILLA [tarjeta de visita]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[¿Noviembre 1908?] [*]

[Le agradece su libro sobre *Boscán* y su cariñosa dedicatoria autógrafa con que le ha engalanado. «Esto vale más, mucho más, que el cargo de vocal de la Comision de Hacienda»].

[*] Según los datos internos.

Volumen 19 - carta nº 896

De JOAQUÍN SOROLLA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Noviembre 1908?]

**

Mi distinguido amigo: He de celebrar una exposición en

Nueva York el proximo mes de Enero en la The Hispanic Society of América, y deseo figure en ella el retrato de Vd. pintado por mi.

Podria V. hacerme el favor de concederme dos ó tres ratos por la tarde? Seria posible empezar el Lunes?

Perdone distinguido amigo esta molestia, y si accede dará Vd. verdadero gusto á su afmo. amigo y admirador constante q.B.S.M.

Joaquín Sorolla

** En carta de 5 diciembre 1908 Menéndez Pelayo dice a su hermano Enrique que Sorolla le «ha hecho un magnífico retrato». De acuerdo con ello situamos estas dos cartas de Sorolla poco antes, suponiendo que se trate de la cita para dicho retrato. La Exposición se celebró del 8 de febrero al 8 de marzo de 1909.

Volumen 19 - carta nº 897

De JOAQUÍN SOROLLA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Noviembre 1908?]

Mi distinguido amigo: Creo lo mas conveniente si á Vd. le parece, que venga Vd. el próximo Domingo, *tarde* ó *mañana*. Las horas que tiene Vd. libres son como Vd. bien dice imposibles por ser tarde, y no haber luz.

Si á Vd. le parece bien mi proposicion, dara Vd. gran gusto á su amigo y admirador

J. Sorolla